

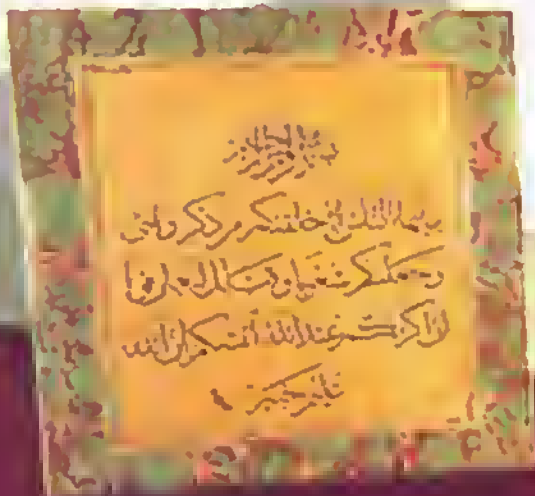
# لِسَانِيَاتُ الْخَطَابِ

مَبَاحِثٌ فِي النَّاسِيَسِ وَالْإِحْرَاءِ

تَأَلَّفَ

الْأَسْتَاذُ الذَّكُورُ نَعَامٌ بُوْقَرَةُ

أَسْتَاذُ تَحْلِيلِ الْخَطَابِ بِقِسْمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ  
بِمَجَامَعَةِ الْمَلِكِ بَسُوءَ



دار الكتب العلمية  
بيروت - لبنان

الطبعة الأولى

2012

## الإهداء

أهدي هذا الكتاب  
إلى روح أستاذتي  
زبيدة هنون  
تقبلها الله في الصالحين





# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## تصاير

لماذا يغامر أستاذ في اللسانيات  
بقراءة الأعمال الأدبية في ضوء نظرية النصّ / الخطاب؟

لا يخلو هذا التساؤل من سوء ظنّ وادّعاء كسب باطل. فكلّ قراءة مغامرة، وليست قراءة الأدب، في عصور ازدهار الثقافة والأدب، حكراً على من يزعمون التفوّق في ذلك. ولنا في أعمال أسلافنا أسوة في هذا، ولنا أيضاً، في ما أثر عنهم من القصور، ما يدعو إلى الاستدراك الملحّ العاجل. عرف العرب من الكلام فنون الشعر والنثر، وفَتّقوا من الفنّ الواحد ضرباً وتبلور لهم في نقدها تصوّر لشرائطها، وشاعت لهم اصطلاحات في وصف بنيتها وتعيين وجوه نظامها وحدّ العيار في ترابطها. إلّا أنّ هذه الملاحظات التي جاءت مبنوثة في أعمال اللغويين والشرّاح والبلاغيين لا تقدّم أكثر من مقاييس/ معايير في قراءة لا ترقى، على قيمتها، إلى نظرية فالنصّ. نظرية النصّ نظرية حديثة وإن شاع المصطلح قديماً. فالقيم التي سمحت لنظرية النصّ بأن تتبلور اليوم كانت، في الفكر القديم، غائبة، ويمكن القول إنّ تطوّر اللسانيات هو الأصل في تطوّر نظرية النصّ، أعني النقلة الحاسمة من لسانيات العلامة إلى لسانيات التلفظ. فقد تبوّأت العلامة منزلة علائقية منذ حدّ سوسور اللغة بأنّها نسق لا يعرف غير نظامه الخاص. فهي لذلك لا تملك من قيمة إلّا بالنظر إلى ما ينعقد لها من علاقات سياقية وجدولية مع المكونات الأخرى المنتسبة إلى النظام ذاته. ويمكن القول إنّ قيمة النظام قد ارتبطت باعتبارية العلامة لأنّ العلاقة بين الدال والمدلول لا تتأسّس على التشابه وإنّما تجد تبريرها بالنسبة إلى النظام في كليته. وهذا يعني أنّ النظام مكثف بذاته، يحمل أسباب تحوّله في معزل عن كفاءة

المستعمل. وعلى أساس من هذه المقولات البنيوية حُدّ النصّ بكونه نظاماً له خصائص الأنظمة العلامية. وقد تطوّر النظر في النصّ اللغوي بأثر من البنيوية، وبما وضع جاكسون من خطاطة تحدّد أنماط النصوص بالوظائف المهيمنة فيها. والتمس الدارسون في حدّ النحاة عوناً، فذهبوا إلى أنّ النصّ هو المقطع الذي تتسلسل فيه الجمل نحو غاية وعلى أساس من هذا التصرّو وبأثر من أعمال "باختين" توسّع الدرس النقدي في تتبّع الثنائيات في بنية النصّ: الشفوي / المكتوب، اليومي / الإنشائي، الحرفي / الفني، الاتباع / الإبداع... " وذهب "lotman" لوتمان " إلى أنّ كلّ نصّ فني يردّد صدى نصوص سالفة ويعيد إنتاجها، وزعم أنّ التعايب *fonction ludique* هي خصيصته البنيوية. ففي حين تقوى درجات التوقّع في النصّ غير الفني، يضعف التوقّع في النصّ الفني في غير ما انحسار كلي، ويقوى فيه التعايب. فكأنّما بنيته يفعل فيها فاعلان متقابلان: ينحو الفاعل الأوّل بمكوّناته نحو آليا أساسه التوقّع وينزع الفاعل الثاني إلى تشويش الآلية وتعطيل التوقّع حتّى يكون الشكل منتجاً للمعنى. ويبدو أنّ الكشوفات اللسانية خاصة والدراسات الأنساقية عامة، في حقول المعرفة المختلفة، قد أدّت إلى اعتداد النظام بذاته وانكفائه على آليته الذاتية، بل أفضى، في العلوم الإنسانية إلى ضرب من إرهاب النسق وإنكار كلّ صوت عدا صوت علاقاته الداخلية. فقد كان الدرس، منذ الشكلايين الروس، يزعم أنّ النصّ مكتف بذاته، منغلق، لا تبرّر الدلالة فيه عوامل خارجية، وهو، في هذا النظر، يذهب إلى نفي صوت المؤلّف ونفي الاعتداد بالأصوات التي تسكنه. فهو، حاضر كالغائب، موجود في معنى معدوم، يؤلّف فإذا النصوص هي التي تتألّف فيه، تتخلّل كيانه وتسكنه، فكأنّه مجمّع تصاريف توسّعية شتى، أصولها مختلفة، تتفتّق عن رموز تتحكّم فيه، وتجنح به، وهو الذي يظنّ واهماً أنّه يسترّد وحدة الكون المفقودة، وينتج المعنى بعد تطواف، وانحاز أنّ القراءة، من هذا المنظور، هي التي تنتج المعنى والمؤلّف، وهي تنتجها في صورة مختلفة عند كلّ قراءة. إنّ هذا يعني بكلّ بساطة أنّ سلطة الذات قد تلاشت في نسيج بنية الخطاب كما تلاشت سلطة السياق من قبل. لذلك شاع الجدل في مقبولية كفاية النصّ وانغلاقه من جهة، وانخراطه في سياقه بما يزخر به من

معينات تستقدم الضمني والمحايث والأصل. وظهرت الحاجة إلى نظرية عامة تعبر في النصّ أبعاده المختلفة (ما هو من داخل اللسان وما يحدث خارجه *Intra linguistique et Extra linguistique*) ذلك أن لسانيات العلامة لا تملك الكفاءة الشاملة لمعالجة قضايا الخطاب. وشيئا فشيئا أخذ هذا المصطلح المسافر طريقه إلى التخصص وارتبط بطرفيه وما يكتنفهما من أحوال، وتردد القول في خصائصه وما به تتحقق حقيقته، أعني مقولة الترابط/الانسجام *cohesion* ومقولة فعل التحيين *Actualisation*. هذا الجدل تجاوز مسألة الحدود والاصطلاحات إلى طرق المقاربة. فهي واسعة بمعنى أنها تُعنى بالعلاقات التي تنعقد بين الملفوظ والعناصر المكونة لإطاره العام، فهي لذلك تدرس فواعل الربط والانسجام والإحالة... وهي ضيقة بمعنى أنها تطلب الوقوف على الإجراءات التي ينخرط بها المتلفظ في ملفوظه، انخراطا صريحا أو ضمنيا، ويترك أثره فيه. فهي لذلك تتدبر المبهمات والمكيفات، وعبارات القيمة، وتتابع الآثار التلفظية التي تعين إحالة الملفوظ على التلفظ. كيف يتحقق الاتساق في الخطاب وكيف يمكن للمتلفظ أن يجعل ملفوظه مفعولا في قول التلفظ؟ هذه الأسئلة هي التي تسوّغ البحث في الوسائط التي ترتبط بها الرسالة بمقام التواصل، وهي وسائط لا يمكن فهمها إلا بالنسبة إلى مقام التلفظ، وهي التي تبرز النظر في قواعل الاتساق ومعينات الذات. فالملفوظ يتحمل مسؤوليته طرف، وهو الذي يرسم وجهة النظر ويتجهها ويحدّد نظام القيم الناشئ عنها وذلك من خلال معلمات لسانية مختلفة. إن لسانيات التلفظ تمثل مرحلة جديدة في تاريخية المبحث. فإذا ما كانت العلامة في تشكيلاتها العلائقية قد ميّلت السبيل إلى تصوّر النظام في كليته وبلورت مفهوم النصّ متجاوزة قصور تصور الجملة، وكانت المقاربة النصّانية قد يسّرت إدراك وجوه الانتظام البنيوي والبتكامل الدلالي؛ فقد أفضى هذا النظر وذاك إلى الانكفاء، وظلّ الانتظام البنيوي غير مظروف وغير ذي نسب، فهو خاوٍ لا تعمّره ذات ولا يشمل مكان أو زمان، وارتدّ التحليل إلى أنساق مغلقة وتقوقع في ثنائيات تردّد صدى الفكر القديم أو تكاد وإن تجلّدت تسمية الأطراف. لذلك ليس من المبالغة أن نزعّم أن لسانيات التلّك، وعي تتدبر الخطاب، قد اصطفت من الموروث جوانب شاة

من الفلسفة والنظرية اللغوية ونظرية النصّ والنظرية الأدبية. وهي، إذ اصطفت ما اصطفت، راجعت مقولاتٍ سالفَةٍ وأسست أخرى جديدة عالجت في ضوئها خطاباً مطروفاً، منتسباً، حياً في تفاعلاته ترديدا، واستشرافاً؛ وأخذت، على اختلاف نزعاتها، وفي صيرورة تشكّلها، طريقها إلى محاولة تجاوز مآزق الاعتباط والانغلاق وتعالى الذات المفردة. وغير خفيّ أنّ هذه المقولات، في ما تعرض من أسئلة البحث وطرائق الوصف والتصنيف، يُنتظرُ منها أن تفتح أمام دارس الأثر الأدبيّ مسالكَ حرّيةً بالتدبّر حتّى لا يظلّ الدرس دائراً على ذاته، لا يحمل من الجديّة غير صيغة السؤال. لذلك تظلّ الآمال معقودة على فعل القراءة. ذلك هو مشروع الأستاذ الدكتور نعمان بوقرة فيما أزعّم. وليست المكتبة العربية وحدها هي التي تقتضي مثل هذه الدراسات، وإن ظلّ كثير من الدارسين خارج تاريخ تكامل المعرفة الإنسانية.

والمؤلف، في ما عرفته، رجل طموح، فهو لذلك مغامر؛ وهو جادّ فهو لذلك يتهيب المبدع ولا يسطو على مقاصده؛ وهو عمليّ، لا يزعم التنظير، وإنّما هو يستضيء بالنمّ الفحص النظرية. وقد شرفني بكتابة هذا التصدير إن لم يكن في حاجة إلى من يقدّم أعماله. فله منّي جزيل الشكر.

الأستاذ الدكتور

أحمد ناجي حيزم

أستاذ الأدب العربي

بجامعة الملك سعود

النحو بشكل عام نظام من القواعد الكاشفة عن كيفية بناء نسق معين، وفهمه وتلقيه ثم إعادة إنتاجه مرة أخرى، والنحو من هذه الزاوية أداة يستخدمها الإنسان المتكلم ليكشف بها عبقرية اللغة في التواصل، وقدرتها على التعبير عن الواقع الإنساني مخزنة العلامات المعبّرة عن أشياء الكون في الذهن البشري، ولما كان التبليغ الإنساني ينجز بالنصوص والخطابات، فإن من مهام النحو الرئيسية رصد بناء النصوص وكيفية نسج الخطابات المختلفة في مقامات متنوعة تكشف عن ظروف اجتماعية ورغبات نفسية معينة، وفي هذا المقام سيؤطر الدرس النحوي كيفية تماسك النص وانسجامة ليحقق أغراضه التداولية، كاشفاً عن التناغم بين البنية وظروف إنتاجها ودلالاتها التي تحقق للنص وجوده واستقلالته ولغة قيمتها التواصلية في صلب الأنظمة العلامية الأخرى، ولهذا الدور الاعتباري للنحو تنزّل هذه الدراسة التوصيفية التأصيلية لتزيل اللثام عن أهم المفاهيم المؤطرة لهيكل نحو النص باعتباره معرفة لسانية، لم تستكشف غوامضها بشكل كلي. إن هذه الدراسة في جمعها بين الإطار النظري التمهيدي والبعد الإجرائي تهدف إلى إبراز المفاصل التالية:

- 1 - تحديد تصور عام وكلي لنظرية نحو النص ضمن التطور المعرفي والمنهجي للسانيات الغربية.
- 2 - كشف النقاب عن التطور النظري لدراسة الظاهرة اللسانية بدءاً من الجملة ووصولاً عند عتبات النص والخطاب.
- 3 - بحث انسجام النصوص وتداوليتها وتفسير كفاءات التماسك.
- 4 - محاولة استثمار الإطار النظري لمقاربة نماذج من الخطاب الأدبي العربي. ولا يفوت -هنا- تأكيد طبيعة هذه الدراسة وغرضها الوظيفي، فهي وإن كانت إسهاماً في التعريف بهذا التخصص الحديث، والترويج لبقولاته،

بخاصة عند القارئ العربي، والباحث الجامعي على وجه التحديد، إلا أنها لا تنفض يديها من محاولة تأصيل المفاهيم النصية في الفكر اللساني والنقدي العربي، ذلك أن مضمون التصور التراثي العربي منطلق أساسا من النص وعائد إليه، بل إن الوجود الغربي ذاته لا يتحقق متميزا إلا من خلال اختصاص حضارته بالنص والكلام بعكس الحضارة الغربية التي تعد الوريث الطبيعي لحضارة المنطق والعقل الإغريقي، والتي شخصها "ديكارت" في مقالته الشهيرة: "أنا أفكر فإذا أنا موجود"، هذا ونشير إلى أن هذه الدراسة قد استرشدت بمجمل بياناتها من دراسات سابقة باللغة العربية وأخرى بالفرنسية أرّخت لنحو النص، ووصفت أهم نظرياته، منها النص والخطاب والإجراء لدى بوجراند والنص والسياق لفان ديك وعلم اللغة والدراسات الأدبية لبرند شيلنر وعلم لغة النص لسعيد حسن بحيري ودينامية النص لمحمد مفتاح، وبالفرنسية و J.M Adam, elements de linguistique textuelle، وكتاب Hollday, Fuquay Has an, cohesion in English. أما مفاصل البحث وأقطابه فتحاور الإشكالات النظرية التالية عبر الباب النظري الذي خصص لبحث الإطار النظري للسانيات النص والتداولية في منظور التحليل اللساني للخطاب بعامة والخطاب الأدبي بخاصة:

- 1 - نشأة لسانيات النص وتطورها وأهم اتجاهاتها.
  - 2 - أهمية لسانيات النص في الدرس النقدي الحديث، وحضورها في النقد العربي بخاصة في إطار مفهوم التلقي.
  - 3 - آليات النماستك النصي
    - أ - الاتساق وأدواته.
    - ب - ظواهر الانسجام ووسائله.
  - 4 - التداوليات اللسانية وعلاقتها بتحليل الخطاب في الدرس الغربي.
  - 5 - نماذج عن التلقي العربي للمناهج التداولية، ونظريات تحليل الخطاب.
- أما الباب الثاني فقد نَزَعَ منزعا تطبيقيا خالصا عرض فيه بالتحليل النصي

في فصله الأول إلى مجموعة من النصوص الأدبية تمثلت على الترتيب في قصيد "فلسفة الشعبان المقدس"، للشاعر التونسي أبي القاسم الشابي، وثانيهما فقصيد الشاعر السعودي عبد الله الصبيخان "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟ وثالثها تعالي لرسم قوس قزح لسميح القاسم، ورابعها القتل رقم 18 لمحمود درويش، وخامسها تراتيل الغربية لعللي عقلة عرسان، وسادسها خطاب في سوق البطالة، لسميح القاسم، وسابعها مديح الظل العالي لمحمود درويش، ونختم هذا الفصل المخصص للنص الشعري بتحليل نصي لقصيدة ذات توجه صوفي لأبي حامد الغزالي تمثل النص الشعري القديم، أما الفصل الثاني من هذا الباب التطبيقي فقد حاور ثلاثة نصوص سرديّة أحدها قديم من أدب المقامات، وهو المقامة البشرية، والنصان الآخران معاصران من الرواية والقصة، فمن الرواية نص المراسيم والجنائز للكاتب والصحفي الجزائري مفتي بشير، ومن القصة القصيرة جدارية لا تصحو للقاصة الجزائرية - أيضا - عمارة كحلي، ثم ختمت الدراسة بخاتمة تجمل أهم النتائج والملاحظات التي تسنى لنا إدراكها في متابعة لسانيات النص وتحليل الخطاب، وتامما للفائدة أثرنا تذييل الدراسة بكشاف تعريفي بأهم علماء لسانيات النص وتحليل الخطاب.

وبعد نأمل أن يحقق هذا الكتاب غرضه المعرفي في تيسير هذه العلم للقارئ العربي المهتم بقضايا النص بين أحضان اللسانيات بخاصة في طبعته الثانية التي أدمجت فيها بحوث نظرية وتطبيقية جديدة بعضها نشر في مجلات عربية محكمة يصعب الوصول إليها بسبب الحواجز البيروقراطية، وضعف التواصل بين الباحثين العرب في المشرق العربي ومغربه. هذا وإن هذه الدراسة ستتبع بدراسة أخرى تهتم بتحليل الخطاب غير الأدبي مثل الخطاب الإشهاري والخطاب الدعائي والخطاب الحضاري.





الباب الأول  
تحليل الخطاب تنظيرا

موقف البحر

أوقفني في البحر فرأيت المراكب تغرق والألواح تسلم، ثم غرقت  
الألواح، وقال لي لا يسلم من ركب.

وقال لي خاطر من ألقى نفسه ولم يركب.

وقال لي هلك من ركب وما خاطر.

وقال لي ظاهر البحر ضوء لا يبلغ، وقعره ظلمة لا تمكن، وبينهما  
حيتان لا تستأمن.



## الفصل الأول

### لسانيات النص مفاهيمها واتجاهاتها الأساسية

#### توطئة

تعد اللغة المنطوقة أو المكتوبة من أهم وسائل الاتصال الإنساني، من أجل ذلك حظيت اللغة بنصيب وافر من الدراسة منذ القدم، ومن أحدث الأطروحات التي عنت بتوصيف وسائل الاتصال اللساني الأطروحة النصية في تحليلاتها النقدية المختلفة، وفي هذا السياق يرى روبرت دي بوجراند أن اللسانيات مطالبة بضرورة متابعة الأنشطة الإنسانية في التخاطب إذ أن جوهر اللغة الطبيعية هو النشاط الإنساني ليكون مفهوما ومقبولا من لدن الآخر في اتصال مزدوج<sup>(1)</sup>، وفي هذا السياق يُعدُّ الدارسون اللسانيات النصية حلقة من حلقات التطور الموضوعي والمنهجي في اللسانيات الحديثة، وصيغ التعامل مع الظاهرة اللسانية في الوضع والاستعمال، وفي هذا الإطار فإن نشأة اللسانيات النصية مدينة للنحو التوليدي الذي أسهم بشكل مباشر في الانتقال من بنية الجملة ومكوناتها القاعدية إلى البحث المنظم في العلاقات بين الجمل في بنية أكبر يمثلها النص، وهذا ما حرص على التنبيه إليه الأمريكي هاريس في كتابه تحليل الخطاب، وبالرغم من كونه معنيا بدراسة الجملة وتوصيف مكوناتها إلا أنه حثَّ على ضرورة دراسة العلاقات النحوية بين الجمل ضمن مفهوم جذري في اللسانيات الشكلية هو: "التحويل"، إلا أن الفارق المميز بين نظرة هاريس وفان ديك يبين شمول الوصف النحوي لهذه العلاقات في المستويين السطحي والعميق بدون الاقتصار على التغيرات الطارئة على البنية الظاهرة كما يقرُّها التحويليون، وفي هذا الصدد يحرص فان ديك على ضرورة رعاية الارتباط المنطقي في البحث عن اتساق النصوص وانسجامها<sup>(2)</sup>، ولعل هذا التوجه هو

(1) دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 126.

(2) محمد خطابي، لسانيات النص، ص 34.

الذي أكدّه ج. م. آدام في كتابه المهمّ عن مبادئ اللسانيات النصية حين يقرّر كون النص إنتاجاً مترابطاً، متسقاً ومنسجماً، وليس رصفاً اعتباطياً للكلمات والجمل وأشباه الجمل والأعمال اللغوية<sup>(1)</sup>، ولشدة ارتباط اللسانيات النصية بالنحو التوليدي والتحويلي يمكن القول أن الراغب في دراسة الكفاءة اللسانية، وأهمية اللغة من حيث هي فعل وممارسة يحتاج إلى معرفة نظرية تشومسكي اللسانية وأبعادها الوصفية والتحليلية من خلال تركيزها في الوصف العلمي على العلاقة بين التركيب اللغوي والخصائص الفطرية لعمليتي التفكير والكلام<sup>(2)</sup>، كما يقدم النموذج التوليدي تصوراً لمبادئ صياغة الجمل وتفسيرها مما يسهل على اللساني مهمة وصف جميع الملفوظات الممكنة المألوف منها والغريب وفهمها، وإمكان الحكم عليها بالصحة أو الخطأ. إن التأثير المنهجي والنظري لهذه النظرية في اللسانيات النصية ترك انطباعاً سلبياً لدى البعض فراحوا ينفون الحاجة إلى هذا العلم مادام يستمد نظرياته وإجراءاته من اللسانيات التوليدية التحويلية، والتي هي لسانيات جمالية بالدرجة الأولى<sup>(3)</sup>، هذا وقد استعصى مصطلح النص على التعريف قديماً وحديثاً، إذ كثيراً ما تكاثفت الأسئلة في ماهيته، وأقسامه، وأغراضه، وتمايزه عن أشكال تواصلية أخرى، ومن بين الأسئلة الملحة؛ أي نص نعني؟ أهو الديني أم الفلسفي أم العلمي أم الأدبي أم اللساني؟ أهو النص المكتوب أم المنطوق أهو التراثي؟ أم الحدائي؟ أهو الشعري أم النثري؟<sup>(4)</sup>، وبازدحام هذه المعاني وتشابكها كان من الضروري أن ننطلق من عمق التراث للبحث عن حدود هذا النسق اللغوي، بخاصة وأن هذا

(1) J.M.Adam, elements de linguistique textuelle.p1123. "le texte est un produit connexe, cohesif, coherent et non pas une juxtaposition aleatoire de mots, phrases, proposition, ou actes de parole".

(2) صبري إبراهيم السيد، تشومسكي فكره اللغوي وآراء النقاد فيه، سنة 1989، ص 76، ونائب خرم، أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، ص 119.

(3) سعيد حسن البحيري، علم لغة النص، ص 52 وانظر حلمي خليل، دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 2000، ص 55 و 56.

(4) الحبيب شبيل، من النص إلى سلطة التأويل، ندوات جامعة منوبة، مجلد 08، سنة 1992، ص 448.

المصطلح سجل حضوراً مركزياً في الذخيرة اللغوية العربية والمعرفة أبحاثاً، فقد عبر عن مرجعية القوانين المحكم إليها في الحياة العربية الإسلامية، وبدوا أن العرب الأوائل ميزوا بين مستويين في النص هما: مستوى النظام ومستوى التوظيف، ولما كانت الرسالة الدينية نصية في شكلها فإنها أسست لكيفية استثمار المقولات الدينية في الحياة الإنسانية، ثم وجهت بطريق غير مباشرة الفكر العربي للنظر في الكون والوجود بكل أبعاد النفسية والاجتماعية والحضارية والأدبية واللغوية، ولعل التوصيف الموضوعي لأنواع الخطاب العربي القديم هو الذي وجه الأنظار إلى تأسيس المعرفة اللغوية الصوتية والنحوية والبلاغية والمعجمية والتاريخية، والإبداع بشئ أشكاله، وقد تم هذا التوصيف في دائرة اللفظ والمعنى، وربما هذا هو السبب الذي يجعلنا نقر مطمئنين أن الحضارة العربية نصية في مبدئها<sup>(1)</sup>.

### 1 - مصطلحات أساسية في لسانيات النص وتحليل الخطاب

إن من المصطلحات المثيرة للجدل في الدرس اللساني مصطلح الجملة فقد تعددت وجهات نظر الدارسين قديماً وحديثاً لها من حيث هي تكوين لساني دال، وقد برز في هذا التعدد ما يقارب ثلاثمائة تعريف أحصى منها ريزر سنة 1931 مئة وأربعين تعريفاً تختلف في وجه من وجوه التحديد والرسم، مما ترتبت عليه صعوبات في مجال وصف التراكيب، ولعل أشهر التعريفات اللسانية المعتمدة ما قرره بلومفيلد بشأنها فهي شكل لغوي مستقل، لا يدخل عن طريق أي تركيب نحوي في شكل لغوي أكبر منه، مثل: كيف حالك؟ إنه يوم جميل، هل ستلعب بكرة التنس هذا المساء؟<sup>(2)</sup>، وقد عقب جون لاينز على هذا التعريف عابداً الجملة الوحدة الكبرى للموصف اللغوي، وقد بات من غير الضروري اشتراط التمام الدلالي فيها مادام المتكلم لا يستطيع في جميع الأوضاع إيضاح ما يعني، ولعل المثال الذي قدمه تشومسكي في تحديد

(1) منذر عياشي، اللسانيات والدلالة، الكلمة، مركز الإنماء الحضاري، ط 1، حلب،

1996، ص 15.

(2) بلومفيلد، اللغة، ص 170.

إن وحدة النحوية غير دليل على ذلك: الأفكار الخضراء المجردة من اللون تنام حادثة، أما سوير فلا يقدم تعريفاً محدداً لها بل يشير إلى كونها نمطاً مهماً من أنماط التضام (syntagme)، كما يذهب دافيد كريستال إلى ضرورة التمييز بين الجملة من حيث هي نمط يقاس عليه، والجملة من حيث هي واقع منتج فعلياً في الكلام<sup>(1)</sup>، وفي اللسانيات العربية يمكن الاستئناس بتعريف إبراهيم أنيس الذي يراها أقل قدر من الكلام تفيد السامع معنى مستقلاً بنفسه، سواء تتركب من كلمة أو أكثر<sup>(2)</sup>، هذا وقد ميز اللسانيون في إطار نحو النص بين نوعين من الجمل هما الجملة النصية وجملة النظام<sup>(3)</sup>، ولا يقلّ عن مصطلح الجملة إشكالاتاً مصطلح الخطاب في النقد اللساني الحديث فهو يشير إلى كل كلام تجاوز الجملة الواحدة، والتي تغدو أثناء تحليله الوحدة الصغرى التي يتكوّن منها، سواء كان مكتوباً أو منطوقاً<sup>(4)</sup>، ويذهب غرايس إلى أن للكلام دلالات غير ملفوظة يدركها المتحدث والسامع دون علامة معلنة أو واضحة، مثل قولنا: ألا تزورني؟ فالظاهر سؤال لكن الغرض دعوة للزيارة، وفي محاضراته "نظام الخطاب" يقرر مشال فوكز أن الخطاب شبكة معقدة من النظم الاجتماعية والسياسية والثقافية التي تبرز فيها الكيفية التي ينتج فيها الكلام كخطاب<sup>(5)</sup>، ويمثل الخطاب في الفعل النقدي فعل النطق، أو فاعلية تقول وتصوغ في النظام ما يريد المتحدث قوله، فالخطاب إذن كتلة نطقية لها طابع الفوضى، وحرارة النفس، ورغبة النطق بشيء ليس هو تماماً الجملة، ولا هو تماماً النص، بل فعل يريد أن يقول<sup>(6)</sup> والخطاب عند التهانوي توجيه للكلام

(1) عبد الرحمن أيوب، دراسات نقدية في النحو العربي، ص 125.

(2) إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص 260.

(3) الأزهر الزناد، نسيج النص، ص 14.

(4) A.J.Greimas, J.Couttes, Semiotique, dictionnaire raisonné de la théorie du langage, Hachete, Université, Paris 6, Collection dirigée par Bernard Quemada, tome 1, p102-104.

(5) ميجان الرويلي وسعد البازغي، دليل الناقد الأدبي، ص 88 و 89، ومحمد الحناش، النبوية في اللسانيات، ص 376 وما بعدها.

(6) يعنى العيد، في القول الشعري، ص 12.

نحو الغير للإفهام، ثم نقل الكلام الموجه نحو الغير للإفهام<sup>(1)</sup>، أما عن حضور المصطلح في التراث العربي فإننا نسجل استعماله في القرآن الكريم بصيغة المصدر والفعل في الآيات التالية: ﴿وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ﴾ [مُؤَد: 37]، ﴿وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَمًا﴾ [الفرقان: 63]، وقوله: ﴿رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا﴾ [التين: 37]، كما ورد مصطلح الخطاب في المعاجم العربية ومنها لسان العرب، والخطاب إنجاز في المكان يقتضي لقيامه شروطاً، أهمها المخاطب والخطاب والمخاطب، ولفظ الخطاب من حيث معناه اللغوي يدل على كل ملفوظ أكبر من الجملة منظورا إليه من حيث قواعد التسلسل الجملي، ومن وجهة نظر اللسانيات فإن الخطاب لا يمكن أن يكون سوى مرادف للملفوظ<sup>(2)</sup>، فالهدف الأساس من استعمال الكلام هو إيصال رسالة ما إلى شخص معين أو إلى مجموعة من الأشخاص، ولذلك فإن استعمال الكلام يستوجب وجود عنصرين لا يكون الحديث إلا بهما وهما المتكلم، الذي يؤلف الرسالة تبعاً لأهوائه ورغباته، والمخاطب الذي يقوم بفك رموز هذه الرسالة لفهمها فلا بد إذن من أن تكون هناك رسالة يبثها المتكلم ليتلقاها المستمع الذي قد يكون شخصاً حقيقياً أو وهمياً متخيلاً من قبل المتكلم؛ فهذا التواصل الخارجي لا يقوم إذن إلا بوجود قطبي الحديث (المرسل والمرسل إليه)، بالإضافة إلى ضرورة وجود رسالة تنتمي إلى نظام مشترك بين طرفي التواصل ليتمكن كل منهما من فهم الآخر وإفهامه، ويميز جاكبسون نوعاً آخر من التواصل<sup>(3)</sup>، يكون فيه المتلقي والمرسل شخصاً واحداً، وهو ما يعرف بالتواصل الداخلي، كما يُشَدُّدُ على أهمية التواصل الخارجي في إيصال الأفكار للآخرين والتعامل معهم، فهو لا يفتأ يذكر الحوار الداخلي أيضاً، فالتواصل مع الآخرين لا يكتمل إلا باستبطان اللغة، فمصطلح الخطاب إذن متعدد المعاني، فهو وحدة تواصلية إبلاغية،

(1) التهانوي، كشاف اصطلاحات الفنون، 1/ 403.

(2) نور الدين السد، مفارقة الخطاب للمرجع، مجلة الكاتب، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، عدد 51/52، 2001، ص 170.

(3) فاطمة الطبال بركة، النظرية الألسنية عند رومان جاكبسون، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت، ط 1، ص 40.

ناتجة عن مخاطب معين موجهة إلى مخاطب معين في سياق معين يدرس ضمن ما سمي بلسانيات الخطاب، وهو على رأي ليتش Litch وزميله شورت Chort تواصل لساني ينظر إليه كإجراء بين المتكلم والمخاطب؛ أي فاعلية تواصلية يتحدد شكلها بوساطة غاية اجتماعية<sup>(1)</sup>، والخطاب يتنوع بتنوع الطرق التي يتخذها المتكلمون أو الكتاب وذلك بحسب مواقف اجتماعية وثقافية محددة فتنتج بذلك أنواع كثيرة من الخطابات، مثل الخطاب الديني والخطاب العلمي، والخطاب السياسي والخطاب البيداغوجي... إلخ<sup>(2)</sup>، وبالرغم من أن الخطاب يتوسل دائماً اللغة في غاياته فإن جوهره في حقيقة الأمر ليس لغوياً، إذ هو مجموعة من النوايا التي تتحقق بوساطة اللغة، ومن أهم وظائف اللغة التي نادى بها جاكوبسون<sup>(3)</sup>، وأولها اهتماماً بالغا وظيفة التواصل التي تتيح للإنسان الاتصال بغيره من بني جنسه، إلا أن لهذه الوظيفة طابعا ثنائيا أيضا يكمن في وجود شكلين من التواصل: التواصل بالكلام والتواصل بالكتابة<sup>(4)</sup>، فالتواصل بالكلام أو التواصل اللفظي بمعناه الأكثر شيوعاً هو التواصل بالوسائل اللفظية بين فردين وهو يشمل عمليتي بث واستقبال مرسلتها مدلولات معينة تحدد بالتواضع والاصطلاح المسبق بين المرسل والمرسل إليه؛ أما الكتابة فهي تعبير عن اللغة المحكية (الكلام) بوساطة إشارات خطية (مكتوبة)، فالكتابة هي نظام سيميائي مرئي ودلالي يبدى فونيمات ومقاطع تعمل عامة كدالات عن الوحدات المطابقة لها في اللغة المحكية. هذا ويمثل الخطاب العلمي أحد الأنواع الرئيسة في الخطاب عموماً، ويتميز بخلوه من الإيحاء وتراكم الدلالة، وطاقته الإخبار فيه مهيمنة، وهو غير قابل للاشتراك والترادف، كما أن تراكيبه غير مكررة، ولا تعيد نفسها، وهي تجنح إلى الدقة

(1) يوسف نور عوض، نظرية النقد الأدبي الحديث، دار الأمين للنشر والتوزيع، ص 11.

(2) نور الدين السد، مفارقة الخطاب للمرجع، ص 172.

(3) A.J.Greimas, J.Couttes, Semiotique, dictionnaire raisonne de la theorie du langage, Hachete, Universite, Paris 6, Collection dirigee par Bernard Quemada, tome1, p390.

(4) فاطمة الطبال بركة، النظرية الألسنية عند رومان جاكوبسون، ص 49-50.



في استعمال المصطلح الخاص بالحقل العلمي الذي تغوص فيه، كما يقوم الخطاب العلمي على نمو المعنى واسترساله في تشاكل وحيد، ومن مميزات الخطاب العلمي اعتماد المنطقية في عرض موضوعه ووصفه وتحري الموضوعية والدقة والمنهجية في وصف الظواهر التي يتناولها بالدراسة والتحليل، وتجنب ما يثير التأويل وعدم اللجوء إلى ما في تشكيله من دلالات تضمينية، واعتماد دلالة السطابقة لأنها تجسد علاقة الدال بمدلوله، وبالجملية يمكن القول بأن لغة الخطاب العلمي عارية الدلالة في سياق المنظومة المعرفية، التي تشكل بنية الحقل العلمي الخاص في ميدان من ميادين المعرفة. أما الخطاب الأدبي فيتركز بصفة أساسية على البعد الإشهاري الذي يشكل قيمة مهيمنة فيه تشكله مكونات الخطاب وعناصره؛ الأصوات والمعجم والتركيب والمعنى والتداول، وهو بناء لغوي، واللغة فيه متكلمة عن ذاتها، ومتكلمة عن الأشياء خارجها وفق الصورة التي ترى بها الأشياء، ويرى أن البحث في لغة الخطاب الأدبي هو بحث في الوظائف والأشكال الخاصة بالأنظمة الاعتيادية للرموز النصية، ومحاولة تحديد دلالتها ومعانيها فكل لغة هي في ذاتها إنجاز جمعي في التعبير والتواصل وهي تنطوي على عدد معين من البنى الصوتية والمعجمية والتركيبية التي لا تشاركها فيها أية لغة أخرى، والخطاب الأدبي لا يمكن أن يكون إلا توسيعا لبعض خصائص اللغة واستعمالها وتشكيل اللغة في الخطاب يحدد الأنظمة السيميائية فيه، لأن الأدب يتمتع بامتياز فريد بين الفعاليات الإشهارية والعلامية الأخرى، هذا وإن مميزات الخطاب الأدبي تقوم على خصائص جمالية وأسلوبية وبنوية وظيفية متنوعة، واستثمار الأدلة الصوتية في السياق الشعري للخطاب الأدبي، وعبر هذه الخاصة تشكل رمزية الأصوات، ويتحدد الإيقاع بين الطويل والقصير والبطيء والسريع والإيجابية والسلبية، إلا أن أكثر المصطلحات إثارة في ميدان تحليل الخطاب مصطلح النص فقد تعددت تعريفاته وتشعبت، وفي هذا التعدد تعبير عن حيرة معرفية ومنهجية في اللسانيات الغربية، إذ يعرفه إيزنبرج بكونه متتالية جمالية مستعملة في الاتصال اللغوي مؤكدا المعنى الرياضي لمصطلح متتالية، في حين يعرفه هارفيج انطلاقا من مبدأي العلاقة والتجانس؛ فهو وحدة لسانية متتابعة ومبنية بسلاسل إضمار متصلة، وقد ورد في قاموس اللسانيات أن

النص مجموع الملفوظات اللسانية الخاضعة للتحليل، فهو إذا عينة من السلوك الإنساني المكتوب أو المنطوق<sup>(1)</sup>، كما شغلت اللسانيات التداولية مجالها بتحديد النص فهو - عندها - سلسلة لسانية منطوقة أو مكتوبة مكونة لوحدة تواصلية، وهو من منظور هالدي لا يمكن أن يكون إلا وحدة دلالية تمثل اللغة في التواصل فقد يكون كلمة أو جملة أو عدة جمل أو قصة<sup>(2)</sup>، ويعد هالدي النص عملية تفاعل في واقعه الاجتماعي، يتم بواسطتها تبادل المعاني، معنى ذلك أنه نوع من الحوار بين المتخاطبين باللغة. وتبرز بذلك عند هالدي الأهمية في محاولة ربط مفهوم النص بالسياق ومعرفة الكيفية التي يكون بها الناس توقعاتهم لما يتكون في النص من خطاب، ومن ناحية أخرى يركز على ثلاثة مظاهر أساسية لسياق الموقف تؤثر تأثيرا بالغا في معالم النص، يمكن إجمالها فيما يلي:

1 - المجال: تشكل اللغة أساسا مهما في التعبير عنه، وهو الموضوع الأساس الذي يتخاطب فيه المشاركون في الخطاب.

2 - النوع ركز هالدي على طريقة بناء النص والبلاغة المستخدمة فيه، وما إذا كان مكتوبا أو منطوقا، وما إذا كان نصا سرديا أو أمريا أو جدليا، ونحو ذلك، ونوع الخطاب هو نوع النص المستخدم لإكمال عملية الاتصال.

3 - المشتركون في الخطاب: طبيعة العلاقة القائمة بين المشاركين في الخطاب، ونوع العلاقة القائمة فيما بينهم من حيث هي رسمية أو غير رسمية، ومن جهة أخرى يرى الباحث السيميولوجي (Y.Lotman)<sup>(3)</sup> عندما يدرج مفهوم النص في تصورات الكلية عن الفن أن تحديد النص يعتمد ثلاثة مكونات هي التعبير والتحديد والخاصية البنيوية، فالتعبير يجبرنا على أن نعد النص تحقيقا للنظام، وتجسيدا ماديا له، وذلك على

(1) DuboiI.dictionnaire de linguistique; p156.

(2) Jilles siouffi, 100 fiches pour comprendre la linguistique, p 138-139.

(3) إبراهيم صحراوي، في مفهوم الخطاب والخطاب الأدبي، الكاتب العربي، اتحاد الكتاب العرب، سوريا، عدد 51/52، ص 144، وسعيد حسن بحيري، علم لغة النص، المفاهيم والاتجاهات، ص 119.

أساس ثنائية سوسير الشهيرة التي تضع الكلام مقابل اللغة، وأما التحديد فهو لازم للنص، فالنص يحتوي على دلالة غير قابلة للتجزئة مثل أن يكون قصة أو أن يكون وثيقة أو أن يكون قصيدة مما يعني أنه يحقق وظيفة محددة فينقل دلالتها الكاملة، أما الخاصية البنيوية فتربط بخاصية التحديد السابقة فبروز البنية شرط أساسي لتكوين النص، أما جوليا كرسيفا فتعده جهازاً غير لغوي يعيد توزيع نظام اللغة بكشف العلاقة بين الأدلة التواصلية مشيراً إلى بيانات مباشرة تربطها أنماط مختلفة من الأقوال السابقة عليها أو المتزامنة معها<sup>(1)</sup>، وينذهب كالمير إلى كون النص مجموعة من الإشارات الاتصالية التي ترد في تفاعل تواصلية يمكن أن يحدد بوضع نقطة أو علامة استفهام أو تعجب<sup>(2)</sup>، هذا وقد ذكرت المراجع أن أصل كلمة (texte) يرثد إلى الأصل اللاتيني (textus) بمعنى النسيج أو الضفيرة من الشعر<sup>(3)</sup>، ويميز فان ديك بين مفهومين للنص إذ يمكن القول مؤقتاً بأنه ملفوظات لغوية ذات أشكال خاصة منطوقة ومكتوبة، وهو ما يعني استبعاد سائر النظم التواصلية من دائرة نصوص اللغة الطبيعية، وفي هذا المقام لابد أن يكون الملفوظ اللساني دالاً ووظيفياً في التواصل الإنساني، كما أن استمرارية وانسجام وظائف الخطاب بالرغم من تعدد منتجه تؤيدان دوراً مركزياً في تحديد سمة النصية في الملفوظات المنتجة<sup>(4)</sup>. اعتمد بعض الباحثين ما يسمى بنظرية السياق الاتصالي التي تحدد للنص من خلالها وظيفة معينة فعلى عكس الاتجاهات الداخلية الباطنية التي تعرف النص بالنظر إلى مكوناته، فإن الآراء الجديدة تعتمد في نظرية النص السياق الاتصالي، وما يتضمنه عملياً، وترى أن النصوص ليست سوى مجموعة من الرموز اللغوية المعبرة، وأن وظيفتها إنما هي الاتصال الاجتماعي، إذن فتحديد النص ليس سوى مجموعة من الرموز اللغوية المعبرة لها وظيفة الاتصال

(1) صلاح فضل، منهاج النقد المعاصر، ص 153 و 154.

(2) برنارد شيلتر، علم اللغة والدراسات الأدبية، ص 188.

(3) مدخل إلى علم اللغة النصي، ص 11.

(4) عبد القادر بوزيدة، فان ديك وعلم النص، مجلة اللغة والأدب، عدد 11، ص 11.

الاجتماعي، إن من الدارسين من سوّي بينهما حيث يعطي بعضهم للخطاب معاني أخرى لما يجعل منه مرادفا للنص، ومن هؤلاء "غريماس" حيث يستند إلى اشتراك فعلي للفظتين في أداء المعنى ذاته، ويشير إلى أن "خطاب" و"نص" تستعملان تبعا لذلك على ممارسات خطابية غير لغوية كالأفلام والطقوس المختلفة والقصص المرسومة، وعليه نقول إن الاختلاف لا يمس مضمون اللفظة في حد ذاتها، بل يمس شكل المضمون الذي تؤديه هذه اللفظة، كما يمكن القول أن كل تعريف من التعريفات المقدمة تحليلنا في اختلافها إلى وجهة نظر منهجية خاصة بالباحث، وعليه فالنص في نظر السيميائيين نظام سيميائي مادته الجوهرية التبليغ، كما عُدّ في نظر اللسانيين فضاء يخترقه مفهوم الكتابة والنقد والأسلوب، وهو علاقة لسانية مكوناتها الجوهرية الدال والمدلول، أما لفظ النص في المعجم العربي فإنه يدل على معاني سياقية متعددة، لعل أهمها: رفع الشيء، يقول امرؤ القيس:

وَجِيْدٌ كَجِيْدِ الرِّيمِ لَيْسَ بِفَاحِشٍ      إِذَا هِيَ نَصَّئُهُ وَلَا بِمُعْطَلٍ  
(طويل)

ومنه رفع الحديث، وكل ما أظهر فقد نص، يقول طرفة بن العبد:

وَنُصَّ الْحَدِيثَ إِلَى أَهْلِهِ      فَإِنَّ الْوَثِيْقَةَ فِي نَصِّهِ  
(المقارب)

كما يمكن النظر إلى المصطلحين نظرة ترادفية تسمح باستبدال أحدهما بالآخر خصوصا وأن بعض اللغات الطبيعية لا تعرف التمييز بينهما فتدل بلفظة واحدة عليهما معا<sup>(1)</sup>، والنص هو التحريك حتى يستخرج أقصى سير الناقّة،

(1) A.J.Greimas, J.Couttes, Semiotique, dictionnaire raisonne de la theorie du langage, Hachete, Universite, Paris 6, Collection dirigee par Bernard Quemada, tome 1, p390 "le terme de texte est souvent pris comme synonyme de discours surtout a la suite de l'interpenetration terminologique avec les langues naturelles qui ne possedent pas l'equivalent du mot discours (Français et Anglais".

ونص المتن إذا جعل بعضه فوق بعض، ومنصة العروس تجلس عليها لتظهر، ونص الشواء نصيبا إذا صوت على النار، والنص الإسناد إلى الرئيس الأمام<sup>(1)</sup>، وقد وطف هذا اللفظ في المعجم الأصولي للدلالة على اللفظ الوارد في القرآن الكريم أو السنة المستدل بها على حكم الأشياء بمعنى الظاهر<sup>(2)</sup>، كما وطف في بيئة النحويين من مثل مانجده عند ابن هشام في كتابه مغني الأبرار "ونص جماعة على منع ذلك كله"<sup>(3)</sup>، واستعمله ابن جني بصيغة اسم مفعول "اعلم أن إجماع أهل البلدين إنما يكون حجة إذا أعطاك خصمك يده ألا يخالف المنصوص والمقيس على المتصوص..."<sup>(4)</sup>، وأشار الرضي إلى استعمالها للدلالة على معنى الحدث المساوي للمعنى الصريح الذي لا يقبل أكثر من تأويل واحد<sup>(5)</sup>، والظاهر أن دلالة النص في تراثنا النحوي بخاصة ارتبطت بالحدث والفعل ولم تتمحض للإسمية مثلما هو شأنها اليوم، كما أن مصطلح النص في سائر القطاعات المعرفية التراثية من تفسير وأصول وكلاميات دل على شكل محدد من أشكال الكلام لا الكلام في جملته، وربما كانت مصطلحات أخرى أكثر حضورا منه؛ منها ما يدل على أجناسه كالشعر والفنر والخطابة ومنها ما يقترب منه وضعها واستعمالها كالخطاب والقول والحديث والكلام والقول واللفظ والرسالة<sup>(6)</sup>، كما وردت تعريفات متعددة تبعا لذلك في الثقافة اللسانية والنقدية العربية المعاصرة تكشف عن مصادر متعددة للتلقي المنهجي العربي عن الآخر، لعل أهمها تعريف محمد مفتاح الذي يعده حدثا اتصاليا تتحقق نصيبته إذا اجتمعت له سبعة معايير هي؛ الربط والتماسك

(1) ابن الأثير، النهاية في غريب الحديث، 4/ 148 والفيروزابادي، القاموس المحيط، فصل النون، باب الصاد وابن منظور، لسان العرب، 3/ 648.

(2) ابن حزم، الإحكام في أصول الأحكام، 1/ 42. وانظر التهانوي، كشف اصطلاحات الفنون، 2/ 487.

(3) ابن هشام، مغني اللبيب، 1/ 253.

(4) ابن جني، الخصائص، 1/ 189.

(5) الرضي الاسترابادي، شرح الكافية، 1/ 187 و 1/ 462.

(6) أشار أصحاب المعجم الوسيط إلى أن ما يناسب النص من دلالة حديثة هو معنى مولد، المعجم 1/ 16.

والقصدية والمقبولية والإخبارية والموقفية والتناص<sup>(1)</sup>، أما السعيد يقطين فيجعله مَدَوْنَةً حدث كلامي ذي وظائف متعددة، فيكون شكلاً لسانياً للتفاعل الاجتماعي مسائراً لمقامات معينة، ولا يشترط فيه الطول مادام قابلاً للتقسيم<sup>(2)</sup>، أما المنصف عاشور فينطلق من أصغر بنية دالة فيه، وهي العلامة السيميائية، فالنص نظام سيميائي مادته الجوهرية هي التبليغ باللغة، وهو ممثل بسلسلة من الوحدات اللسانية السيميائية الأساس فيها هي العلامة<sup>(3)</sup>، وأما النص الأدبي فهو نص معرفي تتلاقى فيه جملة من المعارف الإنسانية أهمها الأدبية.

## 2 - لسانيات النص والتداخل الاختصاصي

إن أهم ما يتميز به البحث النصي عبر التطور السريع الذي شهدته اللسانيات في مواجهتها للظاهرة اللسانية صعوبته وتعدد مفاهيمه وإجراءاته وتعدد مرجعياته التأسيسية حتى بات من الصعب تحديد نشأته المدرسية، وضبط منهجية تحليل النصوص ضمن أُطره العامة، ومما زاد في صعوبة الموقف تعدد الأشكال النصية مما أوقع في مأزق الضبط المعرفي لمصطلح النص الذي يمثل بؤرة الهم المنهجي في هذا الحقل، كما تميز هذا الحقل على صعيد المرجعية المنهجية بانفتاحه على جملة من المعارف كعلم النفس والاجتماع والسيميائية والأسلوبية والذكاء الاصطناعي ونظرية المعلومات والعلوم اللسانية والأدبية بعامة، مما يجعلنا نقف مشدوهين أمام ضخامة الإرث المعرفي والاصطلاحي الذي يعتمد في قراءة النصوص وتوصيف بنيتها ووظائفها، وربما جاز لنا والحال هذه أن ننطلق من مصادرة تقرر كون لسانيات النص ممثلة لعلم الأسس المشتركة بين كل علوم النص بفضل توافره على سمة التداخل المعرفي الذي يعد ملمحاً مميزاً لعلوم الألفية الجديدة (interdisciplinaire)، وليس أدل على

(1) محمد مفتاح، تحليل الخطاب الشعري، إستراتيجية التناص، ص 120.

(2) سعيد يقطين، تحليل الخطاب الروائي، ص 44.

(3) المنصف عاشور، نحو مشروع تنظيري في وصف الدال بين القراءة والكتابة، مجلة فصول، الأسلوبية، القاهرة 1984، مجلد 05، عدد 1، ص 93.

هذا التداخل تعدد المصطلحات الدالة على العلم نفسه، إذ يستخدم هارفيج مصطلح (Textologie)، بينما يستخدم هريسلر مصطلح علم دلالة النص، أما سوينسكي فيشيد بمصطلح نحو النص، وتداولية النص، وعلم اللغة النصي ونظرية النص<sup>(1)</sup>.

إن الصفة الشمولية التي تطبع حقل اللسانيات النصية من حيث تعدد النظريات والإجراءات في الممارسة، وارتباط ذلك بالاختلافات المدرسية، مما ينتج ثروة من المصطلحات يغلب عليها ملمح التداخل إن لم نقل الفوضى المفاهيمية بسبب تقاطعها أو تداخل مجالات استعمالها، وهذا ما يحث الدارس على ضرورة تبني مشروع نقدي لساني بعينه بخاصة في مستوى القراءة والتأويل؛ لقد اتخذت المعرفة اللسانية في جيلها الثاني الخطاب أو النص موضوعا للتوصيف والتحليل، وقد تبدت مناهجها وأهدافها من خلال جهود مدرسية رائدة افتتحت بالعمل الجاد الذي قدمه زليغ هاريس في الخمسينات من القرن الماضي، وربما زعمنا وجود فروق زمانية في نشأة هذه الاتجاهات وهبمنتها على الساحة اللسانية والنقدية، مما يمكننا من التنويه بجهود أهمها مشروع ج. م. آدام إذ تعد مؤلفاته الحجر الأساس للمشروع اللساني النصي الذي يختزل جهود المدرسة الفرنسية في مقاربة الخطاب بشتى أنواعه وأنماطه بخاصة وأن هذه المنجزات في حد ذاتها تمثل الصورة الحديثة والمستجدة لحصيلة نشاط سيميائي ونقدي لساني ظهر في فرنسا، ومثله أعلام كثيرون مثل ج. غريماس (م 1917)، وتودوروف<sup>(2)</sup> وبارت وجوليا كرسيفا، وميخائيل ريفاتير<sup>(3)</sup> وأندريه مارتينييه، وهذه الدراسات تعد اليوم مرجعا أساسا لكثير من الدارسين العرب بخاصة المعنيين بقضايا النص في المغرب العربي، ولعل أهمها:

- (1) برند شبلنر، علم اللغة والدراسات الأدبية، ص 183.
- (2) ناقد فرنسي ولد في فرنسا سنة 1939، من أصل روسي، من كتبه نظرية الأدب (1965) والأدب والدلالة، ومدخل إلى الأدب العجائبي، ونحن والآخر سنة 1989.
- (3) ناقد أمريكي من مواليد 1924، له دراسات في الأسلوبية البنيوية، (1971)، وإنتاج النص (1979).

- 1 - اللسانيات والخطاب الأدبي linguistique et discours litteraire - 1976.
  - 2 - الوصف la description - 1993.
  - 3 - النص السردي le texte narratif - 1985.
  - 4 - النص الوصفي le texte descriptif - 1989.
  - 5 - مبادئ اللسانيات الوصفية éléments de linguistique textuelle - 1990.
  - 6 - اللغة والأدب langue et littérature - 1991.
- ويتأسس مشروع آدام اللساني على المبادئ النصية التالية<sup>(1)</sup>:
- 1 - النصية خاصة لسانية إنسانية (Textualisation)<sup>(2)</sup>.
  - 2 - انتشار النصوص رهين كفايتها النصية.
  - 3 - أهمية الكفاية النصية في إنتاج وفهم النصوص المختلفة.
  - 4 - اختلاف المتلفظين والمتلقين في كفاياتهم النصية الإنتاجية والتأويلية.
  - 5 - النص يعني اتساق الملفوظات وانسجامها.
  - 6 - علاقة النص بالمقام التلفظي، ودرجة توفيق المنتج في الملاءمة بينهما.
  - 7 - النص بنية ثنائية التكوين من مستوى مقطعي وآخر تداولي.
  - 8 - العلاقة بين البنى الصغرى والبنية الكبرى في النصوص قائمة على الترابط المتكامل داخليا في المستويين الصرفي والتركيبى وخارجيا بين أفعال الخطاب والتوجه البرهاني للنصوص.
  - 9 - لا تجانس البنى المقطعية، وأهمية مبدأ الهيمنة في تحديد أنواع النصوص<sup>(3)</sup>.

(1) J.M.Adam, éléments de linguistique textuelle. P 107- 112.

(2) A.J.Greimas, J.Couttes, Semiotique, dictionnaire raisonne de la theorie du langage, Hachette, Universite, Paris 6, Collection dirigée par Bernard Quemada, tome1, p391.

(3) Ibid. p 116-117.



## 3 - مستويات التحليل اللساني النصي

يقوم النقد اللساني النصي على وصف مستويين أساسيين يعبران في ترابطهما عن العلاقة التي تربط النص بالغرض، ولنقل بين الوضع (النظام) والاستعمال؛ وهذان المستويان هما<sup>(1)</sup>: المستوى المقطعي (Niveau séquentiel) والمستوى التداولي (niveau pragmatique)، فإذا كانت النصوص المنجزة أبنية نسقية غرضية ذات طبيعة معقدة تشبه في تعقيدها بيت العنكبوت الذي تتعالتق شيوخه الرفيعة وتتكامل مشكلة بناء هندسيا محكما لعل أهم وصف فيه كونه منسجما متعاضدا؛ فإن لسانيات النص تضطلع بمهمة وصف هذا التواشج وثبيان مقوماته، وقيمته المادية من حيث هو صورة معبرة عن غرض الخطاب في التداول اللساني البشري، ولن يتحقق ذلك إلا بالتمييز بين مستويين من الدراسة هما المستوى المقطعي والمستوى التداولي، و يحيل الوصف اللساني للبنية المقطعية إلى إمكان التمييز بين البنية المقطعية الكبرى التي تتشكل من ارتباط مجموعة من البنى المقطعية الصغرى ذات الطبيعة التكوينية نفسها هي: المقطع الحواري والسردى والتفسيري والأمري والبرهاني والوصفي (dialogue- explicative -argumentative descriptive- injonctive-narative)، ويرتكز التحليل التداولي على المكونات الأساسية في بناء النصوص، هي:

1 - المكون الدلالي المرجعي (c.sementique-referentielle).

2 - المكون التلفظي (c.enontiative).

3 - المكون البرهاني (c.argumantative).

إذ سيكون من مهام لسانيات النص وصف الأداء التواصلى باعتباره فعلا تبليغيا موجها في إطار نظرية الفعل الكلامي التي عرضها كل من سيريل وأوستن.

4 - لسانيات النص وتجنيس النصوص

يعد نوع النص (type) إطارا محددا للغلبة النسبية للعلاقات القائمة بين مقاطع النص السطحي، وعالم النص، وأنماط المعلومات المختزنة، وموقف

(1) Ibid. p 84.



تمكن من إنتاج معلومة نصية وفهمها، ويجب أن يرد هنا كيف يتم تحديد هذه الأشكال النصية المختلفة من خلال تحديد السياقات الاجتماعية والثقافية والسياسية والاقتصادية وكيفية تغيرها<sup>(1)</sup>، كما يذهب آدام إلى أن مسألة تصنيف النصوص تقوم على الدراسة الوصفية للبنى المقطعية الأساسية التي يتألف منها البناء النصي الذي يحيل إلى اللاتجانس، فإذا كان النص بنية تكوينية كبرى فإنه يحيل إلى ترابط مجموعة من البنى المقطعية الصغرى حددها الدارسون بالبنية الوصفية والحوارية والتفسيرية والسردية والأمرية والبرهانية<sup>(2)</sup>، ويمكن القول في هذا السياق أن الصفة المقطعية لبناء النص تقوم على سمة مائزة لها هي عدم تجانسها، وهو أمر لا يجب أن يغفل عنه في مقام تحليل النصوص لسانيا، والكشف عن أغراضها التداولية، كما أن البنية المقطعية الأولية، والتي نعدها في الوصف اللساني القاعدة التركيبية (المقطع) للنص تتكون من ترابطات جمالية بسيطة ومركبة ذات توجهات خطائية مختلفة فقد تكون للوصف أو التفسير أو الحوار أو البرهان أو السرد<sup>(3)</sup>، ونحو النص ليس مجموعة من القواعد الصارمة التي تطبق على النص من الخارج، بل إنه يعني مجموعة من القوانين الاختيارية التي تستخلص من النص ذاته<sup>(4)</sup>، وربما احتاج إلى نحو الجملة في كثير من مقولات بالرغم من محاولة البعض إقامة حدود فاصلة بينهما غير أن ترابطهما يظهر البعد التكاملي للمعلنين، بل ذهب بعضهم إلى حد إعلان موت النحو التقليدي (نحو الجملة) وتشجيع جثمان النحاة، على حد تعبير بول روبرتس<sup>(5)</sup>.

## 5 - أهمية لسانيات النص في الدرس النصي الحديث

في سياق الإشادة بلسانيات النص يذهب كوزريو إلى أنها لا تعدو أن تكون نظرية في إطار علم التأويل لوصف الكفاية التأويلية. التي تسمح بكشف

(1) المرجع نفسه، ص 18.

(2) J. M. Adam, les texts (types, prototypes), p 06.

(3) عبد القادر بوزيدة، فان ديك وعلم النص، عدد 11، ص 27 بتصرف.

(4) يول وبراون، تحليل الخطاب، ص 32. وجوليا كرسيفا، علم النص - ص 60.

(5) دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 561.

## الباب الأول / تحليل الخطاب نظرياً

بنى النص الذي يتمتع بقيامه على أعراف خاصة مستقلة عن الأعراف العامة للنظام اللساني، وإن كانت ناتئة في النصوص بفعل الإنزياحات المتتابعة<sup>(1)</sup>. ويذهب تمام حسان إلى أن نحو النص يمتاز بجملته من المعايير تشكل تخصصه عن نحو الجملة، يمكن تحديدها بـ: القصد، التناص، المقامية، الإعلامية، القبول<sup>(2)</sup>، وهي معايير تجعل منه على حد تعبير دي بوجراند نحواً «مجيئاً بجمعه بين دروب معرفية متعددة المنهج»<sup>(3)</sup> والموضوع؛ أما القصد فهو التعبير عن هدف النص الذي يغدو وسيلة متاحة لحظة معينة بغية الوصول إلى هدف محدد بينما يمثل التناص على حد تعبير كريستيفا ترحالاً للنصوص وتداخلاً بينها في فضاء نصي معين فتتقاطع وتتألف ملفوظات عديدة مقطعة ضمنه<sup>(4)</sup>، أما المقامية فمؤسسة على تحكم المقام في دلالات النص أو دعاية الموقف للمقال - على حد تعبير دي بوجراند - الذي قرر ارتباط النص بجملة من العوامل تعلمه بموقف سائد يمكن استرجاعه، ولاستكمال الوظيفة النصية لابد أن يشحن النص بدلالات جديدة تلقى إلى المستقبل لتحقيق خاصته الإعلامية، وهي متعلقة بإمكان توقع المعلومات الواردة أو عدم توقعها على سبيل الجدة<sup>(5)</sup>؛ هذا ويحقق معيار المقبولية الشرط الخامس للنصية في مستوى علاقة النص بالمتلقي من خلال إظهار موقف المستقبل للنص إزاء كونه صورة من صور اللغة ينبغي أن يكون مفهوماً محققاً لأغراض دلالية معينة<sup>(6)</sup>، ويصر اللسانيون على وحدة وتماسك النص، وبالتالي ينتفي - عندهم - الفصل بين

(1) سعيد حسن بحيري، علم لغة النص، ص 34.

(2) تمام حسان، نحو الجملة ونحو النص، ص 01 وما بعدها.

(3) للإشارة صاغ بوري لوتمان في جامعة تارتو مجموعة من الخصائص التكوينية المحددة للنص هي: التعبير / التحديد / الطابع البنائي. انظر:

Jouri Lotman, la structure du texte artistique, traduit du russe sous la direction d'Henri Meschonnic, Gallimard, p1993, pp 91-94.

(4) جوليا كريستيفا، علم النص، ص 21.

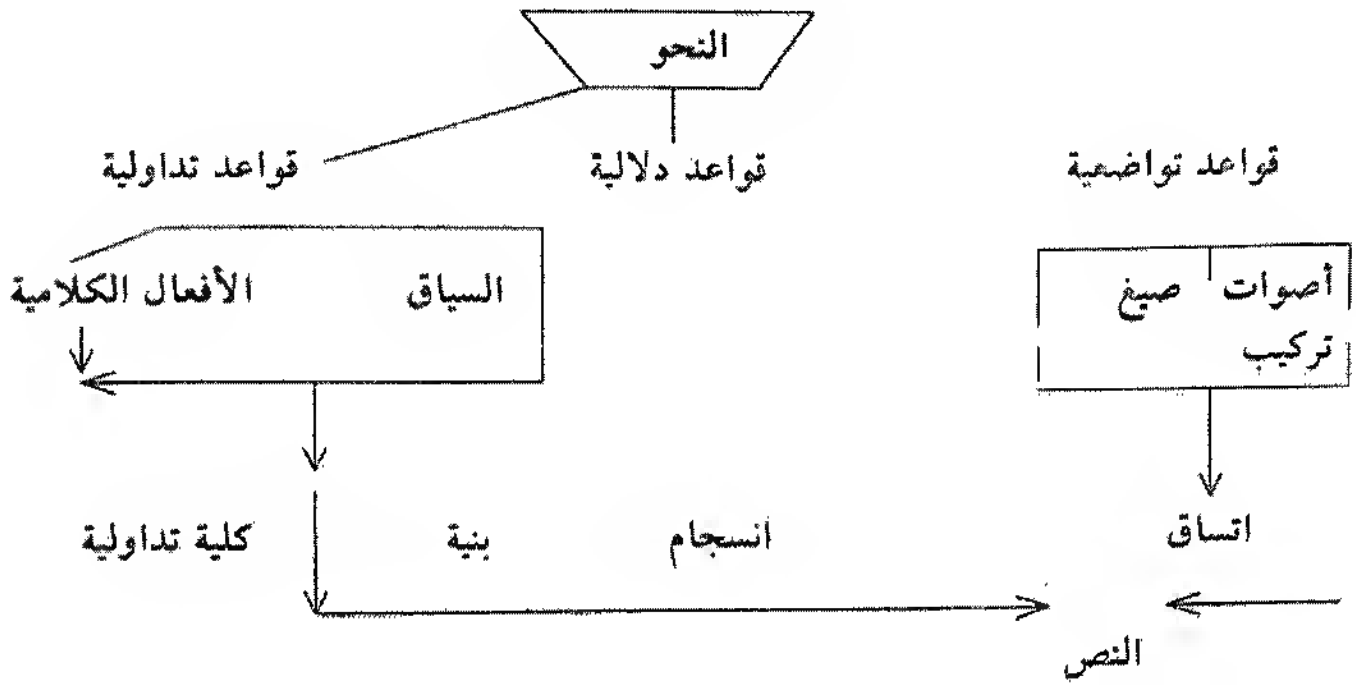
(5) روبرت دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 249.

(6) المرجع نفسه، ص 104.

مستويات التشكيل النصي، وهذا ما يمكن تسميته بالنظرة الكلية للنص الذي يقوم على مبدأ التماسك المتمثل في الخاصية الدلالية الجامعة للخطاب من أدلة إلى أخرى بفضل جملة من الوسائل والأدوات التي يعنى التحليل اللساني النصي في ضوء نحو النصوص بتحديداتها وتوصيفها من خلال نظرة شمولية تتجاوز نظرة التحليل النحوي التقليدي والأسلوبية، وعليه سيكون من مهام نحو النص دراسة الخواص التي تؤدي إلى تماسك النص، وتعطي عرضاً للمكونات المنظمة لنماذجه النصية، وقد تكون هذه المكونات مبعثرة غير خاضعة لمنطق التنظيم النحوي المألوف، ويكون حينها واجبا على المحلل استكشاف الخيط الحريري الناعم الذي يربط بينها ليشكل منها نسيجاً متميزاً، وهذا ما يعطي أهمية كبرى للرباط المضمّر أو المعنوي في مقابل الروابط التقليدية التي تظهر على مستوى التشكيل السطحي، ويحاول مجموعة من الدارسين عُنواناً في وقت مبكر بدراسة نحو النص تأسيس نظرية شاملة تبحث في الترابط النصي من حيث أشكاله ووسائله، ولعل أهمهم هاليدي وفان ديك وفاين ريش ودي بوجراند، وقد حاولنا في هذه الدراسة حصر أهم وسائل الترابط النصي التي تُسهم في نسج النص وتعريفها بهدف تيسير هذا العلم الذي أحدث ثورة منهجية في مقارنة النصوص والخطابات لسانياً حتى ضمن لنفسه مكاناً مستقلاً عن علم النص العام<sup>(1)</sup>، وربما كان من اللازم بعد هذه المقدمة التوضيفية الإشارة إلى إمكان إرساء دعائم نحو نصي عربي باعتماد جملة من المقولات اللسانية العربية التي لا تخلو من طرافة ووجاهة بحكم تعامل الحضارة العربية في مبدئها وبشكل واضح مع النص من حيث شكله وتلقّيه وتأثيره في الحياة العامة، وربما هذا ما حدا بأحد اللسانيين العرب وهو سعد مصلوح إلى القول بأن البحث عن معالم لسانيات نصية عربية ممكن، وذلك في إطار -مايسمُ- بالنحو المقلّمي الذي تمثله البلاغة العربية في

(1) يتقاطع نحو النص مع التداولية اللسانية في الموضوع المتمثل في عنايتهما بالبحث في كيفية تماسك النص ليحقق غرضاً معيناً في التبليغ، انظر الجيلالي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 45.

مقاربتها لأنواع النصوص (القرآن والشعر والنثر) <sup>(1)</sup>، ويبين المخطط التالي هيكل نحو النص في وصفه للأبنية النصية <sup>(2)</sup>:



تهدف اللسانيات النصية إلى صياغة القواعد الممكنة من تحديد كل النصوص النحوية في لغة ما بوضوح، وتزويد المتلقي بوصف شامل للأبنية، وهذا يحتم إعادة بناء شكلية للكفاية اللسانية لمستخدم لغة ما ليتمكن من إنتاج عدد لانتهائي من النصوص، وعلى نحو ممكن، هذا وتسعى اللسانيات النصية في المستوى التحليلي إلى الكشف عن الأبنية السطحية والعميقة للنصوص من خلال البحث في علاقات الترابط والتناغم والكشف عن العلاقات الرابطة بين القارئ والنص والمنتج ضمن ثلاثية (نص/ سياق/ تداول)، ذلك أنه يوجد إلى جانب قيود صحة النصوص وسلامتها التركيبية قيد الشيوخ الذي يتحكم بدوره في معيار مقبولية الجمل دلالياً، والظاهر أن قيد الشيوخ مؤسس على مقوم تداولي تمثله المعرفة بالعالم، والحقيقة أن فان ديك سعى من خلال تمعين نحو النص إلى تفسير العلاقات النسقية الرابطة بينالنص والسياق التداولي <sup>(3)</sup>.

(1) سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، ص 427.

(2) أحمد عفيفي، نحو النص، اتجاه جديد في الدرس النحوي، ص 61.

(3) محمد خطابي، لسانيات النص، ص 29 وصلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 262.

## 6 - مشكلة المعنى في لسانيات النص

إن حلَّ الإشكالية الدلالية المتعلقة بغموض النص قد وجد سبيله إلى التحقق في حقل هذه المعرفة الحديثة إذ يظهر وصف الوحدات الجمالية في كثير من الأحيان ورودها على غير اتساق ظاهر مما يوهم بعدم تماسكها ومقبوليتها خصوصا إذا عزلت عن سياقها، مما يطرح جملة من التساؤلات في قصدية المتكلم<sup>(1)</sup>، مثل ما نجده من غموض دلالي في الملفوظات التالية:

أ - التحم جيش علي وجيش معاوية.

ب - انكسرت ساقا زيد وعلي.

ج - سابق أحمد خالدا.

كما يناط إلى لسانيات النص إبراز أوجه الاطراد اللغوية في النصوص، ولعل أبين مثال في هذه دراسة برينكمان حول تحويلات الضمائر في سياق دراسة التماسك النصي، وقيام هذه التحويلات الضميرية على مبدأ التسلسل إذ تتساق من البدء إلى النهاية، وفي ضوء هذه الدراسة تتم عملية تفسير العلاقات التداولية في النص، أما فاينريش فقد دافع عن أن اللسانيات لا يمكن أن تكون إل نصية، مما يفضي إلى وجوب انطلاقها من النص موضوعا للوصف العلمي، ويتحدد المعنى النصي عنده في ضوء وصف وتفسير عمل الإحالة بنوعيه القبلية والبعديّة، مما يترتب عنه أن يكون النص تكوينا حتميا يحدد بعضه بعضا، أما نظريته في تجزئة النص فتقوم على قيام الوصف على جزئين متطابقين:

1 - الجزء الأعلى (السطر الأعلى) النص.

2 - الجزء الأدنى (تحليل الألفاظ) أجزاء الجمل.

ربما يكون مجديا أن نشير هنا إلى أن تحليل النص من ناحية بنوية شكلية عند فاينريش مدين إلى طريقة التحليل إلى مكونات مباشرة في نموذج النحو التوليدي.

(1) Pragmatique pour le discours littéraire, p36. déchiffrer un texte, c'est mobiliser un ensemble diversifié de compétence pour parcourir de manière cohérente une surface discursive.







التصية في ضوء تمييزه بين ما يلي:

- 1- مطلق الجمع ----- الواو، أيضاً، بالإضافة، علاوة على.....
- 2- التخير ----- أو.
- 3- الاستدراك ----- قيام صورتين على التعارض: لكن، بل، مع ذلك.

4- التفريع----- لأن، مادام، من حيث، لهذا، بناء على، من ثم، هكذا. هذا، وقد ميز جان كوهين في كتابه "بناء اللغة الشعرية" بين نوعين من الربط هما:

أ- الربط الواضح: وهو الذي أشرنا إلى أدواته سلفاً،

ب- الربط التضميني، ويقوم على علاقة الجوار بين الدلالات، والتناسب بينها في ضوء ما تقدمه نظرية الحقول الدلالية<sup>(1)(2)</sup> من خدمات لصالح بناء تراكيب منطقية تتوافر بين مكوناتها عناصر التقارب والتجانس الدلاليين. كما بين فان فولين أنواع العلاقات التي تحقق الربط بين المتواليات، وهي:

- 1- علاقة إدماج وتبعية،
- 2- علاقة تبعية دون إدماج،
- 3- علاقة استقلال وعدم إدماج، وربما أمكننا التمثيل لهذه العلاقات على الترتيب بالأمثلة الجمالية التالية:

- 1- تمنى خالد أن تعود هند (إدماج ← وتبعية) علاقة جزء بكل.
- 2- حضر الضيوف واستقبلتهم هند (تبعية ← دون إدماج) علاقة كل بكل.
- 3- قال عمر: عادت هند ← من السفر (استقلالية وتبعية دون أداة إدماج)<sup>(3)</sup>.

(1) جان كوهين، بناء اللغة الشعرية، ترجمة أحمد درويش، دار المعارف، مصر، ص 189 وما بعدها.

(2) جان كوهين، بناء اللغة الشعرية، ترجمة أحمد درويش، دار المعارف، مصر، ص 189 وما بعدها.

(3) يول وبراون، تحليل الخطاب، ص 43.

يعد اللسانين أدوات الربط من وجهة نظر التداولية الخطابية المسئولة عن انظام أجزاء الخطاب (les regulateurs de discours)، وتمثل هذه الأدوات والوسائل التي تمثل قواعد نحو النصوص في:

### أ - التكرار (إعادة اللفظ)

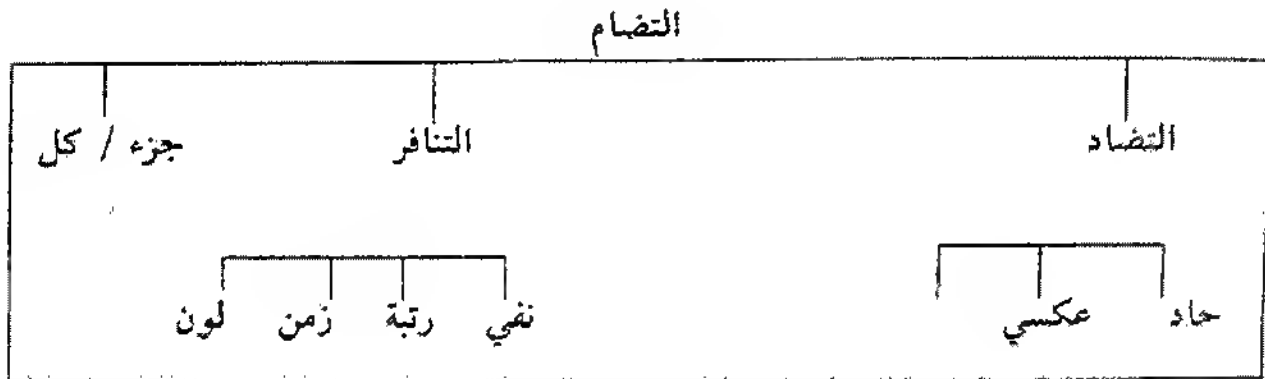
يقوم التكرار بوصفه ظاهرة بيانية بوظيفة الربط في مستوى البنية السطحية المعجّلة إلى الانسجام الكلي للنصوص، ويميز الدارسون بين نوعين منه، يكون في أحدهما تكرار للوحدة المعجمية نفسها تلبية لغرض معين من أغراض الكلام، كما يكون محققا بوجود مرادف أو شبه مرادف للوحدة المعجمية في السياق اللغوي نفسه أو في سياق مشابه، وعليه فإن التكرار النصي إما أن يكون كلياً أو جزئياً، وفي النوع الأول ربما أحال اللفظين إلى مرجع واحد أو مرجعين مختلفين، أما النوع الثاني فيظهر نصياً من خلال إعادة وحدة معجمية وظفت سلفاً في سياق مشابه بصيغ أخرى واشتقاقات متنوعة، مثل ما يظهر في رسالة بعث بها إخشيد مصر إلى أومانوس بيزنطة: "وإن كنت تجري في المكاتب على رسم من تقدمك فإنك إن رجعت إلى ديوان بلدك، وجدت من كان يتقدمك قد كاتب من قبلنا من لم يحل محلنا، ولا أغنى غناءنا، ولا ساس في الأمور سياستنا"<sup>(1)</sup>، وهذا ما يؤكد الصفة البنوية لظاهرة التكرار<sup>(2)</sup>، وربما قام التكرار على تواتر المترادفات على سبيل التنويع والتأكيد أو لأي غرض آخر من أغراض الكلام المكرر، كما وصف اللسانيون التكرار البنوي القائم على إعادة البنية التجريدية للجملة أو العبارة مع ملئها بوحدات معجمية أخرى. لعل من أهم أشكال التكرار التي تقوم بوظيفة السبك النصي التضام الذي يحقق بشوارد زوج من الوحدات المعجمية بالفعل أو القوة لارتباطهما بعلاقة دلالية معينة<sup>(3)</sup>، قد تكون تضاداً حاداً أو عكسياً أو اتجاهاً، وربما تحدد بفضل علاقة

(1) جمهرة رسائل العرب، جمع أحمد زكي صفوت، مصطفى البابي الحلبي، ط 1934، 4/421.

(2) M Frederic, répétition, étude linguistique et rhetorique, 1985.

(3) محمد خطابي، لسانيات النص، ص 25.

التنافر المؤسس على النفي أو الرتبة أو الزمن، ويمثل المخطط التالي أنواعه<sup>(1)</sup>:



يعد روبيرت دي بوجراند التكرار من الظواهر العادية في الكلام اليومي، فهو يكتسي أهمية التداولية في الإنجاز الكلامي، والتكرار من الظواهر اللسانية التي تلبي حاجة نفسية وذهنية في حياة المتكلم، ولهذا يلجأ المخاطب إلى تكرار لفظة بعينها (التكرار المحض) كقول الخنساء في رثاء أخيها صخر (البسيط):

وإن صخرًا لمولانا وسيدنا      وإن صخرًا إذا نشتوا لنحارُ  
وإن صخرًا لتأتم السداة به      كأثمة علم في رأسه نارُ  
أو كقول الأعشى (الطويل):

أبا ثابت لا تغلقنك رماحنا      أبا ثابت أقصر وعرضك سالمُ  
وذرتنا وقومًا إن هم عمّدوا لنا      أبا ثابت واقعد فإنك طاعيمُ

أو ما يصلح أن يستبدل بها وفق علاقة ما في نفس السياق تلافياً للرتابة الناتجة عن مجرد التكرار، وهذا ما يظهر في تكرار المضمون الذي يستثمر علاقات دلالية مهمة مثل الترادف والاشتراك بين لفظتين متتاليتين في جملة واحدة، أو في جملتين متتاليتين، أو تكرار لفظتين في ثنائية، أو تكرار المضمون العام في جملتين متتاليتين<sup>(2)</sup>، وهذا ما يسهل على الناص والمتلقي

(1) أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص 101 وما بعدها.

(2) محمد السيد، الخطاب الحجاجي العربي، ص 66.

على حد سواء الانتقال من بنية نصية إلى أخرى انتقالا خلافا مبدعا، وانتقالا من فعل كلامي إلى آخر من التقرير إلى الوعيد أو العتاب أو التوجيه أو الفرحة<sup>(1)</sup>، وقد عبر عن هذا الهدف سعد مصلوح<sup>(2)</sup> من خلال مقطوعة من قصيدة المرقش يقول فيها (بسيط):

لابنة عجلان بالجور رسوم      لم يتعفين والعهد قديم  
لابنة عجلان إذ نحن معا      وأي حال من الدهر تدوم  
يا ابنة عجلان ما أصبرني على      خطوب كنحت بالقدم

فهذا التكرار الظاهر في صدر النص الشعري غرضه إبراز الذات الممثلة لفحوى القول وجهة الخطاب على حد تعبير حازم القرطاجني، ثم يمر في سياق نصي لاحق عن الذات نفسها من خلال استدعاء بعض صفاتها في قول الشاعر (المرقش):

من الخيال تسدى موهنا      أشعرني الهم فالقلب سقيم  
ومن صور التكرار الصوتي التي تترك أثرا سمعيا في أذن المتلقي تكرار أصوات المد (9) والنون (8) والباء (3) والتاء (3) في قول ابن زيدون في نونيته الشهيرة في الأدب الأندلسي:

أضحى التنائي بديلا عن تدانينا      وناب عن طيب لقيانا تجافينا

ومن نماذج التكرار في هذا المستوى أيضا نص السياب التالي:

أعلى من العباب يهدر صوته، ومن الضجيج

صوت تفجر في قرارة نفسي الشكلى: عراق

كالمد يصعد كالسحابة كالدموع إلى العيون

الريح تصرخ بي: عراق

والموج يقول لي: عراق، عراق، ليس سوى عراق

(1) محمد بركات حمدي أبو علي، دراسات في البلاغة، دار الفكر، ط 1، عمان 1984، ص 44.

(2) سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، ص 158 بتصرف.

من البين تكرار كلمتي صوت (02) وعراق (05)، وقد اقترنتا معا بالفعلين يهدر ويتفجر، الدالان على الصوت القوي، ومن صور التكرار الصوتي الذي يساعد على تكثيف الدلالة وتلوين النص بمعان ثانوية<sup>(1)</sup> منسجمة مع حالة نفسية معينة ما نحسه حين سماعنا لمقطوعة شعرية للشيخ سماتي يقول فيها:

ضري يا ناس واش دواه

وأدركني ضر ما نلسواه

الله الله

على القوال يا حسراه

يموت بداه

عالبته لا فهم معناه

طبيب انجاه

الطولقي هجرني واه

ذا العار علاه

إن الصوت (آه) ناهيك عن كونه قافية، فهو يتساق مع نغمة الأسى والأسف لفراق الصاحب... وبوجه عام يمكن القول بأن إعادة اللفظ وترداده تعبر عن قصد المتكلم إلى إفهام السامع أو الإفصاح عن فكرة أو تأكيدها، أو التشديد على فعل ما والمبادرة إليه في التو أو تقرير معنى وإثباته<sup>(2)</sup>.

### ب- التوازي

التوازي مركب ثنائي التكوين لا يحدد الطرف الواحد إلا بالآخر لعلاقة الشبه الشكلية بين نسفيه، كما يورد سيغل في هذا المجال أنواع التوازي المبينة بالجدول التالي<sup>(3)</sup>:

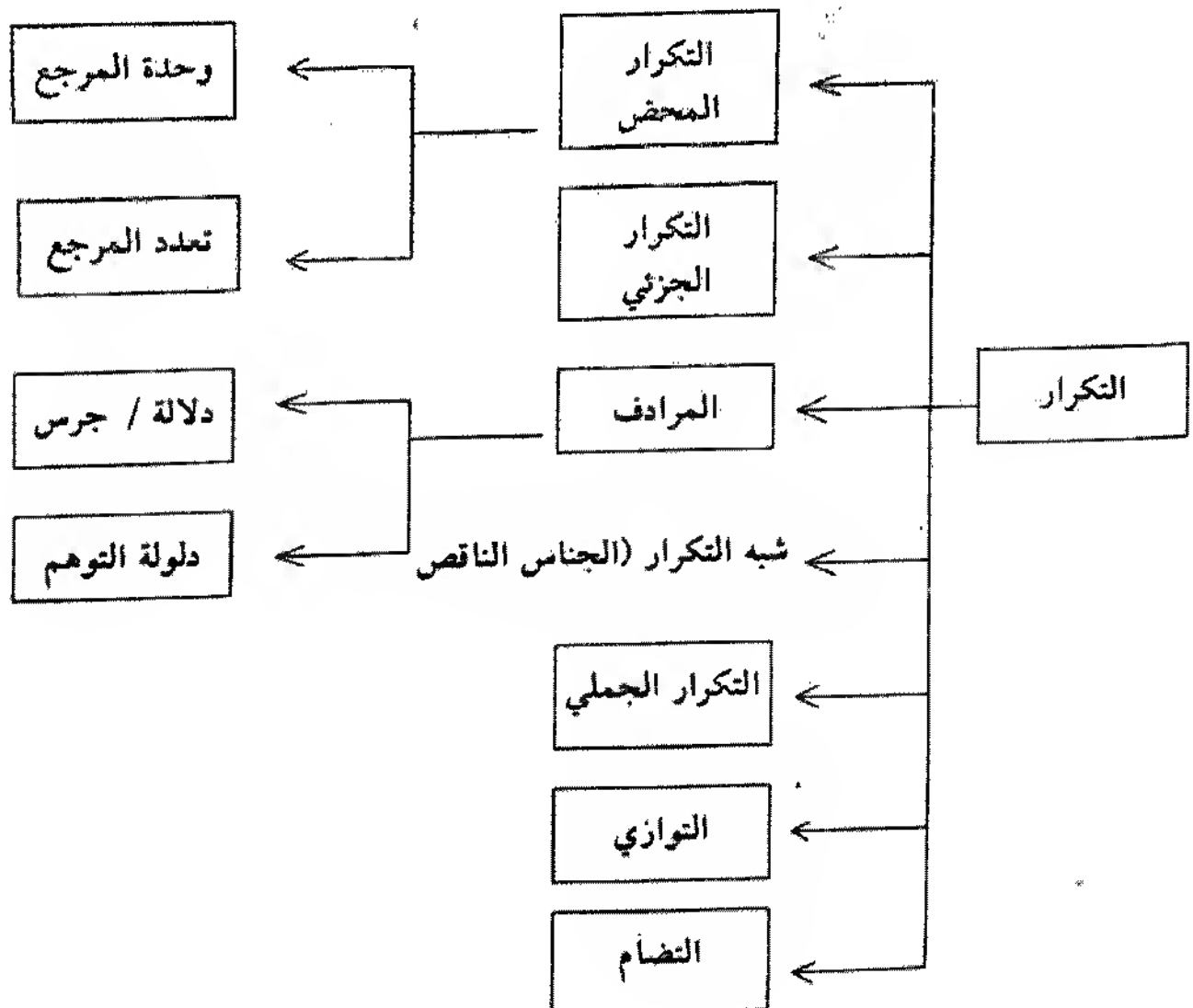
(1) منذر عياشي، مقالات في الأسلوبية، ص 88.

(2) ابن الأثير، المثل السائر، 1/3، 2، 20، 29.

(3) حسن حنفي، تحليل الخطاب، أعمال مؤتمر جامعة فيلادلفيا، الأردن، ص 46 وانظر يوري لوتمان، تحليل النص الشعري، بنية القصيدة، دار المعارف، القاهرة، 1994، ص 129.

أنواع التوازي	الخصائص	الأداة
الترادفي	حضر العميد إلى القاعة وشرف سيادته المجلس	الواو
التركيبي	زارني زميلي لأنه يحترمني	أدوات التعليل
التضادي	﴿وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ﴾	التضاد
الذروي	عدم تمام فكرة في أول الخطاب إلا بأخرى في نهايته (ج 1 - اعتراض - ج 2)	؟

ويلخص المخطط التالي أنواع التكرار:



لقد احتل مهتم التفكير مركزاً مهماً في سلب الدراسات المجموعية الكمية وعلم التراكم الكمي في إطار الدراسات المعاصرة، التي تسعى إلى تقديم معطيات نصية جاذبة للباحث اليوم في يمكن من كشف الخصائص الأدبية في ضوء جدلية الثابت والمتغير بأبسط سهل وأقصرها<sup>(1)</sup>.

### ج - الحذف (elimination)

يمثل الحذف استبعاداً للعبارة السطحية التي يمكن لمحتواها المفهومي أن يقوم في الزمن أو أن يوسع أو يعدل بواسطة العبارات الناقصة<sup>(2)</sup>، والظاهر أن الحذف سمة غالبية في البنيات النصية التي تظهر بشكل مكتمل بعكس ما يبدو للقارئ، والعقيدة أن هذه الظاهرة تبين ميلاً نفسياً لدى المتكلمين إلى الاختصار في المجهر الكلامي والعضلي، من خلال إنتاج الجمل البسيطة واختيار التراكيب الموجزة<sup>(3)</sup>.

إن العناية بالكمال النحوي في بناء الجمل وتشكيل النصوص من شأنه أن يقدم جملة طويلة لا فائدة تترجم منها إلا تكرار المعنى الواحد في كثير من الأحيان - على أن للتكرار دوراً مهماً في التماسك النصي - في سياقاته المناسبة، وربما كان من المفيد تنشيط شبكات العلاقات المفهومية بين أجزاء النص دونما حاجة إلى مبدأ التعويض أو الكمال النحوي الذي سبقت الإشارة إليه، كما يقوم الحذف من ناحية أخرى على مبدأ التقدير في ارتباطه بالبنية السطحية القائمة على قرائن لفظية ومعنوية، وهذا ما يجعل البحث في صور الحذف دراسة في المعنى السياقي النصي، وربما يكون من المجدي منهجياً تأكيد أهمية الوظيفة البلاغية للحذف في سلم الظواهر البلاغية العالمية باعتباره قاعدة كلية تخضع لها كل اللغات، ومن حيث هو أساس في الانسجام النصي، كما ألمع إلى ذلك جوليان غريماس<sup>(4)</sup>، ناهيك عن قيمته الجمالية.

(1) جورج مولينيه، الأسلوبية، ترجمة يسام بركة، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، ط 1، بيروت، ص 184.

(2) دي بوجرانده النص والخطاب والإجراء، ص 301.

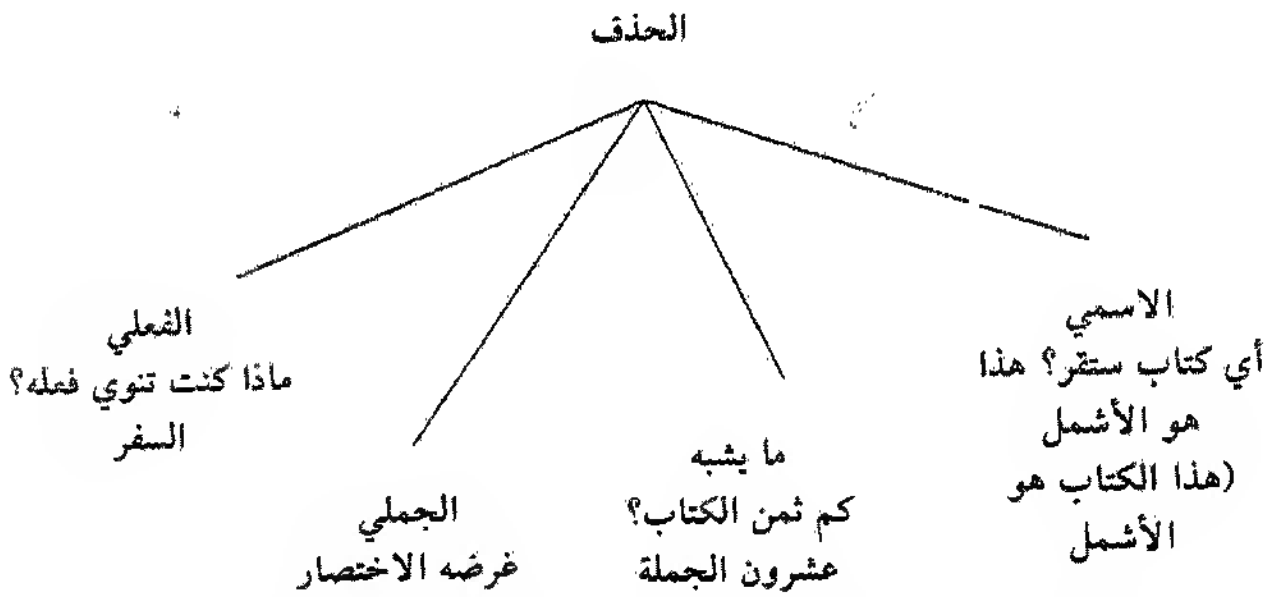
(3) طاهر سليمان حمودة، ظاهرة الحذف في الدرس اللغوي، ص 23 و 253.

(4) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 40.



إن الدرس اللساني النقدي العربي القديم حافل، من خلال كتابات جملة بتصورات نظرية مشفوعة بالتحليل التطبيقي لظاهرة الحذف في الشعر والنثر والتفسير، وقد نبّه إليه على سبيل المثال عبد القاهر الجرجاني في دلائل الإعجاز<sup>(1)</sup>، كوسيلة من وسائل تماسك النص القرآني وإعجازه، فهو دِعامَة رئيسة في نظرية النظم، ذلك أنه يعكس كيفية تركيب الكلام وتأليفه بما يناسب السياق الاجتماعي، وكثيراً ما يقرن الحذف بالبيان والبلاغة والشعرية، بخاصة إذا تحقق في بنية مقطعية حوارية كقول الشاعر (خفيف):

قال لي: كيف أنت؟ قلتُ: عليلٌ      سهرٌ دائمٌ وحزنٌ طويلٌ  
لقد حدد اللسانيون أنواعاً رئيسة للحذف بينها المخطط التالي<sup>(2)</sup>:



يؤكد علماء النص أهمية توصيف الحذف في مستوى العلاقة بين الجمل، وليس داخل الجملة الواحدة، من مثل النص التالي: يقرأ الطالب قصة والطالبة قصيدة.

#### د - الإحالة

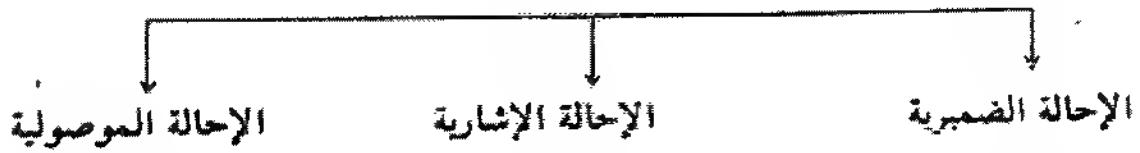
الإحالة تعبر عن العلاقة بين العبارات والأشياء والأحداث والمواقف في

(1) الجرجاني، دلائل الإعجاز، باب الحذف.

(2) طاهر سليمان حمودة، ظاهرة الحذف في الدرس اللغوي، ص 253.

العالم، وهذه العبارات الدالة من طبيعة استبدالية في سياقات النصوص، والظاهر أن الأسماء تحيل إلى مسمياتها وفق علاقة دلالية تطابق بين خصائص المحيل والمحال إليه، والعنصر الحالي لا يملك في اللغة دلالة مستقلة بت، وإنما يتضمنها من خلال عودته على عنصر نصي مذكور في الخطاب<sup>(1)</sup>، ومن صورها المترادفات والألفاظ الشارحة والكتابات، كما ميز الدارسون إجمالاً بين الإحالة الداخلية anaphora، وهي نوعان: قبلية cataphora وبعدية<sup>(2)</sup> anaphora، والإحالة الخارجية anaphora وربما كان تعدد الإحالات سبباً في غموض النص واستغلاله أمام القارئ<sup>(3)</sup>، وبالرغم من تعدد أنواع الإحالة في اللغة إلا أن الوصف اللساني، يكشف عن أنواع مهمة منها، هي:

### الإحالة



كما يتميز نمطان من الإحالة بحسب مداهما النصي، هما<sup>(4)</sup>:

- 1 - الإحالة ذات المدى القريب، الكائنة في مستوى الجملة الواحدة فتجمع العنصر الإحالي والمفسر.
- 2 - الإحالة ذات المدى البعيد، وهي لا تظهر إلا بين الجمل المتباعدة في المساحة النصية.

وربما ميز بعض الدارسين بين نوعين آخرين منها، مؤسسين تفرقتهم على

(1) محمد خطابي، لسانيات النص، ص 17 ويول وبراون، تحليل الخطاب، ص 36.  
 (2) عادة ما تظهر هذه الإحالة في النص السردي بغرض التشويق لمعرفة البطل الذي تذكر أوصافه قبل الإفصاح عن هويته أو بغرض التحقير والتجاهل، الأزهر الزناد، نسج النص، ص 33.  
 (3) الأزهر الزناد، نسج النص، ص 123.  
 (4) الأزهر الزناد، نسج النص، ص 123.

معيّار الظرفية (إحالة مكانية/ إحالة زمنية)<sup>(1)</sup>. كما يلفت هاليدي ورقية حسن الباحثين في مجال النصّيات إلى أهمية الإحالة المقامية التي تسهم في ربط النصّ بعالمه فينحقق بذلك الانسجام النصي، ويكون القارئ حينها قادراً على فهم مقاصد المتكلم وأغراض خطابه<sup>(2)</sup>.

### هـ - الإضمار:

تشكل عناصر الإضمار بوصفها شكلاً أحالياً فيما ذهب إليه مشال كارول عنصراً مهماً في ضمان استمرارية النص ونموه (progression thématique)، وربما كان النص التالي مثلاً لأهمية الإحالة الضميرية في تحديد وجهة الخطاب وتربط أجزائه: «... ولكنه في ذلك الطور من أطوار حياته ظهرت فيه خصال لم تكن مألوفة في شباب قريش، فهو شديد النفرة من اللهو، وشديد النفرة من اللغو أيضاً، وهو أبعد الناس عن التكلف، وأقربهم إلى الإسماع... وهو أبغض الناس لهذه الأوثان...»<sup>(3)</sup>.

إن الإضمار من حيث هو ظاهرة نحوية عالمية (الكليات اللغوية العالمية) في جميع اللغات وسيلة من وسائل اختصار الكلام، وهو أشبه ما يكون في وظيفته بالمصباح يستمد ضوءه من المحتوى المعجمي للوحدات التي يحيل إليها - فيما ذهب إليه تنيار - فالعناصر العائدة من وجهة كلمات فارغات من الدلالة بأصل وضعها تملأ بالاستعمال، كما ميز هذا الدارس بين نوعين من العائد، فهناك العائد النحوي الذي يشكل قائمة مغلقة في جميع اللغات، وهناك العائد المعجمي الذي يشكل قائمة مفتوحة من الأسماء والأفعال<sup>(4)</sup>.

### و - الفضل والوضّل:

عرف الجاحظ البلاغة من مقالة الفارابي التي قرر فيها المساواة بين

(1) محمد خطابي، لسانيات النص، ص 19.

(2) المرجع السابق، ص 124.

(3) طه حسين، على هامش السيرة، ص 12.

(4) نميز من العائد النحوي ضمير الملكية والإشارات والأسماء الموصولة:

البلاغة ومعرفة مواضع الفصل والوصل، وذهب العلوي في طرازه إلى أن الوصل هو عطف الجملة على الجملة والمفرد على مثله، وهو موجه نحو البحث عن العنصر اللساني المفترض، وربما نعت بالوصل الإضافي الذي يكون محققاً بعلاقة التماثل المعنوي وأداته "بالمثل" أو ألفاظ مفيدة للشرح والتفسير، مثل: أقصد، أعني. ومن صور الوصل أيضاً الوصل السببي الذي يكون مؤسساً على علاقة السببية بخاصة في الجمل الشرطية، كما يتحقق زمناً بفضل الأداة "ثم"، وأما الفصل فهو ترك الواو العاطفة بين الجملتين، وقد مثل في التراث البلاغي للظاهرة بأمثلة كثيرة لعل أهمها (طويل):

أقول له: ارحل لا تقيمن عندنا وإلا فكن في السرّ والجهر مُسْلِمًا

ز - الإبدال (الإحلال) (substitution)

يقوم الإبدال من حيث هو عملية تحويلية للبنى النصية في المحور العمودي على مبدأ الاختيار من بين مجموعة من الوسائل المؤدية للربط النصي مثل الضمائر والأدوات والعلاقات الدلالية كالعموم والخصوص والكلية والجزئية والسببية... الخ، ويكون الإبدال محققاً بارتباط مكونين نصيين يسمح لأحدهما بأن ينشط هيكل المعلومات المشتركة بينه وبين الأول<sup>(1)</sup>، وربما يمكن عده بشكل أفضل مظهراً من مظاهر الكفاءة النصية، غير أن معظم الاستبدالات النصية من طبيعة قبلية، فهي قائمة على علاقة بين عنصرين أحدهما متأخر والثاني متقدم<sup>(2)</sup>. إن نمو النص واستمرارية بنيته الدلالية الكبرى مضمون لوجود العنصر المستبدل في الجملة اللاحقة، وهذا ما يظهر في قوله تعالى: ﴿قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ﴾ [آل عمران: 13].

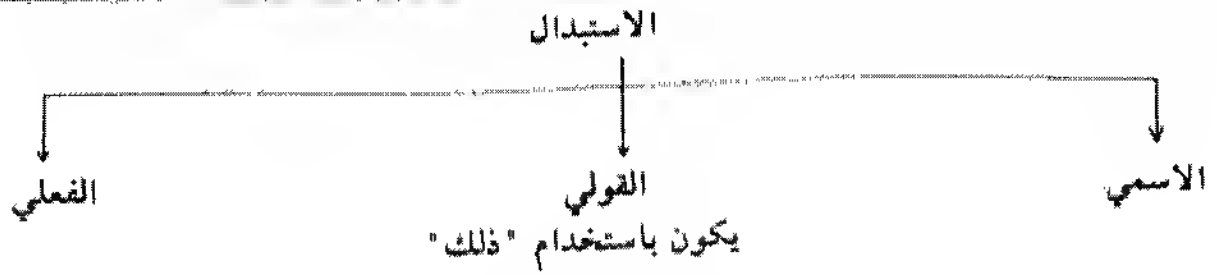
أنواع الاستبدال

يلخص المخطط التالي أنواع الاستبدال النصي، كما وضحتها هالدي

ورقة حسن:

(1) دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 300.

(2) مصطفى صلاح قطب، دراسة لغوية لصور التماسك النصي، ص 173.



تشير اللسانيات النصية إلى أن الاستبدال يضطلع بمهمة إعادة تحديد العنصر المستبدل في السياق، العلاقة بين طرفي الاستبدال ليست تطابقية كما هو الشأن في الإحالة، بل تقوم على الاستبعاد والتقابل وتحديد الجديد.

ح - التعريف

يعرف دي بوجراند التعريف بأنه وضع للعناصر الداخلية في عالم النص حين تكون وظيفة كل من هذه العناصر لا تحتل الجدل في سياق الموقف، ومعنى أن تحدد الوضع باسم علم أو بصفة معرفة أنك تقول للمستمع أو القارئ إن المحتوى المفهومي المقصود ينبغي أن يكون سهل الاستحضار على أساس المساحات المعلوماتية الموجودة بالفعل، أما النكرات فتتطلب من ناحية ثانية تنشيط مساحات معلوماتية أخرى<sup>(1)</sup>، وهو ما يوضحه المثال التالي:

- عندما تذهب إلى مركز الاقتراع أدل باسمك وعنوانك إلى الموظف فاللفظة الأخيرة بتعريفها أدت إلى ارتباط أجزاء النص<sup>(2)</sup>، وتعد أداة التعريف بوجه عام من المنسقات اللسانية إلى جانب أدوات أخرى كأسماء الاستفهام والموصولات والإشاريات وأفعال التفضيل والكناية والمجاز بعامه.

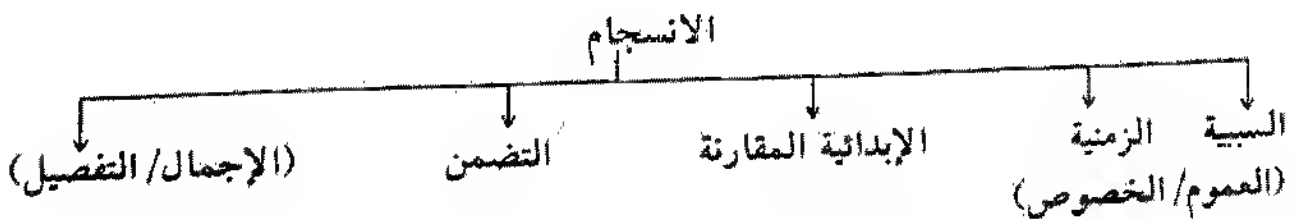
### ثانياً: انساق الانسجام

يطرح براون ويول سؤالين في غاية من الأهمية في سياق وصفهما للنصية (textualité) أما أولهما فهو: هل يحتاج النص إلى مثل هذا الترابط على مستوى الأدوات حتى يكون نصاً؟ وأما ثانيهما فهو: هل وجود مثل هذا الترابط

(1) دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 310.

(2) براون ويول، تحليل الخطاب، ص 286.

على مستوى الأدوات كاف لضمان نصية الملفوظات؟<sup>(1)</sup> بعد تحليل معمق في كتابهما لظاهرة التماسك النصي وآلياته يخلصان إلى إجابة بالنفي فقد تغيب أدوات الاتساق وتحضر ولا يقتضي هذا الوضع بالضرورة نصية الملفوظ، وربما أمكننا المثال التالي الذي عرضه فان ديك في كتابه النص والسياق<sup>(2)</sup> من تفسير هذا الموقف: 2 - ولأن جون لم يكلف نفسه عناء العمل، فإن القمر يدور حول الأرض. 3 - إن أمستردام هي عاصمة هولندا، عدد سكانها ثمانية ملايين نسمة. 4 - س: أين تنوي أن تذهب في هذه العطلة؟ ج: من المحتمل أن أسافر إلى البرتغال. كما هو ملاحظ يمكن قبول الملفوظات (3-4) في المجموعة "ب" على أنها نصوص دالة ومنسجمة من حيث تتابع موضوعاتها وتربطها بفضل علاقة دلالية معينة، بالرغم من عدم عنايتها بأدوات الاتساق، بعكس المجموعة "أ" التي تظهر قدراً من الترابط التركيبي بين الجمل بفضل أدوات وظيفتها الأساسية الربط بالعطف كالفاء والواو وإذن إلا أنها لم تحقق الانسجام المطلوب بين مضامين الجمل الفرعية المشكلة للملفوظ الكلي، وبالتالي لا يمكن عدها نصوصاً، وفي ضوء هذا التوصيف يمكن تنزيل ما قرره دي بوجراند من أن الوحدات المعجمية أو مجموعها هي عبارات (expressions) أي أسماء سطحية للدلالة على مفاهيم وعلاقات تحتية<sup>(3)</sup>، وربما أكد الدور الذهني الذي يقوم به الانسجام النصي في تنشيط عمل الذاكرة، وتفعيل أدائها في ربط المفاهيم واستدعائها في سياقات مشابهة، وبناء الأفكار على بعضها البعض طلباً لبناء المفاهيم والتصورات. ويلخص المخطط التالي أهم العلاقات الدلالية المحققة للانسجام النصي:



(1) محمد مفتاح، التلقي والتأويل، ص 158.

(2) فان ديك، النص والسياق، ص 12 و 82 وما بعدها.

(3) دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 110.

وتوضيحا لما سبق ذكره يمكن إبراز عمل هذه العلاقات في مستوى ربط المعاني، وترتيبها ذهنيا بالأمثلة التالية؛ ذلك أن المتكلمين والمستمعين لا يعتمدون في الفهم النصي على مجرد ما يُقدَّم لهم من معرفة أولية، بل يعتمدون كثيرا المخزون المعرفي الذاكري الذي تشكله الخبرة اليومية والتجارب السابقة المكونة لمعرفة العالم عندهم؛ فيكون الفهم حاصل تفاعل بين معرفة النص ومعرفة العالم:

العلاقة الدلالية	المثال
السببية	﴿لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهُةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا﴾ [الأنبياء: 22]
الزمانية	عاد جون إلى منزله في الساعة السادسة وتناول العشاء
الإبدالية	﴿وَلَيْتَا أَوْ لِيَاكُمْ لَعَلَّ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾ [سجاء: 24]
المقارنة	أنت إذا جدت ضاحك أبدا وهو إذا جاد دامع العين





## الفصل الثالث

### تلقي لسانيات النص في تحليل الخطاب الأدبي العربي

#### توطئة

يمكن الكشف عن أصول اهتمام اللسانيين العرب المعاصرين في سياق مناهج النقد الأدبي الحداثي بالنص في أعمال رائدة مثلها كل من محمد خطابي في كتابه لسانيات النص مدخل إلى انسجام الخطاب وسعد مصلوح في دراسته التطبيقية "نحو آجرومية للنص الشعري"، وصلاح فضل في بلاغة الخطاب وعلم النص؛ ومحمد مفتاح في دينامية النص وتحليل الخطاب الشعري، ويمكن القول بوجه عام أن الدراستين الأولتين ركزت على الجانب الإجرائي باختبار مدى جدارة مفاهيم لسانية نصية كالانساق والانسجام في إثبات تماسك الخطابات ونصيتها في سياقات تداولية معينة، في حين تنصرف دراسة الناقد صلاح فضل إلى التنظير النقدي، ومحاولة التأسيس لعلم نص جامع بين ثلة من المقاربات النقدية تكشف في تطورها وتكاملها تطور النظر النقدي في التعامل مع الأنساق اللسانية من حيث الوضع والاستعمال، في حين تجنح دراسات محمد مفتاح إلى التنظير والإجراء من خلال استلهاهم مقولات الحداثة الغربية مع رؤية تراثية أصيلة، وربما جاز لنا القول بأن توصيفه الشمولي يهدف إلى الربط بين مقولات البلاغة القديمة ومفاهيم البلاغة الجديدة التي تعنى بالخطاب من حيث هو موضوعها الأساسي لنتهي البلاغة بدورها إلى علم شامل هو علم النص، وسنعمد في هذا المقام إلى التنويه ببعض هذه الجهود المهمة، ولعل أهمها بالنسبة إلى الروح اللسانية الخالصة؛ تجربتنا محمد خطابي وسعد مصلوح. كما يمكن أن نشير إلى تجربة ذات منحى تطبيقي بحث، وهي بالرغم من حداثة إلا أنها مهمة بخاصة إذا نزلت في سياق تعليمي صرف ألا وهي دراسة "فوزي عيسى" الموسومة "بالنص الشعري وآليات القراءة"، وهي

بالإضافة إلى طابعها التعليمي الواضح - من وجهة نظرنا - إلا أنها صورة لتلك الجهود التطبيقية التي حاولت مقارنة النص الأدبي العربي القديم والحديث على وعي بالاختلافات المنهجية في مجال النقد اللساني العربي المعاصر، كاشفة للقارئ عن اطلاع صاحبها على ما جد من دراسات في مجال لسانيات النص وتحليل الخطاب مما مكّنه من قراءة النص ومحاورته حواراً موضوعياً، بالإضافة إلى دراسة سعيد حسن البحيري الوافية والجادة في سياق رصد تطور هذه المعرفة واتجاهاتها المدرسية ومشكلاتها المنهجية في كتابه علم لغة النص، المفاهيم والاتجاهات، والذي ستكون لنا معه وقفة وامتعة. تقوم هذه التجربة النصّانية على توصيف اتجاهات نصية تعبر من خلال تغاير مناهجها وأجهزتها المفاهيمية عن اختلافات مدرسية مهمة، إلا أنه يمكن التوليف بينها باعتبار وحدة الموضوع والهدف؛ وهذه الأطر هي:

- 1 - النموذج الغربي الإنجليزّي ممثلاً بكتاب هاليدي ورقية حسن الموسوم بالاتساق في اللغة الإنجليزية.
- 2 - النموذج الألماني ممثلاً في أعمال فان ديك وفان ريش.
- 3 - نظرية تحليل الخطاب من خلال كتاب يول وبراون الموسوم بتحليل الخطاب.
- 4 - النموذج النقدي العربي الأصيل الذي يستمد أسسه وإجراءاته من البلاغة والنقد الأدبي والتفسير وعلوم القرآن، ثم يقدم دراسة تطبيقية في قصيدة حدائية عنوانها فارس الكلمات الغريبة للشاعر السوري أدونيس، وهي قراءة نحسبها جريئة، لا تخلو من جدّة وطرافة، وقد تكون معينا للدارسين في إعادة قراءة النص الشعري العربي قديمه وحديثه، ثم التركيز فيها على سبر أغوار النص في بنائه العميقة في انسجامها مع عالم الشاعر وأفق انتظار القارئ، أما سعيد حسن بحيري فيقدم توصيفاً نظرياً للسانيات النصية مبيناً ما يمتاز به البحث النصي من صعوبة وتعدد في المرجعيات التي يستقي منها مفاهيمه وإجراءاته، مما يجعله عرضة للتداخل المعرفي، وهذا ما أفقذه الاستقرار والاستقلال من حيث نظرياته ومنهجه ومفاهيمه

وأدواته، ويركز البحث النصي على الخواص التركيبية والدلالية والاتصالية للنص، أي أن البحث يتحقق بثلاثة مستويات أساسية وهي: المستوى النحوي والمستوى الدلالي والمستوى التداولي بمفهومه الواسع، ولا يجوز إطلاقاً الفصل بين هذه المستويات، وهذا ما جعله يتداخل مع علوم عديدة كالأدب والبلاغة والشعر والأسلوب لكنه ليس تابعا لأي علم من تلك العلوم فهو يختلف عنها من حيث الوصف والتحليل والمناهج والأهداف، فهو العلم الذي استطاع أن يجمع بين عناصر لغوية وأخرى غير لغوية لتفسير النص تفسيراً إبداعياً، وسمة التداخل المتبرفي هي التي جعلت الكاتب يتخوف ويتردد في كتابته لموضوعات ذلك العلم (علم اللغة النصي)، فطرح في مقدمة كتابه هذا مجموعة من الأسئلة لعل أهمها معرفياً ومنهجياً ما تعلق بمنطلق العلم نفسه بسؤال هو: من أين نبدأ؟ وكيف نبدأ؟ وماذا نترك؟ وماذا نبقى؟، وقد قسم الكتاب إلى ثلاثة أبواب رئيسة تدخل تحت كل باب مجموعة من الفصول، عرض في أولها ملاحظات تأسيسية أولية تفرعت عنها أربعة فصول بدأت بمدخل تاريخي نقدي، ثم نُذِرَتْ بإبراز أشكال النص، ومعالم نظرية النص الواصفة للنماذج النصية المختلفة، أما الباب الثاني فقد خصص للحديث عن مفاهيم نصية متعلقة أساساً بضبط مصطلح النص وبنيته وكيفية تماسكه وتأويله ضمن نظرية نحو النص، بينما عرض الباب الثالث إلى أهم اتجاهات البحث النصي الغربي، والتي تمثلها تجزئة النص عند فايتريش ونحوية النص عند فان ديك، والتحليل التوليدي للنص عند بتوفي، وخلص صاحب الدراسة عبر تجواله في أهم ما أنتجه النظر اللساني في دراسة النصوص والخطابات إلى أن مجال البحث النصي جد واسع وعسير، ويحتاج إلى جهود مستمرة، ومخلصة لتحقيق نتائج مرضية يمكن الانتفاع بها في علوم أخرى، ولنا أن نتوقف عند بعض محطاته المشكلة لهيكل لسانيات النص.

### 1 - النص

وحدة كبرى شاملة تتكون من أجزاء مختلفة تقع على مستوى أفقي من الناحية النحوية، وعلى مستوى عمودي من الناحية الدلالية، ومعنى ذلك أن

النص وحدة كبرى لا تتضمنها وحدة أكبر منها، والمقصود بالمستوى الأول (الأسفل) أن النص يتكون من وحدات نصية صغيرة تربط بينها علاقات نحوية، أما الثاني فيتكون من تصورات كلية تربط بينها علاقات التماسك الدلالية المنطقية، ولهذا عند تحليل النص ينبغي أن نتبنى نظرية كلية تتفرع عنها نظريات صغيرة تحتية تجمع كل المستويات، وقد أورد الكاتب إحدى النظريات التي اعتمدها الباحثون في تحليلهم للنصوص وهي نظرية "السياق الاتصالي" التي تحدد وظيفة للنص حيث دعم رأيه بقول شملت الذي جاء فيه: "... وعلى عكس الاتجاهات الداخلية الباطنية التي تعرف النص بالنظر إلى مكوناته، فإن الآراء الجديدة تعتمد في نظرية النص على السياق الاتصالي، وما يتضمنه عملياً، وتري أن النصوص ليست سوى مجموعة من الرموز اللغوية المعبرة وأن وظيفتها إنما هي الاتصال الاجتماعي..."، والمعنى الذي نستشفه من هذا القول هو أن النص لم يبق بالمفهوم التقليدي الذي ينظر إليه من خلال مكوناته الداخلية، بل ارتقى إلى مفهوم جديد انطلاقاً من الوظيفة التي يؤديها، وفي ضوء هذا الفهم فإن فهم النص يتحقق على مستويين هما:

أ - المكونات السطحية التي تمثل علامات لغوية تربطها علاقات نحوية لتشكيل المعنى.

ب - المكونات العميقة التي تمثل التصورات تربطها علاقات دلالية، وهي تحتاج إلى معرفة واسعة، فالنص بالنسبة إلى اللسانيين شكل لغوي تكوّن وفق قواعد محددة، وتتجه نظرة البحث اللغوي في مستوى النص إلى فاعلية أوجه الاطراد التي تترابط وفقها العناصر اللغوية من أنماط متغيرة في مقامات مختلفة في النصوص. إن اللسانيات النصية تبحث في المضمون في حد ذاته، لأن النص ناتج عن استخدام الأشكال اللغوية المحددة وفق قواعد محددة، فهو إبداع لغوي يستدعي واقعاً معيناً، أو وجهة نظر فعلية تدرك على أنها أبنية للمعنى، وتتميز اللسانيات النصية عن العلوم الأخرى التي تعنى بالنصوص كونها تهتم بالمضمون لأنه نتيجة لقواعد دلالية وتداولية تم توظيفها في الخطاب، كما يركز على الظروف التي أدت إلى إبداع تراكيب وتأثيراتها، كما يرجع مصطلح علم النص إلى التعامل مع بنية

كبرى مكونة من أبنية صغرى لها وظيفة جوهريّة في التفسير حيث يهتم بدراسة النصوص وأبنيتها ووظائفها بنفس المعايير العلمية، وتشارك الأبنية العليا والأبنية الدلالية الكبرى للنصوص في خاصية مميزة تتجسد في اتحادهما بالنظر إلى النص كله، فالأبنية العليا هي نمط من الهياكل التجريدية التي تؤسس النظام الشامل للنص، وتتكون من وحدات ذات مراتب محددة مرتبطة بأجزاء النص المرتبة.

## 2 - وظيفة اللسانيات النصية

يتركز عمل عالم النص أساساً مهما اختلفت أشكاله وأنواعه ومميزاته، على وصف العلاقات الداخلية والخارجية للأبنية النصية بمستوياتها المختلفة، وشرح أشكال التواصل واستخدام اللغة، إذن فعلم النص يجمع بين أنواع النصوص وأنماطها في السياقات المختلفة، وجملة من الإجراءات النظرية والوصفية والتطبيقية التي تتسم بطابع علمي محدد، ولهذا يجب الربط بين انتشار علم النص وذيوع التحليلات النصية في مختلف العلوم الإنسانية والاجتماعية الحديثة، وبروز مناهج متعددة فيها أهمها "التحليل المضموني" الذي يصف النص بطريقة عبر تخصصية.

## 3 - الترابط النصي

من أهم الظواهر التي تتجاوز إطار الجملة المفردة، والتي اهتم بها علم النص ظاهرة "الترابط النصي"، التي تقوم على التصور الذي يجمع عناصر نحوية تقليدية مع عناصر مستقاة من علوم متداخلة مع النحو، وقد تم التمييز بين نوعين من الربط؛ أما أولهما فتحققه أدوات الربط النحوية (الروابط)، وأما ثانيهما فتحققه وسائل دلالية، وإذا كان الربط (الاتساق) يظهر في المستوى السطحي للنص من خلال الجمل فإن التماسك (الانسجام) يظهر في المستوى العميق للنص الذي يوضح طرق الترابط بين التراكيب التي ربما لا تظهر على السطح، وقد دعم الكاتب موقفه برأي "فان ديك" الذي يرى أن الدلالات هي التي تحدد التماسك، وذلك عند البحث في العلاقات القائمة بين التصورات والتطبيقات والمقارنات والتشابهات في المجال التصوري، كما يتحدد

التماسك فيما تحيل إليه الوحدات المادية، فالنوع الأول له طبيعة خطية أفقية تظهر في مستوى تتابع الكلمات والجمل المستولة عن تكوين سياق نصي معين يساعد على تفسير التراكيب داخل النص<sup>(1)</sup>، وأما الثاني فله طبيعة دلالية تجريدية تتجلى في علاقات وتصورات تعكسها الكلمات والجمل يحتاج استخراجها ووصفها إلى قدرة معينة ومعرفة واسعة، وتلك الأفكار تعود أصولها إلى الأنحاء التقليدية من جهة، وتعليلات النحو التوليدي التحويلي من جهة أخرى، وهذا ما جعل الصلة وثيقة بين تلك الأصول ونحو النص بخاصة واللسانيات النصية بعامة؛ فالربط النحوي يقوم على فهم كل جملة في النص من خلال فهم الجمل الأخرى، ومن العوامل التي تحقق الترابط في المستوى السطحي ما يعرف بالمؤشرات اللغوية مثل: علامات العطف والوصل والفصل والترقيم وأسماء الإشارة وغيرها، فلها وظيفة مشتركة تتمثل في إبراز ترابط العلاقات السببية بين العناصر المكونة للنص في مستواه الخطي، أما التماسك الذي يعني الوحدة والاستمرار والتشابه فيقوم على قواعد وأبنية تضرورية تجريدية، وهو سبب اختلاف علماء النص في محاولة اكتشاف هذه القواعد والأبنية، وهذا النوع من التماسك يحتاج إلى كفاءة عالية للمفسر ودراية ومعرفة واسعة، حيث يتجاوز هذا التماسك الدلالي الأبنية النحوية السطحية للنص، فقد نجده في الحالات التي يظهر فيها النص مفككا من السطح لكنه في حقيقة الأمر متماسك في بنيته العميقة التي تعتمد في اكتشافها بعض المفاهيم مثل المفاهيم المنطقية والدلالية، هذا وقد اختلف بعض علماء النص في تسمية بعض المفاهيم التي تعمل على إبراز التماسك الدلالي الذي أطلق عليه "فان ديك" "البنية الكبرى للنص"، ويقصد بها البنية التجريدية الكامنة التي تمثل منطق النص، أما "غريماس" فسماه "البنية العميقة الدلالية والمنطقية"، ففان ديك يرى أنه يجب البحث في العلاقات التداولية للأداء اللغوي على أساس نحو النص ونحو الجملة، أي أن التواصل لا يتحقق إلا من خلال النص الذي قد يتكون من جملة واحدة أو كلمة واحدة، وبالإضافة إلى النحو والدلالة يجب

(1) محمد حماسة عبد اللطيف، منهج في التحليل النصي للقصة، ص 126 و 127.

مراعاة دور التداولية اللغوية أيضا التي تعنى بالعلاقة بين بنية النص وعناصر الموقف التواصلية المرتبطة به بشكل منظم، أي العلاقة بين النص والسياق حيث يتجلى دور التداولية في تحليل العلاقة بين النص ومن يستخدمه أما النحو فيعنى بتوضيح الشروط المحددة والقواعد التي تضمن صياغة الأقوال جيدا، والدلالة تهتم بالشروط التي تجعل هذه الأقوال مفهومة وقابلة للتفسير، ولهذا تبدو البنية النصية بنية معقدة لها أبعاد أفقية، وتدرج هرمي، ولذلك يركز الباحثون في تحليلهم للنصوص على الخواص التركيبية والاتصالية التي تجمع بين النصوص.

إن التصور الكلي للنص لا تحدده الخواص المنفصلة للأبنية الصغرى (الجملة) إلا من خلال تجاورها في التحليل مع أبنية النص الكبرى حيث ترتبط كل بنية بنوع التماسك الذي تؤديه في بنية النص الداخلية أو الخارجية، ويحتاج النص إلى التماسك الدلالي أكثر من العمليات التداولية بين الوحدات التعبيرية المتجاورة داخل النص، ويتحدد على مستوى الدلالات كما يتحدد على مستوى المدلولات فأغلب علماء النص ينطلقون من الجملة لتحليل التماسك الدلالي، باعتبارها جزءاً داخل كل منسجم متماسك، لأن فصلها يؤدي إلى تفسير جزئي لما تحمله من دلالات قد تحقق امتدادا داخل المجموع أو تتغير جزئيا أو كليا وفق دلالات الجمل الأخرى، ولهذا وضع نحو خاص بالنص ودلالة تتجاوز دلالة المفردات والجمل، ذلك أن التماسك النصي لا يتحدد على مستوى علاقات الترابط بين المتتاليات والجمل فحسب بل يتحدد كذلك على مستوى البنية الكبرى للنص باعتبارها عملا كليا يحدد معنى النص، فهي ترتبط بالموضوع الكلي له، ويتسم بالبنية من جهة تعدد مستوياتها وتدرجها في النص الواحد، وعلاقة كل بنية تسبقها بما تليها، وتكون المتوالية النصية متماسكة دلاليا إذا فسرت كل قضية فيها مفهوما أو ماصدقا مرتبطة بتفسير قضايا أخرى فيها، والمقصود بالقضية هنا: الجملة حيث تشكل القضية الأساس الدلالي للنص كله، لأن النظرة إليه اختلفت، وتم التركيز على هدف النص بطرح جملة من التساؤلات: مثل: عمّ كان الحديث؟ ماذا كان محور الحديث؟ ماذا أراد؟... للكشف عن جوانب تداولية كالتي تتعلق بمنتج النص ومتلقيه والعلاقات بينهما وأشكال التواصل والتفاعل.

## 4 - التفسير النسبي

أقام علماء النص علاقة بين مفهوم النص وفكرة "التفسير النسبي" الذي يعني تفسير بعض أجزاء النص بالنسبة إلى مجموعها المنتظم كلياً، فعند تحليل النصوص ننطلق أولاً من مجموع أبنية المتتاليات للوصول إلى بنيتها الكبرى، حيث تتسم تلك المتتاليات بالتماسك باعتبارها مجموعة من الجمل مترابط فيما بينها، لكن ذلك التماسك هو تماسك خطي (أفقي) يتأسس على النص من حيث هو كل منسجم أو طبقاً للوحدات النصية الكبرى، هذا وتعد اللغة أداة لممارسة الفعل الكلامي على المتلقي على أساس أن النص كلام في موقف، وتؤثر أبنية النص في عمليات الاتصال الكاملة معرفياً ووجدانياً إذ يتم الكشف عن هذه التأثيرات بالاعتماد على القواعد والاستراتيجيات التي تنتمي إلى فروع اللسانيات النصية المتمثلة في النحر والدلالة والتداولية<sup>(1)</sup>. يركز أصحاب اتجاه (التفسير النسبي) على كيفية الانتقال من الجملة إلى النص، وهذا الانتقال يقوم على معايير كيفية، ويتصل بتغير نوعي يسمح بتكوين ما يسمى "بأجرومية النص"، فالمعنى الكلي للنص أكبر من مجموع المعاني الجزئية للجمل التي تكونه لأنه ينتج عن حركة جدلية بالتكليف الدلالي للأجزاء في ضوء بنية النص الكلية، فالمفروض أن تكون الأبنية الكبرى أبنية نصية ذات طابع شمولي وصيغة دلالية بمعنى أن البنية الكبرى هي تجسيد تجريدي للدلالة الكلية للنص الذي لا يكتفي بتحقيق شروط التماسك الخطي (الأفقي)، وإذا كان المتكلم مدركاً للقواعد والأبنية النظرية التجريدية التي تحكم إنتاج الكلام ويستخدمها بشكل ضمني، لكنه في بعض الأحيان ينحرف عن القواعد النحوية والدلالية في إنتاج الجمل بخاصة في الاستعمال الشفوي العفوي، فإن النص يمكنه أيضاً الانحراف عن قواعد التماسك الخطي الكلي الشام<sup>(2)</sup>.

## 5 - المعنى

إن المعنى يجعل اللغة لغة، وليست جوانب اللغة كلها إلا جوانب

(1) سعيد حسن البحيري، علم لغة النص، ص 220.

(2) المرجع نفسه، ص 219.



للمعنى، وتكون اللسانيات نتيجة لذلك دراسة معنى اللغة، ولما كان النص عملية استنساخ جزئي لبعض النظام اللغوي فإن الغاية من التحليل النصي هي الوقوف على المعنى، كما أن دراسة الوظائف الصوتية والصرفية والنحوية والمعجمية ما هي إلا دراسة لجوانب الدلالة العامة. ويمثل النموذج البنوي أشهر نموذج نصي قائم على فكرة النظام التي نادى بها سوسير في اللسانيات، وفي إطار مفهوم القيمة تؤدي الأدلة اللسانية داخل النظام وظائفها بينما يمثل النموذج الشكلي البلومفيلدي صورة أخرى للتأسيس لعلم النص في الولايات المتحدة، ثم تطور النموذج ليستوجب فكرة الوظائف وأقسامها والسياق وتعدد المقامات التداولية (المقاماتية)، أما النموذج التحويلي الذي يقوم على مبدأ التحويلات عن طريق الاستبدال واختيار الحذف والتقديم والتأخير والتغيير؛ فقد نبأه زليج هاريس، ويقدم أنموذج شومسكي "القواعد المحدودة" مبدأ توليد الجملة من اليسار إلى اليمين (الجملة الإنجليزية) عن طريق سلسلة من الاختيارات، ثم طور نظريته في الأنموذج الثالث الذي تكون من القواعد التحويلية والقواعد النحوية الخاصة بالتركيب (قواعد إعادة الكتابة)، وتؤدي القواعد التحويلية وظيفة تفسيرية إذ تفسر ما يحدث من عمليات تغير من البنية العميقة إلى السطحية.

لقد واصل الباحثون جهودهم في مجال البحث عن نماذج أكثر جدية في النص من حيث استقلالها عن نماذج الجملة ولعل نموذج جوليش ورايبيل<sup>(1)</sup> مثال عن اجتهاد الدارسين في هذا العلم الحديث، إذ يقوم على القواعد التالية:

- 1 - اقتراح نموذج للاتصال اللغوي. 2 - الانطلاق من فكرة أن كل كلام هو فعل (نشاط محدد مقصود). 3 - الانطلاق من فكرة ربط اللغة بالمحيط "اللغة متضمنة في محيط"، كما ذكر ذلك بوهلر، كما يمكن الوقوف على أنموذج تجزئة النص لفائريش الذي يقوم على إجراءات مفصلة لدراسة تماسك الجمل المجاورة وتراصفها مما يجعل منها تكويناً نصياً واحداً<sup>(2)</sup>، أما فان ديك فاعتمد

(1) انمرجع نفسه، ص 93.

(2) انمرجع نفسه، ص 101.

على نظريات متعددة مدخلا مكونات نصية ومنطقية ودلالية واتصالية وتداولية وتوليدية تحويلية، داعيا إلى بذل جهود مستمرة في مجال توسيع النماذج النصية بغية الوصول إلى نماذج كلية صالحة للتطبيق على نصوص من لغات عدة، هذا وقد قدم كلاوس تصورا يقوم على مراقبة تصاعد العلامة ضمن النص، وتشكل الوحدات اللسانية من أصغر وحدة ذات معنى وهي المورفييمات حتى أكبر الوحدات وهي تكوينات أو نصوص، وتكون كل درجة من درجات العلامة التي تعزو معنى خاصا للعلامة من روابط بين كل درجة علامة سابقة مع خاصية لاحقة، أما نموذج يتوفي فيقوم على التمييز بين المكونات بين السياقية داخل النص والمكونات السياقية خارج النص/تداولية، وقاده هذا التصور إلى وضع شبه مقابلة بين بنية النص وبنية العالم من جهة، وداخل النص وخارج النص من جهة ثانية. و انتهى بتوفي في نموذجه إلى المكونات النصية التالية:

- 1 - المعجم: حجر أساس يتضمن المعاني الأولية + المعجم الإضافي (المعاني).
- 2 - نحو النص: يتكون من قواعد تشكيل توليدية لإنتاج صور التمثيل غير الأفقية للنص وقواعد التحويل لإنشاء التحقق الأفقي للنص (سطح النص).
- 3 - التمثيل التوسيعي الدلالي: تمثيل امتداد النص الذي ينبغي أن يتسع لنماذج قائمة على السياق بكل نص على حدة في كل عالم من العوامل الممكنة، وفق هذا التصور الشكلي:

منطوقات النص عملية الربط نماذج غير لغوية (الواقع)

امتداد النص في الواقع

كما قدم جلستس نموذجا لإنتاج النص أطلق عليه نموذج العوامل في الجزء الثاني من كتابه "تحليل النص ونظرية الفهم" يعرض بين العمليات الجزئية لإنتاج النص على أنه بناء متتابع أو بناء متسلسل، أما العوامل فهي: قصد (هدف/ غرض) الباث والثمرة المرجوة والقصد وتصورات المتلقين وتوقعاتهم. كما ثار جدل بين الدارسين حول قراءة وتفسير النص في ضوء الاتجاهات التي نادت بالتركيز على النص ذاته باعتباره تكويناً مستقلاً،

وطرحت عدة مقولات في هذا الصدد نذكر منها:

أ - استخراج معنى النص من بنية النص دون التطرق إلى خارج النص (بنية العالم أو السياق العام).

ب - تعدد معاني النص الواحد<sup>(1)</sup>.

ج - القارئ شريك للمؤلف فعملية الفهم متبادلة بين الطرفين، وفي ضوء هذه التساؤلات تكون اللسانيات النصية متجاوزة للدراسة اللسانية الجزئية المبنية على وصف المستويات الصوتية أو الصرفية أو التركيبية أو الدلالية إلى الاهتمام بالاتصال اللساني وأركانه وشروطه وخواصه وآثاره ومستويات الاستخدام وأوجه التأثير التي تحققها الأشكال النصية في التلقي وانفتاح النص وتعدد قراءاته، فإن اللسانيات النصية معنية بوصف صور الانحراف عن المعيار في النص غير أن كشف طرق الانتقال من الانتظام إلى عدم الانتظام لا يعني وضع قواعد أو ضوابط للإبداع اللغوي في أي شكل من الأشكال فالمقصود هو تفسير صور الانحراف تفسيراً مقبولاً، وكذا اكتشاف عوالم كامنة محتملة للنصوص لا تقل قيمة عن العوالم الحقيقية الظاهرة، ويلخص ذلك شميث بقوله: "وإذا تحدد المعيار على أنه قواعد لغوية تنتمي إلى النحو الأساسي فإن قواعد الإقناع بالخلق اللغوي توصف بأنها قواعد نظرية أما أنها قواعد فذلك راجع إلى انحرافها بناء على نظم معينة، وأما أنها ثانوية فالسبب أنها قواعد منحرفة عن قواعد النظام الأساسي الموجود"<sup>(2)</sup>.

إن التفسير عملية معقدة جداً تجعل من المفسر متورطاً بخاصة إن كان متصدياً للغة غير عادية مما يتطلب جهداً قرائياً متميزاً بحكم تباين طاقات النص الواحد، واللسانيات النصية مطالبة بإمداد المفسر بجملته من المقولات اللسانية، وغير اللسانية حتى يتمكن من حل المشكلة المعرفية للفهم، ويكون ذلك بالاعتماد رأساً على اللغة التي تمثل الأصل المادي للحافز الذي يوجهنا

(1) منذر عياشي، مقالات في الأسلوبية، ص 140.

(2) برنر شيلتر، علم اللغة والدراسات الأدبية، ص 173.

نحو إعادة ما قرأناه، ثم إعادة بناء معناه من الداخل مجدداً على حد تصور العالم الألماني هبولدت<sup>(1)</sup>، وفي سياق تعدد قراءة النص بـ"تودوروف بين القراءة الإسقاطية وهي التي يكون الاهتمام فيها منصبا على المؤلف وقضايا المجتمع، والقراءة الجمالية التي تعنى بالإنتاج الأدبي بوصفه عملاً منتظماً يجب على الدارس اكتشاف العلاقات المؤلفة بين أجزائه، في حين تختص القراءة التفسيرية ببنية النص الداخلية التي تجعل القارئ مهتماً بـ"داخلية النص على مدار الفعل القرائي.

إن اللغة التي يكتسبها الإنسان بيناتها المصاحبة لها والمنتجة بواسطتها مسئولة عن توليد خلفية معينة مثبتة بقيم نصية خاصة بواسطتها يحكم على النصوص غير أن اكتسابنا لهذه الخلفية النصية يمر عبر مسار زمني متدرج مما يجعل منه حدثاً معقداً، وهذا ما يفسر اختلاف التقويمية على النصوص أو إنتاجها بين مرحلة وأخرى<sup>(2)</sup>، ويحتاج القارئ في العملية التفسيرية لإغناء الفعل القرائي إلى التزود بمعارف عدة في مجال الأدب والعلوم اللسانية والإنسانية، مما يسهم في إنجاز قراءة أكثر انفتاحاً؛ لذلك يقول سعيد يقطين: "... إغناء وتطوير وعينا وقراءتنا للذات وللنصوص التي تنتج، أي بكلمة موجزة إغناء المنهج الذي به يحلل النص الذي نقرأ، ولا يمكن أن يتأتى هذا إلا عبر التفاعل الإيجابي القائم على الحوار انهادف والبناء"<sup>(3)</sup>.

## 6 - الكفاية النصية

فيما يتصل بعلم النص، من المهم أن يكون لدينا شرح لكيفية امتلاك المتحدثين لكفاءة قراءة وسماع المظاهر النوعية المستقلة المتمثلة في النصوص وفهمها واستخلاص معلومات محددة منها، والتخزين الجزئي على الأقل لهذه البيانات في الذهن وإعادة إنتاجها طبقاً للمهام أو الافتراض أو المشكلات التي

(1) سعيد حسن بجري، علم لغة النص، ص 21.

(2) عاطف جودت نصر، النص الشعري ومشكلات التفسير، الشبكة المضوية العالمية، لونغمان، ص 21.

(3) سعيد يقطين: انفتاح النص الروائي، النص والسياق، ص 152 ر 154.

نثار من أجلها لأن مجرد كون المتكلم العادي لا يستطيع أن يحفظ أو يتذكر في ذهنه كل البيانات والأبنية والمضامين التي يحتويها نص ما يمثل إحدى المشكلات المهمة إذ يترتب عليها قيام الشخص بعمليات انتقاء وإجراءات أخرى لحفظ البيانات بالضرورة، هذا وتقوم العملية التخزينية في الذهن للمعلومات على ما يتصل بالمضمون الذي توفره المتتاليات الجمالية دون التركيز المكثف على المعلومات الصونية والكتابية والصرفية، وإن كانت أدوات معينة تسهم في تكوين البيانات الدلالية المراد التعبير عنها في النصوص، وفي هذا السياق يميز فان ديك بين المعلومات الأساسية التي تظل حاضرة في الذهن وتكون مهمة أثناء محاولة قراءة النص للنصوص والمعلومات الثانوية التي نساها، والتي لا يكون لها دور فعال في قراءة النصوص، وفي هذا السياق يميز بين الذاكرة ذات المدى القصير والذاكرة ذات المدى البعيد، وثمة جملة من التساؤلات طرحها فان ديك متعلقة بعلم النفس المعرفي تخص درجة تخزين المعلومات والبيانات النصية أبرزها: ما الفرق بين الذاكرة الطويلة المدى، التي تحتزن معلومات من الأبنية الظاهرية أو السطحية مثل نص شفوي نطقه شخص ما أو نغمة لأغنية أو أسلوب حديث شخص ما؟ أما الذاكرة القصيرة المدى فبوسعها أن تحتفظ ببعض البيانات الدلالية خلال زمن قصير يسمح باسترجاع هذه المعلومات لفهم النصوص.

أما فوزي عيسى فإنه يقدم تصورا لافتا للنظر بشأن آليات تحليل الخطاب الشعري، يقوم على نفي كون النص الأدبي تلك الواحة التي يلقي القارئ بجسده عليها طلبا للراحة، بل همًا، وعملا يلزمه فلا يستطيع الظفر بثماره إلا بعد تعب، ولم يعد القارئ مجرد مستهلك للنص بل أصبح منتجا له ومشاركاً فيه بصورة أو بأخرى<sup>(1)</sup>، ويخضع النص اليوم لمناهج جمّة تقترح تسريحه وتفكيك أسافته الدالة لمحاولة معرفة وظائفها وأغراض منتجها في العملية التواصلية، وهذا قصد معرفة قاعدة تعرف بعلم النص بعد فان ديك مؤسس أهم نظرياتها، إنما انحرفت إجازات مهمة محققة بالسعادة السريعة من خلال

(1) فوزي عيسى، النص الشعري والبيات الدراما، ص 9.

إسهامات بارت وياكوبسون وتودوروف وريفاتير وجوليا كرسيفا... إلخ في مجال النقد النصي الجديد الذي يسترشد من اللسانيات والسيمانيات والتفكيكية والشعريات والأسلوبيات والهرمينوطيقا ونظرية المعلومات والنحو التوليدي واللسانيات الاجتماعية واللسانيات النفسية والذكاء الاصطناعي، وبالرغم من الجهود العظيمة التي أسهم بها جملة من النقاد المعاصرين إلا أن العمل النقدي مازال يفتقر إلى منهج يمكن أن يتفق حوله في تحليل النص الأدبي بخاصة والنص بعامة، إن أي منهج لقراءة النص ينبغي أن يكون هدفه الأساسي تحليل النص الأدبي في ذاته أي من حيث هو نص أدبي دون فرض أي تفسيرات مسبقة أو إخضاعه لعوامل غير نصية. إن الإشكالية التي تحيط بالنص وتحول دون النفاذ إليه، يمكن أن تتضح من خلال المنهج الذي يدعو القارئ أو الناقد إلى أن يقيم حواراً عميقاً ومتجدداً بين مكونات النص بدءاً من أصغر وحداته ومروراً بأبنيته وأنساقه متتبعا هذه الأبنية في حوارها وجدلها، سعياً إلى الوقوف عند المغزى الكلي للنص من خلال استكشاف المنطق الرابط بين القضايا المبعثرة لمؤلف موضوعه<sup>(1)</sup>. إن هذه المشكلات المطروحة تحتم على الباحث دخول النص من بوابة اللغة، لأن الأدب في جوهره فن لغوي، واللغة هي وسيلة الأديب، وإذا عدنا اللغة البوابة التي يدخل منها النص إلى عالمه الرحب، فإن الدخول إلى عالم النص ذاته بخاصة في القصائد الحديثة ينطلق من (العنوان) فهو العنصر الأساس في التشكيل الشعري إذ يقود إلى خيوط أساسية في بناء القصيدة - مثلاً - كما قد تقوم المطالع أو المقدمات في أغلب النصوص الشعرية القديمة مقام العنوان في القصيدة الحديثة فتمثل خيطاً أساسياً في حل شفرته، إذن فالعنوان هو أول ما يتعامل معه للحوار مع النص، حيث تتزامن معه خطوة أخرى هي ما يعرف بالقراءة الأولى حيث يطرح من خلالها القارئ أو الناقد احتمالات عديدة تسعى إلى تجميع مغزى القصيدة<sup>(2)</sup>، ثم تليها مرحلة ثانية وهي ما يسميها المؤلف (الحفر في طبقات النص) حيث يتزود القارئ أثناءها

(1) محمد مفتاح، دينامية النص، تنظير وإنجاز، ص 99.

(2) فوزي عيسى، النص الثمري وآليات القراءة، ص 16.

بكفاءة لغوية وأدبية لتثبيت وتأكيد ما ورد من دلالات في القصيدة القائمة على علاقات منطقية بين دواله ومدلوله ويتكون من مستويات متنوعة، نحوية وصرفية ودلالية وإيقاعية. إن التحليل النصي بمنهج علمي يقوم على عملية فك البناء لغويا وتركيبيا من أجل إعادة بنائه دلاليا وهذا يستدعي ضرورة تحديد الأجزاء المراد تحليلها وبيان دورها وكشف العلاقات بينها وتفسير الإشارات الواردة فيها، كما يقوم المحلل برصد حركة الأفعال وعملها في البنية، فإذا كان النص يقوم على علاقة تضاد فإن هذا التضاد ينعكس على طريقة بناء الأفعال وتضادها بين زمنين والأمر ذاته على الضمانر التي تمثل عصب العمل الشعري، ونظرا للدور المهم الذي يقوم به القارئ في حوار مع النص بعده المصدر النهائي للمعنى، فقد تعددت آراء النقاد في توصيف القارئ، فيتحدث "آيزر" عن قارئ "ضممني" ويقترح "فولف" القارئ المقصود أي القارئ الذي كان في ذهن المؤلف حين أنجز عمله، أما "ريفاثير" فيعرف "القارئ المتميز"، ولعل أشهر مصطلح في الدرس النقدي المعاصر مصطلح القارئ الضمني لفولف غانغ آيزر الذي يعني سلطة مهيمنة للقراءة في بنية الفهم النصي، والقارئ بخبراته المتراكمة يملأ الفجوات التي تظهر من عدم توافق النص والقارئ في بادئ الأمر حتى إذا ما تخطى حالة الحيرة في القراءة الأولى، وتوصل إلى فك ما غمض من دلالات شعر بارتياح وبهجة كبيرة لا تشبهها إلا بهجة النجاح في الاختبارات الوجودية الصعبة<sup>(1)</sup>، لقد أصبح إذاً مفهوم القارئ الضمني من حيث طبيعته المتخيلة أو المفترضة مفهوما إجرائيا في نظرية التلقي الحديثة، هذه النظرية التي باتت قائمة على الجوارية بين النص والمتلقي<sup>(2)</sup>.

إن قراءة النص الشعري تعتمد آليات يراها المؤلف صعبة بخاصة إذا لم تعتمد على كفاءة لغوية وأدبية ومعرفة موسوعية بالأطر المرجعية المحيطة بالنص

(1) الطاهر رواهية، القراءة الموضوعاتية للنص الأدبي، مجلة اللغة والأدب، عناية، عدد 11، ص 77.

(2) آيزر، فعل القراءة، نظرية الوقع الجمالي، ترجمة أحمد المديني، مجلة آفاق المغربية، 1987، ص 31.

الشعري لذا يجب اعتماد آلية واضحة في تحليل النص الشعري كما ذهب إلى ذلك المؤلف لمعرفة المغزى الذي يرمي إليه صاحب النص والمعاني المبهوثة في العمل الإبداعي، ولقد بات من المعلوم أن النص بخاصة الإبداعي منه بنية مهاجرة مؤسسة على نقض العلاقات النسقية العرفية مما يبلغه الأفاصي وخرق عتبات الزمان والمكان، وهذا ما يضمن له النمو والاستمرارية والتجدد بفعل القراءة، ولعله يضحى بها متجاوزاً سلطان التاريخ الذي يبيت غير قادر على استنزاف إمكاناته الدلالية، ولما كان التاريخ في معنى من معانيه عفاء وفناء وموتاً؛ فإن النص خلود ومغالبة للموت وسعي إلى الانطلاق<sup>(1)</sup>.

(1) حمادي صمود، قراءة نص شعري من ديوان "أغاني مهبّار" جامعة متوبة، 8/ 1992، ص 353.



## الفصل الرابع

### التداوليات اللسانية

### وعلاقتها بتحليل الخطاب

#### تقديم

إن الحديث عن علاقة التداوليات بتحليل الخطاب يتطلب الإطالة على أصول التداولية في الفكر اللساني الحديث في تقاطعاتها المعرفية مع الفلسفة وعلم العلامات، والتداوليات أو البراغماتية اللسانية (Pragmatique Linguistique) اتجاه لغوي تبلور وازدهر في الثقافة اللغوية الغربية التي شكلت البنيوية والتوليديّة مراحلها النظرية الأولى، إذ تميز النظر اللساني في هذين الاتجاهين بالعناية بالنظام اللغوي والملكة اللسانية المتحركة فيه، مما يمكن أن نصطلح عليه بلسانيات الوضع أو النظام على أن تمثل التداولية بوصفها قمة الاهتمام الوظيفي باللغة لسانيات الاستعمال إذ غدا القول المنجز بوساطة هذه الملكة، وفي إطار التنظيم اللغوي الاجتماعي فعلا واقعا لا يختلف من حيث أثره عن أي فعل مادي، وهذا ما يعبر عنه بنظرية أفعال الكلام، والتي غدت قطب الرّحى في الدراسات اللسانية التداولية المعاصرة<sup>(1)</sup>. لقد ارتبط الفكر اللساني العربي الحديث والمعاصر بهذا التوجه الذي اشتهر في الثقافة المعاصرة بالبراغماتية من خلال ثلة من الأعمال العلمية تصدرتها - فيما نحسب - دراسات الفيلسوف المغربي طه عبد الرحمن، ثم تعددت الرؤى من شارج للنظريات التداولية داع إلى استثمارها في دراسة اللغة العربية، وما ينجز

(1) ت. فان ديك، النص والسياق، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي، ترجمة عبد الحادر فيني، الدار البيضاء، دار إفريقيا الشرق، د.ت. ص، وانظر عثمان بن طالب، البراغماتية وعلم التراكيب بالاستناد إلى أمثلة عربية، الملتقى الدولي الثالث للسانيات، الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية، المطبعة العصرية، تونس، عدد 6، سنة 1996، ص 125.

بوساطتها من خطابات يومية تعبر عن الفكر الحضاري العام، ومن ساع إلى تأصيل التداول اللغوي في ثقافتنا التراثية منطلقاً من أسبقية المنظرين العرب إلى إدراك أغراض الخطاب، والوظيفة التداولية للغة في الحياة العامة<sup>(1)</sup>. والحق أن الاستفادة من المنهج التداولي الحديث في تحليل أنواع الخطاب المختلفة تقود إلى الوعي بالذات من خلال فهم أمثل التراث بالتجرد من الإسقاطات السلبية لفكر حديث على آخر قديم<sup>(2)</sup>. وفي سبيل إزالة بعض إشكالات الفهم المرتبطة بحدائث هذا المنهج وجدة أفكاره في اللسانيات الحديثة تنزلت هذه الدراسة الوصفية المؤصلة لنشأة هذا التفكير وتطور نظرياته، إن ما حفز الباحث إلى إنجاز هذه الدراسة الواسعة التي لا تخلو من أبعاد تعليمية قلة البحوث المنهجية في اللغة العربية حول المسألة التداولية مقارنة بالكم الهائل للدراسات الغربية التي سعت عبر مسار تشكل وتطور أهم النظريات الغربية إلى التعريف بمبادئها وإجراءاتها التحليلية في ميدان تحليل الخطاب، كما أن أهم ما قدم باللغة العربية على قلته تكاد تغلب عليه الترجمة من بعض اللغات الأوروبية كالألمانية والإنجليزية والفرنسية<sup>(3)</sup>، وإذا كانت الترجمات من اللغتين الأوليين أكثر شهرة في المشرق العربي، فإن الترجمات عن اللغة الفرنسية غير معروفة إلا في المغرب العربي مما يعني وجود مسافة معرفية لا تنكر في صعيد تعريب العلوم والمعارف في الوطن العربي، وفي سياق تيسير أهم القضايا التي يطرحها الفكر اللساني التداولي الحديث تنزل هذا البحث الذي تقوم فكرته الأساسية على رصد حركة التطور اللساني في الاتجاه التداولي الحديث.

(1) من تلك الدراسات المهمة بنعيسى أزيبط، المعنى المضمّر في الخطاب اللغوي العربي، البنية والقيمة التنجيزية، مقارنة تداولية لسانية، أطروحة دكتوراه، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مكناس، 1996-1997.

(2) إدريس مقبول، الأسس الإستمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيبويه، عالم الكتب، ط 1، عمان، 2007.

(3) من بين الكتب المترجمة في هذا المجال كتاب تحليل الخطاب لبراون ويول ومدخل إلى علم اللغة النصي لفولفجانج هاينه من وديترو والنص والخطاب والإجراء لروبيرت دي بوجراند والمقارنة التداولية لفرانسواز أرمنكو والقاموس الموسوعي الجديد لعلوم اللسان لديكرو وميشايفر واللسانيات التداولية للجيلالي دلاش ومدخل إلى علم الدلالة اللساني لهربرت بريكلي ناهيك عن الترجمات التي شملت الفكر الفلسفي البراجماتي الحديث.

## أولاً: التداولية في الفكر اللغوي الحديث

### 1- المصطلح والتعددية

إن الحديث عن البراغماتية في اللسانيات (التداولية) <sup>(1)</sup> يستوجب تمييزها عن مصطلح آخر استعمله البعض للدلالة على البراغماتية نفسها وهو الذرائعية. إذ تشير الكتابات المتخصصة في هذا الموضوع إلى أن *pragmatique* توجه معرفي يعنى بخصائص استعمال اللغة والدوافع النفسية للمتكلمين، وردود أفعال المستقبلين والنماذج الاجتماعية للخطاب وموضوعه، وذلك بمراعاة الخصائص التركيبية والدلالية <sup>(2)</sup> ثم تحولت فيما بعد مع "ج.ل. أوستين" (J.Austin) إلى دراسة أفعال اللغة، ثم امتدت واتسعت لتشمل نماذج الاستعمال والتلفظ وشروط الصحة والتحليل الحوارية. أما الذرائعية (*pragmatisme*) فهي نظرية تهتم بالفائدة العملية لفكرة ما من حيث هي معيار لصدقها. وهذا يعني أن هناك بونا شاسعا بين الاصطلاحين في الفكر اللساني والفلسفي الحديث مما يعني عدم جواز ترجمة مصطلح البراغماتية بالذرائعية؛ لأنها مدرسة فلسفية معروفة باسم يختلف هدفها عن الأولى، فهي تلح على المكون العملي والفاعل للإنسان بقصد بلوغ المعرفة، والمعرفة أداة عمل، والعمل بدوره يصبح غاية المعرفة. وقد انتقد "كلوس" (Klaoss) هذا التصور الذي يؤسس مبادئ الحقيقة

(1) يعود الفضل إلى الفيلسوف المغربي طه عبد الرحمن في وضعه لهذا المصطلح مقابلا للمصطلح الأجنبي براغماتية سنة 1970 دالاً به على البراكسيس (*praxis*)! ولهذا المصطلح مقابلات عربية أخرى أقل شهرة في نظرنا مثل الذرائعية والنفعية والتخاطبية والمقاماتية والوظائفية لما يتضمنه مصطلح تداول من دلالة على التفاعل والواقعية والممارسة والتعلق ولها معان يسعى هذا العلم إلى استكشافها في نظام اللغة واستعمالها، أما المعنى المعجمي للتداولية فهو الانتقال من حال إلى أخرى، يقال دال يدول دولا وأدال الشيء جعله متداولاً، وتداولت الأيدي الشيء، أخذته مرة تلو مرة، انظر ابن منظور، لسان العرب، مادة دول.

(2) L'aspect pragmatique du langage concerne les caractéristiques de son utilisation (motivations psychologiques des locuteurs, réaction de sinterlocuteurs, types socialisés de discours, objet du discours, etc), dictionnaire de linguistique p 388.

والأخلاق على مصالح الفرد والزمرة الاجتماعية، ويرتص تطبيقه في الحياة العملية، وتسخيرها المفرد من قبل الإمبريالية الأمريكية، يقول وليام جيمس (W. Jims): "الصحيح يكمن في ما هو حقيقي بالنسبة إلى سلوكنا"<sup>(1)</sup>. هناك من يستعمل مصطلح التداولية للدلالة على البراغماتية وهي تعني عند بعضهم "البراكسيس"، وتهتم بإدماج السلوك اللغوي داخل نظرية الفعل، وتولي أهمية بالغة للجانب التواصلية للغة والتفاعل بين الأعضاء الحية<sup>(2)</sup>. إن أقدم تعريف للسانيات التداولية (البراغماتية) تعريف شارل موريس (C. Morris) سنة 1938 الذي يقرر فيه كونها جزء من السيميائية التي تعالج العلاقة بين العلامات ومستعملي هذه العلامات. وهذا تعريف واسع يتعدى المجال اللساني إلى السيميائي والمجال الإنساني إلى الحيواني والآلي. كما يعرفها آن ماري دير (A. M. Dire) وفرانسواز ريكاناتي (F. Ricanati) بقولهما: "التداولية هي دراسة استعمال اللغة في الخطاب، شاهدة في ذلك على قدرتها الخطابية فهي إذن تهتم بالمعنى كالدلالية وبعض الأشكال اللسانية التي لا يتحدد معناها إلا من خلال استعمالها"<sup>(3)</sup>، فهي تنطرق التداولية إلى اللغة الخطابية والتواصلية والاجتماعية معاً، فاللغة استعمال بين شخصين للعلامات استناداً إلى قواعد موزعة تخضع لشروط إمكانية الخطاب. وفي الدرس النقدي العربي يعترضنا تعريف صلاح فضل لها، وسو أنها ذلك الفرع العلمي المتكون من مجموعة العلوم اللغوية التي تختص بتحليل عمليات الكلام بصفة خاصة، ووظائف الأقوال اللغوية وخصائصها خلال إجراءات التواصل بشكل عام<sup>(4)</sup>. فاللسانيات

(1) الجيلالي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ترجمة محمد يحياتن، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر 1992، هامش، ص 54.

(2) فرانسواز أرمنكو، المقاربة التداولية، ترجمة سعيد علوش، مركز الإنماء القومي، الرباط، 1986، ص 11، هذا ولا بد من التمييز بين أنواع من التداولية لعل أهمها: التداولية اللفظية عند شارل موريس، والتداولية الخطابية المسئلة بنظرية الفعل اللغوي لأوسن وسيريل والتداولية الحوارية، ينظر إدريس مقبول، الأسس الإستمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند ميبويه، ص 263.

(3) Francois Ricanati, naissance de la pragmatique, in quand dire c'est faire, p:85.

(4) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت، ص 10.

التداولية تخصص لساني يدرس العلاقة بين مستخدمي الأدلة اللغوية (المرسل، المرسل إليه) وعلاقات التأثير والتأثير بينهما في ضوء ما ينتجانه من تحاور متصل، مما يعنى كونها علما تليفيقيا أو موسوعيا يجمع بين اختصاصات متعددة. فليست التداولية بهذه المفاهيم المتعددة علما لسانيا صرفا يقف عند البنية الظاهرة للغة، بل هي على ما يؤكد جاك موشلار (J.Moeschler) علم جديد للتواصل يسنح بوصف وتحليل وبناء إستراتيجيات التخاطب اليومي والمتخصص بين المتكلمين في ظروف مختلفة<sup>(1)</sup>.

## 2- التداولية بين النشأة والتحول

اللسانيات التداولية اسم جديد لطريقة قديمة في التفكير، بدأت معالمها تظهر في التفكير الفلسفي على يد سقراط ثم تبعه أرسطو والرواقيون بعد ذلك، لكنها لم تظهر إلى الوجود نظرية في الفلسفة إلا على يد هربيرت بيركلي، (H.Berkeley) فقد كشف عنها بطريقة لم يسبقه فيها فيلسوف آخر فيما تشير إليه الدراسات<sup>(2)</sup>. ثم توسعت في العقود الثلاثة الأخيرة تغذيتها جملة من العلوم، أهمها الفلسفة التحليلية<sup>(3)</sup> والتي تمثل ركنها الركين على ما يذهب إليه (Francois Recanati)<sup>(4)</sup> واللسانيات، والأنثروبولوجيا، وعلم النفس المعرفي، وعلم الاجتماع<sup>(5)</sup>. واللسانيات التداولية اتجاه جديد في دراسة اللغة يشارك في تنمية البحث فيه دارسون تجاوزوا بعض المفاهيم اللغوية التي سادت في الفترة الواقعة بين دروس دي سوسير (Saussure De) وكتابات تشومسكي

(1) جاك موشلار، التداولية علم جديد في التواصل، ص 10، وانظر فان ديك، النص والسياق، ص 13.

(2) حامد خليل، المنطق البراغماتي عند شارلز بيرس، دار اليتابع للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ص 196.

(3) تنقسم الفلسفة التحليلية إلى ثلاثة تيارات أساسية هي: الوضعية المنطقية ويمثلها كارناب والظاهرية اللسانية ويمثلها هوسرل وفلسفة اللغة العادية ويمثلها فنجشتين، انظر:

Francois Recanati, naissance de la pragmatique, in quand dire c'est faire, p203.

(4) Francois Recanati, naissance de la pragmatique, in quand dire c'est faire, p185.

(5) صلاح فضل - بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 25، وانظر إدريس مقبول، الأسس الإستمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيويه، ص 267.

(Chomsky)، ذلك أنهم انكبوا على دراسة الأشكال الدلالية، لا الدالة، مكرسين المبدأ الوظيفي في اللغة من حيث هي إنجازه فعلي<sup>(1)</sup> في السياقات التواصلية المختلفة، فاهتموا بالمقام اللغوي، وأصبحوا ينظرون في القول ويتساءلون عن علاقة اللغة بالكلام، وجدوى التفريق بينهما فيما عرضت له النظرية البنوية بتأثير من آراء دي سوسير (Saussure De.). هذا وتصنف اللسانيات التداولية داخل نظام علامي عام، له جذوره في مشروع شارل بيرس (C. Peirce) وبعض فلاسفة اللغة أمثال: موريس (Morris)، وكارناب (Carnap)<sup>(2)</sup> جون أوستن (J. Austin)، في محاضراته الملقاة على طلبة هارفارد في بداية الخمسينات من القرن العشرين. كما يعد كثير من الدارسين بيرس المؤسس الحقيقي لحركة البراغماتية في الإطار السيميائي والمنطقي. كما يقترن ذكرها عادة باسم "وليام جيمس" (William, James) (1842-1910) الذي يرى فيها نظرية فلسفية أكثر منها قاعدة منطقية. ولقد كانت التداولية في بداية الأمر إحدى الفروع الثلاثة المكونة للسيميولوجيا التي تركز على ثلاثة مكونات هي: علم التركيب وعلم الدلالة، والبراغماتية، (أداء الأفراد)، فبالنسبة إلى علم التركيب يمكن أن تدرس علاقة العلامات بعضها ببعض في شكل تركيب صحيح، في حين يضطلع بوصف وتحليل علاقة العلامات بما تدل عليه، أما البراغماتية فوظيفتها تحليل علاقة العلامات بمستعملها المؤلفين لها. هذا ويعرف موريس (Morris) شكل "القاعدة البراغماتية" بشكل يوازي القاعدة التركيبية، والدلالية، حيث يقرر قيام القاعدة التركيبية بتحديد العلاقات بين الدوال، وتقوم القاعدة الدلالية بتثبيت الترابط بين الدوال والموضوعات، أما القاعدة البراغماتية فتحدد الشروط التي يكون فيها الدال علامة بالنسبة إلى المتحدث، وهكذا يمكننا وصف لغة ما بشكل شامل قائلين إن اللغة بحسب

(1) عدل لفسون وهو من التداوليين في كتابه البراغماتية هذا التوجه فرعا من نظرية الإنجاز مشيرا إلى ما قرره كادز وفودور وغرابس و لفسون بنظره Levinson, s. c. pragmatics p5-35

المفهوم السيميائي التام للجملة هي عبارة عن مجموعة من الدوال بين شخصين ييسر استخدامها القواعد التركيبية والدلالية والبراغماتية<sup>(1)</sup>. فإذا كان علم النحو يهتم بدراسة الخصائص الشكلية والبناءات اللغوية، فإن علم الدلالة يختص بدراسة العلاقات القائمة بين الماهيات اللغوية وبين العالم الخارجي، بينما لا تتوانى التداولية عن الغوص في متاهات المعاني لأن المعنى يضطربنا في بعض الصيغ اللغوية إلى العودة لدراسة الطريقة التي قام من خلالها المتحدث ببناء الجملة، فحينما يقوم المتحدث بلفظ جملة معينة، فإنه يحيل شئنا أم أبينا إلى واقع أو إلى حالة الأشياء أو الموضوعات التي يتحدث عنها، وقد لا يكون هذا الواقع ممثلاً بالضرورة في الجملة وبالتالي يجب أن يأخذ بعين الاعتبار سياق اللفظ والعناصر الداخلة في تركيب الجملة لكي يتم التمكن من فهم ما يريد المتحدث قوله، فمثلاً عبارة "الآن" تدل على زمن وقوع اللفظ والضمير المتصل (التاء) في قلت يشير إلى شخص الذي يقوم بعملية اللفظ<sup>(2)</sup>. نخلص في النهاية إلى أن النحو يعني بتوضيح الشروط المحددة والقواعد التي تضمن صياغة الأقوال الجيدة، وتهتم الدلالة بالشروط التي تجعل الأقوال مفهومة وقابلة للتفسير بينما التداولية هي العلم الذي يعني بالشروط اللازمة لكي تكون الأقوال اللغوية مقبولة، وناجحة، وملائمة في الموقف التواصلية الذي يتحدث فيه المتكلم. وإذا كانت الدلالة تستخدم مفهوماً مجرداً هو الواقع أي العالم الممكن فإن التداولية تستخدم مفهوماً تجريدياً يدل على الموقف التواصلية هو السياق، فمفهوم التداولية مرتبط بالسياق. وهذا ما عبر عنه في البلاغة القديمة

(1) هربرت بريكلي، مقدمة إلى علم الدلالة الألسني، ترجمة قاسم مقداد، منشورات وزارة الثقافة، دمشق 1990، ص 35، ومعلوم أن هناك توجهات تداولية يدرج الجانب التداولية في التركيب يعرف بالبراغماتيكس عند سادوك وموكان وروس وكوردن في سياق الدعوة إلى تطعيم الدلالة التوليدية بحفاهيم من فلسفة اللغة، انظر إدريس مقبول، الأسس الإستمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيبويه، ص 296 نقلاً عن:

Elmoutawakil, reflexion sur la theorie de la signification dans la linguistique arabe. pp279-288..

(2) هربرت بريكلي، علم الدلالة الألسني، ص 107 - 108.

بعبارة "مقتضى الحال" ومقولة "لكل مقام مقال". كما تنسب إلى شيشرون الروماني (Cicero) في كتابه عن الخطابة مقالته في أن الرجل البليغ يجب أن يقدم لكل شيء البراهين على حكمته، ويتكيف مع مختلف الظروف والشخصيات عليه إذن لكي يكون بليغاً أن يكون جديراً بأن يجعل لكل مقام مقالاً لغوياً ملائماً له<sup>(1)</sup>. ولما كانت التداولية اللسانية ممثلة لنظرية في أصول الاستعمال اللغوي فإن أهم الواجبات الملقة على عاتقها لتحقيق ذلك لا تتأكد إلا من خلال عنايتها بالموضوعات التالية: 1- وصف المكونات التخاطبية في تعالقيها ببعضها قصد تحقيق أغراض تبليغية معينة، 2- تحليل كيفية قيام الاستدلال المنطقي واللساني في العملية الكلامية بين شخصين أو مجموعة من الأشخاص 3- تحديد وتمييز أفضل أنواع الاتصال، وإبراز كفاءة النماذج الكلامية القائمة على الاستدلال أو الترميز، 4- دراسة المعنى في صلته بظروف الكلام<sup>(2)</sup>.

### 3. التداولية والبلاغة

تعرف البلاغة بأنها "فن القول بشكل عام" أو "فن الوصول إلى تعديل موقف المستمع أو القارئ"، مما يجعلها مجرد أداة نفعية ذرائعية. وتعد البلاغة نظاماً له بنية من الأشكال التصورية واللغوية يصلح لإحداث التأثير الذي ينشده المتكلم في موقف محدد. ويرى ليتش (Leech) أن البلاغة تداولية في صميمها إذ إنها ممارسة الاتصال بين المتكلم والسامع بحيث يحلان إشكالية علاقتهما باستخدام وسائل محددة للتأثير. غير أن دارسي التداولية يرون ضرورة تضيق مجال البلاغة باعتبارها أداة ذرائعية، فالتداولية إذن قاسم مشترك بين أبنية الاتصال النحوية والدلالية والبلاغية<sup>(3)</sup>. ثم ما لبثت التداولية أن نمت وتطورت

(1) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 71 - 79.

(2) مسعود صحرأوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 27، هذا وقد أشار جيفري ليتش إلى أن المقصود بالظروف المنخاطبين وسياق الملفوظ وأهداف الملفوظ، ينظر:

G.Leech, principles of pragmatics, p6.

(3) المرجع السابق، ص 97.



وتوسع مجال اهتمامها بعد أن كانت مجالا من مجالات السيمياء وأصبح لها رواد كثر من لسانيين ومناطقة أسهموا في تطويرها مباشرة أو بطريقة غير مباشرة. ومما يجب أن يشار إليه هاهنا أن التداولية بالرغم من صلتها باللسانيات إلا أنها ليست تطورا لبعض مناهجها الوصفية، إذ لا يوافق كثير من الدارسين على عدها نموذجا متفرعا عن البنيوية اللسانية، كما لا يصح عدها سلة مهملات لكل الموضوعات الهامشية في اللسانيات (la poubelle de la linguistique)، وبالتالي سيكون من الممكن تمييز موضوعها الأثير والذي لم تول له البنيوية ولا سائر الانجاهات المتفرعة عنها له بالا وهو موضوع الاستعمال اللغوي في التواصل من الناحية الاجتماعية والنفسية والمعرفية بشكل عام<sup>(1)</sup>.

#### 4- اتجاهات التداولية في الفكر اللساني الحديث

استقى بيرس (Peirce) تسمية مصطلح "البراغماتية" من كانط (Kant) حيث ميز بين لفظ براغماتي ولفظ عملي، الذي ينطبق على القوانين الأخلاقية. أما البراغماتية بالنسبة إليه فهي منهج في التفكير لا نظرية فلسفية، ومنهج لتحديد معاني الألفاظ والمفاهيم، أو نظرية في معنى الإشارات لجأ إليها لمعرفة الواقع، والربط بينها وبين إثبات واقعية القوانين من ناحية، وبينها وبين نظريته النقدية في الإدراك السليم والفطري من ناحية أخرى، وبينها وبين نظريته في الاتصال من ناحية ثالثة. ولقد انتقل التأثير إليه في صياغة قاعدتها من العصر الوسيط فقد كان مطلعا على أعمال جون دنيز سكوت (J.D.Scot)، الذي ركز على الجانب العملي والتفكير التجريبي. هذا ويعني بيرس بالمنهج البرغماتي فن توضيح الأفكار مساويا بين معناها والوظائف التي تقوم بها، وتأثر أيضا بأراء ين (Yen) المتعلقة بتعريف المعتقد، وهو يعد الإنسان إلى الفعل، وقد كان على استعداد لعدة أبا حقيقيا للتداولية البراغماتية<sup>(2)</sup>. إن المتتبع لفكر بيرس البراغماتي يتأكد من تشكله عبر ثلاثة مراحل تمثل النشأة والتطور والنضج

(1) مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 26.

(2) حامد خليل، المنطق البراغماتي عند شارل سندرس بيرس، ص 196.

فبالنسبة إلى المرحلة الأولى يمكن القول بأنها عاينت ولادة البراغماتية عام 1878 حين كتب مقاله المشهور "كيف نجعل أفكارنا واضحة؟"، وهو مقال مرتبط بسابق له عنوانه "ثبـيت المعتقد"، كتبه سنة 1877، معترضا فيه على رأي بريكلي (Berkeley) القائل بأن الطريقة الوحيدة لتقرير طبيعة المعنى المتميز لأي لفظ هي أن تسأل: هل نستطيع تعيين أية فكرة عملية تتطابق معه؟ فقد رأى أنه إذا لم يكن في مقدورنا ذلك فإن الحد أو اللفظ لا معنى له مهما كانت الفائدة التي تترتب عليه، وفي مقابل ذلك تمسك بأن الحد أو اللفظ المجرد لا معنى له إذا لم يكن في مقدورنا استخدامه، أو أن نقوم بفعل شيء بموجبه بطريقة ملائمة ومتميزة، ثم بعد هذا بعامين أضاف أن معنى أية فكرة يكمن بالنهاية في تأثيرها على أفعالنا<sup>(1)</sup>، والبراغماتية عنده تجعل التفكير في علاقة بالفعل لكنها تستبعد أن تكون مجموعة الأفعال المترتبة على اعتقادنا بالشيء، هي معنى ذلك الشيء. ومما ميز براغماتيته في هذه المرحلة أن معنى المفهوم ذو طبيعة عقلية وعامة، فالبراغماتية نظرية في معنى الأفكار، وهي ليست نظرية رسمية بل إجرائية، وهي إلى ذلك قاعدة منطقية من نوع خاص نستخدمها لتحديد معنى المفاهيم، أو توضيحها عند اعتقادنا لها<sup>(2)</sup>. ويمثل مظهر التطور في المرحلة الثانية ربطه بين البراغماتية والفيـنومينولوجيا (الظاهراتية)، مقررًا كون المعيار الحقيقي للمعنى يجب ألا يشير إلى الفعل، وإنما إلى الغاية القصوى التي تحكم ذلك الفعل، وتوجهه، مناقشا هذه العلاقة في سبع مقالات، وسم مجموعها بـ: "محاضرات في البراغماتية"، عالج في الأولى الأخطاء التي وقع فيها بخصوص تعريفه المبكر للبراغماتية القائم على عده إياها نتاجا للمعتقد، خالصا إلى أنها بوصفها قاعدة في المعنى ترتبط بالاستدلال الفرضي، لأن الفكرة الجديدة هي الفكرة الوحيدة التي تحتاج إلى إيضاح وتفسير، وعلى هذا الأساس نظر إليها على أنها منطق الفرض. والواقع أن تحليل العلاقة بين البراغماتية، والفرض يبين أنه كان يعلق أهمية كبرى على

(1) المرجع نفسه، ص 198.

(2) حامد خليل، المنطق البراغماتي عند شارل سندريس بيرس، ص 203.

دور البراغماتية في الاستدلال. ويمكن ملاحظة وجود ثلاثة مستويات في معالجة بيرس للعلاقة بين الفرض والبراغماتية فهي من ناحية مبدأ كافٍ للمعنى تقترح القاعدة التي إذا كانت صحيحة لن تكون بحاجة إلى أية قاعدة أخرى، ولكي نسلم بالفرض بوصفه فرضا يفسر تفسيراً مقبولا الظواهر الأخرى، عليه أن ينتج نفس النتائج العملية المترتبة على الفرض المذكور في ظواهر أخرى، هذا من ناحية ومن ناحية أخرى لا بد من تأكيد كونها (البراغماتية) مبدأً موجهاً يرى بموجبه أن للفرض معنى فقد قرر بيرس كونها القاعدة التي ترى أن لا يكون للتصور أي تأثير منطقي أو أي معنى آخر يميزه من تصور ثانٍ إلى الحد الذي يستطيع تصوراً تعديل سلوكنا العملي بشكل مختلف عن التصور الثاني<sup>(1)</sup>، وأما المستوى الثالث فقد بين فيه أن دورها نحصر في تعيين الشروط الأساسية ليكون للفرض معنى، محدداً بهذا أدوارها الثلاثة التي يتعين على الفرض تحقيقها لكي يكون له معنى، وهي تفسير الوقائع، والتوجيه إلى عادات للتوقع لا تنيب آمالاً في المستقبل، وضرورة أن يكون الفرض قابلاً للتحقق. ولقد تعلم من الأخلاق وعلم الجمال أن على البراغماتية أخذ الغاية على أنها الكل الذي يكون المعنى، وتبقى البراغماتية قاعدة خاصة في المنطق وليست جزءاً من نظرية المنهج ولا هي مبدأ صريح واضح لتعيين معنى الفرض<sup>(2)</sup>. وفي الطور الثالث يقدم نظرية متكاملة ودروسه في المعنى كان فيها رائد العصر الحديث في هذا المجال، ويبدو أن اهتمامه الشديد بنظرية الإشارات في الفترة المتأخرة من حياته كان له الأثر الأكبر في التحول من الفهم الإجرائي للقاعدة البراغماتية إلى الفهم المنطقي الخالص فالبراغماتية في هذه المرحلة تطوير لنظريته المبكرة في الإشارات، ذلك أن شغله الشاغل انصب على اكتشاف طريقة يتم بموجبها الاتصال بين الناس على أساس إشاري بحت، فكان مسعاه يتجه إلى إيجاد طريقة جديدة لتحديد معنى الإشارة وقد بدت معالجته للبراغماتية من خلال مستويين مختلفين قليلاً عن بعضهما يمثل الأول مقالان نشرهما عام 1905

(1) المرجع نفسه، ص 210.

(2) حامد خليل، المنطق البراغماتي عند شارل سندريس بيرس، ص 210 - 212.

بعنوان "ما هي البراغماتية؟" والثاني "نتائج براغماتيزم"، وأما المستوى الثاني فيمثله مقال "نظرة في البراغماتيزم" 1906، مشيرا إلى أن براغماتيته تهدف إلى وضع حد للنزاع القائم في مسائل الميتافيزيقا والحقيقة أنه أعاد الطابع العقلي الذي سلبته براغماتية وليام جيمس (W. James) التي يمكن عدها حركة تمرد خطيرة ضد العقل، فجاء بيرس ناقلا التفكير البراغماتي من المحسوس والجزئي الذي حصره فيه التجريبيون الإنجليز إلى ميدان المعقول والعام دون أن يكون ذلك قد تم بطريقة تأملية خالصة على طريقة العقليين التقليديين بالإضافة إلى تصديه لمحاولات الوضعيين التي كانت ترمي إلى القضاء نهائيا على الميتافيزيقا ذلك حين رأى أن معنى المفهوم ينحصر فيما يمكن تحقيقه بشكل فعلي ومباشر فحسب<sup>(1)</sup>. أما بالنسبة إلى تصوره الخاص بالدليل فقائم على أنه إدراك بواسطة التفاعل بين الذوات أو النشاط السيميائي أي أن هذا يحصل أساسا بفضل الأدلة إذ إن الناس بينهم علاقة جد خاصة مع الأدلة التي تشكل رموزا تنهض بتمثيل الواقع الذي يحملهم على السعي والتحرر فلكي نبرز دلالة فكرة يجب علينا بكل بساطة تحديد العادات التي تولد هذه الأدلة ذلك أن السمة المميزة للعادة إنما تكمن في الكيفية التي تحملنا على العمل، ليس في تلك الظروف المحتملة فحسب، بل كذلك في الظروف الممكنة الحصول بل حتى في تلك التي يتعذر تصورها<sup>(2)</sup>. ومن هنا يصف هابر ماس موقف بيرس العلمي باعتباره نوعا من إسقاط تجربة التطور العلمي صوب الجماعة الموجهة للجنس البشري وهذه العلاقة بين العلم والحياة أعيد طرحها في شكل حكمة ذكرها "هابر ماس" العلم بالنسبة إلينا شكل من أشكال الحياة، والحياة التي تشمل على العلم لا يمكن إدراكها إلا بفضل نظام من الأدلة. إن الدليل أو الوحدة الممثلة هو شيء موجود من أجل شخص ما لغرض ما، وذلك على نحو من الأخطاء أي أنه يحدث في فكر هذا الشخص دليلا مساويا أو قد يحدث فيه دليلا أكثر تطورا، هذا الدليل الحدث يسمى مؤولا

(1) المرجع نفسه، ص 213 - 214.

(2) الجبلاي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 8.

للدليل الأول، والدليل موجود هنا من أجل ما هو موضوعه لا من حيث علاقاته بل من حيث إحالته على نوع من الفكرة نسميها قاعدة الوحدة الممثلة. فالدليل يتوفر على علاقة ثلاثية الأبعاد: 1- يؤول فكرة، 2 - هو مجعول من أجل موضوع بعينه ويدل على نفس الشيء الذي يقوم بتأويله، 3- هو موجود على نحو من النوعية التي تضعه في علاقة مع موضوعه<sup>(1)</sup>. وفي هذا السياق يميز بين الإشارة والأيقونة والعلامة والرمز فأما الأولى فهي ما يدل على أي شيء ينعين من جهة بموضوع، ويشير من جهة أخرى فكرة معينة في الذهن، وأما الثانية فهي تشير إلى موضوعها نتيجة اشتراكهما في خاصية معينة هي المشابهة، فالتمثال هو إشارة إلى الشخص، بينما تمثل العلامة الإشارة التي تشير إلى موضوعها نتيجة لوجود ترابط فيزيقي بينها وبينه كالدخان إشارة إلى وجود نار، وأما الرمز فإشارة لا تشير إلى صفات عامة في الموضوع مثل "فان" بالنسبة للإنسان<sup>(2)</sup>. يمتاز الرمز بعلاقة الاعتبارية التي تربطه بموضوعه فنجد بالنسبة لموضوع معين عدة أدلة مختلفة في لغات مختلفة، أما الصفة الأيقونية للدليل فيتم الوقوف عليها من خلال تشبهها الصوري المحض بموضوعها، أما بالنسبة للأمانة فإنها تندرج في علاقة العلة بالمعلول فالدموع دليل الحزن<sup>(3)</sup>، ومن هنا تعد العلامة رمزا إذا كان ما تمثله ملازما لها عرفا، وتلك هي حالة علامة اللغة والكودات الثقافية، ويلزم العرف العلامة بالضبط كما يلزم النمط المدلول ويغطي الرمز عند بيرس الاعتبارية السوسيرية للعلامة، وتعد العلامة إشارة إذا كانت كل وحدة من مقابلاتها مرتبطة وجوديا بما هو مقياس فالعلامة وما تحيل عليه يكونان طرفا في وضعية وجودية واحدة. كما تقتسم العلامة والأيقونة بعض الخاصيات وتزودنا بخطاطات ورسومات المعماريين، وبذلك نجد للتوزيع الثلاثي الرمزي الإشاري والإشاري والأيقوني قيمة سيميائية.

أما الشخصية الثانية التي كان لها كبير الأثر في تشييد صرح البراغماتية

(1) المزج نفسه، ص 9.

(2) حامد خليل، المنطق البراغماتي عند تشارلز بيرس، ص 271.

(3) الجيلاني دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 10.

الحديثه فهي شخصية شارل موريس، ويمكن هنا أن نتعرف على رؤيته الخاصة في موضوع الدليل من حيث النظر في طبيعته الوظيفية إذ تصوره صيرورات للسلوك فالجسم من حيث هو جسم يفعل في المحيط وينفعل به علماً بأن وظيفة المحيط وأهميته عاملان حاسمان في إرضاء حاجاته، ومن ثم فإن هناك تفاعلاً بين هذين العاملين، وتحتوي صيرورة الدليل - في نظره - على أربعة عناصر، أولها المنصر الذي يقوم مقام الدليل أو الناقل، وثانيه الذي يتم إحالة الدليل عليه (المدلول عليه)، وثالثها الأثر يحصل المرسل إليه والذي يبدو له وكأنه الدليل أو المؤول، هذا، ولا توجد هناك تراتبية تنظم هذه العناصر حال كونها تساهم في الصيرورة السيميائية، وهذه العناصر لصيرورة الدليل تمكن من استشراف ثلاثة توجهات للبحث النظري الأساسي وهذه التوجهات الثلاثة متداخلة فيما بينها أيما تداخل، فأثناء وصف السيميائيات تفترض البراغماتية مسبقاً كل من الدراسة التركيبية والدلالية لأن المناقشة الحصيفة السديدة لعلاقات الأدلة بمؤولها تستلزم معرفة علاقات الأدلة بعضها ببعض وكذا علاقة الأدلة بالأشياء، التي يحيل عليها المؤولين<sup>(1)</sup>، كما أسهم كتلوب فريج (Gottlob.Frege) من خلال دراسته المهمة أسس علم الحساب في تطوير المنظور البراغماتي من خلال تمييزه بين اللغة العلمية ولغة التواصل، وبين المظاهر المحددة للحقيقة والمظاهر غير المحددة، فبالنسبة إلى التمييز الأول يوضح أن اللغة الطبيعية قابلة لمعالجة دقيقة خاصة وأن بالإمكان استخلاص شروط عامة للتواصل، أما التمييز الثاني فضرورة تحديد الحقيقة تفرض ضرورة إدخال اعتبارات تداولية.

لقد ميز فريج بين المعنى والمرجع، فالمرجع هو الموضوع ذاته الذي نتكلم عنه بوساطة تعبير لساني، كما تم تحديد الدلالة عنده في ضوء تصاعد السياقية، و تصاعد الحقيقة المشروطة، إذ يقوم معنى الجمل على مفهوم شروط الحقيقة، فالإمام بمعنى جملة ما يقتضي معرفة الشروط التي تتوفر حتى تكون

(1) الجبلاي دلائل، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 11.

حقيقة<sup>(1)</sup>، بالإضافة إلى تفريقه بين اسم العلم والمحمول الاسمي اللذين يشكلان القضية المنطقية الحملية، وبالنسبة إلى وظيفة المحمول يبين فريج (Gottlob.Frege) بأنها تصورية من حيث إسناد جملة من الصفات المتصورية إلى علم معين، هذا العلم يؤدي وظيفة إشارية بحثة من ناحية وغير قابل للاقتران بألفاظ التسوير "كـبعض" و"كل" التي بإمكانها الاتصال بالمحمولات<sup>(2)</sup>. أما لودفيج فيتجنشتاين (L.Wittgenstein) فقد كرس جهوده في دراسة اللغة المثلى لوصف العالم، ثم انضم إلى الفلاسفة إكسفورد قصد دراسة اللغة الطبيعية، وتعتمد هذه الفلسفة ثلاثة مفاهيم أساسية هي الدلالة، والقاعدة وألعاب اللغة، وفيما يلي عرض لأهم التصورات التداولية التي مثلتها فلسفته باعتبارها حلقة رئيسة من حلقات تطور الدرس التداولي الحديث. إن متابعة أفكار فيتجنشتاين (L.Wittgenstein) في الرسالة تهيأ لنا التعرف على أهم مقومات الفكر الفلسفي الوصفي الذي يكرس رؤية كونية متميزة تتحكمه فلسفة الذرية المنطقية<sup>(3)</sup>، وتحليل العالم واللغة، ذلك أن الهدف الرئيس من تأليف الرسالة هو نقد اللغة بمعنى تحليلها، فالفهم الخاطيء لحقيقة منطق اللغة هو الذي يقودنا إلى الوقوع في مشكلات مفهومية وإدراكية للعالم المحيط بنا. لقد قاده نظره إلى تحديد الأشياء بوصفها ذرية (نوعية) مكونة لجوهر العالم، وهي تقابل الأسماء في نظام اللغة وسمتها الأساس بساطتها وثباتها مما يعني قيام جوهر الوجود على العنصر الثابت المادي (الشيء) بالدرجة الأولى ما دامت الوقائع المركبة وفق أشكال معينة (علاقات) تحيل إلى التغير والزوال، كما يطرح في هذا السياق مكونات الشيء (صورة / محتوى) في حيثيات تحديد صورة العالم التي تعبر عن التشكلات الممكنة للأشياء في حين يعبر المحتوى على التشكلات الفعلية لها. لقد احتل موضوع "اللغة" في رسالته أهمية

(1) المرجع نفسه، ص 20 - 21.

(2) مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 19 وانظر محمود زيدان، في فلسفة اللغة، بيروت، دار النهضة العربية، سنة 1985، ص 12.

(3) ماهر عبد القادر محمد علي، فلسفة التحليل المعاصر، دار النهضة العربية، بيروت، 1985، ص 230.

محورية ذلك أنه جمع من حيث المنهج الرؤية المنطقية والرؤية اللسانية، مما كان له كبير الأثر في بروز التيار التحليلي في دراسة اللغة، ونضج الفكر البراغماتي (التداولي) في اللسانيات الحديثة، وينطلق فيلسوفنا من الواقعة التالية: اللغة تقبل التحليل إلى وقائع ذرية تمثلها الأسماء بوصفها مكونات نهائية<sup>(1)</sup>. إلا أن القضية الأولية في بساطتها تعبر عن تركيب وترابط من الأسماء، وهذا الترابط هو الذي يحدد معنى القضية وصورتها المنطقية، لكن ما هي حقيقة الأسماء التي يشير إليها التصور الفلسفي من خلال الرسالة؟ الظاهر أن الاسم المعين هو الموجود في قضية ما، وبالتالي وجوده عبر علاقته مع غيره هو الذي يحدد قيمته ومعناه في دلالة على الأشياء في العالم الخارجي مثل الكتاب فوق الطاولة فالكتاب والطاولة أسماء تشير إلى أشياء في العالم في حين لفظ "فوق" إلى علاقة، وبالتالي سيكون الاسم علامة أولية تعني الشيء والشيء هو معناه<sup>(2)</sup>. ويتناسب هذا التصور مع المبدأ المقرر في النظرية "القضية" رسم للوجود الخارجي<sup>(3)</sup>، وصدقها أو كذبها رهين مقارنتها بالوجود الخارجي وفق مبدأ المطابقة. إن اللغة التي يعنى فتجنشتين (L.Wittgenstein) بدرسها هي اللغة العادية فهي المعنية دون غيرها بمشكلة الغموض والوقوع في التناقض المعنوي<sup>(4)</sup>، ولعل أهم صور التناقض والغموض التي ناقشها في هذا السياق الزعم بإمكان اشتقاق معنى قضية أولية من أخرى، وفي سبل صورية المنطق والوصول به إلى أعلى درجات التحرير يوظف الرموز مقارناً منهج المناطق الرمزيين للحد من أخطاء اللغة<sup>(5)</sup>، وليتسنى له تحديد الفكر بصرامة تعبر عن الأشياء الموجودة في العالم الخارجي، دون تناقض، ولعل اللجوء إلى الرمزية هو الذي أعطى بعداً تناظرياً للعلاقة بين بنيتي اللغة والعالم في صلب نظريته التصورية مما سيجعل من الضروري القول بأن الوحدة اللغوية

(1) لودفيج فتجنشتين، رسالة منطقية فلسفية، ص 21 و 22.

(2) المرجع نفسه، ص 73 و 86 و 102.

(3) عزمي إسلام، لودفيج فتجنشتين، ص 161.

(4) ماهر عبد القادر محمد علي، فلسفة التحليل المعاصر، ص 364.

(5) ماهر عبد القادر، فلسفة العلوم، دار النهضة العربية، بيروت، 1985، ص 20 و 3.



البسيطة من ناحية التركيب على ترابط نسقي معين مناظرة لأبسط الوحدات التي ينقسم إليها العالم والممثلة في الواقعة الذرية المحيلة بدورها إلى الأشياء (الموجودات) المترابطة بكيفية معينة<sup>(1)</sup>، أي أن كل اسم واحد يقابله شيء واحد والاسم الآخر يقابله شيء آخر ثم ترتبط هذه الأسماء بعضها ببعض بحيث يجيء الكل بمثابة رسم واحد تمثل الواقعة الذرية<sup>(2)</sup>، وعليه ستكون فكرة التحقق محكومة بمعباري المطابقة أو عدمها مع الواقع مما يسمح بإطلاق وصفي قضية صادقة أو كاذبة بالنظر إلى وجود الواقعة الذرية أو عدم وجودها، ومبدأ التحقق المشار إليه هو الذي يحدد المعنى التقضي عند فيلسوفنا<sup>(3)</sup>. جدير بالذكر أن هذا المبدأ كان موضوع نقاش فلسفي مهم بين أحضان علماء حلقة فينا التي انظم إليها عدد غفير من عمالقة الفلسفة المعاصرة من أمثال هانز هان (Hanshan) وجودل (Godal) وكارناب (Carnap) ويوهوس (Wohos) ونويراث (Nouirath) وفايزمان (Faismane)... إلخ، الذين بلوروا نظرية الفلسفة الوضعية (الوضعية المنطقية) التي تقوم على اشتراط صواب العبارات. المشيرة إلى الواقع بالنظر إلى قابلية اختبارها بالحواس - كما سلف ذكره - من ناحية ومن ناحية ثانية عنايتهم بمنطقية العبارة في ضوء تحليل لغتها تحليلًا منطقيًا صرفًا<sup>(4)</sup>، وعليه ستكون القضايا التجريبية هي القضايا الوحيدة من بين مجموع القضايا التي لها مدلول وجودي يمكن النظر إليها على أنها قضايا حقيقية لها معنى. لقد تم التمييز بين وظيفتين أساسيتين من زاوية نظر الفلسفة الوضعية هما<sup>(5)</sup>:

- 1 - الوظيفة المعرفية الاخبارية.
- 2 - الوظيفة التعبيرية الانفعالية. ففي حين تقوم اللغة بالوظيفة الإشارية للوقائع

(1) المرجع السابق، ص 278.

(2) لودفيج فتنشتين، رسالة منطقية فلسفية، ص 311.

(3) يعود فضل صياغة هذا المبدأ إلى موريس شليك من حلقة فينا عام 1922.

(4) صلاح إسماعيل عبد الخالق، المعنى والتحقق، مجلة الفلسفة العربية، مجلد 2، عدد 1، يونيو 1992، ص 44.

(5) لفت بياجييه من السلوكيين إلى أهمية البعد الرمزي للغة، انظر عمر أوكان، اللغة والخطاب، إفريقيا الشرق، ط 1، المغرب، 2001، ص 11.

في العالم الخارجي محققة الوظيفة المعرفية تعمل في المستوى الشعري على نقل الأحاسيس والانفعالات نقلاً مثيراً بالكلمات والعبارات المختلطة للحقيقة في العالم الخارجي، مما يعني تمرکز الدرس الفلسفي في محور الوظيفة المعرفية بسعيه إلى تحليل التركيب اللغوي الإشاري المناظر لحقائق الموجودات في العالم. وفي هذا السياق يميز الفلاسفة بين نوعين من العبارات في سياق تحليلهم لمقولة الصدق والكذب هما<sup>(1)</sup>:

أ - العبارة التحليلية التي تحيل إلى تحليل موضوع ما إلى عناصره دون أن تضيف شيئاً جديداً<sup>(2)</sup>.

ب - العبارة التركيبية التي تقوم أساساً على إضافة معرفة جديدة إلى مخزون التجارب الخاصة بالنظر إلى معيار تصديقها واقعياً، ومثالها: كتاب التاريخ فوق المكتب في قاعة المحاضرات، وعبارة أبسط يمكن إقامة نوع من الموازنة بين القسمين محكمها الاحتكام إلى الواقع العيني، فالعبارة التحليلية تكرارية يقينية بالضرورة بخاصة العبارات الرياضية مثل  $2=1+1$ ، أما التركيبية فخاصة بمبدأ الحس والتحقق الواقعي (مبدأ المطابقة)، وبالتالي سيتم إقصاء أنواع من العبارات ليست بذات معنى في نظر الفلاسفة الوضعيين<sup>(3)</sup> مثل: عبارة الأمر والاستفهام، والتعجب، فهي غير قابلة للتجريب والاختبار، هذا وجدير بالذكر أن الفلاسفة كانوا قد ميزوا في إطار مناقشتهم لمبدأ التحقق الفروق بين مصطلحات جوهرية مثل: القضية والجملة والعبارة، وفي هذا السياق يقرر "آير" أن أي شكل من الكلمات ذي مغزى يشكل جملة، على أن ينظر إليها في وظيفتها الإخبارية من حيث كونها عبارة، أما القضية فتعبر عن الجمل التي تكون

(1) صلاح إسماعيل عبد الخالق، المعنى والتحقق، ص 48 بتصرف، وانظر زكي نجيب

محمود، موقف من الميتافيزيقا، دار الشروق، بيروت، القاهرة، ط 2، 1983، ص 79.

(2) يعنى طريف الخولي، فلسفة العلم الحديث، ص 296.

(3) تم الاستغناء عن عبارات كثيرة جمالية وأخلاقية مما نرتب عنه إخراج علمي الأخلاق والجمال وكذا الميتافيزيقا من دائرة العلوم، انظر هانز ريشباخ، نشأة الفلسفة العلمية، ترجمة فؤاد زكريا، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط 2، بيروت، 1979، ص 40.

ذات معنى بصورة حرفية<sup>(1)</sup>. ولما كان مدار هذا الموضوع المعنى وتفسيره تحققه في المتجز اللغوي، فإنه من الضروري أن يشار بداية إلى كونه الموضوع الرئيس والمشارك لحقول معرفية مختلفة كاللسانيات وعلم النفس وعلم الاجتماع بل هو الموضوع المركزي لفلسفة القرن العشرين في العالم الإنجلوسكسوني على وجه التحديد<sup>(2)</sup> ثمة عقليات منهجية تتناول طريقة تناول هذا الموضوع وتحديد مبدئه الأساس بتعريف المعنى ذاته، إذ تشير النظريات الدلالية في الحقل اللساني إلى تمييز صريح بين معنى اللفظ المفرد ومعنى اللفظ المركب في مستوى ما نفهم منهما وما يدلان عليه، إلا أن دراستنا ستنصب على توصيف موقف "فتششتاين" (L. Wittgenstein) من قضية المعنى في ضوء فلسفة التحليل اللغوي التي أسهم في تطويرها بمعينة نخبة من فلاسفة العصر أمثال راسل (Russel)، ومور (Mur) وشليك (Chlak) وكرناب (Carnap) وغيرهم. إن الضرورة المنهجية والمعرفية تفرض علينا الإلمام بالتصور الفلسفي العام للمعنى عبر الإشارة إلى غموض كلمة "معنى" (meaning) في القطاعين اللساني والفلسفي على حد سواء، إلا أن متابعة فاحصة لمجمل سياقات استعمال الكلمة يكشف عن ورودها في سياق تحليل قصد المتكلم في الجمل<sup>(3)</sup>، وكذا المعنى الأخلاقي أو الجمالي في حدود الوظيفة التعبيرية (emotive)، كما يشير مصطلح معنى إلى علامة على الشيء، والعلاقة بموضوع ما (Objective). وفي هذا السياق ذهب "نوبل سميث" (N. Smith) إلى أن كلمة "معنى" غامضة ومليسة معاً، فالقول بأن الكلمة ذات معنى ليس يعني القول بأنها تشير إلى شيء ما<sup>(4)</sup>، وفي هذا السياق تجدر الإشارة إلى أنه

(1) صلاح إسماعيل عبد الخالق، المعنى والتحقيق، ص 52.

(2) صلاح إسماعيل عبد الخالق، التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، ص 241.

(3) صلاح إسماعيل عبد الحق، المعنى والتحقيق، ص 63 نقلاً عن:

G:Rule, meaning and necessity discussion of ruclaff carnap, philosophy, volx iv,

1949, p69, 70.

(4) المرجع نفسه، ص 65.

ربما لا يكون التعريف كافيا لتحديد المعنى وتفسير القضايا فيلجأ إلى التعريف الإشاري، فهذا المنهج لا يمكن أن يلبي حاجة المتعلم إلى فهم القضايا والعبارات بخاصة إذا كانت حال المتعلم من الجهل قد بلغت ذروتها بأن لا يعرف صورة الشيء الذي يقصده المعلم حين يشير به إليه<sup>(1)</sup> بقوله: إنها تمطر ويكون المتعلم جاهلا تماما بمعنى ما تشير إليه الكلمة لا يلزم أنه هو المعنى المقصود وربما ينسجم هذا الطرح مع ما تبناه لاحقا لودفيج تعديلاته على النظرية التصويرية، فقد أنكر الفكرة القائلة بأن الاسم يعني الشيء والشيء هو معنا، مما يكرس وظيفية اللغة ممثلة بالتسمية<sup>(2)</sup>، هذا ولم ينقطع الدرس الفلسفي عبر مسارات التحليل اللغوي للمقولات الفلسفية بعامة والمنطقية بخاصة، فقد اجتهد سقراط (Socrate) في تحليل بعض معاني الأخلاقية لفئة من الأسماء، كما أولع الفيتاغوريون بتغيرات اشتقاقية لأسماء شعرية تطلق على آلهة ما<sup>(3)</sup>، ويصور لنا بتراند راسل أهمية الجدل القائم بين مختلف المدارس الفلسفية القديمة بشأن علاقة اللغة بالفكر والوجود، فيقول: "لن تجد تفكيراً بغير شيء موجود يدور حوله الكلام، لأنه إذا ما أمكن استعمال كلمة استعمالاً مفيداً وجب أن تعني شيئاً ما لا أن تكون بغير شيء تعنيه، وعلى ذلك فما تعنيه الكلمة لا بد أن يكون موجوداً بمعنى من معاني الوجود"<sup>(4)</sup> وعمل أفلاطون (Platon) في بلورته، وقد كان مولعاً إلى حد بعيد بالتحليل الاشتقاقي الذي ورثه عن أستاذه قراطيلوس (Cratilos)، وبالمثل اقتدى تلميذه أرسطو (Aristotle) الذي سلك مسلكاً تجريبياً في تحليل الأسماء المنطقية التي تثبت علاقة اللغة بالفكر من ناحية والفكر بالأشياء من ناحية ثانية<sup>(5)</sup> وفي فترات لاحقة

(1) المرجع السابق، ص 55.

(2) صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، ص 117.

(3) الطاهر وعزيز، المناهج الفلسفية، المركز الثقافي العربي، ط 1، 1990، الدار البيضاء، المغرب، ص 64.

(4) B. Russel, la methode scientifique philosophie, Paris, Payot, 1971, 1/91-92.

(5) إميل بوترو، فلسفة كانط، الهيئة المصرية العامة، ترجمة عثمان أمين، 1972، ص 93.

يحدثنا هايدجر (Heidegger) عن نوع من اللعب يقوم على الألفاظ تتحكمه كينونة اللغة، التي تلعب بالإنسان وقدر وجوده منذ عهد بعيد<sup>(1)</sup>، ولا يخفى ما لهذا التصور من علاقات وشيجة بمفهوم اللعبة (game) عند فتجنشتين (L. Wittgenstein) في الفلسفة الحديثة، ويذهب كثير من الدارسين إلى أن فريج (Frege) هو المنظر الأول للفلسفة التحليلية في الجامعة الألمانية من خلال دروسه عن الاسم العلم والاسم المحمول، وكان لكتابه: أسس علم الحساب بالغ الأثر في بناء هذا التوجه المعرفي الجديد في البلاد الأوربية<sup>(2)</sup>، فقد بين فريج أن المحمول يقوم بوظيفة التصور من خلال إسناد صفات وظيفية الاسم العلم الذي يشير في مستواه إلى شيء فرد معين<sup>(3)</sup>، وبوجه عام فإن الفلسفة في العصر الحديث وخلافا لما مضى وعبر تياراتها المختلفة اتخذت من اللغة موضوعا عاما لها في صلب تحليلها للقضايا الفلسفية وتعميق البحث فيها<sup>(4)</sup>. يعد فتجنشتين (L. Wittgenstein) القاعدة لعبة من ألعاب اللغة في صلب الممارسة الاجتماعية للتواصل، وهي قواعد تمتاز بالدينامية والحركية والحرية مثلها مثل قواعد لعب كرة التنس، فإن كان اللاعبان يخضعان لقواعد عرفية تميز لعبهما عن لعب شخصين آخرين يلعبان كرة الطاولة أو القدم إلا أنهما حران في اختيار ما يناسبهما لتحقيق التميز والغلبة إذ لا شيء يمنع مثلا من القفز قفزات مختلفة الارتفاع للحصول على الكرة فالقواعد الحرة هي التي تفسح المجال للمتكلمين كي يعبروا عن أفكارهم وأحاسيسهم بطرق مختلفة

(1) الطاهر وعزيز، المناهج الفلسفية، ص 73، وانظر في هذا المقام دراسة بشارة صارجي، الاختبار التنظيري، -التفسيري للغة عند هايدجر، مجلة الفكر العربي المعاصر، 18/19، سنة 1982، ص 52.

(2) محمود زيدان، مناهج البحث الفلسفي، منشورات جامعة بيروت العربية، 1974، ص 75، وانظر: في فلسفة اللغة، دار النهضة العربية، 1985، ص 12-13.

(3) مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 19.

(4) تنوع الفلسفة الحديثة على تيارات كبرى هي: الوضعية المنطقية بزعمارة كارناب والظاهراتية بزعمارة هوسرل وفلسفة اللغة العادية بريادة فتجنشتين، انظر:

ضمن سنن لغوية متضامنة<sup>(1)</sup>. وفي سياق ضبط مفهوم النظرية يشير إلى أن مبدأ الشك غير وارد بالنسبة إلى ألعاب اللغة، فعندما يتعلم الطفل اللغة فإنه يتعلم في الوقت نفسه ما هو جدير بالنظر فيه، وما ليس كذلك، فتعلمه بأن هناك خزانة في الغرفة مجرد من تعلمه الشك فيما إذا كان ما سيراه مستقبلاً هو دائماً خزانة أو خدعة بصرية، وهي نفس الحال بالنسبة إلى اللعبة: أدخل من الباب في حال النداء، فإنه من المستحيل التصور بأن الإقدام على الشك بأن هناك باباً حقاً ممكن، هذا ويذكر هذا الفيلسوف ثلة من الألعاب اللغوية التي تعبر عن تعدد الاستخدام اللغوي وطرائقه المتنوعة في التبليغ والتواصل بوجه عام، لعل أهمها:

- 1 - الأمر والعمل بموجب أوامر.
- 2 - إنتاج وضع شيء حسب أوصاف.
- 3 - وصف شيء بحسب مظهره أو مقاسه.
- 4 - وصف حدث ما.
- 5 - الإدلاء بفرضيات إزاء هذا الحدث.
- 6 - وضع فرضيات واختبارها.
- 7 - تمثيل نتائج تجربة ما بواسطة الجداول والخطاطات.
- 8 - ابتكار حكاية، القراءة.
- 9 - تمثيل مسرحية.
- 10 - الغناء في صلب حلقة.
- 11 - فك أحجية.
- 12 - المزاح، سرد حكاية.
- 13 - الترجمة من لغة إلى أخرى.

(1) الجيلالي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 19 وانظر صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند فلاسفة إكسفورد، ص 121.

14 - الرجاء، الشكر، التحية<sup>(1)</sup>.

فيستقيم مفهوم اللعبة اللغوية مع البعد الإنساني للغة بوصفها ممارسة يومية متواصلة تحقق المعرفة الإنسانية عبر مسارات شكلية متنوعة ومتكاملة في الآن نفسه. بل إنه يمكن تصور اللغة، على حد تعبيره، مدينة قديمة، أو متاهة من الأزقة والمساحات والمنازل القديمة والجديدة التي بها إضافات من أحقاب مختلفة وكل محاط بسلسلة من الضواحي ذات أزقة مستوية ومنتظمة بها منازل موحدة الشكل<sup>(2)</sup>. إن هذا التصور التداولي للغة بوصفها نشاطا جمعيا يماثل المباريات الرياضية بحث المستعمل على تعلم قواعدها التي تجعل منها الفاعلية الاجتماعية الأم في حياة الإنسان<sup>(3)</sup>، كما أن الاهتمام الفلسفي بدراسة قواعد اللعبة اللغوية يهدف إلى توضيح وتمييز ما هو كلام ذو معنى عن اللغو الذي لا يصدق الواقع الوجودي<sup>(4)</sup>. لقد كان كتاب "بحوث فلسفية" خير مثال عن التطور المعرفي والمنهجي في فكره بانتقاله من موقع المتعامل مع اللغة بوصفها مجرد آلة تقرر الوقائع بوساطة التصوير إلى دراسة المظاهر العامة للاتصال بين القائمين على استعمال اللغة، مقاربا في هذا التصور التداولي (البراجماتي) الذي قدم له "وليم جيمس" و "جون ديوي" وغيرهما<sup>(5)</sup>. وفي سياق تفسيره - كما سلف - لمفهوم اللعبة يؤكد أنه من المهم في فهمنا للغة أن ندرس الهدف أو القصد الذي نرمي إليه من وراء استخدامنا لكلمة معينة في سياق الحديث، ناظرين إلى الطريقة العملية التي نستخدم بها اللغة في صميم حياتنا الاعتيادية<sup>(6)</sup>، يقول: "إن المعنى الذي يقصده أي فرد منا بأية كلمة، لا ينكشف لنا إلا من خلال الأشياء التي يطبق عليها أو لا يطبق، تلك الكلمة،

(1) الجيلالي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 20.

(2) محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، دار المعرفة الجامعة، لإسكندرية، د ط، سنة 2002، ص 22.

(3) يمنى طريف الخولي، فلسفة العلم في القرن العشرين، ص 267.

(4) المرجع نفسه، ص 268.

(5) فؤاد كامل، أعلام الفكر الفلسفي، ص 79.

(6) المرجع نفسه، ص 80.

اعني من خلال المواقف التي تستخدم في سياقها تكتيك ذلك اللفظ، فالمرء حين يفكر فيما يقوله، فإنه لا يفعل شيئاً أكثر من كونه يعني ما يقوله<sup>(1)</sup>، وهذا يؤكد البعد التداولي الحر للاستخدام اللغوي "المعنى هو الاستعمال"<sup>(2)</sup> Meaning is use. ومن الضروري أن يشار هنا إلى أن إدراك التنوع بين الألعاب يجعل مفهوم اللعبة ذاته مفهوماً مفيداً بالنسبة إلى إبراز التروعات والاختلافات اللغوية في التداول<sup>(3)</sup>، كما يبرز فتجنشتين (L.Wittgenstein) ما لهذه الألعاب من أهمية في تعلم الأطفال للغتهم الأم، ففي ضوءها تنطق كلمة ما مرارا مع وجود ما تشير إليه، فيتسخ معناها في ذهن المتعلم المبتدىء. ويضيف إلى مفهوم اللعبة مفهوماً آخر هو "الأداة" (instrument) ليؤكد من خلال تنوع الأدوات الموجودة في صندوق ما تنوع الاستعمالات اللغوية في التواصل، كما يحلوه معروفة سلفاً، تماماً مثل ما يحصل في "غرفة قيادة القاطرة" إذ نرى مقبض تبدو بأسرها متشابهة تقريبا، ولكن الأول وظيفته تنظيم فتحة القمام، وأما الثاني فهو مقبض المفتاح الكهربائي الذي له وظيفتان مؤثرتان، وأما الثالث فهو للفرملة في حين يمثل الرابع مقبض المضخة<sup>(4)</sup>. إذا تساءلنا أخيراً لماذا اهتم فتجنشتين (L.Wittgenstein) بدراسة ألعاب اللغة، فإن الجواب هو سعيه الدءوب إلى توضيح المعنى، وإبراز الفروق بين الكلام ذي المعنى واللغو الذي يخلو من المعنى، وفي هذا يقول: "عندما يستعمل الفلاسفة كلمة "معرفة" و "الوجود" و "الشيء" والأنا" والقضية" و "الاسم"، ويحاولون إدراك ماهية المسألة، فيجب على الواحد منهم أن يسأل نفسه دائماً: هل يتم استعمال الكلمة بالفعل دائماً بهذه الطريقة في لعبة اللغة التي هي موضعها الأصلي؟ وما نفعه هو إعادة

(1) المرجع نفسه، ص 81.

(2) محمود فهمي زيدان، في فلسفة اللغة، ص 56 وانظر فؤاد كامل وآخرين، الموسوعة الفلسفية المختصرة، القاهرة، 1963، ص 212.

(3) صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند فلاسفة إكسفورد، ص 120.

(4) المرجع نفسه، ص 123.



الكلمات من استعمالها الميتافيزيقي إلى استعمالها في الحياة اليومية" <sup>(1)</sup>، قد أفاد فيتجنشتاين (L. Wittgenstein) أنه لا يجب الخلط بين المعنى المحصل والمعنى المقدر، لأن هذا يعني الخلط بين الجملة والقول كما حدد معنى الجملة الحقيقي الذي يمكن مشاهدته والتحقق منه في صلب الممارسة اليومية لألعاب اللغة. وبالنسبة إلى القاعدة فإنه يجب النظر في هذا المفهوم من حيث وجوده الاجتماعية والاستبدالية والنحوية، فوجه القاعدة الاجتماعية يكمن في أنها تستدرج إلى التواضع والاصطلاح أي أن استخدام الأدلة يمثل إلى القاعدة فإتباع قاعدة ما وإعطاء معلومة وأمر، ولعب الشطرنج كلها ممارسات أي تقاليد ومؤسسات <sup>(2)</sup>، ويفهم تصوره على أنه يجب على كل من يشارك في لعبة اللغة أن يمثل للقواعد الأساسية أي الاصطلاحات الاجتماعية، كما لا يجب أن يجهل بعض القواعد غير الأساسية (القواعد الفردية) فهي نماذج ومثل صالحة لعدد كبير من الأحوال والمتكلمين تسمح بتنوع النشاط اللغوي، كما يبين أن الشك غير وارد في ألعاب اللغة والأهم هو أن لا تثبت التجربة العكس فيما بعد، فتصور اللعبة اللغوية التالية: عندما أناديك: أدخل من الباب، ففي جميع الأحوال الحياة العادية يبدو الإقدام على الشك بأن هناك بابا حقا ضربا من المستحيلات. فاللعبة اللغوية تشبه شكلا من أشكال الحياة أي أنه لا توجد طريقة واحدة لاستخدام جملة ما بل ثمة عدد لا حصر له من الطرق (الأمر، الوصف، التمثيل، الغناء، المزاح، الشكر، التحية، ... الخ). ويمثل مسعاه عموما في شرح كيفية اشتغال الكلمات في التجربة وتبيان تطور الألعاب اللغوية بتطور النشاطات الاجتماعية، وهكذا، تشكل هذه الألعاب طرائق يتعلم الأطفال بوساطتها لغتهم الأم وكيفية الاندماج في المجتمع. كما يضع فيتجنشتاين (L. Wittgenstein) التواصلية محل استبدال التعبيرية مشدد على أهمية الاستعمال قائلا عن ذلك: ما الذي يعطي الحياة للعلامة؟ إنها تعيش خلال الاستعمال <sup>(3)</sup>. ومن هنا فالأمر لا يتعلق فقط باستعمال كلمة في جملة،

(1) لودفيج فيتجنشتاين، رسالة منطقية فلسفية، ص 163.

(2) جيلالي دلاش، مدخل إلى اللسانيات التداولية، ص 18 - 19.

(3) فرانسواز أرمكو، المقاربة التداولية، ص 22.

بل باستعمال الجمل في المواقف المحسوسة، أي مواقف الفعل فليس الهدف في اللغة هو الفهم والتمثيل بل هو ممارسة وتأثير الفعل، ذلك أنه بدون لغة لن نتمكن من التأثير في الآخرين بطريقة أو بأخرى<sup>(1)</sup>، وقد كشف الطابع الجوهرى لتطبيق تداخل الخطابات، وتبقى ألعاب اللغة عمومية كلية ودون تاريخية، وتظل مفاهيمها إشكالية بشكل واسع تتميز بغرابة التفاعل الشفوي في مكونات المعنى حسب "فرانسييس جاك"<sup>(2)</sup> (F. Jaque). كما يمكن أن يشار في هذا المقام التاريخي إلى جهود كل من كارناب (Carnap)<sup>(3)</sup> وباهو سيابارهيل (B.S. Bar hillel)، فالأول يقرر أن طابع البراغمائية (التداولية) قضية هامشية، كما يرى أن التداولية كانت علماً تجريبياً مميزاً بين السيميائية المحظة والسيميائية الوصفية مع إعلانه عدم إمكانية إدراكه لتداولية محظة. وتتأسس كل دراسة لسانية، وكل دراسة للأحداث في ارتباطها باللغة على التداولية، كما يرى أن التحليل الفيزيولوجي للسياقات تكون فيه الأعضاء الصوتية والجهاز العصبي قاعدة في علاقته بالنشاطات الشفوية. فالتحليل السيكلولوجي للعلاقات بين السلوك الشفوي والسلوكيات الأخرى والدراسات السيكلولوجية لمختلف المعاني المصاحبة لنفس الكلمة عند مختلف الأفراد والدراسات السوسولوجية لطرق الكلام واختلافاتها بحسب الجماعات والأعمار والطبقات الاجتماعية ودراسة الطرق المستعملة من طرف العلماء لتسجيل نتائج تجاربهم... الخ<sup>(4)</sup>.

وحين يقرر كون التداولية قاعدة كل اللسانيات فهي بالنسبة إليه درس

(1) فرانسواز أرميكو، المقاربة التداولية، ص 23.

(2) المرجع نفسه، ص 23 - 24.

(3) حلقة فيينا: ناد يتكون من فلاسفة ومناطق رياضيين، وقد سعوا إلى ابتكار لغة واصفة مشتركة لكل المجالات العلمية تسمح بإجراء تحليل صارم. وقد قادهم هذا المسعى إلى النظر في اللغة - الموضوع قبل كل شيء - ذلك أن فيثجنشتاين كان يرى أن الاستعمال هو الذي يوفر معنى القول، وقبل الحرب العالمية الثانية غادر أعضاء هذا النادي بلادهم واستقروا في الولايات المتحدة الأمريكية، وقد وضع هذا النادي التجريبية المنطقية التي تقوم فكرتها الأساسية على قصر المشاكل والقضايا الفلسفية لدراسة صور الجمل المنطقية.

(4) المرجع نفسه، ص 34.

تجريبي يعارض بالمنطق إذ يتأسس النحو الوصفي للدلالة على معارف تداولية، فالدلالة الوصفية (الدراسة التجريبية للطوائع الدلالية للغات التاريخية) تعد جزءاً من التداولية، إلا أن المناطقة هم الذين يجعلون من التداولية درسا شكليا أساسيا. ويلاحظ بارهيليل (B.S.Bar hillel) في مقاله الرائد الذي نشر سنة 1954 أن كارناب (Carnap) يعدّ المنطقي الوحيد الذي يشير بشكل مباشر إلى أن اللغات الاصطناعية التي يدرسها المنطقي بطريقة أصبح معها السياق التداولي لإنتاج جملها دون أهمية تذكر. ولاحظ أيضا أنه مميّز بين نمطين من الخضوع للسياق أحدهما غير أساسي حين يكون السياق الدقيق لجملته ما مكونا من الجمل التي تليها، وثانيهما أساسي حين يكون السياق الدقيق خارج اللسانيات. وبحكم هذا التقيد المباشر عند المناطقة الآخرين الخاص باللغات غير الإشارية فإن النمو الملحوظ للنحو المنطقي والدلالة المنطقية خلال العقدين الآخرين لم يكن له سوى أهمية محدودة في دراسة اللغات الإشارية، وتعود قيود كارناب إلى سببين إذ تكفي في البداية اللغات غير الإشارية في تشكيل العلوم، وفي الدرجة الثانية يعد منطق اللغات غير الإشارية ضعيفا. ويمكن أن يشار أيضا إلى برنامج هانسون (1974) (Hansson) الذي يمثل إسهاما لا ينكر في تطوير التداولية، وهو أول من حاول التوحيد النسقي لها، بتمييزه لثلاث درجات منها هي<sup>(1)</sup>:

أ - تداولية الدرجة الأولى: هي دراسة للرموز تراعي المخاطبين ومحددات الفضاء والزمن وتندرج ضمن هذه التداولية أطروحة بول كوشي، ومعالجة الرموز الإشارية عند بارهيليل (B.S.Bar hillel) والمحاولة الإختزالية ليرسل (russel)

ب - تداولية الدرجة الثانية: (المعنى الحرفي والمعنى المتواصل) هي دراسة طريقة تعبير القضايا في ارتباطها بالجمل المتلفظ بها في الحالات المهمة إذ على القضية المعبر عنها تمييز الدلالة الحرفية للجملته وسياقها هو سياق بالمعنى الواسع عند "ستالينكر" (Stalinker) أي أنه يمتد إلى ما يحدث به

المخاطبون ضمن هذا النوع من التداولية: التضمين والاقتضاء والمعنى الحرفي والمعنى السياقي من وجهة نظر سيرل، المعنى الحرفي والمعنى الموضوعي من جهة نظر دي كرو (Ducrot).

ج - تداولية الدرجة الثالثة: هي نظرية أفعال اللغة، ويتعلق الأمر بمعرفة ما تم من خلال استعمال بعض الأشكال اللسانية، فأفعال اللغة مسجلة لسانياً، وهذا ما سنفصل له القول في الفقرات الموالية.

## ثانياً: نظرية الأفعال اللغوية (Acte de parole) بين النشأة والتحول

### 1 - مهد تاريخي

استمر فلاسفة كامبريدج في تحليلاتهم للمشكلات الفلسفية من زاوية لغوية إلى نهاية الحرب العالمية الثانية، وبعدها انتقل مركز التحليل إلى أكسفورد متخذاً طوراً جديداً ينصب على تحليل اللغة الجارية بين الناس مع جيلبرت رايل (J.Rail) وجان أوستن (Austin) وبيتر سترأوسن (Straosin)<sup>(1)</sup>. واتساقاً مع خطة البحث فإن التركيز على توصيف نظرية أفعال الكلام لأوستن (Austin) من حيث هي المحطة الثانية للتيار التحليلي في دراسته لصور الاستخدام اللغوية بعد الانفلات من قيود المنطق التي وضعها المؤسسون الأوائل إلى دراسة كلام الناس في عمومته وتحليله دون الاكتفاء. بالعبارات العلمية، ويأتي الحديث عن أوستن (Austin) بالذات لأنه قام بتأثير من فتجنشتين (L.Wittgenstein) بالرد على فلاسفة الوضعية في محاضراته التي ألقاها في أكسفورد ما بين سنتي (1952-1954)، ومحاضرات أخرى في هارفارد سنة 1955، والتي اختار لها جامعها إيرمسون (Ermsson) سنة 1960 عنواناً مميزاً هو: كيف نصنع الأشياء بالكلمات<sup>(2)</sup> (How to do things with word?). وتأتي أهمية ردوده في رفضه أن تكون اللغة مجرد وصف للوقائع الخارجية يحكم على مقولاتها بالصدق أو

(1) يمني طريف الخولي، فلسفة العلم الحديث، ص 288.

(2) نشر كتاب أوستن بالفرنسية سنة 1970، وقد أعتمد البحث النص في صورته الفرنسية.

الكذب بالنظر إلى المطابقة أو عدمها، عادةً ذلك الموقف الفلسفي مغالطة وصفية بخاصة إذا نظرنا إلى كم هائل من العبارات التي لا تصف العالم، ولا تقرر حقيقة إنما تنجز فعلا وتوقع عملاً<sup>(1)</sup>. إن تناول أوستن للغة من زاوية تجريبية قاده إلى عدّها شيئاً "متصلاً اتصالاً وثيقاً بالطبيعة البشرية في جانبها الرئيسين وهي: القوة الإبداعية والقدرة العقلية التي تتحكم في رسم بنية العالم"<sup>(2)</sup>.

## 2 - الأفعال الكلامية عند أوستن وسيريل

ميز أوستن (Austin) بين نوعين من الأفعال<sup>(3)</sup>:

1 - أفعال إخبارية تقريرية وصفية يمكن أن نحكم عليها بالصدق أو الكذب (constative).

2 - أفعال أدائية إنجازية (performative) يمكن أن تكون موفقة أو غير موفقة، مثل: التسمية والوصية والاعتذار والرهان والنصح والوعد... ولا بد أن تحقق هذه الأفعال الأدائية جملة من الشروط حتى تكون موفقة، وزعها أوستن على نوعين هما: الشروط التكوينية (الملاءمة)، ويمكن تلخيصها فيما يلي:

1 - وجود إجراء عرفي مقبول اجتماعياً كالزواج والطلاق.

2 - تضمن الإجراء نطقاً لكلمات معينة من طرف أشخاص معينين في ظروف معينة.

3 - أن يكون الشخص المنجز مؤهلاً لانجاز الفعل وأن يكون تنفيذه صحيحاً وكاملاً.

وأما الشروط القياسية، فليست لازمة لأداء الفعل بل هي مكملته له، لتحقيق صورته المثالية الخالية من العيوب والإساءات، وهي<sup>(4)</sup>:

(1) Francois Recanati, naissance de la pragmatique, in quand dire c'est faire, p185.

(2) صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، ص 137.

(3) acte de parole, on appelle acte de parole l'enonce effectivement realise par un locuteur determine dans une situation donnee, dictionnaire de linguistique, p8.

(4) صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، ص 143.

- أ- أن يكون المشارك في الفعل صادقاً في أفكاره ومشاعره ونواياه.
- ب- أن يلتزم بما يلتزم نفسه به، إلا أن هذا التقسيم لم يقنع أوستن فما رأى نوعاً من التداخل بين النوعين في مستوى التداول اللساني، وفي سبيل تعديل رؤيته تلك راح يحلل ويصف بنية الفعل الكلامي نفسه فبان له تكونه من ثلاثة أفعال بسيطة هي<sup>(1)</sup>:

- أ- الفعل اللفظي (المنطقي) (acte locutoire) بمثله النظام الأصوات المنطوقة في السلسلة الكلامية وفق تأليف نحوي يحقق معنى يحيل إلى مرجع معلوم.
- ب- الفعل الإنجازي (acte illocutoire) بمثله المعنى الإضافي المؤدى خلف المعنى الأصلي أو الحرفي (المتضمن في القول).
- ج- الفعل التأثيري (acte perlocutoire) (الناتج عن القول) الأثر الذي يحدثه الفعل الإنجازي في السامع سواء كان سلوكياً ظاهراً أو لغوياً. هذا ووجه أوستن (Austin) نظره إلى الفعل الإنجازي فهو صلب العملية اللسانية كلها، وراح يبحث عن أصناف تنفرع عنه في ضوء قياس القوة الإنجازية للفعل المؤدى (La force illocutoire)، وفيما يلي مخطط عام لأهم الأنواع التي توصل إليها أوستن (Austin):

الأحكام	القرارات	التعهد	السلوك	الإيضاح
Verdictive	Executive	Commissive	behabitive	Expositive
قرار قضائي	الإذن	الوعد	اعتذار	الاعتراض
محاكمة	الطرد	الضمان	شكر	تشكيك
	التعيين	الإنذار	مروءة	إنكار
	الحرمان	القسم	تحدي	موافقة
				تصريب
				نخطة

(1) عبد القادر فني، أوستن، نظرية أعمال الكلام، الدار البيضاء، دار إفريقيا الشرق، 1991، ص 123.

## 3- تطور النظرية الإنجازية مع ج سيريل (Searle)

إذا كان فضل السبق والتأسيس يعود إلى أوستن في إرساء نظرية الفعل الكلامي فإن لسيريل (Searle) دورا لا ينكر في تطوير مفاهيم ضرورية<sup>(1)</sup> كالفعل الإنجازي من حيث هو الوحدة الصغرى في الاتصال والتحليل اللساني<sup>(2)</sup>، ومفهوم القوة الإنجازية، وكذا إبراز دليل القوة الإنجازية (indicateur de la force illocutoire) والمتمثل في نظام بناء الجملة والنبر والتنغيم، وعلامات الترقيم وصيغة الفعل والأفعال الأدائية، أما شروط الملاءمة التي صاغها أوستن فقد أعاد صياغتها سيريل (Searle)، وجعلها أربعة شروط هي:

أ- شروط المحتوى القضوي (contentue propositionnelle) إذ لا بد أن يكون للكلام معنى قضوي يقوم على مرجع ومتحدث به (خبر) والمحتوى القضوي هو المعنى الحرفي الأصلي للجملة.

ب- الشرط التمهيدي (Préparatoire).

ج- شرط الإخلاص: (sincerative) إذ لا بد أن يخلص الفاعل بقوله فلا يزعم القدرة على الانجاز مع عدم الاستطاعة.

د- الشرط الأساسي: (essentielle) فيقوم على محاولة المتكلم إنجاز فعل التأثير في التسامح لينجز الفعل، هذا وقد أفاد سيريل من تقسيم أوستن السالف للأفعال الإنجازية بالنظر إلى الغرض المنجز وشرط الإخلاص واتجاه المطابقة<sup>(3)</sup>، جاعلا منها خمسة أنواع رئيسة يبينها الجدول التالي<sup>(4)</sup>:

(1) صدر الكتاب الأول لسيريل بعنوان أفعال الكلام سنة 1969، بالإنجليزية، ثم ترجم إلى الفرنسية سنة 1972 بعنوان نظرية الأفعال اللغوية، كما صدرت النسخة الفرنسية المترجمة لكتابه التعبير والمعنى سنة 1979، وعليهما اعتمد البحث في إحداهما.

(2) Leech, G.Thomas, language, meaning and context, pragmatic, in London, and newyork, p177. et Searle (1972), les actes de langage, Essai de philosophie du langage, Paris, collection Savoir Hermann, p52-53-68.

(3) Searle (1972), les actes de langage, p52.

(4) كان الفعل التوجيهي يقوم على اتجاه المطابقة من العالم إلى الكلمات فإنها في إخباريات =

Declaratives	expressives	Commissives	Assertives	Directives
إعلانات	تعبيرات	إلتزاميات	الإخباريات	التوجيهات
إعلان حرب /	الشكر	الوعد	الوصف	الأمر
هدنة	التهنئة	الوصية	تقرير الواقعة	النصح
	الاعتذار		كما هي	الاستعطاف
	المواساة		(صدق / كذب)	التشجيع
				التحريض
				الطلب بأنواعه

كما تم التمييز بين الفعل الإنجازي المباشر الذي يحقق المطابقة بين المعنى القولي والمعنى الغرضي، والفعل غير المباشر الذي يخالف مراد المتكلم فيه مقتضى الفعل<sup>(1)</sup>، ويكون السامع قادراً على فهم المغزى المراد من خلال إستراتيجية الاستنتاج التي عبر عنها غرايس (Grice) بمبدأ التعاون الحوارية (Cooperation locutoire). مما يمكن تأكيده في هذا السياق أن تعدد تعريفات الفعل الكلامي راجعة إلى اختلاف المرجعيات الإستمولوجية التي انطلق منها الدارسون، ومع ذلك فإن المتفق عليه هو أن تكلم لغة ما، أو التحدث بها يعني تحقيق أفعال لغوية، وقد شاع بين الدارسين استعمال مصطلح الفعل الكلامي على ما في هذه التسمية من تضليل ومجازفة من حيث ارتباط الكلام بالمظهر المادي الصوتي. ويوصي جون ليوتز (J.Lyons) بضرورة، أن لا يغيب على البال أن فعل الكلام شامل للمنجز الكلامي والمنجز

من الكلمات إلى العالم، أما في الإلتزاميات فإن المطابقة من العالم إلى الكلمات، وأما في التعبيرات فلا تحتاج إلى اتجاه مطابقة، وتوفيقها مرتبط بشرط الإخلاص، أما الإعلانات فقائمة على المطابقة من العالم إلى الكلمات ومن الكلمات إلى العالم، انظر محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، ص 49 بتصرف.

(1) Leech, language, meaning and context, p191. and Searle (1972), les actes de langage, Essai de philosophie du langage, Paris, collection Savoir Hermann,



الكتابي<sup>(1)</sup>، ويعد الفعل اللغوي محور اهتمام الدراسات اللسانية النصية إذ يمثل تأكيد أشياء، أو إعطاء أوامر، أو إثارة أسئلة، أو القيام بوعود، أو غير ذلك من الأفعال التداولية التي تركز على تأويل النصوص باعتبارها أفعالا للغة كالوعود، والتهديدات، والاستفهامات، والطلبات، والأوامر... وبتعبير أدق فإنّ التداولية تقوم بتحويل مختلف الموضوعات إلى أفعال لغوية بل إن التداولية كانت في مبدئها مرادفة لنظرية الأفعال الكلامية ولا عجب أن عد أوستين (Austin) أباً لها بالرغم من تكوينه الفلسفي الذي غلب على الاهتمامات اللسانية<sup>(2)</sup>. يرتبط الفعل اللغوي ارتباطاً وثيقاً بالقصد. وقد عني القصد باهتمام كبير في الدراسات التداولية المعاصرة، حيث تناولت هذه الدراسات قضية المقاصد والنوايا في الخطاب الأدبي، واللساني عموماً، في سياق دراستها لقضايا الأفعال اللغوية وهي قضايا تدخل في صميم البحث عن مقاصد المتكلم في الخطاب، وهي مقاصد تختلف باختلاف نوايا المتكلم، والوضعية السياقية التي تكشف خطابه<sup>(3)</sup>. فالأفعال اللغوية من هذه الوجهة تعدّ مبحثاً أساساً لدراسة مقاصد المتكلم ونواياه، فالقصد يحدد الغرض من أي فعل لغوي. كما يحدد هدف المرسل من وراء سلسلة الأفعال اللغوية التي يتلفظ بها، وهذا ما يساعد المتلقي على فهم ما أرسل إليه، ومن ثمّ يصبح توفر القصد والنية مطلباً أساسياً وشرطاً من شروط نجاح الفعل اللغوي الذي يجب أن يكون متحققاً ودالاً على معنى. والبحث عن مثل هذه الشروط يعدّ من الوظائف الأساسية للتداولية التي تتجاوز ذلك أيضاً إلى البحث في المميزات المطلوبة في الجمل حتى يتمكن من استعمالها كأفعال لغوية. فالطلب مثلاً غالباً ما يأخذ صيغة السؤال: "هل بإمكانك أن تعبرني قلمك؟"، ولكي يكون الحديث عن أفعال اللغة وافياً وملماً بكل جوانب الموضوع لابدّ من التطرق إلى مساهمات كل من

(1) محمد أدبوان، نظرية المقاصد بين حازم القرطاجني، ونظرية الأفعال اللغوية المعاصرة، كلية الآداب جامعة الرباط، المغرب، مجلة الوصل، معهد اللغة وآدابها تلمسان العدد الأول، 1994، ص 39.

(2) محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، ص 41.

(3) المرجع السابق، ص 38.

أوستين (Austin) وسيرل (Searle)، لأن جهودهما في مجال الحقل التداولي مهمة وفعالة ولعل المبحث الأساسي لأعمالهما التحليلية هو الأفعال الإنجازية (الإنشائية)، وشروط استعمالها في سياقات الحديث المختلفة، كالسؤال والتقرير كما تبحث عن مختلف الوسائل اللسانية التي يتوافر عليها المتحدثون لكي يتواصلوا ويبلغوا فعل الكلام صراحة أو ضمناً، وبالأحرى تحليل فعل الكلام بالكشف عن النية أو القصدية الإنشائية التي يبلّغها المتحدث إلى المستمع. ولا بد إزاء هذا من الإشارة إلى البدايات الأولى لنظرية الأفعال اللغوية عبر الحقب التاريخية المختلفة. لقد ارتبطت هذه البدايات بدراسة القضايا المنطقية في إطار دراسة أقسام الكلام مع الفلاسفة اليونان، وبخاصة أرسطو (Aristoteles)، وفي العصر الحديث، وتحديدًا عند كانط (Kant) وقعت الصيغة الخبرية تحت طائلة نقد مؤداه أنّ هناك جملاً لها هذه الصيغة لكنها لا تقبل الصدق والكذب، وأنها بالتالي تخرج من مجال المنطق والفلسفة. ونتيجة لهذا النقد تكون الاتجاه الوضعي الذي عمل على إزاحة جزء كبير من الجمل التي تقبل الصدق والكذب، وربما عدّ الفيلسوف الإنجليزي أوستين (Austin) من أهم الدارسين الذين قدّموا جهوداً معتبرة في هذا المجال، حيث قام بتمييز نوع الجمل التي تحمل الصيغة الخبرية ممّا لا يقبل الصدق والكذب<sup>(1)</sup>، وقسم الجملة الخبرية إلى إنشائية ووصفية. وينطلق في هذا التقسيم من أقسام الجملة الإنجليزية التالية: أمرية واستفهامية وخبرية، فالجمل الإنشائية عنده تحمل معنى الفعل، أي يراد الفعل، بينما يراد بالجمل الوصفية الوصف، كما لاحظ أنّ الجملة الإنشائية في النحو الإنجليزي تحتوي على فعل يحمل صيغة المضارع

(1) محمود أحمد نحلة، نحو نظرية عربية للأفعال الكلامية، مجلة الدراسات اللغوية، الرياض، مجلد 01، عدد 01، 1999، ص 161، جدير بالذكر أن هذا البحث المنشور في مجلة الدراسات اللغوية أعيد نشره ضمن الكتاب نفسه آفاق الدرس اللغوي بصورته نفسها، كما يلاحظ الباحث تلك السمة النمطية التي يشترك فيها هذا العنوان مع عناوين كثيرة مثل نحو نظرية عربية في التراكيب الأساسية، ونحو عربية وظيفية ميسرة... إلخ مما يعطي الانطباع دوماً بسبق العرب لغيرهم وتجاهل اختلاف اللحظة الثقافية. وانظر:

Austin, quand dire c'est faire, Paris, le seuil, 1970, p109.

المعلوم للمتكلم المفرد، مضيفا الحكم الوصفي للجمل صائبة وخاطئة - بدلا من لفظي - صادقة وكاذبة، مع تقسيم الجملة الإنشائية - التي لاحظ أن بعضها لا يحتوي على الفعل المذكور سابقا، ومع هذا فإن التلفظ بها معناه القيام بفعل معين لا وصفا يقبل الصدق والكذب - إلى : 1-إنشائيات أولية (أدائيات أولية)، 2 -إنشائيات صريحة (أدائيات صريحة أو مباشرة. لكن هذا التقسيم الذي وضعه أوستين (Austin) للجمل الإنشائية عرف نوعا من التعقيد والتداخل، بين الجمل التي تقبل الصدق بما لا يقبله. ومن خلال ما تقدم نلاحظ أن اتجاهه اللغوي في مجال الدراسات التداولية ومذهبه الخاص يرى أن وظيفة اللغة هي استعمال وإنجاز لمجموعة من الأفعال اللغوية مما جعله يتجاوز مستوى الجملة إلى الأفعال اللغوية باعتبارها أصغر وحدة للتواصل<sup>(1)</sup>. ولقد سمّي هذا الاتجاه بالاتجاه الأوستيني نسبة إليه. ومن هنا تفرّع اتجاه أوستن في دراسة اللغة إلى ثلاث توجّهات هي :

أ - دراسة الأعمال في ذاتها.

ب - دراسة الأعمال عن طريق المحادثة وسبيل المتكلم في التعبير عن نفسه بصورة تجعل المخاطب قادرا على فهم مقصده باستعمال عمليات ذهنية معينة، وأشهر أعلامه غرايس (Grice).

ج - دراسة متضمنات القول، والافتراضات المسبقة، والمحاجة، وأشهر أعلامها دي كرو (Ducrot)<sup>(2)</sup>، كما تكوّن خارج هذا الاتجاه أيضا تيار يضم مجموعة من الباحثين متأثرا بأعمال ينفنيست (I.Binveniste) وجاكسون (R.Jacobson) يهتم بدراسة التخاطب بالدرجة الأولى، ونشأت أيضا مجموعة من المدارس التي تصبّ اهتمامها على الدراسات النحوية والتي تكوّن بعضها في إنجلترا وبعضها الآخر في أمريكا. فأما المدارس الأمريكية فإن أغلبها كان متأثرا بالحركات المنطقية التي ظهرت آنذاك

(1) Austin, quand dire c'est faire, 1970, p113.

(2) عبد القادر المهيري ومحمد الشايب ومحمد عجيبة، أهم المدارس اللسانية، منشورات المعهد القومي لعلوم التربية، ط 1، تونس، 1983، ص 96.

بالإضافة إلى وجود نوع آخر من هذه المدارس، التي تأثر أصحابها بأعمال سيريل أحد رواد نظرية أفعال اللغة، وقد نحا نفس منحى أوستين (Austin) فيما ذهب إليه بالنسبة للأفعال المنجزة إذ لا يمكن إنجاز أفعال لغوية إلا من خلال علاقاتها بالمقاطع الأخرى في الجملة، أو النص إلا أن سيريل (Searle) وجه بعض الانتقادات الرامية إلى وجود بعض النقائص في دراسات أوستين للأفعال اللغوية، التي لم تبين على أصول واضحة بالإضافة إلى وجود بعض التداخل بين مجموعات الأفعال اللغوية نظراً لعدم وضوح الأساس الذي قسّم من خلاله هذه الأفعال، وكذلك فإن جهود أوستين (Austin) في هذا المجال كانت موجهة نحو دراسة الألفاظ وليس الأفعال، أي دراسة لفظ الفعل، وليس الفعل منجزاً بكل ما يحمله من حركية و مادية، وهذا ما أشار إليه سيرل (Searle) عندما أكد أن أصل المشكلة في تقسيم أوستين أنه عبارة عن تقسيم لألفاظ الأفعال الموضوعية للدلالة على الأفعال الكلامية، وليس نظرة إلى ذات تلك الأفعال. ومن ثم فإن مساهمات سيرل (Searle) في هذا المجال تعد مهمة وفعالة؛ لانطلاقه من أن نظرية الأفعال الكلامية لا تكون إلا بالرجوع إلى الفعل<sup>(1)</sup>. ومن هذا المنطلق عمل على تحليل الفعل اللغوي إلى قوى متضمنة في القول، ومنه ميّز بين فعل القول والفعل المتضمن في القول. وهو أهم ما جاء به سيريل (Searle) في مجال نظرية أفعال الكلام. كما عمل على تحديد كل العوامل والشروط التي تسهم في نجاح الفعل اللغوي، وعده لهذه الشروط بمثابة المنهج الذي سار وفقه لتحديد فعل أنموذجي ناجح، وهي كالاتي:

الفرض المتضمن في القول، ونمط الإنجاز، ودرجة الشدة للغرض المتضمن في القول وشرط المحتوى القضوي والشروط المعدة، وشرط الصراحة ودرجة القوة في شرط الصراحة<sup>(2)</sup>.

(1) Searle (1972), les actes de parole, p525368.

(2) طالب هاشم طبطباني، نظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب، مطبوعات جامعة الكويت، الكويت، سنة 1994، ص 19 وما بعدها. انظر =

## أ - الفعل الإنجازي

إنّ إنجاز فعل من أفعال اللغة يكون من خلال النطق بجملّة أو عدّة جمل في سياق مناسب لها. فالتلفظ بالجملّة التالية: هل تستطيع مساعدتي لدفع السيارة؟ يندرج في إنجاز فعل الطلب<sup>(1)</sup>، والإنجاز يتضمّن معنى الحديث والحركة التي تعني بدورها التغيير الدائم وهذا التغيير يقتضي تغييراً في المواقف، والأماكن، والأزمان. هذا وميز أوستين بين نوعين من الأفعال الأدائية<sup>(2)</sup> هي:

1 - الأدائيات (الإنشائية) الواضحة مثل فعل الوعد.

2 - الأدائيات الأولية ومثالها أن يعطي المتكلم وعداً دون اللجوء إلى فعل الوعد كقوله: سأدفع لك ما تطلب من ثمن للبضاعة. وفي هذا السياق يذهب أسوالد دي كرو (Ducrot) إلى أن الإنجازية تشمل بالإضافة إلى ما حدد سلفاً في النظرية الأوستينية الافتراض الذي هو وسيلة مقدّمة من طرف اللغة للإجابة عن متطلبات التضمين، ويكون الافتراض شرطاً في الفعل الإنشائي حتى لا تكون هناك خيبة أمل، وربما مثل له بالقول المضمر الذي يحل محل معناه في ضوء قانون الشمولية ك: مفتوح يوم الثلاثاء فقط أو فعل الطلب الضمني مثل قولنا: هل يمكنك غلق الباب<sup>(3)</sup>. إن التداولية لا تحصر اهتمامها بالبحث في النصوص معزولة بل تركز على شروط الأفعال التي تتمحور حول النصوص الأدبية<sup>(4)</sup> التي تتحوّل إلى أفعال لغوية كبرى

Searle (1972), les actes de langage, Essai de philosophie du langage, Paris, collection Savoir Hermann, p 68-70

- (1) عبد القادر قيني، أوستين، نظرية الأفعال العامة، ص 123.
- (2) صلاح إسماعيل عبد الحق، التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، ص 143، وانظر طالب هاشم طبطبائي، نظرية الأفعال الكلامية، ص 37.
- (3) جون سرفوني، اللسانيات والتداولية، ترجمة حمو الحاج ذهبية، مجلة التبيين، تصدر دورياً عن جمعية الجاحظية الثقافية، الجزائر، العدد 19 سنة 2002 ص 75.
- (4) يكفريدج، التواصل الأدبي، ترجمة نزار التحديتي، مجلة العرب والفكر العالمي، الفكر العربي المعاصر، مركز الإنماء القومي العدد 46، بيروت، باريس، 1987، ص 53.

انطلاقاً من مجموعة المتواليات الفعلية، الصغرى التي تكون النص. ولكي يكون الحديث عن الأفعال الإنجازية وافياً، لابد من الإشارة إلى فان ديك<sup>(1)</sup>، الذي يربط بين الأفعال الإنجازية والتأويل السيميائي؛ لأنّ الفعل المنجز يتطلب متلقياً يعمل على تأويل ما يتلقاه وفق عدّة معطيات مُتعلقة بالتواضع والسياق وأحواله. ويتوقف التأويل عند فان ديك (VanDijk) على مدى استجابة المتلقي للرسالة، وكذلك على مدى قدرة المرسل على تبليغ خطابه، والتعبير عن قصده لتحقيق التواصل، كما أكد كون الأعمال الفلسفية والمنطقية السابقة في مجال التداوليات من أهم المواضيع والأبحاث في النظرية اللسانية العامة، وأن استعمال اللغة ليس معناه إنجاز فعل خاص وإنما هو جزء من التفاعل الاجتماعي، أي أنه ليس عملاً فردياً بل هو عملية يتم من خلالها تفاعل الأفراد فيما بينهم داخل المؤسسة الاجتماعية لتلبية احتياجاتهم، مما يجعل الطابع الوظيفي للغة مهيمنًا. ومن هنا يربط التداولية بالأفعال اللغوية لأنها تمثل الجزء الناطق والحيوي من اللغة وهذه الأفعال اللغوية تفتح الباب واسعاً للتأويلات السيميائية، وبالتالي فإن نظرية الأفعال ضمن إطار القوانين والأعراف الاجتماعية ما هي إلا نظرية للذرائعية الاجتماعية على حد تصور جون ليونز<sup>(2)</sup>. لقد ميز جيوفري ليتش في كتابه مبادئ التداولية<sup>(3)</sup> بين تداولية دلالية متينة من طرف

(1) يؤكد فان ديك أن أصول التداولية، فلسفية تمتد إلى أعمال الفلاسفة والمناطق الذين كانت نظرياتهم محور اهتمام الدراسات اللسانية الحديثة، لأن أغلب رواد هذه النظرية هم فلاسفة في الأصل، أي أنها بقيت محافظة على الأصل والطابع الفلسفي الذي يسيّرهما إلى يومنا هذا. والكثير من الباحثين اليوم يعد التداولية أداة عقلية، وهو ما قال به (فان ديك) من خلال تبنيته الرأي القائل: "إن قدرتنا في التكلم هي جوهر فلسفة العقل" إضافة إلى أن قضية استعمال اللغة ليس عملاً فردياً بل عملية اجتماعية تتم من خلال تفاعل الأفراد فيما بينهم، انظر فان ديك، النص والسياق، ص 227.

(2) جون ليونز، اللغة والمعنى والسياق، ص 193.

(3) Leech, principles of pragmatics. P6.1

كما يمكن أن يشار هنا إلى أهم النظريات التداولية. وهي النظرية الخطية مع كاوناب وبيرس وهي تهتم بأنواع العلامات في سياقها التركيبية والدلالية والتداولية والنظرية =

ماكاولي (Maccawley) واتجاه تكاملي يجمع بين الدلالة والتداولية في الوظيفة واتجاه تداولي صرف يجعل من الدلالة جزءا من التداولية، وهو موقف سيريل (Searle).

#### 4 - مفاهيم مركزية في التداولية

تمثل نظرية الفعل الكلامي أهم نظرية في الجهاز المفاهيمي التداولي، بالإضافة إلى متضمنات القول التي تمثل ما يمكن فهمه بالقرائن السياقية من الخطاب المنجز، وفي مقدمتها الافتراض المسبق أو الإضممارات التداولية (pre-supposition)<sup>(1)</sup> ومفادها انطلاق المتخاطبين من معطيات معرفية قاعدية لتحقيق الفهم. فلو قلنا لشخص: كيف حال زوجتك؟ فالافتراض المسبق أن للمستئول زوجة، وإلا سيكون الرد تجاهلا وعدم قبول لفحوى السؤال<sup>(2)</sup>. ويتصل بالافتراضات المسبقة الأقوال المضمرة (les sous-entendus) التي تمثلها جملة المعلومات الخطابية غير الظاهرة على السطح إلا بفعل التأويل السياقي للحديث. فقولنا أمام شخص: "إن السماء ممطرة" يمكن أن يتضمن الدعوة إلى المكوث في البيت، أو المبادرة إلى العمل، أو الحث على عدم نسيان المظلة. إلا أن الفرق بين النوعين يبقى خافتا أشبه ما يكون بالحاجز المائي؛ ذلك أن الأول متولد عن السياق الكلامي، بينما يتولد الثاني عن

شكل Y وهي تجمع في تحليلها بين اللساني والمعطى المقامي من مثل ما نجده في تداولية ديكر و بيرندينير، وأما النظريات المعرفية فتجمع بين نوعين من المقاربات إحداها صورية وثانيها معرفية مثل تداولية كازدار وويلسون، انظر إدريس مقبول، الأسس الإستيمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيويه، 271 و172

(1) طه عبد الرحمن، اللسان والميزان، الدار البيضاء، المركز الثقافي العربي، سنة 1998، ص 113، وانظر:

Oswald Ducrot, Presupposes et sou-entendus, in langue francaise, 1969, pp 30-43

(2) ربما كان من المهم في هذا السياق أن يشاد بالدور التعليمي للافتراضات المسبقة في تعليم الأطفال أو ما يمكن عده قاعدة تداولية للتعليم بالكفايات، إذ ينطلق عادة من المكتسبات السابقة على اعتبار وجودها لدى المتعلمين، وتعد هذه الإستراتيجية مهمة في بناء مناهج دراسية متكاملة ومنرابة من حيث الأنشطة والمهارات مما سيقلل من صور التواصل التعليمي السيئ بين المعلمين والمتعلمين.

ملايسات الخطاب وفحواه نفسه، إنها باختصار مميزات بين الداخلي والخارجي<sup>(1)</sup>. كما تدرس التداولية مسألة الاستلزام الحوارية الذي صاغ تصوراته الأساسية غرايس (Grice)، (implication conversationnelle) ويقوم على تعدد المعاني التي يقدمه الخطاب إذ تشي العبارة دائماً بمعنيين أحدهما ظاهر وحرفي دلالي، وثانيهما قضوي تستلزمه بشكل غير ظاهر. وسعيًا إلى إدراك هذه الاستلزمات يقترح غرايس مبدأ آخر هو التعاون الحوارية، وهو ينهش على أربعة قواعد هي:

- 1 - قاعدة الكم، فالتواصل لا بد أن يبني على قدر معين من المعلومات الإخبارية، إذ على المشارك في التخاطب أن يسهم بما يناسب من كمية الأخبار متوخياً الإيجاز.
- 2 - قاعدة الكيف، إذ يفترض أن لا يتحدث المشارك إلا بما يعتقد مفيداً ومجدياً ومقتعاً.
- 3 - قاعدة الجهة، وتقتضي البعد عن الغموض وتحري الدقة التنظيمية في عرض المعلومات، مما يفرض نوعاً من الإيجاز في التواصل.
- 4 - قاعدة الملاءمة، ومفادها ملاءمة المشاركة التواصلية للسياق التخاطبي. والظاهر أن الاستلزام الحوارية هو محصلة خرق لهذه المبادئ الحوارية المنصوص عليها باعتبارها مقيدات للتعاون الحوارية، كما وضع غرايس انقسام الدلالة التركيبية إلى معاني صريحة ومعاني ضمنية، فالمعاني الصريحة تشتمل على محتوى قضوي وقوة إنجازية حرفية، بينما تشير المعاني الضمنية إلى معاني عرفية اقتضائية ومعاني حوارية استلزامية<sup>(2)</sup>.

(1) Catrine Kerbrat, l'implicite, Paris, Armand Colin, 1986, p39.

(2) محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة للدرس اللغوي، وانظر مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 35. يمكن أن يمثل للمستويات التالية بجملة أفعى خلف الباب، فالمعنى الصريح وصف واقعة وجود أفعى وراء الباب، وأما المحتوى القضوي فوجود كائن حي خطير ومؤذي، وأما القوة الإنجازية الحرفية المؤشر لها بجملة إخبارية مثبتة وبسيطة، وأما المعنى الضمني فمكون من معنى عرفي هو اقتضاء التنبيه والحذر من وجود الأفعى خلف الباب، وأما المعنى الحوارية الاستلزامية فهو البحث على أخذ الحيطة =



ونعمل من النظريات التداولية الجديدة بالاهتمام كذلك نظرية الملاءمة التي صاغها كل من الإنجليزي فيردر ولسن (D.Wilson) والفرنسي دان سبربر (D.Sperber) وهي تقوم على معطيات نفسية إدراكية منها نظرية القالبية لفودور (Fodor) ومعطيات حوارية مستمدة من نظرية غرايس (Grice). وتتلخص مبادئها في الموازنة بين الترميز والاستدلال في عملية تأويل الخطابات، وذلك بإنتاج مشير واضح للمخاطب فيسمى إلى جعل مجموعة من الافتراضات واضحة أو أكثر وضوحاً بالنسبة إلى المخاطب. كما أن السياق في هذه النظرية ليس معلومات معطاة به هو بنية مولدة من افتراضات سياقية مستمدة من تأويل للأقوال السابقة من ناحية ومرتبطة بالسحيط الفيزيائي الذي أطر العملية التواصلية، وكذا المعلومات المستقاة من ذاكرة النظام المركزي بمدخلها الثلاث؛ المدخل المنطقي والمدخل المعجمي والمدخل الموسوعي<sup>(1)</sup>.

والحذر أو التحذير بشكل غير مباشر أو التعظيم من خطر شخص اثره كآثر الأفعى في سياق تخاطبي خاص.

(1) نزيد من التفصيل انظر مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، ص 39.



## الفصل الخامس

### تلقى التداوليات وعلم تحليل الخطاب في الثقافة النصية العربية المعاصرة

#### توطئة

لعل من أهم المناهج اللسانية المعاصرة التي استأثرت باهتمام الدارسين في الغرب، وكان لها وقع علمي، وصدى منهجي متعدد الآثار في مقارنة أشكال الخطاب بعامة والخطاب الأدبي بخاصة المنهج التداولي بمدخله المختلفة، فقد ظهرت دراسات نظرية مهمة، وأخرى تطبيقية حاولت استثمار أهم أدوات الإجرائية في دراسة هندسة القبول في الخطاب وأغراضه المتشكلة ضمن صيرورة البنية والدلالة والتلقي، ولنا أن نذكر في هذا السياق ما قدمه ج. أوستن وج. سيريل في منتصف القرن الماضي بالإضافة إلى التوجهات التداولية ذات الطابع الفلسفي التي أسس لها كتلوب فريج وإدولف كارنب ولودفيج فثجنشتين وغيرهم مما أسهم في تأسيس النظريات التداولية المعاصرة ضمن نظرية أفعال الكلام ونظرية المحادثة والتعاون الحواري ودراسة الافتراضات المسبقة في الخطابات ذات المنزع الحواري والجدلي، كما قامت نظريات المحاجة عند بريلمان وتتيكاه وماير ودي كرو وغ. مانجنو و م. آدام على مقارنة الخطاب اللساني في أطره السياقية والتواصلية في ضوء قيمته البرهانية والحجاجية.

#### 1 - التحليل التداولي للخطاب في الثقافة اللسانية العربية المعاصرة

كان للنضج والاتساع الذي شهده الدرس اللساني النصي أثر واضح في طرق أبواب الخطاب المتعددة، مما كان له فعل الحسم في تغيير وجهة اللسانيين من قبلة الجملة العتيقة في إطار بنية القول إلى قبلة جديدة تنظر إلى القول المنجز في التخاطب على أنه فعل دال، وقد كان لهذا المآل المنهجي

أثره في توجيه أنظار اللغويين العرب إلى اعتناق النظريات التداولية رغبة منهم في الإفادة من مقولاتها وأدواتها التحليلية لفهم منظومة النصوص العربية، وكثف مكونات أجرومنيتها المتحركة في فعلها المنجز ضمن شكل بعينه قد يكون وصفياً أو سردياً أو برهانياً أو حوارياً، ناهيك عن سلسلة من البحوث النظرية التي توصلت تأصيل جهاز المفاهيم التداولية في الثقافة العربية، محاولة أحياناً إعادة إنتاجها في صورة توفيقية، أما المترجم من البحوث فقد تعددت نماذجها في اللحظة الراهنة، وهذا ما نلقيه عند نخبة من الدارسين في المغرب العربي ومشرقه في أعمال طه عبد الرحمن وعبد القادر قنيني وسعيد ابن كراد ومصطفى غلفان وبشير إبرير ويحيى بعبطيش وخولة طالب الإبراهيمي ومحمد يحياتن ومحمد العبد وصلاح فضل وسعيد بحيري وفالح بن شبيب السجسي ومحمد لطفي الزليطني وغيرهم ممن عني بهذا الحقل المعرفي تأليفاً وترجمة وممارسة نقدية. ولقد تشكل عبر فترة الثمانينات والتسعينات من القرن العشرين نموذج لخطاب لساني تمهيدي مؤطر بالفكر التداولي سلك مسلكين متكاملين أحدهما يرمي إلى تسجيل حضور التلقي العربي للنظريات التداولية في الثقافة العربية المعاصرة، متتهجاً نزعة تبسيطية تعليمية في أحيان كثيرة، أو نزعة تحريضية تدفع الباحث إلى مزيد من التوغل في أعماق النظرية التداولية العامة ذات المنزع اللساني والمآل الفلسفي، وثانيهما يحاول اقتناص ما يناسب من إجراءات تحليلية تفيد في إعادة قراءة الموروث العربي أو تقديم قراءة تحليلية ديناميكية للمنجز النصي الأدبي، تأخذ بيد شكله المتضامن مع الدلالة نحو الفعل المؤول والمبتغى إنجازاً ضمن دائرة التخاطب والتلقي، نستجلي ذلك التوجه في أعمال حبيب عراب ومحمد الداوي وحمو النقاري ومحمد مفتاح ومحمد الواسطي وعبد الحميد بورايو ورشيد بن مالك ومحمد السويرتي، وعبد الله صولة<sup>(1)</sup> ومحمد صلاح الدين

(1) تعد دراسة عبد الله صولة الموسومة بالحجاج في القرآن الكريم من أهم خصائصه الأسلوبية، بحث دكتوراه، كلية الآداب، منوبة، مارس سنة 1997 من أهم الدراسات التي استوعبت موضوع الحجاج في الخطاب القرآني بخاصة، ولعلها تفتح آفاق الدارسين على ذلك البعد المغيب في فنون الخطاب اللساني بعامة.

الشريف وآخرون لا يتسع المقام لذكرهم بالرغم من أهمية أعمالهم في رصد حركة تطور الكتابة اللسانية في هذا المضمار. وفي هذا الفضاء المنهجي المنفتح على الآخر، ووقوعا تحت سلطة جدلية التكامل والاحتواء تتوسل هذه الدراسة الواصفة تمعين الخطاب التداولي في المشهد اللساني العربي المعاصر بملمحيه النظري والتطبيقي، مبرزة أهم خصائصه المنهجية والإبستمولوجية، مثوقة عند ما يمكن عبه مزالق تطبيقية في استثمار المنهج. وإذا تطمح هذه الدراسة إلى تتبع ما كتب في الفكر اللساني والنقدي العربيين فإنها تتوقف عند موضوعة اللسانيات بوصفها الإطار المعرفي العام لهذه العناية الخاصة بالجوانب التداولية في الخطاب في سلم المعارف والعلوم الحديثة، فقد حققت اللسانيات- مما لا يخفى على أحد من المشتغلين بدراسة ظاهرة اللغة- في الفترة المنصرمة تطورا ملحوظا في المستوى المعرفي والمنهجي بفعل اتصالها بمعارف عصرية متعددة انتهت بنشوء أحلاف متعددة مع العلوم التكنولوجية والطبية والاجتماعية في زمن تماهت فيه الحدود، وازمحت فيه الخصوصيات المنهجية، فأضحت المقاربات العلمية مبنية على التداخل والتكامل، ولم يعد مجديا إلى حد ما تعريف هذا العلم أي اللسانيات بأنها دراسة اللغة لذاتها ولأجل ذاتها- كما زعم فردينان دي سوسير في بدايات القرن العشرين- بل أصبح ضروريا تعريف الحدث الكلامي باعتباره الصورة الفعلية للغة المنجزة في التواصل الاجتماعي موضوعا رئيسا ومركزيا في نظرية التواصل تتوجه له أنظار الباحثين مسلطين عليه مقارباتهم المنهجية الرامية إلى تحليله واستقطار المعنى منه في السياقات المختلفة. ولقد كان للبعد الاتصالي التخاطبي أثره الرئيس في توجيه الدراسة اللسانية بخاصة في الخمسينات من القرن العشرين إلى دراسة بنية الخطاب تحت ضلال البنيوية، وما تفرع عنها لاحقا من مناهج ركزت في معظمها على الجانب الشكلي الذي يتحكم أساسا في المكونات الدلالية والتداولية، وشكل ما نشأ عن هذه الحركة النصية ميلاد علم النص وتحليل الخطاب الأدبي، ثم انفتح هذا العلم الجديد في فرنسا وألمانيا على أنواع النصوص والخطابات المختلفة على يد جوليا كرسيفا ورولان بارت و تودوروف وأيكو

و روبيرت دي بوجراند و دليسسر وبنفنيست وفرانسواز أرمينكو<sup>(1)</sup> وغيرهم، وكانت مرحلة الثمانيات مرحلة نضج منهجي لعلم تحليل الخطاب بشتى اهتماماته التي تجاوزت الشعر والسرد إلى المحادثة والإشهار والحجاج والمسرح والخطابة السياسية وغيرها من صور التعامل الشفوي والكتابي الجديدة. كما تشكل في هذا الحيز المعرفي خطاب جديد يؤرخ لخطاب ما بعد الحداثة هو خطاب التداوليات الذي استهدف معرفياً البلاغة وعلم النفس وعلم الاجتماع والمنطق والأدب واللسانيات، وحقوق معرفية أخرى تتقاطع جميعاً في دراسة مكنون القول، ومجريات التلفظ بوصفه فعلاً لغوياً متجذراً في السياق الاجتماعي الذي يؤثر حركة الأفراد. وفي هذا السياق يرى رورتى أن فلسفة ما بعد الحداثة انفتحت اليوم على الحوار والتواصل بعدما أخفق العقل الماهوي في بناء علاقات بشرية مرنة ومفتوحة<sup>(2)</sup>. أما في عالمنا العربي فقد ظل التفكير اللغوي في أكثر البلاد متأثراً بمنهج القدماء في دراسة اللغة، غير أنه للتطور الكوبرنيقي الذي أحدثه الفكر اللساني الحديث، وما يشاهد في بعض الأنحاء اليوم لا يشكل لدى المهتمين باللسانيات إلا بداية بسيطة لتلقي هذا العلم في صورة أبجديات تشعر الباحث بزهد في العلم وعدم حاجة إليه بالرغم من تنامي الجهود النظرية والتطبيقية الرامية إلى تأكيد حاجة التنمية اللغوية العربية إلى علوم اللسان الحديثة، ولعل قلة الدراسات العربية في المجالين النظري والتطبيقي المعنية بتحليل الخطاب بخاصة المعتمدة على المنهج اللساني الحديث كان حافزاً رئيساً للتوجه نحو هذا الموضوع الذي يسلط الضوء على نماذج التلقي العربية لنظريات تحليل الخطاب بخاصة تلك

(1) فرانسواز أرمينكو خريجة المدرسة العليا للأساتذة بسيقر، مبرزة جامعية، من أعمالها المقاربة التداولية، وهو كتاب تأسيسي تعريفي في التداولية، ترجمه إلى العربية الناقد المغربي سعيد علوش إيماناً منه بضرورة توسيع الأفق النقدي العربي، ليتجاوز مأزق البنيوية الشكلاني الذي يتجاهل المعطى السياقي بمصادره التاريخية والنفسية والاجتماعية في صياغة النص شكلاً ومضموناً وأغراضاً في التداول اللساني اليومي.

(2) محمد شوقي الزين، تأويلات وتفكيكات في الفكر العربي المعاصر، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، بيروت، ط2، سنة 2000، 168.

التي ركزت على التحليل التداولي للنصوص الأدبية وغيرها، وعلى الرغم من تواصل الخطاب العربي المعاصر مع نظريات النقد الأدبي في الغرب تواصلت حميما تجلى في محاولات الإفادة من البنيويات المختلفة والسيمانيات والأسلوبيات في مجالي النقد النظري والتطبيقي فإن التداولية باتجاهاتها المتعددة ظلت مهمشة، وغير فاعلة في العملية النقدية العربية<sup>(1)</sup>، مما قلل من فرص العثور على دراسات نقدية عربية أصيلة تمتع من المنهج التداولي في تحليل الخطاب الأدبي، ولعل مسعى توصيفيا لهذه الجهود على قلتها وتناثرها سيسهم لا محالة في استيعاب مناهج التحليل النصي الحديثة التي حاولت ولا تزال معالجة الخطاب الإنساني التي يشكل الخطاب العربي رافدا من روافده، كما توجه أنظار الباحثين القادمين إلى هذا المجال الحيوي الذي مازالت حماه محظورة لما تنتهك بحثا معمقا في أكثر البلاد.

إن محاولة تتبع ما كتب في هذا المجال هو إسهام متواضع في تشكيل أرضية حوار مع المناهج الحديثة في تحليل الخطاب تحليلًا تداوليًا، لا تزعم تقديمها حلولًا لمشكلات التطبيق التي تشير إلى وجود خلل منهجي في التلقي والتمثل لدى اللسانيين العرب، وكذا النقاد الذي جروا وراء بعض المقاربات اللسانية في ميدان التداوليات بعامة والتداوليات الحجاجية بخاصة. غير إننا نعتز بصعوبة هذا المسلك، وتشعبه إذ يأخذ القارئ إلى تتبع جهود فردية متنوعة في البلاد العربية يحاكي بعضها البعض في الموضوع والآليات والأهداف، ناهيك عن بعض الجهود الجماعية التي تظهر في المؤتمرات والندوات العلمية بخاصة تلك التي تعقد في الجامعات العربية في المغرب العربي وبعض بلدان المشرق، وفي هذا السياق يمكن أن نتوه بأعمال مؤتمر علم النص الذي عقد بجامعة الجزائر المركزية في يناير 2006، الذي دار حول نظريات التداولية الغربية واتجاهاتها وعلاقتها بمناهج التحليل النصي مثل السيميائية والسرديات، وجدواها المنهجية في تحليل أنواع الخطاب المختلفة،

(1) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، دراسة في التحليل التداولي للخطاب، مجلة فصول، ص 134.

وفي صدارة ذلك الخطاب الحجاجي والخطاب القانوني باعتباره صورة حديثة للمحاجة، ناهيك عن دراسة سبل الانتفاع من المنهج التداولي في تحليل الشعر والسيرة الشعبية والنص الروائي بشكل خاص<sup>(1)</sup>، ومما تجدر الإشارة إليه إن هذه الأعمال على أهميتها تخندق في الغالب في خندق التعريف وتبسيط الرؤية مما يمكن هذه نماذجاً أيضاً للكتابة اللسانية التمهيدية، عدا محاولات نظرية سمعت على مسعدين مختلفين إلى ربط التراث بالحدثة في أهم مقولات الفكر التداولي من ناحية، ومحاولة تحليل نماذج نصية تحليلية تداولية من ناحية أخرى، وهذا المنحى بالذات بات قليلاً ونادراً في كثير من الدراسات المتصدية للنظريات التداولية وفي مقدمتها نظرية الحجاج في منجزنا اللساني والنقدي الحديث<sup>(2)</sup>، والحقيقة إن الالتفات إلى المقاربة التداولية للخطاب الأدبي بات أمراً مطلوباً بل ضرورياً لماله من أهمية في استكشاف خبايا النص، وأغراضه التبليغية، وما يحيل إليه من مرجعيات اجتماعية وفلسفية وإيديولوجية، ورصيد ثقافي.

إن المجتمع يتلقف يومياً كمّاً هائلاً من النصوص والخطابات عبر الوسائل السمعية البصرية المتعددة تغزو ثقافته وتزاحم وجوده الفكري والحضاري، وأفرادهم يفتقرون إلى أبسط أدوات الفهم والتحليل المنهجي بل لا يستطيعون التمييز بين أنواعها وأشكالها ناهيك عن غاياتها ومراميها. وهو ما يظهر جلياً في البرامج التلفزية والخطب السياسية والحزبية، وما تبثه القنوات من كم هائل من نصوص الدعاية والإشهار، وما يعرض على الطرقات والمباني من لافتات وكتابات مختلفة تجتهد وفق استراتيجيات مصممة سلفاً في جلب انتباه الناس، والتأثير في مشاعرهم، وتوجيه سلوكهم وإقناعهم بجملة من المفاهيم الدينية

(1) يمكن مراجعة أعمال هذا المؤتمر في مجلة اللغة والأدب، مجلة علمية محكمة تصدر عن قسم اللغة العربية بجامعة الجزائر، عدد 17، سنة 2006.

(2) من تلك الدراسات تداوليات الخطاب القانوني لعبد الحق بلعابد، ووجهة الخطاب في سورة المؤمنون لمفتاح بن عروس، والصواب والتداولية للخطاب الرسائلي في كتاب الإمتاع والمؤانسة لكميلة وتبكي، وجماليات الخطاب السردي بحث في الرؤية السردية - حديث الحس من حدث أبو هريرة قال للمسعودي أنموذجاً للباحث وليد بوعديلة.



والفلسفية والقيم الاجتماعية التي ترهن وجودهم وتضمن تاريخهم. وفي إطار العلاقة بين أنواع الخطابات المختلفة من ناحية والسياق من ناحية أخرى تتنزل الأنواع الأدبية من قصة ورواية ومسرحية وشعر ومحادثة ومناظرة وأحاديث تلفزية وغيرها، وهذه الأنواع من حيث هي أشكال تعبيرية لا يمكن إدراك دلالة الخطاب فيها ومراميها النفسية والاجتماعية والسياسية والفنية إلا بالعودة إليها، وأخذها بعين الاعتبار، كما تبدو مسألة الأنواع الأدبية مسألة حاسمة، فبمجرد أن يعرف المتلقي النوع الذي ينتمي إليه النص يستطيع أن يؤوله، ويتصرف بإزائه تصرفا مناسباً، لكن في حالة عدم تعرفه على نوع النص يمكن أن يؤدي ذلك إلى شلل في عملية الفهم، وفي النص الأدبي بالذات تظهر مسألة مهمة عالجتها التداولية بعناية هي مسألة المضمّر أو الضمني (l'implicite)<sup>(1)</sup>، مما يفتح المجال للبحث في التداولية الأدبية التي تعود نشأتها إلى فكرة المبدأ الجوّاري التي جاء بها الناقد الروسي ميخائيل باختين، بل إن تودوروف بعده أكبر منظري الأدب في القرن العشرين ومؤسس التداولية الحديثة في ضوء ما قرره من رؤى وتصورات تعلّي من التفكير التداولي في ميدان تأويل النصوص الأدبية مثل: السياق الاجتماعي والتاريخي، أو ما يسميه بسياق التلفظ، والتفاعل بين المتخاطبين، وقيم الملفوظ، والتنبيه أو النبذة فهي موجه لما هو اجتماعي في الخطاب بعامة والأدبي منه بخاصة، خصوصاً أنّ اللغة في استعمال المتخاطبين وفي النص الإبداعي في الواقع مشتتة ممزوجة بنوايا المستخدمين، واللغة بالنسبة إلى الوعي الذي يعيش داخلها ليست نظاماً مجرداً معيارياً من الأشكال، بل هي مواقف من العالم، وكل كلمة فيها تحمل طابع المهنة والنوع والاتجاه والنزعة والعمل والشخص والجيل والسن<sup>(2)</sup>، كما أفادت التداولية الأدبية من جملة المبادئ السيميولوجية التي ورثت بدورها

(1) عبد القادر بوزيدة، ملاحظات ومقارنة بين بعض الاتجاهات التداولية باختين ومانقنو نموذجاً، مجلة اللغة والأدب، جامعة الجزائر، عدد 17، ص 47.

(2) عبد القادر بوزيدة، ملاحظات ومقارنة بين بعض الاتجاهات التداولية، باختين ومانقنو نموذجاً، مجلة اللغة والأدب، جامعة الجزائر، عدد 17، سنة 2006، ص 45.

مبادئ بروب في تحليل الحكاية الشعبية على يد غريماس وبيريموند وغيرهما، ثم ما لبث هذا التوجه السيميولوجي أن أسفر عن منظومة متسقة من الإجراءات المنهجية التي وجهت نحو تداولية الخطاب الأدبي مستثمرة تلك القواعد التحليلية السيميولوجية المعنية بالكشف عن الأبنية الوظيفية ضمن حركة أشمل مثلها علم تحليل الخطاب<sup>(1)</sup>، كما أن التحليل السيميولوجي ذاته أفاد لاحقاً من نظرية أفعال الكلام بخاصة في سيمياء المسرح والدراما، فقد انتهى رواد هذا الاتجاه إلى أن قدرة اللغة الاجتماعية والتواصلية والأدائية هي التي تسيطر في الدراما التي تنشأ خطاباً كنائياً يتألف من نظام من الأقوال والأفعال<sup>(2)</sup>، وفي كتابه النظرية الأدبية يواصل جونتان كولر إبراز أهمية نظرية الأفعال اللغوية في تحليل المنظومات الأدبية، بالإضافة إلى تلك العلاقة الشبيهة بين الأدائية واللغة الأدبية، مما يمكن من تصور الأدب فعلاً<sup>(3)</sup>، كما سجلت تداولية الفعل اللغوي حضوراً مهماً في نظرية الاستقبال، وأعمال مدرسة كونستانس الألمانية، بل يمكن الحديث عن تداولية تأويلية عند ياكوبس وإيزر<sup>(4)</sup>، وفي هذا السياق المنهجي لم يعد الأدب بنية شكلية مغلقة، معزولة عن سياقها مما أتاح المجال إلى عودة تلك العلاقة القديمة بين الشعر والخطابة، فالدراسة التداولية للأدب في ضوء هذه العلاقة الجديدة تقوم على اكتشاف الأبعاد الغرضية فيه من خلال دراسة الإيحاءات والإفتراضات المسبقة والقيم الحجاجية والإشهارية فيه مع ربطها بالعالم الخارجي فيما يتصل بعالم الكاتب وإيديولوجيته وسلطة القارئ ورغباته، وكذا فعالية القوى الثقافية والاجتماعية وأنظمة النشر والتوزيع وغيرها<sup>(5)</sup> وفي مقابل النص الأدبي -مثلاً- يمكن أن يظهر النص الحجاجي

(1) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، ص 105.

(2) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 135.

(3) كولر جونتان، مدخل إلى النظرية الأدبية، ترجمة مصطفى بيومي عبد السلام، المشروع القومي للترجمة، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، سنة 2003، ص 135.

(4) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 136.

(5) ميجان الرويلي وسعد البازعي، دليل الناقد الأدبي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، سنة 1992، ص 102 و 103.

الذي ترسخ فيه الظاهرة الحوارية على الصعيدين الفكري والتواصلي<sup>(1)</sup> مشروطاً جملة من القواعد لبنائه وتقبله، ومن ثم تأويل مقاصده، وفي هذا السياق يقوم الفعل الحجاجي - كما يؤكد مارك أوجنو - بتقديم الحجج من الشك إلى المحتمل من أجل اختزال الشك والتغلب على مقاومات التردد، وتذويب المسبقات الفكرية الجاهزة<sup>(2)</sup> لقد طفقت الدراسات في ميدان تحليل الخطاب تهتم بالجوانب الخطابية والبلاغية التي توجه النشاط الاجتماعي للأفراد الذين يظلمون في تواصل مستمر وفعال مع المحيط بمؤثراته ومحفزاته وإكراهاته مما كان له كبير الأثر في عودة البلاغة بقوة إلى مجال التواصل، ولعلنا لا نبالغ إذا قلنا إن التداولية الحديثة في صميم نظريتها بلاغة للخطاب من حيث كونها طرائق وآليات لفهم القول وأساليب صياغته في المقامات التخاطبية المختلفة، وهذا ما عبر عنه ليتش صراحة بعدة التداولية بلاغة في صميمها<sup>(3)</sup> غير إن القارئ العربي لم يخرج بعد بسبب تخلفه الفكري من طريقة الفهم التسطيفية التي حصرت البلاغة في القواعد المعيارية والأمثلة الجزئية، ودليل ذلك انهماك الجامعات العربية في تدريس أصول البلاغة، وإعادة كتابة ما قدمه أحمد أمين وعلي الجارم نقلاً عن عصر الضعف دون فتح آفاق الموروث على المناهج الغربية التي ربطت البلاغة باللسانيات ونظرية التواصل والعلوم النفسية والاجتماعية، ويظهر مسح سريع لأهم ما كتب في عصرنا في مصر والشام والخليج العربي هذه النزعة التراثية التي خيمت على البحث البلاغي، وأقسام اللغة العربية في أغلب البلاد تدرج البلاغة ضمن العلوم الأدبية ملحقه إياها

- (1) حبيب عراب، الاستدلال الحجاجي، مجلة عالم الفكر، المجلس الوطني للثقافة والآداب والفنون، الكويت ن 30، يوليو-سبتمبر، 2001، ص 102.
- (2) عبد السلام عشير، عندما نتواصل نغير، مقارنة تداولية معرفية لآليات التواصل والحجاج، إفريقيا الشرق، ط 1، سنة 2006، ص 13.
- (3) نعمان بوفرة، الخطاب التداولي بين التراث والدراسات الغربية الحديثة، قراءة في الأصول والمفاهيم والغايات التطبيقية، مركز بحوث كلية الآداب، جامعة الملك سعود، النشر العلمي والمطابع، عدد 135، سنة 1430، ص 17، وانظر أيضاً أوليفي روبول، هل يمكن أن يوجد حجاج غير بلاغي، ترجمة محمد العمري، مجلة علامات في النقد، جدة، عدد 22، مجلد 6، ديسمبر سنة 1996، ص 76 و 77.

بالنقد الأدبي وفي هذا المنحى مزالق كثيرة، وخروج عن مسلكها الاتصالي الذي ترومه منذ عهد أرسطو والرواقيين، مروراً بالجاحظ والجرجاني والسكاكي ووصولاً بها إلى عصر اللسانيات وتحليل الخطاب.

## 2 - التداوليات وتحليل الخطاب بين الواقع والمأمول

الحقيقة أن من أولى المساعي التي حرصت على تقديم المنهج التداولي إلى الفارئ العربي منذ فترة مبكرة أداة لقراءة التراث، في مسعى نقدي تقويمي هو الفيلسوف المغربي طه عبد الرحمن الذي يعود إليه الفضل في تقديم المقابل العربي لتداولية للمصطلح الأجنبي (Pragmatics)، ولعلي أعده من القلائد في الوطن العربي ممن شغل بدرس التداوليات نظرية وتطبيقاً، وذلك من خلال مؤلفاته الكثيرة في مجالات المنطق وفلسفة اللغة ونقد التراث الكلامي والفلسفي، لقد نحا طه عبد الرحمن في تحليل ظاهرة التخاطب منحى علمياً شاملاً في الكشف عن آلياتها والقواعد التي تنضبط بها الدلائل فيها وعلاقتها باستمليها والمقاصد التي توجه التداول الخطابية بينهم ممارسة وتفاعلاً<sup>(1)</sup>. يقوم مشروع طه عبد الرحمن في بناء التفكير التداولي العربي في ضوء علاقة التناسق والتكامل بين الحمولة التراثية الزاخرة وما تقدمه المنهجية الغربية في الفلسفة والمنطق على جملة من الأسس، لعل أهمها نقده للنظريات الغربية وفي مقدمتها مبدأ التعاون الحوارية لبول غرايس، فقد نعى عليه تركيزه على الجانب التبليغي دون التركيز على الجانب التعاملي المتصل بالاجتماع والأخلاق اللذين يؤطران القيمة التهذيبية في الكلام، التي تتحكم بدورها في صناعة المعنى وتوجيهه في التخاطب اليومي<sup>(2)</sup>، وفي هذا السياق يعرض طه عبد الرحمن إلى مبدأ التأديب الذي يقوم على ثلاثة قواعد متضامنة فيما بينها بفضل تحقق مقاصد

(1) طه عبد الرحمن، اللسان والميزان أو التكوثر العقلي، ط 1، المركز الثقافي العربي، بيروت، الدار البيضاء، سنة 1998، ص 29-30 وانظر أيضاً، أمانة بلعلى، المنطق التداولي عند طه عبد الرحمن وتطبيقاته، مجلة اللغة والأدب، جامعة الجزائر، جانفي 2006، ص 278.

(2) المرجع نفسه، ص 253.

لإصلاح السلوك، المبنية بدورها على مبدأ التواجه، وهي: 1 - قاعدة التعفف،  
2 - قاعدة التشكك، 3 - قاعدة التودد، 4 - قاعدة التواجه.

لقد حاول طه عبد الرحمن بأسلوب توليفي جذاب أن يجسد التواصل البناء والهادف بين التراث الإسلامي والتفكير الغربي الحديث، غير إنه لاحظ أن هذه القواعد المستخلصة من التراث الإسلامي مثل: قاعدة الصدق وقاعدة التصد، وقاعدة الإخلاص في ترابطها مع قاعدة التأدب والتواجه والتأدب الأقصى لا تشكل أدوات ضبط للخطاب الأدبي في الغالب، لذلك لجأ إلى آليات أخرى لتصنيف الخطابات في مستوى آخر من مستويات التخاطب مثلما تجلّى ذلك في نظرية الحوار<sup>(1)</sup>، وتقوم الحوارية عنده على نوعين من الشروط، أولاها شروط<sup>(2)</sup> النص الاستدلالي من برهان وحجاج، وثانيها شروط التداول اللغوي مثل النطقية والاجتماعية والاعتقادية والإقناعية، مما يفسح المجال نحو التمييز بين مراتب الحوارية الثلاث، وهي الحوار (العرضية) والمحاورة (الاعتراضية) والتحاور (التعارضية)<sup>(3)</sup>. إن نظرية طه عبد الرحمن في المجال التداولي تتميز بالطابع التجريدي المونولوجي الذي يغطي خطابات عربية متنوعة في الماضي والحاضر، بل وتستشرف تفجير كثير من البنيات الفكرية المكبوتة في التراث العربي بخاصة في المساجلات والمناظرات، مقترحا في هذا الإطار نزعة جديدة يصطلح عليها بالمعاقلة الحية بدلا عن العقلانية المجردة، وفي هذا السياق يحدد الفروق الأساسية بين العقل والمعاقلة فهي ليست جوهرًا قائما بالنفس، وإنما فعالية تحصر بالتعاون بين أفراد الجنس البشري تكون محصلتها العمل في ضوء الاتفاق والاختلاف<sup>(4)</sup>. لقد أسس تأسيس الشروط التداولية للمناظرة في تركيز طه عبد الرحمن على

(1) أمانة بالعلی، المنطق التداولي عند طه عبد الرحمن، ص 284.

(2) المرجع نفسه، ص 436.

(3) طه عبد الرحمن، في أصول الحوار وتجديد علم الكلام، ط 2، المركز الثقافي العربي، بيروت، الدار البيضاء، سنة 2000، ص 28 و 42.

(4) طه عبد الرحمن، تجديد المنهج في تقويم التراث، المركز الثقافي، ط 2، الدار البيضاء، بيروت، سنة 1993، ص 38.

الجانب التلفظي عن تغييب لعنصر الموجه الذي يتخذ بعداً سلطوياً كما في مناظرة متى بن يونس وأبي سعيد السيرافي مع الوزير ابن الفرات، أو بعداً سردياً كما في حالة أبي حيان في المناظرة نفسها حيث يمكن الاستفادة من نظرية المستويات السردية عند جنيت، وبعداً نفعياً بالإضافة إلى ذلك<sup>(1)</sup>. وممن تأثر به في المجال اللساني أحمد المتوكل الذي أفاد من التصور التداولي الغربي في تأسيس نظرية للنحو الوظيفي في اللغة العربية في سياق مراجعة الفكر اللساني الغربي، من خلال كتبه التي تصدرها الوظائف التداولية في اللغة العربية سنة 1985، وهذه الدراسة بالرغم من تنزيلها في سياق نحوي بما لا يمس مباشرة الحقل الأدبي تسمح بلا شك بتكوين أفق جوهري في مقاربة النص الأدبي الذي مازال خطابنا النقدي غير قادر عن الإحاطة بجوانبه التداولية كما وكيفاً<sup>(2)</sup>. ولعل من أهم محاولات التعريف والتمثيل للاتجاه التداولي في اللسانيات في الثقافة العربية المعاصرة محاولة محمد صلاح الدين الشريف الموسومة بـ: تقديم عام للاتجاه البرغماتي ضمن دراسة أهم المدارس اللسانية التي صدرت سنة 1986، والتي أشرف عليها عبد القادر المهيري، والتي خصصت لتوضيح نشأة التداولية، وأهم قضاياها المفصلية في الفكر اللساني الحديث بصورة مختصرة ومركزة في الآن نفسه، موجهة خصيصاً لطلاب الجامعات. وممن عني بدراسة النص العربي من الناحية الشكلية والتداولية، ولو بشكل عابر ومختصر فالح بن شبيب العجمي الذي عرض في دراسته الربط الذرعي في النص العربي إلى خاصية الربط التي تقوم عليها النصوص اللغوية معتمدة أدوات إحالية وإشارية لم تدرس في الثقافة النحوية العربية بالشكل الكافي - بحسب رأي الباحث - كما أن دراسة طرق الربط تستلزم استعراض أسس النص التداولية في علاقتها بسمة الترابط النصي<sup>(3)</sup>، وفي سبيل إمادة

- (1) وحيد بو عزيز، التداولية في الخطاب العربي المعاصر، ص 236.
- (2) حناوي بعلي، التداولية. البراغماتية الجديدة خطاب ما بعد الحداثة، مجلة اللغة والأدب، عدد 17، ص 51.
- (3) فالح بن شبيب العجمي، الربط الذرعي في النص العربي، مجلة أبحاث اليرموك، سلسلة الآداب واللغويات، المجلد 12، عدد 1، سنة 1994، ص 253.

الثام عن هذا التصور يعرض البحث إلى مسيرة التفكير في النص ومتطلباته الترابطية عند القدماء من خلال التعرّيج على نظرية النظم، ثم وصف جامع لمحاولات المحدثين الغربيين النصوصية، والمهتمة بموضوعات مثل الإحالة؛ ومرجعية النص وتكرارية المعاني وغيرها<sup>(1)</sup>، والوقوف عند محاولات لسانية اتخذت من موضوع الربط الذرعي مشكلة بحثية؛ هذا ويشير الباحث إلى سبب اختياره لمصطلح الذرعية بدلا على البراغمية قصد الابتعاد عن الظلال الاجتماعية لمصطلح البراغمية<sup>(2)</sup>، أما لب الموضوع فيمكن حصره في عرض ومناقشة الروابط الذرعية في اللغة، وهي نوعان: 1- روابط إحالية (Anafora)، و2- روابط إشارية (Catafora)، أما النوع الأول فيمكن أن يستخدم بشكل متكرر متى أراد المتكلم ذلك بين لا يمكن استخدام أكثر من عنصر إشاري واحد قبل أن تذكر الوحدة المشار إليها في الرابط الإشاري<sup>(3)</sup>، أما عن أهم التركيبات التي تظهر فيها الروابط الإحالية في اللغة العربية فيمكن إجمالها - عند الباحث - في الموضوعة (Topicqlisation)<sup>(4)</sup>، والتبشير (Focusing)، والتركيب الفصلي (Cleftconstruction)، والتركيب شبه الفصلي (Pseudo-Cleft Construction)<sup>(5)</sup>، أما الربط الإشاري فيحدد الباحث تحقيقه في النص من خلال نماذج معينة مثل: أسلوب ضمير الشأن، وأسلوب إبراز الوصف الذرعي<sup>(6)</sup>، كما يناقش الباحث الفروق الكائنة بين جملة من المفاهيم

(1) المرجع نفسه، ص 254.

(2) المرجع نفسه، ص 255.

(3) فالح بن شبيب العجمي، الربط الذرعي، ص 265، كما ضم هذه الروابط الإحالية على نمطين شكليين مختلفين هما الترابط الأفقي التسلسلي والترابط المركزي، انظر تعريفها في البحث المذكور، ص 256 - 257.

(4) يعتمد الباحث في تحديد مصطلح الموضوعة وتمييزه مدخلا وظيفيا معروفا عند سيمون ديك وأحمد المتوكل في دراساته للمحور والبؤرة والذيل وغيرها، انظر أحمد المتوكل، الوظائف التداولية في اللغة العربية، الدار البيضاء، المغرب، دار الثقافة، 1985، ص 137-138 وما بعدها.

(5) فالح بن شبيب العجمي، الربط الذرعي، ص 263-264.

(6) المرجع نفسه، ص 266.

الذرية المرتبطة بمستويات الربط عبر عرضها في ثنائيات، وهي (المسند إليه والمسند) و(الموضوع - الحديث)، و(الميار الرتيب)، و(القديم - الجديد)<sup>(1)</sup>، هذا وبالرغم من أهمية الموضوع المطروح بخاصة في الفترة التي نشر فيها هذا البحث إلا أن صاحبه عرضه بشكل وصفي مختصر، لم يستوف فيه جانباً مهماً بالنظر إلى عنوانه، وهو الجانب التطبيقي النصي، ولنا أن نستأنس في هذا السياق أيضاً بدراسة عبد الهادي الشهري حول إستراتيجية الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، والتي يسط فيها القول على كيفية إنتاج الخطاب شكلاً ودلالة في ضوء المعطيات اللسانية والتداولية التي تبرز صور استخدام اللغات في التعبير والإقناع والمحااجة بكل أشكالها اللغوية والمنطقية، إذ لم تخضع هذه الدراسة - على حد زعم صاحبها - إلى قيد نظري معين، فوظفت كل ما ألفته صالحاً لخدمة الإشكالية المطروحة في سؤال البحث: ما الإستراتيجية الخطابية التي يتوخاها المرسل؟<sup>(2)</sup>، هذا وقد وزعت الدراسة على بابين، تم التمهيد لهما بمقدمة، وعقبتهما خلاصة ونتائج، فأما الباب الأول فقد تضمن ثلاثة فصول عالجت على الترتيب مفهوم الإستراتيجية في الخطاب ومعايير تصنيفها ضمن ثلاثة محاور، اختص كل منها بمعيار من المعايير التالية: 1- معيار العلاقة بين طرفي الخطاب، 2- معيار شكل الخطاب، 3- معيار هدف الخطاب، كما عولجت لعوامل المؤثرة في اختيار إستراتيجية معينة في أثناء الخطاب، من خلال القصد والسلطة، وأما الباب الثاني فقد عرض فيه إلى أنواع الإستراتيجيات المتفرعة عن تلك العوامل والمعايير، وهي: الإستراتيجية التضامنية والإستراتيجية التوجيهية والإستراتيجية التلميحية وإستراتيجية الإقناع، ومما يسجل لهذه الدراسة المهمة والنادرة في هذا الموضوع بالذات اعتمادها مراجع تأسيسية في التداوليات الحديثة، وطرقها أبواباً لا تزال الدراسات اللسانية تعدها مداخل لاختصاصات المناطق والفلاسفة وعلماء الاتصال

(1) المرجع نفسه، ص 268.

(2) عبد الهادي الشهري، إستراتيجيات الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، دار الكتاب الجديد المتحدة، ط 1، 2004، ص vii المقدمة.



لاسيما ما ارتبط بالخطابين الحجاجي والإشهاري، وضوابط تداولهما في التواصل اللغوي، أما عن أهم الدراسات الحديثة التي حاولت عرض الإطار النظري لنظرية الحجاج في علاقتها بالتداوليات الحديثة وتحليل الخطاب فيما وقعت عليه يد البحث أنموجا لدراسات أخرى سلكت المسلك ذاته دراسة عبد السلام عشير، التي تأسست على محاولة عرض النظرية التداولية المعرفية في بنيتها المنهجية والتطبيقي، فهذه النظرية المفتوحة على نظرية المعرفة ولسانيات الجيل الثالث (اللسانيات المعرفية) تهتم بجملة من القضايا التي دار حولها النقاش بين أنصار نظرية الفضاءات الذهنية بزعامة فوكوني ونظرية القالبية لفودور<sup>(1)</sup>، وكلها أسئلة ترتبط بأصول التواصل، ومشكلات الفهم والتأويل المرتبطة به، ومسائل الاستقبال والتخزين والربط وغيرها في المستوى الذهني، كما تركز في المستوى المعرفي على المعطيات الداخلية في الذاكرة والخارجية في ظروف التواصل العامة. وفي السياق ذاته تركز الدراسة على مفهوم التأويل التداولي في نظرية الإصابية (pertinence) التي تقوم على دراسة اختيار ما يأخذ باهتمام المتخاطبين، وما يؤثر فيهم من أقوال وحجج<sup>(2)</sup>. إن الإصابية علاقة ترتبط بمجموعة من البراميترات السياقية والقولية المعرفية والمنطقية ذات وظيفة توجيهية للقول ضمن مجموع القيم الخارجية<sup>(3)</sup>، وهكذا تتحول الإصابية إلى مبدأ ملازم للفعل التواصل لا تنفك عنه. ولعل من أهم ما يرتبط بمسألة الفهم العلاقة الرابطة بين التأويل والسياق الذي يتكون من المعلومات المفهومية والمعلومات الفيزيقية المؤطرة للسياق والمترجمة في الذاكرة<sup>(4)</sup>، وهذه

(1) المرجع السابق، ص 31

(2) Sperber. D, Wilson La pertinence, communication et cognition, Paris, ed De Minuit, p200.

(3) عبد السلام عشير، عندما نتواصل نغير، مقارنة تداولية معرفية لآليات التواصل والحجاج، ص 34.

(4) جدير بالذكر أن علماء النفس المعرفي يقسمون الذاكرة إلى ذاكرة قصيرة المدى، وهي ذاكرة العمل الرئيسة وذاكرة بعيدة المدى تستحوذ عليها المعلومات المفهومية وذاكرة متوسطة المدى تتراكم فيها تأويلا الأقوال المباشرة.

المعلومات الكثيرة والمتداخلة تطرح كيفية اختيارها واستثمارها بناء على متطلبات السياق، وهذا الوضع يقتضي تحقق مبدأ الملاءمة أو ما اصطلح عليه بـ: الإصابية. إن التواصل الإنساني بين أفراد العالم الواحد، وحتى مع الكون بمكوناته الأخرى يفرض نظاما تواصلية مختلفة تعتمد علامات مختلفة منها العلامات الشمية واللمسية والذوقية والبصرية ناهيك عن السمعية والتلفظية التي تتحول في التواصل إلى صور ذهنية قابلة للتخزين ترمز للكائنات والوقائع والأحوال المختلفة، فالتواصل البشري نظام رمزي بالدرجة الأولى مبني على قواعد تركيبية وعلاقات دلالية<sup>(1)</sup>، وتحت هذا الإطار الموضوعي يمكن مناقشة القضايا التالية: 1 - مضمون التواصل، 2 - المقاربة الترميزية والفهم الدلالي، 3 - المقاربة الاستنتاجية<sup>(2)</sup>، 4 - التداوليات الاستنتاجية ومفهومي التضمين والسياق، 5 - مفهوم المعرفة المشتركة في التداوليات المعرفية. وعلى صعيد تمعين العلاقة الرابطة بين التواصل والتحليل التداولي للخطاب تشتغل الدراسة على محاولة إبراز أهمية التحليل التداولي اللساني للخطاب في سياق وصف كرونولوجي لمسيرة البحث في نظريات الخطاب المتوسطة التحليل اللساني انطلاقا من أعمال أعلام الفلسفة التحليلية مثل: أوستن وسيرل وغرايس، وقد دارت نظرية أفعال اللغة حول مدى تحقق الفعل بوضوح أو بصورة ضمنية لدى السامع في السياق التواصلية الذي يؤثر الفعل المنجز<sup>(3)</sup>. يقول أوستن: لقد درست اللغة في ذاتها بكثير من العمق، وهي اليوم ينبغي أن تدرس من أجل حقيقة أخرى هي حقيقتنا نحن كأشخاص نتكلم<sup>(4)</sup>. وفي هذا السياق يذكر عبد السلام عشير أن التداوليات هزت كثيرا من الوثوقيات والقناعات في التحليل

(1) المرجع نفسه، ص 38.

(2) يملك الذهن البشري آيتين للتواصل أولاهما الترميز وثانيهما الاستدلال أو الاستنتاج فيقوم التواصل أولا على استعمال السنن ثم يلجأ إلى الاستدلال لاستخراج الأحكام والبرهنة عليها. وفي هذا السياق يفترض التداوليون أن ما يتم إيصاله بواسطة الأقوال هو إرادة القول أما المضمون فيتم حل عقده ترميزيا وأما التضمينات فتستنتج.

(3) المرجع نفسه، ص 61.

(4) Quand dire c est fair, p12.

اللساني الدلالي على اعتبار أن ممارسة اللغة إنجازا وإبداعا وأخلاقا هي قاعدة كل أنواع الإبداعات الكائنة والممكنة، لذلك اتجهت التداولية من خلال الذهن البشري إلى استكشاف عوالم الذات البشرية فيما يعرف اليوم بـ: معرفة التداولية (cognitivation de la pragmatique)<sup>(1)</sup>. لقد غدت التداولية في سعيها إلى سبر الذات معرفة عميقة تتغلغل في جوهر الكائن الإنساني في علاقته مع الأحداث والعالم واللغة التي تمثل أداة المعرفة والاتصال، بل راحت تطرح الأسئلة الثقافية المتصلة بالواقع والوجود الإنسانيين من خلال مدارسها لطبيعة العلاقة القائمة بين الشكل والدلالة والسياق، مع التمييز بين القدرتين الإنجازية والتأويلية، ومحاولة التعرف على سبل الوصول إلى مقاصد المتكلمين في ضوء ظروف التخاطب المتغيرة<sup>(2)</sup>. وفي سياق ذلك قامت نظرية أفعال الكلام لأوستن (1970) التي صاغها في كتابه Quand dire c'est faire.

لقد أصبح لهذه النظرية صدى كبير في الدرس اللساني والفلسفي المعاصر، فتغيرت كثير من التصورات التي حصرت التحليل اللغوي في حدود الجملة ومكوناتها النحوية، فانفتح الدرس اللساني على دراسة الخطابات المختلفة بوصفها صورا لغوية تتجلى فيها عمليات التخاطب والتبليغ المختلفة شكلا وسياقا، وتبوء مفهوم الإنجاز مركزا رحي في هذه النظرية التي يتحول في إطار القول اللساني إلى فعل له تأثيره واقتضاؤه، يقول مارتن: ما يجب تعريفه في التداولية ليس إلا ما يشكل مرجعية لمجموع الأفعال، كما هو الشأن بالنسبة لمجموع الأقوال في النص أو الخطاب<sup>(3)</sup>.

### 3- الدراسات الدائرة حول الحجاج والخطاب الحجاجي

لعل أهم موضوع شغلت به التداولية المعاصرة موضوع الحجاج<sup>(4)</sup> من

(1) Sperber, D, Wilson La pertinence, communication et cognition, Paris, ed De Minuit, p63.

(2) Dictionnaire Encyclopedique de la pragmatique, p499.

(3) عبد السلام عشير، عندما نتواصل نغير، ص 66.

(4) يعد الحجاج فعلا طبيعيا من أفعال اللغة، ولكي يحصر مفهومه لا مناص من مقابله مع =

حيث آلياته ومفاهيمه وأهم نظرياته، وفي هذا السياق لابد من التنويه بجهود حلقة البحث التونسية التي أشرف عليها حمادي صمود<sup>(1)</sup>، التي أنجزت عملا مطبوعا مهما لهذا المجال يكاد يكون أهم عمل أكاديمي عربي جماعي أنجز في هذا المجال. ومما لا يخفى على المهتمين ذكره في هذا المقام أن الدرس البلاغي العربي القديم في مقاربه للنص الأدبي شعرا ونثرا قدم إسهامات مهمة يمكن أن تدرج في الموروث التداولي الحجاجي، وقد عضدته في لحظات تشكله وتطوره آراء المناطق والأصوليين وعلماء الكلام والمفسرين، ولعل سلسلة دراسات محمد العمري بخاصة كتابه: البلاغة العربية أصولها وامتداداتها تكشف عن ذلك الجهد المنهجي الذي قدم من لدن تلك النخب، والذي يصلح مدونة ثرة ينطلق منها لتطوير النظرية التداولية الحديثة، ونظريات الحجاج المتفرعة عنها التي كان لفلاسفة اكسفورد بخاصة دور بارز في تطويرها، كما شارك سترافسن و كارناب ثم جاك موشلار في بلورة كثير من قضايا الحجاج بخاصة في كتابه الصادر سنة 1996 بعنوان النظرية التداولية والتداولية التخاطبية (Latheorie pragmatique et pragmatique conversationnelle)، هذا وقد أكد موشلار أن الحجاج لا يعد إطلاقا من طبيعة برهانية، أي لا علاقة له بالمنطق الصوري الأرسطوطاليسي الذي يبنى على مقدمتين صغرى وكبرى تفضيان بالضرورة إلى نتيجة وفق مبدأ السببية، ويبدو أن قيام الحجاج حاصل بفضل علاقات يسيـرها الرفض والسجال، وفي هذا السياق وجه موشلار إلى وجود علاقة حجاجية بين (س) و (ع) حينما يكون أحد

الحجة والاستنتاج، فالحجاج ليس مرماه التطرق للكلام عن الأدلة، كما أنه ليس خطابا مهتما بالمبادئ المنطقية كعملية استنتاج، وبمعنى آخر أن تحتاج لا يعني أن تبرهن على صحة فكرة ما، ولا أن تبين الطابع المنطقي الحضيف لعملية نظر، أن تحتاج يعني إعطاء أسباب وحقائق لنتيجة ما، انظر Jacques Moeschler, argumentation et conversation, element pour une analyse pragmatique du discours, serie; langues et apprentissage des langues, 1996, p46.

(1) فريق البحث في البلاغة والحجاج، أهم نظريات الحجاج في التقاليد الغربية من أرسطو إلى اليوم، منشورات كلية الآداب، منوبة، مجلد XXXIX.

الملفوظين س مقدما كي يقنع، فهو يسوغ الآخر (ع) فـ (س) يعد الحجة، أما (ع) فهي النتيجة، ولن تكون العلاقة الحجاجية بالضرورة بين ملفوظين ظاهرين، إذ يبدو أحيانا أن النتائج تكون مضمرة، كما يمكن أن تكون بعض الحجج من طبيعة غير لسانية، وفي حال كونها مضمرة لا بد أن تكون مقبولة ومستوعبة، كما أن وجود الحجج لصالح النتيجة يحتم توافرها على توجيهات داخلية تخدم نتيجة واحدة فقط، أو توجيهات ضدية في حال تعدد النتائج وتناقضها<sup>(1)</sup>. هذا وتعرض دراسة عبد السلام عشير إلى معالجة وظائف الآليات اللسانية من خلال الكشف عن أهم خصائص النظم في اللسان العربي وأدوات تشكله، وصور هذا التشكل، والتي يمكن حصرها في: 1- الاتساق التركيبي، 2- التناسق الدلالي، 3- التلاؤم التداولي، 4- الأثر الحجاجي<sup>(2)</sup>.

إن المتتبع لما صاغه الجرجاني في كتابيه دلائل الإعجاز وأسرار البلاغة يمكنه إدراك البعد التداولي الرئيس للخطاب العربي بوصفه تمظهرا للغة العربية من خلال تكريس دور السياق وأثره في تمييز المعنى والمغزى والوقوف عند الغايات الحجاجية والاجتماعية والنفسية للمتخاطبين، ولنا مراجعة ما دون تحت موضوعات التقديم والتأخير بعامة وفي النقي بخاصة، والفصل والوصل والحذف والشرط والاستفهام لنذكر مدى تفتيقه للمعنى الجديد، وتأويله للدلالة حين تخرج عن مقتضى الظاهر في ضوء العلاقة القائمة بين السياقين اللغوي والحالي غير أنه لم يأبه كثيرا على شاكلة نقاد وبلاغيي العصر القديم بالجوانب الافتراضية في إنشاء معاني الأقوال بناء على سياقات مفترضة أيضا جريا وراء المعنى الحقيقي الذي أطر بالبحث في الإعجاز القرآني وبسامع يعنى بقبول المعنى أو رفضه دون تأويل أو مساءلة<sup>(3)</sup>. ولعل مسعى اللسانيات التداولية لدراسة المفترض والمضمّر من القول كان أساسا موجهها إلى دراسة

(1) ibid, p52-53

وانظر وحيد بوعزيز، التداولية في الخطاب العربي المعاصر، مفهوم المناظرة، الأسس والمساءلات، مجلة اللغة والأدب، جامعة الجزائر، عدد 71، ص 225.

(2) عبد السلام عشير، عندما نتواصل نغير، ص 73.

(3) المرجع نفسه، ص 81.

الروابط اللسانية ذات الوظيفة المحجاجة في علاقتها بالبنىات الاستدلالية الداخلية وبنىات الوقائع الخارجية مثل النموذج والشاهد والمثل والتمثيل، وهي أدوات حجاجية قميئة بأداء أدوار إقناعية أساسية في الخطاب متى ما وظيفت توظيفاً منطقياً وفق خطة استراتيجية مدروسة سلفاً، كما عنيت التداولية الحجاجية بدراسة جدوى القياس الطبيعي في توليد الخطاب الطبيعي<sup>(1)</sup>، أما القياس التداولي فيشكل ممارسة استدلالية استكشافية للمعرفة تنقل مستخدمي اللغة من حكم إلى آخر، مثل قياس المفرد على المفرد أو الحدث على الحدث، وهكذا مما يعني حمل المتكلم للمخاطب على الإفادة من القياس إفادة سلوكية لاشتماله على عنصر القيمة الفكرية التي ترتبط بتغيير المحيط التداولي للفرد عن طريق الإقناع بمضمون القول عملاً به أو كفاً عنه<sup>(2)</sup>. يتميز الخطاب الحجاجي عن باقي الخطابات الأخرى بكونه خطاباً مبنياً وموجهاً وهادفاً ومبنياً بناء استدلالياً يتم فيه اللجوء إلى الحجة والاستدلال والمنطق والعقل، وموجهاً مسبقاً بظروف تداولية تدعو إليها إكراهات قولية أو اجتماعية أو ثقافية أو علمية أو سياسية تتطلب الدفاع عن الرأي أو الانتصار لفكرة، أو تتطلب نقاشاً حجاجياً يلامس الحياة الاجتماعية أو المؤسساتية، بهدف تعديل فكرة أو نقد أطروحة أو جلب اعتقاد أو دفع انتقاد<sup>(3)</sup>، وللحجاج أبعاد تداولية رئيسة لعل أهمها البعد السياقي والبعد الشمولي التفاعلي والبعد التعاملي الأخلاقي والبعد التوسعي في أفعال اللغة والبعد التنظيمي الاستراتيجي<sup>(4)</sup>. أما سائر الآليات المساهمة في بناء الحجاج فهي الآليات المعرفية الممثلة بالاستدلال والفرضيات والآليات المجازية التي تقوم على التمثيل أو التخيل كالاستعارة<sup>(5)</sup> التي تعد من أبرز آليات الحجاج اللغوي في صورته البيانية

(1) المرجع نفسه، ص 94-98.

(2) مجلة المناظرة، عدد 4/89.

(3) عبد السلام عشير، عندما نتواصل نغير، ص 128 وانظر طه عبد الرحمن، اللسان والميزان، ص 226، وانظر: Essais sur l'argumentation, p146

(4) المرجع نفسه، ص 104.

(5) المرجع نفسه، ص 115 وفي هذا الصدد يعرض الباحث إلى أهم التصورات النظرية التي =

والجمالية بخاصة في الشعر، وإذا كانت الاستعارة الشعرية تتملك السامع أكثر مما ترغمه، فإن الاستعارة الحجاجية تكون أكثر قهرا واقتسارا<sup>(1)</sup>، وفي هذا السياق تؤدي الآليات المجازية سلسلة من الوظائف متعلق بالمتكلم وبعضها الآخر متعلق بالسامع كوظيفة تحريك الخيال ووظيفة تزيين القول وتكثيفه<sup>(2)</sup>. كما خصصت الدراسة الفصل الثالث لمدارسة إستراتيجية الخطاب الحجاجي في ضوء إمكانات التحقق وإشكالات التأويل عبر تحديد طبيعته الاستدلالية التي تجعل منه حوارا ثنائيا أو متعدد الأطراف غايته تبسيط الأفكار، وعرضها وتأكيدا أو نفيها من خلال عملية لسانية ذهنية تهدف إلى إرضاء العقل من جهة وإرضاء الآخر من جهة ثانية مما يعني ضرورة بناء خطة هادفة تراعي مقتضيات السياق الاجتماعي والسياسي والثقافي الذي يحدد فضاء الحجاج<sup>(3)</sup>، وتقوم هذه الخطة على مراعاة خصائص عامة تحدد شكل الخطاب الحجاجي، يمكن إجمالها في: 1- خاصية البناء والدينامية، 2- خاصية التفاعل، 3- خاصية الالتباس، 4- خاصية التأويل، 5- خاصية الاعتقاد، 6- خاصية الانتهاض إلى العمل<sup>(4)</sup>، كما تستطرد الدراسة في فحص أطر وطرائق الاستدلال الحجاجي التي تعطي الخطاب الحجاجي شكله النهائي في السياق التواصل المعين، من خلال منظومة من التقنيات التي يتصدرها التعريف الحجاجي الذي يشكل مدخلا للحجاج فحاجته قائمة في حال تحديد مفهوم يكون أرضية مشتركة للمتخاطبين<sup>(5)</sup>، أما الأشكال المجازية للتعريف فقد لخصها الدارسون في: 1- التعريف الموجه، 2- التعريف المكثف والشعار،

قدمت في موضوع الاستعارة قديما وحديثا مركزا على موقعها في النظرية الدلالية لسيرل وإيكو وكذا في النظرية النصورية ل: لايفكوف.

- (1) المرجع نفسه، ص 81.
- (2) المرجع نفسه، ص 123.
- (3) المرجع نفسه، ص 128.
- (4) المرجع نفسه، ص 134 وانظر طه عبد الرحمن، اللسان والميزان، ص 237.
- (5) المرجع نفسه، ص 142، هذا وتنفرع صور التعريف الحجاجي إلى أشكال مختلفة تقوم بأدوار فرعية متباينة في بناء الحجاج من ذلك التعريف بالمفهوم والماصدق، والتعريف التفسيري والتعريف بالوصف والتعريف الإجرائي، انظر ص 143 و 144.

3- التعريف بالمقارنة والمخالفة<sup>(1)</sup>، وللحجاج أشكال مختلفة تبعاً لتنوع الحجج المعتمدة في الإقناع، وهي التي ترهن بناءه السليم، ليحقق أغراضه التداولية، ولعل أهم أنواع الحجج ما كان مغالطياً (Paralogisme)، ويقوم الحجج المغالطي إحداث اللبس في الألفاظ والمقدمات ليضطرب فهم المحاور مثل المصادرة على المطلوب والأسئلة المتعددة، وسحب صفة الكل على الأجزاء، كما يمكن الحديث عن أنواع أخرى للحجج مثل الحجج الإشكالية والحجج الذي ينطلق من الشخص ذاته، ويبدو أن تنوع أشكال الحجج راجعة أيضاً إلى تنوع الحجج ذاتها<sup>(2)</sup>، وفي هذا الإطار ميز الدارسون بين ما هو موضوعي وما هو ذاتي وبين ما هو صائب وما هو خاطئ تبعاً للسياق والموضوع الذي تظهر فيه، مثل الحجج بالسلطة والحجج بالتجهيل والمغالطة المعرفية والحجج بالقوة، والمحااجة الجماهيرية والمحااجة الانفعالية والحجج بالمصادرة عن المطلوب<sup>(3)</sup>، كما تتوسل دراسة عبد السلام عشير بحث طرائق وتقنيات الخطاب السياسي بوصفه أهم مظهر خطابي تعلو فيه القيمة الحجاجية للغة من خلال تحقيق نوع من التكامل بين الطرائق الحجاجية الذاتية والطرائق الموضوعية العقلانية التي تقوم على المزاوجة بين إثباتين لا يتواجدان في النسق ذاته دون أن ينفي الواحد منهما الآخر منطقياً<sup>(4)</sup>، هذا ويمكن حصر هذه الحالة في عمليتين عقليتين هما: الثالث المرفوع<sup>(5)</sup> والاختيار الصعب، كما لا يغفل الحجاج السياسي منظومة أخرى من الطرائق المهمة مثل الطرائق المنطقية التي يتصدرها التقابل والتعاكس والتباين والطرائق الرياضية التي تقوم على

(1) المرجع نفسه، ص 150.

(2) المرجع نفسه، ص 170.

(3) المرجع نفسه، ص 150.

(4) المرجع نفسه، ص 181.

(5) يعني هذا المبدأ من الضروري أن يكون للشيء صفة ما أو نقضها، كأن نقول مثلاً أن التلميذ قد نجح في الامتحان، أو رسب، وليست هناك حالة ثالثة لأن الحالة الثالثة مرفوعة بالاختيار (النجاح أو السقوط) وهذا المبدأ هناك من يسميه بالوسط الممتنع أو الوسط المستبعد، ينظر محمد أنعيسي، الحوار المتمدن، عدد 1829، 17/2/2007.



اللانفصال والتبادل، أما الطرائق الواقعية فتقوم على التجارب والحدوس والمفارقات الواقعية لون من أهم ألوان هذا المنحى الحجاجي التي يطمح واضعها إلى حمل المتلقي على استكناها انطلاقاً من تجارب ووقائع معينة<sup>(1)</sup>.

لعل من أهم النظريات التي عنيت بدراسة الحجاج في صلب المحاورات نظرية المساءلة التي أرسى دعائمها مايبير أحد منظري البلاغة المعاصرة من خلال كتابيه المهمين اللذين أحدثا نقلة منهجية في الدرس البلاغي المعاصر، وهما: أسئلة البلاغة وأسئلة البلاغة المنطقية، اللغة والحجاج، وتقوم نظريته على مبدئين هما: المبدأ الافتراضي في تحليل الأقوال، ومبدأ الاختلاف الإشكالي داخل الأقوال<sup>(2)</sup>، أما أهم أطروحة صدرت عنها هذه النظرية فمأئمة على علاقة النتيجة بالسبب، فأن نفكر، وأن نتحدث وأن نقول شيئاً ما، وأن نكتب فذلك يعني أن نطرح سؤالاً<sup>(3)</sup>، في سياق التواصل اللساني الذي يشكل الإمكانيات القولية المختلفة التي تسمح للمتخاطبين أن يستنتجوا ويستدلوا، ويحاججوا أو يقنعوا، إنه الوسيلة التي تكشف عن مكن السؤال فيما يقال دون أن يقال مباشرة<sup>(4)</sup>، كما تنطوي نظرية المساءلة على جملة من الإشكاليات المتعلقة بطبيعة العلاقة الرابطة بين البلاغة والحجاج، ووظيفته فيها في صلب السؤال والجواب، وارتباط فعل المساءلة بفعل الانعكاس في ضوء أفعال الكلام، فالأقوال التي ترد في صيغتي الأمر والنهي توجد إشكالا تواصليا بين المتكلمين من خلال ما تجره من انعكاسية بالنسبة إلى المستمع، فالقول الانعكاسي نتيجة لجواب يفترض رد فعل، وليس وسيلة مباشرة للطلب أو السؤال، مثل تلك الإجابات الإشكالية التي تترجم ما هو تساؤلي<sup>(5)</sup>، وعلى صعيد البعد السياقي يشير مايبير إلى صفة التداخل الحاصلة بين القول والسياق مما يجعل من هذا الأخير سياقاً قولياً بامتياز لا يتفك عنه البتة، كما يميز بين

(1) المرجع نفسه، ص 190.

(2) المرجع نفسه، ص 196.

(3) المرجع نفسه، ص 197.

(4) المرجع نفسه، ص 198.

(5) المرجع نفسه، ص 199.

أنواع من الحوار فهناك الواضح والإشكالي والصامت، كما يطرح التحوار والمساءلة إشكالية المسافة الحجاجية التي تتحكم في بنية المفاوضة بوصفها ضابطاً مهماً في بنية القول الحجاجي، إذ إن الإشكال الحقيقي في الحجاج حول المسافة يكمن في تأكيد الهوية أو العثور عليها، مما يدفع بالمتحاورين إلى تقديم إمكانات الرفض والقبول. وعلى صعيد بحث العلاقات الحجاجية يؤكد ماير طبيعة العلاقة الثنائية للحجاج بين المتكلم والمستمع انطلاقاً من طرح الأسئلة ومتابعة تقديم إجابات لها، قصد تقريب وجهات النظر، وتحقيق مبدأ الإقرار بالجواب أو السير بالعملية نحو تضخيم الخلاف، ودحض الجواب عبر إمكانات اللغة بعامة، وجانبها المجازي بخاصة<sup>(1)</sup>، في ضوء ما تتيحه اللغة الحجاجية من مفارقات تميز الصريح والضمني من القول، ولعل ما يمكن استنتاجه في سياق عرض أركان نظرية المساءلة أن صاحبها أقامها على مفاهيم متعارضة، منها: الحقيقة والمجاز، والافتراض واليقين، والاستعمال والابتكار، والإقناع والتمويه، السلطة المجازية والسلطة المادية<sup>(2)</sup>. هذا ولا يخفي الباحث دعوته الصريحة النابعة من اعتقاد راسخ بأهمية ممارسة نقد الفكر، وتربية الأجيال على فن الاستدلال والإقناع، ولا يكون ذلك إلا بتدريس الاستدلال وطرائقه في ميدان العلوم الإنسانية والاجتماعية حتى تقوم الجامعة بمهمتها الريادية في التغيير الاجتماعي والحراك العلمي والثقافي، إذ إن فتح حوار عقلاني جاد وموضوعي بين مختلف المؤسسات سيضيق لا محالة من جغرافيا التشنج والسفسطة بكل أشكالها وتمظهراتها المعنوية والمادية، وسيفتح المجال نحو ثقافة التوافق والابتكار. وفي سياق تمهيدي مشابه يمكن تنزيل دراسات محمد العبد حول التداوليات والحجاج ضمن علم تحليل الخطاب، والتي من بينها "تعديل القوة الإنجازية، دراسة في التحليل التداولي للخطاب"، وقد عرض فيها لنشأة مختصرة للفكر التداولي الحديث، في ضوء أهم نظرية تمثله في اللسانيات، وهي نظرية الفعل اللغوي، مبيناً علاقة التداولية

(1) المرجع نفسه، ص 206.

(2) المرجع نفسه، ص 208.

بالعلوم الإنسانية ومناهج النقد الغربي مثل السيميائية التي طوّرت كثيرا من مقولاتها بخاصة في المسرح والدراما، وفي هذا السياق يعرض لتلك الإضافات المهمة للنظرية على يد ديتر فوندرليش و فان ديك في كتابه النص والسياق، وميخائيل ستوبس الذي عني بدراسة الأفعال التعاونية في مجال خطاب المحادثة<sup>(1)</sup>، أما نقطة الارتكاز في هذه الدراسة فهي القوة الإنجازية للفعل في ضوء ارتباطها بالمقصد والسياق، والحقيقة إن عناية هذه الدراسة بتحليل مفهوم القوة الإنجازية لا يقف عند حدود التعريف بل يتعداه إلى محاولة تطبيقها على اللغة العربية، ويتجلى هذا الهدف فيما أفصح عنه محمد العبد من أمل في أن تكون هذه الدراسة - من منطلق الاقتناع بأن كل تطور في النظرية اللسانية يؤدي بالضرورة إلى تطور في النظرية الأدبية مساو له في القوة والاتجاه - أن تكون فاتحة اتصال بتداولية أفعال الكلام، وتطبيقها على اللغة العربية من خلال أحد مفاهيمها المركزية الفاعلة في حقل تحليل الخطاب، وهو مفهوم القوة الإنجازية الذي أراه جديرا بأن تفتح له دراستنا اللسانية والأدبية أبواب الاهتمام والرعاية<sup>(2)</sup>.

يقوم مفهوم القوة الإنجازية على اختلاف أثر الأفعال المنجزة بالقول في السياقات المختلفة، و تبعا لطريقة تلقي المستمع لها في الخطاب إذ يمكن للدارس وصفها وتأويلها، أما مقاصد المتكلمين فتند عن الفحص العلمي بينما تفسير المستمع فواضح من خلال استجابته<sup>(3)</sup>. ويقود الحديث عن هذا التفاوت في قوة الفعل اللغوي في سياق تمييز الأفعال المباشرة عن غير المباشرة إلى تحديد علامات القوة التي ذكر منها أوستن: الصيغة ونغمة الصوت وأشباه الجمل التي يقصد بها تكييف قوة المنطوق مثل تكييف قوة سوف أفعل بإضافة

(1) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 136 وانظر Stubbs, Michael, discourse analysis, the sociolinguistic analysis of natural language, Basil Blackwell, Oxford 1989, p149.

(2) المرجع نفسه، ص 136.

(3) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 139.

من المحتمل أو تكييف قوة النهي بالظرف لا تنس أبداً وأدوات الربط مثل من أجل ذلك التي تستخدم في قوة استنتاج. وبالرغم من تلك التي تستخدم في قوة أسلم بأن، ومصاحبة المنطوق لحركة جسمية دالة وملابس المنطوق التي تساعد على تحديد الغرض، فقد يكون الأمر أمراً أو إذناً أو عرضاً أو التماساً أو توسلاً أو اقتراحاً أو توصية أو تحذيراً<sup>(1)</sup>، كما يضاف إلى تلك العلامات اللسانية أعراف الاستعمال الضمنية والاستلزامات الحوارية التي صاغها غرايس في آداب الحديث<sup>(2)</sup>، كما تنصرف الدراسة في شطر مهم منها إلى دراسة كيفيات وأدوات تعديل القوة الإنجازية في الملفوظات، ذلك أن المتكلمين يعتمدون إلى تكييف منطوقاتهم، وبالتالي تغيير درجة أفعال القول الأدائية بناء على خطط معينة، يصطلح عليها التداوليون باستراتيجيات التعديل، التي من بينها استراتيجية تلطيف الخطاب التي عرضها فريزر، والتي تعني إضعاف وتخفيف قوة الفعل المنجز في القول الذي تبدو تأثيراته غير مرحب بها عند المستمع، أما استراتيجية زيادة قوة المنطوق وتعزيزها فهي استراتيجية مضادة عرضتها جانيت هرلمز سنة 1984<sup>(3)</sup>، كما تبين الدراسة أسباب التعديل بالقوة أو التضعيف، باسطة القول في وسائل ذلك، سواء الوسائل اللسانية، مثل وسائل التشكيل الصوتي والوسائل المعجمية، أو غير اللسانية الخطابية الخارجة عن نطاق اللغة مثل تعيين الفعل الأدائي والعلامات الرابطة ووسائل ما وراء الخطاب والتكرار<sup>(4)</sup>. وبوجه عام يمكن القول إن مفهوم تعديل القوة الإنجازية قادر على كشف العلاقة الرابطة بين الفعل الإنجازي وسياقاته الاجتماعية، كما أن وصف القوة وصفاً دلالياً، مع تعيين درجاته المتفاوتة وتحديد استراتيجياته،

(1) المرجع نفسه، ص 141، وانظر محمد العبد، نظرية الحدث اللغوي، مجلة الدراسات اللغوية، مجلد 2، عدد 4، سنة 2001-1421، ص 32-52-11.

(2) محمد العبد، العبارة، والإشارة، دراسة في نظرية الاتصال، دار الفكر العربي، ط 1، سنة 1995، ص 81 و 82.

(3) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 144 وانظر في هذا الصدد Fraser Bruce; Conversational Mitigation, in Journal of Pragmatics 4-1980, pp341-350, p342.

(4) محمد العبد، تعديل القوة الإنجازية، ص 148 وما بعدها إلى ص 158.

والآثار الأسلوبية المترتبة على ذلك التكييف من المداخل اللسانية الضرورية لتحليل الخطاب الأدبي بخاصة، وسائر أنواع الخطاب الأخرى ضمن السياق التي تنتج فيه أو تحيل عليه<sup>(1)</sup>.

لقد كشفت دراسة محمد العبد السابقة اللثام عن طموح التداولية غير المحدود لولوج مناطق النص الأدبي المحصنة بسياج الدلالة الضمنية القائمة على فنون المجاز المختلفة، كما حملت دعوة صريحة وجريئة بضرورة إعادة النظر في الآلة النقدية الواصفة التي يتأسس عليها خطابنا النقدي الراهن في أغلب المناسبات، أما دراسة سامية الدريدي الموسومة بـ: "الحجاج في الشعر العربي القديم من الجاهلية إلى القرن الثاني للهجرة، بنيته وأساليبه" فقد اتخذت أنموذجا لذلك الصنف من البحوث الأكاديمية التطبيقية التي استغلت المعطيات المعرفية والمنهجية التداولية في نظريات الحجاج لتحليل النص الشعري الجاهلي، قصد ربطه بالخطابة باعتبارها المدونة الأساسية للفعل الحجاجي<sup>(2)</sup>، ولعل هذه الدراسة ومثيلاتها تحاول الانطلاق من الطبيعة غير المباشرة للخطاب الأدبي الذي يتولد عند امتصاص خطاب آخر، ثم تحريل أزمنته الفعلية، وتعديل ضمائره وإشاراته، بل والتقليل من درجة الموضوعية فيه بفعل اعتماد لغة المتحدث وصياغته الخاصة، فالمعتاد في الأدب - كما يقول التداوليون - استخدام تغيير الشفرة لتقديم الشخصيات، وإبراز خواصها عن طريق إدخال صوت مغاير لصوت فاعل الخطاب الذي يحتفظ بلغة متجانسة وخاصة له<sup>(3)</sup>، أما موضوع هذه الدراسة كما يظهر على لسان صاحبه النظر في مجموع التقنيات التي يعتمد عليها الشاعر ليحتج لرأي أو ليدحض فكرة محاولا إقناع القارئ بما يبسطه أو حمّله على الإذعان لما يعرضه، وهو أمر سيقودنا حتما إلى دراسة بنية الحجاج من ناحية وأساليبه من ناحية ثانية، ولعل من أهم

(1) المرجع نفسه، ص 158.

(2) سامية الدريدي، الحجاج في الشعر العربي القديم من الجاهلية إلى القرن الثاني للهجرة، بنيته وأساليبه، عالم الكتب الحديث، وجدارا للكتاب العالمي، ط 1، سنة 2008.

(3) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، سلسلة عالم المعرفة، الكويت، 1992، ص 102 و 105.

الأسئلة التي تطرح في هذا السياق: ما الذي يحدث للشعر حين يرود مناطق الحجاج؟ هل يتحول إلى خطابة كما رأى بعض القدماء أم يرتاد عوالم جديدة تكسبه ألقا وطرافة؟ هل تفقدنا دراسة الحجاج في الشعر القديم إلى مراجعة بعض الآراء النقدية القديمة التي أضحت بحكم تواترها وعظيم انتشارها مسلمات لا يلتفت الباحث إلى دراستها؟ أم هي دراسات ستثبت وتدعم عددا غير قليل من هذه الآراء والمسلمات؟<sup>(1)</sup>، وعن مبررات اختيار المدونة تقرر الباحثة اختيارها للشعر الغنائي نظرا لحضور الشعرية فيه قيمة ثابتة عبر اللفظ والصورة والإيقاع من ناحية، أما السبب الثاني فإن دراسة الحجاج، بل فيما يفترض قيامه على الاقتناع والاستدلال لا يبدو مهما ومثيرا فأفاقه محدودة، ونتائجه معروفة سلفا أو على الأقل منتظرة، إذ تبين بالتحليل الوصول إلى البنية الحجاجية ذاتها لنصوص الشعر السياسي<sup>(2)</sup>. إن دراسة الحجاج في الشعر الغنائي وفق هذا التصور المنهجي وعبر هذه الأسئلة سيفتح الباب واسعا إلى فضاءات نصية متنوعة لم ترتدها التداوليات بعامة ونظريات الحجاج بخاصة، أما عن أهم مفاصل الدراسة فقد اتخذت منحنيين أحدهما يندرج في السياق التعريفي والتبسيطي للمفاهيم والأطر الحجاجية، مثل تعريف روافد الإقناع والحجاج ووسائل الإثارة التي تتيحها اللغة والبلاغة والموسيقى، بالإضافة إلى ضبط معالم الحجاج وبنيته من خلال عرض أنواع الحجج شبه المنطقية التي تعتمد البنى المنطقية والعلاقات الرباضية، ناهيك عن سائر الحجج المؤسسة على بنية الواقع والمؤسسة لبنية الواقع، والحجج المستدعية للقيم والمشارك، كما شمل هذا المنحى إبراز أهم العلاقات الحجاجية في الشعر مثل علاقة التابع والعلاقة السببية وعلاقة الاقتضاء والاستنتاج وعلاقة عدم الاتفاق، أما المنحى المتغير في الدراسة فذلك الذي اتجه نحو تحليل النص وفق إجراءات

(1) المرجع نفسه، ص 2، جدير بالذكر أن هذا البحث امتداد لمسيرة عمل جامعي قدمته الباحثة في كلية الآداب بمتوبة سنة 1992، حول شعر الخوارج مضامينه النضالية وخصائصه الفنية تحت رقم T 719! ثم دراسة أخرى بعنوان الحجاج في هاشميات الكميت، نشر في حويات الجامعة التونسية، العدد 40، سنة 1996.

(2) المرجع نفسه، ص 7

اللسانيات والأسلوبيات والبلاغة الحديثة مختارا شبكة من النصوص الممتدة عبر ثلاثة قرون تمثلها بائية علقمة الفحل وميمية تميم بن مقبل ونونية كعب بن مالك ولامية جرير وعينية عمر بن أبي ربيعة وعينية مروان بن أبي حفصة<sup>(1)</sup>. ولعل من أهم ما توصلت إليه الدراسة مما يغني في بلورة التفكير الحجاجي في نظريتي النقد ولسانيات العربية في زعمنا من الناحية المنهجية ثراء بنية الحجاج في الشعر القديم من حيث كثرة الحجج وتنوعها، ربما تكون حجة التعدية من أكثر الحجج حضورا، إذ تجد الشاعر في سياق حرصه على التأثير في محبوبته، بإظهاره لحبها اذعاؤه حب كل مكان تحل به، وكل أرض تتخذها وطنا بل يحب لحبها الأعداء، ويكره لكرهها الأصحاب والخلان<sup>(2)</sup>، كما ينفتح الحجاج في الشعر على أكثر من متلق، إذ يحاج الشاعر المحبوبة والذات واللائمين على صعيد واحد، دون أن تقف العوارض الشكلية والإيقاعية للخطاب أمام قدرته الحجاجية، فحججه سلو وتصبر للذات ووصل للمحبوبة واعتراض على اللائمين والعدال في الوقت ذاته، هذا وقد كشف التحليل التداولي لبنية الحجاج عن هزال المقولة النقدية الكلاسيكية التي تنفي الترابط والتماسك عن الشعر القديم في سياق امتياز الشعر الحديث بالوحدتين الموضوعية والعضوية، إذ تلوح النصوص لقارئها بنية واحدة تنجز في التواصل فعلا كلاميا كلياً، تنفرق قوته الإنجازية في فضاء القول عبر سلسلة متماسكة من أفعال اللغة كالتهديد والتحذير والحث والعرض والطلب والشرط والإخبار والدعاء والاستفهام وغيرها، وفي هذا السياق انتهت الدراسة إلى التمييز بين بنى أربع حكمت القصيدة القديمة هي البنية الاتساعية والتضاعدية والمتدنية والقصصية الهرمية<sup>(3)</sup>. ففي حالة البنية الاتساعية تكون النتيجة واحدة بغض النظر عن توتر الحجج وتعددتها، أما إذا اتخذت البنية شكلا تصاعديا أو متدنيا فإن النتائج ستكون تراتبية لتنتهي في الأخير إلى النتيجة الرئيسة، بينما تنفتح

(1) المرجع نفسه، المقدمة، ص د.

(2) المرجع نفسه، ص 434.

(3) المرجع نفسه، ص 436.

البنية القصصية على نتائج مختلفة مبنية على حجج متنوعة ومختلفة أيضا. ويمتاز الحجاج الشعري بعمله بشكل خفي وضمني في مسعى اقتحام مناطق المتلقي الشعورية والفكرية، وكذلك العلاقات الحجاجي فهي ظاهرة أحيانا خفية في أغلب الأحيان لأن الشاعر قلما يعتمد الروابط الحجاجية بل يربط الحجاج بالنتائج فيما بينها، وكذلك الحجاج ربطها خفي نظرا لطبيعة البنية الشعرية، كما كشفت هذه الدراسة عن تحول الحجاج الشعري إلى نوع من التحريض الملتبس بالإيهام والمغالطة؛ لصلته بالبلاغة<sup>(1)</sup>. إن التداولية المنبثقة من الفكر الفلسفي في اللغة سرعان ما تجاوزت إطارها المعرفي والمنهجي الذي تأسست ضمنه، فصممت عبر انفتاح نسقها الفكري على العلوم والنظريات المختلفة على توسيع أفقها التحليلي، صاقله أدواتها الوصفية والتأويلية، وبنظرتها للإنسان في صورته الأنثروبولوجية، وبوصفه كائنا قادرا ومريدا، فتحت آفاقا واسعة في ميادين عدة، لعل أهمها الأدب فقد غدت في عصرنا أداة منهجية مهمة لاستقصاء المعنى، وفهم علاقة الدلالة اللغوية بمقاصد المبدع، وتأويلات المتلقي في السياق التواصلية، وتحت ظلالها تلاشت حدود الأجناس الإبداعية الأدبية وغيرها، فلم يعد تأويل المعنى محصورا على الشعر وفنون النثر بل تعداه إلى أشكال تواصلية جديدة أفصحت عنها العولمة، ولا أدل على هذا التوسع من أن توجهاتها في دراسة الحجاج والافتراضات المسبقة ومضمرات القول أضحت تسخر لتحليل الاتجاهات السياسية الكبرى للدول، وفي المجال الاقتصادي أضحت ممكنة الحديث عن إدماج الفرد بوصفه الضامن الرئيس للمردودية الإنتاجية في المؤسسة بفعل الإطار النفعي الذي تقوم عليه الفلسفة العامة للتداوليات الحديثة، لكن يظل السؤال مطروحا: أين هو موقع التفكير العربي من هذا النسق المعرفي والمنهجي بشكل عام؟ هل هناك استعداد لخوض غمار تجربة قراءة النصوص، في ضوء تفاعلات الواقع المعيش؟، وما هي حدود قدرتنا النقدية واللسانية والفلسفية على استيعاب هذه الرؤى، وتجذيرها في منجزنا اللغوي بعامة؟

(1) المرجع نفسه، ص 441.



الباب الثاني  
تحليل الخطاب تطبيقاً

وقال لي لا تكتب ولا تهمل، ولا تحسب ولا تطالع.

وقال لي الهم يكتب الحق والباطل، والمطالعة تحسب الآخذ والترك.

وقال لي ليس مني ولا من نسبتي من كتب الحق والباطل وحسب  
الآخذ والترك.

وقال لي كل كاتب يقرأ كتابته وكل قارئ يحسب قراءته.



# الفصل الأول

## التحليل النصي التداولي للخطاب الشعري

### دراسة تطبيقية في قصائد نموذجية

#### توطئة

يقوم هذا الفصل على محاولة مقارنة نماذج شعرية مختلفة موضوعا وزمنا من زاوية لسانية نصية، وفي ضوء وصف مقولتي الاتساق والانسجام في الخطاب الشعري، وآلية توازي الأنساق الدالة مع المقام العام الذي تكشف عنه المهيمنات النصية، وقد وقع اختيارنا على مجموعة من القصائد هي فلسفة الثعبان المقدس للشابي وكيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟ للصيخان ومديح الظل العالي والقتيل رقم ثمانية لمحمود درويش وتعالى لمرسم قوس قزح وخطاب في سوق البطالة لسميح القاسم، وتراتيل الغربية لعلي عقلة عرسان وهائية الغزالي في التصوف والنفس.

#### أولا: تفاعل البنية والدلالة في فلسفة الثعبان المقدس

##### 1 - الشاعر والقصيدة

الشابي (أبو القاسم) شاعر عربي تونسي المولد والنشأة، ولد سنة 1909 وتوفي سنة 1934، عرف بشعره الثوري التحرري الذي ألبسه حلة رومانسية ورمزية، يستعير فيها الصور الطبيعية كدلالات موحية بقيم العدالة والحرية والأمل والإنسانية، وفي الآن نفسه يستحضر من الطبيعة ذاتها كل الصور المضادة المنسجمة مع قيم اللاعدل والسيطرة والشر، وهذه القصيدة نموذج من نماذج شعره المعبر عن الصراع الأزلي بين الخير والشر بين القوة الظالمة والشعوب المستضعفة من ديوانه أغاني الحياة، والذي يعده النقاد بحق نموذجا للتجربة الفنية الراقية شكلا ومضمونا<sup>(1)</sup>، وحديث الشاعر في القصيدة تعبير عن

(1) أغاني الحياة، منشورات دار الكتب الشرقية، تونس، 1955، المقدمة.

فلسفة القوة المثقفة في كل مكان، والتي يمثلها الثعبان المقدس في حوارهِ مع الشرور بلغة متصوفة تزين الهلاك وتعطيه صورة التضحية والفداء من أجل غاية سامية ومقدسة هي الخلود الأبدي، والقصيدة من هذا البعد تختزل الصراع بين القوى المهيمنة على العالم والكيانات الضعيفة، ومحاولة إقناعها بعدم جدوى المطالبة بالحقوق إلا ما تقرره هذه القوى المهيمنة، والتي تفرض نمطا من حياة الاختواء والتبعية والعيش في كنف الآخر.

## 2. مهاد نظري

درجت الدراسات في تحليل الخطاب على أن تنطلق من فضاءات إستراتيجية ناتجة في البنية النصية كالعنوان والمقدمة والخاتمة والمواضع الداخلية السبكية، مستنجلة بمعطيات جزئية في وصف المعطيات الكلية، والتي يسمح إدراكها بالإحاطة بعالم النص في صفته الكلية، ثم تأكيد ترابطه من خلال وصف العلاقات بين الأجزاء وتحديد نوعها في مستويي السطح والعمق، مما يؤكد ضرورة الانتقال بالوصف النحوي من مجال الجملة النصيق إلى مجال أرحب يمثلته الخطاب في صورته النصية والتي هي قادرة على الإفصاح والتأثير والفعل<sup>(1)</sup>، ويرتكز بناء النص وانسجابه على جملة من العناصر النصية<sup>(2)</sup>، تحقق تكامله وتلاحم أبنيته الجزئية، بالإضافة إلى تضافر جملة من القرائن الحالية من طبيعة ثقافية واجتماعية متعددة الأبعاد تسهم بدورها في تحقيق الانسجام، وتحدث حوارية نصية بين بنية الخطاب وعالمه، فإذا انتقلنا إلى عناصر الربط المسهمة في اتساق النصوص فمنها البسيط ومنها المركب؛ فمن

(1) سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، دراسة في قصيدة جاهلية، فصول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، مجلد 16، عدد 1، 1997، ص 153. معلوم أن الاهتمام الأول بإرساء قواعد وصف نحوي نصي كانت مع ابوالد لانغ في دراسته:

quand une grammaire de texte est elle plus adéquate qu'une grammaire de phrase, langage, p26.

(2) بخصوص مفاهيم الاتساق والانسجام والتناص انظر دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ترجمة تمام حسان، عالم الكتب، القاهرة، ط 1، 1998، ص 103 وما بعدها.

الأولى حروف العطف، ومن الثانية أسماء الإشارة والأسماء الموصولة، والضمائر الإحالية، والمركبات الحرفية والظرفية، وقد بات من المعلوم أهمية هذه الروابط في تحقيق تداولية البنى النصية في السياقات المحيلة إليها. إن التحليل اللساني النصي يجمع بالضرورة بين القواعد التركيبية والدلالية والتداولية، ذلك أن تحليل النصوص يتجاوز الوصف النحوي الجملي القائم على مبدأ التجزئة إلى المكونات المباشرة دونما نظر وعناية بالجوانب الدلالية والسياقية التي تضبط مقاصد المتكلم وغايات الخطاب المنجز علما أن السمة الدينامية للنصوص تعطي لها السلطة المطلقة في فرض نموذج من المعايير التحليلية التي ينطلق منها المحلل في توصيفه، بعكس النحو الجملي الذي ينطلق من قواعد جاهزة معطاة سلفا لدراسة مكونات الكلام في أشكاله الجمالية، ونأخذ الآن في الاقتراب من عالم القصيدة من خلال معرفة تكوينها المقطعي الذي يؤسس بنيتها الظاهرة، ويقوم وصفنا للبنية النصية على رصد تحولات الضمير كمفتاح سهل المثال للوقوف على تقطعات النفس الشعري المصاحب لهذه التجربة الشعرية، فهذا النص شبيه بنصوص كثيرة للشعبي اختارت القالب العمودي الذي يتجرد من تعمد القسمة الظاهرة، تاركا للقارئ هذه المهمة، ولعل تحولات الضمائر تقلل نوعا ما من ذلك التكتيف الدلالي الذي يجعل من القصيدة لحمة واحدة يصعب فصلها، والجدول التالي يبين ذلك :

الموضوع	الضمير/ المرجع	الآيات	الوحدة
سعادة الشحور من جمال الحياة	هو- الكون، الشحور	6-1	1
ترهيب الثعبان الحقود	هو- الثعبان	8-7	2
شكوى وتحسر	المتكلم- الشحور	19-9	3
ترهيب وإغراء	المتكلم- الثعبان	32-20	4
إرادة الضعفاء	المتكلم- الشحور	36-33	5

إن معمار القصيدة قائم على المقاطع الخطابية التالية :

1 - وصف.

2 - سرّ شعري.

3. وصفٌ وخطاب (خطاب مدمج).

4. سردٌ شعري.

5. وصفٌ وخطاب (خطاب مدمج).

6. خطاب.

7. وصفٌ وسرد (خطاب مدمج).

والظاهر أن هناك توازياً في مستوى البنى المقطعية مما يفيد في ربطها ببعضها، وجعلها لبنات في نظام نصي متكامل يقوم على تراتبية واضحة تستهل بوصف فسرد فخطاب فخاتمة وصفية، والقصد من هذا البناء تحقيق الغاية الإقناعية، وتحقيق عنصر المحاجة في الرسالة الشعرية

الشاعر..... النص..... الحجة..... المخاطبون (المستضعفون  
في كل مكان)

تزيين الهلاك في صورة توضحية من أجل بقاء القوة..... التهديد.....  
الإغراء... الوعود البراقة.

وما يمكن ملاحظته في الخطاب اعتماده السرد الشعري الذي أضحي تقنية فنية يعتمد عليها الشعر الحديث والمعاصر، إذ لم يعد محصوراً في الرواية والخبر التاريخي إلا أن الغرض من توظيف السرد الشعري ليس إنتاج حكاية بل تشكيل وضعية نصية معقدة ومتشابكة متجاوزة للوضعية الغنائية والانفعالية الظاهرة في الشعر الكلاسيكي<sup>(1)</sup>، وتقرر اللسانيات النصية على يد أحد أقطابها من المدرسة الفرنسية ج.م. آدام (J.M.Adam) أن النص بنية مقطعية غير متجانسة في الأساس، وبالإضافة إلى هذا يمكن أن نعين نوعاً من المناسبة الغرضية بين مطلع النص في خاصيته الوصفية السردية وخاتمة القصيد في وصفيتها التقريرية، واللافت للنظر الحضيف أن الشابي قد بنى نصه على رمزية عديدة يحظى فيها العدد خمسة (5) بمكانة متميزة، والحقيقة أن الرمز 5 يحتل

(1) محمد فكري الجزار، لسانيات الاختلاف، الخصائص الجمالية لمستويات بناء النص في شعر الحداثة، إتراك للطباعة والنشر، ط 1، 2001، ص 224.

في سلم الثقافات الإنسانية مكانة متميزة ففي الهندية مثلاً يعبر عن سلالة الآلهة بنضاف، وربما هذا المعنى ينسجم مع الصفة التقديسية التي نعت بها ثعبان الجبال كسلطة روحية متحكمة تحكم الآلهة، وفي البوذية يرمز العدد خمسة إلى عدد أتباع بوذا ومكونات الكون، كما ارتبط العدد نفسه في الحضارة الإسلامية بعدد الفرائض وفي الثقافة اللغوية نجد الأسماء الخمسة، وربما ارتبط هذا العدد بالحواس الخمسة والتي تثبت حضورها في الخطاب الشعري من حيث هي وسائل لتحسس الجمال والقبح فيما عبر عنه الشاعر ضمن حوارية الثعبان/ الشحرور فجملة الأحاسيس المعبر عنها هاهنا تترد إلى إحدى الحواس المدركة للحقيقة الوجودية<sup>(1)</sup>.

### 3 - قواعد الاتساق (cohesion)

إن دراسة الربط في البنية النصية مهم لأن تأكيده يثبت صفة النصية ووحدة البناء، وسيكون الطريق مفتوحاً بالنسبة إلى الدارس لكي يحاور نصه، ويؤوله انطلاقاً من معرفته الخلفية ورؤيته للعالم، وينقسم الربط إلى أقسام تناولها علماء لسانيات النص لعل أهمها:

أ - الربط التعليلي.

ب - الربط الإشاري.

ج - الربط الاستنتاجي.

وقبل الانتقال إلى تقفي هذه الظواهر النصية في الخطاب الشعري، يجدر بنا تحديد هذه الأنواع بشكل موجز فبالنسبة إلى الربط التعليلي فإنه يقوم على ارتباط تركيبين نحويين تأمّن بأداة مفيدة للتعليل والاختصاص كاللام ولأن<sup>(2)</sup>، أو ما يقوم مقامهما، فقد لا تظهر الأداة فينبوب البناء المضموني دالاً على معنى

(1) العروسي القاسمي، اللغة المثلّية ونحو الأفكار عند الشابي، الحياة الثقافية، عدد 113، السنة 25، مارس 2000، ص 12.

(2) المرادي، الجنى الداني في حروف المعاني، تحقيق طه محسن، مؤسسة دار الموصل للطباعة والنشر، الموصل، 1976، ص 109.

التعليل كدلالة القيد أو الاشتراط<sup>(1)</sup>. والظاهر أن التعليل مختص بأحد طرفي الإسناد أو بمضمونه الذي يحتل صدر الكلام، وعليه مدار الخبر<sup>(2)</sup>، وأما النوع الثاني القائم على الإحالة الإشارية فوظيفته متصلة رأساً بتحقيق الوصل بين بنى نصية متباعدة في المساحة النصية، مما يجعل من مهام الربط بهذا النوع من الأدوات تحقيق الانسجام الدلالي بين البنى المضمونية الصغرى للخطاب، وفي هذا الصدد تبرز القيمة الإحالية لضمير الفصل في كون توظيفه يؤذن بتمام الاسم وكماله، وأن ما بعده خبر وليس نعتاً<sup>(3)</sup>، أما ضمير الإشارة فتتنزل قيمته الإحالية في تحقيقه الترابط بين أجزاء الخطاب المتباعدة عبر تسلسل محكم يحيل إلى مرجع واحد وثابت يمثل موضوع الخطاب<sup>(4)</sup>. ويرتبط بالإحالة الضمير (Pronom)، الذي تتحدد مرجعيته بحسب وجه الإحالة فقد يحيل الضمير إلى سابق (anafor)، وقد يحيل إلى لاحق (catafor)، فإذا انتقلنا إلى القسم الأخير المتمثل في الربط الحكمي فإننا سنجد قائماً على ارتباط بنيتين نصيتين متتاليتين إحداهما كلية وعامة واللاحقة لها متضمنة معنى الحكم أو النتيجة الموجزة بناء ودلالة، ومن صور الحكم وأدواته: على هذا، إذن، إذا، وبالجمل، وبهذا، وبذلك<sup>(5)</sup> والجدول التالي يبين حضور هذه الأنواع في القصيدة المختارة:

- (1) تشرق اللام الدالة على العلية مع الجار هذه الوظيفة، وهي بمعنى لأجل كما ذكر ذلك ابن هشام، مفتي اللبيب عن كتب الأعراب، تحقيق مازن المبارك ومحمد علي حمد الله، دار الفكر، دمشق، 1996، 209/1.
- (2) سعد حسن بحيري، ظواهر تركيبية في مقابسات أبي حيان، دراسة في العلاقة بين البنية والدلالة، الإنجلومصرية، ط1، 1995، ص 254.
- (3) ابن يعيش، شرح المفصل للزمخشري، عالم الكتب، بيروت، د.ت.ط.، 110/3.
- (4) لما كانت الإشارات عناصر نحوية مبهمة نتجه في تحديدها إلى وصف اتجاه الإحالة إذا ما كانت قبلية أم بعدية.
- (5) سعد حسن البحيري، ظواهر تركيبية في مقابسات أبي حيان، ص 270.



الربط الحكمي	الربط الإشاري	الربط التعليلي
تدفق يصرخ ماذا جليت فحق ضمير الهاء يعود على الدنيا عقابي	ضمير الشأن يعود على الكون	فغمه ما فيه من مرح/الضمير الرابط هو الغاء
الغر يعذره الحكيم إذا طغى تكون ضحيتي فتحل في لحمي	ضمير الشأن يعود على الكون ضمير الخطاب، أنت	لا عدل إلا إذا تعادلت القوى إني أرثي لثورة جهلك
إليك جوابي: لا رأي للحق ضمير الغيبة الضعيف ولا صدى		وسعادة النفس أن تكون ضحية
والرأي رأي القاهر الغلاب	اسم الإشارة للمكان - هاهنا -	فكر لتدرك ما أقول
	/////	وكذلك تتخذ المظالم منطقاً
		عذبا لنخفي سوء الأراب

إن هذا الجدول يبين اعتماد البنية النصية على أنواع الربط الثلاثة في سياقات مختلفة، مما أسهم في اتساق النص وتكامل مقاطعه الوصفية والحوارية والسردية، كما نواجه في المستوى النحوي من هذه المقاربة حدود الاتساق وأدواته في النص الشعري المختار من خلال إبراز الروابط المستعملة ونوعها وتواترها مع الإشارة إلى العنصر المفترض الذي يحيل إليه، وكان التعويل في لغة الوصف على ما وضعه هاليدي وبقية حسن من وسائل إجرائية لمقاربة النص من وجهة نظر لسانيات النص، والهدف من ذلك هو تتبع النمو الموضوعي للنص في المستوى الظاهر (surface du texte) بوصفه كلا لا أجزاء متفرقة كالأدوات المتناثرة، وهذه الأدوات هي المسؤولة عن بنائه وانتظامه، ومن ناحية ثانية تشل عنايتنا بهذه الأدوات لأنها في المنظور التداولي التخاطبي (pragmatico-enonciative) هي المسؤولة عن انتظام الخطاب (la regulation de discours)<sup>(1)</sup>

(1) أحمد المتوكّل، اللسانيات الوظيفية. مدخل نظري، منشورات عكاظ، الرباط، ص 124.

العنصر المفترض	نوعه	العنصر الاتساقى	عدد الروابط	رقم البيت
الربيع	إح ض	يمشي (هو)		2
يطوف	عط	و		2
الربيع / الدنيا	إح ض	يطوقها	3	2
الأفق	عط	و		3
الحنان	إح ض	يملاه		3
الأفق	مقا	كانه	3	3
الكون	عط	و		4
الطهر	مقا	كانما		4
الكون	إح ض قبلية	هو معيد		4
الغاب	عط	و		4
الهدوء	مقا	كالمرحاب	5	4
الشاعر	عط	و	1	5
السلام	عط	و		6
النفس	عط	و	2	6
الرؤية	عط	و		7
الاغتمام	عط سبي	ف		7
الحالة	إح ض	فيه		7
فيض الشباب (الشحور)	عط	و	4	7
انقضاء الشعبان	عط	و		8
الشحور	إح ض	عليه		8
الشعبان	مقا	كانه		8
لعنة الشعبان	عط	و	4	8
صياح	عط سب	ف	1	9
تدفق	عط	و		10
الشحور	إح ض	يصرخ (هو)		10
الشحور	إح ض	جنيت (أنا)		10

العنصر المفترض	نوعه	العنصر الاتساقى	عدد الروابط	رقم البيت
العقوبة	عط سب	ف	4	10
السعادة	عط	و		12
الجرم	إح ض	ماله	2	12
الشحور	إح ض	ألقى (أنا)		13
أبث	عط	و		13
الدنيا	إح ض	أبثها	3	13
الحنان	إشا	هذا	1	14
الشرع	عط سب	ف		15
شرعة الثعبان	إشا	ههنا		15
الفكرة	عط	و	3	15
السعادة	عط	و		16
الجرم	إح ض	ماله	2	16
الشهادة	عط	و		17
الدنيا	إح ض	غنيته		17
الروعة	عط	و	3	17
العدل	عط	و	1	18
التصادم	عط	و	1	19
تبسم الثعبان	عط إستئناف	ف		20
الإجابة	عط	و		20
الكذاب	عط	و	3	20
الثعبان	إح ض	إنني	1	21
الغر	عط	و		22
الغر	إح ض	يعذره		22
الغر	إح ض	قلبه	3	22
كبح العواطف	عط	ف		23
الشحور	إح ض	عواطفك (أنت)		23

العنصر المفترض	نوعه	العنصر الاتساقى	عدد الروابط	رقم البيت
العواطف	إح ض	إنها (هي)		23
الشحور	إح ض	يلبك (أنت)		23
الاستماع	عط	و		23
الشحور	إح ض	استمع		23
الشعبان	إح ض	خطابي	7	23
الشعبان	إح ض	إني		24
الشعبان	إح ض	ظلي		24
الخوف	عط	و		24
الورى	إح ض	خافوا		24
الشعبان	إح ض	لعتي		24
الشعبان	إح ض	عقابي	6	24
التضحية	عط	و		25
انورى	إح ض	تقدموا		25
الشعبان	إح ض	لي		25
الورى	ح ض	منهم		25
الأواب	مقا	شأن العابد	5	25
سعادة النفس	عط	و		26
النفس	إح ض	أنها		26
النفس	إح ض	تكون	3	26
تصير	عط	ف		27
النفس	إح ض	خلصت (هي)	2	27
السرور	عط سب	ف		28
الشحور	إح ض	يسرك		28
الشحور - مخاطب -	إح ض	تكون		28
الشعبان	إح ض	ضحيتي		28
الحلول	عط سب	ف		28

المتنصر المفترض	نوعه	العنصر الاتسافي	عدد الروابط	رقم البيت
الشحور - مخاطب -	إح ض	تحل (أنت)		28
الشميان (متكلم)	إحض	لحمي		28
الأعصاب	عط	و		28
الشميان	إح ض	أعصابي	9	28
تكون	عط	و		29
الشميان	إح ض	دمي		29
توهجا	عط	و		29
الشميان	إح ض	ناظري		29
حدو	عط	و		29
الشميان	إح ض	نابي	6	29
تذوب	عط	و		30
الشحور	إح ض	تذوب (أنت)		30
الشميان	إح ض	روحي		30
روح الشميان	إح ض	التي لا تنتهي (هي)		30
تصير	عط	و		30
الشحور	إح ض	تصير		30
الشميان	إح ض	ألوهتي		30
الشباب	عط	و		30
الشميان	إح ض	شبابي	9	30
الشميان	إح ض	إني		31
الشميان	إح ض	أردت		31
الشحور	إح ض	لك		31
الشميان	إح ض	روحي	4	31
الشحور	إح ض	فكر (أنت)		32
الشحور	إح ض	تترك		32

المنصر المفترض	نوعه	العنصر الاتساقى	عدد الروابط	رقم البيت
تدرك	عط سب	لتدرك		32
الذبحان	إح ض	أريد		32
هو	عط	و		32
الخلود	إح ض	إنه	5	32
الإجابة	عط سب	ف		33
الموت	عط	و		33
الشحور	إح ض	يخفقه		33
الثعبان	إح ض	إليك		33
الشحور	إح ض	جوابي	5	33
لا صدق	عط	و		34
الرأي	عط	و	2	34
افعل	عط يب	ف		35
الثعبان	إح ض	افعل		35
الثعبان	إح ض	مشيتك		35
الثعبان	إح ض	شتتها		35
الرحمة	عط	و		35
الثعبان	إح ض	ارحم (أنت)		35
الثعبان	إح ض	جلالك		35
الشحور	إح ض	خطابي	8	35
كذلك	عط	و		36
المنطق العذب	مقا	كذلك		36
فعل الثعبان	إشا	ذاك		36
سوءة	عط سب	لتخفي	4	36

لو تأملنا الجدول السالف فإننا سنجد أن القصيدة المقترحة (فلسفة الثعبان المقدس) تتمتع باتساق قوي بين أجزائها بفضل توافر جملة من الأدوات سحرية المؤدية لوظيفة الربط، ويمكن بالإضافة إلى هذا الملمح العام

استخلاص جملة من النتائج الجزئية هي:

أ - تم الربط بين أغلب عناصر الجملة وبين الجمل المتتالية بالأداة "و" (40 حالة) ونسبة 61، 33 % . والظاهر أن الربط بالواو لم يقتصر على عطف الكلمات على بعضها في الجملة الواحدة بل تعداها إلى عطف الجمل الشعرية مؤكدا تعاقبها النحوي وعدم تمام معناها واكتمال الصور المعبر عنها إل بفضل هذا العطف مثل:

عطف البيت 2 و 3 و 4 و 5 لإبراز اكتمال المشهد الطبيعي الذي رسمه الشاعر والذي يوظف المكان السردى الذي تدور فيه الواقعة السردية (الربيع، الأفق، الكون، الحياة، المعبد، القاب، العالم).

ب - كما تم الربط بين عناصر نفس الجملة وبين الجمل المتتالية بضمير المخاطب "أنت" أو كاف الخطاب (18 حالة) ونسبة 15، 12.

ج - تم الربط في حالات عدة بالعطف السببي عن طريق الفاء (09 حالات) ونسبة 7، 56 %.

د - الضمير المحيل إلى المتكلم هو الذي أدى وظيفة الربط في الغالب حتى أنه لم يخل منه مقطع، بل بيت، وهذا يدل دلالة قاطعة على وجود ذوات مستمرة متكلمة فاعلة توجه الخطاب الشعري، ذلك أن الخطاب يفصح عن حوارية مؤسسة للصراع الموهوم بين الثعبان الذي يحيل إلى القوة المثقفة المهيمنة والشحروز رمز الوداعة والضعف والذي يحيل إلى كل الشعوب المستضعفة والسلبية في حقوقه، (المتكلم موجود بالقوة وهو هنا فاعل، وعدد الحالات 23 حالة) أما نسبة اعتماد الضمائر في الإحالة فمقدرة بـ: 19، 32 %.

هـ - بالنسبة إلى الربط الإشاري أمكننا تسجيل 2 حالات فقط وهو عدد قليل بالنسبة إلى سائر الأدوات. النسبة هي 1، 68 %.

و - تم الربط بالضمير الغائب، وعدد الحالات 24 ونسبة 20، 16 %، ويتناسب توظيف الضمير المحيل إلى الغائب مع مقام الحكاية وسرد الواقعة الشعرية، كما تنم الغيبة عن الذات التابعة القابلة لفعل الذات المهيمنة،

والتي تثبت حضورها الدائم عن طريق ضمائر الحضور مخاطبة تارة ومتكلمة تارة أخرى.

ز - تمت المقارنة بإحدى أدوات المقارنة في 03 حالات فقط ونسبة 2,52 %، ولقد جاءت المقارنات لغاية تشبيهية بحتة غرضها شد انتباه القارئ إلى الجمال الخارق الذي تقدمه الطبيعة مثنوى الحرية والأمان المطلقين، وما يحلم به الإنسان الحر كعالم يبتغي العيش في كنفه ومقارنة أخرى غرضها التشنيع على القوة الظالمة ممثلة في الثعبان الذي حلت لعنته على الشحرور الآمن كما تحل لعنة الأرباب على البشر، وتعدد الأرباب هنا يعكس استحضارا للميثولوجيا الوثنية القائمة على تعدد الآلهة وتوظيفها هنا من قبيل تكثير اللعنات والإمعان في وصف الغضب والقسوة، وعليه يمكن القول أن الربط بالإحالة الضميرية هيمن على سائر الأدوات الأخرى بعدد 65 حالة ونسبة: 54,62 %.

ح - غياب سائر الروابط المفيدة للتخيير والاستدراك والتفريع التي تؤدي إلى اتساق النص<sup>(1)</sup>، والنتيجة المترتبة عن هذا الإحصاء والتصنيف هي أن هناك أداتين أدتا وظيفة الاتساق النصي هما الواو والضمير المتراوح بين الخطاب والغيبة والمتكلم بوصفه ذاتا تمثل موضوع الخطاب في القصيدة النص. إن الغاية من عملية الوصف هذه ليست مقصودة لذاتها، بل هي وسيلة للتأكد من نصية النص ونوعية العلاقات الاتساقية التي يبنى عليها، وسنحاول مواجهة النص بجملة من التساؤلات المتعلقة بظواهر اتساقية أخرى، مبتدئين بـ:

أ - التكرار:

من المفاهيم الأساسية في معالجة النص الأدبي، فهو وسيلة مهمة في اكتشاف أبعاد الواقعة الأدبية في التداوليات الأدبية، ويمكن أن يتمظهر العنصر المكرر في أشكال مختلفة، فإما أن يكرر الدال مع مدلول واحد، وإما أن يكرر

(1) انظر هذه الأدوات عند دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، ص 346.



مع مدلول يتحقق من جديد في كل مرة أو يتكرر المدلول الواحد مع دالات مختلفة، مما يؤكد السمة البنيوية للتكرار في النصوص<sup>(1)</sup>، إلا أن دراسة الظاهرة لا تتوقف عند حد رصد تواترها الخطابي بل يعنى المحلل بإبراز أدبية الظاهرة في ضوء جدلية الثابت والمتحول ووظيفتها الخطابية من حيث كونها وسيلة للإفهام والإفصاح والكشف والتأكيد والتقرير والإثبات، ويميز علماء اللسانيات النسبة بين التكرار التام والعجزئي الذي يقوم على استتمال المختلف للجزء اللساني للمادة المعجمية نفسها ويعد هذا النوع بالذات من أهم الآليات اللسانية التي تحقق الوظيفة الإقناعية في النصوص الحجاجية<sup>(2)</sup> بالإضافة إلى تكرار الترادف في مستوى اللفظة أو العبارة، كما يكون التكرار في مستوى البنيات الموزونة بعدد معين<sup>(3)</sup>، وتجانس الصوائت... فإذا كانت هذه التكرارات ملامح دالة على أدبية النص فإنها من ناحية أخرى بنى تسهم في تناسق المقاطع المتجاورة وتحقيق نصيتها، كما أن التكرار الإيقاعي المتناسق المميز للقصيدة يشيع فيه لمسة عاطفية وجدانية تحققها تكرارات المتوالية اللفظية والتركيبية مما يجعل لدى المتلقي قدرة على التأويل والتأمل بشكل جد فعال، وهذا ضرب من ضروب الانسجام الوجداني بين النص والمتلقي<sup>(4)</sup>، ومن شواهد التكرار التام: 5-33 الشحرور، وهو تكرار تام بمرجع واحد.

7 - 20 ثعبان العجبال، الثعبان.

2 - 5 شاعر، الشاعر... اختلاف المرجع (الشاعر مطلقا/ الشحرور).

1 - 7 - 17 غرض الشباب، فيض شباب، حلم الشباب... اختلاف المرجع (الربيع/ الشحرور/ الحلم).

(1) M.Frederic, la répétition, étude linguistique, niemayer, 1985.

(2) محمد العبد، النص الحجاجي العربي، دراسة في وسائل الحجاج، ص 65.

(3) عبد الحميد هنداي، أسلوب التكرار بين الدرس القديم والأسلوبية الحديثة، دراسة نظرية تطبيقية، صحيفة دار العلوم، كلية دار العلوم، ديسمبر 1999، ص 91.

(4) مصطفى السعدني، البنيات الأسلوبية في لغة الشعر العربي الحديث، منشأة المعارف، الإسكندرية، ص 173. وانظر جميل عبد المجيد، البديع بين البلاغة العربية واللسانيات النصية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998، ص 96.

2 - 6 موكب خلاب، العالم الخلاب... اختلاف المرجع (الموكب/العالم) والمعنى واحد.

2 - 13 - 17 الدنيا... المرجع واحد، والمعنى واحد.

12 - 16 القوي... اختلاف المرجع (عقاب القوي/ رأيه) والمعنى واحد.

19 - الإرهاب... اختلاف المرجع (إرهاب الظالم/ إرهاب الثائر) والمعنى واحد.

21 - 22 الغر... اتحاد المرجع (الشحور)

8 - 24 لعنة الأرباب، لعتي (الثعبان) والمعنى واحد.

10 - 24 عقابي... اختلاف المرجع (الشحور/ الثعبان)

12 - 16 - 26 سعادة تكررت هذه اللفظة في البيتين 12 - 16 محيلة إلى نفس المرجع، كما ورد ذكرها في (26) محيلة إلى مرجع مغاير هو النفس.

8 - 26 الأرباب والمرجع مختلف (اللعة/ الضحية)

30 - 31 روعي المعنى نفسه والمرجع واحد

15 - 34 فكرة الغلاب، رأي الغلاب مرجع واحد

إن تكرار الشاعر لاسمَي الشحور والثعبان في مواضع مختلفة من القصيد والإنابة عنهما بالضمير تأكيد للذوات الفاعلة في الخطاب، وربما كان قصد الشاعر حين استهل نصه بوصف الشحور متوجها نحو تأكيد محورية هذا العنصر الخطابي والذي يستدعي في خاتمة النص بعد توار طويل هيمن فيه صوت قاهر هو صوت الثعبان لتنشط ذاكرة المتلقي باستحضار كل القيم الإنسانية التي يحيل إليها الشحور، وفي المقابل يتكرر لفظ الثعبان تكرارا محضا مستحضرا كل القيم السلبية المضادة لقيم الشحور مرة في بداية المقطع الثاني ومرة في بداية المقطع الرابع، كما أن تعدد المراجع في ظل وحدة المعنى الذي تحيل إليه الأنساق المكررة ينم عن توحد الحدث المشكل لموضوع الخطاب، والذي يؤطره صراع القوة والضعف وجدلية الخير والشر

على الرغم من تعدد صور الصراع وأشكال الجمال واختلاف القيم الإنسانية، ومن شواهد التكرار الجزئي:

1 - 4 الحي، الحياة.

1 - 14 - 30 غض الشباب، رفاق شبابي، شبابي.

2 - 6 شاعر، شعر.

8 - 9 سوط القضاء، هول القضاء.

4 - 10 الغاب، غابي.

10 - 12 عقابي، عقاب.

3 - 13 يملأه الحنان، حنانا طاهرا.

18 - 20 حقيقة مكذوبة، فرط كذاب.

13 - 22 المحب الصابي، جهل الصبا.

19 - عدل، تعادلت.

15 - 19 القوي، القوى.

25 - 26 - 28 الضحايا، الضحية، ضحيتي.

15 - 27 المقدس، قدسية.

24 - 30 إله، ألوهتي.

16 - 34 الضعيف، الضعفاء.

34 - الرأي، رأي القاهر.

35 - مشيئتك، شئتها.

23 - 35 استمع، سماع.

23 - 35 لخطابي، خطابي.

وربما لاحظنا على التكرار الجزئي قدرته على الانتشار النصي محققا بذلك الترابط بين أجزاء النص الظاهرة من جهة، ومؤكدا ثوابت المفاهيم والأفكار التي تكون عالم النص وموضوع الخطاب، فتعدد الأنساق اللسانية

لجذر معجمية واحدة من خلال الاشتقاق والانتقال من الفعلية إلى المصروفة أو إدخال قاعدة تحويلية من قواعد الزيادة والتقصان بضمن نمو البنية الشكلية عن طريق التفرع والتوليد في اتجاهات متوازية ومتكاملة.

## 2 - التوازي (Parallelisme)<sup>(1)</sup>

يقوم مفهوم التوازي في الخطاب الأدبي من منظور لسانيات النص على التقطيع المتساوي لأقسام الخطاب من خلال تجزئة جملة إلى مقاطع متساوية بغض النظر عن توافقها أو اختلافها المعنوي على أن تكون هذه الأبنية المتوازية متتالية في البناء النصي دون فاصل نحوي بينها<sup>(2)</sup>، والظاهر أن هذه الخاصية البنوية والنصية تحقق سمة الارتباط والتناسق بين أجزاء الخطاب ومبانيه مسهمة في اتساقه (cohesion)، ولعلها من أهم الظواهر النصية انتشاراً في الشعر العربي الحديث والمعاصر، هذا وتشكل بنية التوازي في شعر أبي القاسم الشابي ملمحاً مميزاً له غرض دلالي واضح<sup>(3)</sup>، وحضورها في هذه القصيدة تبينه الأمثلة التالية: 1 - 2 - 4 - 5 - 13 14 - 18 - 28 - 29 - 32 - 34 - 35. إن هذا التوصيف يؤكد وعي الشاعر بأهمية الظاهرة في تحقيق جمالية القصيد واتساق أبنيتها وانسجام موضوعاته لتحقيق الغرض التداولي المقصود، وتميز اللسانيات النصية بين نوعين من التوازي أحدهما تام والآخر جزئي،

(1) تعد دراسة هالبيدي عن التوازي في كتابه مدخل إلى النحو الوظيفي الأوفى في بابها مما يصلح تمثله منهجاً في دراسة البنية النصية العربية، والتوازي عنده هو ربط بين عناصر متساوية في الحال فهناك عنصر سابق وآخر لاحق لكنهما يتسمان بالاستقلالية الوظيفية إلا أنهما مرتبطتان بإحدى علاقيتين دلالتين هما: علاقة التمديد وعلاقة التضمين.

(2) رجب عبد الجواد، الجمل المتوازية عند طه حسين، دراسة في أحلام شهرزاد، مجلة علوم اللغة، مجلد 3، عدد 4، دار غريب، القاهرة، سنة 2000، ص 231.

(3) عن نسبة حضور هذه الظاهرة في ديوان الشابي تنظر دراسة محمود محمد سليمان الجميدي، الجمل المتوازية في ديوان أبي القاسم الشابي، دراسة نحوية دلالية، مطبوعات جامعة المنصورة 2003، ص 15 فقد أحصى صاحب الدراسة نواتر التوازي الشعري فوجد 376 بيت من جملة 2383 بيت ونسبة 9، 73% في عدد الفصائد الموردة للتوازي.

وكلاهما يقع في مستويين متناظرين فلما أن يكونا في البيت الواحد أوفي مساحة نصية متباعدة وفق هذا التوزيع :

#### أ - التوازي الأفقي التام :

يكون بالتطابق النحوي بين شطري البيت الواحد<sup>(1)</sup>، بغض النظر عن تكوين وطبيعة البنى الجمالية المتوازية، والتي يحرص الشاعر على تنويعها بما يوافق الغرض النصي، ومثالها الأبيات : 2-13-14-18.

#### ب - التوازي الأفقي الجزئي :

يبنى على مبدأ النقصان في الأبنية المتوازية، فقد يفتقد التوازي بين الشطرين بإجراء عملية من عمليات التحويل النحوي بالزيادة أو النقصان (الحذف) أو الاستبدال، ومن أشهر أنواع الزيادة إضافة الواو أو الجار والمجرور مثل الأبيات : 22-29-35-34.

#### ج - التوازي العمودي التام :

يحدث هذا النوع بين كل بيتين متتاليين أو بين مجموعة من الأبيات، ولهذا النوع وظيفة بنوية أكيدة في ربط أجزاء النص ببعضها وجعلها نسيجاً محكماً مثل التوازي الحاصل بين البيتين المتتاليين 29 / 30.

#### د - التوازي العمودي الجزئي :

يقصد بهذا النوع التطابق التام بين الجمل المتتالية في النص، عدا بعض عناصرها بنفس الأسباب السالفة (الزيادة أو النقصان أو الاستبدال) مثل 1-2 و 3-4 و 4-5. تعكس ظاهرة التوازي النصي تكراراً للحالة النفسية الممبر عنها وثباتها، مما يجعل الوعي الشعري يقصد أو بغير قصد يميل إلى هذا النوع من التكرار الشكلي، كما أن ظهور التوازي الرأسي (العمودي) يؤكد استمرارية

(1) يمكن التمييز بين أنماط عديدة للتوازي الجملي التام، فقد يكون بين تركيبين اسميين أو فعليين أو مثبتين أو متفيين أو خبريين أو إنشائيين... إل، ويمكن التمييز بين أنواع أخرى للتوازي كالتركيبية والترادفية والنضادية والدروية، انظر حسن حنفي، تحليل الخطاب، ص 46، مؤتمر فيلادلفيا، عمان، الأردن.

الحالة الشعرية الواحدة وهي المتحركة في نمو الخطاب الشعري واستمراره، ونماسته من ناحية أخرى، وأحسن مثال على هذا توازي البيتين 29/30 الذي يبين عن استمرارية في تشكيل الصورة المركبة التي رسمها الشاعر وجسدها فعل الثعبان الذي سعى إلى تزيين الهلاك وفق تراتبية متواصلة من العزيمة... توهج النظر... حدة الناب... الحلول في الروح... الفناء المطلق، كما أن هذه الصورة تتدرج من المجرد إلى الحسي ومن المعنوي إلى المادي، ومن الباطن إلى الظاهر ومن النية إلى الفعل على طريقة العباد والصوفية الفانين بأرواحهم في ذات الإله المعبود المطاع قولاً وعملاً، كما أن التوازي البنيوي يشي بتواز للمعاني الدائرة في فلك الموضوع المعبر عنه في التجربة الشعرية، ذلك أن خلاصة المعنى في الجملتين المتوازيتين واحدة وإن عبر عنها بألفاظ مختلفة، مما يؤكد الغرض التوكيدي للظاهرة في مستوى تغريض الخطاب، كما ترتبط الظاهرة في مستوى دلالي آخر بدلالة التقابل والتعاكس المعنوي، وهذا ينسجم مع طبيعة التجربة التي تصنع بين أطراف الحياة صراعاً وجدلية تغكس رؤية المبدع للكون والعالم، وخير مثال على ذلك البيت 19 أين تقوم انتفاء العدالة بانتفاء التصادم: لا عدل=لا تصادم أو عدالة=إرهاب فالإرهاب الذي يقصده الشاعر هو إخافة المعتدي بمناهضته ودفعه.

### 3. المصاحبة المعجمية (التضام collocation):

يمكن تتبع هذه الظاهرة في النص الشعري من خلال اطراد مجموعة من المفردات في شكل ثنائي يشي بالاجتماع والترابط المعنوي مثل:

الحياة/الروح 1،.....

العطر/الجلباب 1،..... كما تقوم المصاحبة المعجمية من خلال علاقات التضاد مثل: (الغم / المرح) في البيت 7 و(القوة / الضعف)، و (الغر/ الحكيم) وقد أفاد التضاد في إبراز صورتين على طرفي نقيض، كما اتخذ التضاد اتجاهها تركيبياً عاماً من خلال تشكيل صور متنافرة متضادة مثل:

صورة البراءة..... صورة العقاب، البيت (10)

الحقيقة..... الكذب، البيت (18)، وتقوم المصاحبة المعجمية على

أساس من تضام مجموعة من المفردات في سجلات دلالية تحكم تعالقتها، فيستدعى أحدها الآخر، ولعل أهم هذه السجلات سجل الألفاظ الطبيعية الذي يحتوي على مفردات مثل: الربيع، الغاب، الشحرور، الثعبان، الورد، الأعشاب، وسجل الألفاظ الدينية ذات المنزع الصوفي مثل: الأواب، الضحية، الإله، الحلول، الخلود، اللعنة، العقاب، السعادة النفسية، الطهارة، الإخلاص، السكر... إلخ. بالإضافة إلى ألفاظ سياسية تعكس توجه الخطاب الشعري إلى خدمة موضوع سياسي لا يخلو من نبرة تحريضية، وإن كان ظاهر الكلام يخالف قصد المتكلم أو بمعنى أصح عدم مطابقة الفعل القولي للفعل الإنجازي المتمثل في فعل التحريض، مثل السلام، الإرهاب، العدالة، الشرع، الرأي، الصدام، الثورة، السلام، البقاء للأقوى. كما تتصاحب ثلة من الأفعال الدالة على معنى التغير والتصيير بخاصة في المقطع الرابع، مثل: تصير، تكون، تذوب، تحل.

#### 4 - قواعد الانسجام

إن الحديث عن انسجام نص جمالي يعني إجراء عملية تحويل جذرية (تأويل) لخصائصه من شكل جمالي إلى دلالة معرفية أي إلى خطاب تدرج فيه بنية معرفية كلية تتحقق فيها شروط الوحدة والانسجام<sup>(1)</sup> وقد ربط النصيون في دراستهم للانسجام بين النص والمتلقي فتحقق هذه السمة النصية ليست معطى سالفا في النص وإنما يدرك عبره لذلك يفترض تنزله في ضوء علاقة النص بالمقام ومن مكونات المقام القارئ<sup>(2)</sup>، ويتحقق الانسجام في الخطاب الشعري بفضل تداخل مجموعة من العلاقات الدلالية (relation) تعمل مجتمعة على حيك مضامين الخطاب، وتحقيق التكامل والتناغم بينها، ولعل أهمها:

##### 1 - المقابلة.

##### 2 - الإجمال / التفصيل.

(1) محمد فكري الجزار، لسانيات الاختلاف، ص 303.

(2) Dominique Maingueneau, Pragmatique pour le discours Littéraire, Bourdas, Paris, 1990, p29-36.

## 3 - الترادف.

ينصب تركيزنا في هذا السياق على جملة من الظواهر الدلالية لها أثرها في ربط أفكار النص والتأليف بين معانيه وهي: الترادف والتقابل (المقابلة) والإجمال والتفصيل، وانطلاقاً من هذه العلاقات سيكون وصفنا للمعجم القصيدة.

الترادف / شبه الترادف	المقابلة / المفارقة	الإجمال / التفصيل	الآيات
+			1
+			2
+			
+		+	6
		+	7
		+	8
		+	10
			11
+			12
+			13
		+	15
	+		19
	+		26
		+	27
	+		28
		+	29
+			31
		+	32
+			33
	+	+	34
	+		36



ويبين الجدول أن هذه العلاقات الدلالية منتشرة على مساحة نصية مختلفة، يمارس بعضها وظيفة التماسك الدلالي في غياب العلاقة الأخرى أحيانا، وربما استمددنا تحقق الانسجام بين الدلالات الثلاثة التالية، والتي تمثل قطب الرحي في الخطاب الشعري، وهي: دالة العدوانية/ دالة المشاعر الطيبة/ دالة المعقولة، وهذه الدالات تكون في الأصل كيانا واحدا متزاحم الأضداد إذ يجمع بين الخير والشر، وبين الهوى والعقلانية، بين الاندفاع والطمأنينة، إنه الكائن البشري أو الإنسان الكامل، وقد نفيد في تأكيد هذه الصورة الكاملة التي اختارها الشابي للقوة المثقفة المهيمنة ممثلة في المستعمر أو العالم المتقدم من نتائج الدراسة العلمية المعاصرة في تحديد الدماغ الإنساني الذي يتكون حسب ما قرره ماك لين من دماغ زواحي عدواني ودماغ ثدياتي كله مشاعر فياضة وأحاسيس ودماغ كورتبكس يحقق عقلانية الإنسان، وهو في تطور مستمر<sup>(1)</sup>، كما يمكن إثبات التماسك العميق بوساطة اختزال النص إلى تيمات أساسية مثل:

تيمة الموت، تيمة الخلود، تيمة التضحية، تيمة الحلول، تيمة القوة، تيمة الضعف. وكلها موضوعات مترابطة دلاليا ومنطقيا في البنية العميقة التي تتحكم في مقاصد الخطاب وأغراضه، وعلى صعيد الدلالة الشعرية أيضا نميز ثلوثا متكاملة أضلاعه أحدها يضطلع بوظيفة الفاعل الذي يصنع الحدث ويتحكم في الخطاب وهو الثعبان، وأما الطرف الثاني فهو القابل الذي يمثله الشحرور، ومن يمثلهم من الكائنات الضعيفة في العالم، وأما الضلع الآخر فيمثل الأثر وهو النهاية الحتمية التي تتركب من وجهين متضادين في الواقع وجه الثعبان المتعاطف في قوته ووجه الشحرور الضحية الذي يفدي سيده عن كره منه ليبقى خالدا سيطرا في هذا الوجود، في حين يكتفي الكون والطبيعة بدور هامشي لكنه مهم في الآن نفسه وهو دور الشاهد على الحقيقة المرة البائسة.

## 1 - دلالة المفارقة

من أهم القيم النصية التي تضطلع بتحقيق سمة الانسجام علاقة المفارقة،

(1) العروسي القاسمي، اللغة المثلى ونحو الأفكار عند الشابي، ص 10.

ولهذه العلاقة الدلالية قيمة تأويلية لا تنكر إذ تمنح القارئ فرصة التأمل فيما تقع عليه عيناه فتنبهه إلى إدراك ما يحيط به من عناصر سياقية تسهم في تحقيق فهم الظواهر التي تبدو متنافرة ومتضادة وإن كانت تمثل أوجهاً متعددة لحقيقة واحدة<sup>(1)</sup>، ومن أمثلة المفارقة في قصيدة الشابي: وسعادة الضعفاء جرم إذ تنافرت السعادة مع الجريمة والمفارقة معاقبة البريء على وداعته وترك الجانبي على جرمه (البيت 16)، ومن المفارقة البسيطة الطباق بين القوي والضعيف في البيت نفسه، ومن المفارقات أيضاً ما ورد في الأبيات 18، 19، 20، 22.

هذا ويمكن دراسة الربط التضميني من خلال علاقة الجوار والمناسبة بين دلالات النص في ضوء ما تقدمه لنا نظرية الحقول الدلالية من خدمات لصالح بناء البنية المفهومية للقصيدة الشابي<sup>(2)</sup>.

## 2- أزمنة النص

يفصح النص الشعري -هنا- عن تشابك زمني مقصود يشي بغياب التجانس في البنية الزمنية لوحدات الخطاب، ولنا أن نميز بين الزمن الموضوعي الذي يخضع إلى معيار المقايسة والتحديد بحسب الماضي والحال والمستقبل، وتتوزع صور النص ومشاهده على هذه الأزمنة بنسب متفاوتة تعكس تماوجاً في الخبر المسرود والموصوف ضمن الحوارية القائمة بين الشحور والأسد، فمن الماضي (الأبيات 1، 2، 7، 8، 9، 10) إلى الحاضر (13، 14، 17، 22) ومن الحاضر إلى المستقبل (23، 26، 27، 28، 29)، ثم العودة إلى الماضي (31، 33، 36) تنشيطاً للذاكرة باستدعاء الأحداث الماضية، وملابسات الواقع المر... ويمكن تصور الزمن الموضوعي في هذه القصيدة من خلال ما يلي:

(1) سامح الرواشدة، المفارقة في شعر أمل دنقل، مجلة دراسات، الجامعة الأردنية، عدد 6، 378.

(2) جان كوهين، بناء اللغة الشعرية، ترجمة أحمد درويش، دار المعارف، مصر، 1993، ص 129.

المكان	الحدث (المشهد)	الزمن
	مشهد الطمأنينة والسعادة حدث اللقاء حدث الماضي الاستنجاد والتنديد حدث التهديد	
الغاب	حدث التهديد حدث الترغيب (تزيين الهلاك)	الحال
الغاب	حدث الاستسلام (الحلول في الآخر)	المستقبل

وتتحكم في هذه الأحداث المتسلسلة زمانيا ثنائية واحدة هي ثنائية (الوجود/العدم) أو (الحياة/ الموت). إن هذه الأحداث التصويرية من حيث تنزلها في الصيرورة الزمنية تخضع لمبدأ التعاقب، إلا أن أحداث الحال مرتبهة بلحظة آنية تحققها نهاية واحدة ارتضاها القابل (الشحرور) لنفسه إرضاء لسيدته بالتماهي في الآخر إلى درجة الذوبان والحلول فيه، ولا مناص له من هذه النهاية القسرية، مما يجعل تماسكها الذهني يخضع لمبدأ الاستدعاء (اللقاء- الحوار- ترهيب/ ترغيب- الاقتناع- الاستسلام- الفناء- الخلاص)، وأما الزمن الذاتي فإنه متميز بالخصوصية الفردية والذاتية فإنه لا يبالي بالمقياس الموضوعي الذي يحدد كم النهار والليل وحركتهما، والأحداث في النص الشعري بحكم سرعتها المشهدية تعكس وجازة الزمن، واختصاره فلا المقام ولا ملابساته تسمح للمتكلمين الفاعلين بالتفكير في الزمن طال أم قصر، فالمهم بالنسبة إليهما تحقيق الغاية، وهذا ما يجعل من هذا النوع بؤرة جامعة لتجربة الشاعر الثائر المنكر على الضعيف استكانته، والناقم على القوي سيطرته واستبداده، وربما يندرج التمييز القائم بين النوعين السالفين في سياق التمييز الذي أقيم بين زمن النفس وزمن الحدث وزمن التغني، على أن زمن النفس/ الذاتي هو الزمن الشعري الذي يعنى الدارسون بتوصيفه<sup>(1)</sup>، ويمكن القول والحال هذه أن زمن النص الذاتي تعبر عنه أحداث متداخلة ومتداخلة يستدعي بعضها بعضا في مكان واحد وشخصية واحدة تتكلم بكل أنواع الكلام من تهديد ووعيد ونصح وتحذير وتعزية وقخر من خلال كلام الشعبان المقدس... إلخ على أن هذه الأزمنة المعبر عنها إنما وقعت في دائرة مغلقة

(1) سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، ص 162.

تفسر نتائجها وفق مبدأ التداخي، بينما يكشف الزمن النحوي عن انطباع التفعيدي للظاهرة الزمنية في اللسان العربي والقائمة على التلائية المشهورة (الماضي/ المضارع/ الأمر)، فأما الماضي والذي هبمن على الزمن النحوي في القصيد فقد ورد بصيغة المضارع المسبوق بالفعل الماضي الناقص كان، كما ورد بصيغته المعروفة، وهذا هو الغالب، ويتخلل زمن المضارع (الحاضر/ المستقبل) عبر مساحات متفاوتة في البناء النصي من خلال صيغ متعددة منها أرثي، يحذر، يسر، تحل، يخفق، إلخ وأغلب هذه الأفعال تنسجم مع الترويع والإغراء والترقب والحركة، أما صيغة الأمر فقد وردت في مواضع الاسترحام والنصح والأمر المطلق من العالي إلى الداني مثل: افعل، ارحم، فكر، اكبح، استمع.

### 3. التناس في الخطاب

من المعلوم لدى الدارسين - اليوم - أن اللغة باتت الوسيط بين المستعملين والمعرفة إذ بوساطتها يحصل التفاعل الاجتماعي والثقافي والمعرفي بوجه عام، ويتحقق علمنا بالعالم الخارجي، هذا العلم الذي نرتكز عليه أثناء قراءتنا للنصوص أيا كان نوعها<sup>(1)</sup>، غير أن استدعائه يتطلب تنظيماً للمعرفة في الذاكرة وتنشيطها بكيفية تخدم الفهم، وهذا بالتحديد ما يؤكد علم النفس المعرفي وربما هذا ما عني جانباً منه مانجنو في كتابه التداولية من أجل النص الأدبي حين قرر أن الفهم يستنفر مجموعة من القدرات لقطع مسافة خطابية موجهة زمنياً بانسجام<sup>(2)</sup>، ويرتبط بمسألة المعرفة الخلقية التناص وهو كما يحدده ميشال أريشي: "مجموع النصوص التي تتعالق في نص معطى، وهذا التناص طبعاً يمكن أن يأخذ أبعاداً مختلفة"، ويعرفه ميشال ريفاتير من خلال وجود علاقة تربط (ن1)، ب (ن2) تتمثل في ظهور استشهادات وتلميحات أو علامات دالة على الجنس الأدبي مما يدعو إلى عقد مقارنة بين النص المتضمن لهذه

(1) يول وبراون، تحليل الخطاب، ترجمة محمد لطفي الزليطني ومير التريكي، مطابع جامعة

الملك سعود، 1997، ص 233.

(2) Dominique Maingueneau, pragmatique pour le discours littéraire, p36.

العلامات ونصوص أخرى، وفي الأدبيات النقدية الحديثة يمثل التناسق فسيفساء من نصوص أخرى أدمجت فيه بتقنيات مختلفة، إننا إذا عدنا إلى قصيدتنا قيد الدراسة سيكون من الواجب أن نطرح بعض التساؤلات على القصيدة ذاتها مثل :

1 - ما هي النصوص التي احتوتها قصيدة "فلسفة الثعبان المقدس"، وأعدت إنتاجها بطريقتها الخاصة؟، في إشارة واضحة إلى تقاطع هذا النص عبر فضاء المناصصة مع أسطورة الثعبان المقدس عند الفراعنة، والتي تجعل من أنوم إله الموت والحياة في الآن نفسه يتحكم في مصير الخلائق والوجود وهو رب الأرباب لا راداً لقضائه، وهو تماماً ما تعبر عنه فلسفة الثعبان المقدس عند الشابي)، كما تتقاطع هذه القصيدة في منظومتها الفكرية واللغوية مع الخطاب الصوفي القنوصي في الفكر الإسلامي بخاصة مما يؤكد تشبع المبدع بالثقافة التراثية واستحضار قيمها المختلفة، كما يستدعي من عمق التراث العقدي فكرة تعدد الآلهة التي لم تخل منها الأديان غير السماوية والتعدد في جوهره يشي بالفرقة والكثرة والضدية وحب السيطرة.

2 - وما هو سبب اختيار هذه النصوص دون غيرها؟

تتعلق أسطورة الثعبان مع الفلسفة الاستعمارية الحديثة التي تنتهك حقوق المستضعفين وتمنيهم في الآن نفسه بتحقيق الرفاهية والتقدم في ظل تبعيتهم لهذه القوة، والحقيقة المموهة والمملوءة بالحلم لا تعدو أن تكون تزيينا لسياسة الاحتواء والسيطرة الفكرية والاقتصادية والعسكرية وغيرها من ألوان الهيمنة، ولا يجد هؤلاء الضعفاء من ناصر فيضطرون إلى الرضوخ قانعين بفتات الأقوياء فلا رأي ولا مشورة لمن لا يمتلك القوة والقدرة على المواجهة والأولى له حفاظا على حياته أن ينعم بجحيم العبودية فناء في حب المحبوب على طريقة الصوفية والمتعبدن... إن قراءة سياقية لهذه النصوص تسهم في كشف مكنون النص الشعري محددة موضوعه الأساس والمتمثل في صورة الشعوب الضعيفة في إيديولوجيا القوى العالمية، وسياسة الدول الكبرى في ممارسة فعل السيطرة

على المجتمعات الضعيفة، هذا وتهدف الدراسات المتصلة بالتعلق النصي<sup>(1)</sup> إلى إبراز عدم اقتصار النص على صوت واحد، إذ ربما تداخلت فيه مجموعة من الأصوات الناجمة عن تداخل النصوص ضمن الجنس الأدبي الواحد، فكل نص -على حد تعبير بارت- نسيج جديد من الشواهد المتطورة<sup>(2)</sup>، إلا أن وراء هذا التداخل النصي الذي يظهر في مستوى الموضوع والمضامين تشابهاً بنوياً يظهره التماثل اللساني للمقاطع في مستوى البنية السطحية، إن النص الذي بين أيدينا ينتمي إلى جملة أخرى من النصوص تمثل كلها تقليداً أدبياً يتقاطع معها ويشابهها، والقارئ مطالب بأن يكون متوافراً على زاد معرفي يؤهله لفهم النص في ضوء النصوص الأخرى التي تمثل هي أيضاً جزءاً من سياقه العام، ومن الأهمية بمكان أن نعلم كمتلقين أنه:

- 1- نص شعري حديث من حيث (الموضوع، والوزن والقافية، والصور، والأخيلة...).
- 2- منتجه شاعر مجدد يدعو إلى خلق تقاليد جديدة في القول الشعري.
- 3- لهذا اللون من الشعر خلفية غريبة تتمثل في تأثره بالمذاهب الأدبية الغربية كالرومانسية والرمزية، ولعل ذلك يظهر في توظيف الرمز بنية غالبية، والاعتماد على الأسطورة كأداة لتوصيل المعاني والتأثير على الآخر.
- 4- إن هذا الشعر ذو بعد سياسي وإيديولوجي مناهض للهيمنة والاستعمار مختلف أشكاله الثقافية والاقتصادية والاجتماعية. كما يمكن للقارئ المتبع لإنتاج الشابي أن يكون قد اطلع على قصائد أخرى في ديوانه وهي تكون مجتمعة ما يسمى في لسانيات النص بإطار الشاعر، وأبرز ما يميز الإطار<sup>(3)</sup>

(1) عن مفهوم الظاهرة وعلاقتها بالشعر الحديث ينظر محمد مفتاح، تحليل الخطاب الشعري، إستراتيجية التناص، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، بيروت، ط3، 1992، ص122. وأنظر جوليا كرستيفا، علم النص، ترجمة فريد الزاهي، مراجعة عبد الجليل ناظم، دار توبقال، المغرب، ط2، 1997، ص21.

(2) Barthes. R, theories du texte. dictionnaire des genres et notions littéraires. A. Michele, p100.

(3) عن مفهوم الإطار ينظر براون ويول، تحليل الخطاب، ص285.

أنه يشكل سياقاً ممتداً للنص المؤول تمثله النصوص التي يحيل إليها الديوان والتي تتلو النص المدروس، وربما مثلت موضوع الحياة محور هذا الإطار إذ نجدها تؤسس للخطاب في قصائد عدة من الديوان منها قصيدة إرادة الحياة (الديوان، نظرة في الحياة - 75-77، جمال الحياة 70-72. . . ومن صور التناسل الإفرادي في قصيدة الشابي استدعاؤها للغة الخطاب الصوفي من خلال مفردات محددة الدلالة في معجم الصوفية مثل: الحلول، العزم، على أن النص يعيد إنتاج دلالات جديدة موائمة لسياق الخطاب وأغراضه.

#### 4 - موضوع الخطاب

إن هذا المفهوم جذاب إذ يبدو أنه المبدأ المركزي المنظم لقسم كبير من الخطاب، يمكن أن يجعل المحلل قادراً على تفسير ما يلي: لماذا ينبغي أن نعتبر الجمل والأقوال متآخذه كمجموع من صنف انفصل عن مجموع آخر يمكن أن يقدم أيضاً وسيلة لتمييز الأجزاء الخطابية الجيدة المنسجمة، من تلك التي تعد حداثياً جملاً متجاوزة غير منسجمة، وقد أضاف الدارسون إلى موضوع الخطاب مفهوم التخاطب الذي يقتضي اشتراك اثنين في العملية، بخاصة في النص الشعري باعتباره خطاباً متعدد الأصوات، ويظهر ذلك من خلال حوارية مقطعية داخلية بحيث يساهم كل مقطع في علاقته بسائر المقاطع في بناء موضوع الخطاب، والظاهر في النص أن هناك معينات توصل إلى معرفة عدة مشاركين منها ضمير المتكلم بصيغة المفرد:

لا شيء إلا أنني متغزل بالكائنات، مفرد في غابي

وقول الثعبان:

إني إله، طالما عبد الورى ظلي، وخافوا لعنتي وعقابي

بقي أن نشير إلى أن المقطع الأول الذي افتتحت به القصيدة يشكل الإطار العام للخطاب وهو ينتهي بالبيت السادس (6).

#### 5 - التفريض

يقوم تغريض الخطاب الشعري بالبحث في العلاقة التي تربط موضوعه

بالعنوان ذلك أن العنوان وسيلة تعبيرية ممكنة عن الموضوع، فإذا وجد اسم الشخص -مثلاً- مغرضاً في عنوان النص فإنه من المتوقع جداً أن يكون هذا الشخص ممثلاً لموضوع الخطاب وفحواه<sup>(1)</sup>، ولنا أن نتأمل ذات الثعبان في العنوان الذي ارتضاه الشابي في قصيدته: فلسفة الثعبان المقدس لنذكر أن التفريض في القصيدة تم من خلال استحضاره في بدايات مقاطع النص الخمسة بصورة مباشرة وغير مباشرة، وقد قامت الإحالة الضميرية داخل البنى المقطعية بتفريضه وإبراز مركزيته في النص مرة بالضمير الغائب ومرات بضمير المفرد المتكلم، كما يستحضر الثعبان في مسافات نصية متباعدة بصورة مباشرة تأكيداً لحضوره الفاعل في الخطاب مثل الأبيات: 20/7، ومن خلال صفاته وأفعاله بخاصة في الأبيات (7/8/9/20/24/26/27/28/29/30/31/32/35). ومن هنا يمكن الزعم أن النص شديد التلاحم متصل إلى موضوع واحد يمكن عده موضوعاً وسائر المضامين الأخر محمولات عليه<sup>(2)(3)</sup>.

## 6 - رؤية العالم

جعل النص مركز ثقله قائماً على بعد غنوصي صوفي تأملي يقوم على رمزية عديدة تؤسس للغة مثالية قائمة على نحو للأفكار إلا أن هذه الرمزية التعددية تحاول التحرر دوماً من نمطية الدلالة التي تفرضها سلطة المرجع الثقافي منتجة مدلولات جديدة في عالم نصي خاص بالشابي لدوال معروفة سلفاً<sup>(4)</sup>. والظاهر أن هذا التوظيف الأسطوري للرمزية التعددية ينم عن موسوعية الشاعر، وتحكمه في مفاصل الإبداع الإنساني في تفسير الظواهر الكونية أسطورياً، وإطلاعه على ما جادت به العبقرية البشرية في أوج تحضرها، وليس

(1) المرجع نفسه، ص 139.

(2) محمد خطابي، لسانيات النص، مدخل إلى انسجام النصوص، المركز الثقافي العربي، بيروت، الدار البيضاء، ط 1، 1991، ص 295.

(3) محمد خطابي، لسانيات النص، مدخل إلى انسجام النصوص، المركز الثقافي العربي، بيروت، الدار البيضاء، ط 1، 1991، ص 295.

(4) العروسي القاسمي، اللغة المثلى ونحو الأفكار عند الشابي، الحياة الثقافية، عدد 113، السنة 25، سنة 2000، ص 9 بتصرف.



أدل على ذلك من استحضاره لأسطورة الثعبان المقدس من الثقافة البابلية القديمة، وما يمكن قوله في هذا السياق في إطار البحث عن مفاصل الانسجام النصي أن روحا صوفية عارمة تحكممت في موضوع الخطاب الشعري الذي يعكس رؤية صاحبه لجدلية الصراع بين الخير المستضعف والشر الطاغى<sup>(1)</sup>.

##### 5 - قواعد التصوير البلاغي (Figures):

إن سديم الصور البلاغية يشبه خيطا في شكل عناقيد تمر عبر حقل النص كله، والصور تتحقق عندما لا يقتصر المعنى المنتج على المعنى الموجود في الترتيب اللفظي، والتصوير الفني عند الشابي وسيلة فنية لها حضورها القوي في التجربة الشعرية، وهو حضور يشف عن حرارة التجربة وعمقها وثرأ الخيال مما يجعل من نص الشابي صورة بالغة التأثير مجسدة للحقيقة عن طريق التخيل فقد صور القوة المتغلبة التي تستعمل سياسة العصا والجزرة في شكل ثعبان عظيم تتمظهر عظمتة في سيادته على الجبال، على ما في المخلوقات الشامخة من دلالة رمزية تتكرس رمزيتها من حيث كونها علامات أيقونية لموجودات كونية مترامية الحدود، كما صور الشعوب السليبة في حقوقها الوجودية والنفوس الضعيفة في صورة الطائر المغرد الحالم (الشحرور) فيجمع فيه جميع المتناقضات فهو ضعيف ومسالم وحالم وسعيد، وهذا سر نعمة الثعبان عليه، وإذا كانت هذه الصورة الكبرى هي الممثل لموضوع الخطاب فإنها تتكون من مجموع صور جزئية مترابطة ومنسجمة عبر المقاطع المكونة للبناء النصي، والصورة أنواع، فمنها ذات البنية الصغرى كال تكرار بخاصة الصوتي وتكرار الصدارة والجناس والتكرار الاشتقاقي، وكلها متوافر في بنية القصيدة، ومنها ذات البنية الكبرى مثل خطاب التعجب والسخرية والإغراق والتضخيم والطباق وبعضه أيضا موظف في النص، ناهيك عن صور التكرار الأخرى التي تتحقق بالمجاز المرسل والاستعارة والكناية والرمز مثل توظيف رمز الشحرور والثعبان والربيع والحلم والغاب وكلها عناصر طبيعية أسهمت في إثراء الأداء التصويري

(1) آمنة بلعلی، رؤية العالم عند الصوفية، مجلة اللغة والأدب، عدد 15، سنة 2001، جامعة الجزائر، ص 295.

في الفضاء النصي، مما يجعلنا نقول: إن الشابي في تجربته النصية هذه يتحرك في إطار من العالم الحسي محاولا بناء وجود خارجي لعالمه الداخلي، رابطا في ذلك بين الذات (الشاعر الشحور) والموضوع (الصراع بين القوة المثقفة والإنسان الضعيف في كل مكان) ولعل هذا النوع من التصوير الذي تبناه الشاعر هو الوسيلة التي أتاحت له الهروب من عالم المشاعر الداخلي بتحويل هذه الآلام إلى إحساس كوني يشترك فيه ملايين المستضعفين على الأرض<sup>(1)</sup> فجوهر الصراع أذلي وواحد بالرغم من تغيير مادته في الزمان وفي المكان لذا كان أسلوب التأمل الصوفي مطلوب في مثل هذه المقامات، كما نجد نوعا من الصور يتجه إلى مخاطبة حاسة البصر مثل: الرقص، الموكب الخلاب، وما يتجه إلى مخاطبة الذوق مثل السكر والغدوبة: وما يتجه إلى مخاطبة الشم الورد والتعطر:، وما يتجه إلى مخاطبة السمع مثل الإنشاد والغناء<sup>(2)</sup>.

## 6 - قواعد التداول

يبدو أنه من المستحيل تقريبا الإجابة عن كيفية إدراك الخاصية الأدبية في النص دون العودة إلى مقولات اللسانيات التداولية، والتي تقوم على نظرية الأفعال الكلامية التي أرسى مقولاتها كل من أوستين وسيريل وألين برونند، ويقوم توصيفنا لهذا المستوى على فحص الأفعال الكلامية التي ينجزها الخطاب الشعري من خلال فعل الإقناع، وسنختار هنا تقسيم سيريل الذي يمثل نضج نظرية الفعل الكلامي، والقائم على الأقسام الخمسة التالية:

### 1 - الإخباريات

يتمثل غرضها الإنجازي في نقل واقعة ما من طرف المتكلم بدرجات متفاوتة بوساطة قضية أو قضايا معينة، وتدرج في هذا القسم كل الأفعال الدالة على التوضيح، وأغلب الأفعال الدالة على الأحكام، هذا ويميزها قابليتها

(1) عبد الستار ضيف، قراءة في ديوان قصائد في قفص الاحتلال، حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، جامعة الكويت، عدد 162، 2001، ص 90 بتصرف.

(2) جون موليني، الأسلوبية، ترجمة بسام بركة، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، ط 1، بيروت، د ت ط، ص 209 و 212.

للتصديق أو التكذيب، ونقل الخبر بأمانة، وأغلب الأفعال في الأبيات التسعة الأولى تنتمي إلى هذا النوع، ويمكن حصرها في: فعل الكون الماضي، فعل المشي، فعل الطواف، فعل الوصف، فعل الرؤية، فعل الانقضاء، المباغته، فعل التدفق، والغرض الإنجازي لهذه الأفعال وصف المشهد وحكاية تفاصيله كما أرادها المبدع... إلخ.

## 2 - التوجيهيات (الطلبات)

تقوم على محاولة توجيه المخاطب إلى فعل سلوك ما في المستقبل، وشرطها الإرادة والرغبة الصادقة، وتمثلها صيغ الاستفهام والأمر والنهي والرجاء والنصح والتشجيع والدعوة والإذن، والاستثناء والاستفسار والسؤال والتحدي، وتدخل كثير من أفعال القرار في هذا القسم كما تندرج فيه ما سماها أوستين السلوكيات التي تعبر عن رد فعل لسلوك الآخرين (تعاطف، اعتذار...)، هذا وإن الأمر في اللغة العربية يمكن أن يتحقق بصيغته المعهودة: افعل أو صيغ أخرى مثل: افترض، أوجب، لتفعل، الجار والمجرور، جزاء الشرط، الوعد، وأما النهي فصيغته لا تفعل على أنه يرد بصيغة الأمر الدال على الترك في: ذر، ولفظ النهي، ولفظ التحريم ونفي الحث، والوصف بالشر، والاقتران بالوعيد<sup>(1)</sup>، وهذه الأفعال موجودة في النص أيضا: افعل، ارحم، تزيين الهلاك في الأبيات (23، 26، 27، 28، 29، 30، 32، 35)، اكبح، استمع، لتشهد، لا أين (استفهام إنكاري غرضه إنجاز فعل الحيرة)، واستفهام مماثل في الغرض في البيت (14، 10) والظاهر أن حضور هذه الأفعال هيمن على سائر الأنواع الأخرى انسجاما مع غرض القصيد الذي يهدف إلى إيقاع فعل إنجازي طلبى غايته التحريض والذي اتخذ صوراً عدة بحسب تنوع المقام لعل أهم صورته تزيين الهلاك، كما يتنزل البيت الأخير الذي تفيد دلالة الظاهرة معنى تقرير الحقائق في سياق الفعل الطلبى التحذيري (البيت 36).

## 3 - الالتزاميات (أفعال التعهد):

يلتزم المتكلم بدرجات متفاوتة بالقيام بأفعال ما مستقبلا عن قصد

(1) علي حسب الله، أصول التشريع الإسلامي، القاهرة، 1959، ص 214 وما بعدها.

وإخلاص، والسمة المميزة لهذا النوع عن سابقه كونه لا يبتغي التأثير في السامع، أتعهد، أضمن، أقسم، أتعاقد على)، وقد تحقق هذا الفعل الالتزامي بشكل ضمني من طرف الثعبان الذي التزم بأن يحقق السعادة والخلود الأبدي لضحيته الشحورور في البيت 31 تحديداً.

#### 4. التعبيرات:

غرض هذا الصنف التعبير عن مواقف نفسية تعبيراً مخلصاً وصادقاً، وتندرج فيه كل أفعال الشكر والتهنئة والاعتذار والتعزية و المواساة والحسرة والتمني والندم والشوق والكره وإظهار الضعف أو القوة أو الحزن والترحيب، وقد أفادت أفعال: صاح، يصرخ، ألقى، أبث، غنيتها، تبسم، يرقص، أجاب، أرثي، لا رأي للحق، تتخذ المظالم غرض الحسرة والأسى والكره والخوف والإحساس بقرب الخاتمة.

#### 5. الإعلانات (الايقاعات)

قوام هذه الأفعال التعيين فيحدث تطابق بين مقتضاها مع العالم الخارجي، فإذا أدى الرئيس فعل تعيين سفير ما أداء ناجحاً فقد تحقق فعل الإعلان وهذا المعين أضحي سفيراً، مما يعني قيام هذا النوع على وضع غير لسانی من شأنه تغيير الحالة القائمة إلى حالة مستجدة، وبهذا يمكن أن يكون اللفظ موقعاً لفعل معين ومن أمثله ألفاظ البيع والشراء والزواج والطلاق والقذف والتنازل والإقرار... وشرط وقوع هذه الأفعال دلالتها على الحاضر أو المستقبل دون الماضي لفظاً ومعنى أو معنى فقط<sup>(1)</sup> ومن أمثلتها في النص الشعري ما ورد من إقرار بالوهية الثعبان وسيطرته على العالم (البيت 24)...إني إله على أن سيريل ميز على صعيد آخر بين الأفعال الإنجازية المباشرة والأفعال الإنجازية غير المباشرة مثل:

- المتكلم..... هل تناولني الملح؟..... الاستفهام غير مراد إذ القصد طلب الملح بلطف وتأدب، وبين سيريل -هنا- أن الفعل الإنجازي غير

(1) السيوطي، مع الهوامع، 37/1.

المباشر تختلف قوته الإنجازية الحرفية عن قوته الإنجازية غير الحرفية التي يمثلها قصد المتكلم (الاستفهام المصدر بالدليل الإنجازي "هل")، والظاهر أن النص في بعده الإيحائي الرمزي غلب الأفعال غير المباشرة تحقيقاً للانسجام مع نوع اللغة المستعملة، والتي تعكس طريقة توظيف الصوفية للغة في تعبيرها عن العوالم المثالية والممكنة، كما أن لظاهرة التطرّيز الصوتي وظيفة إيضاحية للمعنى<sup>(1)</sup> وتظهر هذه الوظيفة في بعض الأساليب الإنشائية الموظفة لغايات محددة تتناسب مع غرض النص فنغمة الاستفهام المحض تختلف عن نغمة الاستفهام الإنكاري أو التعجبي، وتضطلع استراتيجية الاستنتاج بمهمة توضيح مقاصد الكلام في ذهن المستمعين وفق ما أسماه سيريل بمبدأ التعاون الحوارية، وربما أمكننا الإفادة من هذه المقولة في تأكيد تحقق التواصل الفعال بين الشحور بوصفه مشاركاً في التخاطب والشعبان كذلك على الرغم من اعتمادهما منظومتين من القيم متخالفتين وغير متجانستين إلا أن كلا منهما استطاع أن يقف عند مقاصد الآخر، ويتبين مبتغاه، وكذلك حدث - مثلاً - بالنسبة إلى الشحور الذي فهم مضمون خطاب الشعبان وغاياته من خلال طبيعة الإجابة في البيت 34 على الرغم من أنه لم يجهر صراحة بأنه يخطط للقضاء عليه، والسيطرة على فكره وشعوره، إلا أن تلميحات مثل الكينونة والخلود والحلول... إلخ توحي بذلك، وهذا ما أدركه الشحور، ويريد صاحب النص تبليغه لكل كيان وجودي يتقاطع في همومه وقيمه وضعفه مع الشحور.

## 7 - قواعد الحجاج

يمارس المرسل في خطابه المنجز وعبر غواية سردية واضحة تأثيراً فكرياً

(1) محمود أحمد نحلة، نحو آفاق جديدة للدرس اللغوي، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، دط، سنة 2002، ص 81. يبدو في التداول اللساني أن المتكلم ينحو إلى استعمال الأفعال غير المباشرة أكثر من المباشرة تلبية لمقامات السياق التي تغلب التلطف على الأمر المطلق إلا في مواضع رسمية يكون التصريح فيها ضرورياً لضمان حقوق الآخرين كالتوكيل والتزويج والتطبيق والتفويض والتوريث والبيع ونحوها، أنظر أحمد المتوكل، آفاق جديدة في نظرية النحو الوظيفي، منشورات كلية الآداب، الرباط، 1993، ص 22 وما بعدها.

وسلوكيا على المتلقي للرسالة، مستخدماً التعليل والحجج المختلفة لاستمالته<sup>(1)</sup>، وهذا الجدول يبين البناء الحجاجي للنص المختار:

الدعوى	الدعامة	التبرير	المقدمات
العقاب	السؤال	مجهول، مضمن في السباق	الجنابة
الخلود والسعادة الأبدية	تزيين الهلاك	وافعية ووجودية	الفسناء في ذات الشعبان الإله

كما يقوم الحجاج من ناحية الأدوات الشكلية على إعادة اللفظة نفسها، أو ما يقوم مقامها من حيث الصيغة أو الدلالة، ففي سياق تقديم الدعوى أو دفعها يميل المخاطب إلى هذه الوسيلة النصية - التكرار - بوصفه يحقق الوظيفة الإقناعية في مقامات معينة، والتي تفيد تثبيت الفكرة في مقامها مما يجعل محتوى الحوار مفهوماً أكثر، ويزيد في فهم المتلقي بجذب انتباهه لما هو مستفز، وبالتالي دحض ما يخالفها من دعاوى، وربما جنح إلى التكرار في سياق الاستهزاء من الآخر كما فعل الشعبان في حديثه المستخف بمكانة الشحرور الضعيف، وربما نزع إمكان إدراج هذا الحوار المخاتل ضمن النصوص الحجاجية التي تتخذ من السخرية استراتيجية من خلال بنية التكرار التام والكاشفة عن كفاءة اتصالية حجاجية عالية، كما يمارس فعل التكرار الدلالي حضوره في القصيدة، ويتيح لنا الترادف التعرف على هذه الظاهرة من خلال هذه الأمثلة:

المرح/ فيض الشباب      الجموح / الشرود      انقض/ مضطغن      الترادف

1- الحجاج المضطغن في القصيدة

يبني هذا النوع على المغالطة في تقديم الحجة، ويعبر عنه باللغة الفرنسية

(1) يذهب ماس في تعريفه للحجاج إلى أنه سياق من الفعل الكلامي تعرض فيه فرضيات وإدعاءات مختلفة في شأنها، هذا ويبني النص الحجاجي على مكونات ستة هي: الدعوى أو النتيجة والمقدمات (تقرير المعطيات) والتبرير والدعامة ومؤشر الحال والتحفظات، انظر محمد العبد، النص الحجاجي العربي، دراسة في وسائل الإقناع، ص 44.

بمصطلح (paralogisme) المتكون من جزئين هما para ونعني به خاطئ و logisme بمعنى الحجة، وربما أضاف بعضهم صفة النية الحسنة لهذا النوع؛ ل يتميز في التفكير الفلسفي عن مصطلح sophisme<sup>(1)</sup>. إن الحجاج الخاطئ يقدم على المقايضة الواهمة، كما تسبب في حدوثه عيوب ينويه أثناء تأسيس المحاججة كالمصادرة على المطلوب، أو الأخطاء الناجمة عن تعدد الأسئلة؛ وربما أمكننا التمثيل للمغالطة الحجاجية بقول الشاعر على لسان الشعبان:

وسعادة النفس التقية أنها      يوما تكون ضحية الأرباب  
فتصير في روح الألوهة بضعة      قدسية، خلصت من الأوشاب

والمغالطة القائمة هنا أن يقدم الشحور روحه كضحية للشعبان المقدس قدسية الأرباب الذين تتنافس النفوس التقية لإرضائهم، وسيكون جزاؤهم الخلود والفناء في ذات الإله. وتتواصل الحجج المغالطية في سائر الأبيات من المقطوعة التالية:

أفلا يسرك أن تكون ضحيتي      فتحل في لحمي وفي أعصابي  
وتكون عزما في دمي، وتوهجا      في ناظري، وحدة في نابي  
وتذوب في روعي التي لاتنتهي      وتصير بعض ألوهتي وشبابي

(المقدمة المغالطية) التضحية في سبيل الإله (الشعبان المقدس) . . . . .  
الرضاء/ السعادة الأبدية (الشاعر الشحور) . . . النتيجة المغالطية (تعاظم القوة،  
نفاذ المشيئة في الحكم، سياسة الاحتواء والسيطرة).

## 2 - الحجاج بالسلطة.

يقوم الحجاج بالسلطة هنا على فلسفة القوة المثقفة المتغلبة على الآخر، والتي تفرض باسم القوة شريعتها المهيمنة القائمة على الاحتواء والدعوة إلى الذوبان والاستلاب الحضاري ضمّانا لبقائها في صورة تابع، والحقيقة أن

(1) محمد النويري، الأساليب المغالطية مدخلا في نقد الحجاج، ضمن كتاب أهم نظريات الحجاج في التقاليد الغربية من أرسطو إلى اليوم بإشراف حمادي صمود، كلية الآداب، منوبة، تونس، 1998، ص 406.

القصيدة من حيث هي خطاب بين طرفين توجهت من البداية إلى هذه الجدلية التي يحكمها صوت قاهر هو الثعبان المقدس، ومن أدوات الحجاج اعتماد التهديد والترهيب كأسلوب للإقناع الخطابي، ويمكن أن نجد لهذا النوع من الإقناع الذي ينحو منحى استسلامياً أمثلة متعددة في قصيدة الشابي

إني إله، طالما عبد الورى      ظلي، وخافوا لعنتي وعقابي  
وتقدموا لي بالضحايا منهم      فرحين، شأن العابد الأواب  
وفي قوله أيضاً

فكّر لتدرك ما أريد، وإنه      أسمى من العيش القصير النابي  
فبعدما أخافه ورهبه بالسلطة المفترسة التي لا ترحم، وبعدما زين له الهلاك في صورة التضحية دعاه دعاء أمر لا ملتبس إلى ضرورة التفكير جدياً في مصيره وكيف يجب عليه أن يختار الطريق الصواب الذي يضمن له البقاء سالماً على ما في هذه السلامة الظاهرة من مأس واضطهاد واحتقار... إلخ، هذا ويمكن الحديث على أنواع أخرى للحجج منها<sup>(1)</sup>:

1 - حجة التبرير l'argument de gaspillage، وأداتها الأساسية "بما أن" أو ما يقوم مقامه، وهي حاضرة بقوة في نصنا بخاصة في البيت 15 و 22 وفي المقطوعة الأخيرة في الأبيات: (26 / 31 / 34 / 36)، وقد تنزل الغرض التبريري للبنى الخطابية في سياق تزيين التهلكة وتصويرها في صورة التضحية بلغة الصوفية وفلسفتهم في الحياة.

2 - الحجة الرمزية: للرمز قوة تأثيرية في الذين يقرون بوجود علاقة بين الرامز والمرموز إليه كدلالة العلم في نسبته إلى وطن معين، والهلال بالنسبة إلى حضارة الإسلام، والصليب بالنسبة إلى المسيحية، والميزان إلى العدالة وتجلي الرموز المؤدية لغرض الحجاج ف:

الثعبان المقدس.....رمز القوة المثقفة المتغلبة  
الشاعر الشحورر.....رمز الكائن البشري الضعيف



الضحية.....رمز الفداء والسعادة الأبدية

الأرباب.....الهيمنة والسيطرة على الآخرين

وعلى هذا ستكون الصورة المجازية بخاصة، والصور البلاغية بعامة في الخطاب أداة مهمة لتحقيق الغرض الحجاجي فيه.

### 3 - السلم الحجاجي<sup>(1)</sup>

تطرح هذه النظرية تصورا لعمل المحاجة من حيث هو تلازم بين قول الحجة ونتيجتها، لكن قول الحجة والنتيجة في تلازمها تعكس تعددا للحجة في مقابل النتيجة الواحدة على أن هناك تفاوتاً من حيث القوة فيما يخص بناء هذه الحجج، كما أن الحجج قد تنتمي إلى قسم واحد مثل الحجج التي غالت بها الشبان الشحور في المقطع الحجاجي الأخير بغية استمالته وتغيير سلوكه وفق ما يراه هو مناسباً، وذلك عبر الأبيات: (28/28 /30 /31) إذ نلاحظ تدرجاً وتراثبية في الحجج الملقاة إلى المستمع غرضها ملء الفجوات التي يمكن أن تشكل مجالا لتسرب الشك وعدم الاطمئنان. إن مفهوم السلم الحجاجي في الخطاب الشعري من حيث تركيزه على مبدأ التدرج في توجيه الحجج يبين أن المحاجة اللغوية لا ترتبط بالمحتوى وإحالة هذا المحتوى على مرجع محدد بل هي رهينة القوة والضعف الذي ينفي عنها الخضوع لمنطق الصدق والكذب.

### 4 - الربط الحجاجي

يميز محللو الخطاب الحجاجي بين نوعين من الأدوات اللسانية التي تحقق الوظيفة الحجاجية والترابط داخل النص الحجاجي؟ فأما النوع الأول فتمثله عناصر نحوية في طبيعتها مثل الواو والفاء ولام التعليل ولكن وإذن... وغيرها، وأما الثاني فتمثله جملة من الأساليب المتضمنة داخل الملفوظ الحجاجي كالنفي والحصر، ويمكن إبراز الوظيفة الحجاجية في القصيدة من خلال أدوات الربط التالية:

(1) السلم الحجاجي في قصيدة الشبان المقدس.

الفاء	فتحل في لحمي وفي أعصابي - البيت 28
الحصر	لا عدل إلا إذا تعادلت القوى - البيت 19
النفي	لا رأي للحق الضعيف - البيت 34
لام التعليل	فكر لتدرك ما أريد - البيت 32
الواو	وسعادة النفس التقية أنها - البيت 26

## نتيجة

إن العمل الفني الحق هو الذي يجمع إلى جانب توافره على مواقف إنسانية نبيلة وأفكار رفيعة عناصر الاتساق والانسجام والإثارة والإحساس بالجمال، فيكون بذلك قادراً على التأثير والإقناع وهو يتجه بموضوعاته وشكله وأسلوبه إلى القارئ، إذ تتفجر لديه متعة القراءة ولذة هي أشبه ما تكون بالواقعة الغزلية الحية، وربما يكون الفن المؤثر محققاً لغايته التداولية من خلال أسلوب العرض ونمط البناء والشكل العام الذي تصاغ ضمنه الأفكار أكثر من الموضوعات والرسالة نفسها، ولعل أهم تسمين للتجربة الشعرية عند المبدع "الشابي" هو ذاته المرتبط بتقويم المستوى الفني، وطرائق الأداء من حيث هي تقنيات تحقق الجمال على مستوى الشكل الأدبي، إذ يمثل العمل الإبداعي كنص لسانی مغلق متعدد المستويات يمكن وصفه من الداخل دون اعتماد على التحليل السياقي، وبالتالي سيكون التحليل اللساني للشكل الشعري منصفاً على توصيف البنية اللسانية والتصوير وقوالب البناء الشعري في ضوء مقولات التحليل اللساني للنصوص، ومن منظور لسانیات النص بوجه خاص، والتي تؤكد أن النص شبكة من الصلات والعلاقات بين النسقية، وليس مجرد عناصر تتوزع تلقائياً. إن الترابط الحاصل بين البنى النصية هو الضامن لوحدة الكل المعبر عن التجربة الشعرية بما يتلاءم مع مضامين شعورية وفكرية، وانطلاقاً من هذه الأهمية الاعتبارية للشكل في علاقته بالدلالة النصية توقفنا عند حدود فصيحة "فلسفة الثعبان المقدس".

## ثانياً: صيغ الربط ووظائفه التداولية في شعر عبد الله الصيخان

## توطئة

تقيم هذه الدراسة حوارية حميمة مع النص الشعري من خلال تفحص مستوياته المشكّلة لنسقه العام، مستكشفة المهيمنات النصية المتمركزة في أغراضية دلالاته، بوساطة القراءة الناقدة الباحثة عن معايير الانسجام بين الذات الممثلة بالنص وعالمها المشكل بفضاء النص اللامتناهي، من حيث تعدد إحالاته ومرجعياته، كما يتنزل هذا الاستكشاف الناقد الواعي في سياق المعرفة الخلفية المؤطرة لظروف إنتاج النص، وأنماط بشائنته في الصوت والتركيب والإيقاع والصورة قصد المرور - لاحقاً - إلى خصائص الشعرية في الخطاب الأدبي الفاعل عند "عبد الله الصيخان"، والقائمة على مبدأ التضاييف بين التأمل والواقعي في لغة تموج بالتعبيرية الصريحة. إن تقويلنا لهذا القصيد يقوم على مفاجأة حدوده بتهديم أسواره بما تتيحه اللسانيات النصية من أدوات تراهن على انسجامه وتماسكه، وترهن في الآن نفسه فعله التأثيري في الذات والواقع بمدى جراته في القول الشعري، والبحث بالواقع بوساطة الحرف واللغة، مع الاستفادة من المدخل التداولي الذي يتعانق مع السياقين النفسي والاجتماعي في تناغم مستمر يجعل من التأويل النصي طريق تحرير للدلالة من سجن النص المغلق، وقراءتنا له حركة دمج واعية في مجرى الشيء المقروء على حد تعبير وليام راي<sup>(1)</sup>، وقبل الولوج إلى عالم النص لا بد من تمعين الإطار الشكلي الذي ينتمي إليه، ويمكن القول بداية أنه نموذج للقصيدة العربية الحديثة في الشكل والموضوع، ومن نافلة القول أن يشار إلى تميز هذا الإطار بالانفتاح على الأجناس الأدبية الأخرى، صاهرة في تشكيله النصي الكثير من عناصرها وملامحها دون أن تفقد القصيدة العربية الحديثة ارتباطها بالجنس الأصلي الذي يمثل الشعر بأخيلته وإيقاعه، ويظهر هذا الاحتواء في ابتكار تقنيات الرمز والأساطير وتعدد الأصوات والتداخل الزمني . . . إلخ، وربما كان

(1) شوقي الزهرة، في المفهوم البلاغي عند الجاحظ، قراءة إبداعية جديدة، المركز العلمي للطباعة، القاهرة، ط3، 2002، ص 04.

هذا التطور البنوي للقصيدة مظهراً من مظاهر تطور التجربة الأدبية التي تعكس تغيراً في القيم والمفاهيم والأوضاع العامة للحياة العربية، وهذا ما عبر عنه عز الدين إسماعيل بقوله: "فلم تعد هذه القصيدة عملاً إضافياً للإنسان يزجي به أوقات فراغه أو يمارس فيه هواية، وإنما صارت عملاً صميماً شاقاً يحتشد له الشاعر بكل كيانه، صارت القصيدة تشكيلاً جديداً للوجود الإنساني، أو لنقل -بإيجاز- إنما صارت بنىه درامية"<sup>(1)</sup>، تزدحم فيها التجارب والآراء والأصوات والأزمنة النسجاً مع حالة التعقيد التي تحياها الإنسانية، وإمعاناً في تركيب الصورة الأدبية من خلال دمج بين مكونات متفارقة ومتعاقبة في شكل مشاهد وملفوظات حوارية تتداخل ضمناً لمحو النص واستمرارية موضوعه، كما أن التداخل المشهدي يكتف من دلالة الغموض كعلامة جمالية في النص الشعري الحديث، وهذا ما يكسبه ثراءً يبحر عبره القارئ إلى عوالم لا تسعفه فيها إلا المكابدة والترحال المتواصل<sup>(2)</sup>، ولعل شعر عبد الله الصيخان نموذجاً للتجربة الشعرية السعودية المعاصرة -فيما اطلعنا عليه منه- يبوح بمعاني الانطلاق والتجديد ومعانقة الحداثة الشعرية، على ما في هذه الرغبة الجامحة من مخاطر ومحاذير نتلمس جوانبها في تسييقنا للقصيدة الجديدة في البنية والموضوع، وتمعينا لهذه الرغبة التجديدية أثرتنا محاورة قصيدته "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟" بوصفها رسالة محملة بهذه الرغبة الجامحة في التجديد والتغيير، ولعلها تكون بموضوعها معادلاً للموضوع الرئيس الذي يستحكم في ديوانه "هواجس في طقس الوطن"، والذي يشكل هاجساً وهماً حضارياً وقومياً ووطنياً وإنسانياً، وستنزل مقاربتنا هذه في سياق اكتشاف العلاقة بين عالم النص وبنيته الدالة.

### 1 - دلالة العنوان:

عنوان قصيدة الصيخان "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟" جملة

(1) عز الدين إسماعيل، الشعر العربي المعاصر، ظواهره الفنية والمعنوية، المكتبة الجامعية، مصر، ط 5، ص 207.

(2) محمد الهادي الطرابلسي، بحوث في النص الأدبي، الدار العربية للكتاب، 1988 ص 157.

استفهامية محولة عن جملة مولدة بنيتها العميقة على حد تعبير النحويين: صعد ابن الصحراء إلى الشمس، وهذه الجملة فعلية مكتملة الأركان، وأول ما يتندر القارئ هذه الشخصية المنسوبة إلى المكان "الصحراء"، فمن تكون؟ هل هي شخصية محددة الملامح؟ والصفات، واقعية في وجودها؟ أم هي شخصية رمزية اختارها الشاعر قناعا للتعبير عن موضوعه؟ وفي كلتا الحالتين فإن استدعاء هذه الشخصية موضوعا ووسيلة (قناعا) يحيل إلى دلالات متنوعة من خلال إحالة الصحراء على البداوة والتساوة والصفاء والدفء والأصالة... الخ، ولعل هذا المكان يشكل في التجربة الشعرية خصوصية ذلك أن هناك صلة وثيقة بين النص بموضوعه والعالم المشكل بظروف الإنتاج، والتي منها البيئة التي إليها ينتمي صاحب النص، كما نلاحظ تحديدا لهذه الشخصية المستدعاة في العنوان بتموضعها في سياق فاعل يعبر عن حال معينة؛ إنه سياق الصعود إلى الأعلى إلى الشمس تحديدا، والتي هي رمز أيضا في التجربة الشعرية بعامة إلى النور والسمو والتوهج والقوة والحركة وهي رمز الألوهية أيضا باتخاذها إلها معبودا في بعض الحضارات القديمة، إنما يضيف على فعل الصعود بعدا ديناميكيا إيجابيا، فهو سعي جاد لتغيير حالة دنيا إلى ما هي أعلى منها، فعلو المرتبة دليل على علو الهمة، وتوقد النفس، وصفاتها وطموحها المعربد، إلا أن هذه الصورة المعبر عنها لم ترد بغرض الإخبار وإنما صبت في قالب استفهامي بالأداة "كيف" التي تفيد طلب الاستفهام عن الحال، إن هذا التكوين الاستفهامي التصوري يقدم صورة نابضة بالتأجج والاشتعال والحركة تتماهى مع الذات (الصعود/ الشمس) والتي تعكس العلاقة الوجودية بين الذات (الكائن) والفعل (الحركة)، هذا من ناحية ومن ناحية أخرى يوحي العنوان بأن النص خلق نوعا من التضاد غير الحاد بين الصحراء وهي فضاء من الأرض، وما ترمز إليه من ذلة وثبات، وما تشي به من سلوكات بشرية، وبين الشمس رمز النور والعلو والهيمنة، أما القالب الاستفهامي فيحيل إلى حوارية درامية يتحد فيها صوت السائل مع المسؤول في ذات المبدع، كما أن العنوان في ارتباطه بالشمس، وهو مكان علوي في مقابل الصحراء التي هي أيضا مكان سفلي يشي بالبعد الجغرافي المكاني في تجربة الصيخان الشعرية من

خلال تسرب دلالة الوطن بطريقة غير مباشرة في بنية الاستهلال ورموزها الشبئية.

## 2. التشكيل المقطعي النصي

إن تصنيف النصوص في تحليل الخطاب يقوم على دراسة ووصف البنى المقطعية الأساسية التي يتألف منها البناء النصي اللامتجانس في تركيبته، فإذا كان النص بنية تكوينية كبرى فإنه يحيل إلى ترابط مجموعة من البنى الصغرى الأولية، والتي حصرها الدارسون في البنية الوصفية والحوارية والتفسيرية والسردية والبرهانية<sup>(1)</sup>، ويمكن القول في هذا السياق أن الصفة المقطعية لبناء النص تقوم على سمة مائزة لها هي عدم تجانسها وهو أمر لا يجب أن يغفل عنه في مقام تحليل النصوص لسانيا والكشف عن أغراضها التداولية، كما أن البنية المقطعية الأولية، والتي نعدها في الوصف اللساني القاعدة التركيبية (المقطع) للنص تتكون من ترابطات جمالية بسيطة ومركبة ذات توجهات خطابية مختلفة فقد تكون للوصف أو التفسير أو الحوار أو البرهان أو السرد<sup>(2)</sup>، وربما كان من المفيد أن نعرف القارئ بخصوصيات هذه البنى وأهميتها في المنجز النصي على أن نمثل لها من مدونتنا المختارة كلما أمكننا ذلك؛ فبالنسبة إلى المقطع السردى لا يمكن القول هنا أننا أمام متتالية سردية نامية بالرغم من وجود سرد قائم على قِيَّتَي الاستباق والاسترجاع، وهذا لخصوصية التجربة الشعرية في هذا المقام الحالم الذي تتحكمه الذهنية والتجريد أكثر من التعلق المادي الواقعي بالرغم من إحالته عليه في مستوى التداول بالإضافة إلى غلبة البعد الغنائي على القيمة الخبرية للنص، ولعل المقطع الأول يعكس بعض البنى السردية المتلاحمة في تصويرها لمشهد فوتوغرافي يرقى يزداد توتره في عبارة: وتماسك حين ترى/ سترى مالا عين نظرت، مالا أذن سمعت فهي بمثابة عقدة

(1) Adam, les textes, p 6.

(2) يشبه المقطع الخلوية في النسيج البيولوجي وهذه مكونة من عُضَيَّات منتظمة تماماً مثل المقطع المكون من تضام الجمل والكلمات والحروف، شوقي علي الزهرة، هندسة المكان في شعر الزهراني، علامات، 52/13، ص 226.

سرعان ما تنفرج عن خاتمة مأساوية يتبعها أمل في العطاء!، هذا ويعتمد السارد منجزا لبرنامج السردى مجموعة من الشخصيات الثابتة مثل المرضى والمقهورين والموهوبين والناس في أحوال مختلفة وشخصية محورية نامية هي شخصية (ابن الصحراء/ العربي في عالم متغير)، وبالرغم من قصر البنية المقطعية السردية إلا أنها أظهرت تسلسلا وصفيا ومشهديا لافتا للنظر والعجب يتساوق مع ترهل الحال العربية المشرحة بمبضع السارد (الشاعر)، وفي مستوى الأحداث المعبر عنه في سائر المقاطع الأخرى، ومما يزيد في اتساق الأفعال السردية إحالتها إلى بطل واحد (ذات فاعلة)، كما يكتمل البرنامج السردى بالإحالة إلى مكان الحكى الذي يمثل عتبة المشروع في السرد، وهو مكان قدسي ربما صح لنا وصفه بعالم المعراج لوقوعه في مستوى الحلم بين الشمس/ الغاية والأرض أو الصحراء المنطلق، كما أفادت هذه الكتلة الإخبارية في تمثيل المشهد في صورة ملحمية؛ سيل من الناس الخائفين لا يملكون القدرة على الكلام أو الفعل يساقون إلى مصيرهم المحتوم في يوم طويل أشبه بيوم الحشر، وهم عطاش إلى الماء والحرية والعدل والحركة.

أما المقطع الوصفي فيقوم على عرض الحالات والوقائع كما هي في النص، وأغلب النصوص المنجزة لا تنفك عن إرادة الوصف لقضايا ما، وقد لفتت اللسانيات النصية الأنظار النقدية إلى أهمية العناية بدراسة العملية الوصفية التي يقوم فيها الترقيم ابتداء بطبيعته الخطية مقام الوصف الأول، ولعل المؤشرات اللفظية التالية تفصح عن دلالة الترقيم الوصفي، وهي: أما، منها، أولها، ثانيها، والملاحظ غيابها في النص الشعري سوى علامة أم في السطر 55 والتي تفيد التعدد وتشي بدلالة الاستغراب في السياق النصي من قول الشاعر:

وترى وتشك

هذا الشك يقين

حلم أم علم أم هذيان مريض؟ إلا أن الترقيم بني على تراتبية منطقية وواقعية في سرد الأخبار المشككة للمشاهد مثل الأسطر: 5/ 6/ 7/ 8/ 9/

10<sup>(1)</sup>، كما أن علامات الترقيم الخطية عوضت الترقيم اللساني مثل الفاصلة والنقاط المتتالية الدالة على التعدد في الأسطر 5- وتماسك حين ترى... والسطر 13- عطايا الرب... بوجه خاص، ومن أمثلة المقطع الوصفي في النص.

10 - ستري خيلا ليس لها أعناق، وسيوفا ليس لها أغماد، ودما

11 - يثال ليشرّب منه المرضى والمقهورون وأصحاب الفاقة

12 - والموهوبون

13 - عطايا الرب...

يذهب آدم إلى أن القصد من دراسة الحوار هو استكشاف القوانين الحاكمة لانتظام النصوص والملفوظات المتخذة من المحاوراة شكلا لها<sup>(2)</sup>، ويجب التنبيه إلى نقطة مهمة تتعلق بكيفية الحوار فقد يكون متناوبا بين طرفين في دورة كلامية مكتملة وقد لا يكون كذلك، وهذا ما يظهر في قصيدة الصيخان التي يغلب فيها الصوت الواحد، وتجري العادة في توظيف البنية الحوارية في النصوص لإضفاء طابع حركي على المشاهد والأحداث بخاصة إذا قَدَّمَ النص مجموعة بيانات تتعلق بزمان ومكان الحوار مثلما هو الأمر في النصوص السردية التي يتخللها، والذي يمهد له أحيانا بعبارات استفهامية أو تعجبية تقوم بوظيفة انتباهية ويمكن الوقوف في نصنا مع مجموعة من البنى المقطعية تظهر توجه الخطاب إلى المخاطب الذي يتحول إلى متكلم في الآن نفسه:

16 - وَتَوَسَّدَ صَوْتِي حِينَ أَنَادَيْكَ لَتَصْعَدُ

17 - اخْتَرْتُكَ أَنْتَ

18 - لَسْتُ الظَّاهِرَ بَيْنَهُمْ وَلَسْتُ السَّافِرَ

28 - مَدَّ يَدَيْكَ لَهَا أَغْمَضَ عَيْنَيْكَ وَقَلَّ

29 - يَا أَيَّتُهَا الشَّمْسُ خُذِينِي، ابْنِ الصَّحْرَاءُ أَنَا آتٍ مِنْهَا

32 - هَمَسْتُ فِي أُذُنِي الصَّحْرَاءُ، وَأَنَا فِي الْمَهْدِ بَأَنَّ الشَّمْسِ سَتَمَنْحُنِي

(1) Grimas, Courtess, semiotique, dictionnaire raisonne de la theorie du langage. p 92.

(2) Adam, les textes (types et prototypes, p 153).



كما يمتاز الحوار النصي باستنطاقه للجما، وتفعيله للثابت فالفضاء النصي كله يشي بالحركة والتموج والاضطراب، ولا سبيل إلى هذه الديناميكية إلا بإقحام تقنية الحوار في الخطاب الشعري، ولما كان كل خطاب متضمنا بعد إقناعيا فإن قصيدة كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟ قائمة على قضية تبغى التحقق في الواقع المادي للإنسان العربي، ويحاول الصيخان الدفاع عن قضية المصير العربي إنسانا ووطنا بأسلوب غير مباشر يستدعي فية أدلة واقعية مشاهدة، بالإضافة إلى الارتكاز على المشروع التاريخي في تحميل الإنسان العربي مسؤولية النهوض والتجديد والانطلاق؛ يقول الشاعر في السطر 48/47: فاصعد... أنت المدعو سليل الصحراء، المتوارث مجد الضرب علانية في غاربها. هذا وتعد الوظيفة البرهانية إحدى أهم الوظائف اللسانية حضورا في العملية التبليغية، ذلك أن المبلّغ يسعى دوما إلى البرهنة على صحة رسالته لتلقى قبولا لدى المبلّغ مستعملا الاستدلال العقلي والمقايضة المنطقية ووسائل لسانية أخرى للتأثير في المتلقي، كتكرار العبارة أو الصورة أو الاستشهاد بالرمز أو نتائج الفكر الراقي بخاصة في القصيدة الشعرية الحديثة التي تجنب النبرة الخطابية المباشرة<sup>(1)</sup>، وربما جاز لنا الزعم هاهنا أن الشاعر ينافح عن رغبات المواطن العربي وفي مقدمتها حرية الفكر والتعبير واستقلال الأوطان وأداته الأولى الشعر وحججه الواقع المعيش والتاريخ المنصرم وموقف الآخر، أما النتيجة الحتمية فهي تجديد العقل العربي والدخول في عصر تنوير حقيقي يكفل للإنسان حقوقه الكاملة، وهنا تتجلى إحياءات العنوان: كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟ بل كيف سيحقق هذا الصعود؟؟.

لقد جسدت العملية البرهانية الوظيفة الإقناعية للنص من خلال التراتبية الحجاجية المضمنة في السرد والحوار والوصف والطلب، والتي اعتمدها النص انطلاقا من مرجعيات ثقافية متنوعة اجتماعية واقعية وتاريخية كانت قادرة على تحقيق الملاءمة والانسجام بين بنية النص وعالمه، وهذا ما يدفعنا إلى الحديث عن الغرض الحجاجي في القصيدة.

(1) Adam, les textes, p 132.

## 1-2. البعد الحجاجي للنص الشعري

يمكن الانطلاق من أن هذا النص حجاجي بالدرجة الأولى، وهذا بوصفه خطاباً متلفظاً به يفترض متكلماً ومستمعا تتوافر فيه قصدية التأثير بوجه من الوجوه، مما يدفعنا إلى طرح جملة من الأسئلة لعل أهمها: كيف يبنى النص شكله الحجاجي؟ وكيف يمكن أن يكون حجاجياً بدرجة أولى؟، وقبل مقارنة النص يمكن القول بوجه عام أن النص الحجاجي يقوم على عملية فرض لجملة من المعطيات والنتائج الموجهة حوارياً بصفة حتمية، لا تترك للمتلقي أي خيار في اختيارات أخرى، بل هو مطالب بالاعتناء بصحة ما توصل إليه بفعل القراءة أو السماع من نتائج منطقية دلالية، تعكس المفهوم الناتج عن الوضعية السياقية للكلام ككل<sup>(1)</sup>، كما أن هذه النتيجة المضمنة في الملفوظ أكثر أثراً في المتلقي منها إذا كانت مباشرة لشعوره العميق بأن استنباطها من طرفه يعني أنها من بنات فكره، فهو إذن مطالب بقبولها بدافع نفسي، وإن القارئ بعد فراغه من قراءة القصيد متعرفاً على سر صعود ابن الصحراء إلى الشمس لا يسعه إلا أن يعترف بعظمته وقدرته على التفكير والنهوض والارتقاء والتحديث. هذا ويمكن أن نعين الوظيفتين الحجاجيتين الرئيسيتين؛ وهما الوظيفة التصديقية والإيقاعية في هذا النص من خلاله التوصيف التالي:

## 1- الوظيفة التصديقية

يمكن التعويل في تحديد هذه الوظيفة على تمييز دلالة "لكن" في التراكيب الجمالية التي تربط بينها، إذ ذهب بعض اللغويين إلى أن توظيفها رابطة بين عبارتين في ملفوظ يقضي بإضمار النتيجة فيه<sup>(2)</sup> وبالإضافة إلى ذلك تعد الوظيفة التصديقية في الحجاج حملاً على التصديق بعظمة المتكلم أو المخاطب فيما يستخلص ابن الصحراء / كلیم الشمس / الصاعد إلى القمة / العربي / الشاعر

(1) Roger Bautier, recherches experimentales americaines sur la communication persuasive, in l'argumentation, p203-218.

(2) عبد الله صولة، كتاب الأيام خطاباً حجاجياً، ملتقى صناعة المعنى، منشورات جامعة منوبة، تونس، 1992، مجلد 08، 311.

المحدد من نتيجة مضمرة بعد إدراك العلاقة بين (ق1) و (ق2)؛ وكثيرا ما انشطر الملفوظ إلى طرفين أحدهما يسير بالدلالات إلى المعنى السلبي وثانيهما يوجهها توجيها زمنيا ومكانيا نحو الإيجابية والقاعدية والتميز، وهذا ما يطبع الوظيفة التصديقية ويسمها بالبعد التعظيمي.

## 2 - الوظيفة الإيقاعية

يتحقق الوظيفة التصديقية في المحااجة ينتقل المتكلم إلى مستوى آخر يتمثل في التأثير في سلوك المخاطب، وحمله على إنجاز فعل أو تركه بناء على تلك السلطة التصديقية المحققة، وبهذا سنصبح كل النتائج المحصلة من مقدماتها أفعالا طلبية إلزامية وإقصائية في الآن نفسه<sup>(1)</sup>، فهي تلزم الخطاب بالكشف عنها، وتقضي بظهورها ما يناقضها من أفعال، والقضية التي بين أيدينا تنجز فعلا طلبيا هو الدعوة إلى الارتقاء مرة ينجز الفعل بشكل صريح تتطابق دلالاته القولية مع غرضه الإنجازي: اصعد، تماسك، لترى، زاوج، تأمل، تيمم، صل، تنفض، إلخ، ومرة أخرى ينجز بشكل غير صريح فلا يتطابق الفعل القولية فيه مع الفعل الإنجازي مثل: بي جذب/ وعلي قماش من سندس أخضر براق فالفعل القولية وصف وإخبار أما الفعل المنجز فطلبية وهو الدعوة إلى العمل الحثيث لدفع الفاقة واستغلال خيرات الأمة في الوجه الصحيح، ويمكن الزعم إزاء هذا التوصيف للبعدين التصديقي والإيقاعي في النص بوضعه خطابا حجاجيا القول بأن المحااجة تقضي إلى فعلين أحدهما إخباري تصديقي وثانيهما إنشائي طلبية (اصعد إلى الشمس) يمثل غرض القصيدة ومقصد صاحبها ببيان سبيل النجاح الحضاري (الارتقاء الفكري والاجتماعي والمادي)، وفق هذا التصور الاختزالي الذي يصف منطق النص في الحجاج. وكثيرا ما يجمع المحاجج عن قضيته بين الدليل التاريخي والدليل الواقعي إلا أن للشعر أسلوبه في استحضارهما فالصبيحان مثلا ينتقل من الحاضر إلى الماضي بفضل تقنية الاسترجاع ليبين مواطن الضعف والقوة في الحياة العربية، في لمحة بارقة ففي المقطع الرابع يعرج على الماضي بحمولته العلمية

(1) المرجع نفسه، ص 305.

والاقتصادية والأخلاقية وما يشي به من قبس السؤدد والإبداع والعدالة ليستدل به على عمق النزيف الحضاري الراهن من عالم ملطخ بالأحزان الرمادية والاختلاف المرير على الجاه والمال والسلطة، وأضحى المكان العربي ذاته موبوء بالاختلاف؛ أودية متشاجرة (46)، بلد يتقاسمه الباعة (24) كل الأرض جروح (22)، كما ذهب آدام إلى أن العملية التفسيرية في الخطاب تعمل على ربط النتيجة والتبرير للظواهر المعبر عنها قصد توضيح قيمتها للناس، وبالتالي سيكون التفسير مرتبطاً رأساً بسؤال صريح أو ضمني يتمثله صفة لماذا؟، ويمكن تتبع مواطن التفسير في الأسطر التالية:

2- اصعد (لماذا) كي تنفض عن عينيك غبارهما فترى.

5- وتماسك حين ترى (لماذا) سترى ناسا يقتلون على الماء

19- اصعد (لماذا) كي تفتح عينيك على الصالح والفالح والطالح.

2-2- التداخل المقطعي

إن التداخل بين البنى المقطعية القاعدية في النص له ميزة جوهرية فيه، ويقوم هذا التداخل على نوع من المناوأة بين الحوار والسرد والتفسير والوصف، وعليه يمكن توصيف أنواع التداخل الموضحة في:

البرهان	التفسير	الحوار	الوصف	السرد	التداخل المقطعي
x	x	x	x	-	السرد
x	x	x	-	x	الوصف
x	x	-	x	x	الحوار
x	-	x	x	x	التفسير
-	x	x	x	x	البرهان

وفي إطار التداخل المقطعي يمكن أن نشير إلى بعض الأغراض التداولية لعلاقة الأنواع المقطعية ببعضها، فالوصف ضروري بالنسبة إلى السرد إذ يكسبه مجالا تخيليا واسعا ويجعله في الآن نفسه من حيث هو حكي لأحداث أكثر واقعية مثل ما يقدمه المقطع الأول من السطر 1 إلى 13، وربما عد الوصف في

الخطاب السردى علامة مرور تنظم سير الأحداث وتحدد زمنيًا<sup>(1)</sup>، كترتيب أحداث موصوفة في السطر 7/ 8/ 9/ 10/ 11 بحسب أهميتها، ومن خلال الإبتداء بالمشهد العام ثم الخاص، أما تعالق الحوارى مع السردى فمن شأنه أن يوسع دائرة الحكى، وأن يضفى الحيوية والنشاط على وظائف الشخصيات ضمانا لنمو البرنامج السردى واكتماله بالرغم من انكفاء البرنامج على شخصيتين تمتاز إحداهما عن الأخرى بالحركة والنمو، من مثل ما نجده في المقطع الشعري الخامس.

56- الأرض تدور

57- هذا الفلك القائم يوغل في الظلماء ولكنى أنسج امرأة تتحول في

58- الصبح إلى كوكب عشب

59- أخضر رطب

60- فأرى

61- وأشك

62- ثم أحط يدي على وجهي

63- ينفشاني النور

64- فأسال أين أنا

65- أتكاشف والشمس

وبالإضافة إلى مبدأ التداخل المقطعي نسجل في النص ظاهرة أخرى تنزع بهذا التداخل إلى هيمنة بنية مقطعية معينة تحتوي تنظيما من البنى المقطعية اللامتجانسة كأن يتضمن السرد الحوار والوصف والتفسير مثلا، ويكون الحوار والوصف -هنا- بمثابة حلقتي الوصل بين بداية الحكى وتفسير أحداثه، انسجاما مع غرض البوح ومفازاته التي يسلكها نص الصيخان من خلال تقلبات الذات من السرد إلى الخطاب<sup>(2)</sup>.

(1) Adam, les textes, p 37.

(2) بشرى موسى صالح، نظرية التلقي، ص 143.

## 3- الاتساق النصي وأدواته

يقوم اتساق النص الشعري على كيفية ترابط البنى المقطعية الظاهرة بفضل أدوات ومهيمنات بنوية وأسلوبية تضمن اتساع التركيب في اتجاه نمو الموضوع الرئيس وتنشطي جمرته الدلالية، ولتوظيف دعائم السبك والاتساق في القصيدة المختارة يتم التركيب وعلى البنى التالية:

## أ- بنية التكرار

من المفاهيم الأساسية في معالجة النص الأدبي، فهو وسيلة مهمة لاكتشاف أبعاد الواقعة الأدبية في التداوليات الأدبية، ويمكن أن يتمظهر العنصر المكرر في أشكال مختلفة، فإما أن يكرر الدال مع مدلول واحد، وإما أن يكرر مع مدلول يتحقق من جديد في كل مرة أو يتكرر المدلول الواحد مع دالات مختلفة، مما يؤكد السمة البنوية للتكرار في النصوص<sup>(1)</sup>، إلا أن دراسة الظاهرة لا تتوقف عند حد رصد تواترها الخطابي بل يعنى المحلل بإبراز أدبية الظاهرة في ضوء جدلية الثابت والمتحول ووظيفتها الخطابية من حيث كونها وسيلة للإفهام والإفصاح والكشف والتأكيد والتقرير والإثبات، ويميز علماء اللسانيات النصية بين التكرار التام والجزئي الذي يقوم على استعمال المختلف لجذر اللساني للمادة المعجمية نفسها ويعد هذا النوع بالذات من أهم الآليات اللسانية التي تحقق الوظيفة الإقناعية في النصوص الحجاجية<sup>(2)</sup>، بالإضافة إلى تكرار الترادف في مستوى اللفظة أو العبارة، كما يكون التكرار في مستوى البنيات الموزونة بعدد معين<sup>(3)</sup>، وتجانس الصوائت... فإذا كانت هذه التكرارات ملامح دالة على أدبية النص فإنها من ناحية أخرى بنى تسهم في تناسق المقاطع المتجاورة وتحقيق نصيتها، كما أن التكرار الإيقاعي المتناسق المميز للقصيدة يشيع فيه لمسة عاطفية وجدانية تحققها تكرارات المتوايات

(1) M.Frederic, la repetition, etude linguistique, niemayer, 1985.

(2) محمد العبد، النص الحجاجي العربي، دراسة في وسائل الحجاج، ص 65.

(3) عبد الحميد هنداوي، أسلوب التكرار بين الدرس القديم والأسلوبية الحديثة، دراسة نظرية تطبيقية، صحيفة دار العلوم، كلية دار العلوم، ديسمبر 1999، ص 91.

اللفظية والتركيبية مما يجعل لدى المتلقي قدرة على التأويل والتأمل بشكل جد فعال، وهذا ضرب من ضروب الانسجام الوجداني بين النص والمتلقي<sup>(1)</sup>، ومن شواهد التكرار ما يبرزه الجدول التالي:

التكرار	التكرار التام	شبه التكرار الجزئي	التكرار التكرار النحوي الجملي / المرادف التوازي تكرار صورة
40-41	أنكاشف الباعة-تجار حلم / علم	تشك-الشك -بلد- بلد (24)	اليوم طويل والشمس الليل البلد-
(43-42)	الناس (54-53)	يسترقون لهب 80-72 ترى	الأرض سعي (69/65) الوطن البدو
(3)	السمع / (14) مرة اسمع (3)	اسمع (76) مرات اصعد (8)	اصعد يا (1) -رعاة
(78)	أناسا / مرات ابن	ناسا (9-8) الصحراء 29-47	الأرض (2)
(55)	الشمس (3) مرات	ساقك (سطر 3)	الهديان-
(81/80)	تماسك (3-5) الماء	(4) يقتلون (8-9)	المريض
	كل (14-22)		اللهب/ النار

والممغن بالنظر في الجدول يتبين له اختيار النص للتكرار التام بدرجة أولى، ثم التكرار بالترادف وشبهه، أما النظام فيمكن تتبع صورته في انتظام الثنائيات التالية: (الجذب/الخصب)، (الظلماء/الصباح)، (أرى/أحط يدي على وجهي)، (الأبيض/ الأسود) (الصاعد/ النازل)، (الماء/ النار)، (التماسك/ الضعف) وهذه الثنائيات قائمة على علاقتي التضاد والمقابلة بين الصور.

(1) مصطفى السعدني، البنيات الأسلوبية في لغة الشعر العربي الحديث، منشأة المعارف، الإسكندرية، ص 173 وانظر جميل عبد المجيد، البديع بين البلاغة العربية واللسانيات النصية، ص 96.

## ب- بنية التوازي:

يقوم التوازي في القصيدة على تشاكل تركيب بين بنى نحوية، تظهر نوعاً من الترابط الدلالي بفضل علاقات دلالية منطقية مثل الترادف والتضاد والتقابل المشهدي، وهذا يضيف على شعرية القصيدة إيقاعاً متميزاً يتسجم مع غرض الخطاب، وربما كان كل تواز تركيب في مقطع أو مشهد شعري محققاً لتوازن وتوافق بين موضوع النص والسياق الخارجي، ولعل قصيدتنا "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟" تفصح عن بنى متوازية مستهلة بالجملة الفعلية الأولى "اصعد" والتي تتماهى في نظرنا مع النص برمته لتشكّل موضوعاً يتجلى محموله سائر البنى التركيبية في النص المعطوفة على بعضها البعض بمؤشر عاطفي ظاهر تارة هو "الواو" ومضمر تارة أخرى يمثله الفصل، ويؤكد الإحصاء في مستوى البنية النصية الظاهرة أن الطلب في القصيدة هو التركيب المعول عليه في الغالب في بناء التوازي سواء ورد مهيمناً أسلوبياً في مقاطع بعينها أو ورد مُنْذَسّاً في بنى إخبارية وصفية، إلى درجة تصير القصيدة كلها إلى طلب صريح، ومن أمثلة ذلك الأسطر: 1، 2، 3، 15، 16، 23، 75، 78، 81، كما تواجه القارئ "جملة من الصور الفارقة ينطلق فيها النَّاصُ من الوصف إلى السرد، مرتحلاً عبر الزمان والمكان مستنكراً أو حالماً في لحظة راهنة أو مستقبلية، ثم ما يلبث أن يعود من حيث أتى أول البدء طالباً فعلاً معيناً من خلال تحقيقه لتحديد حقائق الأشياء؛ وتثبت وقائع في عالم الناس ومن صور ذلك:

1 - اصعد يا حبة قلبي، اصعد

3 - وتماسك حين ترى

6 - سترى ما لا عين رأت ولا أذن سمعت

7 - مالم يوصف في الكتب المنسوخة عن عاشر جد

8 - سترى ناساً يقتلون على الماء

9 - وأناساً يقتلون على طرق تفضي بالناس إلى كرسي وزير جد



## 14 - كل الناس عطاش

## 15 - فاصعد يا حبة قلبي، اصعد

كما يبرز النص ميلا إلى استعمال أدوات النفي مثل لا النافية وليس ولم الجازمة في غير ما موضع، حتى غدا النفي فاعلا في تحقيق إيقاع التوازي بين مركبات المقاطع الشعرية، يمكن تلمس ذلك في الأسطر (06)، (07)، (08)، (10)، كما أن الحديث عن النفي يفيد إلغاء حالات وأوضاع اجتماعية وتثبيت أخرى في إطار جدلية البقاء والعدم، ولعل نظرة الشاعر المتشائمة وحيرته ونخبة أمله كانت أقوى ثباتا وأكثر انسجاما مع دلالة النفي المتعلق الذي عبرت عنه لا وليس في النص، وهذا الفهم أكثر انسجاما مع البيئة الموصوفة التي تزدهم بالمتناقضات والنكسات والجرائم في جميع الأصعدة، وهذا ما يكشفه الصورة الفوتوغرافية المثيرة، والقائمة على تقنية الاستباق السردى في المقطع الأول من السطر (1) إلى (13). إن التوازي النسقي الذي تزحم به القصيدة يحكم قبضته على إيقاع النص وموسيقاه الداخلية، فيجعله أكثر انصياعا لسلطة الغنائية. لقد بات التوازي من خلال علاقة الشكل بالدلالة صورة لتضامن التركيب مع الإيقاع إذ كلما تكررت التراكيب وتوافقت، تماثلت بدورها النص وإيقاعاته بشكل متواتر من بدايته إلى خاتمته<sup>(1)</sup>، وهذا يضيف على الموسيقى توترا يعبر عن تجاذب بين نفسين إحداهما حاملة صاعدة وثانيتها مضطربة نازلة، فما أشبهها بموجة البحر!!!

لقد تلبست القصيدة شكل الوصية متخذة من الطلب عنوانا لها، ومن أفعال التنبيه دعائم تحقق بها تواشج الأبنية المتوازية التي تنكسر إيقاعاتها بتدخل نمط أسلوبى مغاير كتدخل النفي بين الأمر مثل الأسطر 16/17/18/19، وربما انسجم هذا الانكسار الإيقاعي مع دلالة الحيرة والتشتت والفوضى التي شحنت بها القصيدة حتى النخاع، ولو شئت لوقفت عند الأسطر:

(1) نور الدين بنخود، اللغة الشعرية في ديوان منصف الوهابي، مجلة علامات، مجلد 47، عدد 12، ص 648.

6	نفي	تقرير
7	نفي	تقرير
8	إثبات	تقرير
9	إثبات	تقرير
10	نفي	تقرير
11	إثبات	تقرير
12	إثبات	تقرير
13	إثبات	تقرير
14	إثبات	تقرير
15	أمر	طلب

### ج- أدوات الربط

يبني النص ترابطه النسقي بوساطة أدوات ربط معهودة لعل أهمها استعمالاً في القصيدة:

1 - حرف الواو، بتواتر 54 مرة

2 - الضمير، بتواتر 32 مرة

3 - الفاء، بتواتر 12

4 - إشارة، بتواتر 08

5 - مقارنة، بتواتر 2

6 - أم بتواتر 02

7 - ثم، بتواتر 01

### د- العلاقات الدلالية والمهيمنات المعجمية

ضمن هذه السياحة الوصفية في قصيدة "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟" يلوح المعجم الشعري في اختياراته اللفظية بكونه معجماً خليطاً من مفردات متنافرة في حقولها الدلالية كتلك الدالة على الألم، والأسى، والحيرة، والحلم والاسترجاع والحث على العمل والأمل والنقد اللاذع وألفاظ

الطبيعة كالماء والدخان والرمل والصحراء والنار والشمس والكون والفلك والصبح وأشياء الحضارة الإنسانية مثل: الأبراج والسفن والميزان.. إلخ، مع المزوجة بين المجرد والملموس، في تناسق واضح بين عالم الحضور والواقع وعالم الغياب والحلم، هذا ويستثمر معجم النص من الألوان الأخضر والأحمر والأبيض والأسود وما يتركب منهما من رمادية تبعث عن الأسي وتشفي به وخيبة رجاء<sup>(1)</sup> من مثل ما قالته القصيدة في أبياتها:

27 - هذي الشمس تناديك وقد خبت حمراء شواظ.

31 - وعلي قماش من سندس أخضر بارق. / 59 - أخضر رطب.

37 - وأرى خيطا.. أسود لا أبيض فأصوم. / 72 - لهب متحدر مثل الماء،

دخان أبيض مثل الثلج - الغيم

45 - رمادي الوجه.

46 - والموت رمادي فاصعد.

كما يبين المسح الشامل للنص بناء الدلالة على علاقة المفارقة والتضاد في كثير من الصور والرموز بالإضافة إلى علاقة الترادف التي عول عليها النص في عملية الوصف والتقرير، ولنا أن نقرأ الأسطر:

10 - خيلا ليس لها أعناق مفارقة

11 - ينثال ليشرب منه المرضى والمقهورون وأصحاب الفاقة شبه ترادف

20 - والكالح والفارح والتارح والجارح والمجروح تضاد صفاتي

هـ - الزمن في النص الشعري

استغرق الزمن النصي الحاضر في استشرافه للمستقبل وحتى الماضي لم يفلت من زمام هذا الاحتواء وهذه السيطرة التي عبثت بفقداسة الأزمنة في الواقع، إننا نرى تداخلا ملحوظا في قول الشاعر:

73 - أطفال قتلوا في آخر حرب، فتيات بثياب الدرس ---- ماضي.

(1) وخيبة رجاء في بحث الصيخان.

- 74 - يحمن ويساقطنَ على زيد من غدر ----- حاضر.
- 75 - اصعد يا حبة قلبي، اصعد ----- مستقبل.
- 76 - ستلاقي رهطاً يسترقون السمع على درجات الكون ----- مستقبل.
- 77 - فحادثهم ----- مستقبل.
- 79 - هذي آخر عتبات الكون الخامل ----- حاضر.
- 80 - أنت الآن على لهب منها فادخل ----- حاضر / مستقبل.
- 84 - وادخل في جدل الأشياء ----- مستقبل.
- 85 - أنت الآن ترى ----- حاضر.

### و. البعد الخطابي وتركيب الصورة

وفي المستوى التداولي يمكن أن نزعج انفراج النص عن حمولة عاطفية وتشخيصية واضحة يعلو فيها صوت الذات على ملايسات الواقع الموصوف. ناهيك عن اعتراف البنى المقطعية النصية في كل استئناف بالبؤرة الدلالية التي يقدم عليها القصيد بأسلوب مباشر، ودليل ذلك الأسطر التالية:

- 1 - اصعد يا حبة قلبي اصعد.
- 19 - اصعد كي تفتح عينك ..
- 27 - هذي الشمس تناديك وقد خبت حمراء شواظ فتواطأ معها.
- 29 - يا أيتها الشمس خذيني، ابن الصحراء أنا، آت منها.
- 32 - همست في أذني الصحرا وأنا في المهد بأن الشمس ستمنحني.

وفي هذه المباشرة إحياء بالمبالغة في الوضوح الشعري والتراكبات القصيدية، وباصطلاح منظري نظرية التلقي<sup>(1)</sup> يكشف أفق التوقع عن خطابية عالية النغمة يؤثر لها فعل الطلب بصيغة الأمر المتمحض إلى الحث والدعوة

(1) أحمد أبو الحسن، نظرية التلقي في النقد العربي الحديث، إشكالات وتطبيقات، كلية الآداب، الرباط، 1993، ص 26 وما بعدها.

إلى العمل والحركة الصاعدة الذي عده مهبطنا أسلوبيا ومحددًا لوجهة النص الشعري في المستوى التداولي دونما نشار عن تخوم التجربة الواقعية وسلطة النحو الباسطة ذراعيها على نسقية النص ونكوينه. فإذا انقلنا إلى تركيب الصورة لاحظنا منذ البدء النزعة إلى تشويش اتجاه الرسالة الشعرية، غير آبهة بإفهام المتلقي، متعددة لحدود التركيب المجازي الكلاسيكي الذي أضحي منهكا للقوى في المحادثة الإبداعية العربية، يقول الصبيحان:

45 - والنسوة إذ يتَوَالَدْنَ وما ينبجن.

48 - رعاة الأرض على ظهورك يرمون.

51 - والنازل في الرمل، المرتحل على زلزلة في القلب، المتدثر بالرغبات

الأولى.

إن هذا التنافر الدلالي بين مكونات الصور الأولى والثانية والثالثة له السمة التأشيرية لها في ذهن المتلقي لما فيها من فاعلية وغربة وأمل وعدمية عابثة بجدوى الأشياء، والواقع أن الشاعر ينزع إلى بناء الصورة من عناصر متضادة أو متنافرة تفارق في تشكيلها المألوف متساوقة مع خصوصية التجربة الشعرية في اختيارها المسالك الصعبة والمثيرة، كما أن تسييق العناصر المعجمية المكونة للصورة الفنية يفضي إلى هيمنة الألفاظ الطبيعية من حيث هي معادلات تعبيرية عن لحظات شعرية تأخذ موقعها من جغرافية القصيدة "كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟" مثل: الصحراء، الخيل، السيف، البدو، الرعاة، المرتحل، النازل، الرمل، الماء، على أن الشاعر يغازل بتوسله هذه الألفاظ البسيطة المعبرة عن أشياء الوجود أفقها التجريدي في إحالتها على التأمل والاستكشاف، ومعانقة الوطن، نلمح ذلك - مثلاً - في دلالة الماء على الرغبة في الحياة والتعلق بها في قوله:

4 - ووجهك ينفج بالماء إذا ما أصبح بين الماء وبينك قافلة من نوق.

ودلالة الخيول مقطوعة الأعناق والسيوف معدمة الأغمداء على شراسة الصراع البشري من أجل المادة والسلطة.

10 - سترى خيلا ليس لها أعناق، وسيوفا ليس لها أغمداء، ودماء.

وهي ألفاظ على بساطتها تحيل إلى صورة الذات العربية الصاعدة من ظلام  
تخلفها وقساوة صحرائها إلى القمة وضوء الشمس في عليائها، لذا يوظف  
الشاعر جزئيات الضوء وعناصره الموضوعية والنفسية والحلمية في الصورة  
البارقة ذات الجمل القصيرة والفضاءات البعيدة ذات الصوت المتعدد بين الأنا  
والأنت على حد وصف غالية خوجة<sup>(1)</sup>، كما أن استقراء البنية التكوينية  
للقصيدة يكشف عن نزعة للمزج بين الأبيات المقفلة بنفس القافية والشكل  
التعميلي وشعر النثر، من مثل ما ورد في أبيات مختلفة منها: 9/7 و 5/2 و  
16/15 و 20/19 و 21/20 و 29... إلخ، والمقطوعة الخامسة  
أنموذجاً لقصيدة النثر، وربما عكست هذه المؤاخاة الإيقاعية بين نماذج مختلفة  
للقالب الشعري الصراع بين القديم والحديث والبداوة والحضارة والتمسك  
بالماضي والرغبة في التعبير والانطلاق باعتباره معادلاً موضوعياً للفكرة  
المركزية التي يقوم عليها الخطاب في القصيدة المختارة؛ الصعود إلى الشمس،  
والتجارب في الصعود والانفلات من رابطة الأرض المثقلة بآثار الرمل  
الأصفر، نحو الأمل الأخضر!

### ز - البعد التداولي للاستفهام في النص الشعري

يمد الاستفهام من الأفعال الطلبية التي تعني طلب فهم شيء ما، وله  
أغراض خطابية متعددة لعل أبرزها في التداول التنبيه والإفهام والإنكار  
والإستغراب والحيرة والتهكم، وربما جاء الاستفهام في قالب نفي أو ظرف أو  
حالية... إلخ<sup>(2)</sup>، وبتتبعنا لحضوره في القصيد بان ارتباطه بدلالة التعجيز  
والبحت عن المستحيل في قول الصيخان:

45 - من يفتي في أودية متشجرة

46 - من يمشي، من يتبخر.

ودلالته على الحيرة في:

(1) غالية خوجة، تجليات المَخْو، الحداثة والشعر، مجلة علامات، 52 / 13، ص 349.  
(2) المرادي، الجنى الداني، ص 30 وما بعدها.

## 64 - فأسأل: أين أنا

ومن الناحية النحوية يمكن تنميط التركيب الاستفهامي الذي يستفهم بالأداة أين في المثال السابق.

أ - (أين) أداة (اسم) الاستفهام + المستفهم عنه (المكان) ---- مبتدأ (م) خبر (ع)

استفهام عن المصير والوجود	الحيرة والضياغ والغربة	مبدأ	أين
---------------------------	------------------------	------	-----

أما توظيف الأداة مَنْ فغايتها طلب التعرف على هوية الفاعل العاقل لأفعال هي غاية في الصعوبة والتعدي.

## 4 - الانسجام النصي:

يقوم تمعين هذا المستوي من خلال رصد حركة المعنى في المكونات التالية:

## 1 - 4 - المكون الدلالي المرجعي

ربما كان بإمكاننا تأطير هذه القصيدة ببعد دلالي مرجعي بفضل بنيتها الدلالية الكبرى: كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟، والتي تكشف عن نمو واستمرارية الموضوع المركزي في النص الشعري منذ البدء من خلال تلاحم أجزائه في مستوى الشكل الدلالي فكل بنية دلالية صغرى تسلمك إلى مشابهتها (علاقة المقاطع الست ببعضها) بعلاقة دلالية معينة، مكونة في الأخير الموضوع المركزية، وهذا ما يعطينا انطبعا بأن النص الشعري بخاصة والنص بعامة وحدة دلالية بالدرجة الأولى<sup>(1)</sup>، لقد صاغ الشاعر "عبد الله الصبيحان" موضوعه في قالب تخيلي بالرغم من الحضور الكثيف للمقاطع السردية والأمرية، إن هذا القالب التخيلي من حيث هو أسلوب لوصف الأحوال بالتداعي يتناسب مع سؤال كيف الذي بنى عليه الشاعر عنوان قصيدته، كما أن تداعي الأخيلة في ارتباطها بالذاكرة والحلم واللاشعور هو أفضل نمط

(1) فولتير، غاييه من وديتر، مدخل إلى علم اللغة النصي، ص 38.

تتجمع بوساطته الصور القديمة المشتركة للذاكرة الإنسانية مشكلة ما يعرف بال نماذج العليا<sup>(1)</sup>، والتي حاول النص تمريرها إلى القارئ باستدعاء العلامات التالية: التماسك - الصعود - الكتب المنسوخة، الكرسي والبرجد - المظالم - حادثهم - الصلاة - جدل الأشياء - الرؤية، المرأة، فهذا النص يبين جدلية الوجود الإنساني القائم على الصراع والحوار والاختلاف والطموح والسلطة، والمال، والعنف والإيديولوجيا والمقدس والمحرم، إنها علامات تختزل العلاقة بين الحاضر والغائب والفضيلة والرذيلة والخير والشر والمقدس والمدنس في نهاية المطاف، ولنا أن نتساءل بعد هذا التثبيقي المرجعي كيف حقق النص الشعري انسجامه بوصفه وحدة دلالية كبرى، وللإجابة عن هذا السؤال المشروع لابد من توصيف الأنساق التالية:

### أ. الإحالة

تمثل الإحالة في اللسانيات العلاقة الدلالية التي تربط العناصر اللسانية ببعضها في المستوى التركيبي وهي أيضاً شكل من أشكال التكرار النحوي بما يصلح أن يستبدل به كالضمائر مثلاً<sup>(2)</sup>، وربما مكننا الإحصاء من التعرف على الإحالة وعناصرها في بنية القصيدة، إذ بان لنا اعتماد النص لضمير المخاطب (أنت/ كاف الخطاب) وبدرجة أقل ضمير المتكلم (أنا). حوار الذات مع الآخر (الشاعر ابن الصحراء)

لقد أثبت المسح فائدة "الأداة الإحالية" متمثلة في ضمير المخاطب من خلال تكرار إسناد الخطاب إليه من بداية النص إلى منتهاه في النمو الموضوعاتي للقصيد، وتماسكه، وقد أحالت الضمائر على ذات مركزية هي ابن الصحراء/ العربي، ولهذه الإحالة وظيفة برهانية في أنها تحدد وجهة الخطاب والفعل الكلامي المنجز والمهيمن وهو الدعوة إلى الإرتقاء المادي والمعنوي بالإضافة إلى إحالتها على المتلفظ الشاعر.

(1) أسعد زروق، موسوعة علم النفس، ط 2، بيروت 1979، ص 32 وعمر أوكان، اللغة والخطاب، ص 50.

(2) Dubois et autres, dictionnaire de linguistique, p36.



## ب- التابع الموضوعي

ميز الفكر اللساني المعاصر بين ثلاثة أنماط للنمو الموضوعي؛ أما أولها فهو الخطي بداية من أول كلمة في السطر الأول وما تتضمنه من دعوة إلى الصعود والارتقاء ووصولاً إلى منتهى القصيد في كلمة ترى من السطر السابع والثمانين وما تشي به من دلالة على الحقيقة والمعرفة المتجردة وهما عماد الارتقاء والحداثة التي يمكن عدها هنا معادلاً لفحوى الخطاب كله، وأما ثانيها فيقوم على نمو موضوع قار في جهة واحدة، بينما يقوم النوع الثالث على تعدد اتجاهات السيرورة الموضوعية عن طريق التفريع، وهو ما يعرف بالموضوع المنشط<sup>(1)</sup>، وقد سلك الشاعر هذا النموذج في رأينا للإجابة عن سؤال وجودي يمثل عصب القصيد ونواتها المركزية، ويتجلى ذلك في تعدد الموضوعات الممثلة بأبنية دلالية صغرى تتقاطع جميعاً في موضوع الصعود إلى الشمس، والتي يمكن تشبيهها بدینامو حراري من طبيعة نصية، أما التيمة الجامعة فهي الصعود إلى الشمس/ الارتقاء الحضاري المستهمل ثم تشظت وفق التسلسل التيماتي التالي:

- مخاطر الارتقاء ومزالق الصعود إلى القمة

- الصعود مغارم ومغانم

- الإنسان بين حلم الصعود ومأساة الواقع

- الحقوق الإنسانية

- الارتقاء العربي مسؤولية حضارية وإنسانية

- معرفة الحقيقة سر الخليفة ومفتاح الوجود

## ج- النظائر:

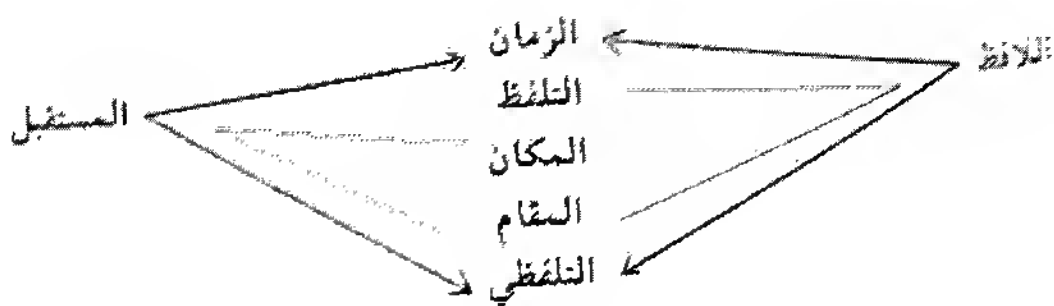
يعالج هذا المفهوم الوحدات المتناظرة التي تظهر نوعاً من اللاتوافق النصي السياقي مما يبرك القارئ في مستوى الفهم فلا يدرك العلاقة بين اللفظات التالية والسياق النظير الذي يمثله الشخص الموصوف أو الموجه إليه

(1) Maigueneau, éléments pour le texte littéraire, p157.

صاحب "بين الصحراء" والذي عمد الشاعر إلى إنزاله منزلة عالية سامقة  
 سموف الشمس في عثباتها بالرغم من ذلك التناقض الاتهامي فالصحراء تسي  
 بتزول إلى أسفل بوصفها جزءا من الأرض والشمس تسي بالصعود إلى الأعلى  
 يكونها جزء من السماء<sup>(1)</sup> إلا أن غرض الخطاب كامل بين المشاظرين في  
 رباط الذات بالمكان الذي تسير إليه، وليس هذا المكان المتخيل إلا قيمة  
 مجردة.

## 2. 4. المكوّن التلّفظي

تتطرق في هذا المستوى من تحديد المصطلح المركزي في هذا المكون  
 وهو الملفوظ من حيث يمثل متوالية محدودة تتكون من مجموعة جمل ملفظ  
 به من طرف متكلم أو أكثر<sup>(2)</sup> في سياقات تلفظية متعددة تشكل ما يسمى بمقام  
 التلفظ، وهذا المقام مرتبط في تشكيله بعناصر التبليغ التي وصفها  
 بومبروجاكيسون، وعرض لها يول وبراون في كتابهما "تحليل الخطاب"  
 أهم: المتكلم والمستقبل والزمان والمكان، ويمكن تجسيد هذه العلاقة في  
 نموذج تشبيهي<sup>(3)</sup>:



ولنا أن نطرح جملة من الأسئلة حول طبيعة الشكل النصي وقائله والمتلقي  
 والزمان والمكان والنظام التواصل لنعيد بناء مقام تلفظي خاص بهذه القصيدة

(1) Adam, les textes (types et prototypes), p25.

(2) Dubois, dictionnaire de linguistique, p180.

(3) Maingueneau, les termes de l'analyse du discours, p22.

تمثله العناصر الاتصالية اللسانية المتشابكة في رحم القصيدة أين تتحد السياقات المختلفة مع المضمون النصي مكونة عالم النص<sup>(1)</sup>، وسيكون هذا ممكنا من خلال تحديد أنواع المقام التالية:

### أ - السياق التاريخي

إن هذا النوع يمثل جملة العوامل التاريخية المرافقة لإنتاج القصيدة، والتي يمكن عدّها نصوصاً مصاحبة (paratexte)، وهذه القصيدة الحديثة من ديوان الشاعر السعودي عبد الله الصيخان "هواجس في طقس الوطن" الصادر سنة 1988، وهذا التاريخ يسبر عند حداثة التجربة الشعرية السعودية وتجذر القول الشعري عند هذا الشاعر في التجربة الشعرية السعودية المعاصرة، وتنزيل الخطاب الشعري في سياقه التاريخي يقتضي أن يشار إلى أن الصيخان من جيل التجديد النازع إلى الرومانسية<sup>(2)</sup>.

### ب - السياق النفسي

تقوم مؤشرات مقالية عدة في هذا النص بوظيفة وصف النفس الشاعرة التي تتمتع برهافة حس ومقدرة متميزة في استبطان النفس البشرية، والإبحار في عالم الخيال والتجريد، كما يحيلنا النص إلى بعض الصفات من خلال تأشيرته بملفوظات معينة على الضعف والقلق والحيرة والتفكير التأملّي والسياسة الفكرية والتمرد والرغبة الدفينة في التحرر والانطلاق والتجديد، والحنين إلى الوطن، والاحساس بالغبن والتعلق بالتراث، والرغبة في اكتناه المجهول، واحترام الآخر من الجنسين.

### ج - السياق الاجتماعي

يفيد السياق الاجتماعي علاوة على تنزيل النص الأدبي في سياق

(1) فاسم مومني، في قراءة النص، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار فارس، الأردن، ط 1، 1999، ص 20.

(2) سهام حسين القحطاني، قصيدة النثر في الشعر السعودي، علامات، 13/52، ص 416، ومعلوم أن الشاعر من مواليد تبوك سنة 1956، درس في مجايل الزراعة، وعمل بالصحافة فترة. وله إصدارات شعرية جذيرة بالقراءة.

نصوص الحداثيّة التعرف على راديكالية العصر وتحديات الحضاريّة، ويحاول  
نص الشعري الموصوف كثير من النصوص الأدبيّة وصف المظاهر  
والأشكال الاجتماعيّة وأنماط العلاقات المنظومة للحياة الإنسانيّة في البلاد  
عربيّة، والسوق من الآخر، وحرية التفكير والإبداع، والدعوة إلى التحرر  
من السيطرة والاستغلال، والدعوة إلى الأخذ بزمام الحضارة في كبرى  
تجاربها، وهي المعرفة سرّ إثبات الوجود (فأنت الآن نرى)، هذا بالإضافة  
إلى أن هذه النصّيدة موجهة للقارئ العربيّ الذي يتذوق الأدب والشعر منه  
مخاصة بل إلى المتذوق المفكر والتفاعل في واقع الاجتماعي، ولعلّ مؤشّر  
الرمز والتخيّل فيهما الحجتان اللتان تبني عليهما هذه الشخصيّة، بخلاف  
كثير من القصائد الأخرى التي تتّرع منزعاً خطابياً مباشراً يؤكد توجهها لعمامة  
المتلقين والقراء، كما يمكن تأكيد القيمة الاجتماعيّة للرسالة النصّية من خلال  
بحوثها التي يبرز في الوعد الحتمي بالتحرر والانطلاق من رتبة الخنوع إلى  
علم ممنوع، بالكبرياء والاعتزاز الذي تلمسه في صورة الطاووس المزهو  
بها، نبوة الصادقة والمعجزة المستظرة فمصير الإنسان العربي نتاج نهضة  
جديدة لتاريخيّة والحضاريّة، وله أن يكون نبياً مخلصاً للآخرين من هموم  
بؤس الاجتماعي بكل صوره التي تكبح جماح التحرر والتفكير والإبداع، نقد  
عذت الحياة العربيّة عيشة ضنكاً تنوء بثقل أوزانها الثقوس المنجلدة والتخيّل  
المتجمّدة التي ترغّض أن تكون موضع رمان وصورة للتزيّن بل أداة لتفويض  
أركان الشر.

### ٢- قضاء المناهضة

لننطلق بدءاً من أدب هذا النصّ يتبهم علاقة حوارية مع نصوص أخرى  
ستحضرها ذهن القارئ في العملية التأويلية، وهذه العلاقة أشبه ما تكون  
مبني التحويل أو التشريب لعدة نصوص يضطلع بعملية الاحتواء، وهذا النصّ  
مركزي الذي يختزل مضامينها في مضمونه الكلي<sup>(١)</sup>، ويسمى الجدول التالي

١- فكري بشير، مفهوم التناص بين الأصل والامتداد، الفكر العربي المعاصر، العدد (٦١) -  
١٩٨٩، بيروت، ص ٩٣.

آفاق هذه المناصصة التي تعبر عن انسجام النص مع عالمه، في ضوء تقاطعات بينه وبين عوالم نصية أخرى يهيمن عليها البعد التراثي الديني:

#### التناص مع التراث الديني

المعراج النبوي - رفع المسيح ﴿وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ أَمْرَاتَيْنِ تَذَوْدَانِ﴾ [الْقَصَص: 23] اصعد سترى ناسا يقتتلون على الماء وأرى خيطا أبيض لا أسود فأصوم ستلاقي رهطا ﴿حَقٌّ يَبَيِّنُ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ﴾ [البقرة: 187] يسترقون السمع على درجات الكون تقاطع المقطع الأخير مع الفناء والتجلي عند الصوفية.

هذا وتمارس القصيدة مناصصة وحوارا ذا قيمة أسطورية مع صورة مشهدية ملحمية وجودية بطلها (ابن الصحراء) الذي يخوض تجربة فريدة في عالم الحلم مع رغبة جامحة في تحويل الحلم إلى حقيقة إذ لم يبق بينه وبين الشمس إلا عتبات ومرمى حجر، وما هو يرى بعيون الحقيقة المجردة سفالا وأبراجا وبقايا ضحايا لحروب بشرية مدمرة هي علامات على ظلم البشر لبعضهم، فما أشبه معراج ابن الصحراء بالمعراج النبوي وما أشبه ما رآه بما وجدته ابن القارح في رسالة الغفران، وإنها لمشاهد مدينة للذات الإنسانية أمام عدالة الشمس، وما هو ابن الصحراء يحدث في معراجه من لقيهم من جن يسترقون السمع على درجات الكون، وهم يطلبون منه ضرورة الدخول في جدل الأشياء لتحقيق الوجود والكيونة الكبرى.

#### هـ- القصيدة وتعدد الأصوات

إن نغمة الصوت الواحد والمتفرد طغت على النص منذ البدء لتنبئ عن هيمنة مطلقة لضمير الأنا، صوت المتكلم الناص الذي يقصى المخاطب من خلال الهيمنة على فكره وسلوكه ومنطقه، فيتمصه فإذا هو إياه، وهذا ما نعهده توجيهها للخطاب بالرغم من ظهوره في شكل مونولوجي يحمل المؤشرات الأسلوبية كالاستفهام والنفي والنداء في إحياء من النص بوجود حركة درامية فاعلة<sup>(1)</sup> متشعبة في الرؤى، تتخذ من ثنائية الضمير (الأنا/ المخاطب) أداة لها لتحقيق تداولية النص، إن استثمار الحوار الداخلي الحالم، والناطق بصوت

واحد بنحسر معه صوت المخاطب أشبه ما يكون بحوار الصم، أو الحوار في مكان يعج بالضوضاء والضجيج، فكأن المتكلم يحدث نفسه، وكأن الأنا تنامي مع الآخر في ذات واحدة تنمضهما معا<sup>(1)</sup>، ويمكن رصد هذه الشائبة المتوحدة في المقطوعة الثانية:

14 - كل الناس عطاش

15 - فاصعد يا حبة قلبي، اصعد

16 - وتوسد صوتي حين أناديك لتصعد

17 - اخترتك أنت

18 - لست الظاهر بينهم، ولست المسافر

19 - اصعد كي تفتح عينيك على الصالح والطالح والفالح

20 - والكالح والفارح

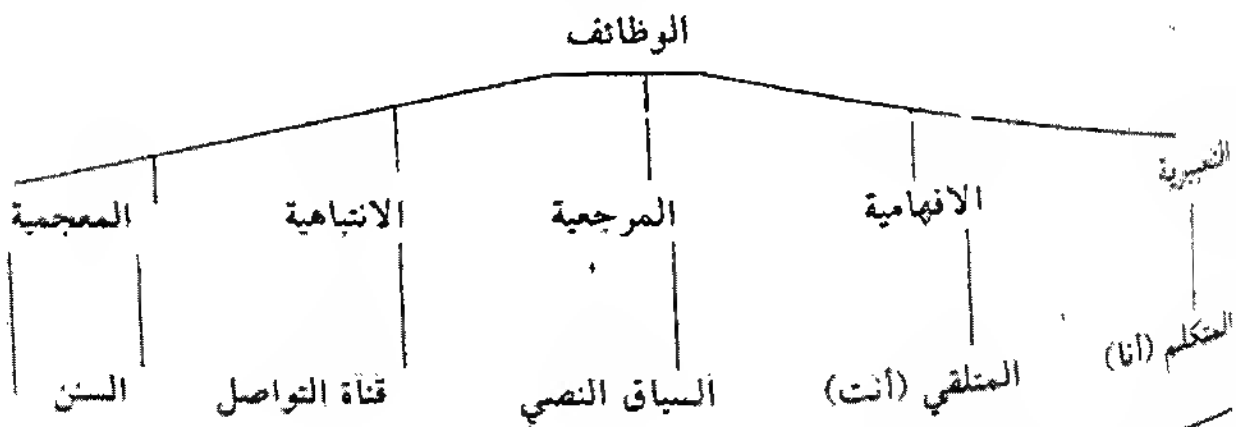
21 - والتارح والجارح والمجروح

22 - كل الأرض جروح

و. وظائف الخطاب في القصيدة

ربما أمكن اختزال هذه الوظائف في تعالقاتها بالبنية اللسانية للقصيدة في المخطط التالي:

الخطاب الشعري (كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس)



(1) المرجع نفسه، ص 109 بتصرف.

فبالنسبة إلى المتكلم فإننا نعاين التعبير عن الأمل المراد والذكرى المفزعة وانتظار الغد الواعد، أما المخاطب فيتجلى تأثيره بالرسالة في تغيير سلوكه وفكره باتجاه الارتقاء والحدأة الفاعلة في السياق الاجتماعي.

### ز- البنية الإيقاعية للقصيدة

إن أبرز ما يميز النص في المستوى الإيقاعي التداخل والخلط الصريح في تفعيلات الأبحر، فالقصيدة كيف صعد ابن الصحراء إلى الشمس؟ مقامة على فعلن، وهو جائز في المتدارك ثم يخرج إلى تفعيلة فعولن من المتقارب، ثم يعود إلى فعلن، ويذهب كمال أبو ذيب إلى أن هذه الظاهرة القائمة على الإزدواج في التفعيلة من ميزات الإيقاع الشعري في النص الحدائي، وقد وردت تفعيلة المتقارب فعولن بعد توظيف تفعيلة المتدارك (فاعلن/ فعلن)، ولعل في هذا التوسيع الإيقاعي غرضاً ديناميكياً في كسر رتافته الثابتة التي تغرضها التفعيلة الموحدة، كما أن التنوع بين تفعيلات البحور ينسجم مع تلون الموقف الشعري بحالات شعورية متعددة<sup>(1)</sup>.

بعد هذه الجولة النصية البارقة يمكن تمعين التجربة الشعرية عند الصيخان في ضوء هذه القصيدة النموذجية من خلال الزعم بداءة أنها تجربة واعدة في الشعر العربي بعامة لاختصاصها بالملامح الفنية التالية:

- 1 - العناية بالمشهد اليومي ومفارقاته المتوازية وبعده المادي الحسي.
- 2 - بناء البعد الرمزي في النص على عملية الاستبدال الدلالي بين الوحدات المعجمية المتفارقة سياقياً.
- 3 - تنويع الإيقاع والتفعيلة، وتداخل الأنواع الشعرية شعر التفعيلة، قصيدة، النثر، الشعر المقفى.
- 4 - اعتماد التصوير الفوتوغرافي بما يقدمه من تفصيلات وجزئيات دالة على تشابك الواقعة الاجتماعية.
- 5 - الغنائية المفرطة، وهيمنة الذات في حوارها مع الآخر (الروح الرومانسية).

(1) كمال أبو ذيب، جدنية الخفاء والتجلي، دار العلم للملايين، بيروت، ص 94 و 95.

6- غلبة تيمني الحياة الأصيلة والحرية بكل رموزهما من فضاء، سماء، شمس، صحراء، لغة....

7. النغمة المتماوجة تعلو مرة وتنخفض مرة أخرى انسجاماً مع قصد الخطاب.

ثالثاً: البناء والدلالة في قصيدة: "تعالى لنرسم قوس قزح" لسميح القاسم

### توطئة

تفتول هذه الدراسة في سياق تحليل النصوص الإبداعية من منظور لساني بنوحي تفكيك العناصر البنوية و الدلائلية والجمالية والسياقية التي تجعل من العمل المنجز إبداعاً أدبياً تتراءى فيه الشعرية بكل مقوماتها التركيبية والأسلوبية والدلالية والإيقاعية، وقد وقع الاختيار على مدونة لشاعر عربي عني بتشريح الحال العربية في تعاملها مع القضايا المصيرية كالوحدة والعدالة والأمن والحرية... ولعل أهم موضوع شغف برصد صورته القضية الفلسطينية التي أصبحت جرحاً لا يندمل في جنب العالم العربي، إنه الشاعر سميح القاسم، والذي اخترنا من مجمل إبداعاته الشعرية نص تعالى لنرسم معاً قوس قزح محاولين رصد خصائص التشكيل اللساني بالاستعانة ببعض الأدوات المنهجية التي تتيحها مناهج النقد المعاصرة.

### 1- دلالة العنوان

قبل الشروع في دراسة عنوان القصيدة سميثياً رأينا أنه من الواجب أن نورد بعض التعريفات التي تناولت العنوان وتحدثت عن أهميته وعن ضرورة العنوان ليس مجرد حلية لفظية تزين النص. وإنما هو أول جملة نقرأ فيه، فتركيبه يكشف لنا عن سر النص أو يمهّد لنا الطريق لاكتشافه إذ أن البنية اللغوية تحيل الضرورة إلى شيء ما، إن العنوان باعتباره قصداً للمرسل يؤسس أولاً لعلاقة إتياناً بعارجه سواء كان هذا الخارج واقعاً اجتماعياً عاماً، أو سيكولوجياً، فلعنوان علاقة العنوان ليس بالعمل فحسب بل بمقاصد المرسل في عمله أيضاً، فلعنوان يدك بمظهره اللغوي من الصوت إلى الدلالة على وضعية لغوية شديدة



الافتقار، إذ لا يتجاوز حدود الجملة إلا نادرا، وغالبا ما يكون كلمة أو شبه جملة وبالرغم من هذا الافتقار اللغوي، فإنه يتجح في إقامة اتصال نوعي بين المرسل والمستقبل<sup>(1)</sup>، ويلج عبد الملك مرتاض على ضرورة أن يكون العنوان صورة عاكسة لما يحويه النص حاملا في طياته الفكرة الجوهرية التي تُبنى عليها فأي عنوان لأي كتاب يكون عبارة صغيرة تعكس عادة كل عالم النص المعقد الشاسع الأطراف<sup>(2)</sup>. أما جميل حمداوي فيعطي للعنوان أهمية كبرى، ويعدّه من أهم عناصر القراءة إذ إن العنوان هي أولى المراحل التي يقف لديها الباحث السيميولوجي لتأملها واستنطاقها، قصد اكتشاف بنياتها وتراكيبها، ومنطوقاتها الدلالية و مقاصدها التداولية. إن العناوين عبارة عن علامات سيميوطيقية تقوم بوظيفة الاحتواء لمدلول النص، كما تؤدي وظيفة تناصية<sup>(3)</sup>، وبالتالي تتأكد وظيفة العنوان في البحث السيميولوجي، وفي كشف خبايا النص ومدلولاته، كما تسند له وظيفتان، أولاها وظيفة الاحتواء لمدلول النص، وثانيهما وظيفة التناص مع عناوين أخرى. وعنوان هذا النص مقسم إلى أربع وحدات هي: تعالي / لرسم / معا / قوس قزح. لكن ماذا يقصد الشاعر بهذا العنوان المركب في جملة فعلية طلبية؟ تعالي لرسم معا قوس قزح؟. لعل الإجابة عن هذا السؤال المهم الذي يؤثر لفعل الدلالة النصية تتطلب البدء بمخابرة دلالات الألفاظ المفردة أولا، ثم البحث في تشكيلها النحوي فقد بدأ الشاعر قصيدته بفعل، ولم يبدأ باسم لأنّ من مميزات الأفعال الحركة وعدم الاستقرار، وهذا ما يؤكد توتر الحالة النفسية لشاعر الأرض المحتلة "سميح القاسم"، كما نلمس في الوحدة نفسها (تعالي) معنى آخر، وهو طلب الحرية، إذ يدعى الوطن إلى التحرر والحركة وعدم الاستقرار على الحال الواحد. ولعل القارئ عند مواجهته لأول لفظة من عنوان القصيدة يتبين له أنها عبارة عن فعل

(1) محمد فكري الجزار، العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي، الهيئة المصرية العامة

للكتاب، دط، 1998، ص 21.

(2) عبد الملك مرتاض، تحليل الخطاب السردى، معالجة تفكيكية سيميائية لرواية رفاق

المدق، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ص 277.

(3) جميل حمداوي، السيميوطيقة والعنونة، ص 98.

أمر يخاطب فيها الأنثى لا الذكر والسبب في ذلك يرجع لأن الأنثى التي تمثل مصدر الثقة والحنان، بل وجود الإنسان ذاته. أما فعل الرسم فيؤشر الرسم إلى صورة البداية الأولى فقد سبق الرسم الكتابة في عمر الإنسان الطبيعي والحضاري فالطفل يبدأ حياته التعبيرية بخربشات يرى فيها متعة الجمال الكوني، ثم يطور كتابته من التصوير إلى الكتابة الأبجدية، في إحيائية بالانتقال من البراءة والوداعة والجمال إلى عالم مليء بالذنوب والخطايا، تكون الكتابة عادة شعاراً وأداة منفذة لذلك، أما لفظة المعية (معا) فالخطاب موجه للأنثى / الوطن، ومن أجل الاتحاد والاشتراك في العمل يتعايش الناس في أمن وأمان، إن لفظة معا تستحيل إلى أيقون يجسد حضور الوحدة والتآخي. أما صورة قوس فرح التي تعكس جمال الطبيعة في تجربة الشاعر طاهرة فتمثل عودة الحياة للكون بعد انتهاء نزول المطر وإشراق الشمس في أبهى طلعة لها على الأرجاء، مع إحالة على تعدد صور الجمال بتعدد ألوان قوس فرح. لقد وظف شعار قوس فرح ليكون قناعاً استعارياً تملأه من خلاله فكرة تعدد الديانات، وتعدد الثقافات، وتعدد الأفكار، وهذه التعددية اللونية من صفات قوس فرح فالأبيض، والأسود، والأصفر، والأخضر، وكل لون منه يقابل لونا آخر في الحياة، كما يشف تعدد الألوان المتضادة تلك المواقف المتعرضة والأحداث الروائية التي تتجمل بنصر الوطن في الظاهر فقط. ويبقى العنوان دائماً قراءة مفتوحة للقارئ.

## 2- البنية المقطعية

ينهض النص على موضوع رئيسة تختزل فعل الاستئصال، فقد عمد العدو إلى اقتلاع جذور صاحب الأرض، وفي سبيل ذلك مارس كل أشكال القمع والظلم والاضطهاد، واستعمل شتى الوسائل اللاإنسانية من قتل وترهيب ونفي ونهجر، وفي هذا السياق يقف النص ومن ورائه الشاعر ليكون لسان قومه، شحونا بالأمهم وأحزانهم وأحلامهم، ومدافعاً عن تراثهم وأصالتهم، راسماً في ذلك القضاء صورة للوطن الجريح بكلمات أشد رسوخاً في الأرض، وأعظم شموخاً في السماء، ويتألف النص من مقاطع تشكل وحدات شعرية ذات كثافة دلالية تتواصل في إيقاع متفجر في شكل درامي يتميز ببنية بالغة

التحديد في تنظيمها المقطعي، مؤلفة من مقاطع أربعة ولازميتين؛ أما المقطع الأول فيبدأ من السطر الأول، وينتهي بالسطر الثاني والعشرين [1-22]. وموضوعه الأساسية النزول، وعبرها تصف الذات حالها في الماضي الذي امتدت أحداثه فيها ليصبح جزءاً من وجودها المادي والنقسي، هذا الماضي المشحون بالآلام والحزن والأسى، وهذه الحالة المزرية التي عبر عليها الشعر بقوله:

صارخا في وجه أحزاني القديمة

أحرقيني، أحرقيني.. لأضيء

لم أكن وحدي

ووحدي كنت، في العتمة وحدي

راكعاً.. أبكي، أصلي، أنظر

واستوى المارق والقديس

في الجرح الجديد

واستوى المارق والقديس

ترسم لنا هذه اللوحة حالة الذات الخائعة والمبتيلة طائفة النجاة، والتحرر، لتمييز عن صورة المارق الذي تلبس أيضاً بصورة القديس، وتباكي فأبكي، وجعل الناس خياراً فأينا منهما الصادق؟ ويزداد تأثره الكبير حين يستخدم لفظة ناي مكسر، التي توحي بانكسار الذات، كما استعمل التكرار في كلمات: استوى المارق والقديس، والتي جاءت للتأكيد على المساواة بين المؤمن والكافر في أعراف البشر العبثية، مما يوحي باهتزاز اليقينيات. وأما المقطع الثاني فيبدأ من السطر الثالث والعشرين إلى الخمسين، ويتضمن فكرة رئيسية يمشر لها السؤال من تكوينين؟ وهنا يتساءل الشاعر عن هوية الشخص الذي يحاوره هل هي أنثى، أخ، وطن، أم... إن هذا السؤال يحمل بين ضلوعه خوف الرجل من المرأة من جهة، حتى إذا ما جاءت الإجابات، تغير في مواقفه فأصبح مدافعاً عن عرضها وشرفها الذي إن انتهك. بينما يبدأ المقطع الثالث من البيت الخامس والخمسين، وينتهي بالسطر الثامن والستين، ليحدد مواقف

تريثيات لا تستند سيمية في زمن الهزيمة، فقد أقام حوار بين الذات الشاعرة والآخر الرمزي، مبني على سؤال وجواب يبحث فيه عن الحقيقة المجهولة التي تقرر مصير القضية، والتي كانت رهينة التخاذل:

من أي قرار

صوتك المشحون حزناً وغضب

قلت يا شهيد، من زحف السار

وانكسارات السربا

قلت لي: في أي أرض حبيبة

بذرتك الريح من عشرين عام

قلت: في ظل دواليك السيب

وعلى أنقاض أبراج الحمام!

قلت: في صوتك نار وثنية

قلت: حتم، قلب الريح الشمام

جعلوا جرحي دواء، ولذا،

فأنا أكتب شعري بشظية

وأغني للسلام!

لقد عبر هذا المقطع بصراحة عن مواقف الخذلان وفضيحة الهزائم المتكررة، بل ما زاد الطين بلة تواطؤ البعض مع العدو لإفشال روح المقاومة وذلك بوصف تلك الأعمال الفدائية أعمالاً إرهابية يجب محاربتها، وقد كانوا لا يعرفون سوى اعتلاء منابر الخطابة ورفع الشعارات البالية التي تنغني بالوحدة والانحدار، وكانوا يستترون وراء أقنعة زائفة خدعوا بها الناس، فهل كانت ضريبة الوطن المسلوب صراخاً وندباً صارخاً، أم لافتة حماسة معلقة أم نداء واسترحاماً، وذلك ما جسده سميح بقوله:

جعلوا جرحي دواء، ولذا

فأنا أكتب شعري بشظية

وأغني للسلام!

يبدأ المقطع الرابع بالسطر التاسع والستين وينتهي عند الواحد والتسعين، متمحورا حول فكرة هي راهن الذات، ويوظف النص للتعبير عن هذه الحال مشاهد يجمعها الشنور الحاد بالسخط المتراكم حيال الواقع العربي الراهن متمثلة في قوله:

مثل طفلين غريبين، بكينا  
الحمام الزاجل الناطر في الأقفاص، يبكي...  
والعمال الزاجل العائد في الأقفاص  
...يبكي

ارفعي عينيك  
أحزان الهزيمة.

وبالرغم من خيبة الأمل تلك إلا أن الأمل في مستقبل أفضل مازال قائما  
من خلال الاستمرار قدما لتحقيق النصر:

ارفعي عينيك، فالأم الرحيمة  
لم تزل تنجب والأفق فسيح.

ومن خلال البنية الشكلية للقصيدة نجده ختم كل مقطعين بلازمة متمثلة  
في:

وستأتيني بطفلة

نسمة "طلال"

وستأتيني بدوري وفله

وبديوان غزل

وبقراءة نقدية للنص الشعري يتبين أن شاعرنا بنى قصيدته على جانبين هما  
جانب إيديولوجي ممثلا بقضية سياسية راهنة، وجانب فني من حيث أسلوبه  
وتصويره للمشاهد. ولعل القارئ يتساءل عن إمكان تمرير هذه الإيديولوجيا عبر  
الفن الشعري؟

## 3 - دلالية البنية الصوتية

اهتم المحدثون بالإيقاع وقسموه إلى ثلاثة أنواع هي : إيقاع الوزن، وإيقاع النغم، وإيقاع النبر، هذا الأخير الذي اعتبروه نشاطاً فجائياً يعتري أعضاء النطق أثناء التلفظ بمقطع من مقاطع الكلمة، ولكن اللسانيين اختلفوا كثيراً في تحديد مواقع النبر، فهناك النبر المهيمن والنبر التقابلي، فأصوات الكلام تخطط بنا من كل جهة، والإنسان حينما يتصل بغيره، وحينما يفني أو ينظم شعراً يستعين بالأصوات، فالصوت إذن ضروري في الحياة كالهواء والماء والطعام، وضروريته تأتي من كونه يمثل الجانب المادي للغة، ويؤثر تحليل البنية الصوتية للشعر الوقوف على خصائص الإيقاع من جهة، وتمعين الوظيفة الرمزية للأصوات من خلال عامل التكرار الصوتي، وفي هذا المستوى يمكن القول بأن النص الشعري المعين يقوم على نظامين أولهما نظام موسيقى الأصوات من بحر، ووزن قافية، وثانيهما نظام الأصوات المكررة، في علاقتها بالمعنى. والجدول التالي يوضح جانباً من المسألة.

الصوت	عدد التواتر
ز	15 مرة
ص	10 مرة
س	32 مرة
ح	41 مرة

تكررت صوامت الصفيّر مثل السين، الزاي، الصاد، وأكثر هذه الصوامت تواتراً صوت السين الذي تكرر اثنين وثلاثين مرة، وهو من الأصوات المهموسة التي تناسب في المستوى التشككي مع الموضوعات الوجدانية وتصوير حالة الانكسار، والأنين، وما نلمسه في هذه القصيدة أيضاً تكرار صامت الحاء وهو من الأصوات الحلقية المهموسة الذي يدخ مورفيمات كثيرة تدل على الحزن والأسى والحنين والحب وغير ذلك من المعاني الوجدانية، أما في مستوى البحر فقد اختار النص قيامه على تفعيلات بحر بحر الرمل الذي يتصف بالصفاء والوضوح والرتابة، وتفعيلاته .

نازلاً . يمتصني موتٌ بطيء

نازلن . يستصني موتنٌ بطيء

0 / 0 / / 0 / 0 / 0 / 0 / 0 / / 0 /

فاعلاتن فاعلاتن

فاعلاتن

البيت من بحر الرمل. الكلمات نازلاً، يمتصني، موت، بطيء كلها تدل على الهبوط إلى الأسفل، وهو ما يعكس النفسية المحبطة، كما اعتمد النص المقاطع الصوتية الطويلة المفتوحة التي تتصف بالمدية، مما يسمح بإطالة النفس الشعري من جهة، ويكون مؤشراً على طول نفس المقامة دون تعب أو كلل، فتمكن الذات الشاعرة من إشباع العواطف، ويزيدها إحساساً بالتوتر والضيق فكانها لا يريد أن تتخلص من آلامها فجراحات تلتئم وأخرى تندمل!! وتتضح المقاطع الصوتية في موفيمات معينة مثل: نازلاً، صارخاً، يدايا، أنقاض، انكسارات، أحزان،...، فالمقاطع الصوتية التي وردت في هذا السطر تدل على الخوف من المستقبل الغامض والحزن إلى الماضي المفعم بالذكريات الجميلة، كما تؤثر إلى قوة الانفعال وعدم الاستسلام والرضوخ إلى الواقع في: صارخاً في وجه أحزاني القديمة!، وكانت هذه الأصوات الطويلة دعوة للآخرين للمشاركة في الأحزان. أما المقاطع القصيرة والمغلقة فتعكس توترات الذات الحادة من تعصب المواقف وتأزمها، ومن المقاطع المغلقة: كنت، موت، لم...، لقد تمت المزاوجة بين المقاطع الصوتية الطويلة والقصيرة، وهذا يدل على اضطراب الحال وفقدان التوازن الوجداني، وضبابية الرؤية الشعرية التي تعكس بدورة ضبابية في الموقف والإيديولوجيا!!!

أما موسيقى الأصوات فيمكن أن يستعرض فيها الجانب المتصل بالقافية التي يوظفها شعراء التفعيلة المعاصرين، وتتمثل في الروي الذي يعد أحد أصوات القافية، وتعرف القصائد بنسبتها لصوت الروي كنونية ابن زيدون، لامية الشنفرى وغير ذلك. لقد تميزت البنية الصوتية في هذا النص بتشكلها عبر بناء هندسي حديث، حيث قسمت إلى سداسيات وخماسيات ورباعيات وثلاثيات، وثنائيات، فأحاديث الأشرط، كما تعددت القوافي وتنوعت ما بين الميم، والدا، والياء، وهذا يولد اختلافات إيقاعية تخلقها مواقع الأصوات

وتشكلاتها المقطعية بالإضافة إلى ورودها مسبقة بمديات أو متبوعة بها. وبالنسبة إلى المقاطع الصوتية تمت المزاوجة بين المقاطع المفتوحة الطويلة والمغلقة - كما مر بنا - لحلحلة التوازن النغمي، وتكثيف فضاءات الحزن واللاصفاء في المساحة النصية كلها، والجدول التالي يوضح ذلك.

المقاطع الصوتية المفتوحة	المقاطع الصوتية المغلقة
- نازلاً	- كنت
- صارخاً	- سُلِّمَ
- راکما	- موت
- أحزان	- لم
- أخرج	- كان
- مشوار	- ثم
- أنقاض	- مَنْ
- أبراج	- أي
- سلام	- بين
- الزاجل	- يوم
- الناظر	- كلّ
- العائد	- بينَ
- أقفاص	
- سبايا	
- آلاف	
- الهزيمة	
- القديمة	
- يمتصني	
- بطيء	
- وحدي	
- انحسار	
- أغانيها	
- في	

#### 4 - دلالية البنية الصرفية

يقوم وصف البنية الصرفية في النص الشعري المعين على وصف وتحليل نوعين من المباني هما:



## أ - مباني التقسيم

تندرج تحتها الصيغ الصرفية المختلفة التي ينصب في قالبها كل قسم من أقسام الكلمة فكل الصيغ الصرفية التي للأسماء بأنواعها والصفات والأفعال تندرج تحت مباني التقسيم، وتشبهها في ذلك صور الضمائر والإشارات والموصولات والظروف واللواحق والأدوات<sup>(1)</sup>.

## ب - مباني التصريف

تندرج تحتها أوجه الاتفاق بين المباني، وأوجه الاختلاف بينها ويقصد بأوجه الاتفاق العلاقات وبأوجه الاختلاف المقابلات، ففي داخل المطاوعة - مثلاً - نجد صيغة الفعل كأنفعال وينفعل وأنفعل، ونجد صيغة الاسم كأنفعال فتكون المطاوعة علاقة تربط بين كل هذه الصيغ<sup>(2)</sup>، وينجلي الحديث في هذا النوع من مباني التصريف من خلال دراسة إسناد الأفعال إسنادات مختلفة بحسب التكلم والخطاب وبحسب التذكير والتأنيث وتصرف الأسماء تصرفات مختلفة باختلاف الأفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث والتعريف والتنكير فتكون معاني التصريف على هذا مجالا للقيم الخلافية التي تتصرف الصيغ على أساسها<sup>(3)</sup>.

## 1 - ب - بنية الأفعال

ينكب الاهتمام على التركيب الإفرادي؛ أي الصيغ البسيطة وكذلك الصيغ المركبة بالإضافة إلى دلالة كل منها.

## أ - الصيغ البسيطة: توزع هذا البناء على النحو التالي:

## 1 - صيغ المضارعة

ورد الفعل المضارع في النص بشكل لافت للانتباه، هذه الأفعال التي تتصف بالاستمرارية في الزمن، وكأنه بحث في الزمن الآني عن مفقود لم يظهر

(1) تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، عالم الكتب الطبعة الثالثة، 1998، ص 83.

(2) المرجع نفسه، ص 84.

(3) المرجع نفسه، ص 84.

في الزمن الماضي، بحثاً عن الراحة والطمأنينة والخلاص، وقد يوعز ذلك إلى مناجاة الذات، حيث بدأ النص باسم فاعل (نازلاً) على وزن (فاعل) هذه الصيغة جاءت تكريساً لفكرة النزول، ومن جهة أخرى يرجع ذلك إلى أن المناجاة تكون بصيغة المضارع المفيد للاستقبال أملاً في الخلاص، ومن دلالات الفعل المضارع أيضاً التجدد والاستمرار، وهي كما يأتي: يمتصني، لأضيء، ضمدت، أشرب، ستأتي، تلد، أغني، تنزل، تنثر، أرسم، يترأى، أكتب، أبكي. والملاحظ على هذه الأفعال أنها تكاد تكون متضادات وهذه المتضادات في القصيدة ما هي إلا دليل على اضطراب نفسية الشاعر الكامن وراءها بأس وحزن، وفي الوقت ذاته أمل يحذوه كل لحظة متمثلة في الكلمات التالية: (أغني | أبكي)، (أكتب | رسم). وما نلاحظ على أفعال هذه القصيدة أن لكل منها دلالة الخاصة وسنورد ذلك في الجدول التالي:

التقسيم	العلامة (الفعل)	المعنى (الصيغة)	الدلالة
يمتصني	فعلية مضارعة	النزول إلى الأسفل وتأكيد الاستمرارية .	
أضيء	// //	التضحية والفداء والاحتراق في سبيل الوطن، التضحية	
استوى	// //	المساواة بين الكافر الزنديق والمؤمن الطيب في معاشة	
تلقتها	// //	المأساة .	
أشرب	// //	الشعور بالطمأنينة والأمان .	
يبست	// //	الدعوة إلى التضحية والفداء .	
ستأتي	// //	كثرت الصراخ والمناداة .	
نسميها	// //	التفاؤل لمستقبل أفضل .	
تلد	// //	// //	
أكتب	// //	// //	
أغني	// //	// //	
يبكي	// //	// //	
تنثر	// //	الشعور بخيبة الأمل والفشل في تبليغ الدعوة إلى السلام	
تنزل	// //	الشتات والتفرق .	
أرسم	// //	الدعوة إلى التفاؤل .	
يشرب	// //	العودة إلى الطفولة .	
		ترسخ الروح الوطنية في ذهن الشاعر حتى وهو مسجون	

وبه يبني النص قصته من جديد، فلا يكتفي بمجرد استعادتها كما هي بصيغة الماضي، بل يستدعيها بصيغتها المضارعية لتتواصل فواقع القصة، وتستمر فواعلها في العمل:

وتحدثنا عن الغربة والسجن الكبير

وتحدثنا عن الكوخ الصغير

لم تزل تنجب والأفق فسيح

يتراءى وجهك المعبود

بذرتك الريح من عشرين عام

قلت: في ظل دواليك السبية

وعلى أنقاض أبراج الحمام!

قلت: في صوتك نار وثنية

قلت حتى تلد الريح الغمام

جملوا جرحي دواة، ولذا

فأنا أكتب شعري بشظية

وأغني للسلام!

2 - صيغ الماضي

الفعل الماضي في هذه القصيدة يتعين إشارة إلى المستقبل، حيث وردت في القصيدة أفعال ماضية في الأفعال الناقصة، وهذا دليل على الحالة النفسية المتكسرة للشاعر - كيف لا - وقد سجن عدة مرات، وطرده من مقاعد الدراسة، ونفسي، فجاءت الأفعال ماضية بصيغة المستقبل مثل: كان، كانت، كنت، ناديت، باعوها، ناديت، قلت، جعلوا، بكينا... وكلها أفعال تحمل معاني التحسر والحزن والأسى.

3 - صيغ الأمر:

وردت في القصيدة ثماني مرات، وكل منها تواترت مرتين وأكثر، ونوضح ذلك في الجدول التالي:

وهذه الأفعال تؤثر للتضحية المستمرة من أجل التحرير، و التفاؤل  
بمستقبل أفضل وترديد مورفيم الأمر في: احرقيني علامة كافية للدلالة على  
التضحية والفداء إذ تحترق الذات لتضيء الطريق للآخرين.

### ب- الصيغ المركبة:

هي الصيغ الصرفية المتكونة من حرف معنى + فعل، وقد صنفنا هذه  
الصيغ بحسب خصائصها على شكل أنماط مختلفة باختلاف بنية كل نمط  
وكذلك باختلاف صيغها، وهي موزعة على النحو التالي:

ستأتيني (س + تأتي)، لم تزل (لم + تفعل)، ويدل هذا التركيب على زمن  
الحاضر:

لم أكن وحدي

ووحدي كنت، في العتمة وحدي

راكعاً.. أبكي، أصلي، أتطهر.

...

...

واغفري لي، نازلاً يمتصني الموت البطيء

واغفري لي، صرختي للنار في ذل سجودي

أحرقيني.. أحرقيني لأضيء.

إن اهتمام المنظرين اللسانيين بوصف الجملة وتحليلها يعد ظاهرة لسانية رافقت القرن العشرين، ويرشد هذا الاهتمام الملحوظ إلى طبيعة البنية التركيبية للجملة بوصفها آلية جوهرية قادرة على توليد عدد لا حصر له من البنى اللسانية، زيادة على كونها الرابط الضمني بين التمثيل الصوتي، والتمثيل الدلالي للنظام اللساني<sup>(1)</sup>، وانطلاقاً من هذه الأهمية، أنشأ اللسانيون يطورون المعطيات العلمية للبحث عن أنجع المسالك لاستكشاف طبيعة الآلية التركيبية للبنى اللسانية، والتي من شأنها الإفصاح عن منظومة التركيب الداخلي للنصوص والخطابات المختلفة تمهيدا لدراسة منتجها الدلالي والغرضي، ولما كان أمر البنية التركيبية مهما وأساسا في التحليل النص حاولت هذه الدراسة التوقف بعض الشيء عن وصف الجانب التركيبي في القصيدة المعينة بهدف إبراز مراكز الضبط النحوي المتحركة في تماسك النص من جهة، وفي إنتاج وتوجيه المعنى من جهة ثانية، وما يلوح للقارئ بداءة التقديم والتأخير الذي يؤثر لفعل البداية في بنية الاستهلال الشعري بتقديم ما أصله التأخير محدثا توافقا دلاليا مع المعنى نفسه، فالمعنى ينهض على الحركة نحو الأسفل وهي حركة متأخرة إلى الورا قياسا بالحركة نحو الأمام التي يمكن عد التقديم سمة ماثرة لها :

نازلا كنت : على سلم أحزان الهزيمة

نازلا... يمتصني موت بطيء

صارخا في وجه أحزاني القديمة

كما يؤثر التقديم والتأخير لحالة عدم الاستقرار، ومما يظهر أيضا أن تقديم اسم الفاعل الحال على الفعل في الأسطر الثلاثة الأولى لدليل على الفاعلية والإيجابية والاختيار من ناحية، وعلى السلبية والجبرية من ناحية

(1) أحمد حساني، مباحث في اللسانيات، ديوان المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية،

ابن عكنون، الجزائر ص 99.

أخرى. بالرجوع إلى النص يلحظ المحلل مزاجية بين الجملتين الفعلية والاسمية فقد وردت الجمل الفعلية 58 مرة ما بين ماضوية ومضارعية، ولكن الماضوية تغلب على المضارعية مما يفسر الميل إلى تسجيل هذه الحادثة في قراطيس التاريخ لتظل على تراحم تلك الأحداث في الذاكرة، ورسمها في المخيلة بحيث تراحم بعضها بعضاً، وهذا ما يفسر دلالة الجملة الفعلية على الحركية والتغيير وعدم الاستقرار:

كان صداري ردهة

كانت ملايين مئة

كانت عيوننا مظفأة

كان الحزن مرساتي الوحيدة

كما وردت الجمل الاسمية بصورة ثانوية حيث لم تتعد 42 مرة، في سياق وصف الثبات والسكون والهدوء، هذه الدلالة التي تأمل الذات الشاعرة في الوصول إليها لتحقيق الراحة والأمان والسلام:

نازلاً كنت: على سلم أحزان الهزيمة

صارخاً في وجه أحزاني القديمة

أي أخت بين آلاف السبايا

عن أغانيها لفجر في الزمن

وانحسار الليل عن وجه الوطن

الحمام الزاجل الناطر في الأقفاص، يبكي

الحمام الزاجل العائد في الأقفاص

..... يبكي

هي رحلة للعذاب فيها هي ذي صور الحمام الخارج من الأقفاص تبكي والعائد إلى الأقفاص يبكي، فكأنها صورة جاءت لتدين ممارسات الإنسان، وخزاياه في مواجهة الشر، والتخلي عن الوطن.

أ- 5. بنية الأمر

الأمر فعل لغوي إنشائي يطلب به الأمر من المأمور فعل شيء، و يكون

لفظ الأمر بالصيغة أو الأمر باللام افعل وليفعل، وجملة الأمر تؤدي وظيفة نحوية في جملة مركبة كأن تقوم مقام عنصر أصيل، ويغلب قيامها مقام الفضلة كالمفعول به أو جواب شرط أو جواب نداء. وقد وردت هذه الجمل بشكل مكثف في النص حيث بلغ عددها تسعة عشر مرة تمثلت في أحرقيني، أجيبني، أغمضي، احضنيني، دعيني، ستأتي، ارفعي، تعالي، وكلها جمل حينت الدعوة الضمنية للتضحية وعدم الخنوع والاستسلام.

#### ب-5- بنية الاستفهام والتعجب

تنوعت الجمل الاستفهامية والتعجبية في النص، وأدى ذلك إلى الكشف عما في النفس من حيرة غالبة، وقلق جارف، كما طغت صفة الطول عليها، وأفضت إلى إبراز مكانة الوطن، والإقرار بحبه متمثلاً في النماذج التالية:

من تكونين؟ س 28

عبر باب الليل... للمنفى الكبير؟ س 32

من تكونين؟ س 33

أي أخت بين آلاف السبايا؟ س 3

أما الجمل التعجبية فيمثل لها:

قلت يا حبي من زحف التار س 58

وانكسارات العرب!

وعلى أنقاض أبراز الحمام! س 62

وأغني للسلام! س 67

ارفعي عينيك! س 73

غيمة يشربها قوس قزح! س 90.

#### ج-5- بنية النداء

عدّ ابن هشام جملة النداء من جمل الفعلية، لأن هذه الأسماء في نية التأخير في نحو: يا عبد الله، وقد وردت جمل النداء أربع مرات في القصيدة متمثلة في النماذج التالية:

عرفت وجهي، ونادت يا حبيبي! س 36

قلت يا حبي من زحف التار س 58

نحن يا غاليتي من وادين س 87

هذا وقد خرج النداء عن معناه الأصلي إلى معان أخرى كالاستغاثة والتحسر والندامة والاستعطاف مما يوافق غرض النص الأساس.

## 6 - الدلالة النصية

انطلاقاً من ثنائية (اللغة/ كلام)، تبنى العلامة اللسانية على ثنائية الدال والمدلول التي هي في جوهرها تعلق للصوت بالمعنى، ولعل الإشكال الذي تثيره هذه الثنائية هو وجهها الثاني، فالدلالة لا تحدد إلا وفق شرطين داخل النص وخارجه، فأما داخل النص فيتمثل في أن المعنى لا يحصل إلا في نطاق علاقات سياقية، وأما الجانب الثاني فهو أن هذا المعنى لا يصبح دلالة إلا عند ارتباطه بالإحالة<sup>(1)</sup>، ومن هنا فإن الوظيفة الدلالية تتم أفقياً على مستوى علائقي سبقي، وعمودياً على مستوى مرجعي، وهو ما حصله "أوغدن" (Ogden) وريشارد (Richard) في مثلثهما الشهير حين ربطا بين الدال والمدلول من جهة والمدلول والمرجع من جهة ثانية هذا ويمثل النص تشابك حقول دلالية متعددة تستقطب داخلها كل لفظات النص (الوحدات المعجمية) أسماء أو صفات أو أفعال، ومن خلال اللكسيمات الجوهرية المتواترة ضبطت الحقول المعجمية الأساسية في قصيدة تعالي لنرسم قوس قزح كما يأتي:

- 1 - حقل الانكسار: يضم هذا الحقل اللكسيمات التالية: النزول، الهزيمة، الموت، الصراخ، الانطفاء، المنفى، العبيد، العتمة، الاحتراق، السجن، الأقفاس، الجرح، وكلها ألفاظ تعبر عن نفسية متوترة محبطة منكسرة.
- 2 - حقل المرأة وصفاتها: يضم وحدات معجمية أساسية مثل: الأم، الطفلة،

(1) توفيق الزبيدي، أثر اللسانيات في النقد العربي الحديث، الدار العربية للكتاب، تونس - ليبيا، ص 124.



الأخت، السبايا، الإنجاب...، فمثل هذه الرموز حققت وظيفتها الثقافية من خلال إثارتها للمعنى داخل القصيدة، فكل الرموز المستخدمة في القصيدة تؤكد فكرة الخصب والنماء والقداسة مشكّلة حقلاً دلالياً.

3 - حقل العبادة: يؤشر له بلكسيمات هي: الدعاء، الصلاة، التطهر، السجود، المارق، القديس، الغفران، الركوع، وكلها علامات دالة على معنى العبودية والتضريح إلى الله عز وجل فالذات الإنسانية تصلي وتتطهر طلباً للحرية من قبضة.

4 - حقل السلام: علامات الحمام، الغناء، الأفق الفسيح، الضياء... إلخ.

5 - حقل الأعضاء: يؤشر لهذا الحقل بالفاظ مثل الوجه، والجبهة، والعيون، والجبين، والحنجرة، والزند، واليد، والصدر، والغم، وظف الشاعر هذه الألفاظ لأنها جزء أساس من التركيبة الإنسانية، وكل عضو من هذه الأعضاء له عمل نصي خاص فالعيون مطفأة من شدة الحزن، والصدر كالممر الضيق المظلم يحمل الهموم والأحلام معا والغم ناي أحزان مكسر، والناي يستعمل لعزف الموسيقى الحزينة. إن تفعيل الوظيفة الدلالية في النص الأدبي يقوم على تحليل نسق العلاقات الدلالية التي يعتمدها النص لإجراء التوزيعات اللفظية المناسبة في سياق لعبة المفارقة، ومجازات الألفاظ، فمن ذلك علاقة الاشتراك التي تبرز من خلال الثنائيات اللفظية التالية (الاحتراق = الإضاءة)، (الركوع = الصلاة)، و(البكاء = التطهر)، (الحزن = الغضب)، و(الأم = الإنجاب)، (الرسم = الجدران)، أما علاقة الاختلاف (التضاد) فتبرزها الوحدات التالية (العيون # الانطفاء)، (المارق # القديس)، و(الفجر # الليل)، و(البكاء # الغناء)، (الناظر # العائد)، (الكبير # الصغير). إن هذين العلاقتين قامتا بدور حاسم ومهم في اختزال الدلالة المنشضية في فضاء النص، واختزالها في معنيين رئيسيين متعارضين يؤشر لهما بشعار هو: الموت من أجل الحياة، موت الإنسان الحي، وفنائه لديسومة وحياة الأوطان، وهذا المعنى القائم على المفارقة يؤسس في الحقيقة لمضمون النص الشعري كله من ألفه إلى يائه.

## 7 - القيمة التداولية لخطاب القصيدة

صوّر النص الشعري قضية الذات العربية في مواجهة الآخر بأسلوب ضمني ينجز سلسلة من الأفعال اللغوية تصب جميعها في فعل كلي هو فعل التحريض عبر صيغ لغوية مختلفة من أمر و تعجب ونداء واستفهام وإخبار، وفعل التحريض هذا من حيث هو فعل طلبى إنشائي يطلب إنجاز عمل له أثره الاجتماعي والنفسي والحضاري من أهم أفعال القول، وأقواها إنجازاً في الخطاب السياسي<sup>(1)</sup> القديم والمعاصر في صورتيه النثرية أو الشعرية، والشعر السياسي بدخامة من حيث هو فعل دعائي يعتمد الأسلوب الخطابى المباشر يسعى إلى إقناع بالتأثير في عواطف الناس ومقدمة تمهيدية لتعديل تصوراتهم وسلوكهم السالف، لذا نلاحظ بالقراءة النسقية مزج النص بين التاريخ الذاتى والتاريخ الموضوعى فألحقت الذات الشاعرة بالموضوع، وذابت في تلاوينه إلى أبعد حد، حتى تكف عن كونها وجعا ذاتياً، ويكف التاريخ الموضوعى عن كونه مجموعة من التفاصيل التاريخية المسطحة إذ ينزل في الواقع اليومي المعاش فيأخذ تبعاً لذلك بعداً إنسانياً يوضح مدى دراميته. وعلى صعيد البعد الحضاري يجسد النص صراع القيم والمبادئ حيث صاغت القصيدة شكلاً درامياً تراجيدياً لفلسطين الأم والتاريخ والحضارة والحاضر والمستقبل، وعلى عتبات أبوابها المقدسة ينزف الإنسان، وتهدر الحرية، ويخرب التاريخ، وتجهض الأجنة الحالمة، وينكح الحب بعنف، ويشنق الأمل، ويعبث بالمصير، فأين السلام، وأين الحوار؟؟؟؟!!!!

رابعاً: شعرية السرد في قصيدة القتيل رقم ثمانية لمحمود درويش

تقديم

إن التحليل اللساني النصي يجمع بالضرورة بين القواعد التركيبية والدلالية والتداولية، ذلك أن تحليل النصوص يتجاوز الوصف النحوي الجملي القائم على مبدأ التجزئة إلى المكونات المباشرة دونما نظر وعناية بالجوانب الدلالية

(1) Dannimmo, Political communication and public opinion, America, p111.

والسياقية التي تضبط مقاصد المتكلم وغايات الخطاب المنجز علما أن السمة الدينامية للنصوص تعطي لها السلطة المطلقة في فرض نموذج من المعايير التحليلية التي ينطلق منها المحلل في توصيفه، بعكس النحو الجملي الذي ينطلق من قواعد جاهزة معطاة سلفا لدراسة مكونات الكلام في أشكاله الجمالية، ونأخذ الآن في الاقتراب من عالم القصيدة من خلال التركيز على تقنية السرد التي تمثل الشعرية فيها، مما يجعل من هذا النص بناء دراميا منسجما في مشاهدته وأغراضه، وتتطلب دراسة النص من وجهة نظر فان ديك توصيفا للمستويات التالية: المستوى الصوتي و الصرفي و التركيبي، ولا يرى ضرورة الحديث مطولا عن البنى السطحية لأن خصائص النص في هذا المستوى لا تتميز دائما تميزا واضحا عن خصائص الجمل، ويدعو في الإطار نفسه الى تحليل الإيقاع والتنغيم كظواهر صوتية متميزة، ويجب توجيه الاهتمام الى الجرس الذي يمكن أن تثيره بعض الكلمات مما يترك أثرا في المستمع، وفي المستوى التركيبي يدعو فان ديك إلى التركيز على العلاقات النحوية بين الجمل التي تحقق الانسجام والاتساق، كما أن الخصائص التي تميز الأنواع النصية هي تلك التي نجدها في المستوى التداولي من حيث العلاقات المرجعية والمعنوية<sup>(1)</sup>، وقراءة النص التالي، تستكشف هذه الأبعاد.

## النص

1 - غابة الزيتون كانت مرة خضراء

2 - كانت السماء

3 - غابة زرقاء... كانت يا حبيبي

4 - ما الذي غيرها هذا المساء؟

.....

(1) صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، سلسلة عالم المعرفة، الكويت، أغسطس، 1992، ص 261 وعبد القادر بوزيدة، فان ديك وعلم النص، مجلة اللغة والأدب، جامعة الجزائر، ص 25، وسعيد حسن البحيري، علم لغة النص، المفاعيم والإنجازات، الشركة المصرية العالمية للنشر، لونغمان، القاهرة 1996، ص 255.

- 5 - أوقفوا سيارة العمال في منعطف الدرب
- 6 - وكانوا هادئين
- 7 - وأدارونا إلى الشرق ... وكانوا هادئين  
.....
- 8 - كان قلبي مرة عصفورة زرقاء ... يا عش حبيبي
- 9 - ومناذيلك كلها عندي بيضاء، كانت يا حبيبي
- 10 - ما لذي لطبخها هذا المساء؟
- 11 - أنا لا أفهم شيئا يا حبيبي  
.....
- 12 - أوقفوا سيارة العمال في منتصف الدرب
- 13 - وكانوا هادئين
- 14 - وأدارونا إلى الشرق ... وكانوا هادئين  
.....
- 15 - لك مني كل شيء
- 16 - لك ظل لك ضوء
- 17 - خاتم العرس، وما شئت
- 18 - وحاكورة زيتون وتين
- 19 - وسأتيك كما في كل ليلة
- 20 - أدخل الشباك، في الحلم، وأرمي لك فله
- 21 - لا تلمني إن تأخرت قليلا
- 22 - إنهم قد أوقفوني
- 23 - غابة الزيتون كانت دائما خضراء
- 24 - كانت يا حبيبي
- 25 - إن خمسين ضحية

26 - جعلتها في الغروب...

27 - بركة حمراء... خمسين ضحية

28 - يا حبيبي... لا تلمني...

29 - قتلوني... قتلوني...

30 - قتلوني...

## 1 - التوجه السردي في القصيدة

إن السرد أصبح تقنية منظمة في نماذج كثيرة من الخطابات الشعرية، وللسرد الشعري آليات إنتاج نصية تعتمد تشكيلا لغويا عماده الفعل والفاعلون، أو ما يعرف بالوظائف السردية، وكل سرد ينتظم من متوالية جملية تقوم بين طرفيها علاقة دلالية ما، وتقوم فيما بينها جميعا العلاقة البنوية التي ترفعها إلى مستوى الوحدة السردية، وتتضح البنية السردية في تصوير وقائع مأساوية تمثلت في إيقاف سيارة من طرف أشخاص في حاجز عسكري أوكلت لهم مهمة التفتيش والقتل يمثل حضورهم عصب الحكاية، ويؤدي الحوار مهمة تفعيل الحادثة وإضفاء سمة الحركة على الشخصيات من خلال حوار الذات مع المحبوبة والمكان واستدعاء الذكرى وآلامها.

## 2 - الوظيفة التداولية للتكرار.

ذهب ديفيد كريستال إلى أن التكرار (repetition) أحد أهم عوامل التماسك النصي، وتقود عملية مسح سريعة للنص حضوره بشكل لافت من خلال تكرار لفظة "كان" الفعل الناسخ الناقص بدلالته على الكينونة في الماضي في السطر: 1/ 2/ 3/ 9/ 23/ 24، وكذا تكرار ضمير الغائب (هي) وضمير المتكلم (أنا) في أكثر من سطر، انسجاما مع بنية الحوار وحيد الاتجاه الذي يعلو فيه صوت واحد هو صوت الذات الشاعرة، وضمير جمع الغائب "هم"، "الفاعلون المجهولون"، وهذا الضمير بالرغم من إحالته على مجهول الهوية يشي بكون الآخر متحكما في مصير الذات، ولهذا جاز لنا الزعم بأنها والشخصية المحال إليها بضمير الغائب تمثل قابلا لفعل فاعل هو القاتل، أما الأثر فهو القتل ذاته وما يترتب عنه من أسى ومشاعر أليمة حاولت القصيدة

كشفها بالوسيلة اللغوية، ومن صور التكرار الجملي تكرار جملة قتلوني، في الأسطر الأخيرة المشكلة لبنية الخاتمة الدرامية قصد تكثيف الدلالة وتأكيد شناعة الجرم المرتكب في حق الأبرياء، لقد قام التكرار بتكثيف حضور المشاهد الدرامية المتصلة بتيمة النص مستعيناً في ذلك بالمقطع السردي، دون أن ننسى ما لهذا النوع من أثر في بناء الموسيقى الداخلية للنص.

### 3 - الإحالة النصية والمقام.

يقودنا الحديث عن مظاهر السبك النصي في بنية القصيدة إلى تسليط الضوء على عمل الإحالة من حيث هي علاقة دلالية قبلية أو بعدية أو نصية مقامية تكشف طبيعة التعالق القائم بين المحيل والمحال إليه، وقد قسمت في الدرس اللساني الحديث إلى:

أ - إحالة نصية تعمل بين الأنساق النصية.

ب - إحالة مقامية وظيفتها الكشف عن علاقة البنية بالعالم.

هذا ويتحكم ضمير ضمير الغائب لغير العاقل في بناء المقاطع الوصفية بوساطة إحالاته المتنوعة على أشياء المكان أو فضاء الأحداث كغابة الزيتون وكانت خضراء، والسماء... غابة زرقاء، ما الذي غيرها هذا المساء؟، وضمير الغائب يحيل إلى المرجع بشكل آلي، فهو يحيل هنا إلى الطبيعة مقترنة بـ "كانت" أو بالزمن الماضي، ثم تتغير وجهة الخطاب بالالتفات من خلال نقل الكلام من حالة إلى حالة أخرى<sup>(1)</sup>، ومن الانتقال من الغيبة إلى الحضور، ومن وصف المكان إلى مخاطبة الحبيبة، بصيغة المستفهم المحترار عن سبب تغير حال الطبيعة والسماء، متلفنا بعد ذلك إلى الحديث عن بداية الحادثة، ونفاصيلها وصولاً إلى الخاتمة التي تقوم مقام التفسير الموضوعي لتلك التغيرات الطبيعية المرصودة، ويلتفت مرة أخرى إلى ضمير المتكلم كاشفاً عن ذكرى سائلة تشي بالصفاء والطمأنينة وتحسن صور الجمال الطبيعي بلمسة

(1) الالتفات هو أن تذكر معنى فيتوهم أن السامع اعترضه شك في ذلك أو في سببه أو عتة فتذكر ما يزيل شكك، سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، ص 156.

رومانسية ظاهرة من خلال صور تضمنتها الجمل التالية: كان قلبي عصفورة زرقاء... يا عش حبيبي، ويقوم الالتفات بتغيير وضعيات الذات من حال إلى أخرى من الطمأنينة إلى القلق والخوف تحولت فيه الطبيعة الهادئة إلى مشاهد مأساوية تشهد على وحشية الإنسان وظلمه لأخيه؛ فالخضرة وزرقة السماء تحولتا إلى بركة دم حمراء.

#### 4 - من صور الربط

يتضمن الربط عدة وسائل لتعليق المتواليات السطحية بعضها البعض، بطريقة تسمح بالإشارة إلى العلاقات المعنوية للنص، بناء على مطلق الجمع والتخيير، والاستدراك، والتبعية، وقد استعمل من أدوات الربط الواو في أنساق متعددة مثل: وكانوا هادئين... وأدارونا إلى الشرق في السطر (6 - 7) ومناديلك... (9) وحاكورة زيتون وتين (18) وسأتيك كما في كل ليلة (19) وأرمي لك فله (20)... والظاهر أن توظيفها يتناسب مع بنية الوصف والتقرير الذي سيق في مقام تصوير الواقعة وسرد حوادثها، كما تشي الوحدات المتعلقة بالواو لا نظامية الموقف وعشية الصورة التي لا تخضع في فكر المبدع إلى أي منطق تراتبي توازيا مع واقع الحال.

#### 5 - البنية الدلالية الكبرى

يقوم النص في مستوى المدلولات على نسق دلالي تمثله لعبة المفارقة والتقابل المعنوي، ولعل الركون إلى مفهوم الحقل الدلالي يسعف في تعرية عالم المعنى وتعالقاته التي تجعل منه بنية منسجمة المضامين، وحقول النص كما برزت هي: 1 - حقل العنف: القتل/أوقفوا/ لطح/ خمسين ضحية / بركة حمراء/ قتلوني (مكررة 3)/ أدارونا (مكررة 2). 2 - حقل الطبيعة: غابة الزيتون (3)/ السماء/ عصفورة/ عش/ ظل/ فله. 3 - حقل الألوان: خضراء/ زرقاء/ بيضاء/ حمراء. 4 - حقل الأمل الضائع: مناديلك/ خاتم العرس/ الشباك / الحلم. 5 - حقل الزمن: كانت/ الغروب/ المساء. واللافت للنظر أن الحقل الدال على معنى القتل والموت ألقى بظلاله الثقيلة على فضاء النص، محولا إياه إلى مكان دامي لا تشتم منه إلا رائحة الغدر والضحايا الممزعة أوصالهم،

وربما جاز لنا إعادة بناء النص علائقيا من خلال التصور التالي :

18(موضوع القيمة)

القتيل رقم

الضحية (العدد)

وجود قاتل

مرسل إليه (الحبيبة)

مرسل الشاعر

حادثة (القتل)

الفاعلون (السفاحون)

6 - الموقف والرؤية

محمود درويش عاشق ولهان معشوقته الأرض بكل أشيائها، يحلم مع أبنائها فيفرح، ويتذكر الآلام فيحزن، يتألم مع كل جريح، ويئن مع كل مصاب فكان الحال التي ينطق بها النص حاله وكان القاتل رقم 18 هو، وعلامة ذلك توظيف ضمير الأنا المتكلمة، والتي تعد عاملا مساعدا على إطلاق التعبير وتحريره وتحقيق الوظيفة التعبيرية في الخطاب، التي تتناغم فيها الأصوات المتمردة دون أن تخلو من نكهة الحياة، ومائها، إن هذه القصيدة في إحالتها على فضاء الديوان وموضوعته الأساسية "فلسطين" تكون أبعاد الرؤية الشعرية لديه<sup>(1)</sup>، والتي تهيمن عليها القضية الفلسطينية فتملاً كيانه وتسيطر على مشاعره، وهو ملتزم في شعره بقضيته، فموضوع القصيدة مأساة والتزام بقضية شعب في الآن نفسه، وهي موضوع الشعر عنده، وما الحبيبة، وغابة الزيتون، والسفاحون المجهولون مغتصبوا الأرض، والعمال الضحايا، والرقم ثمانية عشر إلا فلسطين في مأساتها وقهر شعبها.

7 - وظيفة الإيقاع.

تختلف القصيدة الحديثة ذات الشكل القائم على التفعيلة عن القصيدة العمودية التي تتميز في الغالب بوحدة الوزن وثبات الإيقاع من حيث الهندسة

(1) عبد العزيز المقالح، الشعر بين الرؤية والتشكيل، ص 71.



الشعرية... تأخر، بوقت... شعرية... التعاضد الداخلي والتوافق بين  
 الأجزاء... والمعادن... حفة لانبوح بها الأوزان الخليلية  
 المبهمة... دلالات... ومساحات البياض، والشكل والتخريج  
 لعنانه... وتأنها... في إبداع شكل موسيقي  
 هليلج وناعني... عند النقاد أن الشعر بالضرورة خروج عن السائد  
 والمألوف... اللغة الشعرية في الأصل خروج عن اللغة الساكنة القابعة في  
 دياجير المعجميات، وهي الحراف والزجاج عن القاعدة، التي رسم خطواتها  
 التحليل، وهذا المنهج الإيقاعي هو المهيمن في هندسة الشعر الحديث الذي  
 يمثل درويش أحد أساطينه، إلا أن هذا الانقلاب والتغير لم يكن كلياً في الشعر  
 البحر إذ انصب جهده الإبداعي في الأغلب على نقض قانونية التماثل، بينما أقر  
 التكرار مؤمناً لتفعيلته كوحدة وزنية مستقلة في مواجهة البحر بالإضافة إلى  
 الخروج عن شرط وحدة القافية، وقد دخلت الدلالة كواحدة من أهم موجّهات  
 الإيقاع، إذ لابد من الأخذ بعين الرعاية دور الدلالة في توجيه البناء الإيقاعي  
 كي لا يقع في تجريد شكلي، والقصيدة التي تناولها القليل رقم 18 من الشعر  
 الحرّ من ديوان "أوراق الزيتون"، تجسّد حادثة قتل شخص من طرف المعتدين  
 حرف بـ "ال" والرقم 18، فهو ليس أول قتيل في القائمة وليس آخر القتلى،  
 ويقوم القصيد على تفعيلته (0 / 0 / / /) متفاعلين وهي تفعيلته بحر الكامل وربما  
 اتسقت هذه التفعيلة مع تمام مشهد القتل واكتمال تفاصيل الحادثة، وتدخل  
 تقنية توظيف مساحة البياض في تنظيم بنية الإيقاع، وعلامات الترقيم: ...  
 يقول جان كوهين: "عندما تلقي نظرة أولى على صفحة من الشعر تجدها تتميز  
 عن صفحة من النثر من خلال طريقة الطباعة فبعد كل بيت تعود القصيدة إلى  
 أول السطر، وكل بيت يفصل عن البيت التالي له بفراغ يبدأ من الحرف الأخير  
 حتى نهاية الصفحة، وهذا الفراغ هو رمز خطي للوقف أو الصمت الذي يرمز  
 لغياب الصوت، وهذا الصمت يتوازى مع القلق والحيرة والاضطراب، إذ قبل  
 انقائه تحدث عن الحادثة نجد هذا الفراغ الأبيض متساوق مع رحابة الفضاء  
 وصفاء الطبيعة وعلامات الأمان، ثم ما يفتأ هذا البياض أن يتلطف بعبء  
 السواد والموت والدم الأحمر، كما اضطلع التكرار بمهمة إعادة تنغيمات

موسيقية وقواف متشابهة في مسافات نصية متقاربة، فالموسيقى لا تجد شرط تولدها فقط في الأوزان المعروفة، أو في وزن ما معين، بل تجد شرط تولدها أيضاً، وربما بشكل أفضل في التكرار على أنواعه كتكرار الحروف بذاتها، أو الكلمات.

### خامساً: تراتيل الغربية

لعلي عقله عرسان

مباشرة نصية

#### 1 - بين يدي القصيدة المحورية

ندلف الآن إلى المجموعة "تراتيل الغربية" من خلال القصيدة المحورية "الدم يراق أفيقوا" في قراءة تفسيرية نصية للتجربة الشعرية عند الشاعر "علي عقله عرسان"؛ هذه القراءة الواصفة القائمة على فكرة اعتبار النص بنية قائمة بذاتها، مستقلة من حيث الشكل والموضوع، والرؤية والبناء، ذلك أن هذا النص يمثل لحظة تقاطع بين موقف فكري بأبعاده النفسية والسياسية والاجتماعية والحضارية والإنسانية للشاعر، وموقف فني إبداعي من خلال أسلوب معين في التشكيل اللساني عرضت به هذه المضامين، ومن نافلة القول في هذا المقام أن نذكر بأهمية العلاقة التي تربط في شكل متبادل، الشكل بالمضمون، وقد نجد إلحاحاً على هذه الأهمية في النقد العربي القديم، وفي النظريات اللسانية والنصية الحديثة، ولكن للضرورة التطبيقية سنجنح بشكل مؤقت إلى الفصل بين المستويين، ونعني بذلك فصل مستوى المضمون عن مستوى الشكل، مؤلين الأهمية لهذا الأخير، إذ أنه في الحقيقة وليد المضمون، وهو الذي يعبر عن استقلالية التحليل النصي للإبداع، والضامن لتحقيق مبدأ المحايثة في تفسير النصوص، ذلك أن العناية تؤدي حتماً لتدخل معرفة مساعدة فنية أو اجتماعية أو فلسفية، وقد يلجأ في أحيان كثيرة إلى البحث في سيرة الشاعر وملابسات الأحداث المعبر عنها في الواقع؛ لا بد من التزام نصيحة الناقد «إليوت» في هذا المجال وهي نصيحة تلتقي مع آراء هاليداي وفان ديك وجولش ورابليه وغيرهم من أقطاب اللسانيات النصية؛ وتنص هذه النصيحة

على اعتبار النقد عملاً موضوعياً يجعل هدفه الشعر لا ما حول الشعر من حقائق غير شعرية، وبالتالي يجب أن لا نقع في خطأ الخلط بين ما يخص الشعر من بيانات، وفهم الشعر ذاته<sup>(1)</sup>. فالعمل الفني الحق هو الذي يجمع إلى جانب توافره على مواقف إنسانية نبيلة وأفكار رفيعة عناصر الاتساق والانسجام والإثارة والإحساس بالجمال، فيكون بذلك قادراً على التأثير والإقناع وهو يتجه بموضوعاته وشكله وأسلوبه إلى القارئ، إذ تتفجر لدى هذا الأخير متعة القراءة ولذة هي أشبه ما تكون بالواقعة الغزلية الحية، وربما يكون الفن المؤثر محققاً لغايته التداولية من خلال أسلوب العرض ونمط البناء والشكل العام الذي تصاغ ضمنه الأفكار أكثر من الموضوعات والرسالة نفسها<sup>(2)</sup> ولعل أهم تسمين للتجربة الشعرية عند المبدع هو ذات المرتبط بتقويم المستوى الفني، وطرائق الأداء من هي تقنيات تحقق الجمال على مستوى الشكل الأدبي، إذ يمثل العمل الإبداع كنص لسانی مغلق متعدد المستويات يمكن وصفه من الداخل دون اعتماد على التحليل السياقي، وبالتالي سيكون التحليل اللساني للشكل الشعري منصّباً على توصيف البنية اللسانية والتصوير والموسيقى وقوالب البناء الشعري في ضوء مقولات التحليل اللساني للنصوص، ومن منظور لسانیات النص بوجه خاص، والتي تؤكد على أن النص شبكة من الصلات والعلاقات بين النسقية، وليس مجرد عناصر تتوزع تلقائياً.

أن الترابط الحاصل بين البنى النصية هو الضامن لوحدة الكل المعبر عن التجربة الشعرية بما يلائمها من مضامين شعورية وفكرية. وانطلاقاً من هذه الأهمية الاعتبارية للشكل تستوقفنا في هذه القراءة المقدمة بين يدي الأثر الشعري المنتخب "تراثيل الغربة" والقصيدة المحورية "الدم يراق أفيقوا" للشاعر "علي عقلة عرسان" جملة من العناصر المؤلفة للتشكيل اللساني عنده، والتي تعبر في خصوصياتها عن ملامح التجربة الشعرية في بعدها الفني،

(1) محمد الربيعي، في نقد الشعر، دار المعارف، مصر، ط 4 1977.

(2) محمد شكري قياد، المذاهب النقدية عند العرب والغربيين، سلسلة عالم المعرفة، الصفاة الكويت، عدد 177، ص 56.

كمدخل للتعرف على بعدها الموضوعاتي. ومن البداية إلى النهاية، هذه الدفقة تكرر كراهية المستعمر والرغبة في القصاص منه بالثورة عليه. ومن صور التكرار المركب، تكرار الجملة الذي نجده في:

(40) هلموا.

(41) تعالوا.

(42) تعالوا.

(43) هلموا.

والظاهر أن قيمة التكرار هنا تكمن في تصويره القوي للمعنى المفيد للحدث والدعوة العاجلة للنجدة ورد العدوان، بل إن عظمة الخطر لا يمكن أن يناسبها إلا التعبير بهذه الصيغة، وهذه الألفاظ ودفعاً لرتابة التكرار نلاحظ مزاجاً في استعمال الفعلين المترادفين -نوعاً ما- إننا أمام شاعر مجيد في صياغة العبارة، وتشكيل عناصر البنية اللغوية بما يوائم موضوعات القصيدة المعاصرة بخاصة الشعر الثوري الذي اتسم في عمومته بالبعد عن الغموض اللفظي وبساطة التركيب، ولعل ذلك أكثر انسجاماً مع الوظيفة التداولية.

لنا وقفة الآن مع عنصر آخر من أهم عناصر التشكيل الفني في الشعر، وهو التصوير، وربما يكون هذا العنصر أهم ركيزة في الخلق الفني سيما في الشعر الحديث؛ لارتباطه مباشرة بكيفية التعبير عن الأحاسيس والأفكار وتصورها في الذهن بناء على تمثلاتها الحقيقية، أو كما يراها الشاعر في مخيلته. ولو عدنا إلى القصيدة النص وحتى الديوان "تراثيل الغربة" فإننا سنجد الشاعر يقدم للقارئ مجموعة من الموضوعات في صورة شعرية مجسدة للحقيقة وموحية بها وعلى درجة عالية من التأثير والانفعال. ربما كان من اللازم التأكيد على أن دراسة الصورة الشعرية في القصيدة المختارة يقتضي الحفاظ على بنيتها وتكامل أجزائها، فلا معنى للصورة إلا بسياقها الواردة فيه، ولعلنا لا نكون مجانبين للصواب إذا اعتبرنا الصورة الكبرى للقصيدة متكونة من حاصل اجتماع مجموعة من الصور نرصدها في تتابع المقاطع الشعرية الكبرى للنص وهي:

صورة نزيف الدم.

صورة القدس بين القهر والأنين.

صورتان متناقضتان (الشهيد والمتخاذل عن قضيته).

### صورة الداعي إلى الكفاح.

إن كل كلمة شكلت في علاقتها بما يجاورها جزءاً من هذه الصور المترابطة والمنسجمة موضوعياً ودلالياً، إذ نقرأ صوراً متعددة تعبر في تنوعها عن قدرة الشاعر على استخدام تقنيات ثرية في التصوير منها سبيل التمثيل:

أ - التصوير الواقعي: الذي تستخدم فيه - في العادة - ألفاظ حسية تجعل من الدلالة أمراً ملموساً، مثل قوله: تقتادون نساء الأمم سبايا / أشهد أن الناس نيام.

ب - التصوير الخيالي: نلمح بعض نماذجه في: التشبيه مثل: الأرواح قصير شموع الليل / الأصدا نحيب تترى، والاستعارة، ولعلها الأكثر شيوعاً في مستوى التصوير منها: ليل القدس.. دخان الحقد أشهد أن العدل طريد، فالعدل - هنا - أضحى كالطريدة التي يلاحقها حيوان متوحش يريد اقتناصها، فتروح يمينا وشمالا لا تري لأي ملجأ تأوي. أما التشخيص فنقرأ بعض عباراته مثل: وينزف عمر الصبر / أفقا أسود من وحيات الفحم / سيف الوقت يحز رقاب الناس. كما يمكن أن نميز تنوعاً تصويرياً آخر على مستوى التوجه إلى الحواس مثل: ما يتجه إلى حاسة الشم: ليل القدس.. دخان الحقد / أشهد أن ديار القدس تدق الدم بخورا، و ما يتجه إلى حاسة البصر: العين تشد العين / وما من ينظر سيل عساكر يهوه. وما يتجه إلى حاسة السمع: وهل باركت شهيدا مرّ، تغني العرس شبابه / لكن يبقى الصوت وحيدا.

أما الصورة المبنية على الصورة والحركة، والزمان والمكان فنلمح مظاهرها في أمثلة متعددة منها:

- الحركة: وترسل خيل الثار على صهوات الريح لكل جهات الأرض.
- المكان: لعل شهاب الأرض تفيض بيارق نصر
- الزمان: في أرض تشهد كل صباح.. كل مساء / تشهد موته أو ميلاده.
- اللون: ليل القدس... دخان الحقد / وأحلك من ليل الظلم.. أفيقوا..

ثمة ملاحظة مهمة في تكوين الصورة الفنية وبعدها الرمزي، تتمثل في مشاركة الشاعر بروحه ووجدانه وشهادته في ملحمة القدس ونضال الأمة العربية من أجل حريتها على أرض الأنبياء، ولعل هذا ما كان سبباً في تدخل البعد الإنساني علّه يمد الدفقة الشعرية بأحد أمرين هما: 1- خصوصية التجربة الشعرية وتلاقى الذات المتكلمة (أشهد) بالموضوع (القدس). 2- الصراع في النص الشعري الذي يتحول بدوره بفعل تلك الحركية والتوتر إلى بناء درامي قابل للتحويل إلى مشهد مرئي مثير، الصور المركبة و المتداخلة على تنميته، وهذه الأخيرة تقدم حالة أو فضاء من الأخيلة بتداعياتها، وهذا ما يعبر عنه في النقد الحديث بالرؤيا الشعرية القائمة على إثارة اندهاش القارئ بالصور المتمردة على المؤلف<sup>(1)</sup>. كما اعتمد على أسلوب المفارقة من بداية النص إلى نهايته لرسم لوحتين متعارضتين في ملمحيهما ووظيفتهما رغم تداخلها الشديد، تصف الأولى مأساة القدس وشعبها تحت النار والدمار بنزيف الدمع والدم وتضطلع الثانية بوصف الشهداء الماضين على درب الحرية يمحوون ذل العار العربي (أشهد أن العرب شيّدوا! إذاعات وكتابات...) وتمتد هذه المفارقة على مساحة النص كله محققة نوعاً من الانسجام النصي المبني على علاقة التقابل في مستوى الدلالة النسقية، وهذا التقابل هو الذي يضيف على النص بعداً إيحائياً كما يعمق عطاءها وإنجازيتها بالنسبة للمتلقي. وبإمكاننا الآن الانتقال إلى مستوى آخر من مستويات التصوير الشعري في النص، وهو المتمثل في الرمز، يعتمد على الشعر الحديث لإثارة الإحساس وجلب الانتباه والتأثير في الآخر بنقل الدلالة من البسيط إلى المركب ومن المادي والمحسوس إلى المعنوي والنفسي، وهذه القصيدة كغيرها من قصائد المجموعة الشعرية "تراثيل الغربية" ثرية بالرموز المشيرة لمعان هامشية تفتح النص على قراءات متعددة، إذ نقرأ منها:

- لفظة الخيل التي هي رمز العروبة الملبية لنداء النجدة و الانتصار للحق.

(1) محمد محمود، الحداثة في الشعر العربي المعاصر، بيانها ومظاهرها، دار الكتاب اللبناني، بيروت، ط 1، 1986، ص 94.

- لفظة الليل التي هي رمز الغزو المستبد و الظالم و الهاتك للأعراض.
- لفظة الصبر التي هي رمز المقاومة و المواجهة.
- لفظة الطفل التي هي رمز البراءة الجريحة و الحزينة.
- لفظة الدم التي هي رمز الشهادة والتضحية في سبيل المجد والأرض. إن هذه الرموز بدلالاتها تمثل في السياق العام تجربة الشاعر في التعبير عن موقفه من الوضع الراهن، و بالتالي يمكن عدّها حلقات وصل بين العالم الخارجي والحالة النفسية للشاعر المتشبث بأمل النصر- بعد ليل الهزيمة- على يد أبطال المقاومة الذين اتخذوا من الحجارة سلاحاً يقاومون به عدوهم؛ إن تجربة الشاعر وأحاسيسه المتوترة تقف معادلاً موضوعياً للحقيقة الخارجية كما يرصدها الواقع الحسي للأحداث المتعلقة بنضال شعب من أجل حريته السلبية<sup>(1)</sup> وعلى صعيد آخر حين يؤدي الشاعر شهادة عما ارتكب في حقّ القدس وشعبها وعن حال الخذلان العربي إنما كان يختصر ملايين الشهادات العربية على تخاذلهم وضعفهم، وفي هذا الرمز بعد فني ذو قيمة بالنسبة للتجربة الشعرية المعاصرة؛ إذ يتحلل الشاعر تدريجياً من التعبير العام شيئاً فشيئاً ليصل إلى درجة التعبير عن المعان الإنسانية من خلال التجربة الذاتية، ولعل هذا ما يجعلها أكثر تأثيراً وأقدر على تحقيق سمة الفريدة في العمل الإبداعي<sup>(2)</sup>.

## 2- التشكيل الموسيقي :

إن الموسيقى في الشعر وسيلة من أقوى وسائل الإيحاء، وأقدرها على التعبير عن كل ما هو عميق وخفي في النفس<sup>(3)</sup> ولعل سر تلك الحالة النفسية

(1) المقصود بالمعادل الموضوعي عند إليوت الصورة التي يعبر بها الشاعر عن عاطفته، والشعر ليس تعبيراً عن المشاعر بل هروب منها، ويتمثل هروبه بتحويلها إلى شيء غريب ذي طابع كوني عام، انظر عز الدين إسماعيل، الشعر العربي المعاصر، قضايا وظواهره الفنية، ص 232.

(2) غالي شكري، شعرنا الحديث إلى أين، دار المعارف، مصر، ص 165.

(3) علي عشري زايد، عن بناء القصيدة العربية الحديثة، ص 162.

المتوترة التي ترافق قراءتنا للنصوص والتي تشبه إلى حد ما تنويما مغناطيسيا<sup>(1)</sup>.  
والحديث عن عناصر التشكيل الموسيقي في النص يقودنا حتما للحديث عن  
الوزن والقافية والإيقاع الداخلي، ولو ابتدأنا بالوزن فإن أول ما نلاحظه في  
البنية العروضية للقصيدة؛ إنها تنتمي إلى الشعر الحر القائم على وحدة التفعيلة،  
وربما نسب هذا التشكيل التجربة المراد التعبير عنها خاصة وأن الصورة  
الموسيقية تشكيل نفيس قبل أن تكون تشكيلا طبيعيا على حد تعبير عز الدين  
إسماعيل<sup>(2)</sup> على أن الشاعر في المجموعة جمع إلى الشعر الحر نماذج من  
الشعر العمودي، ربما ليبرهن على قدرته الشعرية في التعبير عن الموضوعات  
بما يناسبها من أبنية عروضية. ويتجلى الإبداع الموسيقي للشاعر في تركيزه على  
القافية، وربما ظهرت موحدة في أكثر من سطر، ومثلها:

هل أعجبت و ذبت صبابه / طفل تهرسه دبابه / هل شيعت جنازة قريه.

أشهد أن الوقت ظلام / أشهد أن الناس نيام / أشهد أن الأمن شريد.

أشهد أن العدل طريد.

إن الشاعر يجنح في الأغلب إلى تنويع القافية بشكل منظم، و ذلك بقيام  
هذه الأخيرة على مقاطع تتغير فيها من مقطع إلى آخر، وكثيرا ما تتحد داخل  
كل مقطع وربما أمكننا التمثيل لهذه القضية في المقطع الجزئي الأول للنص  
الشعري:

- المقطع 1 من السطر 1 إلى 8، نلاحظ: يراق، الأعناق، الأحداق، الآفاق،  
الأبواق، الأوراق. (القاف).

- المقطع 2 من السطر 15 إلى 28 نلاحظ: بخور البعرة، العبرة، صبرا، ذعرا.

- المقطع 3 من السطر 83 إلى 93 نلاحظ: العين، قلبين، أفيقوا، يرات،  
.. (النون القاف).

(1) عز الدين إسماعيل، الشعر العربي المعاصر، ص 124.

(2) المرجع نفسه ص 42. وانظر محمد عبد حسن الله، الصورة والبناء الشعري، دار المعارف  
1981، ص 10 و 11.



أما الموسيقى الداخلية فقد أسهم عنصر التكرار - وقد عرضنا له سلفاً- في تحقيقها وإثراء الموسيقى العامة للنص الشعري، وربما تتأكد أهمية التكرار هنا بتحقيقه من خلال قواف معينة يتكرر ظهورها على مسافات متقاربة مثل القاف والنون والراء، كما يسهم تجاوز نوع من الكلمات في البنية اللسانية للنص في تركيز هذا الأثر الموسيقي، ويتمظهر ذلك في: الجنس الناقص أن أوان والطباق في العدل والظلم واليوم والغد...

### 3 - بناء القصيدة:

تستوقفنا قضيتان مهمتان ونحن في سياق تحليل النص الشعري، ترتدان إلى هيكل القصيدة العربية في شكلها الجديد وهما: وحدة القصيدة من حيث هي بنية حية مبنية على التناسق الداخلي بين عناصرها بفضل جملة من العلاقات النسقية الوظيفية<sup>(1)</sup> التي تحدد قيمة العنصر اللساني داخل النظام، وفاعلية البيت الشعري في علاقته التكاملية مع الأبيات الأخرى على مستوى الشكل والمضمون.

وليست هذه القصيدة وحدها المشتملة -في المجموعة- بالوحدة والتناسك والترابط بل أن هذه السمة البنوية شاملة لسائر القصائد المؤلفة للمجموعة حتى إنه من نافلة القول بأنها أجزاء قصائد لقصيدة واحدة أو نصوص متقاطعة في نص كبير، ربما جاز لنا أن نضبط عنوانه على ما أورده الشاعر في الغلاف "تراثيل الغربية"، ولعل أهم ما حقق هذه الوحدة النصية ترابط أفكار القصيدة واتساق الأنساق اللسانية وانسجام المعاني فيما بينها بما يناسب التجربة الشعرية المعبر عنها والعناية من ناحية أخرى بالقافية داخل النص الواحد، ناهيك عن وحدة الفكرة المعبر عنها من البداية إلى النهاية والتي لخصها العنوان «الدم يراق... أفيقوا» وربما تكرر صور الاعتداء الصهيوني على الفلسطينيين، وانتهاك حرمة القدس يؤكد على هذه الوحدة الموضوعية؛ لقد كان للتكرار المتلون بأصباغ عدة من الصور والأخيلة دوره الفعال في نسج

(1) يان موكاروفسكي، اللغة المعمارية واللغة الشعرية، تقديم وترجمة الفت كامل الروبي،

خيوط القصيدة وتحقيق الوحدة فيها، ولعل تكرار بنية لغوية بعينها مع مطلع المقطوعات بشكل بارز مفيد في تحقيق هذا التماسك الذي أضحي مطلباً ضرورياً في الشعر الجديد، لطالما عنيت به الدراسات اللسانية النصية، والمقصود بهذه البنية "عبارة أشهد" التي تقدم لمجموعة من المشاهد الشاهدة على أفعال العدو في الإنسان الفلسطيني والإنسانية جمعاء، فمهما تنوعت هذه الشهادات وتعددت ستظل معبرة عن شهادة كبرى واحدة يقدمها الشاعر المبدع أمام التاريخ وللعالم في سبيل هؤلاء الشهداء الباذلين لأرواحهم من أجل الحرية ودفع الظلم، ومما زاد من وحدة وتماسك النص تلك المفارقات والمقابلات على صعيد المستوى الدلالي؛ فكثيراً ما يعرض الشاعر للمعنى في نفس سياق نقيضه وهذه التقنية بالغة الأهمية من الناحية الفنية في تجسيد وحدة البناء الداخلي للنصوص وقد ألمعنا إلى بعض النماذج سابقاً.

#### 4 - قوالب البناء :

يمثل هذا العنصر القضية الثانية التي يركز عليها البناء النصي، ولعلنا لا نكون مبالغين إذا قلنا بأن هذه القصيدة قد اختارت بعض تقنيات البنية الدرامية لتمثيل التجربة الذاتية للشاعر في علاقتها بالموضوع، فهذا النص "الدم يراق... أفيقوا" تجسيد لتلك البطولة الشعبية وتلك التضحيات الجسام التي قدمها الشعب من أجل القدس، وربما تم هذا التجسيد باستحضار بعض التقنيات الدرامية، فنحن أمام أحداث متوترة وصراع بين طرفين أحدهما يمثل القدس وثانيهما يمثل العدو، والظاهر أن هذه الأحداث فيها بعض الحركة والتطور والنمو وربما كان هذا مناسباً لأدب المقاومة وافعل الانتفاضة في وجه الاحتلال، ولا أباعد الحقيقة إذا قلت بأن عنصر الحوار (الداخلي/الخارجي) قد ظهر ليصل بالنص أحياناً إلى مرحلة القصة الشعرية، وقد أسميتها مرحلة لأنها تمثل نقطة التقاء بين جنسين أدبيين متناصين هما الشعر والقصة، بهدف تجسيد التجربة والإيغال في التعبير عن الموقف الذاتي الذي يحتزل الموقف الإنساني برمته من الظلم والعدالة والحرية... ومفاهيم أخرى، ولنا أن نقرأ عن بعض الأحداث وبعض الشخصيات مثل :

ليل القدس... دخان حقد،

والأرواح تصير شموع ليل

قناديل العشق تصير... تطير

نضيء معابر يسمي فيها الناس إلى أكماس النور

والأرواح تصير حدائق ضوء في أرجاء القدس

ويبقى الضوء شيخنا يصرخ:

يا أحرار العرب هلموا

يا أحرار العرب شام الناس تعالوا

نحن نضيء الليل... نخط الدرب... هلموا

ثم تمضي القصيدة في عرض أعمال العدو الكراء إلى قول الشاعر:

ويا من يسمع... يا من ينظر

هل أعجبت وذبت صبابه

طفل تهرسه دبابه

هل أكبرت نزيف الدم...

ثم يقول:

إن اللاني تنظرهن أيامي... رهطك أنت، وعرضك أنت، بأرضك أنت

وإن أوان الصحو، أو إن الفعل... تجلى

فانهض وانهض... وانهض.

فربما خيل إلي، كقارئ، بأنني أمام قصة حبكت أحداثها لتصور واقعا  
دراميا مؤلما لشعب أمام دبابه، بقدر ما يقدمه من توضيحات بقدر ما يقترب إليه  
فرجه، وأمله في الخلاص وهذا ما عبر عنه بقوله "إن أوان الصحو، أو إن  
الفعل، تجلى"، وقد عمل الفعل في علاقة الماضي بالحاضر (المضارع صفة)  
عمله في تحريك الوقائع وتفعيل الأحداث<sup>(1)</sup>، وقد يستخدم الشاعر في بعض

(1) محمد القاضي، تحليل الخطاب السردي، ص 10.

المقاطع تقنية المونولوج بغية تقديم المحتوى النفسي الذي يختزل ما يختزنه قلبه من مشاعر الحسرة على القدس وحال الأمة؛ وتركز المونولوج في وعيه هو بشكل خاص في أبيات مثل: العين تشد العين / والكف رباط الكف إلى قلين، والأمس حبيب اليوم بعزم الغد / والدم محرك قلب والأخ لدعم الأخ... فالمقطع حديث نفسي عن حالة عن رغبة لا بد أن تتحقق، ألا وهي رغبة الانتصار للأخ الجريح فالدم لا يصير ماء مهما كانت الظروف، وتقلب الأحوال. كما نقرأ له في قصيدة "يا راكبا ثبج الغمام"

سجد الظلام، وقال أشهد أنه لولا دماؤك ما تراجع جحفلي<sup>(1)</sup>

ومن نافلة القول التذكير بأهمية هذا العنصر في الحث على المقاومة والصمود، وربما يكون ملمعا مميزا لأدب المقاومة والحرب منذ القديم إلى الحديث، فالإيمان بقضية عالية يخفي اعتقادا راسخا يضحى في سبيله، ولا يُدخر جهد لأجل تحقيقه في الواقع، إن تاريخ الثورة وما يكتنفه من نضالات يؤكد على عدم وجود أدب أو ثقافة أو فن في غياب الاستقلال والحرية، فإذا عشعش الاستعمار بكل صوره في بلد ما فإن الذهنية الاستعمارية ستحول الفكرة إلى خراب يحوم فوقه البوم، خاصة وهو المعبر على صوت الأمة، المنافع عن معتقداتها، إن هدف أي قوة معتدية تبتغي تكريس بقائها على أرض ليست لها إنما هو إسكات صوت الفكر وقتل الفن والإبداع<sup>(2)</sup>

أولت من "ياقوصة" التاريخ والأبطال حتى

اليوم، مهذا للرجولة والطفولة والحنين؟!

وقوله في "أم قيس"

آه من صوت على سمع عبر

من صدى التاريخ في الروح استقر

(1) مجموعة تراويل الغربية، ص 80.

(2) حنا مينة ونجاح العطار، أدب الحرب، منشورات دار الآداب، بيروت ط 3، 1979 ص 175.

أحرقت كنعان من قبل الصور

أحرقت عاداً... وحطت في قرش

إن استحضاره التاريخ علامة في النص الشعري له دلالة الرمزية، فهو يعكس اهتمام الشاعر بقيم الحضارة الإنسانية عموماً و الحضارة الإسلامية خصوصاً بما حققه الأسلاف من أمجاد كان يمكن أن تكون دافعا للخلف لكي يواصل الدرب بكل وفاء وإخلاص، ولعل في حضوره تأكيداً على المسؤولية التاريخية للشعر والمسلمين أمام قضيتهم العادلة "تحرير الأرض والمقدسات". إنما يرتبط بهذا الموقف من حس عربي يضاعف من هول المأساة التي ألقت بالامة وأرق الشاعر لها بحكم انتمائه السيق لهذه الروح العربية المتعالية التي ترفض الضيم وتعشق الحرية، نلمح هذه الروح العروبية في أكثر من موضع نعلّ أهمها في قصيدتنا النص، المقطع الذي بحث فيه على المقاومة:

يا أحرار العرب هلمّوا

يا أحرار العرب نشامى الناس تعالوا

نحن نضيء الليل... نخط الدرب... تعالوا

وقوله:

لعل ثماد للمروبة في النقا

يفجّر أنهار المروءة في الدم

ويرتبط الإحساس بالانتماء العربي والحس الديني الذي تتجلى صورته في النص الشعري المختار في سياق علاقته بسائر النصوص، وهذا يعبر عن قوة إيمان الشاعر بعقيدته وبعذالة السماء في انتصارها للمظلومين والشهداء، يتراءى ذلك في قوله:

- في ذلك الظل المتبدد

- ظلّ الشهيد

- فمنا... قرأنا الفاتحة

- صرنا خشوعا عند محراب تضرع من مآقيه البخور

يمكن القول في هذا السياق أن أهم ما شغل الشاعر، ليس في هذا النص فقط بل في سائر النصوص المكونة للمجموعة الشعرية "تراثيل الغربة"، موضوع الأرض السلبية بمقدساتها، والدماء الزكية التي سالت عليها، إن هذه الفكرة هي المحور الرئيس، والأكثر تداولاً في النص الشعري عموماً ولعله يمثل عصب القصيد عند "علي عقلة عرسان" ولعل أهم ما يبرز هذه الصورة ما نقرأه في قصيدة "لنا شهيد":

- في ذلك الظل المديد

- ظل الشهيد

- قمنا... قرأنا الفاتحة

- صرنا خشوعا عند محراب تضرع من مآقيه البخور

- يا عيدنا... عيد التشارين التي ما شق غربتها القصيد

- ما كنت... ما كنا... إذا لم تكمل الدرب الذي قد شقه الرمز

- الشهيد

كما نلمس بعض جوانبها في قصيدة "أبائيل"

أقول وقد هلت علي زفوفها      أبائيل، قولي: أي خريك أخبر

ثمدين من صهيون جبل عداوة      وتسقين للكرخين نارا تسجر

وما يلفت الأنظار - مثلاً - في هذا النص عودة الشاعر إلى التاريخ الذي يعبر وجوه في النص الشعري عن وعي بالبعد الحضاري للضراع، وكذا بالبعد الإنساني إذ ليس العدو الصهيوني إلا رمز لقوى الشر في العالم لذا نجده يقول صراحة:

عرفناكم شر العباد، وسوء      تضيق بها الدنيا، وحقدا يدبر

لقد كان التاريخ ملاذاً لكثير من الشعراء، ولكنه عند بعضهم شاهد عيان وقاض ترفع إليه المظالم، ألا ترى الشاعر في قصيدة "يا صوت سفح الشيخ" وهو يناجي الجولان الأشم قائلاً:

جولاننا

أولست رهجة خيلنا

جولان فرسان الحزون

أو لست ملحمة الدروع

وسطوة المغوار في حصن الحصون

إن تتبعنا للقصيدة كشف عن عناية الشاعر بتحقيق عنصر التوازي، كشرط مهم من شروط كمال القيمة الموسيقية في الشعر وذلك من خلال:

- 1 - تقارب المقاطع في طولها وعدد أسطرها.
- 2 - التشابه في بدايات المقاطع وافتتاحها عادة بلفظة أشهد.
- 3 - التقابل الدلالي بين الأسطر الشعرية في المقطع الواحد.
- 5 - الموقف والرؤية:

يبدو أن الشاعر "عقلة عرسان" عاش مرارة التجربة التي تمر بها الأمة في صراعها ضد المحتل الغاصب فهو ينتمي لأرض سالت عليها دماء زكية لأبطال شجعان قاوموا شراسة المحتل، فهو لا يأبى إلى أن يشارك المناظر والمقاوم صموده بأن يكون صوته الصداح في الكون و سفيره إلى العالم العربي يدعوه إلى التوحد والصمود للخروج من قفص الاحتلال. لقد أمسى الوطن وأضحت القدس كرمز لهذا الوطن الكبير هي الوجود نفسه بالحاضر والماضي والمستقبل، وبالتالي لا ملجأ للفرد العربي إلا أن يقاوم بعد أن يحقق وعيه بذاته فيستفيق من سبات عميق كان غارقاً فيه، وأحلام فضية كانت تعرقل تقدمه، وسر هذه الاستفاقة لون أحمر مصدره الدم المراق في ليل القدس، ولعلنا ندرك ذاك التلاحم بين موقف الشاعر من القضية ورؤيته الشعرية بقراءتنا للمقطوعة الأخيرة من النص الشعري:

يا أهل القدس أفيقوا

أن الدم يراق

وإن الناس فراق بين العدل والظلم، أفيقوا.

وقوله :

آن أوان الكف عن التسليم بأن المعجز عبادة

ولعلي لا أكون مبالغا إذا قلت بأن هناك تقاربا بين ما قاله الشاعر هنا وما قاله صلاح عبد الصبور بأن الفنانين والفئران هم أكثر الكائنات استشعارا للخطر، لكن الفرق بينهما أن الفئران تلقي بنفسها في البحر هربا من السفينة الغارقة أما الفنانون فيظلون يقرعون ناقوس الخطر، صارخين طالبين إغاثة ركاب السفينة أو الموت على ظهرها شهداء<sup>(1)</sup>، وربما ذكرنا هذا أيضا بتحذير "لقيط بن يعمر الإيادي" لقبيلته من خطر فارسي يتهددهم قائلا لهم:

أبلغ إيادا وخلل في سراتهم      أني أرى الرأي إن لم أعص قد نصعا  
يا لهف نفسي إن كانت أموركم      شتى وأحكم أمر الناس فاجتمعا

إن ما يحدث عليه الشاعر، ويدعوا عليه كل العرب وما يجب أن يضع كل عربي ومسلم نصب عينه، يبيت معه ويصبح، أن ما اخذ بالقوة لا بد أن يسترد بالقوة وأن روح التمرد في النفوس لا بد أن تظل قائمة شديدة التوهج للتحرق في القريب العاجل العدو فتحوله كالهشيم المحتظر، لقد سجل الشاعر الدرس من خلال توقفه مع أحداث لبنان ومذابح فلسطين واحتلال الجولان أنه لا بد من هبة عربية لخصتها كلماته التي طالما رددتها وردها مثيلاتها في القصيدة وقصائد أخرى من ذات المجموعة:

إن أوان الصحو، أوان الفعل... تجلى

فانهض... وانهض... وانهض.

وقوله في قصيدة "أقول هبني"<sup>(2)</sup>

لعل سيول الغزو تحجب      وتدري قلوب العرب معنى الترحم  
ويهدي لهم في مهمة الليل ثاقب      من الرأي إجماعا بشهر "المحرم"

(1) عبد العزيز المقالح، الشعر بين الرؤيا والتشكيل، دار طلاس للدراسات والترجمة، ط2، سنة 1985، ص 61.



وهكذا يمكن القول إن القصيدة المحورية تلتقي مع سائر القصائد الأخرى في موضوع واحد هو موضوع الاحتلال، وفي سياق واحد هو مقاومة هذا الاحتلال المتوحش والدود عن المقدسات بالغيالي والنفيس، ولعل هذا التوحد الموضوعي والسياق هو الذي يجعل من الإبداع الشعري الذي يهبر عن تجربة الشاعر "علي عقله عرساً" الشعرية والشعورية أشبه ما يكون بكتاب متعدد الفصول وإن كانت هذه الفصول مختصرة إلا أنها معبرة جداً بفضل تعدد مشاعدها المتقابلة في جو مسرحي منيب قائم على حوار من نوع مميز بين قوى الخير وقوى الشر في صراع مريب يعكس محنة شعب ضعيف أمام قوة عاتية. ربما أمكننا بعد هذه الجولة السريعة في عالم المواقف والرؤى الخاصة بتجربة الشاعر، ضمن استنطاق النص في علاقته بالنصوص المجاورة الأخرى للمجموعة أن نستخلص بعض الملاحظات لعل أهمها:

1 - توازن الفكر والوجدان: والمقصود بذلك أن الشاعر حاول بقدر كبير أن لا يسقط في فخ الانفعالية رغم مرارة التجربة المشاهدة ليس فقط في النص الأنموذج بل في سائر النصوص الأخرى، وهذا ما أتاح نوع من الانسجام والارتباط في البنية النصية للقصيدة، إننا نجد في بعض النصوص الشعرية الأخرى مما يغلب فيه التمرد ألفاظاً كثيرة دالة على العويل والسباب والانفعالية المفرطة بخاصة في الإبداع الشعري النسوي فالدعوة إلى الاستيقاض من الغفلة والنوم خطاب موجه للفكر والوجدان معاً، وما كان للصحو أن يظهر وتلوح بوارقه إذا لم يكن الفكر صاغياً وكذلك الشعور.

2 - تنوع المضمون: ثمة خاصية ثانية ميزت العمل الإبداعي عند الشاعر، ألا وهي تنوع المضامين وتعدد التجارب ولا أدل على ذلك من كثرة الصور المعبر بها عن كثرة الحوادث وتتابعها، فلكل صورة قصيدة، ولكل قصيدة مضمون، ولكل مضمون تجربة تعكسه بلا تكرار ولا اجترار.

3 - وضوح الرؤية: لقد صدر الشاعر في هذا النص عن تحريره الذاتية التي تعكس حبه الشديد لوطنه أولاً وللأرض المقدسة ثانياً ولبلاد العرب من الخليج إلى المحيط فهو القائل:

تنظر (أي القدس) كل صباح... كل مساء نحو الشام... إلى الأوراس  
ونحو البصرة.

وكذلك تمثل إيمانه العميق بقيم الحضارة العربية الإسلامية والحضارة  
الإنسانية عموماً النبذة للظلم والحرب والعاشقة للحرية والأمان، ويتأكد لنا مرة  
أخرى وعي الشاعر السياسي بما يحاك ضد الأمة لذا دعاها للوحدة ففيها  
الخلاص، ولا يمكن أن نقاتل متفرقين فلا طاقة لنا بالعدو، كما لا يمكن أن  
ننخدع بالكلام المعسول والشعارات الرنانة الداعية للسلام الأعرج بدون مقاومة  
لذا نقرأ مثلاً من كلماته:

أشهد... أشهد أن العرب نشيد، وإذاعات،  
وكتابات، وخطابات وبيانات وشعارات، وزعامات...

**سادساً: نبض النص الشعري من تشكيل الدال إلى تغريض المدلول**  
**خطاب في سوق البطالة لسميح القاسم أنموذجاً**

النص:

(أ)

- 1 - ربّما أفقد - ما شئت - معاشي
- 2 - ربّما أعرض للبيع ثيابي وفراشي
- 3 - ربّما أعمل حَجَّاراً...وَعَتَّالاً...وَكُنَّاس شوارع
- 4 - ربّما أبحث في روث البهائم عن حبوب
- 5 - ربّما أنحمد عرياناً وجائع
- 6 - يا عدو الشمس...لكن...لن أساوم
- 7 - وإلى آخر نبض في عروقي سأقاوم!!

(ب)

- 8 - ربّما تسلبني آخر شبر من ترابي
- 9 - ربّما تُطعم للسجن ثيابي

- 10 - ربّما تسطو على ميراث جدي
- 11 - من أثاث وأوانٍ وخواني
- 12 - ربّما تحرق أشعاري وكتبي
- 13 - ربّما تُطعم لحمي للكلاب
- 14 - ربّما تُبقي على قريننا كابوس رعب
- 15 - يا عدو الشمس... لكن... لن أساوم
- 16 - وإلى آخر نبض في عروقي... سأقاوم!!

(ج)

- 17 - ربّما تُطفئ في ليلي شعلة
- 18 - ربّما أُحرّم من أمي قبلة
- 19 - ربّما يشتم شعبي وأبي، طفل وطفلة
- 20 - ربّما تغنم من ناطور أحزاني غفله
- 21 - ربّما زيتف تاريخي جيان وخرافي مؤلّه
- 22 - ربّما تحرم أطفالني يوم العيد بذله
- 23 - ربّما تخدع أصحابي بوجه مستعار
- 24 - ربّما ترفع من حولي جدارا وجدار
- 25 - ربّما تصلب أيامي على رؤيا مذه
- 26 - يا عدو الشمس... لكن... لن أساوم
- 27 - وإلى آخر نبض في عروقي... سأقاوم!!

(د)

- 28 - يا عدو الشمس...
- 29 - في الميناء زينات وتلويح بشائر
- 30 - وزغاريد وبهجة
- 31 - وهتافات وضجة
- 32 - والأناشيد الحماسية وهج في الحناجر

- 33 - وعلى الأفق شراع  
 34 - بتحدى الرّيح... ويجتاز المخاطر  
 35 - إنها عودة "يوليسيز"  
 36 - من بحر الضياع  
 37 - عودة الشمس وإنساني المهاجر  
 38 - ولعينيه وعينه... يمين... لن أساوم  
 39 - وإلى آخر لبض في عروقي  
 40 - سأقاوم!!  
 41 - سأقاوم!!

- تنوير

النص رسالة لغوية متماسكة من الأبنية والعلامات والأفعال الكلامية تضطلع بنقل خبرة أو رؤية حياتية كونية ما تمثل تجربة الكاتب<sup>(1)</sup>، ثم تنتقل عبر قنوات التوصيل المختلفة إلى المثلي الذي يستقبلها من حيث هي بناء من العلاقات اللسانية الجامعة للقضايا وحاملاتها من الفاظ وجمل وفقرات ومقاطع، وهذه الأنساق التي تتشكل منها الرسالة يتحكم في ظروف وجودها تحديد الأجزاء في ترابطها الكلي وتناغمها الموضوعي وفق منطق ما، ويمكن القول -والحال هذه- إن النص مكان يحصل فيه كما يحصل في الموقد عدد معين من التفاعلات الكيميائية التي تولد قيما أدبية نصية انطلاقا من وحدات كلامية فعلية، وهو لذلك ليس مجرد رصف اعتباطي للكلمات والجمل وأشياء الجمل بل إنتاج مترابط ومتسق ومنسجم<sup>(2)</sup>. لقد درجت الدراسات اللسانية في تحليل الخطاب على الانطلاق من أنساق ظاهرة في البنية النصية

(1) على اختلاف التوجهات المدرسية يثبت مبدأ الترابط قيمته في تحديد معنى النص، انظر، جميل عبد الحميد، البليغ بين البلاغة العربية واللسانيات النصية، ص 69.

(2) التداولية جزء من السيميائية عند شارل موريس وعند فرنسيس جالك ندرس علاقة العلامة بمؤولها في الخطاب، انظر فرانسواز أرميكو، المقاربة التداولية، ترجمة سعيد علوش، مركز الإنماء القومي، بيروت، ص 28.

مثل: العنوان والمقدمة والخاتمة، مستنجلة بمعطيات جزئية في وصف المعطيات الكلية، والتي يسمح إدراكها بالإحاطة بعالم النص في صفته الكلية، ثم تأكيد ترابطه من خلال وصف العلاقات بين الأجزاء وتحديد نوعها في مستويي السطح والعمق، مما يؤكد ضرورة الانتقال بالوصف النحوي من مجال الجملة الضيق إلى مجال أرحب يمثل الخطاب في صورته النصية<sup>(1)</sup> والتي باستطاعتها الإفصاح والتأثير والفعل<sup>(2)</sup>، ويرتكز بناء النص وانسجامة على جملة من العناصر النصية<sup>(3)</sup>، تحقق تكامله وتلاحم أبنيته الجزئية، بالإضافة إلى تضافر جملة من القرائن الحالية ثقافية واجتماعية متعددة الأبعاد تسهم بدورها في تحقيق الانسجام، وتحدث حوارية نصية بين بنية الخطاب وعالمه، وإذا انتقلنا إلى عناصر الربط المسهمة في اتساق النصوص فمنها البسيط ومنها المركب؛ فمن الأولى حروف العطف، ومن الثانية أسماء الإشارة والأسماء الموصولة، وضمائر الإحالة التي نقف عندها بوجه خاص في هذا الخطاب، والمركبات الحرفية والظرفية، والزخارف البديعية أيضا عنصر مهم في بنية الاتساق، وقد بات من المعلوم أهمية هذه الروابط في تحقيق تداولية البنى النصية في السياقات المحيلة إليها، إن التحليل اللساني النصي يجمع بالضرورة بين القواعد التركيبية والدلالية والتداولية، ذلك أن القراءات الحديثة للنصوص الإبداعية تنطلق من بوابه اللغة مدخلا طبيعيا لعالم النص وفضاءاته اللامتناهية، من غير إغفال لسلطة المتلقي الذي يتقاطع عالمه مع عالم المبدع، واعتبارا لهذه العلاقة الحميمة كان الاهتمام بالموقف النفسي للمتلقي<sup>(4)</sup>، ودوره الفاعل في اصفاء الديناميكية على الخطاب وتسيقه وتغريضه من حيث هو فعل إنجازي يراد إيقاعه مباشرة أو ضمنيا، ومن ثم فإن تصميم الخطاب، يجب أن يراعي ما تهتم به نفس المتلقي. وبذلك يصبح من السذاجة القول بأن المبدع يكون في

(1) سعيد بحيري، علم لغة النص، ص 228 و229.

(2) سعد مصلوح، نحو أجرومية للنص الشعري، دراسة في قصيدة جاهلية، ص 153.

(3) بخصوص مفاهيم الاتساق والانسجام والتناصر انظر دي بوجراندا، النص والخطاب والإجراء، ترجمة تمام حسان، ص 103 وما بعدها.

(4) سعيد بحيري، علم لغة النص، ص 165.

حالة من اللاوعي حين ينجز عملاً فنياً، بل إن هذا الإنجاز هو من الوعي الذي تتحدد فيه مواضع التأثير في القارئ من خلال قنوات التبليغ وآلياته، هذا وستحرص دراستنا على تمعين نص "خطاب في سوق البطالة" للشاعر الفلسطيني "سميح القاسم" وفحص مستويات انتظامه وتماسكه ليحقق الغرض الشعري، والذي يمثل -هنا- مقتضى الخطاب من منظور لساني، وسعياً إلى تفكيك المكونات الجمالية والسياقية الموفرة لدفقته الشعرية بكل مقوماتها التركيبية والأسلوبية والدلالية والإيقاعية، مستعينين في محرض دراسة عناصر التشكيل اللساني في هذه القصيدة ببعض الآليات المنهجية التي تقتضيها لسانيات النص، حيث تركز هذه الدراسة على العناصر الآتية:

#### أ - التشكيل اللساني النصي

يقوم التشكيل اللساني للنص على المكونات الأساسية التالية:

1 - أ - المكون الموضوعاتي

2 - أ - المكون التركيبي

3 - أ - المكون التخيلي

4 - أ - المكون الإيقاعي

إن هذه المكونات هي التي تنظم عمل الوحدات اللسانية في مستويي البنية الظاهرة والعميقة للخطاب، متحركة في إنتاج الدلالة، وتماسك موضوعاتها وفق إستراتيجية نصية معينة تتحكم فيها فاعلية التكرار والإحالة والتصوير المشهدي المركب، وجدلية اليقاع والعدم التي يصطنعها الصراع الذي تعلو نغماته على قيثاره الذات الصارخة في وجه الآخر.

#### 1 - أ - المكون الموضوعي (مجال المدلولات)

إن "خطاب في سوق البطالة" نص شعري حديث كتبه "سميح القاسم" سنة 1967م، وقد تناول فيه صمود الشعب الفلسطيني وإصراره على المقاومة، من خلال تحدّيه للأساليب القمعية التي اعتمدها الصهاينة، مقاوماً الإرهاب وأنواع التنكيل في ثبات وصبر مواجهها كل أساليب المسخ ومحاولات الاستلاب وتزييف الحقائق، يحدوه في كل ذلك أمل في العودة والتحرر من

ربقة الاستعمار الصهيوني، والشعب الفلسطيني في ذلك رمز للمقاومة والتضحية في سبيل مقدسات الأمة، وهذه المضامين في اختزالها لتجربة شعورية معيشة، ومن خلال تعالقها تشكل بنية فكرية أتاحت للنص وحدة موضوعية عادلته موضوعة المقاومة بوحدتها المعجمية المتواترة "سأقاوم"، وبالرغم من الطابع الخطابي الذي يغذيه ذلك التحدي لقوى البغي وأساليبه القمعية، والذي مارس من خلاله الشاعر توجيهه الفكري الماقت لكل قوى الطغيان واستعباد الشعوب المؤكد لنزعة الإباء التي تجل عليها الإنسان، إلا أن هذه الثورة والتأجج العاطفي لم تطف على الشاعر وتملكه إلى أبعد حد بل ظل الشاعر عقلانيا في دعوته، متمسكا بحق العودة إلى وطنه مهما طال الزمن. لقد تنوعت أساليب الاستعمار الساعية عبثا لاستئصال حق الحياة الحر، وكلما ازداد القمع وضع الشعب لبان الروح الوطنية وتنامت آماله في العودة بعد التغريبة كما كانت حال ملك "طيبة" (يوليسيز)، إلا أن التأجج العاطفي في مثل هذه المواقف بل في مثل هذا الشعر الثوري له مسوغاته إذ يراد من خلاله شحذ الهمم الثائرة وإيقاظ النفوس النائمة وحتى تهب على بكرة أبيها لترد على الصهاينة سوء قصدهم. إن الطابع الحماسي الغالب على هذا النوع من الشعر اقتضى غلبة الانفعال المرتبط بمعاني التحدي والصبر على الشدائد وتحمل المشاق من أجل هدف أسمى.

إن هذه المعالجة الواعية للفكرة مع توافر النص على مواقف إنسانية نبيلة تنشد الفطرة التي خلق عليها الإنسان، فلم تفرغ النص من محتواه الجمالي المؤثر، إذ لم يوقف الشاعر دوره على سرد حوادث كما هي في الواقع بل نقل خلاصة التجربة الشعورية التي انتهى إليها بعد معاشته واقع ما، وهو الأمر الذي فجّر لدى القارئ متعة القراءة غداة ملامسته حدود النص الشعري لأول مرة لتوافره على عناصر الأدب، ذلك أن تداخلها يكشف بوضوح عن مضامين شعورية وفكرية، وانطلاقا من هذه الأهمية للشكل الفني في الأثر الشعري تستوقفنا جملة من العناصر المؤلفة للتشكيل اللساني التي تعبر في خصوصياتها عن عمق التجربة الشعورية.

## 2 - أ - المكون التركيبي (مجال الدوال) :

لعل أهم ما يسترعي اهتمام المتلقي، وهو يمارس فعل القراءة تداول ضميري المتكلم و المخاطب، واللذين غديا بنية نسقية تغطي بظلالها عالم النص، كانت فيها الوظيفة الندائية أكثر استهدافا حتى تحول النص إلى رسالة رفض مفتوحة من الذات الشاعرة لسان حال الشعب الفلسطيني إلى الآخر الغاصب للحرية والأرض.

وتحدد هذه الوظيفة من خلال الخصائص النظامية والأسلوبية والمعنوية، بينما تتحدد الوظيفة المرجعية من خلال استظهار صور التاريخ بكل تشكيلاته الأسطورية، وامتداده الزمني الموعغل في القدم، وقد تظهر في النص بضمير الغائب (إنها عودة يوليس)، ويتوافر هذه التقاطعات النصية (التناس الأسطوري) يمكن تسجيل بعض الملاحظات في النص المتناغم:

1 - غنى الصورة الفنية؛ ذلك أن الشاعر المعاصر تنوعت تجاربه الفنية من خلال استثماره الوقائع التاريخية أو المأثورات الشعبية، بحيث تغنيه هذه الأدوات على حسن تحديد أبعاد صورته الفنية فتسلمها للقارئ واضحة من غير تشويش.

2 - تأجج الوعي الوطني ونشاط الحس الإنساني؛ فإن كان الشاعر قد انطلق مما أفرزه واقعه إلا أن تجربته الفنية الثرية جعلته يقفز فوق أسوار الواقعية إلى فضاء الخيال ليتبنى فكرا إنسانيا فيجعل رؤاه صالحة لكل زمان ومكان يرفض فيهما كلّ أبي قيود الاستعمار، ويثور على جميع أساليبه التي لا تخرج عن ترجمة رغبة ملحة في استكانة الشعوب وسلبها حق تقرير مصيرها. والقصيدة تتمفصل إلى أربعة مقاطع، تنامي من خلالها البنية الدلالية الكبرى للنص، فتتكشف في الأخير عن بناء متماسك بين البنى المقطعية الصغرى ضمن الخطاب ككل، ففي المقطع الأول؛ نقف عند مجموعة من أفعال اللحظة الراهنة المسندة إلى الذات الفاعلة، مثل: أفقد، أعرض، أعمل، أبحث، أخمد، لن أساوم، سأقاوم، وتشي هذه الأفعال بدلالة التحدي والصمود والتشبث بأهداب الحق السليب، ثم إن هيمنة



الأفعال المضارعة الدالة على الحال تعني دوران التجربة في فلك اللحظة الراهنة واقترانها بالحاضر باعتبارها معاناة تتكرر كل يوم<sup>(1)</sup>، وعرضت هذه الأفعال في تدرج مرحلي بلغ أوجهُ من التأزم والتعقيد كشف خلال تعنت الاستعمار ومحاولته إخضاع المقاومة لمقتضى الأمر الواقع، وشكل كل حدث مستوى تقاس به درجة الثبات على الموقف وعدم الانصياع للرغبة المعتدية الرامية إلى مسح الشخصية، واستلاب مقوماتها وتزييف حقائقها من خلال اعتماد سياسة التجويع، ربّما أحمد عرياناً... وجائع، ولكن أنا للعدو أن يحقق ما أراده طالما تصر الشعوب على مقامته غير أبهة بما يزرع في دربها النضالي من مثبطات لن تبلغ عمق نفسه الثائرة المتشبثة بحقوقها بالعودة إلى أرضها ووطنها، وفي المشهد الثاني نقف عند حزمة من الأفعال ذات الدلالة السلبية المسندة إلى ضمير المخاطب (تسلبني، تسطو، تخرق، تبقى)، وفي ذلك تذكير للمستعمر بأساليبه الإجرامية، إلا أن هذه الأساليب على مخالفتها الأعراف الإنسانية لما هي عليه من بطش وضراوة إلا أنها إلا المقاومة شدة وضراوة، أما المشهد الثالث فهو على نسق سابقه تتصدره أفعال أسندت إلى المخاطب في صيغة الحاضر للدلالة على التجدد والاستمرار وتمادي العدواني أعماله الوحشية غير آبه بالأعراف الدولية، ذلك أنه لم يسلم من دنسه التاريخ ولا الحاضر، ويبدأ المقطع الأخير من حيث انتهى إليه السابق (يا عدو الشمس)، حيث نلاحظ غلبة الجملة الاسمية في معرض وصف أجواء الابتهاج بعودة الابن الضال (يوليسيز) إلى أرض المملكة (الوطن)، إنها عودة المهجرين إلى بلادهم الأم، إلا أن هذه العودة ليست للاستجمام والراحة بل لمؤازرة أفواج المقاومين لأن الخطر لم يتلاش بعد بل بإمكانه أن يطفو إلى السطح كلما تلمس غفلة أو غفوة.

إن فحص البنى اللسانية لقصيدة "خطاب في سوق البطالة" من حيث مستواها المفرداتي والتركيبي يوقفنا على خصوصية اللغة الشعرية الحدائية، وما

ينازعها من السهولة في التعبير و الميل إلى استعمال الألفاظ المألوفة، ولم تشذ هذه القصيدة عن هذا الإطار، إذ تتميز بسهولة الألفاظ والعبارات إلى حد الإسراف، مما يجعل لغتها قريبة من لغة التخاطب، ولعل هذا التمرد في اللغة الشعرية في الشعر الحديث يؤكد نزعة الشعراء المحدثين إلى الانعتاق والتحرر من الأعراف النظامية القديمة التي يعتد فيها بمدى تملك الشاعر لخاصية البيان، وكأن همّه الأوحده هو مصارعة اللغة وإخضاعها لإرادته بغض النظر عن تعهد الفكرة بالتوضيح والإجلاء حتى يحقق للقارئ المتعة الفنية التي تتكشف عن سلوك مادي تنتهي أسبابه إلى قدرة الشاعر على الإقناع من خلال إحاطة القارئ بأضواء فنية تبهر بتأليفها وتستحوذ على ملكاته فتتهاوى بذلك الأطروحات العتيقة بأن للشاعر شيطانه يوغزله أسباب النظم ليصبح الشاعر بالمنظور الحديث محرك أهواء القارئ، فيصير والحال هذه كأنه شيطان القارئ من حيث أنه يبرجم سلوكاته ويخاطبه باسم أهوائه حتى كأنه يقول للشاعر: "لقد أردتها ولم أجدها"، وبالرغم من بساطة الألفاظ وبعدها عن الحوشي والمعقد إلا أن الشاعر وظفها توظيفاً فنياً حقق حرارة التجربة وعمق المعاناة، وبسالة المقاومة التي هي أرقى مراحل الوعي القومي (أفقد، أعرض للبيع، أحمده، تسلبني، تسطو، تحرق). وهذه السهولة في التعبير لا تتعارض مع الفكرة المستبطنة للمذات عبر اختيار النص لألفاظ وجدانية مليئة بالرموز والإيحاءات فغدت ألفاظه أيقونات تنسجم مع طبيعة النص المفعمة بالرفض والتحدي كلفظة "الشمس" التي هي رمز الحرية والاستقلال و"أمي" للدلالة على أرض الوطن و"أبي" للدلالة على التاريخ والتراث. إن هذا الاستعمال الرمزي للألفاظ يكتف التجرية الشعرية ويعطيها قوة إيحائية كبيرة، في قوله:

يا عدو الشمس

ربما أحرم من أمي قبله

ربما يشتم شعبي وأبي... طفل وطفلة.

كما يعتمد التشكيل اللساني للنص على عنصر الفعل في صيغة المضارع المنسوبة إلى ضمير المتكلم تارة وضمير المخاطب تارة أخرى فغدا النص

والحال هذه رسالة مفتوحة بين المتكلم ولسان حال الشاعر والعدو، ومن ذلك قوله: (أفقد، أعرض، أعمل، أبحث، أحمد، لن أساوم)، وأما الأفعال المحالة إلى ضمير المخاطب (تسلمني، تطعم، تسيطر، تحرق، تبقى، تطفى، تغنم، تحرم، تجوع، ترفع، تسلب)، فقد جاءت جميعها مسبوقة بالأداة "ربما" التي تفيد الكثرة مع دلالة الاحتمال، وهي تتكون من "رب"، وهي حرف جر شبهه بالزائد مضافة إلى "ما" الكافة فصارت "ربما" تدخل على الجملة الاسمية أو الفعلية، وقد تكررت في النص عشرين (20) مرة، تستعرض جميع الأساليب التي قد يلجأ إليها المستعمر في سعيه العاثر لإطفاء جذوة الثورة وأتى له ذلك طالما أن الشعب لا يقبل المساومة ولا يرضخ لأي سلطان قهري، وبدأت صيغة المضارع أكثر انسجاماً مع طبيعة الموضوع، طالما أن العدو ما زال كابوساً جاثماً على صدر الأمة، فبدأ الفعل المضارع أكثر الأفعال دلالة على السيرة والتجدد والإحالة على الراهن والسكون، مع أن هذه الأفعال الكلامية قد استوفت شروط الأداء والكفاءة الإنجازية من حيث الإسناد إلى ضمير المتكلم والتوجه للمخاطب، فتحشد ضمائر الفاعلية، ذلك أن الذات الفاعلة هي محور التجربة ومدارها، والملاحظ أن الأفعال التي تمثل عصب التجربة تقترن كلها بالذات الفاعلة وقد جاءت على صيغة (أفعل) المجرد، حتى تجرد الكيان الصهيوني من صفة الفاعلية والقدرة على التأثير، طالما أن ما انتهى إليه المتكلم من أوضاع مأساوية لم تطفئ فيه جذوة المقاومة وهو ما يؤكد عجز العدو على إخضاع الشعب إلى سياسة الأمر الواقع، من حرية ورغبة الذات الجامحة في الإقدام على الانتفاضة وتحدي الصعاب التي هي أحجار عثرة في طريق المقاومة، كما وظفت ضمائر الذات المتصلة البارزة في مركبات إضافية، حرصاً على تأكيد ملكيتها وإثبات مكاسبها وإنجازاتها المهددة بالخطر والفناء جرّاء تعجرف المعتدي، ومن هذه المركبات (معاشي، ثيابي، فراشي، ترابي، ثيابي، جدي، أشعاري، كتي، لبلي، أمي، شعبي، أبي، تاريخي)، وقد عكست ضمائر الذات ما شهدته تجربة التحدي والصمود من تحولات مضادة. فقد انفلتت من موضع الفاعلية التي كانت عليها في بداية القصيدة إلى موضع المفعولية خضوعاً للمؤثرات الخارجية المتحركة في مسارها فصارت

هي المتلقية للفعل لا الفاعلة له في إشارة إلى تأصل الصمود، فبالرغم من إحاطته بمختلف أشكال المثبطات حتى يُحمل على الإصغار والإذلال إلا أنه بقي جاثما ثابتا لا يتقهقر بالرغم من تصاعد أشكال القمع، كما تشير إليه الأفعال (تطفئ، يشتم، تغنم، تحرم، تخدع، ترفع، تصلب)، وقد ذُلت هذه الأفعال المنسوبة إلى الذات الفاعلة:

" يا عدو الشمس... لكن... لن أساوم "

" وإلى آخر نبض في عروقي سأقاوم "

إذ تؤكد ثبات الشعب وتحديه لكل قمع، وقد استعيدت هذه النزعة الصامدة باستعمال الشاعر حرف الاستدراك " لكن " الذي يفيد إثبات ما يتوهم نفيه<sup>(1)</sup> بحيث دفع بحرف الاستدراك توهم المعتدي استسلام الشعب، ولكن ما ازداد الشعب إلامقاومة وتحد (وإلى آخر نبض في عروقي سأقاوم)، وهو خطاب تحذيري يكثف التجربة في مشهدها الختامي، وخلافا لقصائد الشعر التحرري التي تعتمد أساسا الأفعال الإنجازية المباشرة من خلال صيغ الأمر والنهي والاستفهام وغيرها من الأفعال الطلبية، لأنها دون شك أليق بمقام الحماسة في معرض التعبئة الشاملة للمواطنين حتى يحفظوا لوطنهم عزته وكرامته، وردت الأفعال بصيغة غير مباشرة من خلال معناها الوصفي الظاهر إلا أنها استوفت شروط الإنجازية بإسنادها إلى ضمير المتكلم والتوجه إلى المخاطب، الأمر الذي خلع عليها ديناميكية جعلتها وقائع ماثلة أمام المخاطب حاضرة لا وهمية تدفعه في كل مرة لأن يجدد تحديه للمستعمر ويوطد تشبته بأهداف وطنه " إلى آخر نبض في عروقه "، ويمكن القول أن النص يوازي فعلا إنجازيا من النوع الوعدي الإلزامي بالمقاومة المستمرة، ومن السمات المميزة للغة الشعرية تشكل النص من جمل متوسطة الطول، ذلك أن المقام يقتضي التوسط بين الإسهاب والإيجاز ليشمل بهذا الخطاب جميع شرائح المجتمع، لأنه الوحيد الذي يقوى على إضرام نار الثورة وتعهدها إلى حين، وبالنسبة إلى

(1) إميل بديع يعقوب، معجم الإملاء والإعراب، ص، 373.

وظيفة التكرار في تلاحم أجزاء المقاطع والجمال النصية يمكن توصيف بعض نماذجه من خلال تكرار تام وحيد المرجع في الوحدة المعجمية (ربما) التي تواتر ظهورها عشرين (20) مرة في القصيدة، فلم يكتف الشاعر بدلالة (ربما) في حد ذاتها على الكثرة بل جسّد دلالتها بعدد تكرارها، وتتمثل قيمة التكرار في تكثيف الشعور بأهمية المعنى الذي تؤديه الوحدة المكررة، من خلال تكرار القالب اللغوي، فيحدث ترابط قوي بينه وبين السياق النفسي فيكسو الوحدة المكررة في كل سياق إشعاعاً معنوي يؤكد المعنى اللازم ويطبعه في ذهن المتلقي، ومن صور التكرار المركب تكرار معنى الجملة عن طريق المقابلة:

"يا عدو الشمس... لكن... لن أساوم"

"والى آخر نبض في عروقي... سأقاوم".

ولعل تكرار هذه الصيغة واعتمادها لازمة موزّعة على أواخر المقاطع في القصيدة هو خطاب ثنائي الشفرة، يكشف بدءاً عن الصراع القائم بين قوة الشر المعادية للحياة، ومقاومة الشعب المحب لها، فتكرار هذا المشهد الذي يغذي التحدي وينمي ثقة الذات، ويوسع دائرة محبي السلام والإنسان في العالم، كما يفهم من هذا التكرار ذلك الخطاب الموجّه للمعتدي في جرأة وتحد، ينمان عن مدى الوعي الذي بلغه الشعب ي بحقه في الحياة الحرة فوق أرضه، والواضح أن التداعي على هذا النحو يضع الطرفين في علاقة تماثل وتناظر من مقاومة الشعب وتسلط البغاة.

### 3 - أ - المكون التخيلي (مجال الصورة)

إنّ من أهم عناصر تشكيل الصورة في الشعر الحديث المشهديات التي تختزل الفكرة والحس في دراما مؤثرة لا تخلو من قيمة واقعية يعمل المبدع بمخيّلته على استحداث علاقات بين صورها الجزئية التي تجتمع في انسجام وتآلف بحيث تكوّن صورة جمالية فيها من الفنية ما يغذي نفس المتلقي فيتأثر بها، وهذه الصوّر المشهديات نرصدها في تتابع المقاطع، وهي:

- مشهد البؤس والشقاء الذي آل إليه الشعب جرّاء العسف.

- مشهد مظاهر التعنّت والإرهاب.

- مشهد الفرحه والابتهاج بعودة المهجّرين إلى أرض الوطن.

إنّ هذه المشاهد الدرامية قد استوفت أجزاءها، جرّاء الانسجام والاتساق بين الكلمات التي شكّلت في ترابطها ببعضها معلما دلاليا، وقد تنوعت في النص "خطاب في سوق البطالة" طرائق صوغ الأفكار وتجسيد الأحاسيس عبر استخدام تقنيات ثرية ومتنوعة منها:

### 1 - 3 - أ - التصوير الواقعي :

الذي يتاح باستخدام أسلوب تصويري مباشر، وألفاظ حسّية تسمى بها الأشياء بأسمائها، وتُردّ بها الأمور إلى أصولها، فهذه الألفاظ لا تحمل إلّا قيمتها الحقيقية، وينجلى ذلك من خلال تصوير مظاهر البؤس والشقاء التي فرضها العدو على المستضعفين من أبناء الأمة.

"ربما أفقد - ما شئت - معاشي".

"ربما أعرض للبيع ثيابي وفراشي".

"ربما أعمل حجارا... وعتالا... وكئاس شوارع".

### 2 - 3 - أ - التصوير الخيالي :

لا تتحقق المتعة الفنية إذا ما أوقف الأديب نتاجه الفني على سرد الحقائق، فكأنه بذلك لم يزد عن رد الأمور إلى أصولها، وهذا لا يفيد المتلقي في شيء بل إن العمل الفني الناجح يقتضي مسحة من الخيال تؤكد جانب الفنية في الأدب، إذ سبب التفوق بين الأدباء ما يحوزه أحدهم من خصوبة الفكر وجموح الخيال، ويتاح هذا سبق بما يملكه الأديب من ألوان البيان، كالتشبيه البليغ في السطر (32) - (والأناشيد الحماسية وهج في الحناجر) - وكذا في السطر (36) - (من بحر الضياع) - وهو تشبيه بليغ من باب إضافة المشبه به إلى المشبه. وأما الاستعارة فقد استفيدت في السطر التاسع (9) حيث شبه السجن بحيوان والشباب بالطعام الذي يقدم له وهي استعارة مزدوجة - وبما تطعم للسجن شبابي، وكذا الاستعارة في قوله: "با عدو الشمس" حيث شبه الحرية بالشمس بجامع الإضاءة والمنفعة في كل، ثم حذف المشبه (الحرية) وأبقى على صفة من صفاتها وهي الوضوح والجلال، فالإحساس بالحرية حافز للتقدم

والإبداع، أي الإنتاج والإثمار كالشمس التي يفيد ضوءها وحرارتها، ومن الكناية ما استفيد في السطر (24) - "ربما ترفع من حولي جدارا وجدار" - وهي كناية عن صفة محاصرة الشعب الفلسطيني وعزلته عن العالم، ومن المجاز المرسل ما استفيد في السطر (33) - "وعلى الأفق شراع" - فقد استعمل الشاعر لفظة (شراع) للدلالة على السفينة، والعلاقة بينهما جزئية لأن الشراع جزء من السفينة، وفي النص الشعري صور بيانية متعددة قد أسهمت في تجلية المعاني واللباس المجرد منها ثوب المحسوس، بالإضافة إلى تجسيمها أنفعال الشاعر، وكشفها نوازعه النفسية، وأما الصور المبنية على الحركة<sup>(1)</sup> والاضطراب فهي قائمة على استحضار الحوادث التي تميز الشعب المحاصر ومن مظاهر ذلك:

الحركة: "ربما أعمل حجارا...وعتالا...وكناس شوارع".

"ربما أبحث"

"يتحدى الريح واللّج ويجتاز المخاطر"

المكان: في السطر (8) - شبر من ترابي - (9) - للسجن - ، (14) - قريتنا - (24) - جدارا وجدار، (29) - في الميناء - ، (36) - بحر الضياع.

الزمان: في السطر (17) - ليلي - ، (20) - غفلة - ، (21) - تاريخي - ، (22) - يوم العيد - ، (25) - آبامي.

اللون: لم يذكر الشاعر ما يدلّ على اللون صراحة بل ذكر ما يتعلّق به، نحو قوله: (الشمس، ليلي، شعلة، زينات). قد أسهم اللون في إجلاء الصورة القائمة على الحوادث المشكّلة عبر ألوان تعكس حركية المشاهد<sup>(2)</sup>، فتتناسق الألوان لتعبّر عن معاناة الشعب الذي أريق دمه وحرم نور الحرية لما فرضت عليه دياجير الاستعمار إلّا أنّه يرفض حياة فرض عليه فيها اللونان (الأبيض

(1) محمد عبد الرحمن مبروك، من الصوت إلى النص، نحو نسق منهجي لدراسة النص الشعري، دار الوفاء، الإسكندرية، ط 1، 2002، ص 253.

(2) درويش الجمدي، الرمزية في الأدب العربي، دار نهضة مصر، القاهرة، 1986، ص 94.

والأسود) بل يرنو إلى غد مشرق تبدّت تباشيره من بعيد، وهو ما ينم على اقتراب موعد اليوم المشهود، حيث يبتهج الوطن باستقبال أبنائه العائدين، وقد سعى الشاعر إلى تجسيد هذا التناقض باعتماده أسلوب المفارقة، حين انتهى إلى رسم لوحتين متعارضتين، تصف الأولى معاناة الشعب في ثنايا سعيه للحفاظ على رمقه جرّاء ما يمارس من سياسة التجويع والترهيب لإخضاع الشعب، وتتعهد الثانية وصف إصراره على المقاومة:

يا عدو الشمس... لكن... لن أساوم.

إلى آخر نبض في عروقي... سأقاوم.

يتحدى الريح واللج... ويجتاز المخاطر.

الرمز: إنّ ارتياد الرمز خلع شيئاً من الغموض على الشعر الحديث، غير أن بعض النقاد يرون أن هذا الغموض ليس عيباً فيه، بل هو الذي يعطيه قوّته وقدرته على البقاء، إذا كان رحيلاً نحو الأعماق وتغلغلاً في المجهول لاصطياد الجديد غير المألوف وارتياد الآفاق التي لم يعرفها الخيال من قبل كما هو الشأن في السطر:

ربما يشتم شعبي وأبي... طفل وطفلة.

فلا يدرك مراد الشاعر إلّا بعد بذل جهد في التأمل والتفكير، ولعل المراد: إن العدو تمادى في تزييف الحقائق وتشويه شرعية الكفاح إلى حد جعل الناس فحتى الأطفال على براءتهم يشتمون!!

كما حفل النص بالرمز والتناص مع الأسطورة لإعطاء معانيه قوّة الإقناع، وليشد القارئ إليها ويثير إحساسه ويلفت انتباهه بنقل الدلالة من البسيط إلى المركب ومن المادي إلى المعنوي وهذه القصيدة مليئة بالرموز المثيرة لمعان مكملّة ومعينة على حسن استيعاب الفكرة والوقوف على تجلياتها فنقرأ منها:

لفظة (أبي)، التي هي رمز للأصل والتاريخ وللماضي العريق.

لفظة (الشمس)، التي هي رمز للحرية والانعقاد.

ألفاظ (أنا، أواني، خواب) رموز تميّز الشخصية الوطنية وتؤكد أصالتها.



لفظة (أمي) التي هي رمز للوطن الذي يحتضن أبناءه ويتعهدهم إلى أن يشبوا.

لفظة (جدار) وهي رمز للحصار.

كما وظف أسطورة (يوليسيز) من خلال استدعاء العلم المذكور، والذي تحمل حشدا كبيرا من المعاني والعواطف والذكريات، فهي تذكّر بتيه ذلك البطل الأسطوري في الجزر والبحار، وبمغامراته العجيبة وما لقيه غداتها من صعاب كما تذكّر بالنهاية السعيدة لما عاد إلى وطنه ولقي زوجته (بنيلوب) الوفية، وانتهت بطرد خصومه الذين سعوا إلى الاستيلاء على حقه الشرعي في الملك، ولقد لجأ الشاعر إلى هذه الأسطورة كي يؤكّد حتمية انتصار الشعب وعودة المهجرين. إن هذه الرموز بزخمها الدلالي تعبر عن تجربة شعرية حرة وسعيه لتخريجها إلى الواقع، حتى يجعل هذه النزعات النفسية التي تؤمن بإمكانية الانتصار معادلا موضوعيا للحقيقة الخارجية.

#### 4 - أ - المكون الإيقاعي

لعل من أظهر وسائل التأثير وأقواها إحياء في القصيدة الشعرية موسيقاها، وتتمظهر في شكل خارجي يحققه الوزن والقافية ويتأتى الشكل الداخلي من خلال الإيقاع الذي يكون جرّاء الانسجام والتوافق بين الكلمات و الحروف وتآلفها<sup>(1)</sup>، والشعر الحديث يقوم على التفعيلة، فالسطر الأول من القصيدة مبني على تكرار تفعيلة (فاعلاتن) ثلاث مرات:

رُبما أف/ قد ما شيء/ ت معاشي.

فاعلاتن/ فعلاتن/ فعلاتن.

والسطر الثاني تكررت فيه التفعيلة أربع مرات، وأما السطر الثالث فخمس مرات، وقد يعتمد وزن السطر على أقل من ذلك، كما هو الشأن في السطر الأخير (سأقاوم). أما القافية في الشعر الحديث قد أصبحت متنوعة لا تخضع

(1) علي عشري زابد، عن بناء القصيدة العربية الحديثة، ص 62 وعز الدين إسماعيل، الشعر العربي المعاصر، ص 124.

لنسق معيّن ترتبط بألفاظ السطر ارتباطاً حراً لا اصطناع فيه ولا قسر، إلا أن هناك تكراراً لبعض القوافي، وهذا ما خلع على القصيدة موسيقى ثابتة في علو نغمتها، بل إن هذا التكرار قد يستمر عبر عدة أسطر كما هو الشأن في الجملة الأخيرة.

في الميناء زينات وتلويح بشائر

وزغاريد وبهجة

وهتافات وضجة

والأنشيد الحماسية وهج في الحناجر.

أما عن الموسيقى الداخلية فقد تحققت القصيدة من خلال التآلف بين الكلمات في السطر الواحد من جهة وأصوات الكلمة الواحدة من جهة أخرى، بحيث لا يتحسّس القارئ عيّا ولا حصراً وهو يمارس عملية القراءة على الرغم من احتواء الكلمة صوتين متباعدي المخرجين إذ يرى اللغويون أن الكلمة التي اشتملت هذه الظاهرة يكون النطق بمثابة الطفرة كلفظة (معاشي)، إذ تجاور فيها صوت (الميم) وهو من الحروف الشفوية مع حرف (العين) وهو من أقصى الحلق دون أن يتحسّس القارئ من العي ما يشنيه عن تعاطي هذه الكلمة، وأما لفظة (تطفئ) فقد تجاور فيها حرفا (التاء والطاء) وهما نطعيان لأن مبدأهما نطع الغار الأعلى وهو وسط<sup>(1)</sup> ويرى اللغويون أن النطق بهما مجتمعين بمثابة مشي المقيد<sup>(2)</sup>، إن القصيدة العربية الحديثة تركز أساساً على التفعيلة، التي تقوم مقام الشطر في الشعر العمودي، وتبقى موسيقى الوزن أو البحر كما هي، أمام تغيرات الإيقاع والنغمة صارت لها جوقة تعزف أنغامها على عدة آلات يحكمها نظام تحدّده الحالة النفسية التي تنتفض صاعدة، نازلة فتستدعي في كل مرة من النغم ما يكون أكثر كفاءة لنقل هذه الأحاسيس، ولكن الشعراء الذين استطاعوا أن يضبطوا موسيقى شعر التفعيلة قليلون، وهؤلاء القلة هم الذين قدموا صورة

(1) ابن يعش، شرح المفصل، 1/ 125.

(2) محمود السيد شيخون، البلاغة الوافية، ص، 8.

مشرقة عن تجربة موسيقى الشعر الجديد التي شقت غبار الضجيج بين المؤيدين لها والساخطين عليها، ويبدو أن "سميح القاسم" قد عاش مرارة التجربة فوعاها وحدد أبعادها حين اختزل معاناة شعبه في شخصه، لأن مواقف هذا الشعب لا تختلف في نظرتة إلى المستعمر الغاصب الذي شرّد العباد واستولى على البلاد، وقد أحسن الشاعر نقل تجربته الشعورية من خلال ما اعتمده من أدوات حجاجية إقناعية حيث وظّف الحجّة التمثيلية بالشكل الذي رآه يقرب إمكانية تصوّر الانتصار على قوى الطغيان، وإن كانت من وفرة العتاد الحربي ما قد يبت الخور في النفوس المستضعفة، فتكون هذه الحجج التمثيلية المستفادة بالاستعارة من قوله:

- إنها عودة "يوليسيز"

- من بحر الضياع

حافزا قويا على النضال و التضحية في سبيل الوطن عبر مختلف أشكال المقاومة، كما أن الانسجام بين فقرات القصيدة من خلال الانتقال الراجعي من الذات التي أظهرها العمل الفني ثابتة غير متأثرة بالأساليب القمعية التي اعتمدها الصهاينة حتى ينالوا من عزيمة الشعب، فهذه الذات بإمكانها أن تطمح إلى مستقبل مشرق تقتضيه الحتمية الوجودية، وقد عرضه الشاعر في تناسب بين مطلع القصيدة وخاتمتها وتدرّج فيه تدرّجا محكما بحيث صارت الخاتمة من خلاله معطى منطقيا وطبيعيا يؤكد أحقية الشعب في العودة إلى الوطن السليب.

سابعاً: حبك النص في مديح الظل العالي لمحمود درويش

دراسة نحوية نصية

توطئة

في ديوانه الشعري "سرحان يشرب القهوة" كتب "محمود درويش" قبل واحد وعشرين سنة، بيتا ملفتا للانتباه في سياق القصيدة الديوان التي تأثر فيها بما حدث لذلك المظلوم الفلسطيني "سرحان بشارة" الذي اتهم بقتل "جون كندي"، فقال مستهزئاً بسرحان صورة العربي المظلوم، والمتهم أينما ولى وجهه:

أبوك احتفى بالنصوص

فدخل اللصوص

وبعد سنوات من تجربته النضالية والشعرية أنشد الشاعر القصيدة الملحمة الموسومة بـ: "مديح الظل العالي" واصفاً الحال العربية المنفعلة بقوله:

قصب هياكلنا

وحروشنا قصب

في كل مئذنة حاو ومغتصب

يدعو لأندلس... إن حوصرت حلب

وما بين القولين الشعريين علاقة وطيدة - فيما أعتقد - فالثقافة المحتمية بعرائن النصوص، أصبحت عرضة لأن تتعري أمام اللصوص الطامعين، وأن تضل حينها مصاصة قصب همها الوحيد والمستعجل إدارة معركة نصوصية عقيمة، وغض الطرف عن اللحظة الراهنة التي تعيشها مجتمعاتنا، ولما كانت مطولة الشاعر إحدى الروائع المصورة لهذه اللحظة، فقد أوليتها عناية خاصة من خلال هذه الدراسة التي حاولت أن أقارب فيها بعض مقولات لسانيات النص التي يمكن أن تفسر بعض الظواهر التركيبية والدلالية والتداولية والبلاغية في الخطاب الشعري، والتركيز على مبدأ اتساق النص وانسجامه من منظور غربي دون التخلي عن كثير من الأفكار الباهرة في التراث التي تصلح لأن تكون مدخلا للتحليل اللساني النصي؛ إذا كان من المسموح به أن تتأسس نظرية لسانية نصانية عربية، وأجد نفسي مطالباً بأن أذكر بأن الحضارة الإسلامية هي حضارة نصية أساساً بعكس الحضارة الغربية التي لم يكن التفكير في مشكلات النص يشكل هاجساً معرفياً أو منهجياً؛ فقد كانت المنظومة اللسانية مبنية أساساً على النشاط الفكري الشخصي، يجسد ذلك "ديكارت" بمقولته الشهيرة: أنا أفكر إذن أنا موجود، وربما تسنى لنا استبدالها في تراثنا بمقولة أخرى على حد تعبير منذر عياشي<sup>(1)</sup> أنا أتكلم إذن أنا أفكر فأنا موجود، وتشمل هذه القراءة

(1) منذر عياشي، اللسانيات والدلالة، الكلمة، ص 166.

مستويات بنية النص السطحية والعميقة في علاقة أجزاء النص ببعضها وارتباط النص من حيث هو بنية دالة بالسياق المقامي، و دور المتلقي في التأويل، فالنص كل تحده مجموعة من الحدود تسمح لنا أن ندركه بصفته كلا مترابطا بفضل علاقات تركيبية معينة، و بتوظيف أدوات الإحالة والعائد والروابط، غير أن هذا النص أشبه ما يكون بالكبسولة المشحونة بالمعلومات ذات الأبعاد الحضارية والثقافية والنفسية المتسمة بالتشابك، ومهمة لسانيات النص (نحو النص) تفكيك ما فيها ثم توزيعها بنويا ووظيفيا، ثم إعادة تركيبها من خلال الإجابة عن الأسئلة التالية، من قائل هذا الخطاب؟ متى قيل؟ ما هي أغراضه؟ لقد استطاعت اللسانيات أن تسهم في رسم سلم متراكب لرصد درجات الخفاء والتجلي لدلالات الأقوال، وفي هذا السياق تمثل هذه القصيدة مرحلة من حياة الشاعر اثر هجرته من فلسطين إلى بيروت بداية السبعينات بعد مذابح أيلول (سبتمبر) في الأردن، وهنا بدأ الشاعر حوار مع وعيه العربي ومع الشعر أيضا. إن المقاربة النصية لهذا المنجز الشعري تمر عبر توصيف المستويات التالية :

### 1 - المستوى النحوي :

يقوم التحليل النحوي للنص على تحليل الخواص التي تؤدي إلى تماسكه، والعوامل التي تجعل الجمل النصية تتعالق فيما بينها محكمة النسيج، بالتركيز على الرابط في جميع المستويات النصية دون فصل، وعليه فإن دراسة تماسك النص تتطلب قدرة على النظرة الشاملة تستلزم دقة في تلمس جوانب الظاهرة الموصوفة في تشابكاتها<sup>(1)</sup>، لذا سنواجه في المستوى النحوي من هذه المقاربة سندرة الاتساق وأدواته في النص الشعري المختار من خلال إبراز عدد الروابط المستعملة والعنصر الاتساق في الواردة فيه مع الإشارة إلى نوع الرابط والعنصر المفترض الذي يحيل إليه، وكان التعويل في لغة الوصف على ما وضعه هالدي ورقية حسن وفان ديك وج. م. آدام من تصورات نظرية لظاهرة التماسك النصي من خلال استثمار ثلة من الإجراءات الهدف منها تتبع النمو الموضوعي للنص

(1) علي أبو المكارم، الظواهر اللغوية في التراث النحوي، ص 325.

بوصفه كلاً لا أجزاء متفرقة مثل الذرات، وهذه الأدوات هي المسؤولة عن بنائه وانتظامه. إن القراءة الفاحصة تحيل إلى تمتع القصيدة بقدر من الاتساق بين أجزائها من حيث هي مقاطع وجمل بفضل توافر جملة من الأدوات النحوية المؤدية لوظيفة الربط، ويمكن بالإضافة إلى هذا الملمح العام استخلاص جملة من النتائج الجزئية هي:

أ - تم الربط بين أغلب عناصر الجملة وبين الجمل المتتالية بالأداة "و" (30 حالة).

ب - كما تم الربط بين عناصر نفس الجملة وبين الجمل المتتالية بضمير المخاطب "أنت" (40 حالة).

ج - تم الربط في حالات عدة بالعطف السببي عن طريق الفاء (08 حالات).

د - الضمير المحيل إلى المخاطب هو الذي أدى وظيفة الربط في الغالب حتى أنه لم يخل منه مقطع، بل سطر وهذا يدل دلالة قاطعة على وجود ذوات مستمرة مخاطبة يوجه لها الخطاب الشعري (المخاطب موجود بالقوة وهو هنا فاعل)، إن الإحالة الضميرية مهمة هنا للكشف عن وجهة الخطاب واستمراريته في الإحالة إلى ذات واحدة تمثل الموضوع أو البنية الدلالية الكبرى عند فان ديك، بينما تعبر مضامين النصية المتشابهة عن المحمولات المتعددة والمتقاطعة في موضوعها الأوحده.

هـ - بالنسبة إلى الربط بالإشارة أمكن تسجيل 05 حالات فقط وهو عدد قليل.

والنتيجة المترتبة عن هذا الإحصاء والتصنيف هي أن هناك أداتين أدتا وظيفة الاتساق النصي هما الواو وضمير المخاطب (أنت) بوصفه ذاتاً تمثل موضوع الخطاب في قصيدة مديح الظل العالي. إن الغاية من عملية الوصف هذه ليست مقصودة لذاتها، بل هي وسيلة للتأكد من نصية النص ونوعية العلاقات الاتساقية التي يبنى عليها النص الشعري عند محمود درويش، وربما كان اختيار أدوات بعينها في المستوى التوزيعي ملمحاً أسلوبياً مميزاً، وسنحاول مواجهة النص بجملة من التساؤلات مبتدئين بتعداد أدوات الاتساق في المطلع مع كتابة البيت الشعري التالي بجميع عناصره:

لا إخوة (موجودون) لك يا أخي (و) لا أصدقاء (موجودون) (لك) يا صديقي (و) لا قلاع (موجودة) لك (و) لا الماء (موجود) عندك (و) لا الدواء (موجود) ولا السماء (موجودة) ولا الدماء (موجودة) (و) لا الشراع (موجودة) ولا (الأمام موجود ولا الورا (موجود).

إن هذه الروابط تنتمي إلى (الإحالة الضميرية / العطف / الحذف)، وتبعاً لمنظور اللسانيات النصية يعبر هذا السطر عن تماسك شديد بين أجزائه بوصفه تالياً جملياً لجملة من القضايا، فإذا انتقلنا إلى السطر السادس الذي ابتدأ بفعل مستقبل من الناحية الزمنية ورد بصيغة الأمر نجد ذلك منطقياً ما دام المذكور من أفعال سالفة ورد في الحاضر أو الماضي (سقط، يوجد)، وهذا يعني بالنسبة إلينا أن من مظاهر الاتساق أن يتقدم الحدث الذي وقع في الماضي الحدث الواقع في الحاضر والذي سيقع في المستقبل، وهذا الترتيب للزمن اللغوي صورة لترتيب الزمن في المفهوم والواقع، وربما كان أكثر انسجاماً مع التعبير عن الوضع الراهن المتسم بالرتابة وقلة الحركة. وتمثل الأسطر بأرقامها (7-8-9) صورة من صور اتساق النص من خلال ورود أدوات مثل غ ح ض (ك)، ف (عطس)، ها (إح ض)، و (عط)، أنت (إح ض) ك (إح ض)، و (عط)، أنا (غ ح ض)، ك (إح ض)، ف (عطس)، أنت (إح ض)، أنا (إح ض) (المجموع 12) بحيث تمثل الإحالة الضميرية زوجاً هو (أنا / أنت) متصلاً يمثل استمرارية للنص، وتمثل الفاء تعليلاً للأفعال المعبر عنها في حين تربط الواو بين الجمل المتتالية، وتنسق بينها في ترتيب منطقي معقول، بقي لنا أن نتساءل عن إمكانية سقوط اليد والتقاطعها، فهل هذا تعبير عن حقيقة واقعة أم ضرب من ضروب المجاز جنح له النص ليختزل صورة ما فإما أن يكون سقوط الذراع على الحقيقة يقطعها، وهنا تظهر بسالة وجسامة الموقف من رجل تقطع يده فيحملها بالأخرى على ما في ذلك من ألم شديد، وهذا المشهد السردى الدرامي أكثر إثارة وغبابة وأقرب إلى حكايات البطولة السالفة على ما فيه من واقعية، أو أن يكون السقوط محيلاً إلى ما تحمله الذراع من حذر أو ما يتخذه الفدائي سلاحاً له في المقاومة، سواء كان سلاحاً مادياً أو معنوياً، وأياً كان السعى فإن المطلوب هو ضرب العدو، وتزداد الحيرة مع سقوط المتكلم نفسه

إلى جانب المخاطب الذي هو مدعو من جديد لكي يواصل مقاومته بالتقاط المتكلم كما يلتقط الحجر، وما في هذه الصورة الكنائية من تزاخم للمعاني المتخالفة بقصد الإثارة والدعوة إلى الاستمرارية في التضحية والكفاح إلى آخر رمق، وربما كان المقصود بسقوط الذراع سقوط ما تحمله والسقوط عادة يكون للحجر على سبيل الشبه والمجاز المرسل بعلاقة هي السببية، وبالتالي يمكن القول أنه زيادة على وظيفة الربط التي تؤذيها أدوات الاتساق لا بد أن نراقب بعض القرائن ذات البعد الدلالي والبلاغي والتي من شأنها أن تؤكد الاتساق، ولتأخذ على سبيل التمثيل أيضا السطر (04) فإنه بالإضافة إلى وظيفة الربط تقوم الواو مثلا باختزال تركيب فعلي تلافيا للحشو، ولولا ذاك لكان السطر

لا الماء عندك لا الدواء ولا السماء (عندك) ولا الدماء (عندك) ولا الشراع (عندك)، وكذا الحال في السطر (5) معبرا عن فكرة واحدة هي نسبة الموجود للذات المخاطبة. إننا نصاب بخيبة أمل كبيرة إذا نحن لم نستطع تأويل العلاقة بين العناصر السالفة، فبالرغم من عدم وجود شكل على المستوى السطحي، (الدالية النصية) لتوافر عناصر الربط إلا أن تساؤلات يمكن طرحها حين نصل بين تتالي كلمات بسيطة في معناها المعجمي، وكذا من الناحية التداولية لا تشكل لنا مشكلة، لكن تلاقيها معا وفق هذا الترابط هو الذي يثير الإشكال الذي نبحث عن حل له بأدوات أخرى غير الواو (القلاع، الماء، الدواء، السماء، الدماء، الشراع، الأمام، الورا)، وربما كان تنزيلها في حقل دلالي واحد وفق مبدأ المصاحبة المعجمية يسمح لنا بإدراك دلالة العزلة ورمز المنفى وحالة الغربة والشعور بالضياع التي حاول الشاعر اختزالها في معنى الإنفي المطلق الذي يعادل موضوعيا العدمية. وهناك صورة أخرى من صور الاتساق التركيبي تظهر في النص يطلق عليها في نحو النص التوازي، ونمثل له بالمقطع المتكون من السطر (7-8-9-10)، حيث نلاحظ تعالقا بين الأفعال من حيث إحالتها إلى ذات واحدة (المخاطب) بكيفية واحدة، كما أن المقطع تضمن أفعالا أساسية هي: سقط / ضرب / التقط، والسقوط والالتقاط يقفان على طرفي نقيض والجامع المعنوي بينهما الحركة والفعالية وربما القوة، وهو ما يظهر في الفعل الثالث الذي يشمل المرحلة الأخيرة من الحدث المعبر عنه



وهو الضرب الذي يساوي الحركة القوية، وبالتالي يتسنى القول بأن المقطع يدور على فعل واحد هو الحركة القوية التي يمارسها المخاطب في اتجاهات متعددة<sup>(1)</sup>. كما يمارس التوازي المشار إليه دورا في تماء النص واستمرارية عطائه وهو ما نلاحظه في الأسطر (52-53-54)، حيث كان التوازي تاما في السطر (52) -- 4 كلمات.السطر (53) -- 5 كلمات.السطر (54) -- 11 كلمة.وللناكد من هذا الدور يكفي أن نختزل مكونات كل سطر ونعيد بناءه وفق المكونات التالية:

- يستمر الفجر.

- تنكر السماء.

- ينكسر الهواء على رؤوس الناس.

لا شك أن في هذا العمل إجحافا في حق معاني النص وأغراض القصيد، لك أن تقارن بين الحاليين، و نبقى دائما في إطار الاتساق وهذه المرة مع فكرة العلاقة بين مقاطع النص في المستوى العمودي، وبمعنى أصح طريقة الحوار التي تقيمها أجزاء النص من حيث هي بنى مقطعية أساسية تتراوح بين التفسير والوصف والسرد والبرهان والحوار والأمر<sup>(2)</sup> بهدف بنائه وضمان نموه الدلالي، وسنقف مرة أخرى مع مقطع وصفي عنوانه (بيروت لا . . . ب) بكل الصور التي رسمها الشاعر، والمقطع الذي يليه عنوانه أشلاؤنا أسماؤنا لا . . لا مفر. ومما يمكن تسجيله مبدئيا:

1 - اختلاف العنوانين:

2 - عدم وجود ربط (عط)

3 - وجود إحالة ضميرية تفيد توحد الذات المعبر عنها. هذا يعني أن هناك تفككا ظاهريا من الناحية الشكلية بين المقطعين وهو ما يدعو إلى ضرورة

(1) انظر دلالة الفعل على أنواع الحركة وأغراض تلك الدلالات في الخطاب في محمد محمد داود، الدلالة والحركة، مواضع متفرقة.

(2) انظر أنواع البنى المفطعية في Adam, elements de linguistique textuelle, p 10.

قراءة النص عمودياً باستحضار المعلومات السياقية، واختيار ما يناسب انسجام المقطعين، ولو تتبعنا المقطعين جيداً لوجدناهما يشتركان في استخدام أداة النفي (لا)، فمن هذه الناحية يمكن القول أن المقطعين يحافظان على استمرارية نفي الأحداث، وهي نقطة تقاطع وتماسك إيجابية، وهكذا ينمو النص في سياق مملوء بالنفي المطلق والرفض والحسرة والضياع أيضاً، ثمة ملاحظة ضمن المقطع الوصفي نفسه على تقابل الإثبات مع النفي وأثره في المعنى:

- هي آخر الطلقات لا إثبات -- نفي

- هي ما تبقى من هواء الأرض لا إثبات -- نفي

- هي ما تبقى من حطام الروح لا إثبات -- نفي

فإن لم تكن لا هذه ولا تلك فماذا تكون؟ أ تكون موجودة وهو لا يعرفها؟!

إن ما يمكن تأكيده بعد هذا التوصيف المختصر في بعض بنى النص الشعري أنه لا يمكن التعويل كثيراً على درجة اتساق النص من خلال توافره في مستوى البنية الظاهرية على أدوات الربط والإحالة للحكم على نصيته، بل لا بد من اعتماد وصف علاقات الانسجام الدلالي.

## 2 - المستوى المعجمي-الدلالي

ينصب تركيزنا في هذا السياق على جملة من الظواهر المعجمية والدلالية لها أثرها في ربط أجزاء النص والتأليف بين معانيه وهي: التكرار والتضام والترادف والتقابل وعلاقة العام / الخاص ولكل / الجزء، وانطلاقاً من هذه العلاقات سيكون وصفنا لمعجم القصيدة.

رقم البيت	عدد الروابط	العنصر الاتساق	نوع الرابط	العنصر المحتمل
02	01	الأخ	تض	الإخوة
4	02	الماء	تض	السما
		الماء	نض	الشراع
5	01	الأمم	مطا	الوراء
7	01	سقط	مطا	التقط
9	01	سقطت	مطا	التقطين

رقم البيت	عدد الروابط	العنصر الاتسافي	نوع الرابط	العنصر المحتمل
13	01	قتلاك	تضا	جرحاك
14	01	اضرب	تكرا	اضرب
15	01	أشلاؤنا	ترا	أسماؤنا
16	01	بالجنون	تكرا	الجنون
17	01	"	"	"
18	01	"	"	"
19	01	ذهب	تكرا	ذهبوا
20-21	01	تكون	مقا	لا تكون
22	02	القناع	تكرا	القناع
		القناع	تكرا	القناع
24-25		لأحد	ع/خ	أنت
26		متراس	ع/غ	بلد
27		الخلق	مطا	العدم
28	02	الدول	ك/ح	بيروت
		اللقطة	ش ترا	الثكلي
36-37	01	نكون	مطا	لا تكون
39	01	هناك	مطا	هنا
40	01	تغترب	ترا	تهاجر
41	01	هياكلنا	ش ترا	العروش
42	01	عروشنا	ش ترا	هياكلنا
43	01	كل مثذنة	ك/ج	مثذنة
44	01	حاو	ترا	مغتصب
46	01	أندلس	تضن	حلب
47	01	الطويل	مطا	القليل
48	01	تحليلا	مطا	الطويل
50	01	الحي	مطا	القتيل

رقم البيت	عدد الروابط	العنصر الاتسافي	نوع الرابط	العنصر المحتمل
52	01	الفجر	تكرار	الفجر
53	01	السماء	تضاد	الطائرات
54	02	الهواء	تضاد	الدخان
		رفوف	ك/ج	الناس
56	02	كل الملوك	تكرار + ع/خ	أنواع الملوك
57	01	وجود اليهود	مطابقة	وجود الله
59	01	الظلام	تكرار	الظلام
60	01	بضيتي	تضاد	الظلام (القتل)
62	01	مزامير	ش ترا	السلاح
67	02	اخرج	تضاد	خرجوا
68	01	اللحم	ك/ج	لحم الفلسطينيين
70	01	لا تثر	مطابقة	اهج
71	01	امج	مطابقة	أحب
73	01	البكاء	ع/خ	الضبي
75	01	القاضي	ش ترا	القتلى
76	01	القاتل	ش ترا	الشهود
77	01	القتلى	مطابقة	القاتل
82	1	الليل	تضاد	الحلقة
83	1	التفاوض	تضاد	الوضوح
85	01	قاتل	مطابقة	قتلى
86	01	قتلى	مطابقة	قاتل
87	01	السماء	ع/خ	صبرا، كفر قاسم...

اللافت للنظر أن هناك نوعاً من العلاقات المعجمية غلب في هذه القصيدة وهي: المطابقة، وقد أحصى منها ستة عشر حالة (16) (التعارض / التقابل)، بينما تمثل علاقة التضام إحدى عشر حالة، ويشكل التكرير<sup>(1)</sup> 10 حالات،

(1) ركزنا هنا على التكرار اللفظي لأن التكرار المعنوي بالمرادف أو شبهه أو التكرار النحوي فيكاد يكون ملمحاً أسلوبياً مميزاً في بناء القصيدة.

وهو بهذا قليل بالنسبة إلى هذه المقطوعات، أما الترادف فأحصي منه (03) حالات و شبه الترادف 06 حالات أما علاقة (ع / خ) ف 05 حالات وعلاقة (ج / ك) ف (05) حالات، والملاحظ أن عدد هذه الروابط المعجمية يتراوح بين رابط واحد إلى رابطين على أقصى حد في السطر الواحد. وثمة ملاحظة مهمة فيما يخص بعض العلاقات التي تظهر كأدوات ربط بين الأسطر المتباعدة مكانيا مثال (رقم 22 و 01) والعلاقة هي التكرير و (25، 10)، (47، 33)، (60، 13)، (87، 30) وكذا علاقة النظام (59، 82)، (3، 26).

ويمكن القول بدء أن مثل هذا التصنيف المعجمي وإن كان يقدم معلومات وصفية عن معجم القصيدة (الدلالة الحرفية للكلمات) فإنه لا يغني النص كثيرا من الناحية التأويلية لأنه لا يكشف عن الدلالات الحافة المتلونة بأوضاع اللفظة في سياقاتها المختلفة، ومن ثم تجهض فكرة الاختيار في الإبداع الشعري على حد تعبير نقاد الشعرية المعاصرة.

### 3 - المستوى التداولي

بالنسبة إلى هذا المستوى من الدراسة فإن التركيز سيكون على دور السياق وخصائصه في تأويل النص الشعري وعلى المعرفة الخلفية بوصفها مدخلا لتأويل العلاقة بين بنية النص وفضائه، أو لنقل بعبارة أخرى تحديد علاقة النص بمرجعه. ولنبدأ بالقضية الأولى:

#### أ - السياق وخصائصه:

قبل الحديث عن سياق النص الشعري يمكن أن نذكر بعناصر السياق الأساسية عند "يول وبراون" في كتابهما "تحليل الخطاب"، وهي المتكلم (الكاتب) والمخاطب (القارئ) والرسالة (الموضوع)، والزمان (متغير) والمكان (متغير) ونوع الرسالة (نص شعري)، وقد ذهب هذان الدارسان إلى أن العلم بهذه الأركان يسهل على المتلقي فهم الرسالة وإعطائها القراءة المناسبة<sup>(1)</sup>، كما ذهب فان ديك إلى أن السياق الاجتماعي بوصفه مكونا مهما من مكونات

(1) يول وبراون، تحليل الخطاب، ص 27.

السياق العام للنصوص إنتاجاً وفهماً هو المسؤول على التمكين لشكل نصي ما في مقام تواصلية معين؛ أما قواعد النحو العادية فلا دخل لها إلا بقدر محدود جداً ينصر في عملية التنظيم اللغوي لا غير، فلو كان المقام تعبدية مثلاً فإن أفعالا كلامية معينة تهيمن على الشكل النصي لتمحضه إلى أفعال التعظيم والشكر فيتراوح بين الالتزاميات والسلوكيات أما الأموريات فإنها معدومة الوجود بالرغم من أن قواعد النحو لا تمنع استعمال صيغ الأمر في أي تركيب لساني<sup>(1)</sup>، وبالنسبة إلى النص الشعري يجب أن نشير إلى أن العناية بسياقاته ليست على درجة واحدة، فمن النصوص ما يرد في ضوء سياقه التاريخي (الزمكاني) كالنصوص الشعرية التراثية (شعر المناسبات كالمدح والثناء والهجاء)، أما النصوص المعرأة من السياق فهي النصوص الحديثة التي نادراً ما تقدم ملفاً تعريفياً بظروف القصيد أحوال المتكلم والمتلقي مما يفتح الباب على مصارغيه للتأويل، مما يفتضي وجود قارئ ضمني كما حدده ليتش وشورت لا يتقاسم مع المؤلف المعرفة الخلفية فقط بل يتقاسم معه أيضاً مجموعة من الافتراضات والآمال والمعايير حول ما هو ممتع، وما هو مؤذ، وما هو جميل، وما هو قبيح، وما يعد صحيحاً وما ليس كذلك، ولنضرب أمثلة من النص المعروف أماناً من خلال هذا المقطع البرهاني في مقصده، والمتكون من بنى مقطعية صغرى تجسد السرد ثم الأمر ثم الوصف ثم التفسير:

سرت دموعنا يا ذئب.....سرد

تقتلني وتسرق جثتي وتبيعها.....سرد

أخرج قليلاً من دمي حتى يراك الليل أكثر حلقة.....أمر

وأخرج لكي نمشي لمائدة التفاوض واضحين.....أمر

قاتلاً بدلي بسكين.....وصف

وقتل

يدلون بالاسماء.....وصف

(1) عبد القادر بوزيدة، فإن ديك وعلم النص، مجلة اللغة والأدب، تصدر عن قسم اللغة العربية، جامعة الجزائر، مطبعة دار الحكمة، عدد، 200311، ص 33.

صبرا.....تفسير

كفر قاسم.....تفسير

دير ياسن.....تفسير

شاتيلا.....تفسير

تطرح تساؤلات عدة ربما ليس من السهل أن يجاب عنها - هنا - مثلاً : من يتكلم؟ مع من؟ متى؟ أين؟ لماذا؟، وقد يقول الواحد منا أنه بالاستعانة ببعض القرائن اللفظية (الضميرية) يمكن الاقتراب من الإحاطة بما سلف طرحه من أسئلة، فقد ورد في النص ضمير دال على المتكلمين هو: نا (نحن)، وعلى المفرد المتكلم في تقتلني، وتاء المخاطب الدالة على المخاطب (يا ذئب) وقرائن مكانية مثل مائدة التفاوض، (صبرا / كفر قاسم / دير ياسين / شاتيلا) وكلها أسماء أمكنة تحيل إلى موضوع الرسالة، أما عنصر الزمان فغائب، وثمة ملاحظة يمكن الإشارة إليها وهي قيام الحوار على طرفين أحدهما يتكلم، والثاني يصدر أفعالاً في صمت ودون أن يجب أو يعلق على ما يقوله الطرف الأول، وبعبارة أخرى كان من المفروض أن يمثل النص دورة التخاطب العادية بين طرفين (سؤال / جواب) حول موضوع معين أن العملية لم تكن مكتملة فالأوامر والمطالب لا يجاب عنها من الطرف الآخر، فالطرف الثاني غير آبه لمطالب الأول تلخصه ذات الذئب بصفات القتل والسرقة، والغدر ليلاً... إلخ، وطرف ضعيف أنهكه القتل والذعر وهظم الحقوق، ولم تبق له إلا المطالبة الملحة مع بصيص أمل في النجاة، واعتماداً على خطاطة جوفريليتش المقدمة في كتابه المهم الموجه للشعر الانجليزي يمكن توصيف النص الشعري باعتباره قولاً ينتج بشكل نمطي في مقام يتضمن العوامل التالية، ولتوضيح هذه الفكرة نأخذ مثلاً من القصيدة السالفة، ولتكن لفظة - الأسماء - التي وردت في الأبيات التالية :

15 - أشلاؤنا أسماؤنا

30 - علمتني الأسماء

87 - يدلون بالأسماء

فهل حافظت هذه اللفظة على دلالة واحدة بتكررها ثلاث مرات؟

نلاحظ في البيت الأول أنها سبقت باسم بينما سبقت في البيتين المواليين بفعلين هما: علم وأدلى وبعدد يمكن أن نقدم القراءة التالية:

الأسماء المعلمة من طرف الله ← العلم ← اللغة

الأسماء المدلى بها (المصرح به) ← الشهادة ← العلامة

الأسماء أشلاء التمزيق، الموت، التفكك، فإذا كانت هناك علاقة بين العلم والشهادة واللغة والعلامة من جهة، فإن هناك علاقة خفية بين التفكك الذي هو تعدد والذي يمكن أن يكون مظهراً من مظاهر اللغة أو الشهادة. وثمة وقفة أخرى لا بد منها تتعلق بجدلية العلاقة بين الترابط والتداعي اللفظي في المستوى المعجمي وفق مبدأ الاختيار إذ أن هذه الجدلية تتحكم في بناء المعجم النصي، وبالتالي إذا كان مبنيًا على لفظه مركزية تلخص موضوعه، فإن أغلب المفردات المختارة على المحور العمودي ستكون مرتبطة بدلالة هذه اللفظة من الناحية المعنوية (أي من الحقل نفسه)، وأحسن مثال في قصيدتنا هو (أنادي إشعيا) من 67 -- 79 فلفظة إشعيا استدعت بالضرورة الكتب القديمة، مثلما استدعت العهد القديم، كما استدعت لفظة أورشليم (فلسطين)، كما استدعت لفظة التقوى لفظة المغفرة، وقس على ذلك القتل والقاتل والمسرح الدموي... إلخ. وفي الصعيد النظري يفترض التمييز بين نوعين من السياق؛ أما الأول فيمكن تسميته بالسياق المعطى، وأما الثاني فهو سياق مستنبط بالدرجة الأولى من المقام، ونبيه على ما يخلقه الشاعر من أجواء متناقضة داخل النص، ففي المقطوعة السالفة يمكن القول أن السياق الداخلي المستنبط يمثل حالة قتل وجرائم بشعة ارتكبت في حق فئة من الناس في أمكنة متعددة وبفضاعة لا تماثلها حلقة الليل شهودها أشلاء ممزقة والمتهم الرئيس فيها قاتل عامد، وأداة الجريمة سكين رمز لسبق الإصرار والترصد حاضرة، وخصمان، ومتهم وضحية تطالب بحقها على مائدة المفاوضات، ولنضرب مثالا آخر بقوله:

رحلوا وما قالوا

شيئا عن العودة

ذبلوا وما مالوا



عن جمهرة الورد

عادوا وما عادوا

لبداية الرحلة

من الواضح أن المشاركين في الخطاب هم:

1 - المتكلم: الشاعر

2 - المخاطب: القراء.

3 - الغائب (هم ربما اللاجئون).

ب - الموضوع: ؟

ج - الوساطة: مطبوع منشور مقروء.

د - الوظيفة: ؟

الملاحظ أنه ليس من السهل الفصل في تحديد طبيعة العنصرين ب و د (الموضوع، الوظيفة)، إن ربط النص بصاحبه كما تدل عليه الصفحة الخارجية للديوان الشعري (الغلاف) إن صح الوصف يقيّد نسبة القصيدة إلى الشاعر الفلسطيني محمود درويش، وعليه يمكن القول بأن الشاعر هو المتكلم، كما أن المخاطب ورد ذكره مرات عدة في الديوان (القصيدة)، وهو متعدد الأوجه من هذه الناحية، فهو الوطن الجريح، وهو اللاجئ، وهو الشهيد، وهو بيروت في أغلب الأحوال، وهو الظل العالي... إلخ، وبالنسبة إلى الزمان يمكن أن نستثمر ما ذكر على الصفحة الأولى، فقد صدرت الطبعة الأولى في الفاتح من أوت سنة 1983، وتزداد هذه الصورة وضوحاً إذا تأملنا مطلع المديح حين يقول:

بحرٌ لأيلول الجديد خريفنا يدنو من الأبواب

بحرٌ للنشيد المر، هيأنا لبيروت القصيدة كلها

كما وردت علامة أكثر تحديدا للزمان النصي في قول الشاعر:

قمر لمنتصف النهار

قلنا لبيروت القصيدة كلها قلنا لمنتصف النهار

أما الموضوع فقصيدة شعرية عنوانها مديح الظل العالي والوساطة ديوان

مطبوع. إن الشاعر أحد المتممين إلى هذا الوطن الجريح (بيروت) الذي أهدي له هذه القصيدة تعبيراً عن متانة العلاقة التي تربطه بالمدينة التاريخ والمدينة الحب والمديحة الجمال والمدينة الخراب، فكل صور التناقض تجتمع فيها بل كل صور الحقيقة الممتزجة بالخيال والأسطورة، فمثلما هي مدينة للحب والعشق، هي أيضاً مدينة للموت والفناء . . . . .

وبيروت المكان مسدسي الباقي

وبيروت الزمان المؤبد الآن المضرج بالدخان

بيروت ما قال الفتى لفتاته

والبحر يسمع أو يزع صوته بين اليدين

هي كذلك مدينة الضحايا والدخان، إن السطور الأولى التي افتتح بها النص هي:

بحر لأيلول الجديد خريفاً يدنو من الأبواب

بحر للنشيد الحر هيأنا لبيروت القصيدة كلها

بحر لمنتصف النهار

بحر الرايات الحمراء، لظلنا لسلحنا الفردي

بحر للزمان المستعار

ربما يكون المقصود في هذه الأسطر بالحديث، ذلك الفار من دمار الحرب، ذلك اللاجئ المتهى للرحيل بعيداً عن وطنه، مستقبلاً البحر في زمن تنكر للأحرار، إن الأسطر السالفة تترك ولاشك انطباعاً في نفسية القارئ عن الحال المتحدث عنها في هذه المدينة الكثيرة الغريبة والمتقلبة، ولعل هذا ما يظهر في الأسطر الموالية:

بيروت قلعتنا

بيروت دمعنا

ومفتاح لهذا البحر، كنا نقطة التكوين

كنا وردة السور الطويل وما تبقى من جدار

ماذا تبقى منك غير قصيدة الروح السحلق في الدخان قيامة

وقبمة بعد قيامة

يمكن القول حتى الآن أن النص مبني على قيمة متنامية فيه هي التقليب أو التغيير من حال إلى حال (المدينة، الزمان، الأشخاص)، غير أن النص الذي بين أيدينا ينتمي إلى جملة أخرى من النصوص تمثل كلها تقليدا أدبيا يتقاطع معها، ويشابهها، والقارئ مطالب بأن يكون متوافرا على زاد معرفي يؤهله لفهم النص في ضوء النصوص الأخرى التي تمثل هي أيضا جزءا من سياقه العام، وبالتالي إلى انتعاش من المهم أن يعلم أنه:

- 1 - نص شعري حديث (الموضوع، الوزن والقافية، الصور، الأخيلة...).
- 2 - منتجه شاعر مجدد يدعو إلى خلق تقاليد جديدة في القول الشعري.
- 2 - لهذا الكون من الشعر خلفية غربية تتمثل في تأثره بالمذاهب الأدبية الغربية كالرومانسية والرمزية، في التخيل الشعري، ولعل ذلك يظهر في توظيف الرمز بنية عالية والاعتماد على الأسطورة أداة لتوصيل المعاني، والتأثير في النفوس.
- 3 - أن هذا الشعر ذو بعد سياسي ووطني وقومي مناهض للمهيمنة والاستعمار بمختلف الأشكال، كما يمكن للقارئ المتبع لإنتاج محمود درويش أن يكون قد اطلع على قصائد أخرى في ديوانه وهي تكون مجتمعة ما يسمى في لسانيات النص بإطار الشاعر، وأبرز ما يميز الإطار أنه يشكل سياقاً ممتدا للنص المؤول تمثله النصوص التي يحيل إليها الديوان، والتي تتلو النص المدروس، والحقيقة أن توصيف السياق هنا قام على تنظيم لعبة علاقات داخلية قدمها النص ذاته من حيث هي اقتضاء سياقها خارجي معقودة في علامات النص اللسانية، وعليه فإن دور السياق لا يمكن أن ينكر بالنسبة إلى القارئ الذي تصده النصوص بمتاهاتها ليظل باحثاً عن الحقيقة عبر سراديبها المظلمة<sup>(1)</sup>.

ب - معرفة العالم والمعرفة الخلفية

(1) وانظر محمد خطابي، لسانيات النص، مدخل إلى انسجام الخطاب، ص 309،  
mainguerau, elements linguistique pour le texte littéraire, ed bourdas, paris, p10.

من المعلوم لدى الدارسين اليوم أن اللغة باتت الوسيط بين المستعملين والمعرفة إذ بواسطتها يحصل التفاعل الاجتماعي والثقافي والمعرفي بوجه عام، ويتحقق علمنا بالعالم الخارجي، هذا العلم الذي نركز عليه أثناء قراءتنا للنصوص أيا كان نوعها لذلك قرر ليش<sup>(1)</sup> أننا لا نستطيع معرفة موضوع القصيدة ما لم نحدد بعض مؤشرات العالم الذي نتصوره والذي يكون مدخلا طبيعيا لها، غير أن استدعاء هذه المؤشرات يتطلب تنظيماً للمعرفة في الذاكرة وتنشيطها بكيفية تخدم مفهوم النصوص، وهذا بالتحديد ما يؤكد علم النفس المعرفي، ويرتبط بمسألة المعرفة الخلفية التناص، وهو كما يحدده ميشال أريفي: "مجموع النصوص التي تتعالق في نص معطى، والتناص طبعاً يمكن أن يأخذ أبعاداً مختلفة"، ويعرفه ميشال ريفاتير من خلال وجود علاقة تربط (ن1)، ب (ن2) تتمثل في ظهور استشهادات وتلميحات أو علامات دالة على الجنس الأدبي مما يدعو إلى عقد مقارنة بين النص المتضمن لهذه العلامات ونصوص أخرى، وفي الأدبيات النقدية العربية الحديثة يمثل التناص فسيفساء من نصوص أخرى أدمجت فيه بتقنيات مختلفة، إننا إذا عدنا إلى قصيدتنا سيكون من الواجب أن نطرح بعض التساؤلات مثل: 1- ماهي النصوص التي احتوتها قصيدة الظل العالي، وأعادت إنتاجها بطريقة توليفية خاصة؟ 2- سبب اختيار هذه النصوص دون غيرها.

3- هل النصوص المقتبسة مع قصد المنتج؟، يمكن بدأ أن نشير إلى وجود نوعين من النصوص متعددة الأبعاد نميز منها:

أ- النص ذو البعد الديني (عالم الدين) وعلاماته غيبية / معتقد إسلامي.

- نحتل مئذنة ونعلن بين القبائل أن يشرب أجرت قرآنها ليهود خبير

- وببروت اختبار الله، جربناك جربناك

- قيامة بعد القيامة

(1) عبد القادر بوزيدة، فان ديك وعلم النص، مجلة اللغة والأدب، عدد 11، ص 32، فيه عرض لمفهوم المعرفة بالعالم عند فان ديك، وهو تصور جذري في نحو النص وعلم النص بعامة.

- فلتبحث عن نبي فيك ناما
- أيوب مات وماتت النقاء وانصرف الصحابة
- اليوم تمت الرسالة فيكم
- لعل لي ربا لأعبده
- لعل
- علمتني الأسماء
- منذر سائل المصري في الوادي إلى أشلاء طفل في شاتيل
- إنجيل أهدائي وتوراة الوصايا البائسة
- إن الطلب مجالك الحيوي ، مسراك الوحيد من العصار إلى العصار
- ومن أدمى جين الله يا ابن الله سماه وأنزله كتابا أو غماما
- ب- النص ذو البعد التاريخي ، وترتبط به أحداث ومشاهد مثل :
- حتى يعمود الروم حتى نظرد الحراس عن أسوار قلعتنا
- وتنكس الصواري
- لم تذكرني قرطاج؟
- في كل مئذنة
- ماء ومغتصب
- يدعو لاندلس
- إن حوصرت حلب
- يا هروشيما العاشق العربي أمريكا هي الطاعون والطاعون أمريكا
- إشارات ترتبط بالخرافة والأسطورة
- أيوب مات وماتت النقاء وانصرف الصحابة
- والله غمس باسمك البحري أسبوع الولادة واستراح إلى الأبد
- من تزوجني ضفائها لأشوق رغبتني
- وأموت كالأمم القديمة ، كمن سنة
- أنادي أشعيا ، أخرج من الكتب القديمة مثلما خرجوا ، أزقة

- أورشليم تعلق اللحم الفلسطيني فوق مطالع العهد القديم
- عم تبحث يا فتى في زورق الأوديسة المكسور؟
- عن جيش يحاربني ويهزمني فأنطق بالحقيقة ثم أسأل: هل أكون مدينة الشعراء يوماً
- أما النصوص التي تحاورها هذه الإشارات فهي كالآتي:
- الأوديسة
- أيوب
- العنقاء طائر مجهول الجسم، ويقال عن هلاك الشيء "حلقت به في البحر عنقاء مغرب"
- قصة الأندلس
- ذات الصواري
- وصايا التوراة
- (القبائل / يثرب / اليهود / خير)

ابن الله: يتحول صوت المسيح من الدعوة إلى التسامح والصبر على العذاب إلى الدعوة للنضال والثورة. إن هذه الرموز ليست إلا نوعاً من الاحتيال الفني مارسه الشاعر ليعايش واقعاً مأساوياً لوطن سليب تحول إلى نبع من الظمأ أو إلى امرأة تسبى أمام الأعين (العمياء) لا يستطيع أحد تخليصها استجابة لصيحة معتصمية، وها هي قصيدة تنشر في الفضاء رائحة من الدم والآلام وترجع صدى حنين المشردين إلى بلادهم. إن توظيف رمز أوديسة يزود النص بمعاني متعددة الرحلة من بلد إل آخر، المغامرة، الضياع، الموت، الحب، الانتقام... القوة، السيطرة، الشجاعة... كما تحيل قصة الأندلس إلى زمن الاستلاب والهزيمة في حياة العرب المذعورين والمتخاذلين وتشير حلب إلى اعتداءات الصليبيين على سواحل الشام ومدنه الزاهرة، وتشير ألفاظ العهد القديم، التوراة، التلمود إلى الثقافة الدينية التي يبني عليها العدو اعتداءاته ويبرر بها جرائمه، أما أيوب فاسم للنبي الذي مسه الضر ولم يجد ملجأ إلا أن يتضرع إلى الله ليرفع عنه البلاء رغم تجلده وصبره الطويل. وذات الصواري

صورة أخرى للصمود والكفاح، وركوب الخطر بكل ما يحمله البحر من مجهول مخيف، وقرطاج المدينة التاريخ بحضارتها وصمودها أمام المعتدين، وهي تتقاطع مع بيروت في فضاء البحر ووحدة المصير، بل في أصل الحضارة والوجود الإنساني أليس الفينيقيون بناء الحضارة في صيدا وصورهم من حمل مشعل المدنية لسواحل إفريقيا فشيّدوا قرطاج، ونشروا الكتابة طريق العلم البشري؟، ولنا أن نتأمل الآن آيات من قوله تعالى: ﴿لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ﴾ [البقرة: 286]، وقوله تعالى: ﴿اصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْخُلْ عِدْنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾ [ص: 17]، وقوله: ﴿لَا أَقِيمُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ﴾ [1] ﴿وَلَا أَقِيمُ بِالنَّفْسِ الْوَلَامَةَ﴾ [2] [القيامة: 1-2]، و﴿حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمِيسَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَفِقَةُ وَالْمُؤَفَّقَةُ وَالْمُتَرَدِّبَةُ وَالنَّطِيجَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا ذُكِّرْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَمِ ذَٰلِكُمْ فَسَقُ الْيَوْمَ يَنْسَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوِ الْيَوْمَ أَكَلْتُمْ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخِصَّةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ [المائدة: 3]، و﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ [يوسف: 2]، و﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ [البقرة: 31].

إن هذه الآيات القرآنية من حيث هي نصوص تتحدث عن قضايا متصلة بالقصيدة هي: 1- الابتلاء والصبر (المقاومة)، 2- أزلية الصراع، 3- التضحية رسالة للوطن، 4- اللغة (الأسماء) (الإنسان). والظاهر أن الشاعر حاول انتقاء جملة من النصوص تماشى مع قصيدته في مضمونها ومقامها، وهذا يعني قراءته للقرآن واطلاعه على قصص الأنبياء والتاريخ الإسلامي بفتوحاته الشهيرة، كما أطلع على نصوص من الكتاب المقدس (التوراة) والتلمود أيضا ودليل ذلك حشده لسلسلة من الأسماء الدالة على الأعلام والمكان والوقائع تكثف الإحساس بعمق التجربة الشعرية والمعرفة بالعالم لدى الشاعر، لقد أقام الشاعر في هذا القصيد حوارا بين النص الشعري وعالم الأنبياء (موسى،

عيسى، أيوب) غير أنه لم يتعامل مع هذه العوالم بنفس الكيفية فأيوب رمز نصبر والمقاومة، وهو عزاء الشاعر والفدائي أمام العدو. إن ما سبق ذكره من النصوص في زعمنا تخدم مقصدية النص وهي من ناحية ثانية منسجمة معه وهذا الانسجام يدركه متلقي القصيدة.

#### 4- النص والنص الموازي

إن علاقة العنوان بالنص على ما فيها من تكامل وتوافق تحيل إلى الرتبة، وتنتج على تعدد التأويل فالعنوان يخفي النص بالاختصار الذي يحجب كل ما ليس ملخصاً، وتجذ النص نفسه خيال ذلك مجبراً على استعمال طاقته الكامنة لقراءة العنوان<sup>(1)</sup>، ول نجد في قصيدتنا من الغموض والإلغاز ربما كان مقصوداً للإثارة، فالنص من خلال مشاهد الموت والخراب والدمار والأمل واليأس والغضب و... إلخ لا يمكن أن ينسج ببساطة مع دلالة المديح والظل الذي يحيل إلى الطمأنينة، قد تكون بيروت ظلاً ظليلاً للشاعر ومن خلاله كل المستضعفين والمبشرين، وتكون هذه القصيدة مديحاً لهذا الفضاء المريح الذي يشعر المستظل به بالراحة والطمأنينة. لقد كان العنوان وما زال أول عتبة يطأها القارئ، مستدرجاً إياه إلى شتى ألوان الغواية التأويلية<sup>(2)</sup> التي يحمي حدودها الخفاء الدلالي في جدليته مع التجلي، ولا بد أن نشير إلى علاقة عنوان النص بمضمونه (أو موضوعه) والتي نراها مؤسسة على:

علاقة المديح بالشعر (القصيدة)

علاقة القصيدة بالموضوع (بيروت الوطن الجريح)

علاقة المديح بالموضوع إذن مديح بيروت

علاقة المديح بالظل العالي إذن الظل العالي بيروت

فالقصيدة كلها لبيروت، وهي الظل العالي الذي ستظل به كل الأبطال

(1) نجاح حبيب، دراسة بنوية تطبيقية، الفكر العربي المعاصر، عدد 18-19، سنة 1982، لبنان، ص 214.

(2) طاهر رواينية، النص الأدبي وشعرية المناصصة، مجلة اللغة والأدب الجزائري، عدد 12، 1997، ص 366.



والفدائيين هي كل ملجأ كل هارب من العدو هي الحنان وانجمال الطبيعي... وهذا ما عبر عنه النص صراحة: أعددنا لبيروت القصيدة كلها، لقد أهدي الشاعر قصيدته لبيروت صورة الأنوثة المغتصبة والنبل العربي والجمال الطبيعي الخلاب، صورة جمعت الحياة والموت في صراع أبدي ضاعت معه هوية الأنا<sup>(1)</sup> العربية، وإذا كان العنوان علامة أولى تهجس بالمعنى النصي، فإنه يضع الآتي موضع المقلوب منذ اللحظة الأولى فيما يستحق البكاء والثناء يضحي مديحا وثناء وللغناء أن يكون مرثية، كما يكون رقصة عرس أو حرب، والظاهر أن المرثية علامة على احتفالية ساخرة بقدرة الغياب على التجدد، فالموت مصدر قوة وحياة لأنه من أجل قضية سامية، وهي التي أدرجت شاعرنا من قسم الأحرار إلى ساحة النضال. إننا لم نفرض على النص معلومة ما، بل هذا الأخير أثار إشارات كان علينا أن نقاربها مقارنين ومكملين للفجوات التي بينها. والآخر سيكون الشعر على حد تعبير نزار قباني برقية عيفة محرقة يرسلها الشاعر إلى العالم، ولا بد أن يكون لهذه البرقية مرسل إليه، أعتقد أن ثلاثة أرباع الشعراء يكتبون قصائد ليس لها مرسل إليه، لماذا؟ لأنهم لم يرسلوها إلى عنوان واضح... الشعب<sup>(2)</sup>.

### 3- موضوع الخطاب

إن هذا المفهوم جذاب إذ يبدو أنه المبدأ المركزي المنظم لقسم كبير من الخطاب يمكن أن يجعل المحلل قادرا على تفسير ما يلي: لماذا ينبغي أن نعتبر الجمل والأقوال متآخذة كمجموع من صنف منفصل عن مجموع آخر يمكن أن يقدم أيضا وسيلة لتمييز الأجزاء الخطابية الجيدة المنسجة (...). من تلك التي تعد حديسيا جملا متجاوزة غير منسجمة، وقد أضاف الدارسون إلى موضوع الخطاب مفهوم التخاطب الذي يقتضي اشتراك اثنين في العلمية، ومعلوم أن

(1) وليد منير، التجريب في القصيدة المعاصرة، فصول، مجلد 16، عدد 01، سنة 1997، ص 172 وانظر صلاح فضل، استراتيجية الخطاب الشعري عند عبد المتطعي حجازي، مجلة فكر ونقد، عدد سبتمبر 1997، ص 102.

(2) نزار قباني، مجلة الآداب اللبنانية، عدد 01، سنة 1971، ص 92.

النص الشعري باعتباره خطاباً متعدد الأصوات، ويظهر ذلك من خلال حوارية مقطعية داخلية بحيث يسهم كل مقطع في علاقة بسائر المقاطع ببناء موضوع الخطاب، والظاهر في النص المقترح "مديح الظل العالي"، أن هناك معينات توصل إلى معرفة عدة مشاركين منها ضمير المتكلم بصيغة المفرد:

عم تبحث يا فتى في زورق الأوديسة المكسور عم؟

عرب نحن لا أفق ينطينا ولا قبر يوارينا.

وضمير الجمع المتكلمين، وجدنا نصفي إلى رعد الحجارة والمتكلم المفرد: أنا أول القتلى وآخر من يموت، إنجيل أعدائي وتوراة الوصايا الياثسة، بقي أن نشير إلى أن المقطع الأول الذي افتتحت به القصيدة يشكل الإطار العام للخطاب وهو: بحر لأيلول الجديد، خريفنا يدنو من الأبواب

بحر للشيد المر، هيتنا لبيروت القصيدة كلها

بحر لمتصف النهار

إن الوصول إلى البنية الكلية يتطلب القيام بعملية حذف واختزال بحذر شديد مراعاة للسمة المتشابهة للخطاب الشعري، كما يقترح فان ديك للوصول إلى البنية الدلالية الكلية التركيز على التيمات الأسامية في عودتها إلى موضوع رئيسة تمثل البنية الكلية للخطاب.

**ثامناً: لغة الخطاب الصوفي وبنياته الدالة في شعر أبي حامد الغزالي**

- دراسة لسانية نصية -

**توطئة:**

إن شخصية ثرية المعارف، متعددة المواهب كشخصية أبي حامد الغزالي لم يغب عنها إبداع الشعر وتذوقه، وتوظيفه وسيلة إبلاغية للكشف عن الهموم والهواجس النفسية والعقدية التي تطفح بها الذات السابحة في الملكوت الإلهي، السائحة في روافد المعرفة الإلهية من رحلة الشك وهواجس السؤال الأبدي إلى يقين الحقيقة ومعين الصواب. لقد عنى بعض الدارسين ممن شغف بالغزالي الإنسان والفيلسوف والمتصوف بجمع قصائد شعرية نسبت إليه في

ضوء مؤلفاته التي حفظتها يد الزمن من عبث الإنسان، ولعل دراسة جلال شوقي عن الشعر في تراث الغزالي لمن أهم ما كتب في هذا الموضوع في الذكرى المئوية التاسعة لوفاة، وقد أنجزت الدراسة سنة 1986م/ 1406 عرض فيها صاحبها تقسيم شعر الغزالي إلى خمس قصائد مطولة يتراوح عدد أبيات الواحدة منها بين 10 إلى 366 بيت، وهي: قصيدة الفاتحة بعشرة أبيات، وقصيدة الجوهرة الفريدة المضيئة في خمسة وعشرين بيتاً، وقصيدة المنفرجة، في ثمانية وخمسين بيتاً، وقصيدة النفس بأربعة وستين بيتاً، وقصيدة التصوف، بثلاث مئة وستة وستين بيتاً، هذا بالإضافة إلى قصائد صغيرة ذكرت في بعض المراجع كمنهاج العابدين، ورسالة في المعرفة، وأبيات وردت على لسان ابن السمعاني والعماد الأصفهاني، وابن النجار والمناوي<sup>(1)</sup>، إلا أن أشهر قصائده المتصلة اتصالاً وثيقاً بموضوع التصوف تائيته المتكونة من 366 بيتاً، والتي مطلعها:

بنور تجلّي وجه قدسيك دهشتي      وفيك على أن لا خفا بك خيرتي  
فيا أقرب الأشياء من كل نظرة      لأبعد شيء أنت عن كل رؤية

وفيها تعبير شعري رائع عن مراحل الشك والعزلة وطلب الحقيقة بطريق التصوف، إلا أن طولها المفرط منع من تناولها بالتحليل وتفكيك أنساقها، وإبراز وظائف الخطاب الصوفي فيها، مرجئين هذا الهدف إلى عمل آخر<sup>(2)</sup> ومستعنيين في الآن نفسه في المستوى التحليلي بقصيدة ثانية لا تقل أهمية عنها في الموضوع والإطار الشعري عنوانها "الهائية في النفس" ألحقت بكتاب "معارج القدس في مدارك معرفة النفس" الذي حققه محي الدين صبري، ونشرته دار المعارف الجديدة ببيروت سنة 1975م، هذا، ويذهب محققها إلى أنه ليس هناك دليلاً

(1) جلال شوقي، الشعر في التراث الغزالي، الذكرى المئوية التاسعة، جامعة قطر، 1986، ص 45-146.

(2) جدير بالذكر أن القصيدة مذكورة في كتاب "المضمون به على غير أهله"، وهو مخطوط بجامعة القاهرة، تحت رقم 2345، وتوجد له نسخة مطبوعة في دار الحكمة، سنة 1986.

علمياً موثقاً به يشير إلى نسبة القصيدة إلى شخص آخر، واعتماداً للمخطوطة الوحيدة فإنه من الممكن نسبتها إليه بخاصة إذا قرئت في سياقها الثقافي العام، والذي يمثل ذات السياق الصوفي والفكري الذي نشأت فيه أفكار الغزالي وترعرعت، كما أن موضوعها ومعانيها وأغراضها تكاد تتطابق مع تفاصيل رحلته من الشك إلى الإيمان قاطعاً مشوار الشك والتهافت وصولاً إلى سر الحقيقة المقننة بطريقة الصوفي السالك لا المعلم المشكك، وهي نفس الفترة التي وضعها في كتابه: "المنقذ من الضلال"، فني ضوء تلك المتاهة لن يكون من الغرابة في شيء أن يكتب الغزالي قصيدته تلك يضمنها لومه لنفسه وشكواه من غيها وجنباياتها في حق الخالق والمخلوق، مسجلاً جهاده لها وإذلاله لكبرياتها أمام كبرياء الله وعدله، وعلى صعيد البعد المعرفي تقدم هذه القصيدة موقف الغزالي الصريح من التصوف رؤية وسلوكاً، فالتصوف عنده دلالات فكرية علمية رصينة تبدأ بالدين وتنتهي بالعقل حيث يقول في ميزان العمل: «إذا لم تكن النفس قد إرتاضت بالعلوم الحقيقية البرهانية اكتسبت بالخاطر خيالات تظنها حقائق تنزل عليها فكم من صوفي بقي في خيال واحد عشر سنين إلى أن تخلص منه، ولو كان قد أتقن العلوم أولاً لتخلص منه على البديهة»<sup>(1)</sup>، وأول إدراك الحقيقة بالتجلي والكشف والذوق ثم الشرب ثم الري فصفاء المعاملة موجب لذوق المعاني<sup>(2)</sup>، لذلك تركز هذه القصيدة من مطلعها إلى آخرها على البعد الأخلاقي التربوي فليس التصوف إلا أخلاقاً وتجربة حياتية واقعية مصدرها القلب المؤمن ومصدقها العمل المشروع<sup>(3)</sup> المصحوب بالمكابدة والمعاناة والتأمل:

46 - لو علمت بعض ماله خلقت أحزنها علمها وأبكاه

47 - لو تعرف الله حق معرفة لصححت برها وتقواها

48 - لكنها جهلها بخالقها أغفلها رشدتها وألهاها

(1) الغزالي، ميزان العمل، تحقيق سليمان الدنيا، القاهرة، دار المعارف، ط 1، سنة 1964، ص 44.

(2) القشيري، الرسالة القشيرية، تحقيق خليل المنصور، بيروت: دار الكتب العلمية، ط 1، 1998، ص 39.

(3) المرجع نفسه، ص 127.

## 1 - البنية الموضوعية :

يمكن تقطيع القصيدة إلى ست بنى مقطعية أساسية، هي :

[1 - 10] عتاب ولوم لانشغال النفس بالخلق وغفلتها عن الخالق

[11 - 29] الوصف بالذم للذات (نفيه في حق الذات والخالق)

[30 - 35] حكاية -حالين- نقيضين (ذات الشاعر وذات العابد)

[36 - 40] أحوال النفس المروضة (الإكرام، الرضا، الاستجابة، العطاء،

إلهامها الصبر)

[41 - 61] النفس الظالمة والنفس المرضية حالتان متعارضتان

[62 - 64] الدعاء بتعجيل التوبة (استعطاف وتضرع)

أما الموضوع الأساس الذي يقوم عليه النص من حيث هو بنية دلالية كبرى فهو النفس اللوامة، هذا وإن هذا النص يقف لبنة متراصة مع لبنات أخرى متفرقة تعبر عن وحدة موضوعية طالما تحكمت في العطاء الفكري لدى الغزالي بصورتيه الثرية والشعرية عبر مدارات معرفية متعددة تركزت في جهوده الأصولية والفلسفية والصوفية، لتشكل ما يعرف ببنية الإطار في الدرس النقدي الحديث الذي يستمد فعاليته التأويلية من الألسنية، وفي محاولة استكشاف أبعاد التجربة الشعرية عند هذا الشاعر الفيلسوف المتصوف نقف وقفة متأنية مع قصيدته المحورية - هذه - لعلها تكون لنا معينا على معرفة خصائص التشكيل الشعري عنده بخاصة وعند شعراء التصوف بعامة. ومما يسترعي انتباه القارئ بدءا ببناء النص على ضمير المتكلم الذي غدا بنية ونسقا مهيمنا يغلب الوظيفة التعبيرية المتجهة إلى المتكلم بالإضافة إلى ضمير الغائب الذي يعبر عن الوظيفة المرجعية من خلال الإحالة على الذات أو النفس الموضوع الحاضر الغائب في الآن نفسه، والمقامات المحيطة بالوجود الإنساني من علاقات اجتماعية وامتداد زمني ومكاني وحركة في الحياة وحوار مع المخالف<sup>(1)</sup>. ولعلنا نختزل

(1) عن وظائف الخطاب ينظر أحمد متور، "مفهوم الخطاب الشعري عند رومان ياكسون"، مجلة اللغة والأدب، قسم اللغة العربية، جامعة الجزائر، عدد 2، سنة 1994، ص 87.

هذا في مطلع القصيدة:

ما بال نفسي تطيل شكواها      إلى السرى وهي ترتجي الله  
يسفد إخلاصها شكايتهَا ذاك      الذي راعها وأرداها

ونود التنويه في هذا السياق إلى أن العمل الفني الحق هو الذي يجمع إلى جانب توافره على مواقف إنسانية نبيلة وأفكار رفيعة ورؤية وجودية خصبة الانسجام البنيوي والإثارة بالجمال اللغوي فيكون بذلك قادراً على التأثير والإقناع في اتجاهه الموضوعاتي إلى القارئ، فتتفجر لديه متعة القراءة ولذتها<sup>(1)</sup>، وربما يكون النص المؤثر محققاً لغايته التداولية عبر أسلوب العرض ونمط البناء والشكل العام الذي تصاغ ضمنه الأفكار أكثر من الرسالة نفسها، وربما كان احتفاء النص بظواهر نحوية وصرفية وأسلوبية وبلاغية ورمزية علامة على تماسكه الداخلي الذي يصمن قيمته التأثيرية والبرهانية، فنحن نزعّم قيام شعرية قصيدة الغزالي هذه على البعد الحجاجي الضمني الذي ينافح عن قصيدة المتصوفة وعلامة طريقهم إلى الله من خلال أدب الذوق، ولعل تلك الأمثال والمقاربات والأحوال المتعارضة أدوات نسقية لتحقيق هذا الفعل العرضي غير المباشر. إن قراءة واصفة للغة القصيدة من خلال فحص متأن لمستوى المفردات والتراكيب تقود إلى استخلاص نتيجتين مهمتين تخصان اللغة الشعرية هما:

أ - بساطة الألفاظ ووضوحها وبعدها عن الإغراب والإلفاظ.

ب - التنوع الأسلوبي في مستوى صياغة العبارات بين الخبر والطلب والتمني والرجاء والشرط والنداء، مما أعطى للتجربة الشعرية حرارة وعمقا عبر التخيل والمجازات المتكررة والاستعارات المتنوعة في عالم الصورة، كما يعطي انطباعاً لدى المتلقي بواقعية المشهد، وتحقق التجربة الروحية، في حركة درامية نامية ومتطورة تتحاور فيها الذات مع غيرها، وتقبل نقده لها، وربما قرأنا تجسيدا ماديا للنفس في الأبيات (4، 3):

(1) صلاح فضل، مناهج النقد المعاصر، القاهرة: دار الآفاق العربية، د ط، د ت ط، ص 156. وانظر محمد شكري عباد، "المذاهب النقدية عند العرب والغربيين"، سلسلة عالم المعرفة، عدد 177، ص 56.

لَوْ أَنَّهُ مِنْ مَلِيكِهَا اقْتَرَبَتْ وَأَخْلَصَتْ وَدَّعَا لَأَذْنَاهَا  
لَكِنَّهَا آثَرَتْ بَرِيَّتَهُ عَلَيْهِ جَهْلًا بِهِ فَأَقْصَاهَا

ولعل هذه البساطة هي التي ستدفع بالمتلقي إلى القول: هكذا كنت أتحدث لو استطعت أن أتحدث شعراً<sup>(1)</sup> وفي هذا السياق نشير إلى اعتماد المعجم الشعري للنص على ألفاظ ذات دلالة وجدانية بالدرجة الأولى مثل: أخلصت، تشكو، الهموم، الرضا، السخط، الحب، السر، الهوى، التقوى، الطهر، الغرور، وأخرى ذات دلالة سلوكية تواتر ذكرها في معرض الوصف بالذم مثل الشكر القليل، المطل، الكذب، العمى عن أمور الآخر، الكسل، الخوف، الكبر، الرياء، الأكل، الشرب، اللذة، كما يمكن النظر إلى مفردات النص من زاوية الإحالة على عالمي المادة والروح فمن العالم الأول يمكن استحضار ألفاظ مثل: اللذة، القرن، بحار، المنام، العين، الشهرة، الدموع، اللغو، العشرة. ومن العالم الثاني يمكن استحضار مفردات مثل: العلم، المعرفة، التقوى، الرجاء، الخوف، الإخلاص ...

## 2. ملاحظات على البنية التركيبية:

من المعلوم أن البنيات التركيبية، وطريقة انتظامها هي المتحكمة في كيفية تشكل المعنى النصي وبمعنى أوضح يمكن الانطلاق من التكوين التركيبي لفهم رؤية صاحب النص حول العالم، وكيفية اختزان صور الموجودات من حوله، ولهذه العلاقة الحميمة بين التركيب والمعنى النصي قرر الجرجاني تفقي الكلم في النظم لآثار المعاني، وترتيبها بحسب ترتيب الأخرى في النفس<sup>(2)</sup>. وانطلاقاً من هذه الرؤية التي كرستها حديثاً الأسلوبية اللسانية فيسا يصطلح عليه بالمحاكاة التركيبية (onomotopie syntaxique)<sup>(3)</sup> يمكننا تمثيل الإطار التركيبي المتحكم في إنتاج الدلالة النصية في قصيدة الغزالي "هائيته في النفس"، فهل

(1) النويهي، محمد، قضية الشعر الجديد، القاهرة، مصر: مكتبة الخانجي، ط2، سنة 1971، ص20.

(2) الجرجاني، دلائل الإعجاز، بيروت، دار الكتب العلمية، 1988، ص40.

(3) L. Spitzer, le style de M. Proust, in études de style (Gallimard Paris), p. 410.

تعتمد هذه القصيدة بناء جملياً واحداً يهيمن على أنواع الجمل الأخرى؟ أم تقوم الهندسة التركيبية على التعددية والاختلاف لتحقيق مقاصد كلامية معينة؟، وما هي أهم صور التركيب المنشئة للتغيير البنيوي الداخلي في الشكل والمعنى؟، وما أثر النموذج اللغوي الواحد في تماسك النص وانسجامه؟ واللافت للنظر أن القصيدة غبر أبياتها (64) تجمع بين نوعين أساسيين من الجمل هما الجملة الفعلية بحيث يمثل عددها 29 جملة في حين تمثل الجمل الاسمي النصيب الثاني بعدد (33) جملة، وهو عدد زائد نوعاً ما عن الشكل الأول بما يعني ذلك خدمته لأغراض معينة، فبالنسبة إلى الجمل الفعلية يمكن القول أن النص قد جمع بين أنواع مختلفة من أنماطها خدمة لمعاني سياقية معينة مثل فعل الشرط، وفعل التمييز، وفعل السلوك، وفعل الرؤية، وأفعال القلوب، وفعل التبيين، وفعل الدعاء، وفعل الوعيد، والمقصود بالفعل - هنا - الجانب الأدائي (الإنجازي) للصيغة الفعلية النحوية في ضوء نظرية الأفعال اللغوية (Actes de language) المتصلة بعملية التلفظ، وهي أفعال تؤدي بمجرد التلفظ بها بالمنجز الخطابى إلى تحققها المعنوي من قبيل الوعد والقسم والشرط والجزاء... الخ<sup>(1)</sup>. فمن أفعال التصيير المنجزة في النص قوله:

(53) - صِرْتُ مَعَ النَّفْسِ فِي مُجَارَبَةٍ تَأْمُرُنِي بِالْهَوَى وَأَنْهَاهَا

ومن أفعال الرؤية الذهنية والقلبية المجاوزة للرؤية العينية التي تعكس موقف النص من الوجود، وعلاقة المخلوق بالخالق في ضوء مفهوم الخضوع والاستسلام ما ورد في الأبيات: 15، 31، 46، 47 مثل بصر، علم، تعرف... والظاهر أن هذه الأفعال صالحة لتأدية الوظيفة المعرفية التي يتمكن النص بوساطتها من إنجاز فعل تبييني رئيسي يتمثل في الإفصاح عن خبايا النفس اللوامة النائمة بين تمويهات اللذة وصفاء الطاعة، كما ينسجم فعل القول في البيت (44) مع نغمة الاعتراف التي يهيمن على النص من أوله إلى آخره<sup>(2)</sup>. فقد

(1) Michel Gouvard, la pragmatique, outils pour l'analyse littéraire (Armand Colin Paris, 1998), p. 100.

(2) البيت 44: فكلما قلت نفسي ازدجري وراقبي في أمورك الله



يجوز لنا عده وثيقة اعتراف ينجز بها الشاعر فعلا كلاميا صريحا (acte explicite) يمكن عده أول الأفعال السلوكية المنجزة في الفعل السلوكي المركزي ألا وهو فعل التوبة والعودة إلى الله، فما التوبة التي أملها الشاعر في خاتمة النص إلا رد فعل عن سلسلة من المعاصي والذنوب النفسية سقطت فيها الذات البعيدة عن خالقها، وهي ترتجي بالمجاهدة المستمرة والزجر الدائم العودة إلى جادة الطريق، يقول الغزالي في البيت (64):

فَالطَّفُ بِهَا وَاعْتَفْرُ خَطِيئَتِهَا إِنَّكَ خَلَّاقُهَا وَمَوْلَاهَا

ومن قبل أنجز القول الشعري فعل التوبة بشكل غير مباشر من خلال فعل طلبي دعائي في قوله:

يَا رَبِّ عَجِّلْ لَهَا بَتَوْبَتِهَا وَاعْسِلْ بِمَاءِ التَّقَى خَطَايَاهَا

إذ لا يطابق المعنى القولي (الحرفي) في مستوى الفعل القولي (L'acte Locutoire) المعنى الغرضي في مستوى الفعل الغرضي الذي يمثله سلوك التوبة والإنابة إلى الحق<sup>(1)</sup> كما أن فعل القول بوجه عام يمكن أن يوحى لنا برغبة النص في التواصل مع متلق افتراضي يوجه إليه الغزالي الخطاب، فما نفسه المخاطبة إلا صورة وتمثيل لملايير النفوس البشرية التي تشترك معه في ذات التجربة الروحية، وفي هذا السياق يمكن توصيف طبيعة اللغة الإشارية في الشعر الصوفي من خلال بعدها الرمزي العام، وأما الجمل الاسمية فقد تواتر توظيفها بصيغ تكوينية مختلفة، إذ نميز بين:

أ - المبتدأ النكرة: كقوله في مطلع القصيدة في معرض الاستفهام الإنكاري بقصد إظهار الدهشة والاستغراب:

(1) - مَا بَالُ نَفْسِي تُطِيلُ شَكْوَاهَا إِلَى الْوَرَى وَهِيَ تَرْتَجِي اللَّهَ

والبيت 11:

لَدَيَّ نَفْسٌ أَحَبُّ أَنْعُتْهَا لَتَعْرِفُوا نَعْتَهَا وَأَسْمَاهَا

(1) محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الإسكندرية، مصر: دار المعرفة الجامعية، ط 1، 2002، ص 68.

والظاهر أن تنكير المبتدأ إنما يقصد به الدلالة على مرجع لا محدد للكلمة النكرة لا بتعيين إلا داخل الخطاب، فنفس الشاعر نفس متميزة عن غيرها بسلمية من الخصال يفصح عنها الخطاب تمثل في اجتماعها مرجع الموضوع ومحمولة<sup>(1)</sup>.

ب. المبتدأ محذوف يدلّ عليه سياق الكلام: يكاد يمثل هذا النسق البنية الإسنادية الجمالية، فبفضل قاعدة التحويل بالإضمار تظهر جميع الجمل الاسمية في البنية المقطعية الثانية والثالثة، وهما مقطعان وصفيان يهيمن فيهما الوصف (description) خلّوا من المبتدأ الذي يحيل عليه ضمير الهاء تابع، مثلاً قول الشاعر:

قَلِيلَةُ الذُّكْرِ فِي مُصَلَّاهَا	(هي) كَثِيرَةُ اللَّغْوِ فِي مَجَالِسِهَا
ضَعِيفَةُ الضُّبْرِ عِنْدَ بُلُوَاهَا	(هي) قَلِيلَةُ الشُّكْرِ عِنْدَ نِعْمَتِهَا
سَرِيعَةُ الْحَرِيِّ فِي بِلَايَاهَا	(هي) بَطِيئَةُ السَّغِيِّ فِي مَصَالِحِهَا
كَذُوبَةٌ فِي جَمْعِ دُعَوَاهَا	(هي) كَثِيرَةُ الْمَظَلِّ فِي مَوَاعِدِهَا

ويستمر هذا البناء في الأبيات 21-22-23-24-25-26-27-29. إن تواتر هذه الأخبار بما يشي من معان متضادة وصور سلبية تدين النفس التائهة - نفس الشاعر - أمام خالقها يشكّل ملمحاً أسلوبياً مهماً في النص، ذلك أن إضمار الذات والاكتفاء بالإحالة إليها ضميراً (ضمير الغيبة) يجعل منها بؤرة الحدث، ومحلّ الاهتمام القضوي، فالمبتدأ المحذوف - هنا - هو الموضوع الوحيد ومحمولاته المتعددة هي المعاني والصور المتشابكة التي يطفح بها التشكيل النصي من البدء إلى الخاتمة، ومن ملامح التركيب المتميزة في هذا النص - أيضاً - التركيب المجاوز للنواة الإسنادية الرئيسية اعتماداً على متممات ومركبات فرعية تتماهى شكلاً من أنساق الوصف والتعبير عن عالم الذات، إذ تنفتح الجملة على سلسلة من المتممات كالمفاعيل مثلاً، بخاصة مع الأفعال

(1) عفاف موقر، 'في الجملة الشعرية عند أدونيس'، الحياة الثقافية، سنة 26، عدد 126، جوان 2001، ص 14.

المتعمية إلى مفعول ومفعولين مثل الأبيات:

- (44) - فَكُنْما قُلْتُ نَفْسي اُدْجِري  
والبيت 33: إِذا اسْتَبْهَتْ سَهْوَةً يَتَوَدَّها  
والبيت 31: تَحَلَّتْ بِها رُشْدُها وَنَصْرُها  
والبيت 8: عَوَّضَنا مِنْ حُموها فَرَجَها  
وَرَقِبي في أُنوارِ كس السَّهْوِ  
بِخَوْفٍ تَعْبُودُها فَتَلْها  
نَمَّ بِثُوبِ السَّحْلابِ غَناءُها  
وَلَمَّ بِدُخْانِها بِطُولِ غَماءِها

وأما النحوت، فكثيرة لا يكاد يقطع يقطع عنها، منها ما هو إيجازي، ومنها ما هو سببي، إلا أن التعت السببي يكاد يكون مدمجا مبيحا على المنعوت (النفس) مثل البيت 36:

- لله نفس امرئ شوقشة  
والبيت 41: لَيْسَتْ كَنَفِسي لَدَيَّ  
أَوْتُ إِنِّي رَبَّها قاتلة  
عاصية أمرها جاهداً وإنهاها

وأما الأحوال فمثالها ما ورد في الأبيات:

- (45) صَمَّتْ عَنِ الْحَقِّ وَهْيَ  
(1) مَا بِأَلْ نَفْسي تُطِيلُ شُكْواها  
سَامِعَةٌ كَأَنِّي ما أريدُ إِلَّا إِيَّها  
(14) أَرْجِرُها وَهْيَ لي مِخالفةٌ  
إِنِّي الرُّزَى وَهْيَ تُرْجِي السَّهْوِ  
كَأَنَّنِي لَسْتُ مَنْ أَوَدَّها

واللافت للنظر أن هذه المتممات وغيرها مما لم نقو على إحصائه إحصاء دقيقا كالبدل والتمييز، وأنواع المفاعيل الأخرى تتوزع توزيعا شموليا على المساحة النصية مما كان له بالغ الأثر في شحن الصور المجازية وتركيب الصور في شكل متشابه يشيء بالحيرة والغموض والغرابة، ويجمع بين معان متقاربة، ومتنافرة في الوقت نفسه، فمن الغرض إلى الحكاية، ومن التعليل والتفسير إلى التسليم والافتناع، ومن الرضا والقبول إلى السخط وعدم القناعة بالحال، وهكذا يشكل البناء النحوي عوالم الدلالة والصورة المتناقضة مما يحقق الوظيفة التأثيرية أو الفعل التأثيري في السامع (l'acte perlocutoire)، فيقتنع بأن مسلك النجاة هو زجر النفس والسداومة على مراقبتها ومحاسبتها<sup>(1)</sup>.

(1) عن مفهوم الفعل التأثيري في نظرية أفعال الكلام، ينظر صلاح سعديل عبد الحلق، التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد، بيروت: دار التنوير، 1993، ص 100.

ويقوم التناظر باعتباره سمة مميزة للقول الشعري على إعادة الرسم البياني للبنية التركيبية بنفس الصورة<sup>(1)</sup>، كما يقوم منطق الإعادة هنا على المقارنة بين معنيين مختلفين أو صورتين متضادتين، أو حالين متعارضين، هذا وتنوع أشكال الربط بين النسقين المتوازيين داخل البنية الشعرية الكلية، ومن أمثله في النص ما ورد في المقطع الأخير:

(60) سَابِحَةٌ فِي بَحَارٍ فَتَتْهَا جَائِمَةٌ فِي سُذُولٍ ظُلُمَاهَا

(61) أَحْسِبُهَا إِنْ أَبَتْ مُرَافَقَتِي خَاسِرَةً دِينَهَا وَدُنْيَاهَا

إذ يظهر البيت (60) تكافؤاً في عدد الكلمات المكونة للبيتين المتشابهين نحويًا:

سَابِحَةٌ فِي بَحَارٍ فَتَتْهَا : اسم + شبه جملة + اسم + خبر

جَائِمَةٌ فِي سُذُولٍ ظُلُمَاهَا : اسم + شبه جملة + اسم + خبر

على أن هناك تناظراً معنوياً بين دلالة السباحة التي تشير إلى الحركة والحيوية بينما تشي كلمة " جائمة " بالسكونية والسلبية، كما تقدّم هندسة البناء الشعري تقابلات دلالية متعددة تصوّر حالة النفس بين الأمل والخوف والرجاء والاستسلام مثلما يقرأ في الأبيات التالية من المقطع الثالث على وجه الخصوص من (21) إلى (29):

البصر العمى

النشاط الكسل

كثرة الأمن عظمة الخوف

الأمحة الضر

عظيمة المدح مطية الندم

المدح القبح

ذاكرة ناسية

(1) Jakobson, Essais de linguistique générale, ed du Seuil (Paris 1973), p. 235.

على أن الرابط الأساس بين هذه الصور المتنافرة تمثل نصيًا في الإحالة الضميرية (الهاء) في استنافات متكررة تبرز أهمية العائد في الربط بين جزئيات الصور المركبة (صورة النفس الظالمة) إن هذه التقنية النصية القائمة على التعارض في الصور بالغة الأهمية من الناحية الفنية في تجسيد وحدة البناء الداخلي للقصيدة.

### 3. الرمز والصورة

الرمزية أن توحى بأفكار أو عواطف باستعمال كلمات خاصة أو أنغام الكلمة في نظام دقيق لنقل المعنى بتأثير فني أو غامض<sup>(1)</sup>، ويكون لهذا المعنى دلالات متعددة وآفاق قرائية متنوعة، وتكمن الخطوة الأولى في إيجاد العلاقة بين الرمز والمعنى الذي وضع له، وفي هذا السياق يرى "ستيفان ملارميه" أن الرمزية استحضار للمعاني قليلا قليلا إلى أن تضبط الحالة بوساطة تتابع للطلاسم من خلال إشارة موضوع إلى آخر، لكن فيه ما يؤهله لأن يتطلب الانتباه إليه لذاته كشيء معروف<sup>(2)</sup>، هذا ويعتد الرمز من مقومات الإبداع الشعري ليحقق التأثير والإمتاع معا، والشعر الصوفي والفلسفي يميل إلى توظيف الرموز بأنساق مختلفة ليحقق البعد الجمالي وكذا الإقناعي معولا على قاعدة التضاد (المفارقة) لإبراز معنى التجربة (الظاهر/الباطن)، (الحقيقة/الغيب)، (الكشف/الخفاء)، (الخوف/الرجاء) (العابد/المعبود) (الوعد/الوعيد) (الرحمة/العقاب)، وكلها معان تسجل حضورا نصيًا في قصيدة "النفس" للغزالي، ولنا أن نقف عند البعد الرمزي للمجاز في:

4- لَكُنَّا آثَرُ بِرَيْثِهِ      غَلِيْهُ جَمْهَلًا بِهِ فَأَقْصَاهَا  
21- بِصُيْرَةٍ بِالْهَوَى وَفَتْنَتِهِ      عَمِيَّةً فِي أَمُورٍ أُخْصَرَاهَا

(1) نسيب نشاوي، مدخل إلى دراسة المدارس الأدبية في الشعر العربي المعاصر، الاتباعية، الرومانسية، الواقعية، الرمزية، دمشق: مطابع ألف باء - الأديب، دط، سنة 1980، ص 460.

(2) سعد الدين كليب، دراسات مجازية في الحداثة الشعرية، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 1997، ص 249.

- 24- كَثِيرَةُ الْأَمْنِ عِنْدَ صِبْغَتِهَا عِظِيمَةُ الْخَوْفِ عِنْدَ صَرَّاهَا  
31- عَلَّمَهَا رَشْدَهَا وَبَصُرَهَا ثُمَّ بِقَوْتِ الْحَلَالِ غَذَّاهَا

إن هذا النص يعكس خصوصية المنجز الشعري الصوفي في قيمته الفلسفية والعقلية، وتكاد تكون هذه القصيدة ثمرة تجربة مخصصة ومتفردة تفصح عن رؤية وحالة نفسية تجاهد اللذة والهوى بأشكاله وتطمح إلى الانفلات من الأسر الترابي نحو فضاء الملائكية في إطار السنّة وتعاليم الدين الإسلامي.

٥٠ - الواقع الميني المشاهد

يرتبط بهذا المستوى التصوير الفني وأدواته في القصيدة "النص" إذ يستخدم الغزالي في معرض وصف النفس اللوامة المناظرة تجعل من دلالة الصورة أمراً مشاهداً قابلاً للتجريب مثل قوله: مساويهم / ناسية ما جناه كفرها / بطيته السعي في مصالحها / كمدوبة في جميع دعواها: ونما يشحن الصورة ويجعلها أكثر تأثيراً وجمالاً صيغتها التي تحملها إذ كثر في معرض الوصف بالذم توظيف صيغة المبالغة واسم الفاعل للدلالة على المسؤولية الاختيارية للنفس على أفعالها فهي إن شاءت امتنعت عن الحيز فعلت مثل (فعولة/ كذوبة) (فعيلة/ بطية) (مطيلة، عظيمة، حليفة، كاسلة، عمية، ذاكره، ناسية، معارية).

## 5 - التصوير الخيالي:

الذي تلمس بعض جوانبه في التشبيه من خلال صورة المجاهدة يقول:

- (54) نَحْنُ كَقَرْئَيْنِ فِي مَعْرَكَةٍ أَدْرَعُ الصَّبْرِ عِنْدَ لُفْيَاها

والاستعارة في البيت (60) - مثلاً - سابحة في بحار فتشها بجائية في سدول ظلمتها والبيت (62) واغسل بماء التقى خطاياها، كما يمكن تلمس تنوع تصويري في مستوى التوجه إلى الحواس<sup>(1)</sup>، فما يتجه إلى حاسة السمع، البيت (12) (فاسمع صفاتي لها) وما يتجه إلى حاسة البصر (تنظر في عين غيرها سفها)

(1) محمد عبد الرحمن مبروك، من الصوت إلى النص، الإسكندرية. دار الوفاء، ط 1،

(16) وما يتجه إلى حاسة الذوق ما ورد في البيت 28 من خصال حيرانية:  
 طَتَفَرَحُ فِي أَكْلِهَا وَمُشْرِبَهَا وَحُبُّهَا لِلْمَنَامِ أَغْزَاهَا  
 أما ما يتجه إلى اللمس فيشير صدر البيت (54) نحن كقرنين في معاركة.

## 6 - قوالب البناء وأثرها في الدلالة

يمثل هذا العنصر القصة الثانية التي يركز عليها البناء النصي، ولعلنا لا نكون مبالغين إذا قلنا بأن هذه القصيدة قد اختارت بعض تقنيات البنية الدرامية لتمثيل التجربة الذاتية (الروحية) للشاعر في علاقتها بالموضوع<sup>(1)</sup> تهذيب النفس وردها إلى الطريق القويم، فنحن في قصيدة الغزالي أمام حوار داخلي متوتر يشبه المونولوج في الخطاب السردي، أو المسرحي بشكل خاص، وصراع حاد بين ذاتين متضادتين في الموقف والسلوك، ذات ظالمة وأخرى طائعة، تشكّلان في تكاملهما المتعارض ذات الشاعر اللوامة التي لا تنفك عن عتاب نفسها وربما انشطرت نفس الشاعر في هذا الموقف الروحي، لتقدم للقارئ مشاعر الحسرة والندامة والحزن على ما فات من العمر نفي اللذة الفانية والرغبة إلى الإنابة دعوة الآخر إلى الاعتبار وعلامة ذلك فعل السماع والوصف في معرض الحكاية.

11 - لَدَيَّ نَفْسٌ أَحْبَبْتُ أَنْعَشْتُهَا لَتَغْرِقُوا نَفْسَهَا وَأَسْمَاهَا

12 - فَاسْمَعْ صِفَاتِي لَهَا لَعَلَّكَ أَنْ تَفْهَمَ ذَا اللَّبِّ سِرَّ مَعْنَاهَا

بل إن النص برمته يقف معادلاً موضوعياً لقصة عابد تائب مستغرق في خلوته داعياً متضرعاً رافعاً يديه، يطيل الخنوع ومطأطئ الرأس يدعو أن يغفر له، وعلى صعيد آخر يمكن تنزيل هذه القصة في بيان عام يمثل إطار الشعر عند الغزالي مما يجعل هذا النص وقصائد أخرى منضوية تحت أرب انتصوف أين تتخذ موضوعة النفس مركز الرحي وقطبه الأوحده في انسجام موضوعي عام وتماسك داخلي وآخر خارجي، مع مقام الخطاب المنجز ممثلاً في رحلة الشك التي عاشها الغزال، والتي عبر عنها في سيرته الذاتية؛ المنقذ من الضلال.

(1) نعمان بوقرة، "قراءة لسانية نصية في مجموعة نراتيل الغربية"، الموقف الأدبي، عدد

## 7 - الحذف ووظيفة الدلالة

يحدث الحذف التام فراغات دلالية في مستوى التلقي إذ أن وظيفة ملء الفراغات موكلة إلى المتلقي الذي يحول على معرفته الخليفة وسياقات النص وقراءته المعنوية واللفظية لإتمام الصور المضمرة لغايات تأثيرية معينة، مما يسمح له بأن يتخذ دور المشارك الحقيقي في إنتاج الدلالة النصية، بل الدلالات المتعددة والتي تعبر عن مستوى آخر على الطاقة الإيمانية للنص الصوفي بوجه خاص ففي القصيدة ميل وضاح إلى حذف عناصر تورية رئيسية تتمثل رأساً في (إضمار المبتدأ) (الفاعل) (الحقيقي) (النفس) ليشار إليها بالضمير الغائب (هي) أو الصفات والأحوال التي تنشط حضور الموصوف الحقيقي في الذهن فهو الحاضر الغائب في الآن نفسه، من مثل ما نجده في البيت: (35) (هي) ذاكرة للاله (و) شاكرة (له على نعمه).....مخلصة (له) سرها ونجواها (37) (هي) أشرفها (ربها) (ب) وكرمها (على).....ومن مياه اليقين أرواها، وما نلاحظه من حذف متوال لأداة العطف (الواو) في الأبيات (17، 18، 19، 20) ولعل هذا النوع من الذات من شأنه أن يكشف الشعور بتشتت لخاطر وازدحام الهواجس التي لا تنفك عن ذهن صاحب هذه النفس المتوترة تجاه مصيرها الوجودي والغيبى!..

## 8 - بنية التكرار وأشكاله النصية

من المفاهيم الأساسية في معالجة النص الشعري، فهو وسيلة مهمة لاكتشاف أبعاد الواقعة الأدبية ولاحم أجزائها، وتمكن أن يتمظهر العنصر المكرر في أشكال مختلفة؛ فلما أن يركز الدال مع مدلول واحد وإما أن يكرر مع مدلول يتحقق من جديد في كل مرة بشكل مختلف، إذ ميزت الدراسات في هذا المجال بين التكرار التام متعدد ووحيد المرجع والتكرار الجزئي الذي يقوم على وحدة المادة المعجمية مع اختلاف صيغها وشبه التكرار القائم على الوهم الصوتي والشبيه بين الصيغ في الأصوات المؤلفة<sup>(1)</sup> كما أن التكرار الإيقاعي

(1) عبد الحميد هنداي، "أسلوب التكرار بين الدرس القديم والأسلوبية الحديثة"، صحيفة دار العلوم، ديسمبر، 1999، ص 91.



لثقافية يشيع في النص نغما وجدانيا مميزا يتوافق مع الموضوع والفرص النصي، مما يكون له الأثر الكبير في نفس المتلقي، هذا ما يعبر عنه بالانسجام الوجداني بين النص والمتلقي<sup>(1)</sup> فمن شواهد النوع الأول في النص تكرار ألفاظ: - النفس (1، 11، 30، 36، 41، 44، 49، 53) الوري (1، 5). ومن شواهد النوع الثاني تكرار مادة الشكوى (1، 2، 6) (شكواها/ شكائتها/ تشكو)، وشواهد التكرار الجزئي أيضا (الخلق/ الخالق) في (6، 7) ومن النوع الثالث (شبه التكرار) في المقطع الأول ما نعاينه في البين 9 (تبا لها من أجل بلواها). وانظahr أن التكرار الجزئي يكاد يكون ملمحا أسلوبيا مميزا في المساحة النصية كلها مما يشير إلى قيام النص على وحدة شكلية قوامها تكرار اللفظ (المادة المعجمية نفسها) في صيغ مختلفة إلى مرجع وموضوع واحد في أصله، فلنك أن تقرأ مثلا (11) (أنعتها/ نعتها) (عيب/ عيوب) في (15) و(لقياها/ ألقاها) (54، 57)، (58) (أحبها/ أحباها) و(خطاياها/ خطيئتها) (62، 64) . . . الخ. ومن شبه التكرار أيضا ما يظهره التجانس الصوتي بالقلب في الجناس الناقص (60، 61) سابعة في يحار فتنها / أجسها إن أبت موافقتي و(دين/ دنيا) في البيت (61 و 34). وما يلاحظ بوجه عام قدرة هذين النوعين على الانتشار النصي مما يحقق الترابط بين أجزاء النص الظاهرة (كلمات وجمل ومقاطع) من جهة ومؤكدا ثوابت المفاهيم والأفكار المكونة لعالم النص وموضوع الخطاب من جهة ثانية، كما نعاين صورة أخرى للتكرار، هي التكرار بالمرادف والتكرار المعنوي، فمن النوع الأول تقف الألفاظ التالية شاهدا على حضوره (الوري/ البرية) (الخلق/ العباد) و(آثرت لجأت)، (السر/ النجوى) (شرف/ كرم) (أجايها/ لبها) وأما التكرار المعنوي فمثاله البيتان (41، 42):

ليست كنفس لدي عاصية      وهي لأمر الله عاصية

وقوله في الأبيات (42، 49، 13) ويلي لما قد جنت / يا ويم نفسي والويم حق لها ويا ويلها ما آخر مسعاها. ومن صور المصاحبة المعجمية توظيف

(1) مصطفى السعدني، البنيات الأسلوبية في لغة الشعر الحديث، الإسكندرية، منشأة المعارف، ط 1، دت ط، ص 173.

التضاد بين الكلمات التالية (النفع/الضرر) (الفرج/الضم) (السخط/الرضا) (الخلق/الخالق)، (بصيرة/عمية)، (نشيطة / كاسلة)... إلخ. ومن صور التضام (collocation) استدعاء كلمة لأخرى من حيزها الاستعمالي كما في البيت (12) فاسمع صفاتي / تفهم سر معناها، فالسمع أساس الفهم، ولعل العناية بتحليل المعجم الشعري في ضوء نظرية الحقول الدلالية سيكشف عن اجتماع عدد من الألفاظ التي ترتبط بموضع رئيس يمثل العلة في استدعائها سياقياً مثل ألفاظ الوعيد وألفاظ الرجاء وألفاظ المعصية وألفاظ الطاعة.

### 9 - التمني فعلاً طلياً :

مما يلفت نظر القارئ ويشد اهتمامه تكرار بنية الشرط بغرض التمني، إذ من المعلوم أن التمني محبة حصول الشيء ما سواء للمنتظر تحقيقه أو بعيد المنال يمكن أن يؤدي بلاغياً بالأداة ليت وربما وأدته أدوات أخرى على وجه غير مباشر مثل هل ولعل ولو، مثل قوله تعالى: ولو أنهم فعلوا ما يوعظون به لكان خيراً لهم (النساء: 66) فمعنى "لو" الذي وضعت له في أصل اللغة أن تكون حرف امتناع لامتناع (أي امتناع الجواب لامتناع الشرط) فأبرز التمني وهو الأمر الممكن وإن كان بعيداً المثال في صورة الأمر الممتنع تماماً إبرازاً لندرة حاله وعلو قيمته<sup>(1)</sup>، ويشير النحويون إلى أن المفيدة للتمني تنصب المضارع الواقع في جوابها بأن مضمرة وجوبا بعد فاء التنبيه<sup>(2)</sup>، ولنا أن نتأمل الأبيات التالية من قصيدة الغزالي لنذكر دالة التمني فيها:

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| (3) - لو أنها من مليكها اقتربت | وأخلصت ودها لأدناها      |
| (5) - أفقرها للورى ولو لجأت    | إليه من دونهم لأغناها    |
| (7) - لو فوضت أمرها لخالها     | وصححت صدقها وتكلاها (عط) |
| (8) - عوضها من همومها فرجا     | ولم يدعها بطول غمها (عط) |

(1) عبد القادر حسين، فن البلاغة، بيروت: عالم الكتب، ط 2، 1984، ص 150.

(2) علي توفيق الحمد، ويوسف جميل الزعجي، المعجم الوافي في النحو والصرف، بيروت: دار الجيل ودار الآفاق، د.ت، ص 290. وانظر دراسة مازن الوعر، جملة الشرط عند النحاة والأصوليين العرب في ضوء نظرية النحو العالمي لشومسكي، بيروت: مكتبة لبنان ناشرون، ط 1999، ص 20.

- (10) - لو أنها للعباد مسخطة مرضية ربها لأرضاها  
 (46) - لو علمت بعض ما له خلقت أحزنها علمها وأبكاهها  
 (47) - لو تعرف الله حق معرفة لصححت برها وتقواها

ولنا أن ندرك أمنيات شامخة تتبعها النفس الذائبة في حب الخالق منها :  
 تمنى القرب إلى الله، تمنى الاغتناء عن الغير، تمنى تفريغ الهموم، تمنى رضا الخالق، تمنى انبكاء والبشوع أمام الخالق، تمنى تصحيح العمل والتفوي، وهي أمنيات قريبة المنال بعيدة المطلب على من لم يحقق شروطها، هذا وقد أفصح النص عن أهم الأمنيات التي يسعى العباد الزاهد إلى تحقيقها بفعل المجاهدة والتربية الروحية وهما تصحيح الإيمان والعمل قصد تحقيق القرب من المعبود، وعلى الصعيد النحوي يلاحظ دخول " لو " على الفعل (الماضي) وجوابه (الماضي) في حال الثبوت فتم نفيهما معا :

لو لجأت لأغناها      المعنى نفي الفعل على وجه اللزوم

ماضي ماضي

مثبت مثبت

وهذه الدلالة الفلسفية (دلالة اللزوم) بين لازم وملزوم تعكس أهمية " لو " في الربط النصي والذهني للصور والأفكار في القصيدة بخاصة وأن صور الشرط موزعة على أغلب مقاطع النص، كما يوحي للقارئ هذا النسق العقلي الطافي على البنية السطحية رغبة صاحب التجربة في مخالطة العقل قصد إقناعه بجدوى العمل لتحقيق الغاية بالفعل التأثري المنجز بالشرط فعل عقلي (ذهني) بالدرجة الأولى مما سيعطي فرصة القول بربط هذا النوع من الشعر بالشعر الفلسفي الذي عرفته حضارة الشعر الغزلي إبان ازدهار الفلسفة الإسلامية، ويؤكد على قيام التجربة الصوفية عند الغزالي بخاصة والمتصوفة بعامة على قاعدة الغاية الوسيلة مصاغة إلى إثارة التوجيه للذات المعبودة والانخراط بها وإليها والتجرد عن الأثر التي هي فحوى عبادة الناس<sup>(1)</sup>، وهذا المقصد هو

(1) نغمة سائر، بنية السرد في القصص الصوفي، المكونات والوظائف والتقنيات، دمشق، سوريا، اتحاد الكتاب العرب، ط 1، 2003، ص 27.

الأسمى عند الغزالي في سلم ترتيبه لأنواع الإيمان (العوام / المتكلمون / العارفون بنور اليقين)<sup>(1)</sup>.

## 10 - الموقف والرؤية

تعبّر هذه القصيدة عن حرارة التجربة الروحية التي عاشها المبدع (الغزالي) في ظل صراع الهوى والعقل بحثاً عن الحقيقة الأبدية (المنقذ من الضلال) مصاغة في حوار نفسي داخلي بأسلوب شعري لا يخلو من نغمة الحزن والأسى مخلوطة بدموع الراجي والأمل في النجاة، على أن نفسه هذه تضحى عبر تحولات الدالة في النص رمزا لكل نفس بشرية تطرق إلى الانعتاق من قيود العبودية للمخلوق، واللذة والهوى ولحل هذا المعنى قد عبر عنه بشكل مكثف في الأبيات (30) إلى (42) بخاصة في قوله:

(30) كَمْ بَيْنَ نَفْسِي وَبَيْنَ نَفْسٍ فَتَى      ظَهَرَهَا بِالتَّقَى وَنَقَّاهَا

(36) لِّلْهُ نَفْسٌ أَمْرٌ مَوْقِفَةٌ      أَوْثَ إِلَى رَبِّهَا فَأَوَّاهَا

(41) لَيْسَتْ كَنَفْسٍ لَدَى عَاصِيَةٍ      أَمْرَهَا جَاهِرًا وَأَنْهَاهَا

إن هذه المقارنة وهذا الحرص الشديد الذي يقرع آذان السامعين منذرا بخطر الغفلة مستصرخا ركاب السفينة على ضرورة الانتباه والجد في الشعر إلى التطهير الروحي<sup>(2)</sup> ونتبى عن حقيقة الإنسان الضعيف التائه في بحر هائج فإما الغرق مع اللذة وإما التمسك بخشبة النجاة يقول:

(62) يَا رَبُّ عَجِّلْ لَهَا بَتَوْبَتِهَا      وَاغْسَلْ بِمَاءِ التُّقَى خَطَايَاهَا

(64) فَالْطَّفْ بِهَا وَاغْفِرْ خَطَايَاهَا      إِنَّكَ خَلَّاهَا وَمَوْلَاهَا

هذا وإن هذا النص ليعكس بجلاء تنوع المضامين من خلال كثرة الصور والأفعال والحركات، والانفعالات فيما تشير إليه من شراء في التجربتين

(1) الغزالي، إحياء علوم الدين، ج 3، ص 161، والمنقذ من الضلال، ص 35.

(2) يكاد هذا المعنى ينسجم مع تشبيه صلاح عبد الصبور للمبدع بالفئران في كونها أكثر المخلوقات استشعاراً للخطر إلا أن سيئلهما مختلف. فالعاقل يظل يقرع ناقوس الخطر إغاثة للركاب أو الموت على ظهر السفينة شهيداً. أما غير العاقل فيلقي بها علي ليكون مصيرها الغرق بدون جدوى.

الشعورية والشعرية لدى المبدع فلكل مضمون تجربة تعكسه بلا تكرار ولا اجترار<sup>(1)</sup> فلدينا تعني التجارب التالية:

- تجربة الإغراق في الملذات (1، 2، 13).
- تجربة اللوم والإنابة (14).
- تجربة الصبر (32).
- تجربة الدعاء (62).
- تجربة اليقين (64).

#### الختام

هذه بعض العناصر البنيوية التي أسمت في التشكيل النصي لدى "الغزالي" من خلال قصيدة الهائية في النفس، والتي اتخذها وسيلة كتابية لنقل تجربته الحسية والروحية (الصوفية المعتدلة) على أن هناك أنساقا وتراكيب وظيفية، وملامح دالة أخرى أجلنا وصفها وتحليلها إلى مناسبات أخرى تنم مجتمعة عن تنوع أدوات القول عند فئة المتصوفة والفلاسفة المسلمين وثرأ تجربتهم الشعرية ورحابة فضائها الفكري مما كان له الأثر البالغ في تميز وفراة رؤية العالم عندهم، لقد كشفت هذه التجربة الشعرية المتميزة في نظرنا عن خصائص القول الشعري عند الغزالي وتميزه بالبساطة والوضوح، متلمسا بكلماته طريق النجاة، بعيدا عن الشكوك، وغرابة التصوير التي اهتم لها كثير من الشعراء المتصوفين والمتصوفة الشعراء.

(1) نعمان عبد الحميد بوقرة، "قراءة لسانية نصية في مجموعة ترانيل الغربة"، ص 70 بتصرف.



## الفصل الثاني

### التحليل النصي التداولي للخطاب السردى

#### دراسة تطبيقية في نصوص سردية

أولاً: المقامة البشرية لبديع الزمان الهمذاني مقارنة نصية تداولية

توطئة:

تمارس المقامة البشرية بوظيفتها الحجاجية، وعبر برنامجها السردى إثارة تسحر لب المتلقي، قصد تغيير سلوكه، مخضعة المتلقي داخل النص وخارجه للحكاية الخدعة التي تضحي أحبولة تنسج خيوطها الحجاجية على جسد المعنى المتقبل، إن هذه الدراسة التحليلية لبنية الحجاج في الخطاب السردى المقاماتى تركز بشكل محدد على وظيفتين مختلفتين تقاسمتا شخصية السارد والراوي أولاً وظيفتهما الخدعة محققة في الزوجة المنتقمة تارة، والسم تارة أخرى، وثانيهما وظيفة الانتصار محققة في البطل بشر بن عوانة الباحث عن موضوع القيمة فاطمة بنت العم، والمتغلب على خصومه الأسطوريين من عالم الطبيعة، وفي سبيل الكشف عن مفهوم الاستهواء السردى باعتباره منطقاً للمحاجة عن الدعوى الضمنية التي يقوم عليها الخطاب، والتي تمثل وجهة نظر الراوى، والكاتب نحمد إلى قراءة تداولية لا تنفك عن سياقها الاجتماعى والتاريخى اللذين يمثلان المرجع الأساس لفهم النص، وإبراز مقاصده التواصلية الأساسية، مع استجلاء الإستراتيجية الحجاجية الإشهارية بأدواتها اللغوية، وممكناتها الأسلوبية في ضوء آليات التحليل النصي التداولي. وفي هذا السياق نود التنبيه إلى قيام الدراسة على مجموعة من الركائز الأساسية تمثل في ترابطها الفكرى أبعاد الخطاب ومكوناته السردية والإشهارية والحجاجية التي يبين عنها الوصف التالي:

## 1- ثلاثية السرد والخدعة والمرأة

يمارس السرد<sup>(1)</sup> من خلال الخطاب والراوي والمتلقي تأجيلاً دائماً للمعنى من خلال إبهام المتلقي داخل النص وخارجه عبر وسائط متعددة تمثل جمالية الخطاب السردية، وهذا واضح من خلال إبهام بشر الصعلوك بخبر ابنة العم وما تعلق بجمالها الأخاذ فيما نقلته زوجته الأسيرة التي مارست بشكل واضح فعلاً قولياً قصده غواية المتلقي، فينصاغ لا يقدر على تخليص نفسه من الأحبوة الخدعة التي تمثل محرقة الفعل السردية في فن المقامات بوجه عام، وعلى اختلاف الشخصيات والموضوعات والأزمنة والأمكنة ذلك أن الخدعة يتعدد أشكالها موتيفاً وظيفياً في بنية الحكاية المقاماتية. ومما لا يخفى على الباحث الحصيف أن السرد من الناحية الفنية ليس تمثيلاً آلياً للواقع ذلك إنه

(1) يستخدم مصطلح السرد في سياقين دلاليين مختلفين، يشير أحدهما إلى دلالة موسعة تقضي بالتحول من وضع إلى آخر، ومن فعل زمني إلى غيره في عرف السيميائيين في شتى أنواع النصوص، أما الدلالة المضيق فتتوزل في إطار أسلبة الخطاب، فقد يرد القول فيه وصفاً أو حواراً أو سرداً يحكي فيه الراوي أحداث القصة المتتابعة، فهو منطق خاص يحكم علاقات الوقائع القصصية في صورة متتابعة زمنية، هذا ويميز فيليب هامون بين السرد الذي تقوم به شخصية وأصله تنتمي إلى مستوى الخطاب وهي شخصية السارد، وهو هنا عيسى بن هشام الذي نعه سارداً داخلياً (Intradiegetique) يظهر ذلك في الافتتاح: "حدثنا عيسى بن هشام قال" في مقابل السارد الخارجي الذي يمثله بديع الزمان الهمذاني كاتب المقامات (Extradiegetique) وجماعته، وعلامته نون الجماعة المخاطبة في: "حدثنا"، أما البطولة فتمارسها شخصية تخيلية تنجز فعلاً ما في إطار مسار معين، وتنتمي إلى مستوى القصة، وربما لا نفارق الصواب إذا عدنا ابنة العم فاطمة بوصفها موضوع القيمة البطل الغائب الذي يحرك الأحداث ويصطنعها في المقامة، أما البطل الحاضر فهو بشر بن حوالة السبدي الذي ظهر منفعلاً في أغلب السياقات، وعن رؤية هامون، فيليب ينظر:

Philippe Hamon, *texte et ideologie*, Paris, p.u.f, ecriture, 1984, pp44

وينظر أيضاً:

Hakan Özkan, *comment narre-t-on-un abar? Le narrateur dans les recits de la litterature d arabe*, in Synergies, moderne arabe, coordonne par ibrahim al-Balawi, Henda Dhaouadi et Antonella Ghersetti, Recherches francophones sur le recit arabe classique, numero 6, annee 2009.



يمارس دوما خرقاً للبنية الواقعية تحقيقاً لغايات ودلالات معينة يتتبعها السارد في سعيه الحثيث إلى تعرية الخطابات الاجتماعية المنجزة من خلال توظيف الحكيم الذي يتحول في حد ذاته إلى غواية تقحم السامع والسارد معاً في فضاء النص السردى، وينصهران معاً في أحداث ووظائف الخطاب، مشكلين من خلال علاقة تقابلية ثنائية تفسر البنية السردية هي (الراوي / الغاوي لغيره) و(الراوي / الراوي لغيره، بعد الظماً) فتكون هذه اللفظة (الراوي) ذالة على معنيين متضادين<sup>(1)</sup>، وربما أمكننا القول بأن لفظة الرواية ستكون وعاءاً لنقل مادة ذات طبيعة خاصة كلامية تحقق ارتواء بالنسبة إلى السامع، ثم إذا أضفنا إلى هذه المادة سمة التخيل والاختلاف فإن تحقيق الارتواء النفسي سيكون على سبيل الغواية خروجاً عن الواقع المعبّر عنه موضوعياً، وسيكون بإمكاننا الزعم بعدم تكافؤ البنية الواقعية مع البنية السردية المحكّمة إلى رؤية ذاتية تمثل رواية العالم الخاصة بالمبدع أو الراوي فتتحقق وظيفة الارتواء السردى في المقامة داخلها<sup>(2)</sup> أين يثبت وجود مسرود له (مخاطب) صريح داخل النص، وهو هنا بشر الصعلوك الذي مارست عليه الزوجة سلطة واسعة النطاق بسردها الإغوائي إلى درجة الارتواء التي تجسدها مقالته الشعرية: قال بشر: ويحك من عنيت، فقالت: بنت عمك فاطمة، فقال أهي من الحسن بحيث وصفت؟ قالت: وأزيد وأكثر، فأنشأ يقول:

وَيُحَكِّ يَا ذَاتَ الثَّنَائِيَا الْبَيْضِ	مَسَا خِلْتُنِي مِنْكَ بِمُسْتَعْيِضِ
فَالآنَ إِذْ لَوَّحْتَ بِالشَّعْرِ يَضِ	خَلَوْتُ جَوًّا فَاصْفِرِي وَبِضِي
لَأَضْمَّ جَفْنَيَّ عَلَى تَغْمِيضِ	مَا لَمْ أَشِلْ عَرَضِي مِنَ الْحَضِيضِ

(1) النعمي، حسن محمد، "غواية السرد، قراءة في المقامة البغدادية للحريري"، المجلة العربية للعلوم الإنسانية، مجلس النشر العلمي، جامعة الكويت، عدد 73، شتاء 2001، ص 101.

(2) هولبيك، ماري لاهي، أنوثة شهرزاد، رؤيا ألف ليلة وليلة، ترجمة عابر خزندار، القاهرة، 1996، ص 31. وأنظر البعد السلوكي للسرد في ما ذكره عبد الفتاح كليطو، الغائب دراسة في مقامات الحريري، ط 1، دار توبقال، الدار البيضاء، سنة 1987، ص 75.

لقد التجأت هذه المقامة إلى فعل السرد للتعبير عن الواقع المملوء بالتناقضات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية في الحياة العربية منذ أقدم نماذجها، فما فعله بشر بن عوانة في المقامة البشرية هو نفسه ما يفعله بطل سائر مقامات الهمذاني بخاصة مع اختلافات في الأهداف المتحكمة في نسج السرد، فإذا كان أبو الفتح السكندري يبحث بالخدعة عن الكسب واللهو والمجون والفكاهة، فإن بشر الصعلوك يسلك مسلك القص والسرد ليظلل المستمع قصد حصوله على غايته، فمرة يسرد خبر وقوفه في مواجهة الأسد، ومرة أخرى نبأ قتله للأفعى، وثالثة مشهده مبارزته للشاب الفارس الذي حال دون تحقيق هدفه، وهكذا احتل بشر بن عوانة كيد الحم والقبيلة، مواجهها بقوة الأفعى والأسد وكل المهالك ليقنع الآخرين ببطولته واستحقاقه، وفي مقدمتهم جميعاً فاطمة، والفعل ذاته قامت به زوجته التي اختطفها من أهلها، وتزوجها فكادت له بالسرد، لقد استدعت من القرابة الاجتماعية ما تقدمه حجة على ضعف انتباهه لمن هو أجمل منها من نساء القبيلة، واستطاعت بعد وصف دقيق إيقاعه في حبال الغواية، وتحريضه على طلب يد ابنة عمه "فاطمة"؛ وربما جاز لنا وسم هذه الحال التي أضحى عليها بشر بأنها وضعية الدهشة والانبهار، ولعل هذه الوضعية بالذات هي التي كانت الدافع والمحفز على خوض منامرة "الوادي". كما كرست المقامة البشرية ثنائية (المرأة / السرد) من خلال حضور المؤنث طرفاً في الصراع ضد هيمنة الرجل (المخاطب) وثقافته الذكورية في المجتمع العربي القديم، والتي تتجسد في حب المتسلط حتى في صورة المحب الذي يبذل النفس للحصول على مبتغى ذي طبيعة مادية، وهكذا تتلخص المرأة في متاع دنوي فلا يهم إن كانت راضية أم لا، فهي مجرد لوحة جميلة تستعذب نعومتها. كما تتسلم المرأة (الزوجة) سلطة الحكمي لتمارس به غواية الإبهار انتقاماً لعزتها وشرفها، وربما كانت بنية الوصف على ما فيها من أدوات بلاغية بيانية وبديعية سلاحاً فتاكاً سخرته المرأة (الزوجة) ضد بشر للنيل منه وإغرائه بابنة عمه، وكأنها تعلم رفض العائلة لهذا الزواج الجديد وما سيترتب عن هذا الرفض من أزمات في العلاقات الاجتماعية، ولهذا ستقف المرأة من خلال السرد في موضع قوة تملي شروطها على وضع الرجل الذي لا

مناص له إلا الاستجابة والإذعان، وبالرغم من أهمية الدور الموضوعاتي الذي اضطلعت به في الخطاب السردى إلا أنها بدأت وكأنها صورة أو لوحة ثابتة، أفلا يجوز لنا القول بأن " بديع الزمان " قد أهدر قيمة المرأة من ناحية كونها معادلا موضوعيا للحيلة والخداع، ثم ألغى وجودها النصي، وجعلها طرفا سلبيا في الحكاية، ما يجعلها صورة لتاريخية الانتهاك في ضوء سلطة الرجل الثقافية، وعلى صعيد تمهين الشخصية تستوقف القارئ مجموعة من الشخصيات، لعل أبرزها بشر الصعلوك والذي يمكن عدّه بداءة البطل الفاعل فهو الذي يسعى ويقول ويعمل أعمالا متعددة قصد تحقيق غاية معينة، غير إن هذه الأفعال تجلت في صورة حكاية وقولية تجعل من المقامة كلها فعلا قوليا بالدرجة الأولى يحكي الأقوال لا الأفعال عبر صيغ تفيد معنى النداء وإنشاد الشعر والسؤال والجواب والتفسير والوصف<sup>(1)</sup>، غير إننا نتبصر حال البطل الذي يقع ضحية للمكر والخديعة فيصبح قابلا لفعل الغواية السردية والوقوع في حبال الخدعة التي نسجتها الزوجة يمكن عده بطلا مزيفا، أما البطل الحقيقي فهي ابنة السم، فهي وإن كانت شخصية غير حاضرة بالقول إلا أنها فاعلة بالأثر الذي تركه جمالها في لب بشر وقلبه، فهي هيا تدفعه دفعا إلى حتفه بدون وعي منه، يتخفى وراءها بل يتقمص شخصيتها الكاتب بديع الزمان الهمداني ليعبر بها عن رؤيته للعالم<sup>(2)</sup> (La vision du monde) فيسخر بوساطتها من القيم العتيقة التي يغيب فيها العقل<sup>(3)</sup>، وتضعف فيها سلطة الجماعة، وتضمّر فيها

(1) السماوي، أحمد، " عندما يستعيد الكاتب السارد البطولة، محشر الغفران شاهدا "، ملتقى غازي، ص 130

(2) معلوم أن مفهوم رؤية العالم الذي أسس له لويسيان هولدمان في إطار البنيوية التوليدية، وطبقها على أعمال راسين وباسكال يتأسس على علاقة توالد بين البنية الاجتماعية والبيئة الأدبية، فهذه الأخيرة تتحكمها مجموعة المواقف الاجتماعية والثقافية والإيديولوجية للأفراد الذين يهذبونها، ويدعون لها عن وعي ذاتي يتحول إلى وعي جماعي عام ومشارك يحمل الأديب على تشكيله فنيا بعيدا عن التقريرية الصلابة، انظر جابر عصفور، " عن البنيوية التوليدية "، مجلة فصول، مجلد 1، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، سنة 1981، ص 91.

(3) تنبّح المقامة النثرية في مسألة السخرية والكديّة عن سائر المقامات الخمسين الأخرى، =

الحكمة، ويعلو فيها صوت الذات، وقيم الانتقام والخديعة وحب التملك، والإبحار في عالم التخيل، واختراق المنطق الزمني لتحولات الأحداث.

## 2- عناصر السرد الإشهاري في المقامة البشرية

تقوم المقامة البشرية كغيرها من المقامات على عناصر فنية تميز الخطاب السردى النثري مثل: الراوي والبطل والحدث والشخصيات والزمان والمكان والحوار غير إنها تشيد صياغة المضمون النثري في قالب شعري ينسجم مع الحالة الشعورية المعبر عنها عن لدن الشاعر الراوية البطل " بشر بن عوانة"، كما تمت المزوجة بين الوصف والسرد من جهة وبين السرد والحوار من جهة ثانية، فإذا كان السرد ملمحاً مهيمناً يتسق مع حركية الحدث ونمو الموضوع، فإن الوصف لا يقل وظيفية عنه بخاصة في سياق الاستعراض اللغوي، وتقرير السياقات الثابتة، وتفسير الوقائع وتبرير الأحداث، أما فعل الحوار فآلية لتخليق الصراع بين الأطراف، وأداة لغوية أساسية لتجلية الأطروحات المتعارضة في صلب العملية الحجاجية، ولو أخذنا جملة الأنساق السردية في مقامتنا فإننا سنعاين فيها تداخلاً مع أنساق أخرى من طبيعة وصفية تفسيرية وحوارية حجاجية، تجرد جملة من القيم الاجتماعية والإنسانية المختلفة، ففي ضوء الوظيفة الوصفية مثلاً يرسم الراوي صوراً متعددة لشخصيات تقوم بأدوار سردية مختلفة، مثل: صورة فاطمة، و صورة الزوجة، وصورة الأسد وصورة العادات والتقاليد والحالة النفسية وصور البطولة، أما ما يقوم من علاقة بين السرد والوصف الذي تمارسه شخصيتا الراوي والزوجة " وبشر" فيحقق التوتر النصي

فينيب فيها أبو الفتح السكندري الذي يسخر من فئات وقيم اجتماعية متنوعة يعج بها مجتمع تلك المرحلة، فبتولد نسق جديد من السخرية المضمرة في الخطاب بخاصة في خطاب الزوجة لبشر فقوله له بأن مطلوبة قريبة من ناظره، ولكنه غافل عنها لا يراها. يضم نوعاً من السخرية والتهكم على عالم الصعلكة الذي صرفه عن تعرف الجمال الحقيقي. بل وفي ذلك نمرض بالجهل فالصعلوك إنسان جاهل لا يريد أن يعرف لخروجه عن الأعراف الاجتماعية التي تقدم المعرفة وحسن النظر في الأمور لأبناء المجتمع، وما عدا بشر مرة أخرى يقع مهزوماً بين يدي ذلك الفارس الشاب الذي أخبره بأنه ابنه فالكمل يعلم. وهو لا يعلم بأي سخرية أقطع من هذه؟

الذي يهدف إلى إثارة المتلقي، وشد انتباهه لمعرفة المزيد، وهو بعد تطمع كل النصوص السردية إلى تحقيقه. لقد قدم السرد منذ البدء في المقامة مواصفات للمكان الذي دارت فيه جل الوقائع إذ يمكن عدّه طريقاً من طرق العرب في القديم على مقربة من مضارب القبيلة، يوضح ذلك الملفوظ الوصفي التالي: «... وغرضي المسم كان أن يسلك بشري الطريق بينه وبين خزانة فيفتوحه الأسط» لأن العربي قد كانت تتخاضع عن ذلك الطريق<sup>(1)</sup>، والظاهر أن هناك مراعاة بين المكان (البيئة) والسياق اللغوي مما يعني عناية الراوية ومن ورائه كاتب المقامة بمقتضى الحال فإذا كانت البيئة جاهلية فإن من أخص خصائصها اللسانية بلاغة الكلام وفصاحته البادية على ألسنة المشاركين في بنية السرد، ولعل النسق الجمالي الظاهر في شعر "بشر بن عوانة" يؤكد صحة ما ذهب إليه، أما جماعة الساردين فتعابن منهم في المقامة البشرية رواة ثلاثة مسم<sup>(2)</sup>: الراوي الكاتب (بديع الزمان الهمداني) وهو راو غائب، والراوي الحاضر والصريح ذكرا وهو عيس بن هشام، أما الراوي الذي تتم بسرده المقامة فهو بشر بن عوانة، ولعلنا نشير إلى علاقة التلازم القائمة بين هؤلاء الرواة من خلال وظيفة كل منهم فالأول ينجز خطاباً مقاماتياً جمالياً يليقاً من خلال الراوي الحاضر والبطل (بشر)، والثاني يؤدي وظيفة الناص على بنية الاستهلال في المقامة التي تفتح بقوله: "حدثنا عيس بن هشام قال"، بينما يتخذ الثالث دور الخاتمة للنص السردى بقوله الحكيم:

تِلْكَ الْعَصَا مِنْ هَذِهِ الْمُصَيَّةِ هَلْ تَلِدُ الْحَيَّةُ إِلَّا الْحَيَّةَ

وعلى جانب آخر يمارس السرد شرقاً مستمراً المينة الواقعية للأحداث التي

(1) المقامة البشرية، ص 252.

(2) سويدان، سامي: نبي دلالية الفصص وسريرة السرد، دار الآداب، 1991، ص 194. وانظر أيضاً:

Özkan, comment narre-t-on-un abar? Le narrateur dans les recits de la literature d'arabe, in Synergies, moderne arabe, coordonne par Ibrahim al-Balawi, Henda Dhaouadi et Antonella Ghersetti, Recherches francophones sur le recit arabe classique, numero 6, annee 2009. p265-266.

تبتغي المقامة البشرية تحقيقها لغايات اجتماعية وثقافية تفسر رؤية إيديولوجية للعالم المحيط بالمنجز النصي، وبسياق الكاتب، ومنطلقاته الأخلاقية والقيمية، فيتحول السرد في هذا الإطار الاستهوائي إلى غواية تقحم السامع والسارد معا في فضاء المقامة المبنية في سياق ارتباطها بمنظومة مقامات بديع الزمان الهمداني<sup>(1)</sup>، وربما كانت مقامات بديع الزمان، وبخاصة هذه المقامة أحسن أنموذج يعبر عن اندماج المسرود له في السرد النصي إلى درجة تغيير السلوك فقد انتقل بشر بن عوانة من طور الصعلكة الذي يمثل الغربة والتشتت والثورة على الأعراف والنظام إلى حالة الوعي بالذات الاجتماعية، واحترام سنة الانتماء للجماعة والمؤسسة<sup>(2)</sup>، لقد كشف السرد المقاماتي عن الواقع المملوء بالتناقضات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية، بل يمكن القول بأن السرد المقاماتي كان وليد مرحلة تاريخية حاسمة مرت بها الحضارة العربية الإسلامية، عجت بالتناقضات التي تلخصت في الصعيد الفكري من خلال جدلية الواقع والتمثيل. إن ما أنجزه بشر بن عوانة في المقامة البشرية هو نفسه ما يفعله بطل سائر المقامات مع اختلافات في الأهداف المتحركة في نسج السرد، فإذا كان أبو الفتح السكندري يبحث بالخدعة عن الكسب واللهو والمجون والفكاهة، فإن بشر عن طريق السرد يظلل المستمع قصد حصوله على غايته بطريقة الأبطال الملحمين، ومرة أخرى يقف موقف المدافع عن نفسه في مواجهة الأسد، لقد احتل بشر بن عوانة غواية السرد مواجهها تحديات العم والقبيلة والأفعى والأسد<sup>(3)</sup>، وكل المهالك ليقنع الآخرين ببطلته واستحقاقه، وفي مقدمتهم جميعا فاطمة بنت العم، والتي تختزل صورتها الانتماء الحتمي للنسق الجمعي، والفعل ذاته قامت به زوجته الأولى التي اختطفها من أهلها،

(1) النعمي، حسن محمد، "غواية السرد، قراءة في المقامة البغدادية للحريري"، المجلة العربية للعلوم الإنسانية، جامعة الكويت، ص 101.

(2) هولبيك، ماري لاهي، أنوثة شهرزاد، رؤيا ألف ليلة وليلة، ترجمة عابر خزندان، القاهرة، 1996، ص 31. وأنظر البعد السلوكي للسرد في ما ذكره كليطو، عبد الفتاح، النائب دراسة في مقامات الحريري، دار توبقال، الدار البيضاء، 1987، ص 75.

(3) النعمي، حسن محمد، "غواية السرد"، ص 128 بنصرف.

وتزوجها فكادت له بالسرد للخلاص منه، والمقطع السردى الافتتاحي يجسد حكاية الخلاص، فهذه الزوجة الضحية تستدعي من القرابة الاجتماعية ما تقدمه حجة على ضعف انتباه "بشر" لمن هو أجمل منها من نساء القبيلة فتستطيع بعد وصف دقيق إيقاعه في حبائل الغواية، وتحريضه على طلب بيد ابنة عمه "فاطمة" وهي تعلم استحالة تلبية طلبه للتنافر بين منطق الصعلوك وقانون القبيلة؛ وربما جاز وسم هذه الحال التي أضحى عليها بشر بأنها وضعية الدهشة والانبهار، ولعل هذه الوضعية بالذات هي التي كانت الدافع والمحفز على خوض مغامرة "الوادي" الذي وصفته المقامة شعرا على لسان بعض العرب<sup>(1)</sup>:

أُعْيِكَ مِنْ دَاذٍ وَمِنْ شُجَاعٍ      إِنْ يَكْ دَاذٌ سَيِّدَ السِّيَاحِ  
فَلِئْهَا سَيِّدَةُ الْأَقْأَعِي

نقل الخبر الشعري السالف المتلقي إلى فضاء الخرافة والتصوير الأسطوري الذي تتشكل جماليته من تقابل الذكوري مع الأنثوي، إذ يمثل الأسد الذكورة بهيمتها وشراستها، بينما ترمز الأفعى إلى القتل البطيء فلدغها قاتل وغادر، وكذلك حبائل النساء<sup>(2)</sup>. هذا وتمثل المقامة البشرية حدثا دراميا تجلى من خلال السرد المتخيل الذي اخترق تشكلاته الوصفية والحوارية الخطاب الشعري، متحولا إلى أداة تأثير جمالي، والظاهر أن اللغة الشعرية منسجمة مع سياق السرد إذ به تبتغي التأثير في المسرود له، وكذا السامع أو المتلقي الخارجى، وإذا كانت لغة المقامة في صورتها النثرية مفعمة بالبديع ورخارفه، فإنها في قلبها الشعري تكاد نخلو من السمة الصاخبة، وربما يمكننا الاكتفاء في هذا السياق بمطلع القصيدة الذي لخص فيه البطل الراوية تجربته السردية؛ منتقلا من موقع الراوية إلى موقع المشارك، كما سلف الذكر:

(1) الهمداني، المقامات، المقامة البشرية، ص 252.

(2) رواينية، حفيظة، "التجليات الموضوعاتية والرمزية للحية في نماذج من الشعر القديم"، مجلة التواصل، مجلة فصلية محكمة تصدر عن جامعة باجي مختار، عنابة، الجزائر عدد 4 جوان سنة 1999، ص 80.

أَفَظُّمُ لَوْ شِئْتُ بِنُظِّي خُبْتُ      وَقَدْ لَأَقَى الْهَزْبُ أَخَاكَ بِشْرًا  
إِذَا لَرَأَيْتَ لَيْثًا زَاوً لَيْثًا      هَزْبًا أَعْلَبًا لَأَقَى هَزْبًا

ومن أهم المشاهد السردية ما يمثل رحلة البحث عن المهر من خلال مغامرة بطولية ملحمة تعود بنا إلى فضاء الميثولوجيا العربية التي تقوم على الحيوانات المفترسة التي تسكن الوديان، وتقطع الطريق على القابلة مكرسة مبدأ العزلة الاجتماعية في الحياة القديمة، كما يلخص هذا المشهد قيام السرد على خدعة وقع فيها البطل سببها تدبير عمه الذي قرر الخلاص منه بعد كثرة شكاوى أبناء القبيلة، هذا وتقوم المقامة البشرية كغيرها من المقامات على عناصر فنية تميز الخطاب السردى النثري كالراوي والبطل والحدث والشخصيات والزمان والمكان والحوار غير أنها تعيد صياغة المضمون النثري في قالب شعري ينجز مع الحالة الشعرية المعبر عنها من لدن الشاعر الراوية والبطل "بشر بن عوانة"، كما أن مبدع المقامة زاوج بين الوصف والسرد، فإذا كان السرد ملهما مهيمنا، ومميزا يتسق مع حركية الحدث ونمو الموضوع، فإن الوصف لا يقل وظيفية عنه بخاصة في سياق الاستعراض اللغوي، وتقرير السياقات الثابتة، وتفسير الوقائع وتبرير الأحداث، فلو أخذنا جملة الأنساق السردية في مقامتنا فإننا سنعاين فيها تداخلا مع أنساق أخرى من طبيعة وصفية وتفسيرية، تتجرد جملة من القيم الاجتماعية والإنسانية وفي ضوء الوظيفة الوصفية يرسم الراوي صورة متعددة منها؛ صورة فاطمة وصورة الزوجة وصورة الأسد، وصورة العادات والتقاليد وصورة البطولة. وبين السرد والوصف الذي تمارسه شخصيتا الراوي والزوجة وبشر يتحقق التوتر النصي الذي يهدف إلى إثارة المتلقي بمختلف أوضاعه. كما تبرز المقامة مواءمة بين المكان (البيئة) والسياق اللغوي (مراعاة مقتضى الحال) فإذا كانت البيئة جاهلية فإن من أخص خصائصها اللسانية بلاغة الكلام وفصاحته البادية على ألسنة المشاركين في بنية السرد، ولعل النسق الجمالي الظاهر في شعر بشر بن عوانة مثال يؤكد صحة ما ذهب إليه. وفي هذا السياق نؤكد أهمية سرد الحكاية المقاماتية في النقائب النثرية، وفي الوقت نفسه تنبئ المقامة الشعرية إلى امتداد نص خارج سياق المقامة، مما يجعل من خطاب المقامة نصا مفتوحا على نصوص أخرى من



خلال ظاهرة التناص. أما جماعة الساردين فتباين منهم في المقامة البشرية رواة ثلاثة هم<sup>(1)</sup>: الراوي الكاتب بديع الزمان الهمذاني، وهو راو غائب، قام بديلا عنه الراوي الحاضر والصريح ذكرا وهو عيسى بن هشام، كما تمتلّ فعل الرواية داخل النص كل من الزوجة في شقها المتري وبشر في شقها الشعري، وتقوم بين هذه الأطراف علاقة تلازم من خلال وظيفة كل منهم فالأول يندرج خطابا مقاماتيا جماليا من خلال الراوي الحاضر والبطل (بشر)، أما الراوي الثاني فيؤدي وظيفة التناص في بنية الاستهلال من خلال الفعل حدثا.

### 3 - القيمة الإشهارية للسرد المقامي

على صعيد البعد الإشعاري تحاول هذه المقامة تقديم لوحة تراثية إشهارية بخاصة في خطابها المقدماتي، ولعلنا نجتهد من خلال هذه القراءة في إبراز الطاقة الإقناعية المصاحبة للفعل الإشعاري، والمحققة بتضافر وظائف الخطاب الأساسية في ضوء نموذج الوظائف اللغوية عند رومان جاكسون<sup>(2)</sup>، ووفق هذا التصور يقوم الخطاب السردى بوصفه خطابا إشهاريا على أركان أساسية لعل أهمها ركن التعريف المشهور، الذي مثلته الزوجة في بداية الخبر، ويمكن القول بأنها امرأة عالمة بأخبار الرجال، ومكان القوة والضعف فيهم، لذلك حاولت بكلماتها المتعبرة ونظراتها وحركاتها الغاوية الوصول إلى قلب الرجل، واستمالة عواطفه، وإثارة غريزة حب التملك لديه، مروجية لبضاعة ثمينة ليست سلعة عينية بل هي فناة جميلة تصلح لأن تكون زوجة مرتقية لفارس شجاع هو بشر بن عوانة العبدي، ولقد حققت الزوجة يقوايتها السردية المتلبسة بالأداء الشعري، والتي تجلت في عبارات تثير الرغبة إسالة لغاب المتلقي الذي كان رده مناسبا لمنام الترغيب، مما يعني نجاح المشهر في استمالة المستهدف.

(1) سويدان، سامر، في دلالية القصص وشعرية السرد، ص 194.

(2) بركة، فاطمة، انطباع. النظرية الألمانية عند رومان جاكسون: دراسة وموضوع، ط 1، المؤسسة الحجازية للدراسات والبحوث، الرياض، سنة 1992، ص 22، وانظر الجطلاوي، الهادي، تدخل إلى الأسطورة، تطورا وتضييقا، منبجرات عبور المقالات، ط 1، مطبعة الشجاع البصرة، سنة 1992، ص 18، وانظر أيضا:

واللافت للنظر أن عرض المرغوب فيه لم يتشكل بالطلب المباشر بصيغة الأمر الصريح بل تلبس بالتعريض والتلميح ليتناسب في الحقيقة مع جنس المرأة التي تسعى إلى نبل مرادها برفق وتلطّف، ولا يخفى على المتلقي ما لهذا الأسلوب من أثر نفسي<sup>(1)</sup>. إن المرسل في المقامة فاعل أساس لأنه المسؤول عن رسم خطة التأثير، ثم توجيهها الوجهة الإقناعية المناسبة مستدرجا المتلقي إلى الهدف المتمثل في اقتناء المرغوب، ويقوم بوظيفة المرسل أكثر من شخص فبالإضافة إلى الزوجة يمكن الإشارة إلى مرسلين آخرين يتحكمان في صناعة الحدث السردي يبعديه الإشهاري والإقناعي هما: العم الذي اشترط مهرا عينا بخصوصيات قيمة محددة، والراوي أيضا. أما المرسل إليه أو المستهلك فيتمثل في بشر إذ تحول إلى هدف أو زيون بالاصطلاح الحديث في مجال الإشهار والإعلانات التجارية، فقد سعى بكل طاقته للحصول على موضوع القيمة (السلعة) ابنة العم التي أصبحت في فكره وخیاله غاية تهيون في سبيلها كل التضحيات، لذا توجهت الزوجة بخطابها الإشهاري تزين ابنة العم في خياله، ممتدحة إياها بشتى الصفات الحميدة الخلقية بخاصة لما لهذا من تأثير بالغ في إثارة الرغبة، وبالرغم من علمها المسبق برفض العم لمثل هذا الطلب إلا أنها راحت تؤكد لبشر أحقيته بابنة عمه، لقد استغلت الزوجة إعجاب بشر بجمالها الجسدي الذي عبر عنه بقوله: ما رأيت كالיום فراحت تعبر عنه شعرا مندغما في تصوير سردي مراوغ غايته الإغواء والمخادعة مما يعبر عن رفض المرأة المأسورة لواقعها الجديد، فهي رافضة لعالم الصعلكة الذي أقحمت فيه قهرا، ولعل هذا ما يبرر اختلافاً لحيلة الإغواء الجسدي الذي عبرت عنه في الصورة التالية:

وساعدُ أبيضُ كاللجين	أعجبَ بشراً حورَ في عيني
خمصانةٌ ترفلُ في ججلين	ودونه نسرُ طرفِ العين
لو ضَمَّ بشرُ بينها وبينني	أحسنُ منْ يمشي على رجليين
ولو يقيسُ زينَها بزَيَّني	أدامَ هجري وأطالَ بيني

. لأسفر الضُّبُحُ لذي عَيْنَيْنِ

إن هذه الصورة الدعائية لامرأة جميلة قريبة من العين، غائبة عن الفكر تعبر عن ثقافة جسدية راسخة في المخيال القديم نعطي للجمال بعدا ماديا صرفا يركز على ظاهر الجسد ثم يتعاقب مع فكر القداسة مثل العيون ورشاقة القامة والبياض، وقد عبر عن هذه القيمة بالذات في قول بشر الصعلوك:

فألا إن إذ لو حلت بالتسريض خلوت بجوا فاضفري وببيض  
لا غلبت شأناي على تشبيض ما لم أشل قرص من الحفصيف

والواضح أن نوعا من العقد الاجتماعي تم بين الطرفين في ظاهر الكلام مقابل منافع مادية محيطة، يقول الحم مجيبا طلب بشر: «إني آليت أن لا أزوج إنشيتي هذه إلا ممن يسوق إليها ألف ناقة مهرا، ولا أرضاها إلا من نوق خراصة»<sup>(1)</sup>. لقد تحققت الوظيفة الإفهامية في أكثر من مستوى تواصلية؛ بين الزوجة وبشر، وبين بشر وعمه، والقاسم المشترك بين الخطابان المنجزان أن الطرف الأول سعى سعيا حثيثا إلى إفهام الثاني ما يجب فهمه، ومحاولة استمالاته بشتى الوسائل، وإثارة عواطفه، ودغدغة أحاسيسه ليقبل على الغابة بقناعة تامة فقد استعمل بشر - مثلاً - وسيلة الترهيب والاعتداء على فتيات القبيلة لحمل الطرف الثاني على إجابة مطلبه. لقد أنجز الخطاب المقامي في سياق تاريخي واجتماعي ونفسي دال على خصوصيات حضارية تتعلق بهوية المجتمع العربي القبلي الذي أحالت عليه المقامة بوصفها نمطا سرديا نما وتطور في العصر العباسي ليشتي بدوره بمنظومة القيم الحضارية والأدبية لذلك العصر، لقد انفتحت المقامة على فضاء سردي اتخذ من موضوعة الصعلكة منطلقا له ليبحر في عالم الحيل بأسلوب مخالف لما درجت عليه بنية الحيلة في نصوص مقاماتية أخرى لبديع الزمان الهمذاني. قال الرازي: «كان بشر بن خراصة العبادي صعلوكا فأغار على ركب فيهم امرأة جميلة فتزوجها». لقد تميز هذا النص بهيمنة السلطة الذكورية، وصورة القبيلة، وترسخ قيم الترحاة

(1) السيرة الجارية، ص 252، بتعديل بسيط خراصة، الر - بدو بالخطاب السعدي.

فصارت بشر كيا صعلوكا واستغاث فلان فلانة من الأسد وانقذته فهو غير قادر على اختيار

بشرى فتزوجها خراصة، وما قرأنا في خراصة

والنفسجية والشرف بالإضافة إلى قيم سلبية كالاعتداء على الضعفاء، وشهوة السيطرة على المرأة، والنظر إليها على أنها سلعة ومتاع، فالمرأة في هذه البيئة لا تحتق وجردها إلا من خلال مرآة الرجل لا هوية مستقلة لها من حيث هي كائن بشري، لقد كانت دائماً في المخيلة الجاهلية والواقع الناتج مكن الخاطر وسببه فهي سلابة للدعاء، سلابة للشرف، وهي بالإضافة إلى ذلك مصدر المتعة، ومعظم الغرض من الأشداء فهي الزوجة المرأة المخطوفة والانسيرة، وهي أيضاً أمة العم الشهية والرغبة والربط، إن المرأة الهدف في هذا الخطاب المؤطر بمقام حالي معلوم الأبعاد والقيم جسدية صامت لا يتكلم إلا بلغة الإغراء والمناورة، والنعيلة فيمثل في هذا التصور مقام الخطاب (situation de discours).

تمثل المقاسة البشرية نميها مترابطاً من الملفوظات والقضايا والأفعال عرض بناء على إستراتيجية خطابية معينة قائمة على الإمتاع والإقناع والإشهار والسرور في الآن نفسه، ولعل هذا التداخل المقطعي هو الذي حدد تميزه الجمالي (fonction poetique)، وكفاءته التبليغية (competence communicative)، ولنا أن نقف عند تلك الأبيات التي اتخذتها الزوجة المتأمرة مطية لها لغواية بشر وفنتته لتبين طاقاتها الإيحائية والتأثيرية على المتلقي، إذ نفذت تلك الاستعارات إلى وجدان المستهلك (بشر) فأسقطته صريع الإعجاب بجمال ابنة العم، وأما ذلك قراره بطلبها من العم فوراً وبلا مهلة! لقد كان حضور المرأة في هذا الخطاب الإشهاري مذكياً لنار الفتنة، ومفتقاً للمكبوت، وهو حضور نجد له سيطرة مطلقة في عالم الإشهار اليوم. وتعدد وسائط التواصل في الخطاب الإشهاري من سمعية شفوية إلى سمعية بصرية، فقد يتوسل الخطاب بالكتابة ليحقق وظيفة تأثيرية في المتلقي، وإذا نظرنا إلى هذه المقامة وجدناها تتأسس على نظام ترميزي شفوي بالدرجة الأولى يتخذ من القول المباشر أداة تعبيرية شعراً تارة ونشراً تارة أخرى على أنه متلبس في بعده التصويري بنوع من المديح وإنشاء ألقته المرأة على ابنة العم بأسلوب العالم بالحوال والشاهد عليه جعل المتلقي في فضاء تخيلي يجسد الموصوف بشحمه ولحمه<sup>(1)</sup>. هذا و يقوم وضع

(1) يمكن القول بأن أغلب المندمات المدسية، وحتى الرثابة قائمة على الدعاية والإشهار.

المخاطاب، على نظام لنوي مخصوص صوتيا وتركيبيا ومجميا متفق عليه بين المرسل والمرسل إليه ضمانا لتفاعلية التواصل، وتوفيقه من حيث هو عمل لنوي (Act de Language) هدفه إقناع بشر بضرورة الوصول إلى الهدف، ومما يميز الخطاب بين الأطراف المشاركة عقلية الحوار، وتدفق صيفه بين الزوجة وبشر والدم والفارس الابن، وهنا تبرز وظيفة اللغة الشارحة أو الواصفة ممثلة في بعض التراكيب السردية في بنية الاستهلال والخاتمة وفي القصة التي تتماهى مقاطعها الوصفية مع الحدث السردى العام، كما تتجلى اللغة الشارحة في فوارش النص المبعين بيد المحقق الذي أجلى لنا المشكلات، المعجمية المتصلة بصورية بعض الألفاظ وغرابة سياقاتها اللغوية.

#### 4 - المقامة البشرية خطابا حجاجيا

تمثل المقامة البشرية أنموذجا نصيا للخطاب الحجاجي<sup>(1)</sup> الذي تمارسه المقامات بعامة ومقامات الهمداني بخاصة على المتلقي، فتعدل من رأيه وسلوكه ورؤيته للعالم على نحو يقلب بعض القيم المتعارف عليها، فيسميها بغير أسمائها، فهي نص مؤدج باستحقاق<sup>(2)</sup>، إذ تنخرط في سياق الدفاع عن التطفل والحيلة ومخادعة الآخرين، مبررة لفلسفة مكيافلية تكون الوسيلة مبررة بالغاية، ويمكن القول إزاء هذا الموقف أن مبدع المقامات عمد إلى تنويع أجناس القول، والمزج بين القالين النثري والشعري تدعيما للحجج اللغوية، وتقنيات التبليغ المتبناة، ولعله تبنى بشكل رئيس فعلا رئيسا لتحقيق مآربه الحجاجية والجمالية، ذلكم هو حدث الكلام، إذ هيمن على نص المقامة الحوار الشعري والسجال والقول التعبيري، وكلها أفعال كلامية<sup>(3)</sup>، وظهرت

(1) عن تمايز الخطاب الحجاجي عن غيره من سردي ووصفي يمكن العودة إلى Daniel Costeroste, Rene Nallet, les types des texts, Nathan, Paris. 1993, كما ينظر

الشبعان، علي، الحجاج بين المنوال والمثال، نظرات في أدب الجاحظ وتفسيرات الطبري، ط 1، مسكيلياني للنشر والتوزيع، تونس، سنة 2008، صص 15 وما بعدها.

(2) اليمى، علي عبد الرؤوف، المقامات وبأكورة تخصص الشطار الأسبانية، كتاب الرياض، عدد 48 ديسمبر 1997، ص 15.

(3) القماضي، محمد، "جمالية النص السردى، رسالة الغفران للشعري نموذجا"، ضمن =

أنساق متعددة مثل: المساءلة والمناظرة أحيانا والوصية والرسالة في النص المقامي مندمجة في بنية نصية واحدة<sup>(1)</sup>. شاركت المقامة البشرية بوصفها خطابا دفاعيا يحتاج عن فلسفة حياتية تمجد قيما ثقافية وحضارية معينة، مع مقامات أخرى في تعبيرها عن الصراع بين موقفين متناقضين، أحدهما تمثله الخديعة التي أضحت معادلا موضوعيا للانتقام للذات الجريحة، ووثانيهما قيمة الشجاعة بما ترتبط به من متانبي الإسماع والإخلاص والعنف، والتي حاول الخطاب السردي تصويرها بصورة تترك انطبعا بأنها أمثلة للغرور والنزوة الجامحة والطيش والنباء في أحيان كثيرة، ولعلنا نزعج تحول المقامة البشرية بوصفها جنسا أدبيا سرديا علا كتبه في العصر العباسي إلى وثيقة مكتوبة تشهد على لغة العصر وثقافته ومنطقه وقيمه الحضارية السائدة، وأساليب الدفاع عنها<sup>(2)</sup> متلبسة بالصورة الماضوية من خلال نموذج البطل الجاهلي والقيم التي يسعى إلى تحقيقها، مع تأكيد حبل الوصال بين اللحظة الراهنة الشاهدة واللحظة الموصوفة الغائبة، فما أشبه الحيلة العباسية بالحيلة الجاهلية غير أن الزمان استدار على غير هيئته! أما على صعيد تشكيل الحجج التي يقوم عليها فعل

<sup>=</sup> أعمال ملتقى غازي، في أنماط النصوص، الأبنية السردية والتأويل، اللجنة الثقافية، سراس للنشر، تونس، 2001، ص 119

(1) ابن رمضان، صالح، "الحجاج في كتاب البخلاء"، ضمن أعمال ملتقى غازي، في أنماط النصوص، الأبنية السردية والتأويل، اللجنة الثقافية، سراس للنشر، تونس، 2001، ص 77.

(2) يشكل الدفاع أهم عنصر يتأسس عليه الفعل الحجاجي في النصوص والخطابات، وهو أكثر ظهورا في نصوص الجدل والمرافعات القضائية التي جعلها أرسطو قسما ثالثا في تصنيفه للأقوال الخطابية فهناك الخطابة الاستشارية والخطابة التثبينية والخطابة القضائية، وفي هذا النوع نجد الاتهامات وردودها الدفاعية، ولعلنا نلمس هذه الاتهامات في أكثر من سياق نصي ضمن المقامة البشرية، ويضطلع الخطاب المنافع الذي ينجزه بشر بن عوانة بمهمة الرد على الاتهامات بخاصة في النص الشعري الذي يلخص الحكاية النثرية، ينظر توسعا في موضوع أنواع الخطابة الأرسطية وأشكالها وأدواتها، أرسطو، الخطابة، تعريب إبراهيم سلامة، مكتبة الأنجلو المصرية، ط 1، سنة 1950، ص 112-113. وانظر تفصيلا السنزاري، أبو بكر، اللغة والحجاج، د ط، مؤسسة الرحاب الحديثة، سنة 2009، ص 19 - 20

التحاجج في المقامة فيمكن القول بأن سياسة تشكيل الحجج متنوعة فتشكيل الحجة العامة يقوم على إسناد الفعل للمعلوم قصد وسم الحجج بالسمة العامة المشتركة التي لا يختلف حولها اثنان إلى أن تضحى الحجة في ذاتها قيمة إنسانية<sup>(1)</sup>، وأمثلتها في المقامة كثيرة فجعل الأفعال التي وردت في سياق السرد أو الوصف بغرض الإقناع جاءت مبنية للمعلوم، وأما الحجة الكمية التي يقصد بها الاعتماد على العدد في إثبات الدعوى، وتأكيد الفكرة، فحاضرة أيضا في محاورة الزوجة لبشر بقولها له في سياق إعلان رغبته في الزواج من ابنة عمه:

كُنتُ مُخَاطَبٌ فِي أَمْرِهَا أَلْحَا وَهِيَ إِلَيْكَ ابْنَةُ عَمِّ لَحَا

ومن أمثلتها أيضا قراره بأن لا يرحم أحدا من أفراد قبيلته أو ينزلوا عند رغبته في الزواج من ابنة عمه<sup>(2)</sup>، إذ نتلمس دلالة الجمع في عموم الاعتراض عليهم جميعا. وعلى صعيد تشكيل الحجة التعليمية يمكن القول إن المقامة البشرية بوصفها نموذجا لغويا من المقامات بعامة تتسلط فيها، وعبرها اللغة السردية التي تحتل منزلة مهمة فهي الأداة والغاية في الوقت ذاته، فالأحداث انمروية قليلة إذا قيست بالأقوال الوصفية والإخبارية التي تشكل الفعل المركزي وهو فعل الكلام - كما ذكر سلفا - وفي هذا السياق يمكن الزعم أن المقامة تعلم الناس كيف يصفون بغاية التأثير، فينتقون الألفاظ البسيطة والمعاني الواضحة والصور المألوفة والتركيب الوجيهة، مازجين بين الوصف والسرد أحيانا وبين الحوار والطلب أحيانا أخرى، فإن أعوزهم النثر في التبليغ مالوا عنه إلى الشعر، فإن اختاروا الشعر كانوا إلى البحور البسيطة أقرب مثل الرجز، وهو تماما المسلك الذي سلكه بديع الزمان الهمداني لعرض رؤيته للحياة، ومواقف الناس من القيم السائدة، ثم إن ظهور بعض المحسنات البديعية على سبيل المثال يضممر بعدا تعليميا يهدف إلى تنمية مهارات ابن اللغة بتمييزه بين معاني بعض الكلمات المتشابهة مثل (الحصان- الحصان) وشرح بعض الكلمات الغريبة والصعبة مثل: سلح- قمص- قَطّ- اختَرط... إلخ. وتصوير بعض

(1) ابن رمضان، صالح، "الحجاج في كتاب الخلاء"، ص 81.

(2) المقامة البشرية، ص 251.

الأحوال بالاستعارة والكناية، والتشبيه مثل: لو أردت لأطعمتك أنياب الرمح - ملء فمه فخراً - أمرد كشق القمر - ملكته سورة الحية - إلى غير ذلك من التراكيب المجازية التي تعج بها القصيدة بخاصة، كما تقوم بعض المغالطات الحجاجية في هذه المقامة على الاحتجاج بالقوة فيسمى القائل إلى حمل الثاني على تنفيذ طلب أو أمر قوة وغضباً إذ العبرة لدى المحاجج أن يرى الفعل متجسداً، وفي هذا السياق يمكن عدّ مصارعة الشاب لبشر وتغلبه عليه في كل مرة تأكيد وحجاج بانقوة على فشله في تحقيقه لأهدافه التي رام الوصول إليها فبعد تغلبه على الأسد والأفعى «ها هو يقف منهزماً أمام الفارس الشاب، يقول الراوي: «... وكرر كل واحد منهما على صاحبه، فلم يتمكن بشر منه، وأمكن الغلام عشرون طعنة في كلية بشر كلما شبه الشنان»<sup>(1)</sup>، فهذا الوصف لكيفية مبارزة الشاب بيان وحجة لبشر بأن خصمه قادر على النيل منه، وما هو يتركه مبقياً على حياته مرة بعد مرة قصد تئيسه من جهة، وتكريساً لقيمة الخدعة في المقامة من جهة ثانية. كما يقوم الوصف باختياره أسلوباً ونوعاً نصياً في الآن نفسه بالإعداد للفعل الحجاجي (Act d'argumentation) ونهية الأرضية التي يقوم عليها، ولعل من المهم في هذا المقام أن يشار إلى أن الوصف من حيث هو فعل تعبري يقوم على ذكر أحوال الشيء وهيئته، فيخبر بها مباشرة أو إضماراً قصد تعرية الموصوف، وإظهاره لمن أبرز تقنيات التشكيل النصي بعامة، سواء كان مقصوداً لذاته فيما يعرف بغرض الوصف الذي تتداوله القصائد الشعرية والمقالات الاستعرائية أو كان شكلاً تتحقق عبره أغراض أخرى مثل المحاجة والسرّ والطلب وغيرها، فيعمد الواصف إلى عرض تفاصيل الذات وأحوالها وتقلباتها في الزمان والمكان كاشفاً بوساطة التشيل الحسي والمعنوي عن حركتها وسكونها في سياق الأحداث الواقعية، ولعل ما نركز عليه في هذا السياق التحليلي تحول الوصف إلى آلية ضمن آليات أخرى يبني بها النص التنامي خطته الحجاجية، وبمعنى أبسط، كيف يتحول الوصف إلى أداة طيعة تستهوي السامع، وتؤثر في لبه وحنانه لينصرف عن حال إلى أخرى، ولنا أن

(1) المقامة البشرية، ص 257



نقف عند لوحات وصفية متعددة صيغ بعضها شعرا وورد الآخر نثرا في صلب الحكاية المسروقة منها: المقطع الوصفي الذي افتتحت به المقامة على لسان المرأة: المأسورة التي لم تكن تقصد في الحقيقة التقليل من جمالها أمام الرفع من شأن ابنة النعم الموصوفة بأبين مظاهر الجمال الفتان بل كانت تقصد الإيقاع بأسرها (بنير الصعلوك)، مزيّنة له الهلاك في صورة الرغبة التي سيسعى عبثا إلى الوصول إليها، فدواته ودوناتها صعب ومخاطر قد تكون حياته ثمنا لها. وتجلّى أهمية الوصف من الناحية الفنية في المقامة أنه عبدا أسلوبيا يرسم لوحات إشهارية وأخرى دعائية لموضوع القيمة (ابنة النعم) تم زرعتها في حقل السرد والحجاج، ومن أبرز المشاهد الوصفية التي لونت السرد مشهد المبارزة بين بشر والأسد في القالب الشعري التالي:

إذا لرأيت ليثا زار ليثا	هزبرا أغلها لاقى هزبرا
تبهنس ثم أحجم عنه مهري	محاذرة فقلت عقرت مهرا
أتل قدمي ظهرا الأرض إنى	رأيت الأرض أثبت منك ظهرا
وقلت له وقد أبدى نصالا	محادة ووجهها مكفها
يكفكف غيلة إحدى يديه	ويبسط للوثوب علي أخرى

يصور المشهد حركة الخصمين، من خلال رصد حركة الفرس في فزعها من إقبال الأسد الهائج الذي يستعد بمخالبه للانقضاض على الفريسة، لكن بالرغم من هذا الموقف الصعب يقرر البطل المضي قدما في سبيل الحصول على معجنته ابنة عمه فاطمة، وكان أولى به حفظا لروحه أن ينسحب، غير إن قيمة المحبوبة خلّبت، لقد نفذ البطل ومن وراءه الراوية الشاعر مبدع المقامة إلى أحداث تراكب تمثيلي بين شخصية البطل وبين الأسد من خلال تصوير معركة بينهما تترك انطباعا لدى المتلقي مفاده أن الذات الناطقة بحانها مرهبة، شديدة البأس، حازمة ذات عزم لا تكسره الصعاب<sup>(1)</sup>، إن وصف المعركة شعريا بين

(1) المناعي، مبروك، "الوصف في شعر المتنبي"، ضمن أعمال منتقى غاري، في أنماط النصوص، الأبنية السردية والتأويل، المحنة الثقافية، سراس للنشر، تونس، 2001، ص

بشر الصعلوك والأسد، ثم بين بشر والأفعى العظيمة لهو من قبيل حروب الوصف لا وصف الحروب الحقيقية، وأثرها النفسي على المتلقي أشبه بأثر طبول الحرب وتعاويد النصر على حد تعبير أحد الدارسين المعاصرين<sup>(1)</sup>. كما يتبوأ الحوار مكانة مهمة في بناء المقامة في صورتها الحجاجية فيه يتم عرض الأطروحة ونقيضتها قولاً ونثراً وشعراً، ومن خلاله يحدث الشرح والتفسير، وإبراز المواقف والنايات، لذلك عد بعض الدارسين الحوار الأداة الأساسية التي يتخذها النص ليشق عباب الفكرة، فيفتتها، ويشف بها عن الأحداث المتعاقبة<sup>(2)</sup>.

استهل بديع الزمان الهمذاني المقامة البشرية بمقدمة سردية يروي فيها خبراً حدث به عيسى بن هشام عن صعلوك علا صوته بين مجتسع الصعاليك: «كان بشر بن عوانة العبدى صعلوكاً، فأغار على ركب فيهم امرأة جميلة، فتزوج بها، وقال: ما رأيت كالיום»، وقد أسهم هذا الخبر في توطيد علاقة الاتصال بين الراوي والسامع، وعلى علاقة تشويقية تطمح إلى إثارة واستهواء السامع ليعرف المزيد عن خبر عجيب وقديم يتصل بظاهرة اجتماعية قديمة تعبر عن بعض القيم السلبية كالإغارة والفتك واستباحة أعراض الآخرين، وعد ذلك منطقاً طبيعياً للواقع الاجتماعي بكل ملابساته، واللافت للنظر أن الراوي على لسان الضحية (الزوجة الأولى) سعى إلى حشد جملة من الأدلة القائمة على الوصف الجسدي لإثارة المتلقي في سياقين متعارضين أحدهما يقلل من شأن ما حصله من ضحيته بقول بشر: ما رأيت كالיום إظهاراً لإعجابه الشديد بجمال المسبية، وثانيهما توجيهه بأن الاختيار الأصوب لم ينل بعد، وعلامة ذلك أن في النساء من هي أجمل بكثير من الزوجة التي يبدو أنها أضمرت لخصمها الانتقام من سوء ما لحق بها وبأهلها من إكراه وإذلال، فطفقت تسرد عليه بالشعر أوصاف ابنة العم فهي لو قاس زينها بزین تلك لأدام الهجر وأطال البين<sup>(3)</sup>، ولعل هذا الهدف هو

(1) المرجع نفسه، ص 44.

(2) عمران، كمال، "إشكالية الحوار في السد"، ضمن أعمال ملتقى غازي، ص 193.

(3) المقامة انبشيرة، ص 250.

الذي برّر لهيمة الوصف في استهلال المقامة :

أعجبت بشراً حورٌ في غيبي  
وساعدُ أبينُ كالألجني  
ودونه مَسْرُحٌ طرفِ العين  
خمصانةٌ ترقلُ في حجلين  
أحسنُ من يمشي على رجلين  
لو ضمَّ بشرٌ بينها وبين  
أدام هجري وأطال بيني  
ولو يقبسُ زينتها يزني  
لأسفر الضُّبُعُ لذي عينين

ولا يخفى على القارئ أن هذا المقطع الوصفي يحمل دعوى قضيتها الجمال الفاتن لابنة العم الذي يسفر للمبصر كما يظهر له نور الصباح، أما دعائم ذلك فأوصاف خلقية منها الخورُ وبياض الساعد وضمور الكشح، وتيه المشية، ومما يشير المستمع أيضاً أن هذه الأوصاف قريبة من الناظر الذي غفل عنها، وليته يفعل فإن ذلك سيغير كثيراً من الحقائق. ويمكن أن نلاحظ ابتداء تشكل الأبنية الحجاجية في نص المقامة البشرية من المقدمات ثم الدعوى ثم التبرير ثم التدعيم، ولعل ذلك راجع إلى انشغال المحاجج في المقامة بالجانب المنطقي الاستدلالي الذي لا يحقق في نظره غاية التأثير والاستمالة إلا بحشد جميع الأركان<sup>(1)</sup>، كما إنه يمكن الزعم بتشكل الدعوى الرئيسة لنص المقامة البشرية عبر تداخل دعاوى فرعية يعبر عنها في مقاطع النص، ولعلها تمثل هنا قيمة الحيلة والخدعة أداة للوصول إلى الغاية المنشودة، أو لنقل: الغاية تبرر الوسيلة باعتبارها نتيجة يقوم عليها التحاجج بين الأطراف المتحاور (الزوجة، ابنة العم، بشر بن عوانة)، وقد عبّر صراحة عن هذه الدعوى في بداية النص السردية، ثم بدت ضامرة في باقي أجزاء النص، وقد عمدت المقامة على لسان أبطالها إلى حشد الأدلة المنطقية والشواهد<sup>(2)</sup> الواقعية القائمة على وصف

(1) المرجع نفسه، ص 51.

(2) يذكر محمد العبد في دراسته للنص الحجاجي العربي عناية القدماء مثل ابن وهب الكاتب بالمثل بوصفه دعامة أساسية في التحاجج، فينقل عليه قوله: (وإنما أرادوا بذلك أن يجعلوا الأخبار مقرونة بذكر عواقبها، والمقدمات مضمومة إلى نتائجها)، ويقول في سياق آخر (المثل مقرون بالهجة)، انظر ابن وهب الكاتب (أبو الحسين اسحاق بن =

الوقائع وتقرير الأحداث، وإعطاء التفاصيل المتصلة بالشخصيات والزمان والمكان والأمثال الشعرية بخاصة في قسمها الأخير لتدعيم صحة الدعوى الرئيسية، لقد عمد بشر بن عوانة في سياق الفخر ببطولته، وحكاية مآثره في وصيته إلى ابنة عمه التي تمثل - كما مر بنا - موضوع القيمة إلى تدعيم تفاخره باستحضار ما يمكن عده دليلاً تاريخياً يكرسه التذكير بمآثره البطولية السالفة، وانتصاراته المتتالية على خصومه، فالقيمة التاريخية لبطولاته مادة تيسر عليه استمالة ابنة عمه فتزداد ثقتها في شجاعته وقدرته على التغلب على شتى الصعاب، أما تدعيم الدعوى بدليل القيمة فقد برز بجلاء في أكثر من موضع، ولعل أبرزها تصريح بديم الزمان بنية الزوجة المختطفة التي أضمرت الشر لخاطفها والنيل منه لسببه لها، وإلحاق العار بأهلها، فالقيمة هنا الثأر من المعتدي ولو بعد حين، وهي وسيلة الناص في تدعيم تبرير دعوى الغاية تبرر الوسيلة، والهيئة تغلب القوة، هذه القيمة الأخيرة تحرر نوعاً من الاتفاق الشامل بين قطاع عريض من أصحاب التجربة قديماً وحديثاً، وهي هنا بالاصطلاح الحديث مثال للقيمة الغاية التي تعدل في تصورات وسلوك الأفراد في مواجهتهم للصعاب والعقبات الاجتماعية والنفسية<sup>(1)</sup>. أما الحجاج بالمصداقية الشخصية والذي يمثل ضرباً من الاحتجاج على الخصم أمام المستمع بالسلطة، فقد نتلمس وجوده المضمّر بصورة عكسية فعوض أن يحتج الناص نفسه بأفعاله على صحة سلوك أبطاله ومواقفهم، يقف النص بينيته ومفرداته وأساليبه دعامة قوية تحتاج عن براعة كاتب المقامة وعلو بابه في القولين الثري والشعري، في سياق ردّ مبطن على جمهور الشعراء، لسان حاله إن علمنا بمنازل القول الفصيح والبليغ في النثر لا يقل عن علمنا بمنازله في الشعر، وبأي الوسيلتين أردتم كان برهاننا !!!

### 5 - بنية الشخصية ووظائفها الحجاجية

تكشف المقامة البشرية عن شخصية ثابتة هي شخصية بشر بن عوانة العبدي

إبراهيم بن سليمان)، البرهان في وجوه البيان، تحقيق أحمد مطنوب وخديجة الحديثي، مطبوعات جامعة بغداد، سنة 1967، ص 16 و 146.

(1) العبد، محسن، النص الحجاجي العربي، دراسة في وسائل الإقناع، ص 54.

الذي يمثل في الحقيقة التقابل الذي يتعرض لكل المواقف في سياق الأحداث التي تصطنعها سائر الشخصيات الثانوية التي يؤتى بها للترويج إلى فكرة أو موقف أو رؤية معينة تنبئ عن قيم أخلاقية أو اجتماعية، وربما إيديولوجية أيضا فالزوجة الأسيرة وابنة العم فاطمة والأسد والعم وأبناء القبيلة والأفعى والشاب القوي شخصيات ثانوية ما تلبث أن تختفي من فعل الحكى ومسرح المقامة بمجرد أدائها لأدوارها، ولعلهما دوران مركزيان أولهما يمرر عن حقيقة الانفصال بين الذات والواقع برؤية مغايرة للقيم والحياة وثانيهما اتصال بين الذات ورغباتها، ولقائهما لما لم يكن منتظرا<sup>(1)</sup>، مما يعنى بناء الخطاب السردى في هذه المقامة على برنامجين أحدهما يستقطب شخصية بشر بن عوانة الشخصية الباحثة عن ذاتها عبر فعل المغامرة، قصد الوصول إلى ابنة العم موضوع القيمة، ولعل عبارات السؤال بالاستفهام والاستفهام التعجبي وأفعال القول أدلة على الرغبة في المعرفة، بل الرغبة في العودة إلى الأصل الضائع الذي تمثله المؤسسة الاجتماعية في غيبة الابن الضال عنها، أما المساعدون على تحقيق رغبة بشر فهم قلة في ظاهر المقامة، فقد نتصور الخصم مساعدا، فيكون الأسد والأفعى والعم طرفا يساعد بشكل غير مباشر الشخصية المحورية على إنجاز ما تصبو إلى تحقيقه من بلوغ الغاية المنشودة (الزواج من ابنة العم)، «قال عمه: إني عرضتك طمعا في أمر قد ثنى الله عناني عنه، فارجع لأزوجك ابنتي»<sup>(2)</sup>، أما المعارضون فهم أبناء القبيلة وأعرافها والزوجة الأسيرة التي تلبست الخديعة والمكر للإيقاع بالشخصية المحورية. أما البرنامج الفرعي فيتشكل عبر رغبة بشر الصعلوك في الحصول على مهر ابنة عمه الزوجة المرتقبة إلا أن الأسد والأفعى حالا دون ذلك دون جدوى، وهما هو يعترض طريقه "غلام على قيد" في غاية الجمال فوجهه كشق القمر في وضوحه وبريقه، بارزه فتمكن منه، وحمله على تسليم عمه، والنزول عند شروطه، وتدل العبارة الخاتمة التي أسدل بها الستار على حكاية الحيلة في هذه المقامة على انتصار

(1) المرجع نفسه، ص 121.

(2) المقامة البشرية، ص 257.

منطق الجماعة بثقافتها وتقاليدها على نزوات الفرد ورغباته فهاهو بشر يقرر حائفاً أن لا يركب حصاناً، ولا يتزوج حصاناً، ثم زوج ابنة عمه لعمه، علماً أن منطق النص... لكّة ظل كاشفاً عن سلطته باستمراره فعل الأب في ابنه فلا يلد النصعلوك إلا صعلوكاً. لقد أعلن بشر اندماجه في منظومة القبيلة ليصبح طرفاً فعالاً فيها يحرص على مرضها، وعلى تمتين علاقاتها الاجتماعية فيزوج ابنة عمه لابنه، «فقال بشر:

يُئَلِّك النصصاً من هذه العُصيّة      قلّ ئيلد الحية إلا الحية

وحلف لا ركب حصاناً، ولا تزوج حصاناً، ثم زوج ابنة عمه لابنه»<sup>(1)</sup>.

6. بنية العنوان، وجملة الفاتحة ودلالاتهما الإقناعية في المقامة البشرية

العنوان رسالة لغوية، تتصل لحظة ميلادها بحبل سري، يربطها بالنص لحظة الكتابة والقراءة معاً، فتكون للنص بمثابة الرأس من الجسد، نظراً لما يتمتع به العنوان من خصائص تعبيرية وجمالية تتحكم في دلالية النص في التأويل الأدبي مثل بساطة العبارة وكثافة الدلالة، كذلك لما يحتله هذا الأخير من صدارة في الفضاء النصي للعمل الأدبي، فيتمتع بأولوية التلقي، وعلى رأي محمد مفتاح، فإن الظفر بمغزى العنوان هو أول الحيل التكتيكية لفهم النص فهو الذي يزود القارئ بزاد ثمين لتفكيك النص وكشف خباياه، كما يقدم معونة كبرى لضبط انسجام النص وفهم ما غمض منه، إذ هو المحور الذي يتوالد ويتنامى، ويعيد إنتاج نفسه، وهو الذي يحدد هوية الخطاب المعين بوصفه خطاباً موازياً، فهو إن صحت المشابهة بمثابة الرأس للجسد والأساس الذي يقام عليه العمران<sup>(2)</sup>، ويرى بارت (Barthes) أن العناوين هي عبارة عن أنظمة

(1) انمصدر نفسه، ص 258، والعصا فرس كانت لجذيمة الأبرش، والعصية أمها، ويكنى بشك السلافة عن تبعة الولد لوالديه في الأخلاق وانطباع، كما ورد في البصائر والذخائر لأبي حيان أن هذا القول من حكم العرب، 5/ 260، كما يفان أشبه الفرخ أباه والعصا من النصية. انظر الراغب الأصفهاني. محاضرات الأدباء، 1/ 154.

(2) مفتاح: محمد، ديسامية النص، ط 1. المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ص 72.

دلالية سيميولوجية، تحمل في طياتها إما أخلاقية اجتماعية وإيديولوجية، لذلك كانت العنوان هي أولى المراحل التي يتف لديها الباحث لتأملها واستنطاقها، قصد اكتشاف بنياتها وتراكيبها ومنطوقاتها الدلالية. إن العناوين - إذن - عبارة عن علامات سيميوطيقية تقوم بوظيفة الاحتواء لمدلول النص، كما تؤدي وظيفة تناهية، فالعنوان يحيل إلى نص خارجي يتناسل مع النص الأساس فيتلاقحان شكلا وفكرا<sup>(1)</sup>، وهو إلى جانب ذلك يمثل قصد المرسل، الذي يؤسس أولا لعلاقة العنوان بخارجه، سواء كان هذا الخارج واقعا اجتماعيا عاما أو سيكولوجيا، وثانيا لعلاقة العنوان بالعمل الإبداعي، وعلى الصعيد النسقي يمكن القول بأن العنوان يدل بمظهره اللغوي من الصوت إلى الدلالة على وضعية لغوية شديدة الافتقار، من جهة السياق الذي يرد فيه، وهو من جهة ثانية لا يتجاوز حدود الجملة إلا نادرا، وغالبا ما يكون كذمة أو شبه جملة، وبالرغم من هذا الافتقار اللغوي، فإنه ينجح في إقامة اتصال بوعي بين المرسل والمستقبل<sup>(2)</sup>. إن تقويلنا لعنوان "المقامة البشرية" باعتباره عتبة يذلف من خلالها إلى فضاء السرد المقامي يحيلنا على دلالة البشر وما تومئ إليه من معنى السعادة والأمل في نوال المرتقب، وقد كانت هذه الدلالة بتمظهراتها النصية حاضرة في المقامة من بداية الجملة الفاتحة التي تؤرخ لأحداثها الدرامية إلى نهايتها المدهشة، في قيام حلقات مشاهدتها على خرق أفق انتظار المتلقي عبر إدهاشه وإغوائه بما يحكيه الراوي من وقائع، ويحدث به على لسان عيسى بن هشام الذي اكتسب في منظومة مقامات الهمذاني السلطة الإقناعية باعتبار وظيفته الحكائية حجاجا سلطويا، فحدثنا عيسى بن هشام قال عبارة وصفية إخبارية تقريرية تشهد بوجود شخصية حقيقية باسم معروف يتماهى مع اسمي شخصيتين بارزتين في الثقافة الإنسانية والإسلامية، هما شخصيتا عيسى عليه السلام النبي الرسوم المصدق من قبل المسلمين وابن هشام صاحب أشهر سيرة نبوية في

(1) حمداوي، جميل، "السيميوطيقا والعنوان"، مجلة عالم الفكر، المجلد 25، 3 يناير 1971، ص 98.

(2) الجزائر، محمد فكري، العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (د.ط) ص 21.

تراث المسلمين، كما أن فعلي القول والمحادثة بوصفهما فعلين كلاميين تبيينين مباشرين ينجزان مع في هذا السياق الاجتماعي لعدد من المستمعين يسمعون أسماعهم لشخصية تحدثهم لعلامة دالة على صدق المحدث، فلا أحد يقاطعه أو يعترض عليه بقول أو فعل، كما يحكمس هذا التقرير صورة نسبية لثقافة التلقي الشفهية التي وسمت عصر الراوي، وأدب تلك المرحلة. إن فضاءات القص في المقامة هي التي تمنح شخصية عيسى بن هشام سلطة مهيمنة على المثلي فتقولها وسردها الإخباريين يعكسان حقيقة تحكمها بترائية الأحداث و ثوالدائها النسبية<sup>(1)</sup>، التي تتولد في دائرة زمنية ماضوية عبرت عنها جملة الفاسحة التي تعطي بإسناد حدثنا إلى الفعل الماض الناقص كان دلالة من الاستقرار والتحقيق القطعي للحدث في المكان بقول الراوي: كان بشر بن عوانة العبدي صعلوكا، بالإضافة إلى تأكيد هذا الخبر لهوية الشخصية من خلال نسبتها إلى أسرة و قبيلة معينة، ناهيك عن وصفها بحالة مثلت حضورا اجتماعيا لا ينكر من خلال حدث الصعلكة، فصعاليك العرب كثيرون، ونظام الصعلكة وأسبابه الاجتماعية معروفة لدى القدماء، وكل هذا الإقرار يثبت الخبر، ويجعله قائما على قيمة تصديقية لا تنكر، ناهيك عما يرسمه هذا التضاد الثقافي بين عالم الصعلكة وعالم المجتمع القبلي من صور التعادي والتنافر والثورة والإغارة والمغامرة والتهميش والاستحواذ، وكلها أحداث تنافح عن حق الذات في الوجود، منتفعة من كافة ملذات الحياة التي حرم منها هؤلاء نتيجة استبداد نظام القبيلة الطبقي، والتي وظفت من لدن المقامة للمحاجة على رؤية اجتماعية تنهض على تلبية النزوة الفردية بشتى الوسائل والطرق، وفلسفة وجودية تقوم على البقاء للأقوى، فما قيمة الجماعة بالنسبة للإنسان إن هي عجزت عن إسعاده وحمايته؟! فقد أغار بشر الصعلوك متسلحا بعدوه وشدته على الجماعة بعددما، فلم يقو الركب على الذود عن حرمانه، وها هي الجميلة الحسنة تقع سبية بين يديه فيتزوجها قسرا،

(1) عليمات، يوسف محمود، "جماليات السرد، قراءة في المقامة البشرية لبديع الزمان الهمذاني"، المجلة العربية للعلوم الإنسانية، فصلية محكمة تصدر عن مجلس النشر العلمي، جامعة الكويت، عدد 107، سنة 27، صيف 2009، ص 156.



وفي هذا الخبر حجة مادية دامغة تؤكد صحة الدعوى السالفة، وتقوض فلسفة الاجتماع، وتسخر من نظم المؤسسة: "فأغار على ركب فيهم امرأة جميلة، فتزوج بها". لقد تقمصت الشخصيات الناطقة في المقامة (بشر بن عوانة - الزوجة)، والشخصيات الغائبة الحاضرة من حيث هي وظائف سردية أساسية (ابنة العم - الأسد)، هذا المنطق التجاعي منبئة عن مسقطها، وآمالها الفردية نصريتها أو تدميحها عبر سرد الحكاية الأساسية في المنجز النثري، ومن خلال المحاور والمناظرة في القلب الشعري المدمج. وعلى صعيد آخر تنفذ شخصية المرأة بوصفها صورة للمكر والخديعة، وصوتاً للعقل الجمعي إلى مسرح الحدث، لتهمز يمين بطل المقامة فيما حققه من انتصارات، متسلحة بالشعر الذي ترك أثره النفسي الإغوائي في المتلقي، فحملته على التصديق، وتعديل السلوك، إن صوت الأنثى (الضحية)<sup>(1)</sup> في هذه المقامة بالرغم من كونه معادلاً موضوعياً لحب التملك والسيطرة أضحى الأداة الأساسية المحركة للفعل السردي، والحجة الجمالية المادية التي بني عليها الخطاب من أوله إلى آخره، فما أنتجته الزوجة من أقوال وصفية وإخبارية شعرا ونثرا هو سلمية من الحجاج الواقعية المشكلة عبر اللغة المجازية تنجز فعلاً كلامياً أساسياً هو فعل العقاب الذي انخرمت بإيقاعه على يشر دفعا للضرر الذي لحق بها، وتعبيراً عن سلطة المجتمع التي حاول الفرد الخروج عن ضوابطها.

7. جماليات البناء الشعري في قصيدة المقامة البشرية: وأثرها في الفعل

### الحجاجي

يبدو أن الذات الشاعرة على لسان بشر بن عوانة قد اختارت أدوات أسلوبية في المستوى الإيقاعي بعضها يتشكل على المحور النثري التركيبي (Simagmatique) بفضل تكرير وترديد<sup>(2)</sup> بعض الألفاظ والعبارات، من جهة،

(1) يوسف محمود عليومات، جماليات السرد في المقامة البشرية لبديع الزمان الهمذاني، السجدة العربية للمنوم الإنسانية، فصلية محكمة تصدر عن مجلس النشر العلمي، جامعة الكويت، عدد 107، سنة 27، ص 2009، ص 160.

(2) نحاسي، حلقة المحاضرة في صناعة الشعر، تحقيق هلال ناهي، دار مكنة الحياة، بيروت، 1978، ص 25.

وبرد العجز على الصدر من جهة ثانية مثل قوله :

أَيْلُ قَدَمَيَّ ظَهَرَ الْأَرْضِ إِنِّي      رَأَيْتُ الْأَرْضَ أَثْبَتَ مِنْكَ ظَهْرًا

وكذلك ما نلمحه من ترجيع في قوله <sup>(1)</sup> :

تَيْهَنْسَ ثُمَّ أَحْجَمَ عَنْهُ مُهْرِي      مُحَادَرَةً قَقُلْتُ عُقِرْتَ مُهْرًا  
يُكْفِكِفُ غِيلَةً إِحْدَى يَدَيْهِ      وَيَسْبِطُ لِلْوُثُوبِ عَلَيَّ أُخْرَى

وقوله موازنا بين التركيبين قصد إظهار تكافؤ الموقفين ونبههما <sup>(2)</sup> :

وَأَنْتَ تَرُومُ لِلْأَشْبَالِ قُوَّتًا      وَأَطْلُبُ لَابِنَةِ الْأَعْمَامِ مَهْرًا

أما التصريع <sup>(3)</sup> فالتقصيدة وإن لم تحفل به في بداياتها إلا أنها بنت خاتمتها عليه بشكل لا فت للنظر، فقد قال بشر للأسد بعد المواجهة الدامية التي انتهت بمصرع الأسد <sup>(4)</sup> :

تُحَاوِلُ أَنْ تُعَلِّمَنِي فِرَارًا      لَعَمْرُ أَبِيكَ لَقَدْ حَاوَلْتَ نُكْرًا  
فَلَا تَجْزَعُ فَقَدْ لَاقَيْتَ حُرًّا      يُحَاذِرُ أَنْ يُعَابَ فَمِتَّ حُرًّا  
فَبِإِنَّ تَكُ قَدْ قُتِلْتَ فَلَيْسَ عَارًا      فَقَدْ لَاقَيْتَ ذَا طَرَفَيْنِ حُرًّا

وبعض الأدوات تشكّل في المحور الجدولي (Paradigmatique) عبر سيطرة صوت بعينة من خلال عدد مهم من اللفظيات فقد حضرت الراء يتكراريتها مرققة أو مفخمة في مهري - مهري - عقرت - هزبرا - ظهر - الأرض - مكفهرها - الوثوب - أخرى - جمرا - أثرا - مضربه - تروم، ومما تجدر الإشارة إليه في هذا السياق ما قرره ابن جني من وجود عليّة في الربط بين الأصوات من جهة ترتيبها وصفاتها ومعاني الألفاظ التي تشكلها، فالبناء

(1) المقامات، المقامة البشرية، ص 253.

(2) المصدر نفسه، ص 254.

(3) يهتم التصريع العروضي في تشكّل نوع من التباغم الموسيقي الداخلي يتوخاه كثير من الشعراء الفحول في مطالع قصائدهم، وربما قصد الهمداني بهذا العدول إظهار قدرته الشعرية التي لا تختلف عن قدرات أشهر الشعراء بل والإيحاء بإمكان تجديد الشكل ذاته فعوض أن يكون في بداية القصيد هاهو يأتي به في خاتمتها.

(4) الهمداني، المقامة البشرية، ص 253-254.

والتي تعبر عن هذه الغنى على الأذى والبراء مكررة تعبر عن اضطراب  
السمع: «فمنذ حينئذ لا والله يومئذ» تعبر عن معنى المشقة<sup>(1)</sup> أما صوت الباء  
فيعتبر العنصر، والشدائد فقد تردد مع كلمات مثل قلب - أشبال - مخلب -  
تأب - تحسب - مفرط - فإياه - بطن بشر - تبس - أثبت، ولا يخفى على  
السامع ما لهذه الاختيارات من أثر نفسي يتساهى مع دلالات الاستعداد للنزال  
ومواجهة الخصم بالشدّة والخرافة، وبخاصة وأن صوت الباء - مثلاً - من  
الأصوات الشفوية السجهرية والشديدة الأكثر تناسبا وحضورا في الألفاظ الدالة  
على الجلية والقوة وقسوة الممارك وبخاصة عند من يسوغ الطاقة التعبيرية  
والرمزية للأصوات، فإنما الكلام أصوات محلها من الأسماع محل التواظير من  
الأبصار على حد قول المخرجاني<sup>(2)</sup>، أما صوت الثاء الذي هو صوت تكراري  
فهو منسجم في معناه مع حالات التردد أو الاستعداد للاتقصاص على  
الفريسة أو الخصم، أما الجانب التصويري فيتشكل من صور حسية مادية تجمع  
بين نوعين صور مألوفة من الحياة القديمة الجاهلية حيث تكثرت صور استذكار  
المحمومة والغزو والنزال والثورة، والاعتماد بالصفات الذاتية، والإعلاء من  
شأن النفس، والتفني بصفات الفروسية النبيلة التي تأبى الغدر، وتحترم الأنداد  
من الخصوم، والإغراق في المتعة الحسية وغيرها من القيم التقليدية التي تظهر  
متناقضة أحيانا، وهذا يعطي للتعبير الشعري قيمة تصديقية لدى المتلقي، وصور  
أخرى أقرب للخرافة والخيال الجامع تسهم في شدّ انتباه المتلقي، وإثارة  
فضوله وانتباهه، وربما جاز لنا عدها وسيلة لتحقيق وظيفة إقامة الاتصال  
(Fatigue)، يقول أحمد الوديني: «فكلما حصل التخيل يلفظ لا نمجه  
الأسماع دون تبعيد للمعنى خلا التعبير في السمع، وشاقت الصورة الميم،  
وامتنان البناء بالحسن والحلاوة والرونق، وهي كلها صفات تجسم الجمالية،

(1) الحطاب، الهادي، مدخل إلى الأسلوبية، نظيرا وتطبيقا، ص 52، وانظر ابن جني  
نات في إسماء الألفاظ أنباء المعنى، المحض، 152/2.

(2) شعر سمي (الشافعي محمد بن عمرو)، الوساطة بين المتنبي وخصومه، تحقيق محمد أبي  
المضاهي، مطبعة دار الحديث، د. ط. مطبعة عيسى الشافعي، مصر، د. ط.  
ص 412.

جمالية الأداء، وهي خصيصة النص المطبوع<sup>(1)</sup>، مما يعني أننا أمام نص يخرق بتشكلاته البنوية البسيطة والبعيدة عن التكلف اللفظي ومظاهر الصنعة اللفظية أفق توقعات المتلقي الذي اعتاد تكلف الصنعة في خطاب المقامات بعامة ومقامات الهمداني بخاصة. ومن أدوات الإيقاع الداخلي أيضاً ما يصطنعه النص من تشكلات جناسية تامة وناقصة تقوي الروابط بين ألفاظ البيت الواحد، مصطنعة تناسبا صوتيا، وانسجاما إيقاعيا بينها في مسافات نصية متباعدة أحيانا ومتقاربة أحيانا أخرى مما يجعلها أقرب إلى الطبع منها إلى التكلف والتصنع، مثل: (فخر - فخرا)، (راما - مراما)، (هزبرا - هزبرا)، (مُهرى - مَهرا)، كما احتفى النص ببعض صور الترصيع الذي يصير أجزاء بعض الأبيات مشابهة لبعضها الآخر بسجع أو صيغة قصد إنجاز نوع من التماثل الإيقاعي مثل ما ورد في البيتين التاليين<sup>(2)</sup>:

إِذَا لَرَأَيْتَ لِيثًا زَارَ لِيثًا      هَزْبُرًا أَغْلَبَا لَاقَى هَزْبُرًا  
يُذِلُّ بِمَخْلَبٍ، وَبِحَدِّ نَابٍ      وَبِاللَحْظَاتِ تَحْسِبُهُنَّ جَمْرًا

ولعل من صور التشكيل الصرفي استعانة المقامة في النص الشعري بصيغة التضمين التي يبدو أنها تتناسب مع فضاء وصف الواقعة بأحداثها الساخنة، نتلمس ذلك في صيغ لفظية اسمية وفعلية تعزز دلالات الشدة والفخر والإصرار على الغلبة مثل: محددة - مكفهرًا - يدل - حد - قد - خر - مجدلا - مشمخرًا. كما يمتاز النص بهيمنة الصيغ الفعلية على صيغ الأسماء فالإحصاء يكشف عن استعمال ثلاث وستين فعلا موزعة على الماضي والمضارع والأمر بنسب متفاوتة يتردد فيها المضارع بدلالته على الحال والاستقبال والأمر بدلالته على الاستقبال بنسبة أعلى تنسجم مع دلالة الأفعال الالتزامية أو التعهدية، وفي المستوى التركيبي يشكل التقديم والتأخير أداة أسلوبية مهمة في الشعر يحقق بها النص أغراضه الدلالية والإيقاعية أيضا فيتقدم ما هو أهم وصفا وحالا على ما

(1) الودرني، أحمد، الطبع والصنعة في شعر المتنبي، ضمن أعمال ملتقى غاري، في أنماط النصوص، الأبنية الفنية والتأويل، ص 61.

(2) المقامة البشرية، ص 253.

هو أقل أهمية، من مثل ما نكتشفه في التراكيب التالية: هزرت له الحسام جدت له بجائشة - فقد له من الأضلاع عشرا - فلم أطق يا ليث صبرا - وفي يمناي ماضي الحد أبقي، ولعل أهم سبب لوقوع التقديم والتأخير هنا إقامة الوزن العروضي، وإبراز الصور المتناقضة بالمخالفة بينها، هذا وتتأسس كثير من صور هذا النص على تمثيل أوضاع متباعدة طبيعة وصفة ببعضها قصد الإغراب والإدهاش<sup>(1)</sup>، من مثل قوله:

وَأَنْتَ تَرُومُ لِلْأَشْبَالِ قُوَّتًا      وَأَطْلُبُ لَابِنَةِ الْأَعْمَامِ قَهْرًا  
وما ورد في البيت الأخير:

تِلْكَ الْعَصَا مِنْ هَذِهِ الْعُصَيَّةِ      هَلْ تَلْدُ الْحَيَّةُ إِلَّا الْحَيَّةُ

مما يزعزع يقين المثلي التخيلى الذي ينهض عنده على نوع من التناسب المتعارف عليه في البيئة الاجتماعية والثقافية، إن انتهاك النص في شكله الصوري بمثابة فعل يقلب رؤية العالم في وعي المبدع تحقيقه التراكيب الاستعارية والمجازية بعامة فتجعل من الصورة الفنية أداة للإمتاع والإدهاش والسحر الذي يتجاوز بطاقته التأثيرية قدرة اللغة العادية في الإقناع والحجاج. كما تكتسح الصور البيانية المساحة النصية، متلججة بين الاستعارات والكنايات والتشبيه البليغ، وربما جاز لنا أن نقرأ من هذه الهيمنة المجازية تضخيم الصور، والتميز بين وضعين متناقضين أو واقعين متناظرين، وربما زعم أن عالم المجاز كان المفتاح السحري الذي ولج به البطل مغامرة الانتصار على الخصوم، ومن ثم تحقيق الهدف أو موضوع القيمة، وعلى هذا يمكن عدّ سلسلة الاستعارات - مثلا - عنصرا بلاغيا يمارس تأجيل الدلالة السردية، فلا يفصح إلا مبالغا ومبهرًا.

أما عن تداخل السردى مع الشعري فيمكن القول بأن توسل النمط الشعري جنسا قوئيا مختلفا في سياق سردي تمثله المقامة هو علامة على وعي الناص بالقدرة التأثيرية للشعر على السامع من ناحية الإقناع العاطفي بخاصة إذا نظر

إلى كفاءته الوصفية التي تختزل الأحداث في مشاهد حية وصور ملتقطة عن الأفعال المادية، كما يمكن عدّ هذا النص الشعري المندمج رسالة شعرية أو وصية من نوع خاص، تكتسب خصوصيتها من انخراطها في مشاهد عجائبية أقرب إلى الأسطورة اليونانية أو حكايات بروب الروسية، إذ يقدم كاتب المقامة لهذه الرسالة الشعرية التي يضمنها أحوالا وأوصافا ووقائع دامية ووصايا مجرب، وحوارا محاججا، مندمجا في لعبة مناورة الآخر، وتضليل منطقته بالملفوظ التالي: «ثم إن بشرا سلك ذلك الطريق فما نصفه حتى لقي الأسد، وقمص مهره فنز وعقره، ثم اخترط سيفه إلى الأسد، واعترضه، وقطعه ثم كتب بدم الأسد على قميصه إلى ابنة عمه»<sup>(1)</sup> ثم يعرض بالشعر ما ذكر مجملا سريعا بالتفصيل الذي ينقل القارئ و السامع إلى عين المكان حيث تدور معركة حامية بين بشر البطل وخصمه الذي اعترض طريقه، والذي عرفته قرينة التعريف، وكأنه الأسد الذي لا يوجد في البلاد إلا هو، وعلى عادة المعارك البطولية والأسطورية يتعرف المتخاصمان على بعض، فيكشف كلاهما للآخر عن نواياه وقيمه و عما يدافع عنه وما يطمح إلى تحقيقه، إثباتا للندية، وإشعارا للذات بالعظمة أثناء الانتصار، فالمبارز والمبارز على مرتبة متكافئة من البطولة.

كرست المقامة البشرية الصراع بين الفقراء والأثرياء فجعلته صراعا أزليا متجذرا في الحياة العربية، وما ثورات فقراء الحنابلة على الشيعة الأثرياء في بغداد<sup>(2)</sup>، وظهور الطبقية في عصر البويهيين، ومن خلفهم من ملوك الطوائف والدويلات العباسية إلا امتداد للصراع بين القبيلة والصعلوك، والنظام والثورة، والفقر والغناء، وقيم الفروسية وشهامة الفرسان، وقيم الجشع والطمع ومخادعة الآخرين للحصول على لقمة العيش كما يفعل المكثون بذكائهم وبيائهم الذي لا يملكون شيئا آخر غيره، ويمكن القول خاتمة أن التراث السردي العربي، وفي مقدمته المقامات في حاجة ماسة إلى قراءات منهجية مدركة لخصوصيته

(1) المقامة البشرية، ص 252.

(2) الهمذاني، بديع الزمان، المقامة المارستانية، وانظر ما ذكره محمد طرشونة، "رؤية العالم في المقامات"، ضمن أعمال ملتقى غازي، ص 186-187.

الثقافية المتحركة في عملية التلقي، ذلك إن المقامة البشرية بوصفها نصا مؤدجا وليدة ظروف حضارية معينة تجعل منها بنية مناصية حوارية شكلا وموضوعا لسائر المقامات الأخرى بالرغم من اختصاص هذه المقامة بميزتي توظيف المرأة محركا للفعليين السردى والإشهارى، والمراوحة بين الشر والشعر إلى درجة تأثير الشعري في المتلقي جماليا وموضوعيا من خلال تقاطع أهم البنى الخطابية من وصف وتقرير وسرد وتفسير وإقناع وحجاج، وتفاعلها لإنجاز البرنامج السردى الإغوائي من جهة، وتحقيق إستراتيجية الحجاج بالاستهواء والإثارة والتشهير، والتي أحكمت قبضتها النصية عبر أنساق تركيبية وأسلوبية متعددة، أفصحت عنها المقامة في الخاتمة بتلك الحكمة المبهرة، والتي نعدها البديل الموضوعي لحدث الخطاب في المقامة البشرية من خلال قول الراوي: «وحلف لا ركب حصانا، ولا تزوج حصانا، ثم زوج ابنة عمه لابنه».

## ثانيا: بنية الشخصية ووظائفها السردية في رواية المراسيم والجنائز للكاتب الجزائري مفتي بشير

### توطئة

شغلت الشخصية في الخطاب السردى الحديث موقعا مهما في البحث النقدي المعاصر بخاصة في توجهه السيميائي الذي عني بتوصيف البنى السردية الدالة، ولعل هذه الأهمية متأية من كون العمل القصصي غير قادر على الاستواء بدون شخصيات تصنع أحداثه، يقول بارت (Barthes) "يمكننا أن نقول إنه ليس ثمة قصة في العالم من غير شخصيات"<sup>(1)</sup>، هذا ولقد تعددت الكتابات النظرية، وتنوعت منذ أن وطئ عتباتها الشكلاونيون الروس ومن بعدهم ثلة من الدارسين الأوربيين من أمثال "رولان بارت" و"كلود بيريمون" و"يوري لوتمان" و"فيليب هامون" و"جوليان غريماس" وغيرهم ممن

(1) R. Barthes, et autre, poetique du recit, coll, point, edition du seuil. 1977, p33.

وسع اتجاهات التحليل السيميائي وطرق به أبواب الخطاب المتعددة بخاصة السردية منها حتى غدا حقل تحليل الخطاب السردية بدون منازع الحقل الأكثر جذبا للدراسات النصية في السنين الأخيرة<sup>(1)</sup>، ويعد فيليب هامون من أبرز من اهتم برصد حركة الشخصيات الفاعلة في النص السردية بعامة، من خلال بحثه المهم: "من أجل قانون سيميولوجي للشخصية" (Pour un statut semiotique du personnage)، والذي عرّف فيه الشخصية بأنها عنصر سيميولوجي يمثل وحدة دلالية من خلال شكلها الفارغ الذي يقوم على الأوصاف والأفعال، لا يكتمل بناؤها إلا بنهاية العمل القصصي الذي تظهر فيه<sup>(2)</sup> فالشخصية بهذا المعنى تسق من المعادلات المبرمجة في أفق ضمان مقروئية النص<sup>(3)</sup>، يحاول المتلقي إعادة بنائها من خلال شبكة الأحداث والوقائع المترامية على المساحة النصية، ثم يستغرق الباحث في تمييز أشكالها وأدوارها المختلفة، انطلاقاً من تفرقة بين الشخصية المرجعية (السياسية والدينية والأسطورية والمجازية)، والشخصيات الاستذكارية (شخصية الراوية) والشخصيات الاسترجاعية<sup>(4)</sup>، وفي هذا السياق تتنزل هذه الدراسة محاولة استجلاء مكونات الشخصية السردية ووظائفها السيميائية في "المراسيم والجنائز" للروائي الجزائري "بشير مفتي"، مفيداً على وجه التحديد من التصور السيميائي سالف الذكر. إلا أن الضرورة

(1) جوزيف كرتيس، مدخل إلى السيميائية السردية والخطابية، ترجمة جمال حضري، بيروت، الدار العربية للعلوم ناشرون، والجزائر، منشورات الاختلاف ط1، سنة 2007، ص 15.

(2) فيليب هامون، سيميولوجية الشخصية الروائية، ترجمة سعيد بن كراد، الرباط، المغرب، د ط، سنة 1990، ص 26-30.

(3) المرجع نفسه، ص 50 وانظر شريط أحمد شريط، "سيميائية الشخصية الروائية"، أعمال ملتقى معهد اللغة العربية وآدابها، جامعة باجي مختار، عنابة 12-17 ماي، 1995، ص 194 وما بعدها.

(4) فيليب هامون، سيميولوجية الشخصية الروائية، ص 68 و 95 وما بعدها، وانظر أيضاً المرحوم عمار زعموش، "غدا يوم جديد بين التطلع والسلبية" أعمال الملتقى الوطني الثاني، الأدب الجزائري في ميزان النقد، المطبعة المركزية، جامعة عنابة، 1993، ص 103.



المنهجية تفرض بدءاً محاولة محاصرة الدلالة المركزية للنص المعين من خلال الاقتراب من عنوانه الذي يكشف عن قصدية المؤلف في تمرير رؤيته الثقافية والاجتماعية، ثم الانتقال بعدئذ إلى بحث الثابت والمتغير في عنصر الشخصية السردية.

## 1 - سيمياء العنوان

العنوان رسالة لغوية، تتصل لحظة ميلادها بحبل سري، يربطها بالنص لحظة الكتابة والقراءة معاً، فتكون للنص بمثابة الرأس من الجسد، نظراً لما يتمتع به العنوان من خصائص تعبيرية وجمالية تتحكم في دلالية النص في التأويل الأدبي مثل بساطة العبارة وكثافة الدلالة، كذلك لما يحتله هذا الأخير من صدارة في الفضاء النصي للعمل الأدبي، فيتمتع بأولوية التلقي، ومما تجدر الإشارة إليه أن أغلب الذين يتعاطون الكتابة إنما يعانون الصعوبة كلها في اختيار عناوين أعمالهم، وعلى رأي محمد مفتاح، فإن الظفر بمغزى العنوان هو أول الحيل التكتيكية لفهم النص فهو الذي يزود القارئ بزاد ثمين لتفكيك النص وكشف خباياه، كما يقدم معونة كبرى لضبط انسجام النص وفهم ما غمض منه، إذ هو المحور الذي يتوالد ويتنامى، ويعيد إنتاج نفسه، وهو الذي يحدد هوية الخطاب، فهو إن صحت المشابهة بمثابة الرأس للجسد والأساس الذي يقام عليه العمران<sup>(1)</sup>، ويرى بارت (Barthes) أن العناوين هي عبارة عن أنظمة دلالية سيميولوجية، تحمل في طياتها قيماً أخلاقية اجتماعية وإيديولوجية، لذلك كانت العنونة هي أولى المراحل التي يقف لديها الباحث السيميولوجي لتأملها واستنطاقها، قصد اكتشاف بنياتها وتراكيبها ومنطوقاتها الدلالية. إن العناوين -إذن- عبارة عن علامات سيميوطيقية تقوم بوظيفة الاحتواء لمدلول النص، كما تؤدي وظيفة تناصية، فالعنوان يحيل إلى نص خارجي يتناسل مع النص الأساس فيتلاقحان شكلاً وفكراً<sup>(2)</sup>، وهو إلى جانب ذلك

(1) محمد مفتاح، دينامية النص، الدار البيضاء، المغرب، المركز الثقافي العربي، ص 72.

(2) جميل حمداوي، السيميوطيقا والعنونة، مجلة عالم الفكر، الكويت، مركز النشر العلمي، المجلد 25، 3 يناير 1971، ص 98.

يمثل قصد المرسل، الذي يؤسس أولاً لعلاقة العنوان بخارجه، سواء كان هذا الخارج واقعا اجتماعيا عاما أو سيكولوجيا، وثانيا لعلاقة العنوان بالعمل الإبداعي، وعلى الصعيد النسقي يمكن القول بأن العنوان يدل بمظهره اللغوي من الصوت إلى الدلالة على وضعية لغوية شديدة الافتقار، من جهة السياق الذي يرد فيه، وهو من جهة ثانية لا يتجاوز حدود الجملة إلا نادرا، وغالبا ما يكون كلمة أو شبه جملة، وبالرغم من هذا الافتقار اللغوي، فإنه يتججح في إقامة اتصال بوعي بين المرسل والمستقبل<sup>(1)</sup>، وعنوان النص السردى الذي بين أيدينا صيغ في كلمتين: "المراسيم والجنائز"، وبهذا فإن العنوان كوحدة دلالية في هذا النص، يحيل منذ البدء على معنى الموت والقتل والجريمة والحرب، فعند التمعن فيه أكثر، نفهم مباشرة المعنى العام الذي تتضمنه الرواية، كما يمكن استقراؤه أيضا من حيث الدلالات المختلفة كالناحية التركيبية والصرفية للكلمتين "مراسيم" و"جنائز"، فمن الناحية الصرفية يمكننا أن نتساءل عن سبب جمع الراوي لكلمتي مرسوم و جنازة، أهو اختيار قصدي أم بنية اعتباطية؟، ولهذا نقول بأن هذا الجمع وما يحويه من معنى يدل على كثرة الموتى والجرائم والقتل، فكلمة "مراسيم" مفردها مرسوم، وهي ما يصدره رئيس الدولة من قرارات لها قوة القوانين، هذا الجمع يوضح بوضوح كثرة القرارات والقوانين وتعدد الحكومات، وفي كل مرة تصدر وزارة مراسيم تكون نهايتها دائما الجنائز، فهذه القوانين استحال مراسيم للدفن والخراب عوض أن تكون للبناء والعمران أما من الناحية البلاغية فمن الملاحظ تقديم لفظة "المراسيم" على "الجنائز"، وهذا يدل على أن هذه المراسيم وكأنها إصدار بالتحضير للجنائز وليس العكس. إن لفظة "الجنائز" مفردها "جنازة" وقد جمعها الكاتب للدلالة على كثرة القتلى والموتى، أو أن الراوي يقصد شيئا ثانيا يحاول إخفاءه داخل تركيبة هذا العنوان، فإذا تعمقنا أكثر في دلالة السيميائية بعد قراءتنا للرواية أو قبل قراءتها، نستطيع القول بأن الراوي قصد

(1) محمد فكري الجزار، العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي، القاهرة، مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (د.ط) ص 21.

بذلك الوضع المرير الذي عاشه الشعب والخوف والاضطراب، نجده يؤمن أو يحضر كل مستلزمات الموت قبل أوانها، ومما يشي بانتشار رائحة الجنائز تكرار لفظة الموت خمساً وأربعين مرة بصريحتها، ولفظة العنف بست وثلاثين مرة، أما فعل القتل فقد تواتر ذكره ست عشرة مرة، وحضر الدم اثنتا عشرة مرة، والحروب ثماني مرات.

## 2- البنية الدلالية الكبرى

يعيد النص السردى المعلن عنه بعنوان "المراسيم والجنائز" ترتيب هذه الثنائية ضمن عالم بائس وحزين وموات مليء بالقمع والحرمان، فشخصياته ينهشها التوق الداخلى إلى الحرية والانعتاق من سنوات الوهم التي عاشها الإنسان الجزائري. إنه نص النقد الذاتى الشفاف الصريح، أول به الكاتب أزمة الجزائر المعاصرة، حيث يفتح النص بحديث يصف الواقع المضطرب الدامي، ثم يتوجه الخطاب إلى الحبيبة فيروز على لسان البطل مبلغا إياها الوضع المزري الذي أصبح يعيشه صحفيو الجرائد المستقلة، والدليل على ذلك "عمر حلزون" الذي وجدت رأسه مقطوعة ومرمية، فهذه المهنة يدفع ممتهنوها في الجزائر ثمنا مكلفا، لكننا نجد الراوي الذي هو البطل الصحافي الذي يتحدى الوضع بالرغم من الخوف السائد في حيه، فأتباع "سعيد الهاشمي" يرهبون الناس بعنفهم، فهم مع العنف وضد الديمقراطية، ونتيجة لهذه السياسة العمياء كثر الضحايا من أجل التغيير، ولكن أي تغيير؟، وضمن هذه الأحداث تتشابك علاقات عاطفية بين شخصيات القصة محاولة من الراوي الكشف عن هواجس وطموحات وأحلام هذه الشخصيات عن طريق الحوار، فتارة يدور حوار بين (ب) و"فيروز" وأخرى بين (ب) و"سارة حميدي"، دار الحوار في معظم عن حرية الصحافة، وعلاقة أخرى بين "أحمد عبد القادر" و"وردة فاسي" لكن هذه العلاقة لم تنجح لطغيان المادة وروح الأنانية، كذلك علاقة أخرى بين "حميدي ناصر" و"رشيدة حيداري" وهي علاقة أخرى تفشل، بخاصة وأن حميدي ناصر يصطدم بالواقع المر والأشياء المروعة التي شاهدها في الخدمة الوطنية، من هنا فإن الشخصيات تتفاعل تبعا لتغير وتطور الأحداث، حيث تتناول مواضيع سياسية على وجه الخصوص مع تقديم بعض الاقتراحات

والحلول، كل بحسب نظرتة للأزمة، حيث يقرون بأن الجزائر هي حقاً مدينة التناقضات، هي مدينة القراصنة والمعمرين والقوادين والأحرار والمقاومين، وبالتالي صعب على هذه الشخصيات فهم اللغز، والجزائر هي حقاً بلد التواريخ الثائرة، لكن كل ثورة تهدم دون أن تبني، فأين الخلل يا ترى؟، العجوز "رحمة" التي تعد مثالا حقيقيا للحرية المغدورة، تقر بأن الجزائر شهدت منذ سنين مآسي بشعة ونكسات فضيعة، لكنها بقيت مستمرة، بقيت واقفة رغم شماتة الأعداء، كما أنها تقر أيضاً أن البلد في هذا الوقت العصيب لا يحتاج إلى الشعر، فالبلد في حاجة إلى الديموقراطية والحرية والعدالة والتقدم، كما أن الكتابة قد أسهمت في تغليب كثير من المفاهيم، فالكتابة في رأيها عندما لا تكون حرة ونزيهة هي جريمة في حق المجتمع، أما حميدي ناصر الذي كانت له طموحات كبيرة لاستشراف مستقبل زاهر يرى بأن المشكلة الحقيقية لهذا البلد هي في تاريخه، فقراءة التاريخ من أهم الأشياء، فتاريخنا لا يزال غامضاً لم نفتش فيه، لم ندرك خفاياه وأسراره، فقد اشتروا تاريخنا بالمال، والجو الاقتصادي والاجتماعي والسياسي والديني في الجزائر لا يطمئن، مما أوجد صعوبات نفسية متعددة لأفراد هذا الشعب، ومنهم حميدي ناصر الذي أصيب بمضاعفات نفسية حادة نتيجة للوضع الرهيب والمفجع الذي شاهده في الخدمة الوطنية، فقد وصف كل ذلك "بالقيامة" ولا مجال للتعليق على هذه اللفظة، وانتهى به المطاف في مستشفى للمجانين، فليس من السهل أن تبدي آراءك في مجتمع مليء بالتناقضات، لكن وبالرغم من هذا هناك من يحاول أن يقرأ جذور هذه الأزمة، فيبحث عن الوجوه المقنعة التي تؤسس لتقاليد الصمت في بلادنا، والأکید هو أنك لن تصل إلى نتيجة، لتعالي سلطان الغش في كل شيء لا فرق بين الناس والجماد فجيل الاستقلال درس في الجامعات لينقذ البلاد لا ليدمرها، لكن الظاهرة هو أن الأمم بالعلم تبني الحضارة، والجزائر بالعلم تحطم الحضارة، لكن هذا لا يعني أن الشعب قد تقوقع على نفسه بل هناك من رفع التحدي في وجه الصمت والظلم من أمثال "صالح بوعنتر" الذي رفض سياسة الصمت منذ أن قتلت ابنته "منيرة" في اضطرابات جوان، كما أن فيروز هي الأخرى حملت الكثير من التمرد وحب الحرية والدفاع عن الرأي

الصريح، أما "وردة قاسي" فقد انتحرت بعد أن أدركت أنها كانت زائغة عن الطريق الصحيح، لهثت وراء المادة فجنت الموت، و"أحمد عبد القادر" هو الآخر جُنَّ بسبب انتحار وردة قاسي، وانسداد الأفق أمام عينيه، أما فيما يخص البطل (ب) فقد كان يزدحم بثورات مجنونة و تمردات لا واعيّة، لكن فكره رسا في آخر المطاف على أن الكتابة هي السلاح الوحيد في هذه المعركة، لتعرية الواجهة، ونزع الأقنعة، وفضح المسكوت عنه، فبسبب هذه الحرب أصبح الفرد الجزائري يحيره الوجود ويخيفه الآتي، كما ألصقت به جملة من المتناقضات، فأصبح دائم الهروب من الواقع، عاجزا عن مواجهة ما يمكن مواجهته، ثم يصل الراوي إلى أن الأنقياء في هذا البلد يعاملون دائما بالسوء، والمخادعون والقوادون وخريجو السجون هم الماسكون بحقوق الأمور، فيا لها من سفارفة!!

### 3 - نظام المقاطع

يعد التقطيع خطوة أساسية في سياق تحليل النص السردى، بوصفه إجراء عمليا يقوم على معايير معينة من شأنها أن تحدد أهم البنى التركيبية والوحدات الدلالية التي ينبنى عليها الخطاب، فكل مقطع سردي يكون قادرا على تكوين حكاية مستقلة لها غايتها الخاصة، غير أن هذا المقطع أو ذاك بإمكانه أيضا أن يندمج داخل حكاية أكبر توسعا مؤديا وظيفة خاصة داخلها<sup>(1)</sup>. إن النص السردى نظام مخصوص، ذلك إن الوحدات السردية التي يتألف منها المقطع، وإن كانت تشكل وحدة في مستوى هذا المقطع يمكن أن يفصل بينها بوحدات من مقاطع أخرى، ومعنى هذا أن كل جزئية من جزئيات القصة تشع في اتجاهات متعددة في آن واحد<sup>(2)</sup>، فنظام القصة ليس استنساخا لنظام الواقع، فهذه

(1) عبد المجيد نوسي، التحليل السيميائي للخطاب الروائي، البنيات الخطابية - التركيب - الدلالة، الدار البيضاء، المغرب، شركة النشر والتوزيع - المدارس، ط 1، سنة 2002، ص 13.

(2) Rolan Barthes: Introduction à l'analyse structural des récits, communication N° 8, 1966, P 26.

"الإشعاعات" يتولد عنها ضرب من "الزمن المنطقي" لا يربطه بالزمن الواقعي إلا خيط واه<sup>(1)</sup>، ومن هذا القول يتضح بأنه يحكم تتابع الأعمال واندراجها في مقاطع جزئية نظام زمني أساساً تمثل في بنائها على مبدأ التعاقب، إلا أنه تعاقب حدثي قائم على التناقض المطرد الدال على العوالم التي يضيفها ويتقصي أجزاءها ودقائقها المليئة بالتناقض والفوضى وتبدو الجمل القصصية فيه على هذا النحو؛ فبالنسبة إلى العمل القصصي ككل لا يوجد توازن فالكاتب افتتح روايته باللاتوازن والاضطراب والخوف والقلق، وفي جو الاضطراب ظن الشعب الجزائري بأن 5 أكتوبر 1988 قد حرره من سنوات الحزب الواحد لكن جوان أعاده إلى نفس الأزمة ونفس المسار، ثم يحدث اختلال التوازن فينتشر التهديد والقتل والوعيد بدون أسباب فكثرت المجازر والأهوال، وأما الاضطراب المعاكس فقد شهدت الجزائر مآسي بشعة ونكسات فضيعة، فبالنسبة إلى حميدي ناصر فإن التوازن يتمثل في حلمه الكبير بأن يصبح كاتباً عظيماً وتفاؤله بتحسين الوضع العام في البلاد، بينما يظهر الاضطراب في تشاؤمه وغموضه وقلقه من الالتباس الذي يتميز به، ويقوم اختلال التوازن في مسار هذه الشخصية على الذهاب إلى الخدمة الوطنية واضطراب الحالة الصحية، بينما يتوقف التوازن الفريد عند المرض الذي أصابه، وأما أحمد عبد القادر فيقوم التوازن بالنسبة إليه على حبه الكبير والجنوني لوردة قاس، ويتجلى الاضطراب في رفضها له رفضاً تاماً وذلك لطموحاتها المادية وغرورها الزائد، بينما يقوم اختلال التوازن على رغبته من الزواج من أخرى بعد أن هجرته وردة قاسي، ويظهر الاضطراب المعاكس في رجوع وردة قاسي له ونفورها منه مجدداً، ويتجلى التوازن الفريد في ضياعه وجنونه وانتحار وردة قاسي.

#### 4 - مستوى الفواعل

إن الشخصية عنصر أساس من عناصر النص السردي، إذ إن سائر العناصر القصصية تنتظم انطلاقاً منها، فالنص الروائي نسيج لفظي على ورق يتألف تشابكه من تعانق لشخصيات عديدة تسند إليها أدوار وأفعال تقوم بإنجازها على

(1) المرجع نفسه، ص 26.

مستوى النص، وكما أراد لها المؤلف خالق النص الأول والذي يعود إليه الفضل في منح هذه الشخصيات علامات مدلولات وكذلك أسماء وألقاب<sup>(1)</sup>، فالشخصية عند "غريماس (Greimas) هي نقطة تقاطع والتقاء مستويين، سردي وخطابي، فالبنى أو البرامج السردية، تصل الأدوار العاملة بعضها بعض، وتنظم الحركات والوظائف والأفعال التي تقوم لها الشخصيات في الرواية، بينما تنظم البنى الخطابية الصفات أو المؤهلات التي تحملها هذه الشخصيات<sup>(2)</sup>، ومن هنا يتضح، بأن العمل يركز بالدرجة الأولى على هوية الشخصيات أو مكوناتها الوصفية التأهيلية، بدل وظيفتها الحركية، أي الوظائف والصفات أو المؤهلات عبارة عن مجموعة من العلامات المتفرقة عبر النص، تشكل ما يمكن اعتباره "السمة المعنوية" أو البناء الدلالي<sup>(3)</sup>، فكيان الشخصية أو بناؤها الدلالي لا يكتمل إلا في الصفحة الأخيرة من القصة أو الرواية، أي أن هذا البناء لا ينتهي إلا بانتهاء الأثر نفسه، وهذا النص السردى مروي بصيغة المتكلم فيقدم الراوي المتكلم منسوباً إليه ويلعب في القصة دور الفاعل الأول. إن الأسماء -مثلاً- علامات فاعلة في تحديد "السمة المعنوية" لهذه الشخصية أو تلك، وهي تمثل عاملاً أساسياً من عوامل وضوح النص ومقروئته<sup>(4)</sup>، وعليه فإن "أسماء شخصيات النص السردى، قد تبعد عن أن تكون اعتباطية، بمعنى أن المؤلف يختارها عن قصد بحيث يجعل لكل منها علاقة ما بدلالة الشخصية التي تحملها، وهي في ذلك كالاسم الشخصي لأي إنسان يسند إلى حامله في معظم الحالات، عن تصور وتصميم مما يبقى في المحيط العائلي"<sup>(5)</sup>، وهذه

(1) شريط أحمد شريط، "سيمائية الشخصية الروائية عند الأديب عبد الحميد بن هدوقة"، أعمال ملتقى معهد اللغة العربية وآدابها، جامعة عنابة، الجزائر، 12-17 ماي سنة 1995، ص 197.

(2) Entrevernes (Groupe d), analyse sémiotique des textes, P 99.

(3) Hamon, (pliclippe) pour un statut sémiologique des personnage "in poétique de récit collectif la rousse, Paris, P 142.

(4) Ibid, P 143.

(5) إبراهيم صحراوي، تحليل الخطاب الأدبي، دار الآفاق، الجزائر، ط 1، سنة 1999، =

الرواية تتضمن قائمة بأسماء الشخصيات، والشخصيات نعرفها بمقامها ووظيفتها أو بعلاقتها العاطفية أو الاجتماعية، لكن أول ما يلاحظ على الرواية هو إهمالها لشخصيات أخرى بالرغم من أن لها تأثيراً على سير الأحداث سلباً أو إيجاباً مثل شخصية سعيد الهاشمي وصالح بوعنزلة، وبالنسبة إلى الفاعل الأول "أنا"، "ب" المتكلم الذي حمل على عاتقه مهمة نقل الأحداث والأقوال ومهمة التعريف بالفاعلين، وكل الأفعال المهمة، فإنه شاب لا نعرف إلا القليل عن سماته الخلقية فهو طموح و غيور ومتفائل ومحِب للغير، تجتمع فيه مجموعة من الصفات المتناقضة، وهذا معلق بالوضع المتناقض السائد في الجزائر، ففي النص إشارات كثيرة إلى أعماله وأقواله، فهو صحفي بجريدة مستقلة ينتمي إلى عائلة فقيرة، بسيط ومتواضع كثيراً، شفاف للغاية، يزدحم داخله ثورات مجنونة و تمرد غير واع وهو إلى ذلك عاجز وضعيف، لا يفهم جيداً نفسه كما لا يشعر برغبة في فهمها كما جاء في النص، وأما "فيروز"<sup>(1)</sup> فهي الشخصية التي تأتي بعد الراوي من حيث الأهمية النصية، افتتحت الرواية بفيروز، واختتمت بها: أيضاً أه. فيروز.. سأجيء.. ستقذفني في المطار وسأراك، شابة جميلة مثقفة، صحفية بجريدة الحركة، تأثره محبة لوطنها ومدافعة عنه بالقلم، محبة للحرية كما أنها " حملت الكثير من التمرد والكرامة " يائسة من هذا العالم، واثقة من نفسها، شجاعة ورقيقة وذكية، تكتب في القسم الاجتماعي، لا تحب الضعفاء، تحلم بالدراسة في الخارج، وهذا إن دل على شيء إنما يدل على القمة الرفيعة التي تتميز بها فيروز كشخصيته ضمن العمل القصصي، ويتضح ذلك من خلال محبتها لوطنها والدفاع عنه بالقلم بالرغم من التهديدات المتوالية، والمكانة التي تتميز بها في الرواية، كذلك

ص 162 (حاز هذا الكتاب على جائزة عويدات بلبنان لأفضل كتاب إبداعي في الوطن العربي في دورة 2000).

(1) أما من الناحية المعجمية فإن كلمة (فيروز) حُجِر كُريْم غير شفاف، لونه أَمِيل إلى الخضرة أو إلى زُرقة السماء، انظر المعجم العربي الأساسي: من تأليف مجموعة من كبار اللغويين العرب بتكليف من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، مادة (ف، ي، ر، و، ز).



أهميتها بالنسبة للراوي حيث كان دائما يخاطب فيروز بنوازعه وآلامه وأحلامه فهي جوهره حقيقية فاسمها مطابق لأفعالها وأقوالها، وبالنسبة إلى أحمد عبد القادر: شاب وفتي، طموح وصادق، محب لوطنه، شاعر، حياته نبتت على العجز واليأس، محبط، خجول، ومقر ضائع، أما من الناحية الموحية نرى بأن القادر هو "من له طاقة واستطاعة" أي أنه قادر على تحمل الصعاب والعقبات، لكن الظاهر هو عكس ذلك تماما، فهو لم يستطع أن يتجاوز أبسط العقبات والأمور كالأزمة العاطفية التي ألمت به، وعدم تحميله للوضع المزري الذي أدى به إلى الجنون، فالقادر من أسماء الله الحسنى الدالة على القدرة والاستطاعة على كل شيء، كيف لا وهو خالق هذا الكون، فإذا قلنا عبد القادر هذا الاسم المأخوذ من سمة يتميز بها الخالق، وبالتالي فهذا العبد الضعيف يكون في القدرة أقل درجة من قدرة الله سبحانه وتعالى، أما سعيد الهاشمي فمعارض سياسي، خارج لتوه من السجن، إقصائي وقطاع رؤوس، ألقي عليه القبض وتم حل حزبه، علي أن اسم "سعيد" من السعادة (س، ع، د) فاسمه غير منطبق على شخصيته المتميزة بالشغب والقتل والعنف، فهو لم يعيش سعيدا في حياته، كيف ذلك وهو طالع من السجن؟ فكل أقواله وأفعاله تدل على انحطاط سلوكه وبذاءة أخلاقه، وتناسب شخصية عمر حلزون مع الاسم والصفة التي أعطيت له فقد قطعت رأسه ورمي بها في الشارع، و أما العجوز رحمة فامرأة مثقفة وطيبة لم تياس بالرغم من الوضع المؤلم صامدة ومتفائلة، واثقة من نفسها، وهي بالرغم من سمنتها وضخامتها بشوشة، تحب الكتابة، دخلت السجن لتهمة باطلة، منحدرة من عائلة بسيطة " فهي تمثال حقيقي للحرية المغدورة "، إن اسم رحمة وصف مشتق من الفعل "رَجَمَ"، وهذا الوصف يتسق مع أفعالها وسلوكها في النص، وأما زوج العجوز رحمة فشخص يرتدي بدلة سوداء، ثاقب النظرة، هو الآخر لا يحب الذل والهوان، نائر على الوضع القائم. كما يمكن أن نعين شخصيتين مختلفتين بعض الشيء في شخص حميدي ناصر فهو بحسب الشخصية الأولى شاب يافع و شجاع يبني أحلامه المستقبلية بكل تفاؤل وحب و حلمه أن يصبح كاتباً كبيراً، يحب المطالعة و يحب الفعل والبراكسيس، لا يحب النضال الطليعي سعيد إلى حد

ما، محب للثروة، يعشق رشيدة حيداري، أما اسمه فيشي بمعنى التحدي والغلبة على البؤس والعراقل المختلفة، وهو في الشخصية الثانية مريض نفسياً جراء ذهابه إلى الخدمة العسكرية، خائف منذ أداء هذه المهمة، أدخل إلى المستشفى حيث كان يهذي حتى أنه أصبح عاجزاً عن الحركة بسبب الأزمة الخانقة والمرعبة التي الجزائر، ومن هنا فاسمه بعد تطور الأحداث لم يعد منطبقاً على شخصيته الجديدة التي تحولت تحولاً جذرياً فانقلبت من شخصية مكافحة مناضلة محبة للحياة إلى شخصية ذات نفس منكسرة ومحطمة، ومن شخصية نضالية إلى شخصية مهتزة ومهزومة، كما تشير الرواية إلى شخصيات أخرى مثل: س1: خائن الأمانة الوطنية قدمات، وشى في الثورة بزميله "منصور" الذي أعدم ظلماً، ومنصور الذي حكم عليه بالإعدام ظلماً فمات شهيداً لكنه منصور من عند رب العالمين: ﴿وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ﴾ [آل عمران: 169]، وس2 الذي تطور عن س1، فهو خائن في الثورة، لكن الخارق للعادة هو أنه أصبح شخصية مهمة في البلد بعد الاستقلال، وأما زهور فتاة البطل الأولى طيبة وحنونة ومحافظة ذات أخلاق عالية تكنُّ لـ(ب) الود والاحترام لكنها تزوجت من شاب متخرج من الجامعة، ثم مرضت فأصبحت نحيلة الجسم، مريضة بسرطان الثدي الذي قضى عليها فقد كانت زهور زهرة حقيقية في بداية حياتها الشابة، حتى أن الجميع أفتتن بها، وبالتالي فاسمها ينطبق على شخصيتها المتميزة بالحب والعفة والاحترام والجمال، لكن هذه الزهرة بدأت تذبل منذ أن تزوجت، فلم تعد زهرة يافعة كما كانت في السابق إلى أفلت هذه الزهرة وإلى الأبد. كما تعرض الرواية لشخصية المدير ذي الجسم الثخين، له علاقات شخصية مع كبار المسؤولين في الدولة، وهذه الأوصاف تدل على أن هذا المدير هو مدير مصالح ينتفع بها المجتمع، فهو من هؤلاء المدراء الذين تنفق عليهم الدولة أموالاً باهظة من أجل تزييف الحقائق وتغليظ المجتمع، وأما فريق العمل فشبان تخرجوا من الجامعة، وبحثاً عن عمل في زمن البطالة يستغلون بأبشع الأشكال، بالإضافة إلى أجرهم الزهيد، وفي الصف المقابل تقف شخصية وردة قاسي تلك الفتاة الأنانية والمتعجرفة بغرور لا حد له، لا تفعل إلا ما تريد

فأفعالها طائشة، مادية بالدرجة الأولى بالرغم من أنها ابنة إسكافي حاول تربيتها في وسط متدين ومحافظ، فتجدها تغامر بحياتها بالرغم من قلة تجربتها في الحياة، تبدو دائما حائرة تعيسة ضائعة تائهة وضعيفة ومسحوقة، لا تحسن التصرف، ناقمة على وضعها المعيشي، متمردة حد التهور، هذا التهور الذي انتهى بها إلى أن وضعت حدا لنفسها وذلك بانتحاره، فلما، لم تكن هذه الشخصية ورثة بما دل عليه اسمها، وإن كان جمالها هو السبب في ضياعها ونهايتها الأليمة، أما والدها فلم يصرح باسمه في النص الروائي، لكن صرح ببعض أفعاله وأحواله فقد جن، وترك البيت وصار يهيم في الشوارع بلباسه المرقع الوسخ رد فعل على العار الذي جلبته ابنته، ومن خلال أفعاله يتضح أنه والد حزين كئيب مهزوم مدمر . . . أما سعدون فرجل في الأربعين أبوه احتل عدة مناصب سامية في الدولة وهو محامي متزوج وأب لطفلين وينتمي إلى عائلة من تلك التي اغتنت بعد الاستقلال، يملك العديد من الشفق، كل هذا يبين بأن سعدون رجل غني، ولكنه ليس سعيدا فاسمه لا ينطبق على شخصيته المهتزة فهو شخص أناني لا تهمة سوى أغراضه الذاتية، كما تمثل سارة حميدي دور الفتاة الجميلة، تحب (ب) لكنه يخذلها، لا تراجع عن قراراتها أبدا، واثقة من نفسها، غيرة، يتيمة الأب، هي و(ب) عالمان متناقضان، نبيلة وبسيطة، حذرة متوجسة، فـ " سارة " صاحبة الاسم الأعجمي، في الحقيقة تسر من ينظر إليها، وهي أكثر انسجاما في حياتها وتصوراتها مع تصورات الفتاة الغربية، وتقف شخصية صالح بو عنزة: من حيث هي شخصية سياسية مهمة في البلد، ضاع شبابها في المقاومة تحب الحركة والصمود، تؤمن بأن هذا البلد هو فوق كل الأزمات، وأنه بالرغم من كل شيء سينتصر، يعد موت ابنه دافعا قويا إلى رفضه لسياسة الصمت. أما منيرة ابنة صالح بو عنزة، فتقارب فيروز في العمر ماتت في اضطرابات جوان، منخرطة في التيار الإسلامي، كان لها طموح دراسي في المجال الطبي فمن خلال اسمها ترسم مباشرة شخصيتها، فهي فتاة قد أنار الله قلبها بنور الإيمان، ويتضح ذلك من خلال أفعالها بحيث أنها ارتدت الحجاب في سن مبكرة وانخرطت مع الإسلاميين، وهذا يدل على نضجها واقتناعها بالمسار الذي رسمته في حياتها، وإذا كانت شخصية سارة

بهذه الأوصاف فإن رشيدة حيداري فتاة جذور عائلتها تعود إلى الصحراء، سمراء البشرة، كحيلة العينين، ترتدي دائماً ألبسة غريبة، صامتة، شاعرة متوهجة، صوتها رقيق للغاية وحزين أيضاً، صامدة، خجولة ومتواضعة، تتكلم قليلاً، عشيقة حميدي ناصر، تزوجت من فلسطيني. إن اسم رشيدة منطبق على تصرفاتها الصادرة عن رؤية ثاقبة ورشد مع قليل من التهور، حيث تنكرت في زِي رجل ودخلت مع حميدي ناصر إلى غرفته في الحي الجامعي، لكنها ترجع إلى الصواب لتقتنع بأن حميدي ناصر ما هو إلا علاقة عابرة في حياتها فتتزوج من الفلسطيني الذي تسافر معه إلى غزة. وأما عبد الكريم فشيخ في الستين، منخرط في الحزب اليساري، مخلص، فاسم هذا الشخص ينطبق على شخصيته فهو معطاء يتعامل ببذل وأمانة، فنفسه منزعة عن كثير الأعمال، وإن كان قد كتم الشهادة وسكت عن الحق<sup>(1)</sup>. كما تظهر شخصية عدنان ساقى الموسيقي الذي أوقع وردة قاسي في حبه ثم تركها وهرب، وكذلك عبد العزيز بوقفة صاحب شركة صغيرة، خاب ظن وردة قاسي فيه عندما رآته يسير مع فتاة أخرى وحورية الصحفية بجريدة الحرية، ومحمد الصحفي الذي قتل في بوفاريك مع عائلته، وليلى تقوم الفتاة التي أحبت البطل، وصالح سعدون الذي يعمل في إحدى السفارات الخارجية كما يعمل لصالح المافيا، وكهل خليجي في الخمسين من عمره، من الرجال الأغنياء في الخليج، يملك العديد من الشركات العالمية والبنوك، يحب الجزائر كثيراً، وشخصية صديق البطل وهو صديق قديم منافق باع نفسه، وسيصدر رواية جديدة في فرنسا تدين الإرهاب، أما جعفر المنسي صاحب الصلعة الناصعة، واللحية الطويلة فقد أسس لجنة لحماية حقوق الإنسان تعمل على كشف الحقائق للرأي العام، ولقب بالمنسي وذلك لأنه منسي فعلاً، فالذي يعمل على كشف الحقائق وتنوير العقول يهمل دائماً. وتتحرك الفواعل في هذا النص من خلال علاقات هي:

- 1 - الاتصال والانفصال و أبرز مثال على ذلك علاقة الراوي (البطل) بكل من فيروز وسارة حميدي، حيث يتورط في علاقة مع امرأتين يهجر سارة

(1) ابن منظور، لسان العرب، مادة (ك، ر، م).

وتهجره فيروز بذهابها إلى الخارج، وكذلك بالنسبة إلى سعدون مع وردة قاسي، ورشيدة حيداري التي كانت على اتصال بحميدي ناصر وانفصلت عنه بزواجها من ذلك الفلسطيني وسفرها معه إلى غزة، ولكن الفواصل الأخرى تصلح أيضا أن تكون مثالا له، فهي سريعة الدخول في الحركة سريعة الخروج منها.

2 - علاقة المظهر والمخبر التي تتجلى بالنسبة إلى المتكلم لـ(ب) وفيروز، فـ(ب) مظهره تيه وغموض وحيرة ويأس، ومخبره رقة وشوق، وفيروز هي الأخرى مظهرها تعجرف ولا مبالاة ومخبرها رقة وحنين ووفاء.

إن تحليل النص الروائي السالف يمر عبر المستوى الخطابي، والذي يعد أول مستوى ممكن أن يلفت الانتباه في فعل القراءة، ويتقدم مضمون النص بشكل أكثر تعقيدا أو أقل من منظور التحليل<sup>(1)</sup>، والنص المعين ينتج خطابين أحدهما ظاهر يسرد أحداثا مختلفة، ويصف شخصيات متعددة بأدوار أساسية وأخرى ثانوية وخطاب مواز مهندس يؤرخ لحرية الصحافة في الجزائر بعامة وأزمة المثقف بخاصة في علاقته بالسلطة والمجتمع خلال فترة محددة، وفي مستوى الزمن فإنه يمكن القول بأن الأحداث التي تقوم عليها الرواية لا تنحصر في يوم واحد فهي متصلة بالحاضر والماضي والمستقبل، وبالتالي فإن زمنية النص تبرز من خلال العلاقة بين القصة والحكاية إذ تتحدد هذه العلاقة عبر أوجه ثلاثة هي: العلاقة بين الترتيب الزمني للأحداث وتسلسلها في القصة، والعلاقة بين الفترات التي تستغرقها هذه الأحداث في الحكاية، والمساحة النصية التي تقابلها في القصة (سرعة السرد)، وأخيرا العلاقة بين تواتر الحدث الواحد في الحكاية وتواتره في القصة، من هنا فإن دراسة النظام الزمني لقصة ما، هو مقارنة ترتيب الأحداث أو المقاطع الزمنية في الخطاب بنظام ترتيب هذه الأحداث في الحكاية، فإذا كان الترتيب القصصي واضحا، فإن الأمر لا يختلف بالنسبة إلى الترتيب الزمني، إذ إن الإشارات الدالة على الزمن، كقيلة بتوضيح

(1) رشيد بن مالك، السيميائية أصولها وقواعدها، الجزائر، منشورات الاختلاف، ص 110.

غوامضه، ولا يمكن للنظاميين أن يتفقا إلا إذا كان ترتيب الأحداث في القصة موافقا لترتيبها في الحكاية، و أما الاختلاف فيأخذ صورتين إحداهما رجوع إلى الوراء بالتأخر في السرد بالنسبة إلى التطور الزمني للحدث وثانيهما باستباق هذا التطور فيتقدم السرد على التسلسل الزمني. إن زمن القصة زمن متحول فتارة يعود بنا إلى زمن الثورة الجزائرية زمن الجهاد، وتارة إلى الفترة البروميدنية والنجاحات التي حققت فيها بالرغم من النقائص التي ارتسمت بها هذه السياسة، وأخرى إلى أحداث الثمانينات بخاصة أحداث أكتوبر 1988، وما خلفته من آثار في ذاكرة المجتمع الجزائري حيث عدت بمثابة صرخة قوية وعنيفة مؤذنة بميلاد الديمقراطية في الجزائر ولكن أي ديمقراطية؟! إلى أن تصل العشرية الحمراء التي عاشتها الجزائر، وما صاحب ذلك من تغيرات جذرية في جميع المجالات، هذه العشرية كانت لها آثار وخيمة على نفسية الجزائريين الذين أصبح يتملكهم الخوف والهلع والرغبة من المستقبل، فهم يستشرفون المستقبل بعين متشائمة ونفس منقبضة، ولكن لما كانت الواقعة الرئيسة هي انحطاب نفسه متمثلا في الكلام الذي يوجهه الراوي إلى فيروز، وكذلك الكلام الذي وجهته فيروز إلى البطل، وأحمد عبد القادر إلى وردة ووردة إلى أحمد وهكذا، فإن السمة الغالبة هاهنا هي المشهد الراهن، فالقصة متصلة بالماضي اتصالها بالمستقبل تداخلت فيها الأزمنة وتشابكت، وإن كان عمودها الفقري هو الحاضر، ولئن كان زمن القصة يتقدم فإن زمن قصة الماضي لا يخضع لنظام واضح، ومن هنا فالحوادث في هذه القصة تتقدم وتتأخر، ومن خلال هذه الحركة اللولبية يتقدم النص ويتأخر، وما ميز الرؤية أيضا هو اختلاف الترتيب الزمني والسردى للأحداث، وهو النتيجة الحتمية لتعدد الشخصيات، وتعدد محاور الحدث إذ إن الراوي مضطر للانتقال من شخصية إلى أخرى لسرد ما تقوم به الشخصية الأخرى في هذه الآونة بالذات<sup>(1)</sup>.

(1) Todorov (Tzviton): Les catégories du récit littéraire, In communication n°8, col. points d'Fd Pa seuil, Paris, 1981, P 131.

## 5 - بنية المكان

يقوم المكان بدور أساس في الأعمال القصصية، بخاصة الرواية، فإذا كانت هذه الأخيرة نقلا لأحداث وتصويرا لحالات ووضعيات تتعلق بشخصيات مختلفة، فإنه لا يعقل تصور هذه الأحداث والحالات إلا ضمن إطارين متلازمين أحدهما مكاني والآخر زمني<sup>(1)</sup>، ومن ثمة فإن تحليل أي أثر أدبي ودراسته لا يمكنه أن يهمل هذا العنصر، ومن هنا فسنةحاول في هذا المجال رسم ملامح البنية المكانية في روايتنا بحصر الأمكنة، وكيفية تعبير المؤلف عنها وإبرازها والتعرف على وظائفها ضمن الحركة الدلالية العامة للرواية، ومن المهم هنا أن نسأل عن مدى تأدية المكان الروائي لوظيفته فهل هو فقط ديكور أحداث أم أنه يتجاوز ذلك إلى لعب العامل المهم في تطور الأحداث؟ لقد سبق أن أشرنا إلى أن أحداث رواية المراسيم والجنائز تدور في الجزائر العاصمة، وبعض الأماكن الثانوية مثل: فرنسا ومصر والبليدة ومدينة المدية، وقرية أولاد صالح، ويتضمن هذا الإطار المكاني العام تفاصيل مكانية أخرى ففي للجزائر العاصمة أمكنة متعددة ترتادها الشخصيات مثل: حي ميصوني، حانة لابراس، الجامعة، المدرسة، المطار، مقهى سان كروبيري، حي بلكور، قاعة الشاي بالسفارة، المستشفى، الفندق، مطعم يوغرطة، الشوارع، الأبيار، مركز البريد، مقهى الفصول الأربعة، مطعم الماما، بوزريعة، مقام الشهيد، نادي الريشة الذهبية بحيدرة، بار النجمة السابعة الشعبي، مقهى رجبينا، باب عزون، حي عميروش، القصبة، وأما بالنسبة إلى الأماكن الأخرى فيمكن الحديث عن أولاد صالح مكان إقامة فيروز، وفرنسا التي سافر إليها (ب) والتقى فيها بالجزائري، ومصر المكان الذي أرادت فيروز السفر إليه بغية إكمال دراستها، وكذلك البليدة والمدية كونهما منطقتان قريبتان من الجزائر العاصمة، وقد تأثرتا تأثرا بالغيا بالآلة الإرهابية، كما أن ثكنة حميدي ناصر مقرها في المدية. إذن هذه هي الأماكن التي تحركت ضمنها شخصية الرواية وجرت بها لأحداث، فكيف عبر عنها السارد يا ترى؟ ما يلاحظ عموما في هذا النص ذلك

(1) إبراهيم صحراوي، تحليل الخطاب الأدبي، ص 200.

الثراء المكاني الذي يمكن مقصوداً لذاته، وإنما لوصف الأحداث والشخصيات التي ارتادته فلم يوقف لدى الحديث عن مقهى سان كروبييري ومطعم يوغرطا، ومقهى الفصول الأربعة -مثلاً- وصفا لهذه الأخيرة ونقلًا لأجزائها ودقائقها بقدر ما كان وصفاً للجو السائد فيها من تشنج وخوف ورهبة ومشاحنات، هي صورة لما حدث من وقائع في المكان الإطار (الجزائر).

## 6. أساليب القصة

يحدد الأسلوب السمات المميزة للشخصيات، وتنشأ العلاقات المختلفة بين أجزاء الأثر الواحد، وتتضح رؤية المبدع (الناص)، مما يجعل من اللغة وسيلة يلجأ إليها هذا الأخير لنقل حكايته إلى الآخرين، وهذا النص يهيمن عليه صوت فريد يغطي على ما عداه، إنه صوت الراوي البطل المرموز عليه بـ(ب)، وأصوات أخرى، لا تعد أساساً مثل صوت فيروز وأحمد عبد القادر، ووردة قاسي وحميدي ناصر.. وغيرهم، ومما تجدر الإشارة إليه في هذا السياق أن أساليب القصة الممثلة بالطريقة التي يتوخاها الراوي في تقديم الخبر للمتلقي يمكن أن تكون بشكليين هما التمثيل "représentation" والسرد "narration" فالسرد ربما كان منحدرًا من الواقع، فالكاتب شاهد ينقل لنا بواسطة السرد جملة من الأحداث، وأما التمثيل فقد يكون سلبًا للمسرح<sup>(1)</sup>، هذا وإن وصف جميع المقاطع يكشف عن هيمنة أسلوبية للسرد في مزاجه وبين الحوار أحيانًا من هنا فالسرد في روايتنا أوجها عدة، فهو إما سرد خالص، أي نقل مباشر للأحداث، أو عرض لمقاطع حوارية ممزوجة بشيء من السرد. فتجد الحوار مثلاً بين فيروز و(ب) وكذلك بين أحمد عبد القادر و(ب)، وبين حميدي ناصر، و(ب) والعجوز رحمة. إن الراوي لا يغيب إطلاقاً في هذه المواقف، بل إنه يؤمن الوصل بين أطراف الحوار، لكن الصيغة الحوارية تخفف من حدة أحادية الرؤية أو وجهة نظر الراوي للعالم، وعرفته بكل شيء.

(1) محمد القاضي، "في البنية القصصية ودلالاتها، تطبيق نظريات علم القصة على رواية جزائرية، الزلزال للطاهر وطار"، مجلة الحياة الثقافية، تونس، عدد 41، سنة 1985، ص 17-18.



## 7 - مستويات السرد

تتعدد مستويات السرد في النص، ويبرز هذا التعدد عبر اختلاف درجاته باختلاف الساردين أنفسهم، ففي المستوى الابتدائي يلاحظ أن مصدر السرد هو الراوي وهو المؤلف نفسه الذي يتولى نقل وعرضها الأحداث، وهو الذي يقوم بوصف الشخصيات، وإنبائها بحركاتها وأفعالها في مختلف المواقف، متخذاً مختلف الوضعيات التي تريحه وتساعد على أداء هذه المهمة<sup>(1)</sup>، إذ يمكن القول بأن السرد نفذ عبر مستويين أولهما الابتدائي تولى فيه الراوي المؤلف نفسه السرد، وثانيهما تضمن سرد حكايات متضمنة داخل الحكاية العامة بشقيها الأساس والملحق، ومن طرف شخصيات الرواية أنفسهم فالأصوات إذن تعددت بتعدد الساردين، فتعددت وظائف السرد في المستوى الثاني، وتنوعت بين البيان والتفسير طورا ومحاولة الإقناع والتأثير طورا آخر، وإذا كان السرد ذكرا للأحداث وإيرادا لحركات وأفعال تقوم بها الشخصيات، فإن الوصف تصوير لحالات ووضعيات تتعلق بهذه الشخصيات، وبالأمكنة التي وقعت بها الحركات وتمت بها الأفعال<sup>(2)</sup>، أي أنه يأخذ على عاتقه رسم أجواء الأحداث وصور العالمين الخارجي والداخلي من خلال الألفاظ والعبارات والتشبيهات والاستعارات، التي تقوم لدى الأديب مقام الألوان لدى الرسام، والنغم لدى الموسيقي<sup>(3)</sup>، فالوصف إذن، إجراء فني لا غنى عنه للنص لكي يبني شكله ومضمونه، أما صورته في الرواية فقد تجلت في وصف الأمكنة إذ شرع النص في تحديد الإطار المكاني، الذي مثلته مدينة الجزائر العاصمة، ثم انطلق الراوي في وصف عناصر هذا المكان كالشوارع والممرات والساحات والمقاهي والمطاعم والبارات والأحياء، والواقع أن الراوي لم يسق هذا المقطع الوصفي لمجرد الوصف، بل شعوره بضرورة توفر منطلق مناسب لأحداث الرواية، جعله يختار هذه الممكنة "إذن ها هي الشوارع تعود إلى

(1) Genette, op cit, P 261.

(2) إبراهيم صحراوي، تحليل الخطاب الأدبي، الجزائر، دار الآفاق، سنة 1999، ص 101.

(3) جبور عبد النور، المعجم الأدبي، ص 213.

صورتها الأولى، كما لو أن 5 أكتوبر 1988 ما يزال على حالته.. الصورة المخربة والمشوهة للمدينة التي طالما نعتت بالبيضاء، هي برمادها، جيوشها، قاذوراتها، أوساخها، انفجاراتها، تقهقرها، سرطان عنفها، مدينة البرق والمطر والشتاء القارص تقوم في بحيرات صغيرة من الماء المتهاطل من السماء، مجار تجرف الأوراق والكراريس الكثيرة نحو أحواض القاذورات لتسقط كلها في زرقة البحر الأبيض ملوثة كل شيء... (16-17)، فكان وصفها مركزاً على المتغيرات أكثر من الثوابت بدليل أنه بعد النظرة العامة والإشارة الخاطفة إلى هذه العناصر، اختار له واحداً وهو المقهى ليكون ملتقى له مع صديقه أحمد عبد القادر، وبالنسبة إلى وصف الأشخاص فإن العملية سارت في اتجاهين أيضاً؛ اتجاه اعتنى فيه بوصف الظاهر، وثاني عني فيه الباطن، ففي الوصف الظاهري ركز الراوي على إبراز الصورة الخارجية للشخصية بكل أجزائها من هيئة وعلامات مميزة وهندام، كما هو الشأن بالنسبة إلى رشيدة حيداري فهي فتاة سمراء البشرة، كحيلة العينين أشبه ما تكون بالفتاة الهندية ترتدي دائماً ألبسة غريبة، وربما يرد الوصف الظاهري في صورة صفة أخلاقية (مدحا أو ذماً)، قال لي أحمد عبد القادر عنها ذات يوم أنها فاجرة، وأما الوصف الداخلي فقائم عبر تتبع الحالات النفسية وتغيراتها بحسب تغيرات الأوضاع والمواقف الناتجة عن تعاقب الأحداث ومسبباتها<sup>(1)</sup>، بخاصة مع حميدي ناصر الذي كان ينتابه قلق غامض يتعصره حزن يتكلم بنبرة يائسة، كلها تساؤلات تحيرني، البلد في هذه المحنة.. أنا خائف.. إلخ

## 8 - أنماط الرؤية

يُعمَدُ في تحليل علاقة الراوي بالشخصيات على مفهوم المنظور، وقد قدم الناقد الفرنسي "جان بويون" تصنيفاً لأنواع الساردين وفقاً لعلاقاتهم بالشخصيات إذ نجد السارد الأكبر من الشخصية الروائية (الرؤية من خلف)، والسارد يساوي الشخصية (الرؤية مع)، والسارد أقل من الشخصية (الرؤية من خارج)، فبالنسبة إلى السارد أكبر من الشخصية (الرؤية من خلف) (Vision par derrière) يمكن القول بأن الراوي عارف أكثر مما تعرفه الشخصية الحكائية، إذ

(1) إبراهيم صحراوي، تحليل الخطاب الأدبي، ص 106.

يستطيع أن يدرك ما يدور بدواخلها، وتتجلى سلطة الراوي في أنه يستطيع مثلاً أن يدرك الرغبات الخفية للشخصيات، تلك الرغبات التي ليس لهم بها وعي هم أنفسهم، وأما السارد المساوي للشخصية الروائية (الرؤية مع) (Vision avec) فمعرفته على قدر معرفة الشخصية الحكائية، فلا يقدم أي معلومات أو تفسيرات إلا بعد أن تكون الشخصية نفسها قد توصلت إليها، وفيه تستوي الرواية لدى السارد وشخصياته في درجة واحدة من الوعي والمعرفة، بحيث لا أحد منهما يكون أعلم من الآخر، وفي السارد أقل من الشخصية (الرؤية من خارج) (Vision de dehors) لا يعرف الراوي إلا القليل مما تعرفه إحدى الشخصيات الحكائية، إذ يعتمد كثيراً على الوصف الخارجي ووصف الحركة والأصوات، وهو لا يستطيع أن يروي لنا أكثر مما يروي أو يسمع وحين يوجد مثل هذا السلوك السردى في عمل روائي ما فإنه يضيف عليه ضبابية كثيفة تجعله مستعصياً على الفهم، ويشيع مثل هذا الشكل في الأعمال السردية الحداثية الجديدة<sup>(1)</sup>، فالراوي هو الذي يحدد الطريق التي تعرض بها الأحداث التي قد تكون رؤية من خلف وهي سمة القصص التقليدي أو رؤية مصاحبة وهذه الوجهة أكثر من سابقتها انتشاراً في الأدب لحديث، إننا لا نستقبل أحداث قصة ما على نحو مباشر، وإنما تصلنا من خلال وسيط هو الراوي، فإدراكنا للأحداث متوقف على الطريقة التي يرى بها الراوي والتي تظهر في أنماط الرؤية<sup>(2)</sup>، ومن خلال قراءة الرواية يتبين أن الراوي يعلم ما تعلمه الشخصية، فلا يسوق لنا تفسيراً للأحداث إلا بعد أن تكون الشخصية قد أحاطت به، فتجده يصف أفعالها وينقل أقوالها، بينما يتحدث عن ذاته واصفاً إياها بأنها ذات تحب وتفرح وتسمع وتحزن وتتلوى وتكره، وهذه الرؤية وإن كانت مثلاً عن الرؤية المصاحبة فإنها رؤية من خلال عدسة محرفة للأشياء فنتيجة للخوف الذي تملك الراوي أصبح يرى كل شيء ضده، وهذا يوصلنا من جهة بما

(1) حميد لحميداني، بنية النص السردى من منظور النقد الأدبي، بيروت، المركز الثقافي العربي للطباعة والتوزيع، ط 1، أوت 1991، ص 48.

(2) محمد القاضي، في البنية القصصية ودلالاتها، تطبيق نظريات علم القصص على رواية جزائرية، الزلزال للطاهر وطار، مجلة الحياة الثقافية، تونس، عدد 41، سنة 1985، ص 17-18.

انكشف في مستوى الفواعل من أن الراوي هو الشخصية الرئيسية، ويصلنا من جهة أخرى بمستوى الدلالة، إذ إن الواقع المائل أمامنا لا يعدو أن يكون واقعا ذاتيا يمثل موقفا محددا علينا أن نفحص أبعاده.

## 9 - مستوى الدلالة

لقد عرضنا للنص من جانبيه، بما هو خبر و بما هو خطاب، فحاولنا الكشف عن بعض القوانين التي تسري بين ثناياه، وقد كان العمل استخلاصا لمسالك الوحدات المتمائلة في كل مستوى من مستويات النص من أعمال وفواعل و زمن وأساليب و رؤى استوت كاشفة عن بنية النص، وهذه سدره المنتهى عند البنيويين-كما يقال- غير أن هذا النص وإن أفضى إلى كونه نظاما مغلقا فهو في الحقيقة علامة لا تظهر إلا إذا ربطت بسائر العلامات التي تماثلها، حتى ينشأ نص أكبر هو نص الحياة، وتوضيحا لهذه الرؤية يسعى التحليل إلى الاستفادة من نظرية الحقول المعجمية لاكتشاف المعجم ودلالاته في علاقاتها بأغراض الخطاب. لقد أبان وصف المستوى المعجمي عن تلك الشبكة المفرداتية المصاحبة للخلفية المعرفية والشحنات النفسية التي ينطلق منها النص، فكل كلمة عبارة عن علامة تظهر فكرة ما، وبالتالي تدرس الكلمات في هذا المستوى لمعرفة خصائصها الحسية والتجريدية والحيوية، فالفاظ أي نص أدبي لها دلالات وشحنات وأبعاد نفسية وثقافية وحضارية مميزة مستمدة من الجو الحضاري والاجتماعي السائد<sup>(1)</sup>، وفيما يلي بيان لهذا المعجم<sup>(2)</sup> من زاوية الحقول أو السجلات التي تشكله:

(1) تعد نظرية الحقول الدلالية من أهم النظريات التي تسمح بتصنيف المدلولات بحسب الحقول الدلالية، وهي الطريقة الأكثر حداثة في علم المعاني لا تسعى إلى تحديد مدلول المونيمات فحسب، وإنما إلى الكشف عن بنية أخرى تسمح لنا بالتأكيد أن هناك علاقة دلالية بين مدلولات عدد معين من المونيمات، انظر موريس أو ناصر، مجلة الفكر العربي المعاصر، بيروت، لبنان، مدخل إلى علم الدلالة الألسني، العددان 18-19، ص 35.

(2) عبد الحميد بورايو، التحليل السيميائي للخطاب السردي، دراسة لحكايات من ألف ليلة وليلة وكليلة ودمنة (الملك شهریار، الصياد والعفريت، الحمامة المطوقة، الحمامة والثعلب ومالك الحزين) منشورات مخبر عادات وأشكال التعبير الشعبي بالجزائر، الجزائر، دار الغرب للنشر والتوزيع، ط 1، سنة 2003، ص 71.

## سجل الموت والدمار

## الأسماء

## الأفعال

ظلامية، القيام، الحركة، تمرد، الموت، الجحيم، الآخرة، المعركة، القمع، اللاحرية، قبور، الموتى، الدم، اللاطمأنينة، الجحيم، الأسود، المتصدع، الجنائز، انفجار، الخنادق، المخربة، المشوهة، رمادها، قاذوراتها، أوساخها، انفجاراتها، سرطانها، عنفها، تهدم، العنف، الجوع، أعداء السرق، السجون، الاحتجاز، كابوس جهنم، العسيرة، نكسات، فظيعة، قنبلة، جثة، مفخمة، الجثث، الدم، التهمة، الثورة، المجزرة، المقطعة، المقبرة، الاغتيالات، المفخخة، القنابل، المتفجرة، المجازر، قذرة، ضحية، الحرب، الدموع، العنف، العذاب، البكاء، خانقة، الأزمة، التهديد، الأجل، الفوضى، الجريمة، محنة، الشراسة، الدمار، مشاغبون، ضياع، الكارثة، التورط، الانهزامات، جرح، المقاومة، السجن، قاسية، صعبة، اضطرابات، مظاهر، مذابح، مجازر، الصعوبات، الأزمة، المحنة، الصراع، مستكرا، محتجا، الضياع، المدمرة، مؤامرة، رهيب، حرب، طاعون، الهزيمة، القهر، التعذيب، الكوابيس، عدوة، حادثة، مسيئة، هزات، عيفة، السيئة، القسوة، الموت، الصعوبات، العقبات، القيود، الاستغلال، المدمر، المحارب، معركة قاتلة، الخبث، القتلى، الرصاصات، الرعب، أليمة، حادث، الخصومة، الجريح، مرضى، متألمين، المتظاهرين، المضربين، موتى، جرحى، حصار، العسكر، دبابتين، العصيان، العنيفة، التهديدات، توضحيات، ضحايا، موت، ردم، بالعنف، الانحدار، الكارثة، الأزمات، هزة، ضحية، خبث، المحارب، المنهزم، ممزقا، الزيف، الخداع، الفقد، الخسران، عنيف، القتل، الشنائم، بالموت، التمردى، الموت، اسجن، العذاب، للكارثة، المرضى، التدميرى، قطاعة المجازر، العنف، الجريمة، القتل، الذبح، المقطوعة، المغتصبة، قيامه، مذبح، الجحيم، مرتزقة، موتهم، القتل، جريمتهم، الموت، الصراعات، الهرب، الموت، الانتحار، وفاتها، الهرب، الموت، السلاح، المعركة، جحيم الدم، المجرم، القاتل، الكراهية، القيود، التمزق، العنيفة، المرعبة، الخطيرة، السكاكين، جماجم، معذبين، جحيم، انزلاقاتنا، عنف، خسارة، المجرمون، جحيمها، الرعب، الموت، جحيمي، التبعة، الأزمة، ذبحة، سكتة، سرقة، قتل، انفجار، قنبلة، موت، إرهابية، أسلحة، اغتيال، مشادات، صراعات، مجزرة، بالموت، حرب، رب الموت، الموت، الرداءة، الموت، قنبلة، شظايا، الخراب، المعضلة، الأزمة، قبور، عنف، الموت، رصاص، جنة، الدم، الموت، الفانية، الفناء، لموتك، لموت، قتل، لقتل، الموت، الفناء، الموت، القناصين.

تهدم، تقطع، تسقط، ينهار، يسقط، تنفجر، لطخت، يقوض، انفجرت، يستنتج، تسقط، ضاع، الموت، تموت، أضاع، تؤزعزع، يقهرنى، الموت، أرعبنى، زعزع، انهزم، قتلوا، قتلوا، ما تتوفلى، تقتل، ستطعنك، يحيلونها، لاهتزت، تشكو، نصارعه، تورطو، هدم، ماتت، قتلت، يموت، يتحطم، يطعننى، أسقط، يموت، انتحرت، سقطت، قتل، المجرمين، جريمة، قتل، جريمة، الظلم، الجور، العذاب، الدرك، الانحطاط، الموت، القتل، الانهيارات، المعركة، الإرهاب، القتل، المافيا، السجن، المافيا، قتلى، نجحيمه، الموت، للجحيم، للموت، الموت، الفناء، كابوس، الموتى، كوابيس.

## ب - السجل النفسي :

يتكون هذا السجل من ألفاظ مثل : خوف، قلق، مذعورا، الاضطراب، الوسواس، القلق، الصراع، قلقاً، متسائلاً، التساؤلات، قلق، حزن، يائس، مفجعة، شارد، مرتجفاً، أهدق، القسوة، يهذي، منكسراً، متحسراً، الجنون، العجز، اليأس، حطام، يبكي، خائف، فزع، خيالات، مخاوف، أوهام، يائسة، حزينة، تخاف، هواجس، قلق، الإحباط، العجز، النساء، اليأس، الشكوك، مجنونة، لا واعيّة، التأمّلات، حسرة، حائرة، تعيسة، البكاء، الضعف، الاستجداء، الرقة، العجز، خوف، غريب، فراغ، خفت، ضعيفة، مسحوقة، الخوف، اصطكت، رجفة، هائماً، متفجراً، خانقة، جنوني، طيشي، الضعف، الاستجداء، تعيس، بائس، قاس، مؤلم، قلق، يخيفني، أوجعني، ارتجف، ارتجفت، العجز، الضعف، الانكسار، مضاعفات، نفسية، انهيار عصبي، الخوف، الصدمة، مروع، فاجع، مروع، الخوف، الخوف، الألم، جبن، انهزامية، جنون، انهيار، مروع، أوهام، مخيفة، عجزك، العجز، الهزيمة، اليأس، الحزن، ضعفه، بؤسه، الفجيعة، المأساة، العف، الخيبة، الحيرة، المتاهة، المخيف، المنهزم، فاشل، الأوهام، الأضاليل، القهر، الخيبة، الرعب، القلق، ينهار، انهيار، التعيس، المفجوع، الحزن، حيرة.

## ج - سجل الأمل والتغير :

يتكون من الألفاظ الآتية: أحلامها، محبة، الرغبة، تطلعات، ستتغير، مستمرة، المستقبل، أحلام ذهبية، إرادته، قوية، فولاذية، يتحدى، العزة، الاستقرار، الاستقلال، المستقبل، الأمنيات، الأحلام، الذهبية، الفرخ، وحدثنا، الحب، السعادة، حلم، نراهم، التغير، مشاريع، الثقة، الإخلاص، يتغير، الكرامة، الحرية، الدفاع، الحياة، الاطمئنان، السعادة، الثقة، صامداً، رافضاً، مؤمناً، سينتصر، بسعادة، نشوانه، الحرية، السعي، السعادة، يتحرر، شجاعة، الصراحة، الأحلام، هادئة، مستقرة، السعيد، سالمة، المشروع، تحررنا، يتحاب، نتحاور، أمل، القوة، الأمل، المستقبل، الفرخ، أحلامي،

رغباتي، أفكارى، تحديا، آملىن، الاستقرار، الهدوء، النضج، التفكير، حر،  
تفرح، العيش، التقدم، الحرية، العدالة، قويا، الانتصار، سنبقى، الثقة،  
القدرة، السعادات، النشأوى، الفرح، سعادة، التأثر، القوي، الحر، الحياة،  
تحاورا، تنازلوا، تفاهموا، الخلاص، الحرية، المنتصر، الثقة، الإرادة،  
القلاذية، للخلاص، النشأوى، السعيدة، الأحلام، العشب، الحياة، تحديا،  
الانتصار، المفرح، النبيل، الحرية، خير، سعادة، السعيدة، أنقذ، احتج،  
الثورة، المال، الخير، أفرح، أسعد، التجدد، الحياة، السفر، الفرح،  
الانتشاء، الحب، السعادة، الحياة، الأحلام، سعادة، الغنى، الرفيعة،  
السادة، سعيدة، والانتصار.

#### د - السجل السياسى :

يتكون هذا السجل من الألفاظ التالية: المعارضة، الحكومة، الإضراب،  
الديمقراطية، الحرية، العدالة، التقدم، المذهب الرئيس، بومدين، السجن،  
تهمة، انقلابا، السياسة، السياسى، الساسة، منخرطة، الزيف، النفاق،  
والانتهازيون، بيانات، الحكومة، الأحزاب، الخدمة، الوطنية، اليسارية،  
دكتاتوريوه، هيمنة، الحزب اليسارى، عضو، النضال، الخدمة، العسكرية،  
الخطب، الشعارات، البيانات، لقيادة، المادة، قوانين، الحزب، الشكنة،  
جنديا، الأزمة، المسئولين، الدولة، الحزب، جاسوسا، تقارير، ديمقراطية،  
سامية، الدولة، الحزب، أحزاب، سياسية، الرئيس، جريدتنا، التيار، الرأى،  
حزبه، الديكتاتورية، الحكم، السلطة، الديمقراطية، الخدمة، الوطنية، الدولة،  
الاحتجاج، حزب، يسارى، البيانات، المعارضة، السلطة.

#### هـ - سجل الأماكن

مفرداته هي: أولاد صالح، فرنسا، الجزائر، حى ميصونى، حانة  
لابراس، الجامعة، مدينة، قرية، الحى، المدرسة، المطار، مقهى سان  
كروبيرى، المقاهى، حى بيلكور، قاعة الشاي، السفارة، البلدية، المستشفى،  
الفندق، روما، ديدوش مراد، مكتبة الجامعة، حى بيلكور، البيت، العائلة،  
العاصمة، مطعم، يوغرطة، الشارع، مصر، العام، البيت، الشوارع،

العاصمة، الشارع، الرئيسي، الأبيار، مقر البرد، مقهى الفصول الأربعة، الحانة، مطعم، الماما، الحديقة، بوزريعة، بار النجمة السابعة، مقام الشهيد، نادي الريشة الذهبية، بحيدرة، الخليج، بار النجمة السابعة، الشعبي، مقهى ريجينيا، باب عزون، المدينة، المصحة، الشكنة، حي عميروش، القصبة، بوفاريك.

#### و - سجل الماطفة والحنين:

يتكون من ألفاظ مثل: الإعجاب الحب، معاكساته، رقيقاً، أحاسيس، العذوية، الحنان، جمر، نار، ألهمت، شوقاً، حنان، العزلة، الوحدة، جنون، مغامرة، أحببتك، الحب، الوحدة، القشعريرة، الزواج، الحب، تعاطفت، أحب، بحنان، يغازلني تحبني، بالحب، اشتقت، عاشقة، بمشاعري، لقاءاتنا، الزواج، الحب، عاشقان، أحببتك، أحبك، بمشاعري، الحب، معجبة، العاطفية، الحنين، تغازلني، متوقدة، متوهجة.

#### ز - سجل الخمر:

يتكون من النبيذ الأحمر، براء، البيرة الهولندية، نبيذ إيطالي، الويسكي، الخمرة، نبيذ أبيض الروم، إيطالي، الخمر، بيرات.

#### ح - السجل الديني

مفرداته متنوعة مثل: متدين، محافظ، الحمد لله، الإسلاميين، الحجاب، الله، الأخلاق، الله، الشيطان، الديني، بنى، مسجد، الخلفاء، المؤمن، الكافر. إن كل لفظة وردت في حقل من الحقول السابقة تحمل دلالة خاصة مرتبطة بجو نفسي معين، لتعبر بقوة عما يجيش في النفس، هذا وتندرج الحقول الدلالية منسجمة ينتظمها خيط واحد لتعمق فكرة واحدة تدور حول البعد المأساوي وفقدان الأمل وانسداد الأفق، فالكلمات الدالة على الأماكن تشير إلى أحداث سلبية وأخرى إيجابية ارتبطت بشعور الكاتب، فكل هذه الأماكن مرتبطة بأحداث عادية كترده على الحانات والمطاعم المختلفة وأخرى، كما يعكس فقر سجل الألفاظ الدينية ثقافة الكاتب وتوجهه الفكري، وبالتالي فمن الطبيعي أن يكون معجمه الديني ضحلاً كما هو وارد في جدول الحقول.



الدلالية، إن نظرة أولية للسجلات الدلالية تكشف عن عناية النص بتكرار الكلمات نفسها قصد التوكيد والإلحاح وتكثيف المعنى، وربما يشي هذا التميز الأسلوبى في هذا النص بشدة التفاعل مع الموضوع الذي يملأ كيان الكاتب، ويأخذ بكل مجامع نفسه، فمن ذلك- مثلاً- تكرار الألفاظ التالية:

الكلمة	تكرارها
موت	45
قتل	16
دم	12
حرب	8

وكذلك تكرار الجمل، مثل: "محاولات في قراءة الماضي البعيد جداً، اكتشاف مذهل... العنف... العنف... العنف" ص 49، و"ينهار العالم في الحياة، ينهار الغرور والوهج، ينهار كل شيء" ص 66، و"إنها الكتابة... سأستمر في هذا الطريق... أكتب وأكتب." ص 79، و"حرب من هذه؟... هذه الحرب التي لا اسم لها... حرب الإخوة الأعداء، حرب، المستغلين مع المستغلين".

ويمكن ختاماً أن نمثل لنظام العلاقات (التقابل والتدرج) بمربع سيميائي يعكس الدورة الدلالية العادية المتموضعة في المستوى العميق فمنظومة المربع السيميائي من طبيعة منطقية دلالية، ويجب أن ينظر إليها باعتبارها سابقة عن كل استعمال، لأن الأمر يتعلق بنموذج شكلي سابق عن كل معنى، أي أنه خطأ طاعة تجريدية مشكلة قبل كل استعمال مدلولي<sup>(1)</sup>، فالمربع السيميائي (Le carré sémiotique) عند غريماس يمثل بنية عميقة ثابتة ومنطقية لأي منظومة دلالية مهما كانت أدوات التعبير مختلفة ويمكن إقامة هذا المربع انطلاقاً من العلاقات الدلالية الأساسية في هذا النص على الشكل التالي:

إن فائدة هذا المربع تكمن في تمثيل العلاقات بين العناصر وإخضاعها

(1) رشيد ابن مالك، السيميائية، أصولها وقواعدها، ص 47-48. وانظر للباحث نفسه مقدمة في السيميائية السردية، الجزائر، دار القصة للنشر، دط، سنة 2000، ص 16 و 89.

لنظام منطقي قائم على علاقات التضاد والتناقض والتكامل، وبالتالي ينبغي أن يساعد المربع السيميائي على الفصل بين هذه العلاقات وتوضيح الروابط التي تقيمها فيما بينها<sup>(1)</sup>.

### ثالثاً: تجليات الخطاب الأنثوي القصصي في "جدارية لا تصحو" للقاصة الجزائرية "عمارة كحلي" مهاد نظري

شغلت الشخصية في الخطاب السردي الحديث موقعاً مهماً في البحث النقدي المعاصر- كما مر بنا- بخاصة في توجهه السيميائي الذي عني بتوصيف البنى السردية الدالة، ولعل هذه الأهمية متأية من كون العمل القصصي غير قادر على الاستواء بدون شخصيات تصنع أحداثه، يقول بارت (Barthes) "يمكننا أن نقول إنه ليس ثمة قصة في العالم من غير شخصيات"<sup>(2)</sup>، هذا ولقد تعددت الكتابات النظرية، وتنوعت منذ أن وطئ عتباتها الشكلاونيون الروس ومن بعدهم ثلة من الدارسين الأوروبيين من أمثال "رولان بارت" و"كلود بيريمون" و"يوري لوتمان" و"فيليب هامون" و"جوليان غريماس" وغيرهم، وكان "فيليب هامون" على وجه التحديد من أهم الباحثين الذين اهتموا برصد حركة الشخصيات الفاعلة في النص السردي بعامة، من خلال بحثه المهم: "من أجل قانون سيميولوجي للشخصية" (Pour un statut semiotique du personnage)، والذي عرّف فيه الشخصية بأنها عنصر سيميولوجي يمثل وحدة دلالية من خلال شكلها الفارغ الذي يقوم على الأوصاف والأفعال، لا يكتمل بناؤها إلا بنهاية العمل القصصي الذي تظهر فيه<sup>(3)</sup> فالشخصية بهذا المعنى نسق

(1) المرجع السابق، ص 121. وانظر آن إينو آريفيه، جان كلود كوكي، ميشال آريفيه، وجان كلود جيرو زلزي بانييه وجوزيف كورتيس، السيميائية، الأصول، القواعد والتاريخ، ترجمة رشيد بن مالك، مراجعة وتقديم عز الدين المناصرة، ط1، سنة 2008.

(2) R. Barthes, et autre, poetique du recit, coll, point, edition du seuil. 1977, p33.

(3) فيليب هامون، سيميولوجية الشخصية الروائية، ترجمة سعيد بن كراد، الرباط، المغرب، د ط، سنة 1990، ص 26-30.

من المعادلات المبرمجة في أفق ضمان مقروئية النص<sup>(1)</sup>، يحاول المنقّي إعادة بنائها من خلال شبكة الأحداث والوقائع التمرامية على المساحة النصية، ثم يستغرق الباحث في تمييز أشكالها وأدوارها المختلفة، انطلاقاً من تفرقة بين الشخصية المرجعية (السياسية والدينية والأسطورية والمجازية)، والشخصيات الاستذكارية (شخصية الراوية) والشخصيات الاستراتيجية<sup>(2)</sup>، وفي هذا السياق تنزل هذه الدراسة محاولة استجلاء مكونات الشخصية السردية ووظائفها السيميائية في "جدارية لا تصحح" للكاتبة الجزائرية "عمارة كحلي"<sup>(3)</sup>، مفيدتين على وجه التحديد من التصور السيميائي سالف الذكر، إلا أن الضرورة المنهجية تفرض بدءاً محاولة محاصرة الدلالة المركزية للنص المعين من خلال الاقتراب من عنوانه الذي يكشف عن قصيدة المؤلف في تمرير رؤيته الثقافية والاجتماعية، ثم الانتقال بعدئذ إلى بحث الثابت والمتغير في عنصر الشخصية السردية..

## 1. سيمياء العنوان:

العنوان رسالة لغوية، تتصل لحظة ميلادها بحيل سري، يربطها بالنص لحظة الكتابة والقراءة معاً، فتكون للنص بمثابة الرأس من الجسد، نظراً لما يتمتع به العنوان من خصائص تعبيرية وجمالية تتحكم في دلالية النص في التأويل الأدبي مثل بساطة العبارة وكثافة الدلالة، كذلك لما يحتله هذا الأخير من صدارة في الفضاء النصي للعمل الأدبي، فيتمتع بأولوية التلقي "ومما تجدر

(1) المرجع نفسه، ص 50، وانظر شريط أحمد شريط، سيميائية الشخصية الروائية، أعمال ملتقى معهد اللغة العربية وآدابها، جامعة باجي مختار، عنابة 12-17 ماي، 1995، ص 194 وما بعدها.

(2) فيليب هامون: سيمولوجية الشخصية الروائية، ص 68 و 95 وما بعدها، وانظر أيضاً المرحوم عمار زعموش، غدا يوم جديد بين التطلع والسلبية، أعمال الملتقى الوطني الثاني، الأدب الجزائري في ميزان النقد، المطبعة المركزية، جامعة عنابة، 1993، ص 103.

(3) عمارة كحلي كاتبة وأستاذة جامعية جزائرية، حاصلة على دكتوراه الدولة في النقد الحديث، تعمل حالياً بجامعة وهران، تمثل جيل الشباب من الحركة النسائية الأدبية في الجزائر.

الإشارة إليه أن أغلب الذين يتعاطون الكتابة إنما يعانون الصعوبة كلها في اختيار عناوين أعمالهم، وعلى رأي محمد مفتاح، فإن الظفر بمغزى العنوان هو أول الحيل التكتيكية لفهم النص فهو الذي يزود القارئ بزاد ثمين لتفكيك النص وكشف خباياه، كما يقدم معونة كبرى لضبط انسجام النص وفهم ما غمض منه، إذ هو المحور الذي يتوالد ويتنامى، ويعيد إنتاج نفسه، وهو الذي يحدد هوية الخطاب، فهو إن صحت المشابهة بمثابة الرأس للجسد والأساس الذي يقام عليه العمران<sup>(1)</sup>، ويرى يارت (Barthes) أن العناوين هي عبارة عن أنظمة دلالية سيميولوجية، تحمل في طياتها قيما أخلاقية اجتماعية وإيديولوجية، لذلك كانت العنوان هي أولى المراحل التي يقف لديها الباحث السيميولوجي لتأملها واستنطاقها، قصد اكتشاف بنياتها وتراكيبها ومنطوقاتها الدلالية. إن العناوين -إذن- عبارة عن علامات سيميوطيقية تقوم بوظيفة الاحتواء لمدلول النص، كما تؤدي وظيفة تناسية، فالعنوان يحيل إلى نص خارجي يتناسل مع النص الأساس فيتلاقحان شكلا وفكرا<sup>(2)</sup>، وهو إلى جانب ذلك يمثل قصد المرسل، الذي يؤسس أولا لعلاقة العنوان بخارجه، سواء كان هذا الخارج واقعا اجتماعيا عاما أو سيكولوجيا، وثانيا لعلاقة العنوان بالعمل الإبداعي، وعلى الصعيد النسقي يمكن القول بأن العنوان يدك بمظهره اللغوي من الصوت إلى الدلالة على وضعية لغوية شديدة الافتقار، من جهة السياق الذي يرد فيه، وهو من جهة ثانية لا يتجاوز حدود الجملة إلا نادرا، وغالبا ما يكون كلمة أو شبه جملة، وبالرغم من هذا الافتقار اللغوي، فإنه ينجح في إقامة اتصال بوعي بين المرسل والمستقبل<sup>(3)</sup>، إن تقويلنا لعنوان القصة المختارة (جدارية لا تصحح) يوقفنا عند المكونات المعجمية التالية في صورته الفردانية أولا، ثم في تعلقها ببعضها في المستوى الستاجمي، فبينما تحيل لفظة جدارية

(1) محمد مفتاح، دينامية النص، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ص 72.

(2) جميل حمداوي، السيميوطيقا والعنونة، مجلة عالم الفكر، المجلد 25، 3 يناير 1971، ص 98.

(3) محمد فكري الجزار، العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (د.ط) ص 21.

على الاسم الذي يطلق عادة على الرسم الحائطي، الذي يشغل مساحة شاسعة، تكفي لاحتواء فيض الخواطر المعبر عنها، كما تختص الجداريات عادة بما هو ضارب في عمق الزمن والتاريخ، ومتأصل في الذات البشرية، ومما يشي بغرايتها وغموضها صياغتها على النكرة التي تفيد التعميم في اللغة والاستعمال، كما أنها جاءت مبتدأ، وتنسجم الجملة الاسمية في عمومها على الثبات والاستقرار وعدم التبدل والتغيير بخلاف الجملة الفعلية، وأما لا فهي لنفي عمل فعل الصحو عن تلك الجدارية، وفعل تصححو فعل مضارع، دال على عدم ثبات الحالة، واستمرارها في الزمان والمكان، وربما تحسس القارئ دلالة اللانهاية في ما تحمله واو الاعتلال من إشباع وامتداد! وليسير أغوار النص لا بد من التطرق إلى الجملة الاستهلاكية، التي تحتل مكانة بارزة من حيث أهميتها، وعلاقتها ببقية النص، وتحكمها في أجزائه، فقد استهل النص السردى المختار بآية قرآنية يقول الله جل جلاله فيها: ﴿أَفْتُونِي إِن كُنتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ﴾ [يوسف: 43]، ومما جاء في تفسير هذه الآية أن عزيز مصر الريان بن الوليد قال لقد رأيت سبع بقرات سمان يأكلهن سبع من البقر "عجاف"، و"سبع سنبلات خضر وأخر يابسات" قد التوث على الخضر وعلت عليها، يا أيها الملأ أفتوني في فيما رأيت إن كنتم للرؤيا تعبرون<sup>(1)</sup>، ولعل الانفتاح على بنية النص الكبرى من خلال ما ترمز إليه الآية يتسق مع الدعوة الصريحة والمبطنة أيضا للبحث عن الأنا المتصهرة في الآخر، والذائبة تيهها فيه قصد إعادتها إلى وجودها وكيانها الأصيل.

## 2. سيمياء الشخصيات

الشخصية من أهم عناصر البناء الفني في الخطاب السردى، فيفضلها يقوم، وينها ينمو ويستمر. كيف لا وهي مدار المعاني الإنسانية ومحور الأفكار والأحاسيس والآراء المتصارعة، ولهذه المعاني والأفكار المكانة الأولى في القصة<sup>(2)</sup>، وهي النقطة المضيئة التي تركز حولها أفكار القاص، وهي القلب

(1) تفسير الجلالين. ط2، 1415 هـ/ 1990، ص235.

(2) محمد غنيمي هلال. النقد العربي الحديث، دار الثقافة بيروت 1973، ص22.

النابض في العمل الروائي لأن الشخصية الروائية بحكم قدرتها على حمل الآخرين على تعرية طرف من أنفسهم كان مجهولاً إلى ذلك الحين، فإنها تكشف لكل واحد من الناس مظهرها كينونته التي ما كانت لتكشف فيه لولا الاتصال الذي حدث عبر ذلك الوضع بعينه<sup>(1)</sup>. لقد تم التمييز في الدرس النقدي السيميائي الحديث بين شخصيات رئيسية (أساسية) وثنائية مساعدة من جهة، وشخصيات جامدة ونامية من جهة أخرى، وتبرز أهمية كل شخصية من خلال المحور الذي تؤدبه في النص، فإذا كانت الشخصيات الرئيسية أقطاباً محركة للفعل السردي عبر متواليات الأحداث فإن للشخصيات الثانوية أدواراً لا تنكر في تنمية المشاهد، وتشعيب الأساطير إنها ظلال تقوم بوظيفية تفسيرية، معمقة الرمز المعنوي والدلالة الفكرية التي يقوم عليها بناء الشخصية الرئيسية<sup>(2)</sup>. وأما التمييز بين الشخصية النامية والجامدة فقام على الفرق الكائن بين الشخصية " ذات المستوى الواحد " البسيطة في صراعها غير المعقد، وتمثل صفة أو عاطفة واحدة، وتظل بها في بدايات القصة حتى نهايتها، ويعوزها عنصر المفاجأة، إذ من السهل معرفة رأيها وموقفها إزاء الأحداث أو الشخصيات الأخرى، وبين الشخصية النامية التي تتفاعل سلبي أو إيجاباً مع الحدث السردي، الذي يتطور وينمو قليلاً بصراعها فيما بينها ضمن تداخل الأحداث وعواطفها الإنسانية المعقدة<sup>(3)</sup>، ولعلنا نحاول الاقتراب من شخصيات هذا العمل متلمسين طبيعة العلاقة بينها، وأدوارها في تطوير البرنامج السردي الذي تقوم عليه القصة المختارة في دعوتها المبطنة إلى السعي عن الحقيقة التائهة في هوية الأمة الضائعة في كيان الآخر، فالحاجة تركية: برزت من خلال مسار السرد بوصفها شخصية أساسية ومحورية، أسهمت فيه بشكل واضح مؤثرة في مختلف الشخصيات الأخرى، سيرها في خط سردي واحد

(1) عبد المالك مرتاض، في نظرية الرواية، عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والأدب، الكويت 1998، ص 81.

(2) عثمان بدري، بناء الشخصية الرئيسية في روايات نجيب محفوظ، دار الحداثة بيروت 1986، ص 23.

(3) محمد غنيمي هلال، النقد العربي الحديث، دار الثقافة بيروت 1973، ص 566.

وثابت من بداية القصة إلى نهايتها ينم عن ثبات المواقف، إنها - إذن - شخصية " الحاجة تركية"، المرأة الطاعنة في السن، الحكيمة والحازمة في اتخاذ القرار، تمثل المرجعية التاريخية، أو بالأحرى الأصالة، فهي ترمز للأُمومة، يحترمها الجميع لرأفتها وحنانها وعطفها " فعادة ما تتجمع بنات حوشنا وأمهاتهن حول الحاجة تركية"<sup>(1)</sup>، وفي مستوى ثان يمكن عد الحاجة تركية وطنًا يلتف حوله أبنائه متمسكين بهويتهم، إنها الجزائر بتقاليدها وأعرافها وأشياءها الثمينة "بالحوش" والناس الذين يسكنونه، هم فئة محدودة من المجتمع الجزائري، فئة المحافظين على أصالتهم وهويتهم الجزائرية وشخصيتهم الدينية، وما لفظة "الحاجة" إلا دليل على منشأ الشخصية الديني، وأما اسم " تركية " في الموروث الشعبي الجزائري فيحيل إلى ولية صالحة، صاحبة كرامات، يزورها الناس تبركا بمقامها الطاهر، طالبين عونها في قضاء حوائجهم، بخاصة من طرف الفئة العامة للمجتمع الجزائري، وتتحرك هذه الشخصية داخل الفضاء القصصي وفق الخطة التي رسمتها الكاتبة والتي تتطلب ترجمة أحاسيسها وميولها والطبقة التي تنتمي إليها، والغوص في استدراج أشيائه الذاتية، وكما يرى "باختين" فإن فعل بطل الرواية مبرر دائما من طرف إيديولوجيته لهذا البطل الذي يعيش ويتصرف داخل عالمه الإيديولوجي الخاص به، وله مفهومه الخاص للعالم المجسد في كلامه وأفعاله<sup>(2)(3)</sup>، ومن خلال قراءة عميقة في مضمون المتخيل السردى، واستقصاء ألقاظه وتركيبه، تلوح ثلاثة عشر شخصية، أسهمت في تركيب الأحداث وتفاعلها وتتابعها وتطورها، وسعت بدورها إلى تقريب المعنى، وإيصاله لذهن المتلقي أو القارئ، وتبرز في خضم هذه الأحداث شخصية " تركية" شخصية محورية مهيمنة على المسار السردى، وربما جاز لنا وسمها بأنها شخصية مسطحة على رأي بعض النقاد لأنها تتخذ وضعًا واحدًا ومحددًا في الخطاب المنجز، لقد تحول اسم تركية

(1) المرجع نفسه، ص 37.

(2) حسن بحراوي، بنية الشكل الروائي (الفضاء- الزمان- الشخصية) (د.ت) ص 91.

(3) حسن بحراوي، بنية الشكل الروائي (الفضاء- الزمان- الشخصية) (د.ت) ص 91.

إلى أيقون يجسد التحدي ومجابهة التطورات والتغيرات التي تطرأ على المجتمع، حاملةً بغداد مشرق مع حفيدتها "باية"، وابنها الوحيد "بلعيد" المفترّب، رومانسية متفائلة في حياتها "لا يا سعدية خلي سيرة الهم تخليك، زين الربيع لا يفسى، فهو بحال شجرة المسك تحوط الجنان، فحينما تتنفس نسمة الربيع يتعطر القلب الثقيل وينسى..."<sup>(1)</sup>. لقد رمز الربيع في الأساطير القديمة دائماً إلى النمو والبعث والخصب، وكأن حياتها في تجدد مستمر رغم أنها امرأة مسنة، حاملةً بعودة الابن "بلعيد" من الغربة، فتكافح لأجل هذا الحلم طويلاً "غبني أنه لا يزال ابني، وغبني أكثر أنه بقايا حبي الأول من الهواري"<sup>(2)</sup>، وما ذلك الحب الذي تكنه لابنها وحفيدتها ما هو في الحقيقة إلا تجسيد لحبها لوطنها، وتمسكها بهويتها الجزائرية، بكل ما تحمله من دلالات، فهي متشبثة بأصالتها وتقاليدها، وقد تجلّى الصراع بينها وبين الآخر منذ الوهلة الأولى "لن تأخذ معك باية ستبقى معي... ومنذ هذه الساعة فالبحر الذي دخلته ستعود إليه لتفرق وحيداً يتيماً"<sup>(3)</sup>، ثم يتطور هذا الصراع مع تطور الأحداث والمواقف إلى أن يتحول إلى مجابهة حقيقية بينها وبين ابنها "بلعيد" حين عاد من غربته، وطلب من أمه أن يأخذ ابنته "باية" معه إلى أوروبا، بعدما أغراها بالغنى والشهرة والمال، وبالفعل تحقق ذلك وأصبحت أمه بخيبة أمل، وانطوت على نفسها منذ ذلك الحين "كانت رعمونة ترقب طيف عبد القادر... في مكان الحاجة تركية منذ أن غابت عنها، بعد أن باتت تلازم غرفتها قبالة ذلك المعطف اليتيم"<sup>(4)</sup>، لقد رأت تركية أن هويتها الجزائرية ذابت وانصهرت في تبار الغرب الذي يمثله شخص بلعيد، وهو ما يطلق عليه "الآخر"، أما الأنا فيحيلنا على تربية الأصالة والعادات والأعراف المشبعة بتعاليم الشريعة الإسلامية، ويمكن تمثيل هذه الأدوار بالمربع السيمائي التالي، والذي سيختزل أهم العلاقات المتشابهة والمتنافرة في النص:

(1) القصة (جدارية لا تصحو)، ص 38.

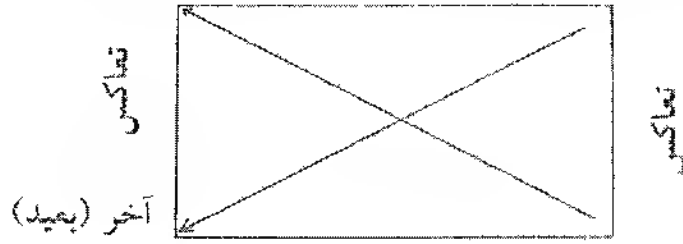
(2) المرجع نفسه، ص 42.

(3) المرجع نفسه، ص 60.

(4) القصة، ص 65.



الأنا (تركبي) انسجام الأصالة (والاستمرارية في الوطن الأم)



فمن خلال الثنائية الضدية (الأنا/ الآخر) يتجلى صراع الأجيال، فجيل متمسك بهويته ومعالم شخصيته، رافض للاستسلام والانصهار في ثقافة غربية وجيل آخر يبحث عن ذاته في الآخرين، يروى تحقق وجوده في متابعة حضارة غيره وأشائها، ففقد بذلك عامل الانسجام بينه وبين أصوله المتجذرة في أعماقه. أما شخصية رحمونة فهي ثاني شخصية رئيسة في هذا المسار تسير في خط سردي واحد، مثلها مثل الحاجة تركية، لقد ساعدت "رحمونة" على تتابع الأحداث وتسلسلها في القصة، وقد طبعت هي أيضا بطابع الثبات والسكون من بداية مسار الحكى إلى نهايته، يجمع بين شخصها وشخص الحاجة تركية نوع من التخاطر الروحي، "فبين هاتين المرأتين نوع من الانسجام الخاص (التخاطر الروحي؟) الذي يوجد تربية الحاجة تركية في السقيفة، ضمن انحناء رحمونة على قصعة الخسيل الحديدية"<sup>(1)</sup>، فرحمونة امرأة في طور الكهولة، قهرتها الظروف والسنون القاسية، كانت عروسا سعيدة، وأضحت أرملة ذاق مرارة الترميل والعذاب بعد اختطاف البحر لزوجها عبد القادر، ومنذ ذاك الحين وهي تعيش على ذكراه، تدفن آلامها في قصعة الخسيل، وكأنها بهذا الفعل المتكرر تقضي أحزانها وهمومها، فالماء والصابون سلاحها الخفي لغسل حزنها العميق: "فهي تقضي جل وقتها من العصر إلى غاية المغرب دائما في غسل بعض أسماها، حيث تذيب قطعة الصابون فيها، تقول إن الصابون يبكي كل حزنها في الماء، بكاؤها هو الصابون والماء رغوة بكائها"<sup>(2)</sup>. فهي لا تكتفي من خلال هذه العملية القضاء على كآبتها فحسب، بل تغدو هذا الفعل إلى محاولة

(1) القصة، ص 41.

(2) القصة، ص 38.

القضاء على أحزان ذلك الحوش بما يحمله من مفارقات وصراعات "رحمونة رغبة حوشنا"، هي رغبة الهوية ومعالم الشخصية الجزائرية من منظور الأنا، تحاول الإلمام بشتات العزلة التي يعيشها كل واحد من ذلك الحوش: "لكن قل لي كيف يمكنك ترميم إشراقة وجهي وأنت مفتون بالحفر ضمن جيولوجيتك الخاصة"<sup>(1)</sup> رحمونة تدعو لتضافر الجهود وترميم الجيولوجية التي منسها الحفر: "فأنا أرمم ذاتي وذاتك في آن واحد، وطالما أرمم فأنا أوجد سيلاً لبعض الماء ورغوته تلك هي شهوتي"<sup>(2)</sup>، إنها تحاول كل يوم بفعل غسلها المتكرر أن ترمي بتلك الصراعات والمفارقات بعيداً، على طريقة أوديب أو مشاهد المهرج فتبقي بذلك على هوية موحدة وذاكرة جماعية واحدة، يكون طيف زوجها ضمن هذه الذاكرة، لذلك نجدها دائماً ترقب طيفه كل ليلة وتتفقد في ظلمة الحوش، وكأنها بذلك تفقد سلامة ذاكرتها من التخریب والضیاع، وكثيراً ما تسهر رحمونة ولا تشعر برغوتها تتدفق حينما تحن لأيام بكرتها برفقة عبد القادر: "رحمونة وحين تتوحش عبد القادر تتعجل قدوم الصباح، فهي تعلم أن الصابون وحده سيغسل وحشها في الماء"<sup>(3)</sup>، وبعودة بلعيد من الغربية (الآخر) أصبحت رغبة رحمونة صافية، وكأنها عودة الهوية الغائبة، والصفاء هنا يمثل الانتصار والغنى الكبير لأهل الحوش، إنه الاستقلال عن الآخر، والتحرر من عبوديته، لكن بعيد عاد مرة أخرى للانشاق على نفسه، استهواه الآخر فاستقطبه إليه فتنازل عن هويته، فأخذ بذلك باية الأصالة والشخصية الجزائرية بعد أن أغراها بمفاتيح الآخر وبصراحته، وبهذا الاستلاب أصبحت رحمونة خائرة القوى، غير مبالية بقصعتها وغسيلها، فحتى الماء الذي كانت تغسل به أسماها وأحزانها قلّ وجفت موارده: "فتسهر رحمونة دونما رغبة بعد أن جف الماء من العين الباردة ولم يعد كافياً لغسل ثيابها بعد كل عصر"<sup>(4)</sup>. تعد باية في الحقيقة الشخصية الفاعلة والنامية، ولعلها تكون جمرة الأحداث وبؤرتها فعليها دار جدال الأنا والآخر

(1) القصة، ص. 40.

(2) المرجع نفسه، ص. 10.

(3) القصة، ص. 52.

(4) القصة، ص. 65.

واحتدم، فهي فتاة في مقتبل العمر، مثقلة بهموم أمها التي هجرها زوجها: 'أبوك هرب مع الرومية، بلعيد باع أمك من أجل البصر' <sup>(1)</sup> 'باية تسير في خطية الأحداث بحركية وفاعلية، وهي عنصر محرك للأحداث، وهي مركز الفعالية وحورها الدرامي، إذ بقرارها الذهاب مع والدها بلعيد تحطم بداخل الجدة تركية جدار النهوة وعامل الأصالة لديها، وبعد قرارها ذاك لحظة التوتر القصوى في النص، لقد كانت باية بالنسبة إلى العملاقة تركية الأمل، و الموروث الأصيل، تغريدة الروح الحزينة، وهي أيضا ممثل محور الصراع بين الأنا (الحاجة تركية) والآخر (الوالد بلعيد)، تركية تصرخ بأنها جزء منها وبقيائها حينها، فلن تسمح بأن تتأصل منها: " لا لن فأخذها متلك، باية متبقى معي، فهي ابنتي وليست ابنتك" <sup>(2)</sup>. وتعني بالنسبة إلى بلعيد رعشة بلعيد، تعزف على قيثارته خفية عن أمها، فأصبحت فجربة طفرة واحدة، وتنصلت من حينها وغادرت هويتها إلى ثقافة غيرها، برحيلها مع والدها إلى بلاد الرومية: " هذه المرة أنوي أن آخذ باية معي مثلما طلبت مني في رسالتها الأخيرة" <sup>(3)</sup>، فتتحول بذلك نقطة الصراع إلى علاقة انفصال، وتقضي بداخل تركية معالم أصيلة كافحت لأجلها وحافظت عليها، فنقلت باية صورة جدتها ورسوم هويتها للآخر "إذ يرغب في نقل رسوم الوشم الذي لم تحمعه رغبة رعمونة، فهو يزعم أن صورته هناك لن تتم إلا بهذه البقايا الأبوية" <sup>(4)</sup>، وأخيرا ينتصر الآخر وينصهر الأنا فيه احتكاما إلى الواقع المائل في ذهن البكاية، أما بلعيد فقد كان رجلا عابثا، حياته لم تعرف الاستقرار والاعتدال: " عرف الحبس والقمار والنساء دون حساب، وما يظلمه الله ولا أعلمه..." <sup>(5)</sup> "بلعيد رجل حيلة، رجل بحر، عرف من الحبس قراره، ثم عبر البحر رفقة الغجرية تاركاً وراءه زوجة مثقلة بالأحزان، وطفلة لم تره قط: " لست أسأل عن أبي هذا يعرفني ولا

(1) المرجع نفسه، ص 41.

(2) القصة، ص 60.

(3) المرجع نفسه: ص 60.

(4) المرجع نفسه، ص 64.

(5) القصة، ص 42.



عن سفر والدعما الضويل عن هجرانه لها، عن قيثارته التي تفرق عليها هي الآن أحزان أمها فردت: "بلعيد باع أمك من أجل البحر"<sup>(1)</sup> أبوك هرب مع الرومية<sup>(2)</sup>. ولما تحضر خيرة فرشاة الصوف لطرز فراش العروس، تغرز صفحات وجهها المحزنة في اللحاف جيولوجية حياتها، ذلك هو السرداب الذي يسكن خيرة ويهدد مشاعرها، فتسكن أوجاعها بشاي الزعتر: "أوجاع أمي زعتر تسفها كل صباح"<sup>(3)</sup>. وبعودة بلعيد إلى البحر، وما تمثله هذه العودة من رجوع لآنا ضائع، كفت خيرة عن البكاء حين تغني باية على الرغم من أنها لم تشغل بلقائه أو التحدث إليه، فهي تريده أن يفهم أنه أنا المضممر فيها، ثم ما تلبث حتى تعود إلى رسم صفحاتها المحزنة بعد منادرتة ومعه باية، الجزء المتبقي من أناه فيها، فبلعيد يرسم خطوط خيرة المتداخلة في تطريزها للحناف أحزانه.

### 3- الراوي في الخطاب السردى

الراوي اسم فاعل من الفعل "روى" يروي، رواية، فهو راوي أو راوية، وقديما كان يطلق هذا الاسم على كل شخص يحفظ الشعر وتلقينه مشافهة<sup>(4)</sup>، والراوي هو من يروي أو يسرد الكلام شعرا أو نثرا على جمهور من المستمعين، وغلب عليه اسم المداح المتجول في الأسواق والساحات العامة وفي المقاهي، وهو بارع الإيماء، يسعى إلى الربط بين الشخصيات في القصة، وبين المتلقين الذين يكونون جمهور الحلقة، ويظهر لنا المؤلف (الراوي) كشخصية مستقلة في النص من خلال بعض العبارات، ولفظ راوي تحمّل تداعيات معقدة تربطها بقصص تاريخية وأسطورية، وتشير بذلك إلى أبطال وأماكن تنتمي إلى ثقافات متعددة ومتباعدة<sup>(5)</sup>، وهذه العبارات توحى باستبداد الراوي وسيطرته على العملية السردية منذ البداية حتى النهاية، ولا نكاد نجد

(1) القصة، ص 41.

(2) القصة، ص 41.

(3) المرجع نفسه، ص 43.

(4) ابن منظور، لسان العرب، دار صادر للنشر والطباعة، بيروت لبنان، المجلد 5، ط 6، 1997، فصل الرءاء، باب روى، ص 320.

(5) محمد عزام: النقد والدلالة نحو تحليل سبب يائي للأدب، ص 138.

صفحة أو ركناً من أركان المتن الحكائي خال من هذه الشخصية، فهو الموجه والدليل والحركة التي يقوم بها الراوي عبارة عن مجموعة من الأوضاع المتفق عليها تلقائياً لأنها حركة تدخل في ثقافة المحيط ونغته<sup>(1)</sup>. هذا ولا بد من يشار إلى أهمية تأكيد عفوية العلاقة بين الراوي والمتلقي، وضرورة وجود رابط لغوي متفق عليه، وإلا تعذر القيام بعملية الاتصال بين المتلقي والفاعل، وهي هنا رمزية عامة في الأشخاص، والراوي هنا لا يختلف عن الممثل المسرحي والسينمائي الذي يتقمص الأدوار ويعيشها عن طريق شخصيات عاطفية متباينة قد تكون مصطنعة، وهو هنا لا يمثلها من أجل التمثيل، بل لأنها جزء من مشاعره وعواطفه وأحلامه، بل لأنه عنصر وشخصية من شخصيات الرواية الفاعلة والمؤثرة في بقية الشخصيات الأخرى. والقارئ للنص يتبين له أن الراوي لم تكن في منأى عن تلك الأحداث والمواقف التي فامت بها الشخصيات الأخرى، بل تجده حاضراً بمواقفه وتصوراتهِ عبر تقمصه لشخصية من الشخصيات المكونة للقصة: تركية، رحمونة، بلعيد... حتى أنه يتدخل في تكوينها ولا نكاذ نجد شخصية من شخصيات القصة مستقلة عن تأثير الراوي، فنحن لا نعرف الشخصية بمختلف جوانبها وصفاتها وأعمالها إلا من خلال تلك الصورة المقدمة من طرفه، فنحن مثلاً لا نعرف ما كانت تفكر فيه الحاجة تركية، ولماذا تعيش هذه الحالة النفسية؟ وهل كان ما لحق بها صدمة أم من مفعول تأثير الماضي أو الحاضر؟، كما يلاحظ أن منطق السرد يبدأ من المونولوج القائم على نطق كل شخصية بخصائصها وما يدور ببالها، مع ذلك التداخل في السيرة الذاتية للشخصيات بين الحلم والحقيقة، والهواجس والواقع، والماضي والحاضر، كل ذلك من صنع وخلق المؤلف الراوي الذي يعرق في وصف المدينة (وهران) بمعمارها المتميز وسكانها، ويغوص في تحليل الظروف ويتعرض لوصف الحوش، فالراوي هو المرأة العاكسة لحالة الحوش وسكانه، فنراه يتحرك في ساحته وحده وبكل حرية، وكأنه أحد سكانه المسكوت عنهم!!، إن الراوي يمارس عملية قمع للنص، فإذا فككت بنية الخطاب نلاحظ اعتماد نظام الضمائر المتأرجح بين دلالاتي الغياب والحضور،

(1) المرجع نفسه، ص 138.

فبينما يحيل ضمير الغائب على معنى الغيبة والاختفاء عبر شخصية بلعيد تارة، ورشيد تارة أخرى، وطورا آخر عبد القادر، تُرسم بضمير الغائبة شخصية الحاجة تركية، ورخمونة، وياية، في حين يحيل الضمير "هم" على مجموعة من الشخصيات الساكنة بالحوش، والراوي يتخذ من ضمير الغائب وسيلة يتوارى وراءها فيمرر ما يشاء من أفكار وتعليمات دون أن يبدو تدخله صريحا ومباشرا، مجنبا نفسه السقوط في ضمير الأنا، الذي يؤدي إلى تدني العمل القصصى، كما أدى استعمال ضمير الغائب إلى فصل زمنى الحكاية عن زمنى السكى، إذ نرى ذلك التعشق للذاكرة تعشقا يكاد زمن الاسترجاع فيه تسلم به كامل الشخصيات، وهذا يدخل ضمن ما يعرف بالتخديم السردية، وربما جاز القول بأن توظيف هذا الضمير يخدم الدلالة على شيء واحد، وهو الإحاطة الشاملة بشخصيات وأحداث القصة، كما يراء من خلال تلك الضمائر الفصل بين الخطاب والذات المبدعة، أي فصل النص عن ناصه، فيقع المتلقي تحت اللعبة الفنية التي تتخذ من اللغة أداة والشخصيات ممثلات فيها<sup>(1)</sup>، ولعل الدلالة الرمزية التي أرادها الراوي هنا هي إذابة الفروق الزمنية السردية بين السارد والشخصيات، فتتحد الأنا المبدعة مع الغائب ممثلا في الشخصيات فكل هذه الأمور تأتي دفعة واحدة متحدة<sup>(2)</sup>، وانطلاقا من هذا المسمى يمكن للراوي أن يعايش الأحداث معايشة وجدانية وزمنية يقاسمه فيها القارئ، وهذا من خلال توظيف صورة "الحاجة تركية" التي هي في الأصل نسخة عن شخصية الكاتب ونفسيته، إن الأنا أو ضمير المتكلم يذيب النص السردى في النص<sup>(3)</sup>، وبالإضافة إلى ذلك تمكن الراوي من لعبة الأزمته والتنقل بين الأمكنة وتنوع الشخصيات، من خلال ما قدم من وصف وحوار بين الشخصيات يعبر عن تعاقب الأجيال في مسيرة مليئة بالتعب والعذاب، بإيحاء وشفافية في الملامح المتميزة لشخصياته.

(1) عبد المالك مرتاض، في نظرية الرواية، بحث في تقنيات السرد، سلسلة عالم المعرفة، الكويت 1978، ص 178.

(2) عبد المالك مرتاض، في نظرية الرواية، بحث في تقنيات السرد، ص 158.

(3) رولان بارت، مدخل إلى السيميولوجيا، ترجمة عبد الحميد بورابو، ص 55.





## الختاتمة

إذا اتسعت الرؤية ضاقت العبارة

النقري - المواقف

إن المتتبع لما جادت به قرائح العلماء في ميدان لسانيات النص وتحليل الخطاب من خلال أهم المؤلفات المنجزة في هذا المجال، مما وقعت عليه يد الباحث، يتبين له ما يلي:

- 1 - الحركة المتجددة والدينامية التي تميز التفكير اللساني الحديث بعامه واللساني النصي بخاصة من خلال تبلور مفاهيمه النظرية والإسهامات التطبيقية في ميدان توصيف النصوص وتحليل الخطابات.
- 2 - اتساع النظرية النحوية الحديثة وتشعبها لتستوعب قطاعات لسانية وغير لسانية في إطارها المنهجي والإجرائي بخاصة بعد الانتقال النوعي من مجال دراسة التركيب الجزئي (الجملة) إلى الأنظمة المكتملة (النصوص).
- 3 - انفتاح الدرس اللساني على المنطق والحاسوب والذكاء الاصطناعي وعلم النفس الإدراكي وعلم الاجتماع معرفيا ومنهجيا قصد فهم أمثل للظاهرة اللسانية والملكة التبليغية للكائن البشري.
- 4 - التشابه الكبير بين النظرية الغربية في علم النص والتصوير النصي العربي يشجع على ضرورة الإسراع في بناء نموذج نظري نصي من شأنه أن يقيم القواعد التأويلية للخطاب العربي عبر مختلف العصور نحو قراءة جديدة فاعلة ونافذة.

- 5 - إن التطبيقات النفسية تسهم في إثبات نصية الخطابات الشعرية و السردية المنجزة، وهي لا تفسر كيفية بنائها ونموها الموضوعاتي وأدوات اتساقها فحسب بل تفسر نوعيه العلاقة التواصلية القائمة بين المتكلم (المبدع) والمتلقي عبر النص الإبداعي المنتج، وكذا نوع الأفعال اللغوية المنجزة

في مقامات التواصل المختلفة، فقراءتنا لقصيدتي الشاعرين علاوة على تمسكها بجهاز المفاهيم والمقولات والإجراءات النصية التي أفرزها الدرس النحوي في مجال تحليل الخطاب، والتي تقود في مجملها إلى تفسير تماسك النصين، وكيفية بناء المقاطع ونمو الموضوعات نحو تحقيق أغراض تخاطبية معينة، تثير مسائل جمالية ونفسية واجتماعية، وحضارية تعبر عن انسجام النصين مع السياق العام، وربما جاز لنا عدهما حلقتين متصلتين شكلا ومضمونا في مسلسل الإبداع النصي العربي، فبالرغم من اختلاف البنى الجزئية الظاهرة إلا أنهما يحيلان إلى بنية دلالية كبرى واحدة وواحدة فقط على حد تعبير فان ديك واصطلاحه. هذا وقد استخلصنا من قراءة النصوص كيفية نموذجية للتحليل النصي تخرج باللغة من إطار الجملة بصفتها الوحدة الكبرى إلى إطار أرحب بكثير تمثل الجملة فيه لبنة من لبناته الكثيرة والمتراصة، ذلك هو النص.

## ملحق بمراجعة لأشهر اللسانيين في ميدان علوم النفس

### 1 - إميل بنفيسنت Benveniste (1902 - 1976) :

لساني فرنسي قام بتدريس اللغة المثلثة في كولون حتى وفاته سنة 1976 ،  
أسهم في بناء التيار الوظيفي في اللسانيات الشيوعية الفرنسية ، له عديد من  
الكتب (1961) ، مشكلات اللسانيات العامة .

### 2 - برهلمر (1879 - 1963) BühlerKarl :

طبيب نفسي ألماني عمل خلال فترة تدريبه وخدمته بالجيش أيام الحرب  
بالبحت في عمالية التفكير وأسسها النفسية .

### 3 - تريفشان تودوروف (1939) TodorovTzvetan :

مؤلف فرنسي ولد في موسكو ، عمل في موسكو ، ثم انتقل إلى باريس ،  
التي كان يدرس فيها ، ثم انتقل إلى باريس ، ثم انتقل إلى باريس ،  
هذا المبدأ كان قد أخذ ، وتطورات إلى ما يلي .

### 4 - تشومسكي أفرام نعيم (1928 - ...) Avram Noam i Chomsky :

لساني أمريكي ، يهودي الأصل ، من مواليد ديسمبر عام 1928 ، وُلد في  
دراسته في بنسلفانيا ، وهناك درس اللسانيات والرياضيات والفلسفة ، وقد  
حصل فيها على درجة الدكتوراه عام 1955 ، ثم انضم إلى جامعة "هارفرد" وكان  
ذلك في الفترة الممتدة بين 1950 و 1955 وبعد ذلك عين في معهد  
ميتشونيك ، وظل يترقى في حياته العلمية ، حتى حصل أخيرا على منصب  
الأستاذية في اللسانيات اللغات الحديثة ، وهو متزوج وله ثلاثة أولاد ،  
وولد ، وحظيت أعمال تشومسكي بالقبول في الدوائر الأكاديمية في  
درجة الدكتوراه الفخرية من جامعة شيكاغو ، كما درس لإلقاء المحاضرات  
في عدد من الجامعات ، ففي عام 1967 ألقى محاضرة في جامعة

بيكمان" في جامعة كاليفورنيا في "بيركلي". وفي عام 1969 ألقى محاضرات "جان لوك" في جامعة إكسفورد و "محاضرات ذكرى شيرمان" في جامعة لندن، وحقق تشومسكي أول شهرته في ميدان اللسانيات حيث تعلم قسماً من مبادئ اللسانيات التاريخية من والده، الذي كان عالماً في العبرية، وقد قدم جزءاً من بحثه الأول في اللغة العبرية الحديثة، عندما نال درجة الماجستير، إلا أن العمل الذي يشتهر به الآن وهو بناء نظام النحو التوليدي الذي تطور من خلال اهتمامه بالمنطق الحديث وأسس الرياضيات حيث طبعها فيما بعد على وصف اللغات الطبيعية، وقد التقى تشومسكي باللساني "موريس هال" في حدود سنة 1951 فساعدته على الحصول على مركز بحث في المختبر الصوتي الإلكتروني في معهد مساشيوسيتس التكنولوجي ويدرس الألمانية والفرنسية إلى الطلبة الذين يتخصصون في مجال العلوم، وفي عام 1955 عين تشومسكي أستاذاً بالمعهد نفسه، ومولاً يزال يشغل هذا المنصب إلى يومنا الحالي، وبالإضافة إلى ذلك فهو عضو في عدة جمعيات علمية لغوية وغير لغوية كالجمعية الأمريكية للتقدم العلمي، والأكاديمية الأمريكية للفنون والعلوم إضافة إلى جمعيات وأكاديميات أخرى عديدة.

##### 5 - جورج بوفون (1707 - 1788) Buffon Guorges

ناقد فرنسي، عني في دراسته "خطاب عن الأسلوب" بكيفيات تنظيم الأفكار في النص والعلاقة بين التعبير والمؤلف.

##### 6 - جوليا كريستيفا J- Kristeva

ناقدة بلغارية الأصل والمولد، من مواليد عام 1941، هاجرت إلى فرنسا منذ عام 1966، وعملت أستاذة في جامعة السوربون، وأسهمت مع سولرز في مجلة (تل تل) فشكّلت معه ثنائياً ثانياً أدبياً، وضعت: أبحاث من أجل تحليل سيميائي (1969)، النص الروائي (1970)، ثورة في اللغة الشعرية (1974)، رحلة العلامات (1975)، لغات متعددة (1977) الحقيقية المخونة (1979)، حكم الرعب (1980).

## 7 - رودولف كارناب (1891 - 1970) Rudolf Carnap

فيلسوف أنماني، ومن مؤسسي نادي فيينا الفلسفي، انتقل إلى أمريكا ليؤسس نظرية المنطق الوضعي، (الوضعية الجديدة) من أعمانه: البنية المنطقية للعالم، والتركيب المنطقي للغة، والمعنى والحاجة، ومدخل إلى الدلالة، ويعد من مؤسسي التيار التداولي في اللسانيات الحديثة.

## 8 - رولان بارت: R- barthes (1915 - 1980):

ناقد فرنسي معاصر، يعد أب النقد البتوي، وقد انعطف منه إلى النقد السيميائي، فالنقد الحر، يرى أن السيميولوجيا هي جزء من اللسانيات، وضع أكثر من عشرين كتاباً، منها: أساطير (1957)، عناصر السيميولوجيا (1964)، نظام الموضة (1967)، نذة النص رولان بارت بقلمه، s/z الكتابة في درجة الصفر.

## 9 - رومان ياكبسون (1896-1981)

وُلد "جاكبسون" بموسكو عام 1896 من عائلة يهودية روسية برجوازية، تمتع والده بثقافة متنوعة، مما انعكس على شخصية جاكبسون، فقد كان مولعاً بالمطالعة منذ الصغر، فأتقن اللغة الفرنسية، وتعلم الألمانية واللاتينية، كما اهتم بالشعر، وقرأ لكبار الشعراء الروس خاصة، حتى أنه حلل شعر: "مالارمي"، وهو في سن الثانية عشر، ونظم الشعر وهو في الخامسة عشر واهتم بالفلكلور وهو ابن السادسة عشر، وهكذا تكوّنت شخصيته المتميزة وعالمها الخاص، وتخصص في جامعة موسكو في مجال القواعد المقارنة وفقه اللغة السلافية، كما اهتم بالعلاقة بين اللغة والأدب، ويدرّس "سوسبر" وشارك في إنشاء مدرسة "براغ" اللسانية عام 1915، ويعد من أوائل اللسانيين في تناول التحليل البنوي للأشكال الأدبية، ودراسة النص الأدبي لذاته بمعزل عن صاحبه، وفي عام 1920 توجه إلى تشيكوسلوفاكيا، حيث شارك في تأسيس نادي براغ، وأصدر عام 1921 دراسة تناولت الشعر الروسي الحديث، وفي سنة 1928 وضع مع "ترويتسكوي" و "كارسيفسكي" النظريات اللسانية التي اعتمدتها مدرسة

براغ، وعام 1938 شغل منصب نائب الرئيس لهذه المدرسة، وفي سنة 1942 انتقل إلى الدانمارك والنرويج حيث درس في معهد الدروس العليا في نيويورك إلى غاية سنة 1946 ثم في جامعة كلومبيا إلى غاية سنة 1949 و "هارفرد" إلى غاية 1957، وقد وجد "جاكوبسون" المجال الخصب لبحث اللساني في الولايات المتحدة الأمريكية.

10 - شارل ساندروز بيرس : CH-peirce (1839 - 1914)

مفكر أمريكي ورائد السيميولوجيا الإنجليزية، من مؤلفاته : كيف نجعل أفكارنا واضحة؟.

11 - شارل موريس (1901) Charle mourris

فيلسوف أمريكي عني بقضايا الدلالة المنطقية والسيميولوجيا، من خلال كتابه "أسس نظرية الرموز" سنة 1938.

12 - فردينان دي سويسر F- De saussure (1857 - 1913)

لساني سويسري، يعد أب الألسنية البنوية الحديثة، ورائد السيميولوجيا الفرنسية، يرى أن اللغة جزء من السيميولوجيا، يتسب إليه كتاب (محاضرات في الألسنية العامة) الذي جمعه ونشره تلاميذته عام 1916 بعد وفاته.

13 - فلاديمير بروب (1895 - 1970) vladimir propp

ناقد سوفياتي، عني بتحليل بنية الحكاية الشعبية من خلال كتابه مورفولوجية الحكاية، 1928م، والأصول التاريخية للحكاية العجيبة، 1946.

14 - فنجشتين لودفيج (1889 - 1951)

ولد في فينا في عائلة ثرية من أصل يهودي، درس هندسة الطيران وفلسفة الرياضيات، ثم انشغل بقضايا المنطق متأثرا براسل، وكان من نتاج تبحره في الفلسفة أن رسالته المنطقية الفلسفية التي لاقت شهرة واسعة بين المدارس، بالإضافة إلى مؤلفاته؛ الأزرق والبنى وبحوث فلسفية.

15 - غريماس A-Greimas

لساني وناقد فرنسي، دكتوراه آداب من السربون عام 1949، أستاذ في

الإسكندرية وأنقرة، وإستنبول وبواتيه، زعيم مدرسة باريس السيميائية  
وضع: السيميولوجيا البنوية (1966) في المعنى: تجارب سيميائية  
(1970)، دراسات في السيميولوجيا الشعرية (1982).

#### 16 - ليو سبيتزر (1887 - 1960) Spitzer leo

أسلوب يكتب بالألمانية والإنجليزية من مؤلفاته؛ دراسات في الأسلوب  
ومنهج التأويل الأدبي.

#### 17 - موريس هال Mourris Hal

لساني من أصل روسي، درس في أمريكا منذ 1951 في معهد  
مساشيوسيت، اشترك مع رومان جاكوبسون في وضع دراسات فونولوجية،  
وتعاون مع تشومسكي بصورة وثيقة في وضع فنولوجيا اللغة الروسية، وكذا  
الإنجليزية، وأوجد الدراسات الشعرية في إطار اللسانيات التوليدية.

#### 18 - ميخائيل باختين (1895 - 1975) BAKHTINE MIKHAIL

ناقد روسي ينتمي إلى حركة الشكلانيين الروس، له دور بارز في إرساء  
معلم نظرية الأدب من خلال شرحه لمبدأ الحوارية، من مؤلفاته: المنهج  
الشكلي في التاريخ الأدبي، ومقدمة نقدية لشعرية اجتماعية، والماركسية  
وفلسفة اللغة، وقضايا شعرية دوستيوفسكي، وأعمال فرانسوا رابليه،  
وعلم الجمال ونظرية الرواية.

#### 19 - ميكائيل ريفاتير (1924) Riffaterre Michal

ناقد أسلوب أمريكي عني بالتحليل الأسلوب للخطاب الأدبي، مستفيدا من  
سوسيولوجيا الأدب، ومن مؤلفاته؛ دراسات في الأسلوبية البنوية وإنتاج  
النص.

#### 20 - هاريس (1909 - ...) Harris Zellig

لساني أمريكي من أصل روسي، تحصل على الدكتوراه من جامعة بنسلفانيا  
عن بحث نحوي حول اللغة الفينيقية، إليه ينسب مفهوم التحويل في التيار  
التوزيعي الذي أرسى دعائمه بلومفيلد، من مؤلفاته مناهج اللسانيات البنوية

وتحليل الخطاب والهياكل الرياضية في اللغة... إلخ.

## 21 - هالدي مايكل (1925 - ...)

ولد في إنجلترا لأسرة جامعية، ودرس اللغات متخرجاً في جامعات بكين وإنجلترا سنة 1955، تحصل سنة 1981 على جائزة دافيد راسل للبحث المتميز في تعليم الإنجليزية من المجلس الوطني لمعلمي الإنجليزية بأمريكا، وقد كان هالدي من أنبه تلاميذ فيرث في الدلالة، وله أعمال تغطي قطاعات لسانية متنوعة منها لسانيات النص والتعليمية والشعرية واللسانيات العامة، وهو صاحب نظرية في النحو تعرف بنظرية النحو النظامي، ألف بالإشتراك مع زوجته هندية الأصل رقية حسن كتاباً حول الاتساق في اللغة الإنجليزية سنة 1985.

## 22 - يلمسليف لويس (1899 - 1965)

ولد لويس يلمسليف بكوبنهاغن سنة 1899، وينتمي إلى أسرة لها باع في العلم فقد كان والده مديراً لجامعة كوبنهاغن، وأنصرف في بداية مشواره اللساني إلى اكتشاف اللساني المقارني راسموس راسك الذي اهتم بدراسة نحو اللغات البلطيقية، وبعد الدارسون يلمسليف أبرز لغوي أفاد من مناهج النظر الرياضية والمنطقية في دراسة اللغة دراسة شكلية مجردة، من مؤلفاته المهمة كتاب البروليغومين، توفي عام 1965.

## 23 - يوري لوتمان Y-Lotman

أبرز ناقد معاصر في روسيا ولد في لينينغراد عام 1922، وعمل في المركز الرئيسي للدراسات السيميولوجية الروحية، وضع: محاضرات عن الدراسات البنوية للشعر (1964)، بنية النص الفني (1970)، تحليل النص الشعري (1972)، ومقالات حول نموذجية الثقافة.



## أهم المصادر والمراجع

أولاً: الكتب العربية

- 1 - الأمدي (سيف الدين أبو الحسن ت 631هـ)  
الإحكام في أصول الأحكام، تحقيق سعيد الجميلي، دار الكتاب العربي، بيروت، ط 2، 1990.
- 2 - إبراهيم أنيس  
من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ط 5، سنة 1975.
- 3 - أبو بكر العزاوي  
اللغة والحجاج، د ط، مؤسسة الرحاب الحديثة، سنة 2009.
- 4 - أحمد حساني  
مباحث في اللسانيات، ديوان المطبوعات الجامعية، الساحة المركزية، بن عكنون، الجزائر.
- 5 - أحمد عفيفي  
نحو النص، اتجاه جديد في الدرس النحوي، مكتبة زهراء الشرق، ط 1، 2001.
- 6 - أحمد المتوكل  
آفاق جديدة في نظرية النحو الوظيفي، منشورات كلية الآداب، الرباط، 1993.
- اللسانيات الوظيفية، منشورات عكاظ، الرباط، 1987.
- الوظائف التداولية في اللغة العربية، الدار البيضاء، المغرب، دار الثقافة، 1985.
- 7 - أحمد زكي صفوت  
جمهرة مسائل العرب، مصطفى البابي الحلبي، ط 1، 1934.

- 8 - أحمد مختار عمر  
علم الدلالة، عالم الكتب، القاهرة، ط2، 1988.
- 9 - إدريس مقبول  
الأمس الإبتيمولوجية والتداولية للنظر النحوي عند سيويو، عالم الكتب  
الحديث، ط1، إربد، الأردن، 2007.
- 10 - الأزهر الزناد  
نسيج النص، بحث فيما يكون به الملفوظ نصاً، المركز الثقافي العربي،  
الدار البيضاء، بيروت، ط1، سنة 1993.
- 11 - ابن الأثير  
المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، تحقيق محمد محيي الدين عبد  
الحميد، البابي الحلبي، القاهرة، 1939.
- 12 - الإسترابادي (رضي الدين)  
النهاية في غريب الحديث، تحقيق الزاوي والطناحي، الرياض، 1963.
- 13 - أسعد زروق  
شرح الكافية في النحو لابن الحاجب، تحقيق رحاب عكاوي، دار  
الفكر، بيروت، سنة 2000.
- 14 - أسعد زروق  
موسوعة علم النفس، بيروت، ط2، 1979.
- 15 - بشري موسى صالح  
نظرية التلقي، أصول وتطبيقات، المركز الثقافي العربي، ط1، 2001.
- 16 - بنعيسى أزييط  
المعنى المضمّر في الخطاب اللغوي العربي، البنية والقيمة التنجيزية،  
مقاربة تداولية لسانية، أطروحة دكتوراه، كلية الآداب والعلوم الإنسانية،  
مكناس، 1996-1997.
- 17 - تمام حسان  
اللغة العربية معناها ومبناها، عالم الكتب الطبعة الثالثة، 1998.
- 18 - توفيق الزبيدي  
أثر اللسانيات في النقد العربي الحديث، الدار العربية للكتاب، تونس -  
ليبيا، د ت ط.

## 18 - التهانوي

كشاف اصطلاحات الفنون، تحقيق لطفي عبد البديع، المؤسسة المصرية العامة، القاهرة، 1963.

## 19 - الجرجاني

دلائل الإعجاز، تصحيح وتعليق محمد رشيد رضا، دار المعرفة، بيروت، د.ت.ط.

## 20 - جميل عبد الحميد

البديع بين البلاغة واللسانيات النصية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1989.

## 21 - الجاحظ (أبو عمرو بن بقرت 255هـ)

البيان والتبيين، تحقيق عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط 4، 1975.

## 22 - الجرجاني (الشريف علي بن محمد بن علي)

التعريفات، تحقيق إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط 1، 1405هـ.

## 23 - جيلالي دلاش

مدخل إلى اللسانيات التداولية، ترجمة محمد يحياتن، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر 1992.

## 24 - الحانمي

حلية المحاضرة في صناعة الشعر، تحقيق هلال ناجي، دار مكتبة الحياة، بيروت، 1978.

## 25 - حامد خليل

المنطق البراغماتي عند شارل بيرس، دار الينابيع للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، د.ت.ط.

## 26 - حسن بحراوي

بنية الشكل الروائي (الفضاء - الزمان - الشخصية) (د.ت.).

## 27 - حلمي خليل

دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 2000.

- 28 - حميد لحميداني  
بنية النص السردي من منظور النقد الأدبي، بيروت، المركز الثقافي العربي  
للطباعة والتوزيع، ط1، أوت 1991.
- 29 - حنا مينة ونجاح المطار  
أدب الحرب، منشورات دار الآداب، ط3، بيروت، سنة 1979.
- 30 - ابن خلدون (عبد الرحمن ت 808هـ).  
المقدمة، دار القلم، ط7، بيروت، 1989.
- 31 - درويش الجمدي  
الرمزية في الأدب العربي، دار نهضة مصر، القاهرة، 1986.
- 32 - رشيد ابن مالك  
مقدمة في السيميائية السردية، الجزائر، دار القصبة للنشر، دط، سنة 2000.
- 33 - رمضان عبد التواب  
المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، الخانجي، القاهرة،  
1982.
- 34 - زكي نجيب محمود  
موقف من الميتافيزيقا، دار الشروق، بيروت، القاهرة، ط2، سنة 1983.
- 35 - سامي سويدان  
- في دلالية القصص وشعرية السرد، دار الآداب، لبنان، 1991.
- 36 - سامية الدريدي  
الحجاج في الشعر العربي القديم من الجاهلية إلى القرن الثاني للهجرة،  
بنيتها وأسلوبه، عالم الكتب الحديث، وجدارا للكتاب العالمي، ط1،  
سنة 2008.
- 37 - سعيد حسن بحيري  
ظواهر تركيبية في مقابسات أبي حيان التوحيدي، دراسة في العلاقة بين  
البنية والدلالة، الإنجلو مصرية، ط1، 1995.
- علم لغة النص، المفاهيم والاتجاهات، الشركة المصرية العالمية للنشر،  
لونجمان، ط1، سنة 1996.

- 38 - سعيد يقطين  
الفتاح النصي الروائي (النص والسياق)، المركز الثقافي العربي، بيروت،  
1987.
- 39 - سيد هاشم طه بلاتني  
نظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين العرب،  
الكويت، منشورات جامعة الكويت، سنة 1994.
- 40 - الشابي (أبو القاسم)  
ديوان الشابي، منشورات دار الكتب الشرقية، تونس، 1955.
- 41 - شوقي الزهرة  
في المفهوم البلاغي عند المجاحظ، قراءة إبداعية جديدة، المركز العلمي  
للطباعة، القاهرة، ط3، سنة 2002.
- 42 - صبري إبراهيم السيد  
تشمسكي فكره اللغوي وآراء النقاد فيه، سنة 1989.
- 43 - صلاح إسماعيل عبد الحق  
- التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، دار التنوير، بيروت، ط1، سنة  
1993.
- 44 - صلاح فضل  
بلاغة الخطاب وعلم النص، سلسلة عالم المعرفة، الكويت، أغسطس،  
1992.
- 45 - طه عبد الرحمن  
تجديد المنهج في تقويم التراث، المركز الثقافي، ط2، الدار البيضاء،  
بيروت، سنة 1993.
- اللسان والميزان، الدار البيضاء، المركز الثقافي العربي، ط1، د.ت.  
في أصول الحوار وتجديد علم الكلام، ط2، المركز الثقافي العربي،  
بيروت، الدار البيضاء، سنة 2000.
- 46 - طاهر سليمان حمودة  
ظاهرة الحذف في الدرس اللغوي، الدار الجامعية للطباعة والنشر،  
الإسكندرية، 1983.

## 47 - عاطف بنودة نصر

النص الشعري ومشكلات التفسير، الشركة المصرية العالمية، لوتجمان، القاهرة.

## 48 - عبد الحميد بورايو

التحليل السيميائي للخطاب السردي، دراسة لحكايات من ألف ليلة وليلة وكنيلة ودمنة (الملك شهریار، الصياد والعفريت، الحمامة المطوقة، الحمامة والشعلب ومالك الحزين) منشورات مطهر هادات وأشكال التعبير الشعبي بالجزائر، الجزائر، دار الغرب للنشر والتوزيع، ط 1، سنة 2003.

## 49 - عبد الرحمن أيوب

دراسات نقدية في النحو العربي.

## 50 - عبد الفتاح كليطو

الغائب دراسة في مقامات الحريري، ط 1، دار توبقال، الدار البيضاء، سنة 1987.

## 51 - عبد السلام عشير

عندما نتواصل نغير، مقارنة تداولية معرفية لآليات التواصل والحجاج، إفريقيا الشرق، ط 1، سنة 2006.

## 52 - عبد القادر قنيني

أوستن، نظرية أفعال الكلام، الدار البيضاء، دار إفريقيا الشرق، 1991.

## 53 - عبد القادر المهيري وآخرون

أهم المدارس اللسانية، منشورات المعهد الوطني لعلوم التربية، تونس.

## 54 - عبد العزيز المقالح

الشعر بين الرقيا والتشكيل، دار طلاس للدراسات والترجمة، ط 2، سنة 1985.

## 55 - عبد المالك مرتاض

تحليل الخطاب السردي، معالجة تفكيكية سيميائية لرواية زقاق المدق، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر.

في نظرية الرواية، عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافة والأدب، الكويت 1998.

56 - عبد المجيد نوسي

التحليل السيميائي للخطاب الروائي، البنيات الخطابية - التركيب -  
الدلالة، الدار البيضاء، المغرب، شركة النشر والتوزيع - المدارس، ط  
1، سنة 2002.

57 - عبد الهادي الشهري

استراتيجيات الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، دار الكتاب الجديد  
المتحدة، ط 1، 2004.

58 - عثمان بدري

بناء الشخصية الرئيسية في روايات نجيب محفوظ، دار الحداثة، بيروت  
1986.

59 - عز الدين إسماعيل

الشعر العربي المعاصر، ظواهره الفنية والمعنوية، المكتبة الجامعية،  
مصر، ط 5، د ت ط.

60 - علي آيت أوشان

السياق والنص الشعري، من البنية إلى القراءة، دار الثقافة، الدار  
البيضاء، ط 1، سنة 2000.

61 - علي أبو المكارم

الظواهر اللغوية في التراث النحوي، (الظواهر التركيبية)، القاهرة الحديثة  
للطباعة، ط 1، سنة 1968.

62 - علي الشبعان

الحجاج بين المنوال والمثال، نظرات في أدب الجاحظ وتفسيرات  
الطبري، ط 1، مسكيلياني للنشر والتوزيع، تونس، سنة 2008.

63 - علي عبد الرؤوف اليمي

المقامات وباكورة تخصص الشطار الأسبانية، كتاب الرياض، عدد 48  
ديسمبر 1997،.

64 - علي زوين

منهج البحث اللغوي بين التراث وعلم اللغة الحديث، دار الشؤون  
الثقافية، بغداد، ط 1، 1986.

- 65 - عمر أوكان  
اللغة والخطاب، إفريقيا الشرق، ط 1، المغرب، 2001.
- 66 - غالي شكري  
شعرنا الحديث إلى أين؟، دار المعارف، مصر، د ت ط.
- 67 - فاطمة الطبال بركة  
انظرية الألسنية عند رومان جاكسون، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، ط 1، بيروت.
- 68 - فريق البحث في البلاغة والحجاج  
أهم نظريات الحجاج في التقاليد الغربية من أرسطو إلى اليوم.
- 69 - فوزي عيسى  
النص الشعري وآليات القراءة، منشأة المعارف، الإسكندرية، د ت ط.
- 70 - قاسم مومني  
في قراءة النص، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار فارس، الأردن، 1999.
- 71 - كمال أبو ذيب  
جدلية الخفاء والتجلي، دار العلم للملايين، بيروت، د ت ط.
- 72 - ماهر عبد القادر محمد علي  
فلسفة التحليل المعاصر، دار النهضة العربية، بيروت، 1985.
- فلسفة العلوم، دار النهضة العربية، بيروت، 1985، 20 / 3.
- 73 - محمد عبد حسن الله  
الصورة والبناء الشعري، دار المعارف، القاهرة، سنة 1981.
- 74 - محمد الحناش  
البنوية في اللسانيات، دار الرشاد الحديثة، المغرب، ط 1، سنة 1980.
- 75 - محمد حسن عبد العزيز  
مدخل إلى علم اللغة، دار الفكر العربي، القاهرة، 2001.



## 76 - محمد خطابي

لسانيات النص، مدخل إلى انسجام الخطاب، المركز الثقافي العربي، بيروت، الدار البيضاء، ط 1، سنة 1991.

## 77 - محمد داود

الدلالة والحركة، منشأة المعارف، الإسكندرية، 2000.

## 78 - محمد عبد الرحمن مبروك

من الصوت إلى النص، نحو نسق منهجي لدراسة النص الشعري، دار البراءة، الإسكندرية، ط 1، 2002.

## 79 - محمد العمري

البلاغة العربية أصولها وامتداداتها، إفريقيا الشرق، دط، المغرب، 1999.

## 80 - محمد بركة حمدي أبو علي

دراسات في البلاغة، دار الفكر، عمان، ط 1، 1984.

## 81 - محمد الربيعي

في نقد الشعر، دار المعارف، مصر، ط 4، 1977.

## 82 - محمد سليمان الجميلي

الجميل المتوازية في ديوان أبي القاسم الشابي، دراسة نحوية دلالية، مطبوعات جامعة المنصورة، 2003.

## 83 - محمد الشاوش

أصول تحليل الخطاب في النظرية النحوية العربية، منشورات كلية الآداب، منوبة، تونس، 2001.

## 84 - محمد شكري عباد

المذاهب النقدية عند العرب والغربيين، سلسلة عالم المعرفة، الصفاة الكويت، عدد 177.

## 85 - محمد شوقي الزين

تأويلات وتفكيكات في الفكر العربي المعاصر، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، بيروت، ط 2، سنة 2000.

## 86 - محمد فكري الجزار

العنوان وسيميوطيقا الاتصال الأدبي، الهيئة المصرية العامة للكتاب،  
دط، 1998.

لسانيات الاختلاف، الخصائص الجمالية لمستويات بناء النص في شعر  
الحدثاء، إتراك للطباعة والنشر، ط1، سنة 2001.

## 87 - محمد المبد

العبارة والإشارة، دراسة في نظرية الاتصال، دار الفكر العربي، ط1،  
سنة 1995.

## 88 - محمد محمود

الحدثاء في الشعر العربي المعاصر، بيانها ومظاهرها، دار الكتاب  
اللبناني، بيروت، ط1 1986.

## 89 - محمد غنيمي هلال

النقد العربي الحديث، دار الثقافة، بيروت، لبنان، سنة 1973.

## 90 - محمد مفتاح

دينامية النص، تنظير وإنجاز، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط2، سنة  
1990.

تحليل الخطاب الشعري، استراتيجيات التناص، المركز الثقافي العربي،  
الدار البيضاء، بيروت، ط3، سنة 1992.

التلقي والتأويل، المركز الثقافي العربي، ط2، 2001.

## 91 - محمد الهادي الطرابلسي

بحوث في النص الأدبي، الدار العربية للكتاب، 1988.

## 92 - محمود أحمد نخلة

نحو آفاق جديدة للدرس اللغوي، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية،  
دط، سنة 2002.

## 93 - محمود زيدان

في فلسفة اللغة، بيروت، دار النهضة العربية، سنة 1985.

## 94 - محمود السمران

علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، دار الفكر العربي، القاهرة، 1999.

## 95 - محمود سليمان ياقوت

علم الجمال اللغوي، المعاني، البيان، البديع، دار المعرفة الجامعية، ط 1، سنة 1995.

## 96 - المرادي

الجنى الداني في حروف المعاني، تحقيق طه محسن، مؤسسة دار الموصل للطباعة والنشر، جامعة الموصل، 1976.

## 97 - مسعود صحرأوي

التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، دار الطليعة، بيروت، ط 1، سنة 2005.

## 98 - مصطفى السعدني

البنيات الأسلوبية في لغة الشعر العربي الحديث، منشأة المعارف، الإسكندرية.

## 99 - منذر عياشي

اللسانيات والدلالة، الكلمة، مركز الإنماء الحضاري، ط 1، حلب، 1996.

مقالات في الأسلوبية، منشورات اتحاد الكتاب العرب، ط 1990.

## 100 - ميجان الرويلي وسعد البازعي

دليل الناقد الأدبي، المركز الثقافي العربي، ط 2، 2000.

## 101 - ابن منظور

لسان العرب، دار صادر للنشر والطباعة، بيروت لبنان، المجلد 5، ط 6، 1997.

## 102 - نايف خرما

أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، عالم المعرفة، مجلس النشر العلمي، الكويت، عدد 9، سنة 1978.

## 103 - الهادي الجطلأوي

مدخل إلى الأسلوبية، نظيرا وتطبيقا، منشورات عيون المقالات، ط 1، مطبعة النجاح الجديدة، سنة 1992.

104 - ابن هشام

مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق مازن المبارك ومحمد علي حمد الله، دار الفكر، دمشق، 1996.

105 - ابن وهب الكاتب (أبو الحسين اسحاق بن إبراهيم بن سليمان)

البرهان في وجوه البيان، تحقيق أحمد مطلوب وخديجة الحديشي، مطبوعات جامعة بغداد، سنة 1967.

106 - ابن يعيش

شرح المفصل للزمخشري، عالم الكتب، بيروت، د ت ط.

107 - يوسف نور عوض

نظرية النقد الأدبي الحديث، دار الأمين للنشر والتوزيع، د ت ط.

### ثانياً: الكتب المترجمة

108 - آن روبول، وجاك موشلار (جاك)

التداولية اليوم، علم جديد في التواصل، ترجمة سيف الدين دغموس ومحمد الشيباني، بيروت، دار الطليعة للطباعة والنشر، سنة 2003.

109 - إدوارد ليش

نظرية الأدب في القرن العشرين، ترجمة محمد العمري، إفريقيا الشرق، الدار البيضاء، سنة 1997.

110 - أرسطو

الخطابة، تعريب إبراهيم سلامة، مكتبة الأنجلو المصرية، ط 1، سنة 1950.

111 - أرمينكو فرانسواز

المقاربة التداولية، ترجمة سعيد علوش، بيروت، مركز الإنماء القومي، د ت.

112 - آن إينو آريفيه، جان كلود كوكي، ميشال آريفيه، وجان كلود جيرو زلزي بانييه وجوزيف كورتيس

السيمائية، الأصول، القواعد والتاريخ، ترجمة رشيد بن مالك، مراجعة

وتقديم عز الدين المناصرة، ط 1.

113 - أولمان (ستيفن)

دور الكلمة في اللغة، ترجمة كمال بشر، مكتبة الشباب، مصر، 1990.

114 - أوستين (ج)

نظرية أفعال الكلام العامة، ترجمة عبد القادر قنيني، الدار البيضاء، دار إفريقيا الشرق، سنة 1991.

115 - برند شبلنر

علم اللغة والدراسات الأدبية، دراسة الأسلوب، البلاغة، علم اللغة النصي، ترجمة محمود جاد الرب، الدار الفنية للنشر والتوزيع، القاهرة، ط 1، سنة 1987.

116 - جان كوهين

بناء اللغة الشعرية، ترجمة أحمد درويش، دار المعارف، مصر، 1993.

117 - جوليا كرستيفا

علم النص، ترجمة فريد الزاهي، مراجعة عبد الجليل ناظم، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط 2، سنة 1997.

118 - جورج مولينيه

الأسلوبية، ترجمة بسام بركة، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، ط 1، بيروت.

119 - جوزيف كريس

مدخل إلى السيميائية السردية والخطابية، ترجمة جمال حضري، بيروت، الدار العربية للعلوم ناشرون، والجزائر، منشورات الاختلاف ط 1، سنة 2007.

120 - جون لاينز

اللغة والمعنى والسياق، ترجمة عباس صادق الوهاب، بغداد، دار الشؤون الثقافية العامة، 1987.

- 121 - روبرت دي بوجراند  
النص، الخطاب، الإجراء، ترجمة تمام حسان، عالم الكتب، القاهرة، ط 1، سنة 1998.
- 122 - فان ديك  
النص والسياق، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي، ترجمة عبد القادر فني، إفريقيا الشرق، بيروت، طبعة 2000.
- 123 - فيليب هامون  
سيميولوجية الشخصية الروائية، ترجمة سعيد بن كراد، الوياط، المغرب، ط 1، سنة 1990.
- 124 - فولتجانج هايت من وفيهفجر دير  
مدخل إلى علم اللغة النصي، تحقيق فالح بن شبيب المعجمي، منشورات جامعة الملك سعود، 2001.
- 125 - كراتشكوفسكي  
علم البديع والبلاغة العربية، دار الكلمة للنشر، بيروت، ط 1، سنة 1981.
- 126 - كولر جونتان  
مدخل إلى النظرية الأدبية، ترجمة مصطفى بيومي عبد السلام، المشروع القومي لترجمة المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، سنة 2003.
- 127 - ماريو باي  
أسس علم اللغة، ترجمة أحمد مختار عمر، عالم الكتب، القاهرة، ط 3، سنة 1997.
- 128 - غوانيك. ماري لامي  
توتة لغوية، دار النشر لسانة، ترجمة محمد خيرت، القاهرة، سنة 1996.
- 129 - بوتي نوعمار

## 130 - يول وبراون

تحليل الخطاب، ترجمة محمد لطفي الزليطني ومنير التريكي، مطبوعات  
جامعة الملك سعود، 1997.

## ثالثا : الكتب الأجنبية

## 131 - Adam(J.M.)

Elements de Linguistique textuelle (theorie et pratique de l'analyse  
textuelle) Mardaga. 1990.

linguistique et discours littéraire, Paris, Larousse, 1976. J. Dubois et  
autres.

-dictionnaire de Linguistique, Paris, Larousse, 1973.

## 132 - Barthes(B)

Theories du texte, dictionnaire des genres et notions Littéraires.

Introduction à l'analyse structural des récits, communication N°8, 1966.

poétique du récit, coll, point, édition du seuil. 1977.

## 133 - Frederic(M)

La répétition, étude Linguistique, niemayer, 1985.

## 134 - Fraser (Bruce)

Conversational Mitigation, in Jornal of Pragmatics 4 -1980.

## 135 - J.Greimas, J.Couttes

Sémiotique, dictionnaire raisonne de la théorie du langage, Hachete.

Université, Paris 6, Collection dirigée par Bernard Quemada.

## 136 - Halliday(M)

Cohesion in English, London, Longman, 1983.

## 137 - Prelman, Tytica

Trait de l'argumentation, Bruxelles, 1958.

## 138 - Leech (G.Thomas)

Language, meaning and context, pragmatic, in London, and newyork.

**139 - Maingueneau.(Dominique)**

Pragmatique pour le discours Littéraire, Bourdas, Paris, 1990.

**140 - Maingeneau(R)**

Éléments Linguistique pour le Texte littéraire, Bourdas, Paris

Pragmatique pour le discours littéraire, Bordas, Paris,1990.

**141 - Meillet(E)**

Linguistique historique et linguistique générale, Paris,1975.

**142 - Mounin(M)**

Clefs pour la Linguistique.

**143 - Philippe (Hamon)**

Texte et idéologie, Paris, p.u.f,écriture, 1984. pour un statut sémiologique des personnage "in poétique de récit".

**144 - Searle(Jean)**

Les actes de langage, Essai de philosophie du langage, Paris, collection Savoir Hermann, 1972.

**145 - Sperber(.D, Wilson)**

La pertinence, communication et cognition, Paris, ed De Minuitcollectif « larousse», Paris.

**146 - Hakan(Özkan)**

Comment narre-t-on-unabar? Le narrateur dans les récits de la littérature d'arabe, in Synergies, moderne arabe, coordonne par Ibrahim al-Balawi,Henda Dhaouadi et Antonella Ghersetti. Recherches francophones sur le récit arabe classique, numéro 6, année 2009.

**147 - Todorov(,Tzvitán)**

Les catégories 4 du récit littéraire, In communication n°8, col, points de vue, Paris, 1981.



## رابعاً: المجلات والندوات

- آفاق المغربية، عدد 6، سنة 1987.
- أبحاث اليرموك، سلسلة الآداب واللغويات، المجلد 12، عدد 1، سنة 1994.
- أعمال الملتقى الدولي الثالث للسانيات، الجامعة التونسية، مركز الدراسات والأبحاث الاقتصادية، المطبعة العصرية، تونس، عدد 6، سنة 1996.
- الآداب اللبنانية، عدد 1، سنة 1971.
- التبيين، جمعية الجاحظية، الجزائر، عدد 19، سنة 2002.
- التواصل، مجلة علمية محكمة تصدر عن جامعة باجي مختار، عنابة، الجزائر، عدد 4، جوان سنة 1999.
- الدراسات اللغوية، مركز الملك فيصل للدراسات والبحوث، الرياض، المملكة العربية السعودية مجلد 2، عدد 4، سنة 1421-2001.
- الحياة الثقافية، تونس، عدد 113، مارس، 2000، والعدد 41، سنة 1985.
- حوليات الجامعة التونسية، العدد 40، سنة 1996.
- حوليات جامعة الجزائر، عدد 8، سنة 1994.
- حوليات جامعة الكويت، الآداب والعلوم الاجتماعية، جامعة الكويت، عدد 162، سنة 2001.
- صحيفة دار العلوم، كلية دار العلوم، ديسمبر 1999.
- علامات في النقد، النادي الأدبي الثقافي، جدة، السعودية، عدد 12، مجلد 47 و عدد 13، مجلد 52. وعلامات في النقد، جدة، عدد 22، مجلد 6، ديسمبر سنة 1996.
- علوم اللغة، مجلد 3، عدد 4، دار غريب، القاهرة، سنة 2000.
- عالم الفكر، مجلد 25، عدد 3، مارس، 1997. والمجلد 32، عدد 2، 2003. والمجلد 20، عدد 3، سنة 1989. والمجلد 20، عدد 4، سنة 1989. والمجلد 30، يوليو سبتمبر، 2001، والمجلد 25، 3 يناير 1971.





183	ثانياً: صيغ الربط ووظائفه التداولية في شعر عبد الله الصبيحان
183	توطئة
212	ثالثاً: البناء والدلالة في قصيدة: "تماني لترسم قوس قزح" لسميح القاسم
212	توطئة
230	رابعاً: مسرحية السرد في قصيدة القتل رقم ثمانية لمحمود درويش
230	تقديم
238	خامساً: ترانيل الخبرة
	سادساً: نبض النص الشعري من تشكيل الدال إلى تغريض المدلول خطاب في
254	سوق البطالة لسميح القاسم أنموذجاً
271	سابعاً: حبك النص في مديح الظل العالي لمحمود درويش دراسة نحوية نصية
271	توطئة
294	ثامناً: لغة الخطاب الصوفي وبنائه الدالة في شعر أبي حامد الغزالي دراسة لسانية نصية
294	توطئة
	الفصل الثاني: التحليل النصي التداولي للخطاب السردى دراسة تطبيقية
315	في نصوص سرديّة
315	أولاً: المقامة البشرية لبديع الزمان الهمداني مقارنة نصية تداولية
315	توطئة
	ثانياً: بنية الشخصية ووظائفها السردية في رواية المراسيم والجنائز
347	للكاتب الجزائري مفتي بشير
347	توطئة
	ثالثاً: تجليات الخطاب الأنثوي القصصي في "جدارية لا تصحو" للفاحصة الجزائرية
374	"عمارة كحلي"
389	الخاتمة
391	ملحق بتراجم لأشهر اللسانيين في ميدان علوم النص
397	أهم المصادر والمراجع
397	أولاً: الكتب العربية
408	ثانياً: الكتب المترجمة
411	ثالثاً: الكتب الأجنبية
413	رابعاً: المجلات والندوات
415	فهرس المحتويات